احمد هادی مقصودی.

الدُّرُوس

الشِّفاهيَّة.

مکاتب رشدیه‌نڭ برنچی صنف طلبه‌سنه لغات ومکالمهٔ عربیه‌یی طریق عملی اوزره شفاها تعلیم ایتمك اوچون جمع وترتیب ایدامش مجموعهٔ لغات عربیه‌در.

الجزء الاوّل

الطبعة الخامسه

سنه ۱۳۳۱
۱۹۱۳

КАЗАНЬ.
Лито-Типографія И. Н. Харитонова.
1912.

TBMM KUTUPHANESI

مقدمه

لسان عربی

الحمد لله بز قزانیلر، یعنی قزان ترکلری هر برمز مسلمانلرز. معلوممزدرکه دین اسلام عربستانده ظهور ایتدی. محترم پیغمبرمز حضرتلری اولاد عربدندر، لسان مبارکلرینده عربی ایدی. دین مبینمزڭ مقدس کتابی اولان قرآن کریمڭ آیتلری ونبیمز حضرتلرینڭ حدیث شریفلری هر بری عربجه‌درلر. علوم دینیه کتابلرمزڭ بیوك ومعتبرلری عرب لسانی اوزره یازلمشلردر. نمازده وباشقه عبادتمزده اوقو‌مقده اولدیغمز دعالر هربری عربیدرلر. ایشته اوشبو جهتلردن لسان عربی بزم لسان دینیمزدر. شو سببدن هر بر کامل مؤمن ومسلمان اولان کیمسه‌یه عربجه بیلمك فرض درجه‌سنده پك لازمدر. کمال اخلاص ایله مسلمانلغی دعوی ایدوبده لسان دینیمز اولان لسان عربیٔ مبینی بیلمه‌مك اهل اسلام ایچون بیوك عیب وقصوردر.

الفاظ عربیه هر بر اقوام ترکیه‌نڭ لسان ادبیلرینه قارشمش وهنوز قارشمقده‌در. لسان عربینڭ بر طاقم لغات عادیه وقواعد مهمه‌سینی بیلمه‌ین کیمسه‌یه لسان ادبی اوزره یازلمش ترکی کتاب وجریده‌لری آڭلامقده مشکلدر. هر مسلمانه برمقدار عربجه بیلمك دیناً فرض درجه‌سنده اولدیغی کبی معارف ومعلومات ایله متنور ومتهذب اولاجق افکار جدیده اربابی کنج مسلمانلر ایچون‌ده عقلا برنجی لوازمدندر.

لسان عربی بیلنمز درجه‌ده نظامسز آغیر برلسان دگلدر. بلکه هر بر هوسکار بیله‌جك درجه‌ده قاعده‌لی، منتظم وفصیح برلسان ادبیدر. سهولتلی طریق ایله تعلیم ایدلورسه، برسنه ایچنده اوقومغه، یازمغه بیلن هر مبتدی بعنایة الله عربجه‌یی پك گوزل بیله‌جگنده هیچ شبهه یوقدر. فقط ایش متعلمڭ هوس وذکاوتیله معلمڭ طریق تعلیمنده هم واسطهٔ تعلیم اولاجق کتابڭ انتظامنده‌در.

اوشبو مجموعه.

اوشبو مجموعه لسان عربینڭ لغات وقواعدینڭ هر ایکیسینی برلکده تعلیم ایتمك ایچون ترتیب ایدلمش بر کتابدر. بو کتابده مندرج لغات متفرقه‌نڭ هر برینی قواعد نحویه‌سینه تطبیقا ترکیب ایتمه‌یه ملکه تحصیل ایدن کیمسه، بیلمدیکی لغتلر تصادف ایتدکده اختری وقاموس کبی عربی لغات کتابلرینه مراجعت ایده، ایده، تدریجا اکثر کتب وجرائد عربیه‌یی مطالعه ایتمه‌یه ولسان عربیٔ ادبی اوزره عربلرله مکالمه ایتمه‌یه هم عربجه مکتوبلر یازمایه مقتدر اوله بیله‌جکدر. چونکه بو کتابڭ یوز درسینه جمیع قواعد مهمه‌سی ایله ایکی بیڭ قدر لغات عربیه درج اولنمشدر. هانگی لساندن اولسه‌ده، بر کیمسه شو لسانڭ ایکی بیڭ قدر لغاتنی قواعد مهمه‌سیله برابر حفظ وضبط ایدرسه، گویا او لسانی بیلمشلردن عد ایدلمکده‌در. بناءً علیه بو مجموعه‌یی کامل اعتنا واجتهاد ایله تحصیل وتعلم ایتمك لسان عربیده محبتی اولان هر برمسلمان ایچون لازمدر. مکاتب رشدیه شاگردانانه لزومی ایسه، بیان واثباته بیله محتاج دگلدر.

بو کتابڭ طریق تعلیمی آخرینه درج قیلنمشدر.

TBMM KUTUPHANESI

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ

١ § اَلدَّرْسُ الْاَوَّلُ ❀

مُذَكَّرْ صيغه‌لرى:

جمع	مف	جمع	مف	جمع	مفرد
نَحْنُ ❀	اَنَا ،	اَنْتُمْ ❀	اَنْتَ ،	هُمْ ❀	هُوَ
بز.	مين،	سز.	سين،	آنلر.	اول،

جم	مف	جم	مف
صِغَارٌ ❀	صَغِيرٌ	كِبَارٌ ❀	كَبِيرٌ ،
كچكنه‌لردر.	كچكنه‌در،	اولوغلردر.	اولوغدر،

جم	مف	جم	مف
قِصَارٌ ❀	قَصِيرٌ ،	طِوَالٌ ❀	طَوِيلٌ ،
قسقالردر.	قسقادر، (ته‌به‌نه‌ك)	اوزوُنلردر.	اوزوُندر،

§ ایندى تو به‌نده یازلمش عربى جمله‌لرنى آڭلاب تركيچه‌گه وتركى جمله‌لرنى عربچه‌گه ترجمه قيلمق تييشليدر.

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

اَنْتُمْ صِغَارٌ ❀	اَنْتَ صَغِيرٌ ❀	هُمْ كِبَارٌ ❀	هُوَ كَبِيرٌ ❀
هُمْ قِصَارٌ ❀	هُوَ قَصِيرٌ ❀	نَحْنُ طِوَالٌ ❀	اَنَا طَوِيلٌ ❀
نَحْنُ كِبَارٌ ❀	اَنَا كَبِيرٌ ❀	اَنْتُمْ طِوَالٌ ❀	اَنْتَ طَوِيلٌ ❀

TBMM KUTUPHANESI

جمل ترکیه

اول کچکنه‌در. آنلر کچکنه‌لردر. سین الوغسك. سز الوغلرسز. مین قسقامن. بز قسقالرمز. اول اوزوندر. آنلر اوزونلردر. سین قسقاسك. سز قسقالرسز. مین کچکنه‌من. بز کچکنه‌لرمز.

٢ § اَلدَّرْسُ الثَّانِی ❁

مُؤَنَّثْ صیغه‌لری:

هِیَ ، هُنَّ ❁ اَنْتِ ، اَنْتُنَّ ❁ اَنَا ، نَحْنُ ❁

اول (خاتون)، آنلر (خاتونلر)، سین (خ)، سز (خ)، مین (خ)، بز (خ).

كَبِيرَةٌ ، كَبِيرَاتٌ ❁ صَغِيرَةٌ صَغِيرَاتٌ ❁

الوغدر (خ)، الوغلردر (خ). . . . . . .

طَوِيلَةٌ ، طَوِيلَاتٌ ❁ قَصِيرَةٌ ، قَصِيرَاتٌ ❁ ٤

. . . .

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

هِیَ كَبِيرَةٌ❁ هُنَّ كَبِيرَاتٌ❁ اَنْتِ صَغِيرَةٌ❁ اَنْتُنَّ صَغِيرَاتٌ❁

اَنَا طَوِيلَةٌ ❁ نَحْنُ طَوِيلَاتٌ❁ هِیَ قَصِيرَةٌ ❁ هُنَّ قَصِيرَاتٌ ❁

اَنْتِ طَوِيلَةٌ❁ اَنْتُنَّ طَوِيلَاتٌ❁ اَنَا كَبِيرَةٌ❁ نَحْنُ كَبِيرَاتٌ❁

جمل ترکیه.

اول (خاتون) کچکنه‌در. آنلر (خ) کچکنه‌لردر. سین (خ) الوغسك. سز (خ) الوغلرسز. مین (خ) قسقامن. بز (خ) قسقالرمز. اول (خ) اوزوندر. آنلر (خ) اوزونلردر. سین (خ) قسقاسك. سز (خ) قسقالرسز.

TBMM KUTUPHANESI

٣ § اَلدَّرْسُ الثّالِثُ ❁

هٰذا ، هٰذه ، هؤُلاءِ ❁ ذاكَ ، تِلْكَ ، اُولئِكَ ❁

بو، بو (خ)، بونلر. نگی، تگی (خ)، تگیلر.

غَنِيٌّ ، اَغْنِياءُ ❁ فَقِيرٌ ، فُقَراءُ ❁

بايدر، بايلردر. يارليدر، يارلياردر.

رَجُلٌ ، رِجالٌ ❁ اِمْرَأَةٌ ، نِساءُ ❁

اير، ايرلر. خاتون، خاتونلر.

هٰذا الرَّجُلُ ، هؤُلاءِ الرِّجالُ ❁ هٰذِهِ الْمَرْأَةُ .

بو اير بو ايرلر بو خاتون

هؤُلاءِ النِّساءُ ❁ ذاكَ الرَّجُلُ ❁ اُولئِكَ الرِّجالُ ❁

بو خاتونلر. تگی اير، تگی ايرلر،

٥ تِلْكَ الْمَرْأَةُ ❁ اُولئِكَ النِّساءُ ❁

تگی خاتون، تگی خاتونلر.

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

هٰذا الرَّجُلُ غَنِيٌّ ❁ هؤُلاءِ الرِّجالُ اَغْنِياءُ ❁ هٰذِهِ الْمَرْأَةُ غَنِيَّةٌ ❁

هؤُلاءِ النِّساءُ غَنِيّاتٌ ❁ ذاكَ الرَّجُلُ فَقِيرٌ ❁ اُولئِكَ الرِّجالُ فُقَراءُ ❁

تِلْكَ الْمَرْأَةُ فَقِيرَةٌ ❁ اُولئِكَ النِّساءُ فَقِيراتٌ ❁ هٰذا الرَّجُلُ كَبِيرٌ ❁

هؤُلاءِ الرِّجالُ كِبارٌ ❁ هٰذِهِ الْمَرْأَةُ صَغِيرَةٌ ❁ هؤُلاءِ النِّساءُ صَغِيراتٌ ❁

ذاكَ الرَّجُلُ طَوِيلٌ ❁ اُولئِكَ الرِّجالُ طِوالٌ ❁ تِلْكَ الْمَرْأَةُ قَصِيرَةٌ ❁

اُولئِكَ النِّساءُ قَصِيراتٌ ❁

TBMM KUTUPHANESI

جمل ترکیه.

بو ایر یارلیدر. بو ایرلر یارلیلردر. بو خاتون یارلیدر. بو خاتونلر یارلیلردر. تگی ایر بایدر. تگی ایرلر بایلردر. تگی خاتون بایدر. تگی خاتونلر بایلردر. بو ایر کچکنه‌در. بو ایرلر کچکنه‌لردر. بو خاتون الوغدر. بو خاتونلر الوغلردر. تگی ایر فسقادر. تگی ایرلر فسقالردر. تگی خاتون اوزوندر. تگی خاتونلر اوزونلردر.

٤ § اَلدَّرْسُ الرَّابِعُ ❀

اِنْسانٌ، اُناسٌ (اَلنّاسُ) ❀ شَيْخٌ شُيُوخٌ ❀ عَجُوزٌ، عَجائِزُ ❀

کشی کشیلر قارت قارتلر. قارتچق قارتچقلر.

شابٌّ، شُبّانٌ ❀ صَبِيٌّ، صِبْيانٌ ❀ وَلَدٌ، اَوْلادٌ ❀ خادِمٌ، خُدّامٌ ❀

بالغ (بیتکان یکت) نارسیده (اوغلان) بالا . . . خدمتچی . .

عالِمٌ، عُلَماءُ ❀ جاهِلٌ، جُهَلاءُ ❀ شابَّةٌ، صَبِيَّةٌ، خادِمَةٌ ❀ ٦

بلوچی‌در . . . نادان‌در . . . بیتکان قز، صبی قز، خدمتچی (خ).

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

هٰذَا الْاِنْسانُ شَيْخٌ ❀ هٰؤُلاءِ النّاسُ شُيُوخٌ ❀ ذاكَ الشَّيْخُ عالِمٌ ❀ اُولٰئِكَ الشُّيُوخُ عُلَماءُ ❀ تِلْكَ الْعَجُوزُ جاهِلَةٌ ❀ اُولٰئِكَ الْعَجائِزُ جاهِلاتٌ ❀ هٰذَا الْوَلَدُ صَبِيٌّ ❀ هٰؤُلاءِ الْاَوْلادُ صِبْيانٌ ❀ تِلْكَ الصَّبِيَّةُ جاهِلَةٌ ❀ اُولٰئِكَ الصَّبِيّاتُ جاهِلاتٌ ❀ هٰذَا الْخادِمُ شابٌّ ❀ هٰؤُلاءِ الْخُدّامُ شُبّانٌ ❀ تِلْكَ الْخادِمَةُ شابَّةٌ ❀ اُولٰئِكَ الْخادِماتُ شابّاتٌ ❀ هُوَ شابٌّ ❀ هُمْ شُبّانٌ ❀ هِيَ شابَّةٌ ❀ هُنَّ شابّاتٌ ❀ اَنْتَ صَبِيٌّ ❀ اَنْتُمْ صِبْيانٌ ❀ اَنْتِ صَبِيَّةٌ ❀ اَنْتُنَّ صَبِيّاتٌ ❀ اَنَا شَيْخٌ ❀ نَحْنُ شُيُوخٌ ❀ هُوَ خادِمٌ ❀ هُمْ خُدّامٌ ❀ هِيَ خادِمَةٌ ❀ هُنَّ خادِماتٌ ❀ اَنْتَ عالِمٌ ❀

TBMM KUTUPHANESI

اَنْتُمْ عُلَمَاءُ ❁ اَنْتِ عَالِمَةٌ ❁ اَنْتُنَّ عَالِمَاتٌ ❁ اَنَا جَاهِلٌ ❁ نَحْنُ جُهَلَاءُ ❁ اَنَا جَاهِلَةٌ ❁
نَحْنُ جَاهِلَاتٌ ❁ هٰذَا الرَّجُلُ شَيْخٌ ❁ هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ شُيُوخٌ ❁ هٰذِهِ الْمَرْاَةُ
عَجُوزٌ ❁ هٰؤُلَاءِ النِّسَاءُ عَجَائِزُ ❁

جمله ترکیه.

تگی کشی بلوچیدر. تگی کشیلر بلوچیلردر. بو قارت نادانندر.
بو قارتلر نادانلردر. تگی قارتچق بلوچیدر. تگی قارتچقلر بلوچیلردر.
بو بالا اوُلاندر. بو بالالر اوُلانلردر. تگی یکت خدمتچیدر. تگی یکتلر
خدمتچیلردر. بو بالا کچکنه‌در. بو بالالر کچکنه‌لردر. تگی خدمتچی
اوُزوُندر. تگی خدمتچیلر اوُزوُنلردر. مین کشیمن. بز کشیلرمز. اول
قارتدر. آنلر قارتلردر. اول قارتچقدر. آنلر قارتچقلردر. سین یکتسڭ.
سز یکتلرسز. من اوُلانمن. بز اوُلانلرمز. اول یکتدر. آنلر یکتلردر.
سین نادانسڭ. سز نادانلرسز. مین بلوچیمن. بز بلوچیلرمز. بو خدمتچی ۷
(قز) بیتکان قزدر. بو خدمتچی (قز)لر بیتکان قزلردر. تگی صبی قز
کچکنه‌در. تگی صبی قزلر کچکنه‌لردر. تگی ایر بلوچیدر. تگی ایرلر
بلوچیلردر. تگی خاتوُن نادانندر. تگی خاتوُنلر نادانلردر.

۵ § اَلدَّرْسُ الْخَامِسُ ❁

عَاقِلٌ، عُقَلَاءُ ❁ سَفِيهٌ، سُفَهَاءُ ❁ ذَكِيٌّ، اَذْكِيَاءُ ❁ غَبِيٌّ، اَغْبِيَاءُ ❁
عقللیدر — دیوانه‌در — زیرهڭدر — آڭغرادر

سَمِينٌ، سِمَانٌ ❁ نَحِيفٌ، نِحَافٌ ❁ قَوِيٌّ، اَقْوِيَاءُ ❁
سیمزدر — آرقدر — کوُچلیدر

ضَعِيفٌ، ضُعَفَاءُ ❁ صَحِيحٌ، اَصِحَّاءُ ❁ مَرِيضٌ، مَرْضَى ❁
کوچسزدر. — صاودر (سلامت) — آورودر (خسته)

TBMM KUTUPHANESI

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

هُوَ عَاقِلٌ ❁ هُمْ عُقَلَاءُ ❁ هِيَ سَفِيهَةٌ ❁ هُنَّ سَفِيهَاتٌ ❁ اَنْتَ ذَكِيٌّ ❁ اَنْتُمْ اَذْكِيَاءُ ❁ اَنْتِ غَبِيَّةٌ ❁ اَنْتُنَّ غَبِيَّاتٌ ❁ اَنَا سَمِينٌ ❁ نَحْنُ سِمَانٌ ❁ هٰذَا الرَّجُلُ سَمِينٌ ❁ هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ سِمَانٌ ❁ هٰذِهِ الْمَرْأَةُ نَحِيفَةٌ ❁ هٰؤُلَاءِ النِّسَاءُ نَحِيفَاتٌ ❁ ذٰلِكَ الرَّجُلُ قَوِيٌّ ❁ اُولٰئِكَ الرِّجَالُ اَقْوِيَاءُ ❁ تِلْكَ الْمَرْأَةُ ضَعِيفَةٌ ❁ اُولٰئِكَ النِّسَاءُ ضَعِيفَاتٌ ❁ هٰذَا الْاِنْسَانُ صَحِيحٌ ❁ هٰؤُلَاءِ النَّاسُ اَصِحَّاءُ ❁ ذٰلِكَ الْاِنْسَانُ مَرِيضٌ ❁ اُولٰئِكَ النَّاسُ مَرْضَى ❁ هٰذَا الشَّيْخُ عَاقِلٌ ❁ هٰؤُلَاءِ الشُّيُوخُ عُقَلَاءُ ❁ تِلْكَ الْعَجُوزُ سَفِيهَةٌ ❁ اُولٰئِكَ الْعَجَائِزُ سَفِيهَاتٌ ❁ هٰذَا الشَّابُّ ذَكِيٌّ ❁ هٰؤُلَاءِ الشُّبَّانُ اَذْكِيَاءُ ❁ هٰذَا الصَّبِيُّ سَمِينٌ ❁ هٰؤُلَاءِ الصِّبْيَانُ سِمَانٌ ❁ ذٰلِكَ الْوَلَدُ قَوِيٌّ ❁ اُولٰئِكَ الْاَوْلَادُ اَقْوِيَاءُ ❁ هٰذَا الْخَادِمُ صَحِيحٌ ❁ هٰؤُلَاءِ الْخُدَّامُ اَصِحَّاءُ ❁ هٰذِهِ الْخَادِمَةُ مَرِيضَةٌ ❁ هٰؤُلَاءِ الْخَادِمَاتُ مَرِيضَاتٌ ❁ هُوَ قَوِيٌّ ❁ هُمْ اَقْوِيَاءُ ❁ هِيَ ضَعِيفَةٌ ❁ هُنَّ ضَعِيفَاتٌ ❁ اَنْتَ صَحِيحٌ ❁ اَنْتُمْ اَصِحَّاءُ ❁ اَنْتِ مَرِيضَةٌ ❁ اَنْتُنَّ مَرِيضَاتٌ ❁ اَنَا صَحِيحٌ ❁ نَحْنُ اَصِحَّاءُ ❁

جمل تركيه .

اول ديوانه‌در. آنلر ديوانه‌لردر. اول (خ) عقللى‌در. آنلر (خ) عقللى‌لردر. سين آكْغراسك. سز آكْغرالرسز. سين (خ) زيره‌كسك. سز (خ) زيره‌كلرسز. مين آرقمن. بز آرقلرمز. تكى اير آرقدر. تكى ايرلر آرقلردر. تكى خاتون سيمزدر. تكى خاتونلر سيمزلردر. بو اير كوچسزدر. بو ايرلر كوچسزلردر. تكى خاتون كوچليدر. تكى

TBMM KUTUPHANESI

خانونلر كوچليلردر. بو كشى آورودر. بو كشيلر آورولردر. تگى كشى صاودر. تگى كشيلر صاولردر. وتگى قارت ديوانه‌در. تگى قارتلر ديوانه‌لردر. بو قارتچق عقللى‌در. بو قارتچقلر عقلليلردر. تگى يگت آكفرادر. تگى يكتلر آكفرالردر. بو اولان آرقدر. بو اولانلر آرقلردر. بو بالا كوچسزدر. بو بالالر كوچسزلردر. تگى خدمتچى آورودر. تگى خدمتچيلر آورولردر. تگى خدمتچى (خ) صاودر. تگى خدمتچيلر (خ) صاولردر. اول كوچسزدر. آنلر كوچسزلردر. اول (خ) كوچليدر. آنلر (خ) كوچليلردر. سين آوروسك. سز آورولرسز. سين (خ) صاوسك. سز (خ) صاولرسز. مين (خ) آورومن. بز آورولرمز.

٦ § اَلدَّرْسُ السَّادِسُ ❀

صَدِيقٌ، اَصْدِقَاءُ. عَدُوٌّ، اَعْدَاءُ. جَارٌ، جِيرَانٌ. ضَيْفٌ، ضُيُوفٌ

دوست ... دشمان ... كورشى ... قوناق

صَدِيقَةٌ ❀ عَدُوَّةٌ ❀ جَارَةٌ ❀ ضَيْفَةٌ ❀

ـهُ، (آنك). هُمْ، (آنلرنك)، هَا، (آنك خ)، هُنَّ، (آنلرنك خ)

كَ (سينك)، كُمْ (سزنك)، كِ (سينك خ)، كُنَّ (سزنك خ) ى (مينم) نَا (بزنك)

صَدِيقُهُ، صَدِيقُهُمْ ❀ صَدِيقُهَا، صَدِيقُهُنَّ ❀ صَدِيقُكَ،

آنك دوستى، آنلرنك دوستلرى، آنك (خ) دوستى، آنلرنك دوستلرى (خ) سينك دوستك،

صَدِيقُكُمْ ❀ صَدِيقُكِ، صَدِيقُكُنَّ ❀ صَدِيقِى، صَدِيقُنَا ❀

سزنك دوستكز، سينك دوستك (خ)، سز نك دوستكز (خ) مينم دوستم بزنك دوستمز.

عَدُوُّهُ، عَدُوُّهُمْ . . . الخ ❀ جَارُهُ، جَارُهُمْ، . . الخ ❀ ضَيْفُهُ، ضَيْفُهُمْ، . . الخ ❀

آنك دشمانى ... آنك كورشيسى ... آنك قوناغى

اَصْدِقَاؤُهُ . . الخ ❀ اَعْدَاؤُهُ. . . الخ ❀ جِيرَانُهُ . . . الخ ❀ ضُيُوفُهُ . . . الخ ❀

TBMM KUTUPHANESI

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ

صَدِيقُهُ غَنِيٌّ ❀ اَصْدِقَاؤُهُمْ اَغْنِيَاءُ ❀ صَدِيقَتُهَا فَقِيرَةٌ ❀ صَدِيقَاتُهُنَّ فَقِيرَاتٌ ❀
صَدِيقُكَ شَيْخٌ ❀ اَصْدِقَاؤُكُمْ شُيُوخٌ ❀ صَدِيقَتُكِ عَجُوزٌ ❀ صَدِيقَاتُكُنَّ عَجَائِزُ ❀
صَدِيقِي شَابٌّ ❀ اَصْدِقَائِي شُبَّانٌ ❀ صَدِيقَتِي شَابَّةٌ ❀ صَدِيقَاتُنَا شَابَّاتٌ ❀
عَدُوُّهُ جَاهِلٌ ❀ اَعْدَاؤُهُمْ جُهَلَاءُ ❀ عَدُوَّتُهَا سَفِيهَةٌ ❀ عَدُوَّاتُهُنَّ سَفِيهَاتٌ ❀
عَدُوُّكَ غَبِيٌّ ❀ اَعْدَاؤُكُمْ اَغْبِيَاءُ ❀ عَدُوَّتُكِ ضَعِيفَةٌ ❀ عَدُوَّاتُكُنَّ ضَعِيفَاتٌ ❀
عَدُوِّي مَرِيضٌ ❀ اَعْدَاؤُنَا مَرْضَى ❀ جَارُهُ عَاقِلٌ ❀ جِيرَانُهُمْ عُقَلَاءُ ❀ جَارَتُكِ ذَكِيَّةٌ ❀
جَارَاتُكُنَّ ذَكِيَّاتٌ ❀ جَارِي مَرِيضٌ ❀ جِيرَانُنَا سِمَانٌ جَارَتِي سَفِيهَةٌ ❀ جَارَاتِي
سَفِيهَاتٌ ❀ ضَيْفُهُ قَوِيٌّ ❀ ضُيُوفُهُمْ اَقْوِيَاءُ ❀ ضَيْفَتُكِ صَحِيحَةٌ ❀ ضَيْفَاتُكُمْ
صَحِيحَاتٌ ❀ ضَيْفِي عَالِمٌ ❀ ضُيُوفُنَا عُلَمَاءُ ❀ ضَيْفَتِي جَاهِلَةٌ ❀ ضَيْفَاتِي جَاهِلَاتٌ ❀
وَلَدُهُ ذَكِيٌّ ❀ اَوْلَادُهُمْ اَذْكِيَاءُ ❀ وَلَدُكَ سَمِينٌ ❀ اَوْلَادُكُمْ سِمَانٌ ❀ وَلَدِي
قَوِيٌّ ❀ اَوْلَادُنَا اَقْوِيَاءُ ❀ خَادِمُهُ سَفِيهٌ ❀ خُدَّامُهُمْ سُفَهَاءُ ❀ خَادِمَتُهَا ذَكِيَّةٌ ❀
خَادِمَاتُهُنَّ ذَكِيَّاتٌ ❀ خَادِمُكَ غَبِيٌّ ❀ خُدَّامُكُمْ اَغْبِيَاءُ ❀ خَادِمَتُكِ سَمِينَةٌ ❀
خَادِمَاتُكُنَّ سَمِينَاتٌ ❀ خَادِمِي قَوِيٌّ ❀ خُدَّامُنَا اَقْوِيَاءُ ❀ خَادِمَتِي عَاقِلَةٌ ❀
خَادِمَاتُنَا عَاقِلَاتٌ ❀ هُوَ صَدِيقِي ❀ هُمْ اَصْدِقَاؤُنَا ❀ اَنْتَ عَدُوُّهُ ❀
اَنْتُمْ اَعْدَاؤُهُمْ اَنَا صَدِيقُكَ ❀ نَحْنُ اَصْدِقَاؤُكُمْ ❀ هُوَ جَارُكَ ❀
هُمْ جِيرَانُكُمْ ❀ اَنْتَ ضَيْفِي ❀ اَنْتُمْ ضُيُوفُنَا ❀ اَنَا جَارُكَ ❀ نَحْنُ جِيرَانُكُمْ ❀

TBMM KUTUPHANESI

جمل تركيه.

انـــڭ دوستـــى یارلیدر. آنلرنـــڭ دوستلری یـــارلیلردر. آنـــڭ (خ) دوستی (خ) بایدر. آنلرنڭ (خ) دوستلری (خ) بایلردر. سینڭ دوستڭ یکتدر. سزنڭ دوستلرڭز یکتلردر. مینم دوستم قارتدر. بزنڭ دوستلرمز قارتلردر. آنڭ دشمانی بایـدر. آنلرنـــڭ دشمانلری بایلردر. سینـــڭ دشمانڭ دیوانه‌در. سزنڭ دشمانلرڭز دیوانه‌لردر. مینم دشمانم آغرادر. بزنڭ دشمانلرمز آغرالردر. آنڭ کورشیسی الوغدر. آنلرنڭ کورشیلری الوغلردر. سینڭ کورشڭ کچکنه‌در. سزنڭ کورشیلرڭز کچکنه‌لردر. مینم کورشیم (خ) اوزوندر. بزنڭ کورشیلرمز (خ) اوزونلردر. آنڭ قوناغی ته‌به‌نه‌کدر. آنلرنـــڭ قوناقلری ته‌به‌نه‌کلردر. سینـــڭ قوناغڭ آورودر. سزنڭ قوناقلرڭز آورولردر. مینم قوناغم عقللیدر. بزنڭ قوناقلرمز عقللیلردر. آنڭ (خ) بالاسی آغرادر. آنلرنڭ (خ) بالالری آغرالردر. سینڭ (خ) بالاڭ آرقدر. سزنڭ (خ) بالالرڭز آرقلردر. مینم بالام کوچسزدر. بزنڭ بالالرمز کوچسزلردر. آنڭ خدمتچیسی عقللیدر. آنلرنڭ خدمتچیلری عقللیلردر. سینڭ خدمتچڭ زیره‌کدر. سزنڭ خدمتچیلرڭز زیره‌کلردر. مینم خدمتچم دیـوانه‌در. بزنڭ خـدمتچیلرمز دیوانـــه‌لردر. اول مینم دشمانمدر. آنلر بزنـــڭ دشمانلرمزدر. سین آنڭ دوستیسـڭ. سز آنلرنڭ دوستلری‌سڭز. مین سینڭ کورشیڭ من. بز سزنڭ کورشیلرڭزمز. اول‌سینڭ قوناغڭدر. آنلر سزنڭ قوناقلرڭزدر. سین مینم دوستم‌سڭ. سز بزنڭ دوستلرمزسڭز. مین سینڭ قوناغڭ‌من. بز سزنڭ قوناقلرڭزمز.

٧ § اَلدَّرْسُ السَّابِعُ

اَبُو ، اٰبـــاءُ ــ اُمٌّ ، اُمَّهَاتٌ ــ اِبْنٌ ، اَبْنَاءُ ــ اِبْنَةٌ ، بَنَاتٌ

آتا. آنا. اوغل. قز.

اَخٌ ، اِخْوَةٌ ــ اُخْتٌ ، اَخَوَاتٌ ــ جَدٌّ ، اَجْدَادٌ ــ جَدَّةٌ ، جَدَّاتٌ

ایر طوغان. قز طوغان. بابا. ئه‌بی.

زَوْجٌ ، اَزْوَاجٌ . زَوْجَةٌ ، زَوْجَاتٌ . خَتَنٌ ، اَخْتَانٌ ــ كَنَّةٌ ، كَنَّاتٌ

ایر. خاتون. کییه‌و. کیلن.

TBMM KUTUPHANESI

اَبُو عَلِيٍّ ، اُمُّ وَلِيٍّ ، اِبْنُ مُحَمَّدٍ ، اِبْنَةُ مَحْمُودٍ ،

علی‌نڭ آناسی ولی‌نڭ آناسی محمدنڭ اوغلی محمودنڭ قزی.

اَبُو مَرْيَمَ ، اُمُّ زَيْنَبَ ، اِبْنُ خَدِيجَةَ ، اِبْنَةُ عَائِشَةَ ،

مریم‌نڭ آناسی، زینب‌نڭ آناسی، خدیجه‌نڭ اوغلی، عائشه‌نڭ قزی.

(اَبِى) مینم آتام (اَبُونَا) ، (اَخِى) مینم ابر طوغانم (اَخُونَا) .

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

اَبُوهُ غَنِيٌّ اٰبَاؤُهُمْ اَغْنِيَاءُ ❁ اَبُوهَا عَالِمٌ ❁ اٰبَاؤُهُنَّ عُلَمَاءُ ❁ اَبُوكَ شَيْخٌ ❁ اٰبَاؤُكُمْ شُيُوخٌ ❁ اَبُوكِ شَابٌّ ❁ اٰبَاؤُكُنَّ شُبَّانٌ ❁ اَبِى عَاقِلٌ ❁ اٰبَاؤُنَا عُقَلَاءُ ❁ اُمُّهُ غَنِيَّةٌ ❁ اُمَّهَاتُهُمْ غَنِيَّاتٌ ❁ اُمُّهَا عَالِمَةٌ ❁ اُمَّهَاتُهُنَّ عَالِمَاتٌ ❁ اُمُّكَ عَجُوزٌ ❁ اُمَّهَاتُكُمْ عَجَائِزُ ❁ اُمُّكِ عَاقِلَةٌ ❁ اُمَّهَاتُكُنَّ عَاقِلَاتٌ ❁ اُمِّى عَالِمَةٌ ❁ اُمَّهَاتُنَا عَالِمَاتٌ ❁ اِبْنُهُ كَبِيرٌ ❁ اَبْنَاؤُهُمْ كِبَارٌ ❁ اِبْنُكَ صَغِيرٌ ❁ اَبْنَاؤُكُمْ صِغَارٌ ❁ اِبْنِى عَاقِلٌ ❁ اَبْنَائِى عُقَلَاءُ ❁ اِبْنَتُهَا ذَكِيَّةٌ ❁ بَنَاتُهُنَّ ذَكِيَّاتٌ ❁ اِبْنَتُكِ سَمِينَةٌ ❁ بَنَاتُكُنَّ سَمِينَاتٌ ❁ اِبْنَتِى صَحِيحَةٌ ❁ بَنَاتُنَا صَحِيحَاتٌ ❁ اَخُوهُ قَوِىٌّ ❁ اِخْوَتُهُمْ اَقْوِيَاءُ ❁ اُخْتُكَ ضَعِيفَةٌ ❁ اَخَوَاتُكُمْ ضَعِيفَاتٌ ❁ جَدِّى شَيْخٌ ❁ اَجْدَادِى شُيُوخٌ ❁ جَدَّتِى عَجُوزٌ ❁ جَدَّاتِى عَجَائِزُ ❁ زَوْجُهَا غَنِيٌّ ❁ اَزْوَاجُهُنَّ اَغْنِيَاءُ ❁ زَوْجَتُكَ عَالِمَةٌ ❁ زَوْجَاتُكُمْ عَالِمَاتٌ ❁ خَتَنُ وَلِيٍّ فَقِيرٌ ❁ اَخْتَانُ وَلِيٍّ فُقَرَاءُ ❁ كَنَّةُ عَلِيٍّ جَاهِلَةٌ ❁ كَنَّاتُ عَلِيٍّ جَاهِلَاتٌ ❁ اَبُو مَرْيَمَ عَاقِلٌ ❁ اُمُّ زَيْنَبَ عَاقِلَةٌ ❁ اِبْنُ خَدِيجَةَ ذَكِيٌّ ❁ اَبْنَاءُ خَدِيجَةَ اَذْكِيَاءُ ❁ اِبْنَةُ عَائِشَةَ غَبِيَّةٌ ❁

TBMM KUTUPHANESI

بَنَاتُ عائِشَةَ غَبِيَّاتٌ ❀ اَخِي سَمِينٌ ❀ اُخُوَّتُنَا سِمَانٌ ❀ اُخْتُ وَلِيٍّ نَحِيفَةٌ ❀ اَخَوَاتُ وَلِيٍّ نَحِيفَاتٌ ❀ جَدُّ مُحَمَّدٍ قَوِيٌّ ❀ اَجْدَادُ مُحَمَّدٍ اَقْوِيَاءُ ❀ جَدَّةُ مُحَمَّدٍ ضَعِيفَةٌ ❀ جَدَّاتُ مَحْمُودٍ ضَعِيفَاتٌ ❀ زَوْجُ فَاطِمَةَ صَحِيحٌ ❀ زَوْجَةُ شَرِيفٍ مَرِيضَةٌ ❀ خَتَنُ عَارِفٍ غَنِيٌّ ❀ اَخْتَانُ عَارِفٍ اَغْنِيَاءُ ❀ كَنَّةُ ظَرِيفٍ فَقِيرَةٌ ❀ كَنَّاتُ ظَرِيفٍ فَقِيرَاتٌ ❀ هُوَ اَبُوكَ ❀ هُمْ اٰبَاؤُكُمْ ❀ هِيَ اُمُّكَ ❀ هُنَّ اُمَّهَاتُكُنَّ ❀ اَنْتَ اِبْنُهُ ❀ اَنْتُمْ اَبْنَاؤُكُمْ ❀ اَنْتِ اِبْنَتُهَا ❀ اَنْتُنَّ بَنَاتُهُنَّ ❀ اَنَا اَخُوكَ ❀ نَحْنُ اِخْوَتُكُمْ ❀ هِيَ اُخْتِي ❀ هُنَّ اَخَوَاتِي ❀ هُوَ جَدِّي ❀ هُمْ اَجْدَادِي ❀ هِيَ جَدَّتِي ❀ هُنَّ جَدَّاتُنَا ❀ زَيْدُ بْنُ بَكْرٍ صِدِّيقِي ❀ اَبِي عَلِيُّ بْنُ مَحْمُودٍ ❀ اَنْتَ بْنُ خَالِدِ بْنِ عَارِفٍ ❀ اَنَا ابْنُ شَاكِرِ بْنِ ذَاكِرٍ ❀ هِيَ ابْنَةُ عَلِيِّ بْنِ مَحْمُودٍ ❀ اَنْتِ ابْنَةُ زَيْدِ بْنِ بَكْرٍ ❀ اَنَا ابْنَةُ مَحْمُودِ بْنِ حَمَّادٍ ❀ اَنَا اَحْمَدُ بْنُ نِظَامِ بْنِ عَيْنِ بْنِ مَقْصُودٍ ❀ ١٣

جمل تركيه.

آنك آناسی یارلیدر. آنلرنك آنالری یارلیلردر. سینك آناك بلوچیلر. سزنك آنالرکز بلوچیلردر. مینم آنام یکندر. بزنك آنالرمز یکنلردر. آنك آناسی یارلیدر. آنلرنك آنالری یارلیلردر. سینك آناك دیوانه‌در. سزنك آنالرکز دیوانه‌لردر. مینم آنام صاودر. بزنك آنالرمز صاولردر. آنك اوغلی کچکنه‌در. آنلرنك اوغللری کچکنه‌لردر. سینك اوغلك الوغدر. سزنك اوغللرکز الوغلردر. مینم اوغلم صاودر. بزنك اوغللرمز صاولردر. مینم قزم آورودر. بزنك قزلرمز آوورولردر. آنك ایر طوغانی کوچسزدر. آنلرنك ایر طوغانلری کوچسزلردر. سینك قز طوغانك زیره‌کدر. آنلرنك ایر طوغانلری کوچسزلردر. سینك قز طوغانك زیره‌کدر. سزنك قز طوغانلرکز زیره‌کلردر. مینم بابام کوچیلدر. بز بابالرمزنك

TBMM KUTUPHANESI

كوچليلردر. مينم ئەبيبم آوروﺩر. بزنڭ ئەبيلرمز آوروﻟﺮﺩر. آنڭ
ايرى يارليدر. آنلارنڭ ايرلرى يارليلردر. آنڭ خاتونى بايدر. آنلارنڭ
خاتونلرى بايلردر. ولى نڭ كييەوى بلوچيدر. ولى نڭ كييەولرى بلوچيلردر.
على نڭ كيلنى يارليدر. على نڭ كيلنلرى يارليلردر. مريم نڭ آتاسى بايدر.
زينب نڭ آناسى عقلليدر. خديجەنڭ اوغلى آكفرادر. خديجەنڭ اوغللرى
آكفرالردر. عائشەنڭ قزى زيرەكدر. عائشەنڭ قزلرى زيرەكلردر.
مينم ايرطوغانم آرقدر. بزنڭ ايرطوغانلرمز آرقلردر. ولى نڭ قز طوغانى
سيمزدر. ولى نڭ قز طوغانلرى سيمزلردر. محمدنڭ باباسى كوچسزدر.
محمدنڭ بابالرى كوچسزلردر. محمودنڭ ئەبيبى كوچليدر. محمودنڭ
ئەبيلرى كوچليلردر. فاطمەنڭ ايرى آورودر. ظريفنڭ خاتونى صاودر.
عارف نڭ كييەوى يارليدر. عارف نڭ كييەولرى يارليلردر. ظريفنڭ كيلنى
بايدر. ظريفنڭ كيلنلرى بايلردر. اول سينڭ باباڭدر. آنلر سزنڭ
بابالركزدر. اول (خ) سينڭ ئەبيكدر. آنلر سزنڭ ئەبيلركزدر. سين
مينم ايرطوغانمسڭ. سز بزنڭ ايرطوغانلرمز (سز). مين سينڭ آتاڭ
(من). بز سزنڭ آتالركزمز. بكر اوغلى زيد دشمانمدر. آتام عارف اوغلى ١٤
خالددر. بابام محمود اوغلى عارفدر. مين على اوغلى محمودمن. سين زيد اوغلى بكرسڭ.

٨ § اَلدَّرْسُ الثَّامِنُ *

اُسْتَاذُ، اَسَاتِيذُ. تِلْمِيذُ، تَلَامِيذُ. طَبِيبُ اَطِبَّاءُ تَاجِرُ، تُجَّارُ

استاد — شاگرد — دواچى — سوداگر

صَانِعُ، صَنَعَةٌ. مَاهِرُ، مَهَرَةٌ. صَالِحُ، صُلَحَاءُ. فَاسِقُ، فَسَقَه.

هنرچى در — اوستادر — ايزگى در — گناهلى در

سَخِيٌّ، اَسْخِيَاءُ. بَخِيلُ، بُخَلَاءُ. عَادِلُ، عُدُولُ. ظَالِمُ، ظَلَمَةٌ.

جومارددر — صاران در — طوغرى در — جبرچى در

TBMM KUTUPHANESI

استاذ هذا التلميذ (بو شاگردنك استاذى) اساتيذ هؤلاء التلاميذ.

تلميذ ذاك الاستاذ (تكى استاذنك شاگردى) تلاميذ اولئك الاساتيذ.

الجمل العربية.

استاذ هذا التلميذ شيخ ❀ اساتيذ هؤلاء التلاميذ شيوخ ❀ تلميذ ذاك الاستاذ شاب ❀ تلاميذ اولئك الاساتيذ شبان ❀ ابو هذا الرجل صالح ❀ اباؤ هؤلاء الرجال صلحاء ❀ ام هذه المرأة صالحة ❀ امهات هؤلاء النساء صالحات ❀ ابن ذاك الرجل فاسق ❀ ابناؤ اولئك الرجال فسقة ❀ اخو هذا الرجل سخي ❀ اخوة هؤلاء الرجال، اسخياء ❀ اخت تلك المرأة، بخيلة ❀ اخوات اولئك النساء بخيلات ❀ زوج هذه المرأة، عادل ❀ ازواج هؤلاء النساء عدول ❀ زوجة ذاك الرجل ، ظالمة ❀ زوجات اولئك الرجال، ظالمات ❀ ابو هذا الطبيب، غني ❀ اباؤ هؤلاء الاطباء، اغنياء ❀ اخو ذاك التاجر، صانع ❀ اخوة اولئك التجار، صنعة ❀ صديق هذا الصانع، ماهر ❀ اصدقاؤ هؤلاء الصنعة، مهرة ❀ عدو ذاك التاجر، صانع ❀ اعداؤ اولئك التجار، صنعة ❀ استاذ هذا الولد، عالم ❀ اساتيذ هؤلاء الاولاد علماء ❀ تلميذ ذاك الاستاذ، ذكي ❀ تلاميذ اولئك الاساتيذ، اذكياء ❀ هذا الاستاذ كبير ❀ هؤلاء الاساتيذ كبار ❀ ذاك التلميذ صغير ❀ اولئك التلاميذ، صغار ❀ هذا الطبيب،

TBMM KUTUPHANESI

مَاهِرٌ ❀ هٰؤُلَاءِ الْاَطِبَّاءُ مَهَرَةٌ ❀ ذَاكَ التَّاجِرُ، غَنِيٌّ ❀ اُولٰئِكَ التُّجَّارُ، اَغْنِيَاءُ ❀ هٰذَا الصَّانِعُ، فَقِيرٌ ❀ هٰؤُلَاءِ الصَّنَعَةُ، فُقَرَاءُ ❀ هٰذَا الْعَالِمُ، صَالِحٌ ❀ ذَاكَ الْجَاهِلُ، فَاسِقٌ ❀ هٰذِهِ الْمَرْاَةُ، صَالِحَةٌ ❀ تِلْكَ الْمَرْاَةُ، فَاسِقَةٌ ❀ هٰذَا الْاِنْسَانُ، سَخِيٌّ ❀ هٰؤُلَاءِ النَّاسُ، اَسْخِيَاءُ ❀ ذَاكَ الْغَنِيُّ، بَخِيلٌ ❀ اُولٰئِكَ الْاَغْنِيَاءُ بُخَلَاءُ ❀ اُسْتَاذِى صَالِحٌ ❀ اَسَاتِيذُنَا صُلَحَاءُ ❀ تِلْمِيذُكَ عَالِمٌ ❀ تَلَامِيذُكُمْ عُلَمَاءُ ❀ اَبُوهُ طَبِيبٌ ❀ اٰبَاؤُهُمْ اَطِبَّاءُ ❀ اَخِي تَاجِرٌ ❀ اِخْوَتُنَا تُجَّارٌ ❀ جَدُّكَ صَانِعٌ ❀ اَجْدَادُكُمْ صَنَعَةٌ ❀ هُوَ صَالِحٌ ❀ هُمْ صُلَحَاءُ ❀ هِيَ عَادِلَةٌ ❀ هُنَّ عَادِلَاتٌ ❀ اَنْتَ سَخِيٌّ ❀ اَنْتُمْ اَسْخِيَاءُ ❀ اَنْتِ بَخِيلَةٌ ❀ اَنْتُنَّ بَخِيلَاتٌ ❀ اَنَا طَبِيبٌ ❀ نَحْنُ اَطِبَّاءُ ❀

اَنَا طَبِيبَةٌ ❀ نَحْنُ طَبِيبَاتٌ ❀

جمل تركيه.

بو ايرنك استاذى ايزگيدر. بو ايرلرنك استاذلرى ايزگيلردر. بو شاگرد ياشدر. بو شاگردلر ياشلردر. بو ايرنك آناسى دواچيدر. بو ايرلرنك آنالرى دواچيلردر. بو ايرنك اوغلى ايزگيدر. بو ايرلرنك اوغللرى ايزگيلردر. بو ايرنك اير طوغانى صاراندر. بو ايرلرنك اير طوغانلرى صارانلردر، بو خاتوننك قز طوغانى جوماردر. بو خاتونلرنك قز طوغانلرى جوماردلردر. بو خاتوننك ايرى جبرچيدر. بو ايرنك خاتونى طوغريدر. بو سوداگرنك آتاسى هنرچيدر. بو هنرچينك اير طوغانى سوداگردر. بو سوداگر طوغريدر. تكى هنرچى اوستادر بو بالالرنك استاذلرى قارتلردر. بو شاگردلرنك استاذلرى بلوچيدر. بو استاذلرنك شاگردلرى آكغرالردر. بو سوداگر يارليدر. تكى هنرچى بايدر. بو اير گناهكاردر. بو خاتون ايزگيدر. بو باى جوماردر. تكى سوداگر صاراندر. سينك استاذك باوچيدر. مينم استاذم قارتدر. سينك شاگردك زيرهكدر. مينم شاگردم آكغرادر. سينك آناك سوداگردر.

TBMM KUTUPHANESI

٩ § اَلدَّرْسُ التَّاسِعُ ❀

اِمَامٌ ، اَئِمَّةٌ ❀ مُعَلِّمٌ ، مُعَلِّمُونَ ❀ مُدَرِّسٌ ، مُدَرِّسُونَ ❀ مُؤَذِّنٌ ، مُؤَذِّنُونَ ❀

ملا — خلفه — مدرس — اذانچی

مُتَكَبِّرٌ ، مُتَكَبِّرُونَ ❀ مُتَوَاضِعٌ ، مُتَوَاضِعُونَ ❀

كبرلیدر — توبانچیلکلیدر

مَسْرُورٌ ، مَسْرُورُونَ ❀ مَحْزُونٌ ، مَحْزُونُونَ ❀

شاددر — قایغیلیدر

مُجْتَهِدٌ ، مُجْتَهِدُونَ ❀ كَسْلَانُ ، كُسَالَى ❀ صَادِقٌ ، صَادِقُونَ ❀ كَاذِبٌ ، كَاذِبُونَ ❀

طرشدر — یالقاودر — طوغریسوزلیدر — یالغانچیدر

اَلْاِمَامُ الْعَالِمُ ، اِمَامٌ عَالِمٌ ❀ اَلْاَئِمَّةُ الْعُلَمَاءُ ، اَئِمَّةٌ عُلَمَاءُ ❀ ١٧

عالم ملا — عالم ملادر — عالم امامل — عالم امامدر

اَلْمُعَلِّمُ الْمُجْتَهِدُ ❀ اَلْمُعَلِّمُونَ الْمُجْتَهِدُونَ ❀ اَلْمُؤَذِّنُ الْكَسْلَانُ ❀ اَلْمُؤَذِّنُونَ الْكُسَالَى ❀ اَلْاِنْسَانُ الْعَاقِلُ ❀ اَلنَّاسُ الْعُقَلَاءُ ❀ اَلشَّيْخُ الْكَبِيرُ ❀ اَلشُّيُوخُ الْكِبَارُ ❀ اَلْوَلَدُ الصَّغِيرُ ❀ اَلْاَوْلَادُ الصِّغَارُ ❀ اَلطَّبِيبُ الْمَاهِرُ ❀ اَلْاَطِبَّاءُ الْمَهَرَةُ ❀ اَلتَّاجِرُ الْغَنِيُّ ❀ اَلتُّجَّارُ الْاَغْنِيَاءُ ❀

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

هٰذَا الرَّجُلُ ، اِمَامٌ عَالِمٌ ❀ ذٰلِكَ الْاِمَامُ الْعَالِمُ ، غَنِيٌّ ❀ هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ ، اَئِمَّةٌ عُلَمَاءُ ❀ اَلْاَئِمَّةُ الْعُلَمَاءُ ، اَغْنِيَاءُ ❀ ذٰلِكَ الْمُعَلِّمُ ، رَجُلٌ عَاقِلٌ ❀ اُولٰئِكَ

TBMM KUTUPHANESI

الْمُعَلِّمُونَ، رِجَالٌ عُقَلَاءُ ❀ الرَّجُلُ الْعَاقِلُ، صَالِحٌ ❀ الرِّجَالُ الْعُقَلَاءُ، صُلَحَاءُ
هٰذَا الْمُدَرِّسُ، أُسْتَاذٌ عَالِمٌ ❀ الْأُسْتَاذُ الْعَالِمُ، كَبِيرٌ ❀ هٰؤُلَاءِ الْمُدَرِّسُونَ،
أَسَاتِيذُ عُلَمَاءُ ❀ الْأَسَاتِيذُ الْعُلَمَاءُ، كِبَارٌ ❀ ذَاكَ الْمُؤَذِّنُ، رَجُلٌ غَنِيٌّ ❀
الرَّجُلُ الْغَنِيُّ، سَخِيٌّ ❀ أُولٰئِكَ الْمُؤَذِّنُونَ، رِجَالٌ أَغْنِيَاءُ ❀ الرِّجَالُ الْأَغْنِيَاءُ،
أَسْخِيَاءُ ❀ هٰذَا الْوَلَدُ، مُجْتَهِدٌ ❀ الْوَلَدُ الْمُجْتَهِدُ، ذَكِيٌّ ❀ ذَاكَ الْوَلَدُ،
كَسْلَانُ ❀ الْوَلَدُ الْكَسْلَانُ، غَبِيٌّ ❀ هٰذَا الْإِمَامُ، رَجُلٌ عَالِمٌ ❀ الرَّجُلُ
الْعَالِمُ، غَنِيٌّ ❀ هٰؤُلَاءِ الْأَئِمَّةُ، رِجَالٌ عُلَمَاءُ ❀ الرِّجَالُ الْعُلَمَاءُ، أَغْنِيَاءُ ❀
ذَاكَ الرَّجُلُ، طَبِيبٌ مَاهِرٌ ❀ الطَّبِيبُ الْمَاهِرُ، عَالِمٌ ❀ أُولٰئِكَ الرِّجَالُ،
أَطِبَّاءُ مَهَرَةٌ ❀ الْأَطِبَّاءُ الْمَهَرَةُ، عُلَمَاءُ ❀ الْأَئِمَّةُ الْأَغْنِيَاءُ، صَالِحُونَ ❀
الْمُعَلِّمُونَ الْفُقَرَاءُ، كَثِيرُونَ ❀ الْمُدَرِّسُونَ الْمُجْتَهِدُونَ، قَلِيلُونَ ❀ الْمُؤَذِّنُونَ
الْكُسَالَى، كَثِيرُونَ ❀ الرِّجَالُ الْمُتَوَاضِعُونَ، عُقَلَاءُ ❀ هٰذَا الرَّجُلُ،
جَاهِلٌ ❀ الرَّجُلُ الْجَاهِلُ، مُتَكَبِّرٌ ❀ الرِّجَالُ الْمُتَكَبِّرُونَ، سُفَهَاءُ ❀ الرِّجَالُ
الْعُقَلَاءُ، مُتَوَاضِعُونَ ❀ الرِّجَالُ السُّفَهَاءُ، مُتَكَبِّرُونَ ❀ الرِّجَالُ الْعُلَمَاءُ،
مَسْرُورُونَ ❀ الرِّجَالُ الْجُهَلَاءُ، مَحْزُونُونَ ❀ الْأَغْنِيَاءُ الْأَسْخِيَاءُ، صُلَحَاءُ ❀
الْأَغْنِيَاءُ الْبُخَلَاءُ، فَسَقَةٌ ❀ الْأَوْلَادُ الْأَذْكِيَاءُ، مُجْتَهِدُونَ ❀ الْأَوْلَادُ الْأَغْبِيَاءُ
كُسَالَى ❀ التَّلَامِيذُ الْمُجْتَهِدُونَ، عُلَمَاءُ ❀ التَّلَامِيذُ الْكُسَالَى، جُهَلَاءُ ❀ الْأَطِبَّاءُ
الْعُلَمَاءُ، صَادِقُونَ ❀ الْأَطِبَّاءُ الْجُهَلَاءُ، كَاذِبُونَ ❀ الرَّجُلُ الصَّالِحُ، إِنْسَانٌ

TBMM KUTUPHANESI

عاقِلٌ ❀ الرِّجالُ الصّالحاء، اُناسٌ عقلاءُ ❀ الرَّجلُ الفاسِقُ، اِنسانٌ سفيهٌ ❀ الرِّجالُ السُّفهاء، اُناسٌ فسقة ❀ هذا المعلِّم، رجلٌ صالحٌ ❀ هذهِ المعلِّمة، امرأةٌ صالحةٌ ❀ ذاك المدرِّس، رجلٌ محزونٌ ❀ اِمامنا، رجلٌ صادقٌ ❀ طبيبنا، رجلٌ عالِمٌ ❀ مؤذِّننا، رجلٌ غنيٌّ ❀ هذا المؤذِّن، متكبِّرٌ ❀ ذاك الامام، متواضِعٌ ❀ هذا الصّانِع، مجتهدٌ ❀ ذاك التّاجِر، كسلانٌ ❀ هو متكبِّرٌ ❀ هم متكبِّرون ❀ هي متواضِعة ❀ هنّ متواضِعات ❀ انتَ مسرورٌ ❀ انتم مسرورون ❀ انتِ محزونة ❀ انتنّ محزونات ❀ انا مجتهدٌ ❀ نحن مجتهدون ❀ انا كسلانة ❀ نحن كسلانات ❀ هو صادِقٌ ❀ هم صادِقون ❀ هي كاذبة ❀ هنّ كاذِبات ❀

جمل تركيه.

بو ایر، بای ملادر. بو ایرلر، بای ملالردر. بواوقوتوچی، زیره‌ك ایردر. بو اوقوتوچیلر، زیره‌ك ایرلردر. گناهکار ایر، نادانـدر. گناهکار ایرلر، نادانلردر. بو مدرس، بایدر. بو مدرسلر، بایلردر، تـگی مؤذن یارلیدر. تـگی مؤذنلر، یارلیلردر. بو ایر، کبرلیدر. بو ایرلر، کبرلیلردر. تگی خاتون، توبه‌نچیلـکلی‌در. تگی خاتونلر، توبه‌نچیلـکلیلردر. صاو ایر، شاددر. صاو ایرلر، شادلردر. آورو خاتون، قایغیلیدر. آورو خاتونلر، قایغیلیلردر. بو بالا، طرشدر. بو بالالر، طرشلردر. تـگی شاکرد، یالقاودر. تـگی شاکردلر، یالقاولردر. بو ایر، طوغری سوزلیدر. بو ایرلر، طوغری سوزلیلردر. تگی خدمتچی (خ)، یالغانچی‌در. تگی خدمتچیلر (خ) یالغانچیلردر. اول توبه‌نچیلـکلیدر. آنلر توبه‌نچیلـکلیلردر. سین کبرلیسڭ. سز کبرلیسز. مین شادمن. بز شادلرمز. اول یالغانچیدر. آنلر یالغانچیلردر. سین یالقاوسڭ. سز یالقاولرسز. مین طوغری سوزلی‌من. بز طوغری سوزلیلرمز.

TBMM KUTUPHANESI

§ الدرس العاشر ❀

خياط ، خياطون ❀ نجار ، نجارون ❀

تكوچی بالتاچی

حداد ❀	خباز ❀	قصاب ❀	خفاف ❀	حلاق ❀	قصار ❀
تیمرچی	ایکمه‌کچی	صوغمچی	چیتکچی	صچ آلوچی	کرجووچی
فراش ❀	حمال ❀	دلال ❀	فلاح ❀	ملاح ❀	بطال ❀
یمشتروچی	مال طاشوچی	ماکلیر	ایگنچی	کویمه‌چی	اشسز

خياطوه ❀ خياطوهم ❀ نجاروك ❀ نجاروكم ❀ حدادي ❀ حدادونا ❀

(آنڭ)تکوچیلری. (آنلرنڭ). بالتاچیلرڭ. بالتاچیلرکز. تیمرچیلرم. تیمرچیلرمز.

خبازو علي ❀ قصابو ولي ❀ خفافو خالد ❀ حمالو الغني ❀ حمالو الاغنياء ❀ دلالو ٢٠

التاجر ❀ دلالو التجار ❀ معلمو ❀ معلموهم ❀ معلموك ❀ معلموكم ❀ معلمي ❀ معلمونا ❀

الجمل العربية.

هذا الرجل خياط ❀ هؤلاء الرجال خياطون ❀ هذه المرأة خياطة ❀ هؤلاء النساء خياطات ❀ هذا الشيخ نجار ❀ هؤلاء الشيوخ نجارون ❀ جاري حداد ❀ جيراننا حدادون ❀ صديقه خباز ❀ اصدقاؤهم خبازون ❀ عدوه قصاب ❀ اعداؤه قصابون ❀ هذا الخفاف ماهر ❀ هؤلاء الخفافون مهرة ❀ ذاك الحلاق جاهل ❀ اولئك الحلاقون جهلاء ❀ هذا الخادم قصار ❀ هذه الخادمة قصارة ❀

TBMM KUTUPHANESI

ذاكَ الْخادِمُ فَرّاشٌ ❀ تِلْكَ الْخادِمَةُ فَرّاشَةٌ ❀ هذا الْحَمّالُ صادِقٌ ❀ هؤُلاءِ الْحَمّالُونَ صادِقُونَ ❀ هذا الْفَلاّحُ فَقيرٌ ❀ هؤُلاءِ الْفَلاّحُونَ فُقَراءُ ❀ ذاكَ الْمَلاّحُ ماهِرٌ ❀ أُولئِكَ الْمَلاّحُونَ مَهَرَةٌ ❀ ذاكَ الدَّلاّلُ كاذِبٌ ❀ أُولئِكَ الدَّلاّلُونَ كاذِبُونَ ❀ خَيّاطُهُمْ طَويلٌ ❀ نَجّارُكُمْ قَصيرٌ ❀ حَدّادُنا غَنِيٌّ ❀ خَبّازُهُمْ فَقيرٌ ❀ قَصّابُكُمْ سَفيهٌ ❀ خَفّافُنا غَبِيٌّ ❀ حَلاّقُهُمْ مَسْرُورٌ ❀ حَمّالُكُمْ مَحْزُونٌ ❀ دَلاّلُنا مَريضٌ ❀ خَيّاطُوهُ فُقَراءُ ❀ نَجّارُوكَ مَهَرَةٌ ❀ حَدّادِيَّ جُهَلاءُ ❀ خَبّازُو عَلِيٍّ نِحافٌ ❀ قَصّابُو وَلِيٍّ سِمانٌ ❀ خَفّافُو خالِدٍ صادِقُونَ ❀ حَلاّقُو عارِفٍ كاذِبُونَ ❀ حَمّالُو الْأَغْنِياءِ فُقَراءُ ❀ دَلاّلُو التُّجّارِ أَغْنِياءُ ❀ مُعَلِّمُوهُ عُلَماءُ ❀ مُعَلِّمُوكَ كِبارٌ ❀ مُعَلِّمِيَّ صُلَحاءُ ❀ هذَا الْخَيّاطُ مُتَكَبِّرٌ ❀ ذاكَ النَّجّارُ مُتَواضِعٌ ❀ هذَا الْحَدّادُ مَسْرُورٌ ❀ ذاكَ الْخَبّازُ مَحْزُونٌ ❀ هذَا الْقَصّابُ سَمينٌ ❀ ذاكَ الْخَفّافُ نَحيفٌ ❀ هذَا الْحَلاّقُ صَحيحٌ ❀ ذاكَ الْقَصّارُ مَريضٌ ❀ هذَا الْفَرّاشُ ضَعيفٌ ❀ ذاكَ الْحَمّالُ قَوِيٌّ ❀ هذَا الدَّلاّلُ ذَكِيٌّ ❀ ذاكَ الدَّلاّلُ غَبِيٌّ ❀ الْخَيّاطُونَ مَهَرَةٌ ❀ النَّجّارُونَ جُهَلاءُ ❀ الْحَدّادُونَ مَسْرُورُونَ ❀ الْخَبّازُونَ مَحْزُونُونَ ❀ الْقَصّابُونَ سِمانٌ ❀ الْخَفّافُونَ نِحافٌ ❀ الْحَمّالُونَ أَقْوِياءُ ❀ هذَا الرَّجُلُ ، خَيّاطٌ ماهِرٌ ❀ هذِهِ الْمَرْأَةُ ، خَيّاطَةٌ ماهِرَةٌ ❀ هذَا النَّجّارُ ، رَجُلٌ سَفيهٌ ❀ ذاكَ الْحَدّادُ ، شابٌّ جاهِلٌ ❀ هذَا الْقَصّابُ ، شَيْخٌ قَوِيٌّ ❀ ذاكَ الْخَفّافُ ، شابٌّ ضَعيفٌ ❀ هذَا الْحَلاّقُ ، اِنْسانٌ عاقِلٌ ❀ ذاكَ

TBMM KUTUPHANESI

الْحَمَّالُ، رَجُلٌ فَقِيرٌ ❀ الْخَيَّاطُ الْمَاهِرُ ، غَنِيٌّ ❀ النَّجَّارُ السَّمِينُ، صَحِيحٌ ❀
الْحَدَّادُ الْفَاسِقُ، جَاهِلٌ ❀ الْخَبَّازُ الْجَاهِلُ، غَبِيٌّ ❀ الْقَصَّابُ الْمَرِيضُ ضَعِيفٌ ❀
الْخَفَّافُ النَّحِيفُ ، مَرِيضٌ ❀ الْحَلَّاقُ الصَّالِحُ ، عَاقِلٌ ❀ الْحَمَّالُ السَّمِينُ،
قَوِيٌّ ❀ الدَّلَّالُ الْكَاذِبُ، فَقِيرٌ ❀ هٰذَا الْحَمَّالُ السَّمِينُ، قَوِيٌّ ❀ ذٰلِكَ الْخَفَّافُ
النَّحِيفُ، ضَعِيفٌ ❀ هٰؤُلَاءِ الْقَصَّابُونَ السِّمَانُ، ظَلَمَةٌ ❀ أُولٰئِكَ الْفَلَّاحُونَ
الْفُقَرَاءُ، عُدُولٌ ❀ هُوَ خَيَّاطٌ ❀ هُمْ خَيَّاطُونَ ❀ هِيَ خَيَّاطَةٌ ❀ هُنَّ خَيَّاطَاتٌ ❀
أَنْتَ خَبَّازٌ ❀ أَنْتُمْ خَبَّازُونَ ❀ أَنْتِ خَبَّازَةٌ ❀ أَنْتُنَّ خَبَّازَاتٌ ❀ أَنَا فَلَّاحٌ ❀ نَحْنُ
فَلَّاحُونَ ❀ هُوَ مَلَّاحٌ ❀ هُمْ مَلَّاحُونَ ❀ هٰذَا الرَّجُلُ بَطَّالٌ ❀ هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ
بَطَّالُونَ ❀ الرَّجُلُ الْبَطَّالُ، فَقِيرٌ ❀ الرِّجَالُ الْبَطَّالُونَ، فُقَرَاءُ ❀ الْمَرْأَةُ الْكَسْلَانَةُ،
بَطَّالَةٌ ❀ النِّسَاءُ الْكَسْلَانَاتُ، بَطَّالَاتٌ ❀ هٰؤُلَاءِ الْبَطَّالُونَ كُسَالَى ❀

جمل تركيه .

بو ایر بالتاچیدر. بو ایرلر بالتاچیلردر. بو تگوچی قارتدر. بو تگوچیلر قارتلردر . سینك کورشیك ایکمکچیدر . سزنك کورشیلرکز ایکمکچیلردر . مینم کورشیم تیمرچیدر. بزنك کورشیلرمز تیمرچیلردر. بو صوغمچی آورودر. بو صوغمچیلر آوروولردر. تگی چیتکچی یارلیدر . تگی چیتکچیلر یارلیلردر. بو چهچ آلوچی یالغانچیدر. بو چهچ آلوچیلر یالغانچیلردر. تگی کر جووچی خاتون یارلیدر. تگی کر جووچی خاتونلر یارلیلردر. بو ایر ییشتروچیدر . بو ایرلر ییشتروچیلردر. تگی مال طاشوچی کوچلیدر . تگی مال طاشوچیلر کوچلیلردر . بو دلال طوغری سوزلیدر . بو دلاللر طوغری سوزلیلردر. تگی ایگنچی بایدر. تگی ایگنچیلر بایلردر. بو کویمهچی صاودر. بو کویمهچیلر صاولردر. تگی یالقاو اشسزدر.

TBMM KUTUPHANESI

تگی یالقاولر اشسزلردر. اول بالتاچیدر. آنلر بالتاچیلردر. سین تگوچیسك. سز تگوچیلرسز. مین تیمرچیمن. بز تیمرچیلرمز. اول ایکمکچیدر. آنلر ایکمکچیلردر. سین صوغمچیسك. سز صوغمچیلرسز. مین چیتکچیمن. بز چیتکچیلرمز. اشسز ایر، یالقاودر. اشسز ایرلر، یالقاولردر. یالقاو ایر، آورودر. یالقاو ایرلر، آورولردر.

١١ § اَلدَّرْسُ الْحَادِی عَشَرَ

اَزْهَرُ،	اَسْمَرُ،	اَشْقَرُ،	اَخْرَسُ،	اَصَمُّ،	اَعْمىٰ،
آق یوزلی،	قوکغرت یوزلی،	قزل یوزلی،	تلسز،	چوقراق،	صوقر،
اَحْوَلُ،	اَشَلُّ،	اَعْرَجُ،	اَحْدَبُ،	اَلْثَغُ،	اَحْمَقُ.
قلی کوزلی،	چولاق،	آقساق،	بوکری،	صاقاو،	دیوانه.

مؤنثلری:

زَهْرَاءُ،	سَمْرَاءُ،	شَقْرَاءُ،	خَرْسَاءُ،	صَمَّاءُ،	عَمْيَاءُ،
حَوْلَاءُ	شَلَّاءُ،	عَرْجَاءُ،	حَدْبَاءُ،	لَثْغَاءُ،	حَمْقَاءُ.

جمعلری:

زُهْرٌ،	سُمْرٌ،	شُقْرٌ،	خُرْسٌ،	صُمٌّ،	عُمْيٌ،
حُوْلٌ،	شُلٌّ،	عُرْجٌ،	حُدْبٌ،	لُثْغٌ،	حُمْقٌ.

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

هُوَ اَزْهَرُ ❀ هُمْ زُهْرٌ ❀ هِيَ زَهْرَاءُ ❀ هُنَّ زُهْرٌ ❀ اَنْتَ اَسْمَرُ ❀ اَنْتُمْ سُمْرٌ ❀ اَنْتِ خَرْسَاءُ ❀ اَنْتُنَّ خُرْسٌ ❀ اَنَا اَشْقَرُ ❀ نَحْنُ شُقْرٌ ❀ هُوَ اَصَمُّ ❀ هُمْ صُمٌّ ❀

TBMM KUTUPHANESI

هِيَ عمياء ❀ هنّ عميٌ ❀ انا حولاء ❀ نحن حولٌ ❀ هذا الرّجل احمق ❀
هذه المرأة حمقاء ❀ هذا الانسان اشلّ ❀ هذا الشّيخ اعرج ❀ هذه العجوز
حدباء ❀ ذاك الشّابّ ازهر ❀ تلك الشّابّة شلّاء ❀ هذا الصّبيّ الثغ ❀ هذه
الصّبيّة لثغاء ❀ ذاك الخادم احمق ❀ تلك الخادمة حمقاء ❀ صديقه ازهر ❀
صديقتها زهراء ❀ ابنك اسمر ❀ ابنتك سمراء ❀ خادمي اشقر ❀ خادمتي
شقراء ❀ خادمهم اخرس ❀ خادمتكم صمّاء ❀ ابوه اصمّ ❀ امّه عمياء ❀ ابنك
احول ❀ ابنتك شلّاء ❀ اخي اعرج ❀ اختي لثغاء ❀ صديق عليّ اخرس ❀
صديقة مريم خرساء ❀ عدو وليّ اصمّ ❀ عدوّة زينب صمّاء ❀ جار خالد
اعمى ❀ ضيف محمود احول ❀ ابو هذا الخيّاط، اشلّ ❀ امّ هذا النّجار، عرجاء ❀
ابن هذا الحدّاد، احدب ❀ ابنة هذا الخبّاز، حدباء ❀ اخو هذا القصّاب، الثغ ❀
اخت هذا الخفّاف، لثغاء ❀ الرّجل الاخرس، اصمّ ❀ الرّجال الخرس، صمّ ❀
المرأة الخرساء صمّاء ❀ النّساء الخرس صمّ ❀ الانسان الاعمى، محزون ❀
الشّيخ الاعرج، ضعيف ❀ العجوز الحدباء، مريضة ❀ الولد الالثغ، مريض ❀
هذا الشّابّ الاشقر، خيّاط ماهر ❀ ذاك النّجار الاخرس اصمّ ❀ هؤلاء الحدّادون
الخرس، صمّ ❀ اولئك الحمّالون الفقراء، حول ❀ هذا الحلّاق النّحيف، اعرج ❀
ذاك الدلّال الماهر، اشلّ ❀ هؤلاء الرّجال الفقراء، خرس ❀ اولئك النّساء
المريضات، عمي ❀ هؤلاء الرّجال الجهلاء صمّ ❀ اولئك النّساء الجاهلات،
عمي ❀ معلّموهم زهر ❀ مدرّسوكم سمر ❀ مؤذّنونا شقر ❀ فرّاشنا احمق ❀

TBMM KUTUPHANESI

اول قوکُفرتدر. آنلر قـوکُفرتلردر. اول (خ) قوکُفرتـدر. آنلر (خ) قوکُفرتلردر. سین آق یوُزلی‌سك. سز آق یوُزلیلرسز. سین (خ) آق یوُزلیسك. سز (خ) آق یوُزلیلرسز. مین قزل یـوُزلی‌من. بـز قزل یوُزلیلرمز. اول تلسزدر. آنلر چوقراقلردر. اول (خ) صوقردر. آنلر قلیلردر. سین چولاقسك. سز آقساقلرسز. سین (خ) صـاوسك. سز (خ) دیوانه‌لرسز. مین صاقاومن. بز صاقاولرمز. بو ایر بوُکریدر. تـگی قارت چولاقدر. بوقارچق آقساقدر. تـگی یکت تلسزدر. بو یاش قز، قلیدر. تـگی صبی بالا، بوُکریدر. بوخدمتچی‌ایر، قزل یوُزلیدر. تـگی خدمتچی قز، آق یوُزلیدر. بوتـگوچی دیوانه‌در. تـگی بالتاچی تلسزدر. بوتیمرچی چوقراقدر. تـگی ایکمکچی قلیدر. بو صوغه‌چی آقساقدر. تـگی چیتکچی بوُکریدر. بو چه‌چ آلوچی چولاقدر. تـگی کُر جووچی چوقراقدر. آنك ییشتروچیسی تلسزدر. بزنك کورشیمزنك مال طاشوچیسی چوقراقدر. بزنك دلالمز بوُکـریدر. سزنك دلالـگز دیوانه‌در. بو تـگوچینك آناسی آق یوُزلیدر. تـگی بالتاچی‌نك آناسی قوکُفرتدر.

١٢ § اَلدَّرْسُ الثّانِي عَشَرَ ❀

کلمهٔ نافیه .

لَيْسَ : تو گلدر،	لَيْسُوا ، توگللردر،	لَيْسَتْ . توگلدر (خ)،	لَسْنَ ، توگللردر، لَسْتَ ، (خ) توگلسك،
لَسْتُمْ، توگلسز،	لَسْتِ ، توگلسك (خ)،	لَسْتُنَّ ، توگلسز (خ)،	لَسْتُ ، توگلمن، لَسْنا ❀ توگلمز.
ما ❀ توگلدر	واحِدٌ ❀ بر کشی	اَحَدٌ ❀ هیـچ بر کشی	اَصْلاً ❀ هیـچ اَلْبَتَّة ❀ شبهه‌سز.

هُوَ لَيْسَ ، هُمْ لَيْسُوا ، هِيَ لَيْسَتْ ، هُنَّ لَسْنَ ، اَنْتَ لَسْتَ ،
اَنْتُمْ لَسْتُمْ ، اَنْتِ لَسْتِ ، اَنْتُنَّ لَسْتُنَّ ، اَنَا لَسْتُ ، نَحْنُ لَسْنَا .
لَيْسَ بِكَبِيرٍ ، لَيْسُوا بِكِبَارٍ ، لَيْسَتْ بِكَبِيرَةٍ ، لَسْنَ بِكَبِيرَاتٍ .
لَيْسُوا بِاَغْنِيَاءَ ، لَيْسُوا بِجُهَلَاءَ ، لَيْسَ بِاَزْهَرَ ، لَيْسَتْ بِزَهْرَاءَ .
لَيْسُوا بِزُهْرٍ ، لَيْسُوا بِبِيضٍ ، لَيْسُوا بِمُتَكَبِّرِينَ ، لَيْسُوا بِخَيَّاطِينَ ❀

قاعده، ليس جملەنڭ اوّلنده ذكر ايدلسه، هيچ بر وقتده جمع صيغەسنده استعمال ايدلمز، بلكه مذكرلر اوچون (ليس) ديو، مؤنثلر اوچون (ليست) ديو دائما مفرد صيغەسنده استعمال ايدلور.

هٰذَا الرَّجُلُ لَيْسَ بِشَيْخٍ ❀ لَيْسَ هٰذَا الرَّجُلُ بِشَيْخٍ ❀
هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ لَيْسُوا بِشُيُوخٍ ❀ لَيْسَ هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ بِشُيُوخٍ ❀
هٰذِهِ الْمَرْاَةُ لَيْسَتْ بِعَجُوزٍ ❀ لَيْسَتْ هٰذِهِ الْمَرْاَةُ بِعَجُوزٍ ❀ ٢٦
هٰؤُلَاءِ النِّسَاءُ لَسْنَ بِعَجَائِزَ ❀ لَيْسَتْ هٰؤُلَاءِ النِّسَاءُ بِعَجَائِزَ ❀
لَيْسَ رَجُلٌ وَاحِدٌ بِغَنِيٍّ ❀ لَيْسَ اَحَدٌ بِغَنِيٍّ ❀
مَا رَجُلٌ وَاحِدٌ بِغَنِيٍّ ❀ مَا اَحَدٌ بِغَنِيٍّ ❀

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

جملهٔ منفيه‌لر :

هُوَ لَيْسَ بِكَبِيرٍ ❀ هُمْ لَيْسُوا بِكِبَارٍ ❀ هِيَ لَيْسَتْ بِكَبِيرَةٍ ❀ هُنَّ لَسْنَ بِكَبِيرَاتٍ ❀
اَنْتَ لَسْتَ بِعَالِمٍ ❀ اَنْتُمْ لَسْتُمْ بِعُلَمَاءَ ❀ اَنْتِ لَسْتِ بِعَالِمَةٍ ❀ اَنْتُنَّ لَسْتُنَّ
بِعَالِمَاتٍ ❀ اَنَا لَسْتُ بِمَحْزُونٍ ❀ نَحْنُ لَسْنَا بِمَحْزُونِينَ ❀ اَنَا لَسْتُ بِكَاذِبَةٍ

TBMM KUTUPHANESI

نَحْنُ لَسْنَا بِكَاذِبَاتٍ ❀ هٰذَا الرَّجُلُ لَيْسَ بِشَيْخٍ ❀ هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ لَيْسُوا بِشُيُوخٍ ❀
تِلْكَ الْمَرْأَةُ لَيْسَتْ بِعَجُوزٍ ❀ أُولٰئِكَ النِّسَاءُ لَسْنَ بِعَجَائِزَ ❀ هٰذَا الشَّيْخُ لَيْسَ
بِضَعِيفٍ أَصْلًا ❀ هٰؤُلَاءِ الشُّيُوخُ ، لَيْسُوا بِضُعَفَاءَ أَصْلًا ❀ ذَاكَ الشَّابُّ لَيْسَ
بِقَوِيٍّ أَصْلًا ❀ أُولٰئِكَ الشُّبَّانُ لَيْسُوا بِأَقْوِيَاءَ أَصْلًا ❀ هٰذَا الرَّجُلُ لَيْسَ بِمَرِيضٍ
أَصْلًا ❀ هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ لَيْسُوا بِمَرْضَى أَصْلًا ❀ تِلْكَ الْمَرْأَةُ لَيْسَتْ بِغَنِيَّةٍ أَصْلًا ❀
أُولٰئِكَ النِّسَاءُ لَسْنَ بِمَرِيضَاتٍ أَصْلًا ❀ هٰذِهِ الشَّابَّةُ لَيْسَتْ بِزَهْرَاءَ ❀ هٰؤُلَاءِ
الشَّابَّاتُ لَسْنَ بِزُهْرٍ ❀ ذَاكَ الْخَادِمُ لَيْسَ بِمُتَوَاضِعٍ أَصْلًا ❀ هٰؤُلَاءِ الْخُدَّامُ لَيْسُوا
بِمُتَكَبِّرِينَ أَصْلًا ❀ تِلْكَ الْخَادِمَةُ لَيْسَتْ بِمُجْتَهِدَةٍ ❀ أُولٰئِكَ الْخَادِمَاتُ لَسْنَ
بِكَسْلَانَاتٍ ❀ الرِّجَالُ لَيْسُوا بِنِسَاءٍ الْبَتَّةَ ❀ النِّسَاءُ لَسْنَ بِرِجَالٍ الْبَتَّةَ ❀ هٰذَا ٢٧
الشَّيْخُ لَيْسَ بِصَبِيٍّ الْبَتَّةَ ❀ هٰذَا الصَّبِيُّ لَيْسَ بِشَيْخٍ الْبَتَّةَ ❀ خَادِمَةُ هٰذِهِ الْعَجُوزِ
لَيْسَتْ بِعَاقِلَةٍ ❀ خَادِمُ ذَاكَ الطَّبِيبِ لَيْسَ بِسَفِيهٍ ❀ خَادِمَةُ تِلْكَ الطَّبِيبَةِ لَيْسَتْ
بِغَبِيَّةٍ ❀ صَدِيقُ أَبِي لَيْسَ بِمُتَكَبِّرٍ ❀ أَصْدِقَاءُ أَبِي لَيْسُوا بِمُتَوَاضِعِينَ ❀ عَدُوُّ
أَخِي لَيْسَ بِعَالِمٍ ❀ أَعْدَاءُ أَخِي لَيْسُوا بِجُهَلَاءَ ❀ جَارُ عَلِيٍّ لَيْسَ بِطَوِيلٍ ❀
جِيرَانُ وَلِيٍّ لَيْسُوا بِقِصَارٍ ❀ ضَيْفُ خَالِدٍ لَيْسَ بِغَنِيٍّ ❀ ضُيُوفُ مَحْمُودٍ لَيْسُوا
بِفُقَرَاءَ ❀ أَبُوهُ لَيْسَ بِصَحِيحٍ ❀ أُمُّكَ لَيْسَتْ بِمَرِيضَةٍ ❀ اِبْنِي لَيْسَ بِقَوِيٍّ ❀
اِبْنَتِي لَيْسَتْ بِضَعِيفَةٍ ❀ أَبِي لَيْسَ بِظَالِمٍ ❀ أَخِي لَيْسَ بِعَادِلٍ ❀ الرَّجُلُ الْفَقِيرُ
لَيْسَ بِمَسْرُورٍ ❀ الرِّجَالُ الْفُقَرَاءُ لَيْسُوا بِمَسْرُورِينَ ❀ الْمَرْأَةُ الْغَنِيَّةُ لَيْسَتْ

TBMM KUTUPHANESI

بمَحْزُونَةٍ ۞ النِّساءُ الْغَنِيّاتُ لَسْنَ بِمَحْزُوناتٍ ۞ الْاِنْسانُ الْعاقِلُ لَيْسَ بِمُتَكَبِّرٍ ۞ النّاسُ الْعُقَلاءُ لَيْسُوا بِمُتَكَبِّرِينَ ۞ الشَّيْخُ الصَّحِيحُ لَيْسَ بِضَعِيفٍ ۞ الشَّيْخُ الْمَرِيضُ لَيْسَ بِقَوِيٍّ ۞ الشّابُّ الْفاسِقُ لَيْسَ بِعاقِلٍ ۞ الشّابُّ الصّالِحُ لَيْسَ بِسَفِيهٍ ۞ الْغَنِيُّ الْبَخِيلُ لَيْسَ بِعادِلٍ ۞ الْغَنِيُّ السَّخِيُّ لَيْسَ بِظالِمٍ ۞ التِّلْمِيذُ الْعاقِلُ لَيْسَ بِكَسْلانٍ ۞ التِّلْمِيذُ الْمُجْتَهِدُ لَيْسَ بِسَفِيهٍ ۞ الدَّلّالُ الصّالِحُ لَيْسَ بِكاذِبٍ ۞ الرِّجالُ الْعُقَلاءُ لَيْسُوا بِبَطّالِينَ ۞ مُعَلِّمُوكُمْ لَيْسُوا بِشُيُوخٍ ۞ مُدَرِّسُوكُمْ لَيْسُوا بِشُبّانٍ ۞ مُؤَذِّنُونا لَيْسُوا بِجُهَلاءَ ۞ خَيّاطُونا لَيْسُوا بِبَطّالِينَ ۞ لَيْسَ اِنْسانٌ واحِدٌ بِقَوِيٍّ ۞ لَيْسَ اَحَدٌ بِقَوِيٍّ ۞ ما صَبِيٌّ واحِدٌ بِعاقِلٍ ۞ ما اَحَدٌ بِعاقِلٍ اَصْلاً ۞ اَكْثَرُ النّاسِ لَيْسُوا بِعُلَماءَ ۞

وظیفه: (هو، انت، انا)دن باشقه‌سوز ایله باشلانغان جمله‌لرنڭ هر برینی کلمهٔ نافیه‌اولان (لیس) نی یاکه (ما) نی اوله ذکر ایله یوقاروده مذکور قاعده بوینچه تبدیل قیلمق ممکندر. فهملی مبتدیلره شو وظیفه‌یی تکلیف ایتمه‌لی.

جمل ترکیه.

اول کچکنه توگلدر. آنلر کچکنه توگللردر. اول (خ) کچکنه توگلدر. آنلر (خ) کچکنه توگللردر. سین نادان توگلسڭ. سز نادان توگلسز. سین (خ) نادان توگلسڭ. سز (خ) نادان توگلسز. مین شاد توگلمن. بز شاد توگلمز. مین (خ) قایغولی توگلمن. بز (خ) قایغولی توگلمز. بو ایر بای توگلدر. بو ایرلر بای توگللردر. بو خاتون یارلی توگلدر. بو خاتونلر یارلی توگللردر. بو قارت کوچلی توگلدر. بو قارتلر کوچلی توگللردر. بو قارتچق ضعیف توگلدر. بو قارتچقلر ضعیف توگللردر. بو خدمتچی ایرلر هیچ کبرلی توگللردر. بو خدمتچی قز هیچ توبه‌نچیلکلی توگلدر. بو صبی شبهه‌سز الوغ توگلدر. بو بالا شبهه‌سز قارت توگلدر. مینم آتامنڭ

TBMM KUTUPHANESI

دوستی بای توگلدر. مینم آنامنك ایر طوغانی بارلی توگلدر. سینك باباكدك کورشیسی کبرلی توگلدر. ایر طوغانکنك دشمانی عقللی توگلدر. آنك اوغلی زیرەك توگلدر. آنلرنك اوغللری زیرەك توگللردر. قزك الوغ توگلدر. قزلرکز الوغ توگللردر. استاذم گناهکار توگلدر. استاذلرم گناهکار توگللردر. علی‌نك دوستی تلسز توگلدر. ولی‌نك دوستی چوقراق توگلدر. خالدنك دشمانی صوقر توگلدر. عارفنك دشمانی چولاق توگلدر. بو ایر شاد توگلدر. هیچ برایر (بیك) شاد توگلدر. کشیلرنك کوبسی قایغیلی توگللردر.

۱۳ § اَلدَّرْسُ الثَّالِثَ عَشَرَ ❀

صَبُورٌ ، صَبْرٌ ❀ عَجُولٌ ، عَجَلٌ ❀ بَشُوشٌ ، بَشٌّ ❀ عَبُوسٌ ، عَبَسٌ ❀

توزملی‌در آشغچ‌در کولەچ‌در چتق‌در.

غَضُوبٌ ، غَضَبٌ ❀ عَنُودٌ ، عَنَدٌ ❀ وَقُورٌ ، وَقَرٌ ❀ لَعُوبٌ ، لَعِبٌ ❀

آچو چان‌در کیری‌در الوغسماق‌در اوینچاق‌در

جَسُورٌ ، جَسَرٌ ❀ حَسُودٌ ، حَسَدٌ ❀

بهادر در کونچی‌در

قاعدە: اوشبو کلمەلر کبی (صبور) رەوشندە اولان سوزلر مذکر اوچون‌دە مؤنث اوچون بر تورلی استعمال ایدلورلر. مؤنث اوچون تا ایلە (صبورة) رەوشندە سویلەمك خطا اولور.

هُوَ صَبُورٌ ❀ هِیَ صَبُورٌ ❀ اَنْتَ صَبُورٌ ❀ اَنْتِ صَبُورٌ ❀

كُلٌّ ❀ بَعْضٌ ❀ اَكْثَرُ ❀ جِدًّا ❀

هر بر. قایوسی. کوبسی. بیك.

كُلُّ رَجُلٍ ❀ بَعْضُ الرِّجَالِ ❀ اَكْثَرُ الرِّجَالِ ❀

هر بر ایر. ایرلرنك قایوسی. ایرلرنك کوبسی.

كُلُّهُمْ، هر بررلرکز،	كُلُّكُمْ، هر بررکز،	كُلُّنَا، هر بررمز،	بَعْضُهُمْ، قایولری،	بَعْضُكُمْ، قایولرکز،
بَعْضُنَا، قایولرمز،		اَكْثَرُهُمْ، کوبنلری،	اَكْثَرُكُمْ، کوبگز،	اَكْثَرُنَا کوبەمز.

TBMM KUTUPHANESI

الْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

هُوَ صَبُورٌ ❀ هُمْ صُبُرٌ ❀ هِيَ عَجُولٌ ❀ هُنَّ عُجُلٌ ❀ أَنْتَ بَشُوشٌ ❀ أَنْتُمْ بُشٌّ ❀ أَنْتِ عَبُوسٌ ❀ أَنْتُنَّ عُبُسٌ ❀ أَنَا غَضُوبٌ ❀ نَحْنُ غُضُبٌ ❀ أَنَا عَنُودٌ ❀ نَحْنُ عُنُدٌ ❀ هُوَ وَقُورٌ ❀ هُمْ وُقُرٌ ❀ هِيَ لَعُوبٌ ❀ هُنَّ لُعُبٌ ❀ أَنْتَ جَسُورٌ ❀ أَنْتُمْ جُسُرٌ ❀ أَنْتِ حَسُودٌ ❀ أَنْتُنَّ حُسُدٌ ❀ أَنَا جَسُورٌ ❀ نَحْنُ جُسُرٌ ❀ هٰذَا الرَّجُلُ صَبُورٌ ❀ هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ صُبُرٌ ❀ هٰذِهِ الْمَرْأَةُ صَبُورٌ ❀ هٰؤُلَاءِ النِّسَاءُ صُبُرٌ ❀ ذَاكَ الشَّيْخُ عَجُولٌ ❀ أُولٰئِكَ الشُّيُوخُ عُجُلٌ ❀ تِلْكَ الْعَجُوزُ عَجُولٌ ❀ أُولٰئِكَ الْعَجَائِزُ عُجُلٌ ❀ وَلَدُهُ بَشُوشٌ ❀ أَوْلَادُهُمْ بُشٌّ ❀ خَادِمُكَ عَبُوسٌ ❀ خُدَّامُكُمْ عُبُسٌ ❀ خَادِمَتُكِ عَبُوسٌ ❀ خَادِمَاتُكُنَّ عُبُسٌ ❀ صَدِيقِي غَضُوبٌ ❀ أَصْدِقَاؤُنَا غُضُبٌ ❀ عَدُوَّتِي عَنُودٌ ❀ عَدُوَّاتُنَا عُنُدٌ ❀ أُسْتَاذِي وَقُورٌ ❀ أَبُو عَلِيٍّ صَبُورٌ ❀ أُمُّ وَلِيٍّ عَجُولٌ ❀ اِبْنُ مَحْمُودٍ بَشُوشٌ ❀ اِبْنَةُ خَالِدٍ عَبُوسٌ ❀ أَخُو عَارِفٍ غَضُوبٌ ❀ أُخْتُ ظَرِيفٍ عَنُودٌ ❀ هٰذَا الشَّيْخُ وَقُورٌ ❀ هٰذِهِ الْعَجُوزُ وَقُورٌ ❀ ذَاكَ الصَّبِيُّ لَعُوبٌ ❀ تِلْكَ الصَّبِيَّةُ لَعُوبٌ ❀ جَدُّ هٰذَا الْمُعَلِّمِ صَبُورٌ ❀ جَدَّةُ هٰذِهِ الْمُعَلِّمَةِ عَجُولٌ ❀ زَوْجُ تِلْكَ الْمَرْأَةِ بَشُوشٌ ❀ زَوْجَةُ ذَاكَ الرَّجُلِ عَبُوسٌ ❀ الْإِنْسَانُ الْعَاقِلُ صَبُورٌ ❀ الْإِنْسَانُ السَّفِيهُ عَجُولٌ ❀ الرَّجُلُ الصَّحِيحُ بَشُوشٌ ❀ الرَّجُلُ الْمَرِيضُ عَبُوسٌ ❀ الْأَوْلَادُ الْعُقَلَاءُ وُقُرٌ ❀ الْأَوْلَادُ السُّفَهَاءُ لُعُبٌ ❀ كُلُّ إِنْسَانٍ عَاقِلٌ ❀ كُلُّ شَيْخٍ

TBMM KUTUPHANESI

كَبِيرٌ ❀ كُلُّ صَبِيٍّ صَغِيرٌ ❀ بَعْضُ النَّاسِ اَغْنِيَاءُ ❀ اَكْثَرُ النَّاسِ فُقَرَاءُ ❀ اَكْثَرُ الْاَغْنِيَاءِ مُجْتَهِدُونَ ❀ اَكْثَرُ الْفُقَرَاءِ كُسَالَى ❀ هٰذَا الْغَنِيُّ غَضُوبٌ جِدًّا ❀ ذَاكَ الْفَقِيرُ عَنُودٌ جِدًّا ❀ معلموهم بش جِدًّا ❀ مؤذنونا عبس جِدًّا ❀ حمالو هٰؤُلَاءِ الْاَغْنِيَاءِ عِنْدٌ ❀ دلالو هٰؤُلَاءِ التُّجَّارِ غُضُبٌ ❀ كُلُّهُمْ فُقَرَاءُ ❀ كُلُّكُمْ عُلَمَاءُ ❀ كُلُّنَا جُهَلَاءُ ❀ بَعْضُهُمْ اَذْكِيَاءُ ❀ بَعْضُكُمْ اَغْبِيَاءُ ❀ بَعْضُنَا ضُعَفَاءُ ❀ اَكْثَرُهُمْ اَصِحَّاءُ ❀ اَكْثَرُهُمْ مَرْضَى ❀ اَكْثَرُنَا كُسَالَى جِدًّا ❀ هُوَ لَيْسَ بِصَبُورٍ ❀ هم لَيْسُوا بِصُبُرٍ ❀ (الخ) مَا هُوَ بِصَبُورٍ ❀ مَا هُمْ بِصُبُرٍ ❀

وظيفه: اوشبو درسنڭ جمل عربيه‌سينڭ هرجمله‌سينى اوشبو روشچه ليس‌لر ايله ياكه ما ايله جملۀ منفيه ايدوب چقمالى

جمل تركيه.

اول آشغچدر. آنلر آشغچلردر. اول (خ) توزملی‌در. آنلر (خ) توزمليلردر. سين چتقسڭ. سز چتقسز. سين (خ) كوله‌چسڭ. سز (خ) كوله‌چلرسز. مين كيريمن. بز كيريلرمز. مين (خ) الوغسماقمن. بز (خ) الوغسماقلرمز. اول آچوچاندر. آنلر آچوچانلردر. اول (خ) بهادر. آنلر (خ) بهادرلردر. سين اوينچاقسڭ. سز اوينچاقلرسز. سين (خ) الوغسماقسڭ. سز (خ) الوغسماقلرسز. مين كونچيمن. بز كونچيلرمز. مين (خ) آشغچمن. بز (خ) آشغچلرمز. بو كشی كوله‌چدر. بو كشيلر كوله‌چلردر. بو قارنچق چتقدر. بو قارنچقلر چتقلردر. آنڭ بالاسی توزملی‌در. آنلرنڭ بالالری توزمليلردر. دوستڭ آچوچاندر. دوستلرڭز آچوچانلردر. دشمانم كيريدر. دشمانلرمز كيريلردر. علی‌نڭ آتاسی الوغسماقدر. ولی‌نڭ آتاسی كونچيدر. خالدنڭ اوغلی اوينچاقدر. محمودنڭ قزی كوله‌چدر. بو خاتوننڭ ايری توزمليدر. بو ايرنڭ خاتونی آشغچدر. بوعقللی اير الوغسماقدر. تنگی ديوانه اير اوينچاقدر. هر استاذ عالمدر. هر طبيب ماهردر. هر بالا كچكنه‌در. هر ناراسيده (قز) اوينچاقدر. هر عقللی طرشدر. هر يالقاو اشسزدر. هر اشسز يارليدر. ايرلرنڭ قايوسی بايدر. بايلرنڭ قايوسی

TBMM KUTUPHANESI

بيك صاراندر. ايرلرنڭ كوبسى بيك عقلليدر. خانونلرنڭ قايوسى ديوانەدر. اول بيك توزمليدر. سين بيك آشغچسكڭ. مين آچوچانمن. بز بيك كونچيلرمز.

١٤ § اَلدَّرْسُ الرَّابِعَ عَشَرَ ❀

طَيِّبٌ ، طَيِّبُونَ ❀ خَبِيثٌ ، خُبَثَاءُ ❀ سَعِيدٌ ، سُعَدَاءُ ❀ تَعِسٌ ، تَعِسُونَ ❀

ياخشيدر، ئەشەكيدر، بختليدر، بختسزدر،

عَزِيزٌ ، اَعِزَّةٌ ❀ ذَلِيلٌ ، اَذِلَّةٌ ❀ عَفِيفٌ ، اَعِفَّاءُ ❀ نَجِيبٌ ، نُجَبَاءُ ❀

قدرليدر، خوردر، پاك تەنليدر، پاك كوڭلليدر.

رَحِيمٌ ، رُحَمَاءُ ❀ حَلِيمٌ ، حُلَمَاءُ ❀ رَفِيقٌ ، رُفَقَاءُ ❀ شَرِيكٌ ، شُرَكَاءُ ❀

مرحمتليدر، يوواش‌در، يولداش، اورتاقداش (درسدەش).

عَمٌّ ، اَعْمَامٌ ❀ عَمَّةٌ ، عَمَّاتٌ ❀ خَالٌ ، اَخْوَالٌ ❀ خَالَةٌ ، خَالَاتٌ ❀ ٣٢

آتانڭ اير طوغانى   آنانڭ اير طوغانى.

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

هُوَ طَيِّبٌ ❀ هُمْ طَيِّبُونَ ❀ عَدُوِّى خَبِيثٌ ❀ اَعْدَاؤُنَا خُبَثَاءُ ❀ صَدِيقُكَ سَعِيدٌ ❀ اَصْدِقَاؤُكُمْ سُعَدَاءُ ❀ عَدُوَّتُكَ تَعِسَةٌ ❀ عَدُوَّاتُكُنَّ تَعِسَاتٌ ❀ اَنْتَ عَزِيزٌ ❀ اَنْتُمْ اَعِزَّةٌ ❀ اَنْتِ ذَلِيلَةٌ ❀ اَنْتُنَّ ذَلِيلَاتٌ ❀ هٰذَا الرَّجُلُ عَفِيفٌ ❀ هٰذِهِ الْمَرْاَةُ عَفِيفَةٌ ❀ ذٰلِكَ الصَّبِىُّ نَجِيبٌ ❀ تِلْكَ الصَّبِيَّةُ نَجِيبَةٌ ❀ اَنَا عَفِيفٌ ❀ نَحْنُ اَعِفَّاءُ ❀ اَنَا نَجِيبَةٌ ❀ نَحْنُ نَجِيبَاتٌ ❀ عَلِىٌّ رَحِيمٌ ❀ مَحْمُودٌ حَلِيمٌ ❀ زَيْدٌ رَفِيقِى ❀ بَكْرٌ شَرِيكِى ❀ رُفَقَائِى اَعِفَّاءُ ❀ شُرَكَائِى نُجَبَاءُ ❀ عَمُّهُ رَفِيقُكَ ❀

TBMM KUTUPHANESI

اعمامهم رفقاؤكم ❀ عمتها رفيقتك ❀ عماتهن رفيقاتكن ❀ خالك شريكي ❀ اخوالكم شركاؤنا ❀ خالتي عمتك ❀ خالاتنا عماتكم ❀ عم ابي جدك ❀ عمة ابي جدتك ❀ خالة صديقي كنتك ❀ هذا المعلم عمي ❀ هذه المعلمة عمتي ❀ ذاك المعلم خالي ❀ تلك المعلمة خالتي ❀ العلماء اعزة ❀ الجهلاء اذلة ❀ العقلاء سعداء ❀ السفهاء تعسون ❀ رفيق علي طيب ❀ رفقاؤ ولي طيبون ❀ شريك محمود خبيث ❀ شركاء خالد خبثاء ❀ عمة ذاكر عفيفة ❀ خالة شهيد نجيبة ❀ كل رجل عاقل، رحيم ❀ كل امرأة عاقلة، حليمة ❀ اكثر الاغنياء سعداء ❀ بعض الاغنياء تعسون ❀ اكثر الفقراء تعسون ❀ بعض الفقراء سعداء ❀ كل صحيح سعيد ❀ كل مريض تعس ❀ الغني السخي، عزيز ❀ الغني البخيل، ذليل ❀ معلموهم رحماء ❀ مدرسوكم حلماء ❀ فلاحوكم سعداء ❀ حمالونا تعسون ❀ حدادوهم اذلة ❀ دلالو هؤلاء التجار اعزة ❀ كل رجل عفيف، طيب ❀ كل امرأة عفيفة، طيبة ❀ كل رجل فاسق، خبيث ❀ كل امرأة فاسقة، خبيثة ❀ الرجال العلماء، طيبون ❀ النساء الصالحات، طيبات ❀ الرجال الفسقة خبثاء ❀ النساء الفاسقات خبيثات ❀ اكثر الجهلاء تعسون ❀

وظيفه: اوشبو درسنك جمل عربيه‌لرینی لیس‌لر ایله جمله منفیه ایدوب چقمالی.

جمل تركيه.

ایزگی کشی یاخشیدر. ایزگی کشیلر یاخشیلردر. گناهکار کشی ئه‌شه‌کیدر. گناهکار کشیلر ئه‌شه‌کیلردر. دوستم بختلیدر. دوستلرمز بختلیلردر. دشمانك بختسزدر. دشمانلرکز بختسزلردر. هر عالم کشی قدرلیدر. هر نادان

TBMM KUTUPHANESI

کشی خوردر. ایرلرنـك قایو سی پاك تەنلیدر. خاتونلرنـك کوبسی پاك تەنلیدر. ایزگی کشیلر پك کوکللیلردر. آنام مرحمتلیدر. آنالرمز مرحمتلیلردر. ایر طوغانك بوواشدر. قز طوغانلرکز بوواشلردر. یولداشم بختلیدر. یولداشلرمز بختلیلردر. اورتاقداشك آچوچانلدر. اورتاقداشلرکز کونچیلردر. علی نك (آتاسینك ایر طوغانی) مرحمتلیدر. علی نك (آتاسینك ایر طوغانلری) عالملردر. ولی نك (آتاسینك قز طوغانی) پاك تەنلیدر. ولی نك (آتاسینك قز طوغانلری) پاك کوکللیلردر. آنامنك ایر طوغانی یاخشیدر. آنامزنك ایر طوغانلری بهادرلردر. آناکزنك قز طوغانی کبرلیدر. آنالرکزنك مز طوغانلری نادانلردر. علی نك یولداشی قدرلیدر. ولی نك اورتاقداشی خوردر. هر عالم کشی بختلیدر. هر نادان کشی بختسزدر.
بایلرنك قایوسی بختلیدر. یارلیلرنك قایسیلری بختسزلردر.

١٥ § اَلدَّرْسُ الْخَامِسَ عَشَرَ ❀ ٣٤

مَلِكٌ مُلُوكٌ. وَزِيرٌ وُزَرَاءُ. اَمِيرٌ اُمَرَاءُ. سَيِّدٌ سَادَةٌ.
پادشاه، وزیر، توره، میرزا (خواجه).

عَزَبٌ خاتونسزدر، اَعْزَابٌ. مُتَأَهِّلٌ، خاتونلیدر، مُتَأَهِّلُونَ.

مَشْغُولٌ، شغللیدر، مَشْغُولُونَ. مَشْهُورٌ، شهرتلیدر. مَشْهُورُونَ ❀

وَ، بَلْ، اِمَّا، اَوْ، اَمَّا، فَـ ❀
و، هم، دخی، بلکه، یاکه، یا ایسه، لـٰه (اما)، بس، صوڭره.

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

هٰذَا الْمَلِكُ مَشْهُورٌ جِدًّا ❀ هٰؤُلَاءِ الْمُلُوكُ مَشَاهِيرُ جِدًّا ❀ ذَاكَ الْوَزِيرُ مَشْغُولٌ جِدًّا ❀ اُولٰئِكَ الْوُزَرَاءُ مَشْغُولُونَ جِدًّا ❀ هٰذَا الْاَمِيرُ مُتَأَهِّلٌ ❀

TBMM KUTUPHANESI

هؤلاءِ الأمراء متأهلون ❀ ذاك السيّد مشهور ❀ اولئك السادة مشاهير ❀ ابني متأهّل ❀ ابنائي متأهّلون ❀ ابنتك متأهلة ❀ بناتكم متأهّلات ❀ اخي عزب ❀ اخوتي اعزاب ❀ اختك عزبة ❀ اخواتك عزبات ❀ ملكنا عادل جدًّا ❀ بعض الملوك ظلمة ❀ اكثر الملوك اغنياء جدًّا ❀ وزير ملكنا عاقل جدًّا ❀ بعض الوزراء سفهاء ❀ اكثر الوزراء عقلاء ❀ هو سعيد وعزيز ❀ أنت رحيم وحليم ❀ انا عالم وغنيّ ❀ نحن فقراء وجهلاء ❀ هذا الرّجل بشوش ووقور جدًّا ❀ ذاك الرّجل ليس بعاقل اصلاً، بل هو سفيه جدًّا ❀ ذاك الغنيّ ليس بسخيّ اصلاً، بل هو بخيل جدًّا ❀ تلميذ هذا المعلّم ليس بمجتهد اصلاً، بل هو كسلان جدًّا ❀ هو ليس بمتأهّل، بل عزب ❀ هم ليسوا بمتأهّلين، بل اعزاب ❀ انت لست بمشغول، بل بطّال ❀ انتم لستم بمشغولين، بل بطّالون ❀ انا لست بذكيّ، بل غبيّ ❀ نحن لسنا باعزّة، بل اذلّة ❀ الانسان امّا رجل او امرأة ❀ الرّجل امّا شابّ او شيخ ❀ الولد امّا صبيّ اوشابّ ❀ الشابّ امّا عزب اومتأهّل ❀ هذا الرّجل امّا غنيّ اوفقير ❀ هذا الغنيّ امّا سخيّ او بخيل ❀ ابناء زيد مشغولون: امّا زيد فصانع وامّا بكر فتاجر ❀ هذا الفقير امّا مجتهد اوكسلان ❀ هذا الولد امّا ذكيّ اوغبيّ ❀ جيراننا صنعة: اما عليّ فخيّاط وامّا وليّ فنجّار وامّا محمود فحدّاد ❀ اعداؤنا بطّالون : امّا خالد فكسلان وامّا ظريف فمريض وامّا

TBMM KUTUPHANESI

شَهِيدٌ فَضَعِيفٌ * هٰؤُلَاءِ الْبَطَّالُونَ ضُعَفَاءُ: اَمَّا زَيْدٌ فَاشَلُّ وَاَمَّا بَكْرٌ فَاعْرَجُ وَاَمَّا خَالِدٌ فَاحْدَبُ * مُعَلِّمُونَا مَشْغُولُونَ جِدًّا * مُدَرِّسُوكُمْ لَيْسُوا بِمَشْغُولِينَ * هُوَ مَلِكُنَا * اَنْتَ وَزِيرُ مَلِكِنَا * هٰذَا الرَّجُلُ اَمِيرٌ عَادِلٌ * ذَاكَ الرَّجُلُ سَيِّدٌ عَزِيزٌ * الرِّجَالُ الْمُتَأَهِّلُونَ سُعَدَاءُ * الرِّجَالُ الْاَعْزَابُ تَعِسُونَ * لَيْسَ اَبِي بِاَمِيرٍ، بَلْ اِمَامٌ * لَيْسَ اَخُوكَ بِاِمَامٍ، بَلْ تَاجِرٌ * لَسْتَ اَنْتَ بِفَقِيرٍ بَلْ غَنِيٌّ * لَسْتُ اَنَا بِغَنِيٍّ، بَلْ فَقِيرٌ * هٰذَا الطَّبِيبُ اِمَّا مَاهِرٌ اَوْلَيْسَ بِمَاهِرٍ * اَبْنَاءُ جَارِنَا صَنْعَةً: اَمَّا ابْنُهُ الْكَبِيرُ فَخَيَّاطٌ وَاَمَّا ابْنُهُ الصَّغِيرُ فَخَفَّافٌ *

جمل تركيه.

بزنك پادشاهمز بيك مشهوردر. سزنك پادشاهلرگز طوغريلردر. بو وزير بيك بايدر. بو وزيرلر بايلردر. تگى توره بيك كبرليدر. تگى توره‌لر بيك كبرليلردر. آتام ميرزادر. آتالرمز ميرزالردر. اول خاتونسزدر. آنلر خاتونسزلردر. اول (خ) ايرسزدر. آنلر (خ) ايرسزلردر. سين خاتونليسك. سز خاتونليلرسز. سين (خ) ايرليسك. سز (خ) ايرليلرسز. مين شغلليمن. بز شغلليلرمز. سين شهرليسك. سز شهرليلرسز. بو پادشاه بايدر. پادشاهلرنك كوبسى بختليلردر. پادشاهلرنك، قايوسى بختسزدر. بزنك پادشاهمز ياخشى هم بختليدر. ميرزالرنك كوبسى بايلردر. بو اير عالمدر، ئه تگى اير (ف) نادان‌در. سين بايسك، ئه‌مين (ف) يارليمن. بو بالا زيره‌ك توگل، بلكه آڭغرادر. بوكشى باى توگل بلكه يارليدر. بو باى صاران توگل، بلكه جوماردر. تگى آورو كوچسز توگل، بلكه كوچليدر. بو بالا ياكه زيره‌كدر يايسه آڭغرادر. تگى كشى ياكه يارليدر، يا ايسه صاراندر. بو اير ياكه كبرليدر، يا ايسه تلسزدر. تگى خاتون ياكه آورودر، ياايسه يالقاودر. بزنك كورشيلرمز هنرچيلردر. اما على (ف) نگوچيدر، اما ولى (ف) چيتكچيدر. بو كشيلر شغلليلردر: اما بوسى (ف) طاشوچيدر، اما تگيسى (ف) دلالدر.

TBMM KUTUPHANESI

١٦ § اَلدَّرْسُ السَّادِسَ عَشَرَ ❀

بَلَدٌ ، شهر، بِلَادٌ ❀ قَرْيَةٌ ، آول، قُرًى ❀

مَكْتَبٌ ، مدرسه، مَكَاتِبُ ❀ مَدْرَسَةٌ ، مكتب، مَدَارِسُ ❀

بَيْتٌ ، اوى، بُيُوتٌ ❀ حُجْرَةٌ ، بولمه، حُجُرَاتٌ ❀

بَابٌ ، ايشك، اَبْوَابٌ ❀ كُوَّةٌ ، تەرەزە، كِوَاءٌ ❀

وَاسِعٌ ❀ ضَيِّقٌ ❀ قَرِيبٌ ❀ بَعِيدٌ ❀ مَفْتُوحٌ ❀ مُغْلَقٌ ❀

كيڭدر، طاردر، ياقندر، يراقدر، آچقدر، يابقدر.

هٰذَا الْبَلَدُ ❀ هٰذِهِ الْقَرْيَةُ ❀ ذٰلِكَ الْمَكْتَبُ ❀ تِلْكَ الْمَدْرَسَةُ ❀

هٰذَا الْبَيْتُ ❀ هٰذِهِ الْحُجْرَةُ ❀ ذٰلِكَ الْبَابُ ❀ تِلْكَ الْكُوَّةُ ❀

هٰذِهِ الْبِلَادُ ❀ تِلْكَ الْقُرٰى ❀ هٰذِهِ الْمَكَاتِبُ ❀ تِلْكَ الْمَدَارِسُ ❀

هٰذِهِ الْبُيُوتُ ❀ تِلْكَ الْحُجُرَاتُ ❀ هٰذِهِ الْاَبْوَابُ ❀ تِلْكَ الْكِوَاءُ ❀

تنبيه: بنى آدمدن باشقەشيلرنڭ اسملرندن آخرلرندە (ة) توگەرەك تا اولمايان اسملر مذكر اولەرق ابر اسملرى كبى استعمال ايدلدكنى وآخرندە (ة) توگەرەك تا اولان اسملر ودخى انساندن باشقەشيلرڭ اسملرينڭ جمع صيغەلرى عموما مؤنث اولارق خاتونلر اسمى كبى استعمال ايدلدكنى بو درسدە مبتديلرە شفاها آڭلاتمق تييشليدر.

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

هٰذَا الْبَلَدُ كَبِيرٌ ❀ هٰذِهِ الْبِلَادُ كَبِيرَةٌ ❀ ذٰلِكَ الْبَلَدُ صَغِيرٌ ❀ تِلْكَ الْبِلَادُ صَغِيرَةٌ ❀ هٰذِهِ الْقَرْيَةُ صَغِيرَةٌ ❀ هٰذِهِ الْقُرٰى صَغِيرَةٌ ❀ تِلْكَ الْقَرْيَةُ كَبِيرَةٌ ❀ تِلْكَ الْقُرٰى كَبِيرَةٌ ❀ هٰذَا الْمَكْتَبُ ضَيِّقٌ ❀ هٰذِهِ الْمَكَاتِبُ ضَيِّقَةٌ ❀ تِلْكَ

TBMM KUTUPHANESI

الْمَدْرَسَةُ وَاسِعَةٌ ❀ تِلْكَ الْمَدَارِسُ وَاسِعَةٌ ❀ هٰذَا الْبَيْتُ قَرِيبٌ ❀ هٰذِهِ الْبُيُوتُ قَرِيبَةٌ ❀ تِلْكَ الْحُجْرَةُ بَعِيدَةٌ ❀ تِلْكَ الْحُجُرَاتُ بَعِيدَةٌ ❀ هٰذَا الْبَابُ مَفْتُوحٌ ❀ هٰذِهِ الْأَبْوَابُ مَفْتُوحَةٌ ❀ تِلْكَ الْكُوَّةُ مُغْلَقَةٌ ❀ تِلْكَ الْكُوَاءُ مُغْلَقَةٌ ❀ بَلَدُهُمْ بَعِيدٌ ❀ بِلَادُهُمْ بَعِيدَةٌ ❀ قَرْيَتُكُمْ قَرِيبَةٌ ❀ قُرَاكُمْ قَرِيبَةٌ ❀ مَكْتَبُ قَرْيَتِنَا صَغِيرٌ ❀ مَكَاتِبُ قُرَانَا صَغِيرَةٌ ❀ مَدْرَسَةُ بَلَدِنَا كَبِيرَةٌ ❀ مَدَارِسُ بِلَادِنَا كَبِيرَةٌ ❀ بَيْتُهُ وَاسِعٌ ❀ بُيُوتُهُ وَاسِعَةٌ ❀ حُجْرَةُ بَيْتِكَ ضَيِّقَةٌ ❀ حُجُرَاتُ بُيُوتِكُمْ ضَيِّقَةٌ ❀ بَابُ بَيْتِي مُغْلَقٌ ❀ أَبْوَابُ بُيُوتِنَا مُغْلَقَةٌ ❀ كُوَاءُ حُجُرَاتِ هٰذَا الْبَيْتِ مَفْتُوحَةٌ ❀ كُوَاءُ حُجُرَاتِ هٰذِهِ الْبُيُوتِ مَفْتُوحَةٌ ❀ بَلَدُ عَلِيٍّ قَرِيبٌ ❀ قَرْيَةُ وَلِيٍّ بَعِيدَةٌ ❀ مَكْتَبُ زَيْدٍ وَاسِعٌ ❀ مَدْرَسَةُ بَكْرٍ ضَيِّقَةٌ ❀ بَيْتُ مَحْمُودٍ كَبِيرٌ ❀ حُجْرَةُ خَالِدٍ صَغِيرَةٌ ❀ مَكْتَبُ هٰذِهِ الْقَرْيَةِ صَغِيرٌ ❀ مَدْرَسَةُ ذَاكَ الْبَلَدِ كَبِيرَةٌ ❀ بُيُوتُ هٰذِهِ الْقُرَى ضَيِّقَةٌ ❀ حُجُرَاتُ هٰذِهِ الْبُيُوتِ وَاسِعَةٌ ❀ أَبْوَابُ هٰذِهِ الْمَكَاتِبِ صَغِيرَةٌ ❀ كُوَاءُ هٰذِهِ الْمَدَارِسِ كَبِيرَةٌ ❀ هٰذَا الْبَيْتُ مَدْرَسَتُنَا ❀ تِلْكَ الْحُجْرَةُ مَكْتَبُنَا ❀ الْمَكَاتِبُ الْوَاسِعَةُ كَبِيرَةٌ ❀ الْمَدَارِسُ الضَّيِّقَةُ صَغِيرَةٌ ❀ الْبُيُوتُ الْكَبِيرَةُ وَاسِعَةٌ ❀ الْحُجُرَاتُ الصَّغِيرَةُ ضَيِّقَةٌ ❀ الْأَبْوَابُ الْكَبِيرَةُ طَوِيلَةٌ ❀ الْكُوَاءُ الصَّغِيرَةُ قَصِيرَةٌ ❀ هٰذَا الْبَلَدُ لَيْسَ بِصَغِيرٍ ❀ تِلْكَ الْقَرْيَةُ لَيْسَتْ بِكَبِيرَةٍ ❀ هٰذِهِ الْمَكَاتِبُ لَيْسَتْ بِوَاسِعَةٍ ❀ تِلْكَ الْمَدَارِسُ لَيْسَتْ بِضَيِّقَةٍ ❀ بِلَادُكُمْ لَيْسَتْ بِبَعِيدَةٍ ❀ قُرَاكُمْ لَيْسَتْ بِقَرِيبَةٍ ❀ مَكَاتِبُنَا لَيْسَتْ

TBMM KUTUPHANESI

بِصَغيرَةٍ ❁ مَدارِسُنا لَيْسَتْ بِكَبيرَةٍ ❁ بُيُوتُ هٰذَا الْبَلَدِ لَيْسَتْ بِصَغيرَةٍ ❁ حُجُراتُ
هٰذَا الْبَيْتِ لَيْسَتْ بِكَبيرَةٍ ❁ اَبْوابُ هٰذَا الْبَيْتِ لَيْسَتْ بِمَفْتُوحَةٍ ❁ كِواءُ هٰذِهِ
الْحُجْرَةِ لَيْسَتْ بِمُغْلَقَةٍ ❁ بَلَدُكُمْ اِمّا قَريبٌ اَوْ بَعيدٌ ❁ قَرْيَتُنا اِمّا كَبيرَةٌ
اَوْصَغيرَةٌ ❁ بابُ بَيْتي لَيْسَ بِمَفْتُوحٍ اَصْلاً، بَلْ مُغْلَقٌ اَلْبَتَّةَ ❁ اَكْثَرُ بُيُوتِ
بَلَدِنا كَبيرَةٌ جِدًّا وَاَمّا بَعْضُ بُيُوتِه فَصَغيرَةٌ اَلْبَتَّةَ ❁

جمل تركيه.

بو شهر کچکنه‌در. بو شهرلر کچکنه‌لردر. تگی شهر الوغدر. تگی شهرلر الوغدر. بو آول زوردر. بو آوللر زورلردر. تگی آول کچکنه‌در. تگی آوللر کچکنه‌در. تگی مکتب کیڭدر. تگی مکتبلر کیڭدر. بو مدرسه طاردر. بو مدرسه‌لر طاردر. تگی اوی یراقدر. تگی اویلر یراقدر.
بو بولمه یاقندر. بو بولمه‌لر یاقندر. تگی ایشك یابقدر. تگی ایشکلر ٣٩
یابقدر. بو تەرەزە آچقدر. بو تەرەزەلر آچقدر. آنلرنڭ شهری یاقندر. شهرگز یاقندر. آولمز یراقدر. آولگز یاقندر. آولمزنڭ مکتبی زوردر. شهرگزنڭ مدرسه‌سی کچکنه‌در. اویم کیڭ هم زوردر. اویمڭ بولمه‌سی کیڭدر. بو اوینڭ ایشگی یابقدر. بو بولمه‌نڭ ایشگی آچقدر. بو بولمه‌نڭ تەرەزەسی یابقدر. تگی بولمه‌نڭ تەرەزەسی آچقدر. بو اوینڭ تەرەزەسی کیڭ هم اوزوندر. تگی بولمه‌نڭ ایشگی طار هم کچکنه‌در. علی‌نڭ اویی یاقندر. ولی‌نڭ اویی یراقدر. عارف‌نڭ اوینڭ ایشگی آچقدر. خالدنڭ اوینڭ تەرەزەسی یابقدر. محمودنڭ اویی کچکنه هم طاردر. خالدنڭ بولمه‌سی زور هم کیڭدر. تگی آولنڭ مکتبی زوردر. تگی آوللرنڭ مکتبلری زوردر. بو شهرنڭ مدرسه‌سی کچکنه‌در. بو شهرلرنڭ مدرسه‌لری کچکنه‌در. تگی آولنڭ اویلری کچکنه‌در. بو شهرنڭ اویلری زوردر. بو اوینڭ ایشکلری یابقدر. تگی بولمه‌لرنڭ ایشکلری آچقدر. شهرلرگز یا الوغ یا کچکنه‌در. آولگز یا یاقن یاکه یراقدر. بولمه‌مڭ ایشگی هیچ آچق توگل، بلکه البته یابقدر. آولمزنڭ اویلرینڭ کوبسی کچکنه‌در،

TBMM KUTUPHANESI

اما قایسیلری (ﻓ) زوردر. بوشهر الوغ توگلدر. بو آول کچکنه توگلدر. شهرلرمز یاقن توگلدر. آوللرگز یراق توگلدر. مکتبلرمز زور توگلدر. مدرسه‌لرمز کچکنه توگلدر. نگی اوینك بولمه‌لری کچکنه توگلدر. بو اوینك ایشکلری یابق توگلدر. نگی بولمه‌نك تره‌زه‌لری آچق توگلدر. بو بولمه بیك کچکنه توگلدر.

١٧ § اَلدَّرْسُ السَّابِعَ عَشَرَ

مَسْجِدٌ، مسجد، مَسَاجِدُ ❀ مَنَارَةٌ، مناره، مَنَاوِرُ ❀

مَحَلَّةٌ، محله، مَحَلَّاتٌ ❀ زُقَاقٌ، اورام. اَزِقَّةٌ ❀

سُوقٌ، بازار، اَسْوَاقٌ ❀ دُكَّانٌ، کیبت، دَكَاكِينُ ❀

عَرْصَةٌ، ایشك آلدی، عِرَاصٌ ❀ صُفَّةٌ، بالکون، صُفَفٌ ❀

حَدِيقَةٌ، حَدَائِقُ ❀ مُدَوَّرٌ ❀ مُثَلَّثٌ ❀ مُرَبَّعٌ ❀ مُسْتَطِيلٌ ❀

باغچه، توگه‌ره‌کدر، اوچ قرلیدر، دورت‌قرلیدر، اوزونچه‌در.

هَلْ؟ می؟ نَعَمْ ❀ ئه‌ییو (ئه‌وت) لَا ❀ یوق (توکل) اَوْ لَا؟ یاکه توگلمی؟

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

مَسْجِدُ مَحَلَّتِنَا كَبِيرٌ ❀ مَسَاجِدُ مَحَلَّاتِ بَلَدِنَا كَبِيرَةٌ ❀ مَنَارَةُ هٰذَا الْمَسْجِدِ طَوِيلَةٌ ❀ مَنَاوِرُ مَسَاجِدِ الْقُرٰى قَصِيرَةٌ ❀ مَنَاوِرُ مَسَاجِدِ اَكْثَرِ الْبِلَادِ كَبِيرَةٌ ❀ مَنَاوِرُ مَسْجِدِ قَرْيَتِكُمْ صَغِيرَةٌ ❀ مَحَلَّةُ هٰذَا الْمَسْجِدِ صَغِيرَةٌ ❀ مَحَلَّةُ ذَالِكَ الْمَسْجِدِ كَبِيرَةٌ ❀ مَحَلَّاتُ بَلَدِنَا كَبِيرَةٌ ❀ مَحَلَّاتُ قَرْيَتِكُمْ صَغِيرَةٌ ❀ مَنَارَةُ مَسْجِدِنَا مُدَوَّرَةٌ ❀ مَنَاوِرُ بَعْضِ الْمَسَاجِدِ مُرَبَّعَةٌ ❀ بُيُوتُ مَحَلَّتِنَا

TBMM KUTUPHANESI

كَثيرَةٌ * بيُوتُ مَحلَّتِكُمْ قَليلَةٌ * مَكاتِبُ مَحلّاتِ هذِهِ الْقَرْيَةِ ضَيِّقَةٌ * مَكاتِبُ مَحَلّاتِ اَكْثَرِ الْبِلادِ واسِعَةٌ وَكَبيرَةٌ * زُقاقُنا طَويلٌ * اَزِقَّةُ مَحَلَّتِكُمْ قَصيرَةٌ * اَزِقَّةُ مَحَلّاتِ اَكْثَرِ الْبِلادِ طَويلَةٌ وَواسِعَةٌ * اَزِقَّةُ هذَا الْبَلَدِ طَويلَةٌ * سُوقُ بَلَدِنا كَبيرٌ * سُوقُ قَرْيَتِكُمْ صَغيرٌ * اَسْواقُ الْبِلادِ كَبيرَةٌ * اَسْواقُ الْقُرى صَغيرَةٌ * دُكّانى مُرَبَّعٌ * دَكاكينُ هذَا السُّوقِ كَبيرَةٌ * عَرْصَةُ هذَا الْبَيْتِ ضَيِّقَةٌ * عَرْصَةُ بَيْتِ هذَا الْغَنِيِّ واسِعَةٌ * عِراصُ اَكْثَرِ الْبُيُوتِ مُرَبَّعَةٌ * عَرْصَةُ هذَا الْمَسْجِدِ مُثَلَّثَةٌ * عِراصُ بُيُوتى مُسْتَطيلَةٌ * صُفَّةُ بَيْتِ عَلِيٍّ مُرَبَّعَةٌ * صُفَّةُ بَيْتِ وَلِيٍّ مُدَوَّرَةٌ * صُفَفُ تِلْكَ الْبُيُوتِ مُسْتَطيلَةٌ * حَديقَةُ بَيْتِ هذَا الرَّجُلِ صَغيرَةٌ * حَدائِقُ الْاَغْنِياءِ كَبيرَةٌ * اِمامُ هذَا الْمَسْجِدِ رَجُلٌ عالِمٌ وَصالِحٌ * اَئِمَّةُ مَحَلّاتِ الْبِلادِ عُلَماءُ وَاَغْنِياءُ * مُؤَذِّنُ ذاكَ الْمَسْجِدِ شَيْخٌ كَبيرٌ * مُؤَذِّنُو مَساجِدِنا سِمانٌ جِدًّا * مُعَلِّمُ مَكْتَبِ مَحَلَّةِ هذِهِ الْقَرْيَةِ شابٌّ عَزَبٌ * مُعَلِّمُ مَكْتَبِ تِلْكَ الْقَرْيَةِ رَجُلٌ مُتَأَهِّلٌ * فَرّاشُ مَسْجِدِنا شَيْخٌ فَقيرٌ * فَرّاشُو اَكْثَرِ الْمَساجِدِ جُهَلاءُ * مَحَلَّتُنا لَيْسَتْ بِبَعيدَةٍ، بَلْ هِىَ قَريبَةٌ جِدًّا * قَرْيَتُكُمْ اِمّا قَريبَةٌ اَوْ بَعيدَةٌ * دُكّانى لَيْسَ بِكَبيرٍ وَاَمّا دُكّانُكَ فَكَبيرٌ وَواسِعٌ جِدًّا * هَلْ عَلِيٌّ غَنِيٌّ؟ - نَعَمْ هُوَ غَنِيٌّ جِدًّا * هَلْ زَيْدٌ مَريضٌ؟ - لا، لَيْسَ هُوَ بِمَريضٍ، بَلْ صَحيحٌ * هَلْ هُوَ فَقيرٌ اَوْلا؟ - نَعَمْ هُوَ فَقيرٌ جِدًّا * هَلْ اَنْتَ مَحْزُونٌ؟ - لا، لَسْتُ

TBMM KUTUPHANESI

أَنَا بِمَحْزُونٍ أَصْلاً ❁ هَلْ أَبُوكَ عَالِمٌ أَوْلاَ؟ ـ نَعَمْ أَبِي عَالِمٌ جِدًّا ❁ هَلْ أَخُوكَ طَبِيبٌ؟ ـ لاَ، لَيْسَ أَخِي بِطَبِيبٍ بَلْ هُوَ تَاجِرٌ غَنِيٌّ ❁

جمل تركيه .

محلمزنڭ مسجدی كچكنه‌در. شهرمزنڭ مسجدلری كچكنه‌در. تڭگی مسجدنڭ مناره‌سی قسقادر. آوالمرنڭ مسجدلرينڭ مناره‌لری كچكنه‌در. بو مسجدلرنڭ مناره‌لری قسقادر. مسجدڭزنڭ مناره‌سی اوزوندر. تڭگی مسجدنڭ محلسی زوردر. بو مسجدنڭ ايشگی آچقدر. مسجدمزنڭ ته‌رەزه‌لری يابقدر. آولمزنڭ محللری زوردر. شهرڭزنڭ محللری كچكنه‌در. بو مسجدنڭ مناره‌سی توگه‌ره‌كدر. تڭگی مسجدنڭ اويلری كچكنه‌در. شهرلرنڭ كوبسينڭ محللری زور هم كيڭدر. اورامڭز قسقادر. آولڭزنڭ اورامـلری اوزوندر. شهرمزنڭ اورامـلری اوزوندر. بو بازار زوردر. تڭگی بازار كچكنه‌در. شهرمزنڭ بازاری يراقدر. آوللرڭزنڭ بازارلری زوردر. علی‌نڭ كيبتی زوردر. تڭگی بازارنڭ كيبتلری كچكنه‌در. اويمزنڭ ايشك آلدی دورت قرليدر. سزنڭ ايشك آلدڭز اوچ قرليدر. اويمنڭ ايشك آلدی زور هم كيڭدر. اويمزنڭ بالكونی توگه‌ره‌كدر. كورشيمزنڭ ايشك آلدی اوزونچه‌در. علی فقيرمی؟ ـ ايی، اول بيك فقيردر. ولی صاومی؟ ـ يوق، اول صاو توگل، بلكه بيك آورو هم كوچسزدر. آتاڭ بايمی! ـ ايی، بيك بايدر. كورشڭ فقيرمی ياكه توگلمی؟ ـ يوق، فقير توگل، بلكه بيك بايدر.

١٨ § اَلدَّرْسُ الثَّامِنَ عَشَرَ ❁

كِتَابٌ، كُتُبٌ ❁ دَفْتَرٌ، دَفَاتِرُ ❁ صَحِيفَةٌ، صُحُفٌ ❁

كتاب، دفتر، كاغد

غِلاَفٌ، غُلُفٌ ❁ قَلَمٌ، اَقْلاَمٌ ❁ حِبْرٌ، اَحْبَارٌ ❁

بوُنچا، قلم، قارا،

TBMM KUTUPHANESI

مِحبَرة ، مَحابِر * صَنْدوق ، صَناديق * جَديد * عَتيق *
قارا صاوتی ، صاندق ، یاڭادر ، ایسکیدر .
قَليل * كَثير * فَقَط * اَيضًا * لِبَكر * لَيس لِبَكر *
آزدر ، كوبدر ، يالڭز ، ينه ، بكرڭ واردر ، بكرڭ يوقدر .
ما لِبَكر * وَلا * لَه * لَيسَ لَه * لَكَ * لَيسَ لَكَ *
بكرڭ يوقدر ، دخی يوقدر ، آنڭ واردر ، آنڭ يوقدر ، سنڭ واردر ، سنڭ يوقدر ،
لى ، لَيسَ لى * (هَل لبَكرٍ) هَل لَه ؟ هَل لَكَ ؟ هَل لي *
منم واردر . منم يوقدر . (بكرڭ وارميدر .)

اَلجُمَل العَرَبيّة .

هٰذا الكِتابُ جديدٌ * هٰذه الكُتبُ جديدةٌ * ذاكَ الكِتابُ عتيقٌ * تلكَ الكُتبُ عتيقةٌ * هٰذه الصَّحيفةُ كبيرةٌ * تلكَ الصُّحفُ كبيرةٌ * هٰذا الغلافُ واسعٌ * تلكَ الغلفُ واسعةٌ * هٰذا القلمُ طويلٌ * تلكَ الاقلامُ قصيرةٌ * هٰذا الحِبرُ جديدٌ * تلكَ الاحبارُ عتيقةٌ * هٰذه المِحبرةُ واسعةٌ * تلكَ المَحابرُ ضيّقةٌ هٰذا الصَّندوقُ طويلٌ * تلكَ الصَّناديقُ قصيرةٌ * صندوقه واسعٌ * صناديقهم ضيّقةٌ * صندوقي جديدٌ * صندوقكَ عتيقٌ * كتابُ هٰذا الوَلَدِ صغيرٌ * دفترُ ذاكَ الوَلَدِ كبيرٌ * صحيفةُ هٰذا الكِتابِ كبيرةٌ * غلافُ ذاكَ الكِتابِ صغيرٌ * حبرُ هٰذه المَحابِرِ قليلٌ * حبرُ تلكَ المَحابِرِ كثيرٌ * محابرُ هٰذا المَكتَبِ كثيرةٌ * اقلامُ هؤلاءِ الاَولادِ جديدةٌ * اَقلامُ

TBMM KUTUPHANESI

أُولئكَ الأوْلادُ عتيقةٌ * الْكُتبُ الْكبيرَةُ قليلةٌ * الْكُتبُ الصَّغيرَةُ كثيرَةٌ *
اَلدَّفاترُ الصَّغيرَةُ قليلةٌ * الدَّفاتيرُ القصيرَةُ كثيرَةٌ * الغلفُ الكبيرَةُ واسِعةٌ *
اْلاَقْلامُ الْكَبيرَةُ طَويلَةٌ * الأقْلامُ الصَّغيرَةُ قصيرَةٌ * الْمحابِرُ الْكَبيرَةُ
واسِعَةٌ * الْمحابِرُ الْجديدَةُ كثيرَةٌ * الْمحابِرُ الْعَتيقةُ قليلةٌ * الصَّناديقُ
الْكَبيرَةُ واسِعَةٌ * الصَّناديقُ الصَّغيرَةُ ضَيّقةٌ * هذا كِتابي * ذاكَ دفترى *
هٰذا غِلافُكَ * ذاكَ قلمُكَ * لِبَكْرٍ كِتابٌ جديدٌ وصَنْدوقٌ كَبيرٌ اَيْضًا *
لَيْسَ لِبَكْرٍ دفترٌ جديدٌ وَلا قلمٌ عتيقٌ * لِعَلِيٍّ قلمٌ واحِدٌ فَقَطْ * لَيْسَ
لِعَلِيٍّ قلمٌ طَويلٌ * لَهُ اَبٌ غَنِيٌّ * لَيْسَ لَهُمْ آباءٌ عُلماءُ * لَها اُمٌّ مَريضَةٌ *
لَيْسَتْ لَهُنَّ اُمَّهاتٌ مَريضَةٌ * لَكَ اَخٌ كَبيرٌ * لَيْسَ لَكُمْ اِخْوَةٌ كِبارٌ * لَكِ
اُخْتٌ صَغيرَةٌ * لَيْسَتْ لَكُنَّ اَخَواتٌ صَغيراتٌ * لي صَديقٌ عالِمٌ * لَيْسَ لي
عَدُوٌّ ظالِمٌ * لَنا رُفَقاءُ صُلَحاءُ * لَيْسَ لَنا شُرَكاءُ اَغْبِياءُ * لِعَلِيٍّ صَديقٌ صالِحٌ
وَعَدُوٌّ فاسِقٌ اَيْضًا * ما لِبَكْرٍ اَبٌ صَحيحٌ، بَلْ لَهُ جَدٌّ مَريضٌ فَقَطْ * لِزَيْدٍ
اَوْلادٌ مُجْتَهِدونَ، اَمّا ابْنُهُ الْكَبيرُ فَمُدَرِّسٌ وَاَمّا ابْنُهُ الصَّغيرُ فَاِمامٌ، وَاَمّا
ابْنَتُهُ الْكَبيرَةُ فَمُعَلِّمَةٌ وَاَمّا ابْنَتُهُ الصَّغيرَةُ فَخَيّاطَةٌ * (مُكالَمَه) هَلْ لِعَلِيٍّ اِخْوَةٌ
اَوْلا؟ ـ نَعَمْ لَهُ اَخٌ كَبيرٌ وَاَخٌ صَغيرٌ اَيْضًا * هَلْ لِبَكْرٍ كِتابٌ اَوْلا؟ ـ لا،
لَيْسَ لَهُ كِتابٌ وَلا دَفْتَرٌ اَيْضًا * هَلْ لَكَ قَلَمٌ اَوْ مِحْبَرَةٌ؟ ـ نَعَمْ، لي قَلَمٌ فَقَطْ
وَلَيْسَ لي مِحْبَرَةٌ * هَلْ لي صَنْدوقٌ جَديدٌ اَوْعَتيقٌ اَوْلا؟ ـ لا، لَيْسَ لَكَ

TBMM KUTUPHANESI

صندوق جديد ولا صندوق عتيق اصلاً، بل لك غلاف واحد فقط ❁ هل لكم اب او ام؟ ـ لنا اب فقط وليس لنا ام ❁ هل لكم اولاد؟ ـ نعم، لنا ابناء كبار وبنات صغيرات ايضا ❁

جمل تركيه .

بو كتاب ايسكيدر. بو كتابلر ايسكيدر. تگى كتاب زوردر. تگى كتابلر كچكنه‌در. تگى كاغد اوچ قرليدر. تگى كاغدلر اوزونچه‌در. بو بوقچا طاردر. بو بوقچالر كيگدر. تگى قلم قسقادر. تگى قلملر اوزوندر. بو قارا ايسكيدر. تگى قارا صاوتى زور هم دورت قرليدر. بو قارا صاوتى توگه‌ره‌كدر. تگى صاندق اوزونچه‌در. تگى صاندقلر اوزونچه‌در. صاندغم طاردر. صاندغڭ زور هم كيگدر. كتابم زوردر. كتابڭ كچكنه‌در. بو كتابنڭ كاغدلرى دورت قرليدر. تگى كتابنڭ كاغدلرى اوزونچه‌در. بو بالانڭ دفترى زوردر. بو كتابنڭ بوقچاسى آچقدر. تگى كتابنڭ بوقچاسى يابقدر. بو قارا صاوتينڭ قاراسى ياڭادر. تگى قارا صاوتينڭ قاراسى آزدر. مكتبمزنڭ قارا صاوتلرى كوبدر. بو قارا صاوتلرينڭ قارالرى آزدر. بو بالانڭ قلملرى اوزوندر. تگى بالانڭ قلملرى قسقادر. بو كتابمدر. تگى قلمڭدر. بو بوقچامدر. تگى دفترڭدر. على‌نڭ زور كتابى هم ينه كچكنه دفترى باردر. ولى‌نڭ زور صاندغى يوقدر. خالدنڭ يالغوز بر قلمى باردر. زيدنڭ بوقچاسى هيچ يوقدر. على‌نڭ عقللى آناسى باردر. ولى‌نڭ اير طوغانى هيچ يوقدر. بكرنڭ آناسى صاوميدر؟ ـ ايئو، بيك صاودر. بكرنڭ زور صاندغى بارميدر؟ ـ ايئو، آنڭ بيك زور صاندغى باردر. ـ زيدنڭ ياڭا كتابى بارميدر؟ ـ يوق، آنڭ ياڭا كتابى هيچ يوقدر. على‌نڭ بالاسى بارميدر؟ ـ ايئو، آنڭ كوب بالالرى باردر. ولى‌نڭ اير طوغانلرى بارميدر؟ ـ يوق، آنڭ هيچ اير طوغانى يوقدر، بلكه يالغز بر قز طوغانى (غنه) باردر.

TBMM KUTUPHANESI

١٩ § اَلدّرس التّاسع عشر *

شيء، نەرسە (نسنه)، اشياء * شجر، آغاچ، اشجار *
حجر، طاش، احجار * طين، بالچق، اطيان *
قطن، مامق، اقطان * لوح، طاقتا، الواح *
حبل، جب، احبال * عصا، طاياق. عصى *

صلب * لين * مستقيم * معوج *
قاتیدر، یومشاقدر، طوغرو، توزدر، كەكریدر،

ثقيل * خفيف * غليظ * متين *
آوردر، ییڭلدر، یوواندر، طازا ـ نقدر.

٤٦ شجر، شجرة * لوح، لوحة * عصاى *
آغاچ، بر آغاچ، طاقتا، بر طاقتە، مینم طایاغم.

هذا الشّجر * هذه الشّجرة * هذا اللّوح * هذه اللّوحة *
بو آغاچ، بو بر آغاچ، بو طاقتا، بو بر طاقتا.

الجمل العربيّة.

هذا الشّيء صلب * هذه الأشياء صلبة * ذاك الشّيء لين * تلك الأشياء لينة * هذا الشّجر صلب * هذه الأشجار صلبة * ذاك الحجر ثقيل * تلك الأحجار ثقيلة * هذا الطّين لين * ذاك القطن خفيف * ذاك اللّوح كبير * تلك الألواح كبيرة * هذا الحبل متين * هذه الأحبال متينة * تلك العصا غليظة (*) تلك العصى غليظة * الحجر شيء صلب والطّين شيء

(*) عصا مؤنث حكمنده استعمال ایدلور.

TBMM KUTUPHANESI

لين ❁ هذا الشجر مستقيم ❁ هذه الشجرة مستقيمة ❁ هذا اللوح طويل ❁ هذه اللوحة طويلة ❁ تلك الشجرة معوجة ❁ ذاك اللوح قصير ❁ تلك اللوحة قصيرة ❁ ذاك الشجر معوج ❁ شجرته صغيرة ❁ لوحتك طويلة ❁ حبلى متين ❁ عصاى خفيفة ❁ شجرة علي طويلة ❁ لوحة ولي كبيرة ❁ حبل محمود غليظ ❁ عصا خالد ثقيلة ❁ هذا الشجر الكبير ثقيل ❁ ذاك الشيء الصغير خفيف ❁ هذا الحجر الصلب متين جدا ❁ اللوح الطويل كبير ❁ الحبل الغليظ متين ❁ العصا القصيرة صغيرة ❁ الاشياء الجديدة عزيزة ❁ الاشجار الصلبة قليلة جدا ❁ الاحجار الصلبة كثيرة ❁ الاحبال الطويلة قليلة ❁ العصي المعوجة كثيرة ❁ عصا هذا الشيخ غليظة وطويلة ❁ عصا ذاك الشاب قصيرة وخفيفة ❁ اكثر الاشجار لينة واكثر الاحجار صلبة ❁ بعض الاشجار صلب وبعض الاحجار لين ❁ كل طين ثقيل وكل قطن خفيف ❁ اكثر الالواح اشجار ❁ اكثر الاحبال طويلة ❁ اكثر العصي اشجار ❁ الاشجار والاحجار والاطيان كلها اشياء ❁ هذه الالواح المستطيلة كبيرة ❁ هذه الاحبال المتينة غليظة ❁ هذه العصي القصيرة معوجة ❁ هذا الشيء اما شجر او حجر ❁ هذا الحجر اما كبير او صغير ❁ هذا الطين اما صلب او لين ❁ بعض الاشياء صلب وبعضها لين، اما الحجر فصلب واما الطين فلين ❁ بعض الاشياء ثقيل وبعضها خفيف، اما الحجر فثقيل واما القطن فخفيف ❁ (مكالمه:) هل هذا

TBMM KUTUPHANESI

اَلشَّيْءُ شَجَرٌ اَوْلَا؟ ـ نَعَمْ، هُوَ شَجَرٌ لَا حَجَرٌ * هَلْ هٰذَا الْحَجَرُ صُلْبٌ؟ ـ لَا، لَيْسَ هُوَ بِصُلْبٍ، بَلْ لَيِّنٌ * هَلْ لِعَلِيٍّ عَصًا، اَوْلَا؟ ـ نَعَمْ، لَهُ عَصًا طَوِيلَةٌ وَحَبْلٌ مَتِينٌ اَيْضًا * هَلْ لِوَلِيٍّ قَلَمٌ مُسْتَقِيمٌ؟ ـ لَا، لَيْسَ لَهُ قَلَمٌ مُسْتَقِيمٌ وَلَا مُعَوَّجٌ، بَلْ لَهُ مِحْبَرَةٌ وَاحِدَةٌ فَقَطْ * هَلْ عَصَايَ مُعَوَّجَةٌ؟ ـ نَعَمْ عَصَاكَ مُعَوَّجَةٌ جِدًّا * هَلْ لَكَ عَصًا اَوْلَا؟ ـ لَا، لَيْسَ لِي عَصًا وَلَا حَبْلٌ اَيْضًا، بَلْ لِي لَوْحَةٌ فَقَطْ * هَلْ لِي شَيْءٌ؟ ـ نَعَمْ لَكَ اَشْيَاءُ كَثِيرَةٌ وَاَنْتَ لَسْتَ بِفَقِيرٍ، بَلْ غَنِيٌّ جِدًّا وَاَمَّا جَارُكَ فَفَقِيرٌ جِدًّا *

جمل تركيه .

بو نەرسە يۇمۇشاقدر . بو نەرسەلر يۇمۇشاقدر. تـگی نەرسە قاتیدر. تـگی نەرسەلر قاتیدر. بو آغاچ يۇمۇشاقدر. بو آغاچلر يۇمۇشاقدر. بو طاش بیگلدر. بو طاشلر بیگلدر. بو بالچق قاتیدر. تـگی مامق يۇمۇشاقدر تـگی مامقلر يۇمۇشاقدر. بو طاقتا كچكنەدر. بو طاقتالر كچكنەدر. بویب یوواندر. بو یبلر یوواندر. بو طایاق طازادر. بو طایـاقلر طازادر . مامق بیگل هم يۇمۇشاق نەرسەدر. طاش آور هم قاتی نەرسەدر. بالچق يۇمۇشاق هم آوردر. بو بر آغاچ كەكریدر. بو بر طاقتا قسقادر. طاقتام اۇزۇندر . طاقتاڭ قسقادر . یبم اۇزۇندر . طایاغم قسقادر . محمودنڭ یبی یووان توگلدر. علی‌نڭ طایاغی بیك یوواندر. یاڭا نەرسەلر آزدر. ایسكی نرسەلر كوبدر. يۇمۇشاق آغاچلر كوبدر. يۇمۇشاق طاشلر آزدر. قسقا یبلر كوبدر. اۇزۇن طایاقلر آزدر. تـگی قارتنڭ طایاغی اۇزۇندر. بو یگتنڭ طایاغی قسقادر. بو دورت قرلی طاقتالر كچكنەدر . بو زور طاقتالر اۇزۇنچەدر. بو اۇزۇن یبلر طازا توگلدر. تـگی كەكری طایاقلر قسقادر. بو طاش یا قاتی یا يۇمۇشاقدر. نەرسەلرنڭ قایسیـلری زور وقایسیلری كچكنەدر. بو نەرسە طاشمی یاكە توگلمی؟ ـ یوق ،اول

TBMM KUTUPHANESI

طاش توگلدر، بلکه آغاچدر. بوطاش يومۇشاقميدر؟ - يوق، اول يومۇشاق توگل، بلکه قاتيدر. على‌نك ببى وارميدر، باكه يوقميدر؟ ايبو آنك ‌آزا يبى واردر، ينه دخى يوان طاياغى‌ده واردر ولى‌نك قارا صاوتى وارميدر؟ - يوق، آنك قارا صاوتى يوقدر. بلکه فقط برقسقا قلمى (گنه) واردر

٢٠ § اَلدَّرْسُ الْعِشْرُونَ ❀

عِرْقٌ، عُرُوقٌ. غُصْنٌ، اَغْصَانٌ. قِشْرٌ، قُشُورٌ. حَبٌّ، حُبُوبٌ.

طامر، بوتاق، قابق، اورلق.

وَرَقٌ، اَوْرَاقٌ. زَهَرٌ، اَزْهَارٌ. ثَمَرٌ، اَثْمَارٌ. غَيْرٌ، اَغْيَارٌ.

يافراق، چه‌چه‌ك، ييمش، باشقه(توگل).

اَبْيَضُ. اَسْوَدُ. اَحْمَرُ. اَصْفَرُ. اَخْضَرُ. اَزْرَقُ. اَرْقَطُ. اَجْوَفُ.

آق، قارا، قزل، صارى، يه‌شل، كوك، چووار، نووشلى.

مؤنثلرى:

بَيْضَاءُ، سَوْدَاءُ، حَمْرَاءُ، صَفْرَاءُ، خَضْرَاءُ، زَرْقَاءُ، رَقْطَاءُ، جَوْفَاءُ ❀

جمعلرى:

بِيضٌ، سُودٌ، حُمْرٌ، صُفْرٌ، خُضْرٌ، زُرْقٌ، رُقْطٌ، جُوفٌ ❀

حَبَّةٌ ❀ وَرَقَةٌ ❀ زَهْرَةٌ ❀ ثَمْرَةٌ

بر اورلق برياڤراق برچه‌چه‌ك بر ييمش

غَيْرُ بَكْرٍ ❀ غَيْرُهُ، غَيْرُكَ، غَيْرُ كَبِيرٍ ❀ اَلشَّيْءُ الْغَيْرُ الْكَبِيرِ ❀

بكرگه باشقه، . . . . الوغ توگلدر. الوغ توگل نرسه

اَلْوَرَقُ الْاَخْضَرُ، الْاَوْرَاقُ الْخُضْرُ ❀ اَلثَّمَرُ الْاَحْمَرُ، اَلْاَثْمَارُ الْحُمْرُ ❀

TBMM KUTUPHANESI

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

عِرْقُ هٰذِهِ الشَّجَرَةِ طَوِيلٌ ❁ عُرُوقُ الْاَشْجَارِ كَثِيرَةٌ ❁ غُصُونُ تِلْكَ الشَّجَرَةِ مُعْوَجَّةٌ ❁ الْغُصُونُ الْمُسْتَقِيمَةُ قَلِيلَةٌ ❁ اَوْرَاقُ اَكْثَرِ الْاَشْجَارِ خُضْرٌ ❁ هٰذِهِ الْوَرَقَةُ خَضْرَاءُ وَتِلْكَ الْوَرَقَةُ حَمْرَاءُ ❁ اَوْرَاقُ بَعْضِ الْاَشْجَارِ زُرْقٌ ❁ هٰذِهِ الزَّهْرَةُ حَمْرَاءُ وَتِلْكَ الزَّهْرَةُ بَيْضَاءُ ❁ اَزْهَارُ بَعْضِ الْاَشْجَارِ بِيضٌ ❁ اَزْهَارُ هٰذِهِ الشَّجَرَةِ صُفْرٌ ❁ هٰذِهِ الزَّهْرَةُ الزَّرْقَاءُ صَغِيرَةٌ وَتِلْكَ الزَّهْرَةُ الرَّقْطَاءُ كَبِيرَةٌ ❁ اَثْمَارُ الْاَشْجَارِ قَلِيلَةٌ ❁ هٰذِهِ الْاَثْمَارُ سُودٌ وَتِلْكَ الْاَثْمَارُ حُمْرٌ ❁ اَثْمَارُ بَعْضِ الْاَشْجَارِ صُفْرٌ وَاَثْمَارُ بَعْضِهَا زُرْقٌ ❁ هٰذِهِ الثَّمَرَةُ الْحَمْرَاءُ مُسْتَطِيلَةٌ ❁ تِلْكَ الثَّمَرَةُ الزَّرْقَاءُ قَصِيرَةٌ ❁ قِشْرُ هٰذِهِ الثَّمَرَةِ صُلْبٌ ❁ قُشُورُ الْاَشْجَارِ لَيِّنَةٌ ❁ قُشُورُ بَعْضِ الْاَثْمَارِ رُقْطٌ ❁ حُبُوبُ هٰذِهِ الْاَثْمَارِ كَثِيرَةٌ ❁ هٰذِهِ الْحَبَّةُ السَّوْدَاءُ صَغِيرَةٌ ❁ اَكْثَرُ الْحُبُوبِ صُلْبَةٌ ❁ بَعْضُ الْحُبُوبِ لَيِّنَةٌ ❁ بَعْضُ الْاَثْمَارِ جُوفٌ ❁ اَكْثَرُ الْاَثْمَارِ لَيْسَتْ بِجُوفٍ ❁ هٰذِهِ الشَّجَرَةُ جَوْفَاءُ ❁ قَلَمِي اَجْوَفُ ❁ عُرُوقُ هٰذِهِ الشَّجَرَةِ لَيْسَتْ بِصُلْبَةٍ ❁ غُصُونُ تِلْكَ الْاَشْجَارِ لَيْسَتْ بِمُسْتَقِيمَةٍ ❁ اَوْرَاقُ اَكْثَرِ الْاَشْجَارِ لَيْسَتْ بِزُرْقٍ ❁ اَزْهَارُ بَعْضِ الْاَشْجَارِ لَيْسَتْ بِبِيضٍ ❁ اَثْمَارُ الْاَشْجَارِ لَيْسَتْ بِكَثِيرَةٍ ❁ قُشُورُ هٰذِهِ الْاَشْجَارِ غَيْرُ صُلْبَةٍ ❁ حُبُوبُ هٰذِهِ الْاَثْمَارِ غَيْرُ سُودٍ هٰذِهِ الْوَرَقَةُ لَيْسَتْ بِبَيْضَاءَ ❁ تِلْكَ الزَّهْرَةُ لَيْسَتْ بِسَوْدَاءَ ❁ هٰذِهِ الثَّمَرَةُ لَيْسَتْ بِرَقْطَاءَ ❁ تِلْكَ الْحَبَّةُ لَيْسَتْ

TBMM KUTUPHANESI

بِجَوْفَاءَ ❀ هٰذِهِ الصَّحِيفَةُ بَيْضَاءُ وَتِلْكَ الصَّحِيفَةُ صَفْرَاءُ ❀ قَلَمِي اَحْمَرُ وَقَلَمُكَ اَخْضَرُ ❀ حِبْرُ هٰذِهِ الْمِحْبَرَةِ اَسْوَدُ وَحِبْرُ تِلْكَ الْمِحْبَرَةِ اَحْمَرُ ❀ اَلْحِبْرُ الْاَسْوَدُ كَثِيرٌ وَالْحِبْرُ الْاَخْضَرُ قَلِيلٌ ❀ حِبْرُ مِحْبَرَةِ عَلِيٍّ اَخْضَرُ ❀ هٰذَا الشَّيْءُ حَجَرٌ اَبْيَضُ ❀ ذَاكَ الشَّيْءُ طِينٌ اَسْوَدُ ❀ اَكْثَرُ الْاَحْجَارِ بِيضٌ ❀ اَكْثَرُ الْاَطْيَانِ سُودٌ ❀ هٰذَا الْحَجَرُ اِمَّا اَبْيَضُ اَوْ اَسْوَدُ ❀ هٰذَا الْحَجَرُ لَيْسَ بِاَسْوَدَ، بَلْ هُوَ اَخْضَرُ ❀ اَلْاَحْجَارُ الزُّرْقُ غَيْرُ كَثِيرٍ لِعَلِيٍّ صَحِيفَةٌ بَيْضَاءُ وَغِلَافٌ اَحْمَرُ ❀ لَيْسَ لِوَلِيٍّ دَفْتَرٌ اَبْيَضُ وَلَا غِلَافٌ اَسْوَدُ ❀ لَهُ حِبْرٌ اَسْوَدُ وَحِبْرٌ اَحْمَرُ ❀ لَكَ قَلَمٌ اَسْوَدُ وَمِحْبَرَةٌ صَفْرَاءُ ❀ لِهٰذِهِ الشَّجَرَةِ اَغْصَانٌ مُعْوَجَّةٌ وَلَيْسَ لَهَا اَغْصَانٌ مُسْتَقِيمَةٌ اَصْلًا ❀ لِتِلْكَ الشَّجَرَةِ عُرُوقٌ غَلِيظَةٌ وَاَغْصَانٌ طَوِيلَةٌ ❀ لَيْسَ لِهٰذِهِ 51
الشَّجَرَةِ اَوْرَاقٌ خُضْرٌ وَلَا اَزْهَارٌ حُمْرٌ ❀ اَلْاِنْسَانُ الْغَيْرُ الْغَنِيِّ، فَقِيرٌ ❀ اَلْاِنْسَانُ الْغَيْرُ الصَّحِيحِ، مَرِيضٌ ❀ اَلْاِنْسَانُ الْفَقِيرُ، غَيْرُ غَنِيٍّ ❀ اَلْاِنْسَانُ الْمَرِيضُ، غَيْرُ صَحِيحٍ ❀ هَلْ لَكَ حِبْرٌ اَحْمَرُ ؟ - لَا، لَيْسَ لِي حِبْرٌ اَحْمَرُ اَصْلًا، بَلْ لِي حِبْرٌ اَسْوَدُ فَقَطْ ❀

جمل تركيه.

بو (بر) آغاجنك طامرى قسقادر. تكى (بر) آغاجنك طامرى اوزوندر. قايسى آغاجلرنك طامرلرى آزدر. قايسى آغاجلرنك طامرلرى كوبدر. بو (بر) آغاجنك طامرلرى طوغريدر. طوغرى بوتاقلر آزدر. يشل يافراقلر كوبدر. آغاجلرنك قايسيلرينك يافراقلرى يشل نوگلدر. بو يافراق

TBMM KUTUPHANESI

صاريدر. تگی يافراق يەشلدر. آغاچلرنڭ قايسيلرينڭ يافراقلری بيك زوردر. بو (بر) چەچەك كچكنەدر. تگی (بر) چەچەك بيك قزلدر. آغاچلرنڭ قايسيلرينڭ يافراقلری قزلدر. آغاچلرنڭ قايسيلرينڭ چەچەكلری صاری ياكوكدر. بو (بر) آغاچنڭ چەچەكلری آقدر. بو كچكنە چەچەك قزلدر. تگی (بر) صاری چەچەك زوردر. آغاچلرنڭ قايسيلرينڭ بيمشلری كوبدر. بو قارا بيمش توگەرەكدر. تگی صاری بيمش اوزونچەدر بو آغاچلرنڭ قابقلری قاتيدر. تگی بيمشنڭ قابغی يومشاقدر. بو (بر) آغاچنڭ بيمشلرينڭ قابقلری صاريدر. تگی بيمشلرنڭ اورلقلری آزدر. بو بيمشلرنڭ قايسيلرينڭ اورلقلری كچكنەدر. بو (بر) اورلق توگەرەكدر. بو (بر) صاری اورلق اوزونچەدر. بو آق طاش بيك قاتيدر. بو آغاچلرنڭ بيمشلرينڭ اورلقلری قوشدر.

⁂

٢١ § اَلدَّرْسُ الْحَادِی وَالْعِشْرُونَ

فعل ماضی.

مَدَحَ ، مَا مَدَحَ ، مُدِحَ ، مَا مُدِحَ

ماقتادی (ماقتاغان)، ماقتامادی، ماقتالدی(ماقتالغان)، ماقتالمادی.

صيغەلری:

مَدَحَ ، مَدَحُوا ، مَدَحَتْ ، مَدَحْنَ ، مَدَحْتَ ،

ماقتادی، ماقتاديلر. ماقتادی(خ)، ماقتاديلر(خ)، ماقتادڭ،

مَدَحْتُمْ ، مَدَحْتِ ، مَدَحْتُنَّ ، مَدَحْتُ ، مَدَحْنَا

ماقتادڭز، ماقتادڭ (خ)، ماقتادڭز (خ)، ماقتادم، ماقتادق.

مَا مَدَحَ مَا مَدَحُوا مَا مَدَحَتْ مَا مَدَحْنَ مَا مَدَحْتَ مَا مَدَحْتُمْ

TBMM KUTUPHANESI

مَا مَدَحْتِ مَا مَدَحْتُنَّ مَا مَدَحْتُ مَا مَدَحْنَا ❀ مُدِحَ مُدِحُوا مُدِحَتْ مُدِحْنَ

مُدِحْتَ مُدِحْتُمْ مُدِحْتِ مُدِحْتُنَّ مُدِحْتُ مُدِحْنَا ❀ مَا مُدِحَ مَا مُدِحُوا الخ ❀

مَدَحَهُ مَدَحَهُمْ مَدَحَهَا مَدَحَهُنَّ مَدَحَكَ مَدَحَكُمْ مَدَحَكِ مَدَحَكُنَّ

ماقتادی آنی . . . ماقتادی آنی (خ) . . . ماقتادی سینی . . . ماقتادی سینی (خ) . . .

مَدَحَنِي مَدَحَنَا ❀ مَدَحْتُمُوهُ مَدَحْتُمُوهُمْ ❀ مَدَحْتُمُونِي ، مَدَحْتُمُونَا ❀

ماقتادی مینی . . . ماقتادگز آنی . . . ماقتادگز مینی.

زَيْدٌ ، زَيْدًا ، بَكْرٌ ، بَكْرًا ، عَلِيٌّ ، عَلِيًّا .

زید زیدنی، بکر، بکرنی، علی، علی‌نی

اَبُوهُ ، اَبَاهُ ❀ اَبُوكَ ، اَبَاكَ ❀ اَخُوهُ ، اَخَاهُ ❀

آتاسی، آتاسن، آتاك، آتا كَنی، ایرطوغانی، ایر طوغانن.

اَلرِّجَالُ مَدَحُوا. اَلنِّسَاءُ مَدَحْنَ. مَدَحَ الرِّجَالُ. مَدَحَتِ النِّسَاءُ. ٥٣

ایرلر ماقتادیلر، خاتونلر ماقتادیلر، ایرلر ماقتادی، خاتونلر ماقتادی

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

هُوَ مَدَحَ، هُمْ مَدَحُوا، هِيَ مَدَحَتْ، هُنَّ مَدَحْنَ، اَنْتَ مَدَحْتَ، اَنْتُمْ مَدَحْتُمْ ، اَنْتِ مَدَحْتِ، اَنْتُنَّ مَدَحْتُنَّ ❀ اَنَا مَدَحْتُ نَحْنُ مَدَحْنَا ❀ هُوَ مَا مَدَحَ . . الخ هُوَ مُدِحَ . . . الخ هُوَ مَا مُدِحَ . . . الخ ❀ هٰذَا الرَّجُلُ مَدَحَ زَيْدًا ❀ هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ مَدَحُوا زَيْدًا ❀ هٰذِهِ الْمَرْاَةُ مَدَحَتْ بَكْرًا ❀ هٰؤُلَاءِ النِّسَاءُ مَدَحْنَ بَكْرًا ❀ اَنْتَ مَدَحْتَ عَلِيًّا ❀ اَنْتُمْ مَدَحْتُمْ عَلِيًّا ❀ اَنْتِ مَدَحْتِ هِنْدًا ❀ اَنْتُنَّ مَدَحْتُنَّ هِنْدًا ❀ اَنَا مَدَحْتُ وَلِيًّا ❀ نَحْنُ مَدَحْنَا وَلِيًّا ❀ اَنَا مَدَحْتُكَ ❀ نَحْنُ

TBMM KUTUPHANESI

مَدَحْنَا كُمْ ❀ اَنْتَ مَدَحْتَنِى ❀ اَنْتُمْ مَدَحْتُمُونَا ❀ مَدَحْتُ صَدِيقِى جِدًّا ❀ مَا
مَدَحْتُ عَدُوِّى اَصْلاً ❀ زَيْدٌ مَدَحَ اَبَا عَلِيٍّ ❀ اَنَا مَدَحْتُ اَبَاكَ ❀ هُوَ مَدَحَ
اَخَا عَلِيٍّ ❀ نَحْنُ مَدَحْنَا اَخَاكَ ❀ مَدَحْتُ اَبِى ❀ مَا مَدَحْتُ اَخِى ❀ اَنْتَ
مَدَحْتَ رَجُلاً غَنِيًّا ❀ اَنَا مَدَحْتُ رَجُلاً عَالِمًا ❀ هٰذَا الرَّجُلُ الصَّالِحُ مُدِحَ
كَثِيرًا ❀ ذَاكَ الرَّجُلُ الفَاسِقُ مَا مُدِحَ اَصْلاً ❀ كُلُّ اُسْتَاذٍ مَدَحَ تِلْمِيذَهُ ❀
بَعْضُ الْمُعَلِّمِينَ مَدَحُوا تَلَامِيذَهُمْ ❀ مَدَحَهُ اَبُوهُ ❀ مَدَحَكَ اَبُوكَ ❀ مَدَحَنِى
اَبِى ❀ مَدَحَتْهَا اُمُّهَا ❀ مَدَحَتْكَ اُمُّكَ ❀ مَدَحَتْنِى اُمِّى ❀ مَدَحَكُمْ جِيرَانُكُمْ ❀
جِيرَانُكُمْ مَدَحُوكُمْ ❀ مَدَحَنَا رُفَقَاؤُنَا ❀ رُفَقَاؤُنَا مَدَحُونَا ❀ مَدَحَ هٰؤُلَاءِ
الرِّجَالُ جِيرَانَهُمْ ❀ هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ مَدَحُوا جِيرَانَهُمْ ❀ مَدَحَتْ هٰؤُلَاءِ النِّسَاءُ
خَادِمَاتِهِنَّ ❀ هٰؤُلَاءِ النِّسَاءُ مَدَحْنَ خَادِمَاتِهِنَّ ❀ مُدِحَ هٰؤُلَاءِ الْعُلَمَاءُ ❀ هٰؤُلَاءِ
الْعُلَمَاءُ مُدِحُوا ❀ آبَاؤُهُمْ مَدَحُوهُمْ ❀ آبَاؤُكُمْ مَدَحُوكُمْ ❀ آبَاؤُنَا مَدَحُونَا ❀
اُمَّهَاتُهُنَّ مَدَحْنَهُنَّ ❀ اُمَّهَاتُكُنَّ مَدَحْنَكُنَّ ❀ اُمَّهَاتُنَا مَدَحْنَنَا ❀ مَدَحَ هٰذَا
الشَّيْخُ وَلَدَهُ ❀ مَا مَدَحَ هٰذَا الْغَنِيُّ خَادِمَهُ الْغَبِىَّ ❀ مُدِحَ هٰذَا الْخَادِمُ الذَّكِىُّ
جِدًّا ❀ اُسْتَاذِى مَدَحَنِى جِدًّا ❀ اَكْثَرُ التَّلَامِيذِ مَدَحُوا اَسَاتِيذَهُمْ ❀ اَنْتُمْ
مَدَحْتُمُونَا ❀ نَحْنُ مَا مَدَحْنَا كُمْ ❀ هُمْ مَا مَدَحُوكُمْ ❀ مَا مَدَحَهُ عَدُوُّهُ ❀ مَا
مَدَحَكَ عَدُوُّكَ ❀ مَا مَدَحَنِى عَدُوِّى ❀ مَا مَدَحَكَ اَحَدٌ اَصْلاً ❀ الرِّجَالُ
الْفَسَقَةُ مَا مُدِحُوا اَصْلاً ❀ الرِّجَالُ الصُّلَحَاءُ مُدِحُوا جِدًّا ❀ السُّفَهَاءُ وَالْاَغْبِيَاءُ

TBMM KUTUPHANESI

وَالْجهلاءُ ما مُدِحوا اَصْلاً * مدح هؤلاءِ الْمعلّمون تلاميذَهمْ * ما مُدِح هؤلاءِ الْجهلاء الاَغنِياء * مُدِحت، مُدِحتم، مدِحت مدِحنا *

جمل تركيه.

اول ماقتادى. آنلر ماقتاديلر. اول (خ) ماقتامادى. آنلر (خ) ماقتاديلر. سين ماقتادڭ. سز ماقتامادڭز. سين (خ) ماقتادڭ. سز (خ) ماقتادڭز. مين ماقتامادم. بز ماقتامادق. بو اير على نى ماقتامادى. بو ايرلر على نى ماقتاديلر. تگى خاتون زيدنى ماقتامادى. تگى خاتونلر زيدنى ماقتاماديلر. سين عارفنى ماقتادڭ . سز عارفنى ماقتادڭز. سين (خ) خالدنى ماقتادڭ. سز (خ) خالدنى ماقتادڭز. مين زيدنى ماقتامادم. بز زيدنى ماقتامادق. مين سينى ماقتادم. بز سزنى ماقتامادق. سين مينى ماقتادڭ. سز بزنى مادقتادڭز. كورشمنى بيك ماقتادم. يولداشمنى هيچ ماقتامادم. على ماقتادى زيد آتاسىن. آتام ماقتادى مينى. آنام بيك ماقتادى مينى. بزنى استاذمز بيك ماقتادى. سزنى دوستلرمز بيك ماقتاديلر زيد بكرنڭ اير طوغانىن ماقتامادى. مين ماقتادم اير طوغانڭنى. مين ماقتادم اير طوغانمنى. سين نادان ايرنى هيچ ماقتامادڭ. بز عالم ايرلرنى بيك ماقتادق. بو زيرەك بالاكوب ماقتالدى. بو آڭغرا بالا هيچ ماقتالمادى. اوقوتوچيلرنڭ كوبسى شاگردلرن ماقتاديلر. اير طوغانم مينى ماقتامادى. بزنى آتالرمز بيك ماقتاديلر. سزنى آتالرڭز هيچ ماقتاماديلر. ٥٥

٢٢ § اَلدَّرسُ الثّانِى وَالْعِشْرُونَ *

قَرَأَ * كَتَبَ * اَخَذَ * مَنَحَ * اَكَلَ * سَرَقَ * جَمَعَ * فَتَحَ *

اوقودى، يازدى، آلدى، بيردى، آشادى، اوغرلادى. جيدى، آچدى.

مالٌ، اَموالٌ * ثمنٌ، اَثمانٌ * طَعامٌ، اَطْعِمةٌ * هَدِيّةٌ، هَدايا *

مال، آقچە، آش، بولاك.

صَدَقَةٌ، صَدَقاتٌ * خَطٌّ، خُطوطٌ * حَرفٌ، حُرُوفٌ *

صدقە، خط، حرف.

TBMM KUTUPHANESI

لَذِيذَةٌ ❀ لذتلی در، شَیْءٌ ❀ برنەرسە (یاکەهیچ برنەرسە) مرّةً ❀ برمرتبە، مِرارًا ❀ قات قات.

(أُخِذَ شَیْءٌ) آلندی برنەرسە، (مَا أُخِذَ شَیْءٌ) آلنمادی هیچ برنەرسە.

(أَخَذْتُ شَيْئًا) آلدم برنەرسەنی. (مَا أَخَذْتُ شَيْئًا) آلمادم هیچ برنەرسەنی

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

هُوَ قَرَأَ كِتَابًا كَبِيرًا ❀ هُمْ قَرَؤُا كُتُبًا كَبِيرَةً ❀ هِيَ كَتَبَتْ خَطًّا طَوِيلًا ❀ هُنَّ كَتَبْنَ خُطُوطًا طَوِيلَةً ❀ اَنْتَ اَخَذْتَ مَالًا كَثِيرًا ❀ اَنْتُمْ اَخَذْتُمْ اَمْوَالًا كَثِيرَةً ❀ اَنْتِ مَنَحْتِ ثَمَنًا قَلِيلًا ❀ اَنْتُنَّ مَنَحْتُنَّ اَثْمَانًا قَلِيلَةً ❀ اَنَا اَكَلْتُ طَعَامًا لَذِيذًا ❀ نَحْنُ اَكَلْنَا اَطْعِمَةً لَذِيذَةً ❀ اَنَا مَا سَرَقْتُ شَيْئًا ❀ نَحْنُ مَا سَرَقْنَا شَيْئًا ❀ هٰذَا الْغَنِيُّ جَمَعَ مَالًا كَثِيرًا ❀ هٰؤُلَاءِ الْاَغْنِيَاءُ جَمَعُوا اَمْوَالًا كَثِيرَةً ❀ اَنْتَ فَتَحْتَ بَابَ بَيْتِكَ ❀ اَنْتُمْ فَتَحْتُمْ اَبْوَابَ بُيُوتِكُمْ ❀ قُرِئَ هٰذَا الْكِتَابُ ❀ مَا قُرِئَ ذٰلِكَ الْكِتَابُ ❀ كُتِبَ هٰذَا الْخَطُّ ❀ اُخِذَ كِتَابِي ❀ كَتَبْتُ هٰذَا الْحَرْفَ بِذٰلِكَ الْقَلَمِ ❀ هٰذَا الْحَرْفُ كُتِبَ بِقَلَمٍ كَبِيرٍ ❀ عَلِيٌّ كَتَبَ حُرُوفًا كَثِيرَةً ❀ مَا اَخَذْتُ اَثْمَانِي ❀ اُكِلَ طَعَامُكَ ❀ مَا اَكَلْتُ هٰذِهِ الْاَطْعِمَةَ الْغَيْرَ اللَّذِيذَةَ ❀ سُرِقَ مَالُ هٰذَا الْغَنِيِّ الْبَخِيلِ كَثِيرًا ❀ مَا سُرِقَتْ اَمْوَالُ هٰؤُلَاءِ الْاَسْخِيَاءِ ❀ جَمَعَ هٰذَا الْمَالُ ❀ مَا جُمِعَتْ تِلْكَ الْاَثْمَانُ ❀ فُتِحَ بَابُ هٰذَا الْمَكْتَبِ ❀ مَا فُتِحَتْ اَبْوَابُ تِلْكَ الْمَدْرَسَةِ ❀ اَخَذَ هٰذَا الْاُسْتَاذُ هَدِيَّةً ٥٦

TBMM KUTUPHANESI

طَيِّبَةً ❀ اَخَذَ هٰؤُلَاءِ الْاَسَاتِيذُ هَدَايَا طَيِّبَةً ❀ منح هذا الغنيُّ صدقةً قليلةً ❀ منح هؤلاء الاغنياء صدقاتٍ قليلةً ❀ ما منح ذاك الغنيّ البخيل صدقةً اصلاً ❀ ما اكلتُ طعام عدوّك ❀ اكلتُ طعام صديقي ❀ هذا الضيف اكل قليلاً ❀ هؤلاء الخدّام اكلوا كثيرًا جدًّا ❀ هذا الخيّاط سرق مال جاره ❀ هذا الشيخ العالم جمع كتبًا كثيرة ❀ هذا الفرّاش فتح مكتبنا ❀ ابو بكرٍ قرأ كتابًا جديدًا ❀ امّ زيدٍ قرأت كتابًا عتيقًا ❀ ابن عليٍّ كتب خطّا طيّبًا ❀ ابنة وليٍّ كتبت كتابًا صغيرًا ❀ اخذتُ دفتري ❀ منحتُك قلمًا طويلاً ❀ اكلتم اطعمتنا ❀ اكلنا اطعمتكم ❀ ما سرقتُ محبرة شريكي ❀ جمعتُ كتبي ❀ فتحنا كتبنا فقرأناها ❀ اخذ هذا التلميذ كتابه ففتحه وقرأه ❀ قرأتُ هذا الكتاب مرّةً واحدةً فقط ❀ قرأتُ كتابك مرارًا ❀ زيدٌ سرق قلم عليٍّ ❀ ما سرق زيدٌ قلم بكرٍ، بل منحه بكرٌ، هديّةً (بولەك ايتوب) ❀ اخذ عليٌّ محبرته وقلمه فكتب خطوطًا كثيرةً ❀ اخذ زيدٌ قلمه فمنحه بكرًا ❀ جمع تلاميذ استاذنا: فامّا عليٌّ فقرأ، وامّا وليٌّ فكتب، وامّا خالدٌ ففتح صندوقه ❀ قرأتُ كتابًا (بر كتابنى) ❀ ما قرأتُ كتابًا (هيچ بر كتابنى) ❀ اخذتُ شيئًا ❀ ما منحتَ شيئًا ❀ اكل زيدٌ طعامًا لذيذًا ❀ ما اكل بكرٌ شيئًا ❀ سرق هذا الخادم شيئًا ❀ ما سرق ذاك الخادم شيئًا ❀ جمع هذا الغنيُّ مالاً ❀ ما جمع هذا الفقير شيئًا ❀ فتح بابٌ ❀ ما فتح بابٌ ❀ هل قرأت هذا

TBMM KUTUPHANESI

الْكِتَابَ اَوْلَا؟ - نعم قرأته مرّةً واحِدَةً فقطْ ❀ هَلْ قَرَاْتَ ذَاكَ الْكِتَابَ اَوْلَا؟ - لَا، مَا قَرَاْتُهُ اَصْلًا ❀ هَلْ كَتَبْتَ شَيْئًا؟ - ما كَتَبْتُ كِتَابًا وَلَا خَطًّا، بَلْ حَرْفًا وَاحِدًا فقطْ ❀ هَلْ اَخَذْتَ هَدِيَّةَ هٰذَا الْغَنِيِّ؟ - نعم، اَخَذْتُهَا ❀ هَلْ جَمَعَ هٰذَا الْغَنِيُّ مَالًا؟ - نعم، هُوَ جَمَعَ اَمْوالًا كَثِيرَةً وَاَثْمَانًا غَيْرَ قَلِيلَةٍ ❀ هَلْ فَتَحَ هٰذَا الْخَادِمُ اَبْوَابَ هٰذِهِ الْبُيُوتِ؟ - لَا، مَا فَتَحَ بَابًا اَصْلًا ❀

جمل تركيه.

اول اوقودی خطکنی. آنلر اوقودیلر خطلرکزنی. اول (خ) اوقودی کتابکنی. آنلر (خ) اوقودیلر کتابلرکزنی. سین یازدك الوغ کتابنی. سز یازدکز الوغ کتابلرنی. مین آلدم کوب آقچەنی. بز آلدق کوب آقچەنی. سین (خ) آلدك آز مالنی. سز (خ) آلدکز آز ماللرنی. اول آشادی طاتلی آشنی. آنلر آشادیلر طاتلی آشلرنی. سین اوغرلامادك (هیچبر) مالنی. سز اوغرلامادکز (هیچبر) مالنی. بو عالم ایر جیبدی کوب کتابلرنی. بو عالم ایرلر جیبدیلر کوب کتابلرنی. سین آچدك مدرسه ایشکن. سز آچدکز مدرسه ایشکن. سین (خ) آچدك تەرەزەنی. سز (خ) آچدکز تەرەزەلرنی. اوقولدی کتابك. کتابك اوقولدی. اوقولدی کتابلرمز. اوقولدی بو ایرنك کتابی. یازلدی بو زور کتاب. یازلمادی سزنك کتابکز. آلندی بو آقچە. آلنمادی آقچەك. آشالدی بو آش. آشالمادی تکی آش. اوغرلاندی مالم. اوغرلانمادی ماللرکز. جییلدی کوب کتابلر. جییلمادی کوب ماللر. آچلدی مسجد ایشکاری. آچلمادی مکتب ایشگی. بو کتابنی علی فقط بر مرتبه اوقودی. بو کتابنی مین قات قات اوقودم. بو کتابنی بیك کوب اوقودم. کوب خطلر یازدم. سین کوب بولەکلر آلدك. تکی بای کوب صدقەلر بیردی. بو جومارد بای بیك کوب بولەکلر بیردی. سین آشامادك آشمنی هیچ. مین (سینك) آشکنی

بيْك كُوب آشادم بو قوناقلر كوب آشاديلر. مالم آزدر. ماللرڭز كوبدر. بو بابنڭ آقچەسی بيك كوبدر. (سزنڭ) آقچەلرڭز بيك آزدر. بو آش بيك طاتليدر. آشلرمز بيك كوبدر. بو نەرسە بولەكدر. بو كتاب دوستمنڭ بولەگيدر. بو آقچە صدقەدر. بو خط بيك اوزوندر. طاتلى آشلر بيك كوبدر. طاتلى آش خوشدر.

٢٣ § اَلدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالْعِشْرُونَ ❀

بِ،	لِ،	كَ،	فِي،	عَنْ،
ايله،	اوچون،	كبى،	ده،	دن،
مِنْ،	اِلٰى،	عَلٰى،	لَدٰى،	مَعَ.
دن،	كە،	اوستينه،	ياننددن،	ايلەبرگه

مَكَانٌ، اَمْكِنَةٌ ❀ مِثْلٌ، اَمْثَالٌ ❀ اٰخَرُ، اُخْرٰى، اُخَرُ ❀

اورن، اوخشاش باشقه (ايكنچى) مؤنث جمع.

سَكَنَ ❀	رَحَلَ ❀	ذَهَبَ ❀	رَجَعَ ❀
طوردى،	كوچدى،	كيتدى (باردى)،	قايتدى.

(بِقَلَمٍ = بِالْقَلَمِ) قلم ايله (بِهٰذَا الْقَلَمِ) بو قلم ايله.

(فِى بَيْتٍ = فِى الْبَيْتِ) اويده. (فِى هٰذَا الْبَيْتِ) بو اويده.

(عَنْ مَكَانٍ = عَنِ الْمَكَانِ) اورندن. (مِنْ بَلَدٍ = مِنَ الْبَلَدِ) شهردن.

(اِلٰى قَرْيَةٍ = اِلَى الْقَرْيَةِ) آولغه. (مَعَ رَفِيقٍ = مَعَ الرَّفِيقِ) يولداش ايله.

بِهِ، بِهِمْ، بِكَ، بِكُمْ، بِى، بِنَا ❀ لَهُ، لَهُمْ، لَكَ، لَكُمْ، لِى، لَنَا ❀

TBMM KUTUPHANESI

كَمِثْلِه ، كَمِثْلِكَ ، كَمِثْلِى ❀ فيه ، فيكَ ، فِىَّ ❀ عَنْهُ ، عَنْكَ ، عَنِّى ❀
مِنْهُ ، مِنْكَ ، مِنِّى ❀ اِلَيْهِ ، اِلَيْكَ ، اِلَىَّ ❀ مَعَهُ ، مَعَكَ ، مَعِى ❀

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

هُوَ كَتَبَ كِتَابَهُ بِقَلَمٍ طَوِيلٍ ❀ هِىَ كَتَبَتْ كِتَابَهَا بِهٰذَا الْقَلَمِ الْقَصِيرِ ❀ كُتِبَ هٰذَا الْكِتَابُ بِقَلَمٍ جَدِيدٍ ❀ كَتَبْتُ هٰذَا الْكِتَابَ لِلتَّلَامِيذِ الصِّغَارِ ❀ كُتِبَ هٰذَا الْكِتَابُ لِلْاَوْلَادِ الْاَذْكِيَاءِ ❀ كَتَبَ هٰذَا التِّلْمِيذُ كَالْمُعَلِّمِ ❀ هٰذَا الرَّجُلُ كَالصَّبِىِّ ❀ ذَاكَ الصَّبِىُّ كَالرَّجُلِ ❀ هٰؤُلَاءِ الْاَغْنِيَاءُ الْبُخَلَاءُ كَالْفُقَرَاءِ ❀ اُولٰئِكَ الْفُقَرَاءُ الْاَسْخِيَاءُ كَالْاَغْنِيَاءِ ❀ هٰؤُلَاءِ الْجُهَلَاءُ كَالسُّفَهَاءِ ❀ اَكْثَرُ السُّفَهَاءِ كَالصِّبْيَانِ ❀ بَعْضُ الصِّبْيَانِ عُقَلَاءُ كَالرِّجَالِ الْكِبَارِ ❀ اَبِى سَكَنَ فِى هٰذَا الْبَلَدِ وَاَخِى فِى بَلَدٍ آخَرَ ❀ اَنَا سَكَنْتُ فِى هٰذِهِ الْقَرْيَةِ وَصَدِيقِى سَكَنَ فِى قَرْيَةٍ اُخْرَى ❀ اَنَا سَكَنْتُ فِى ذَاكَ الْبَيْتِ وَرَفِيقِى سَكَنَ فِى بَيْتٍ آخَرَ ❀ اَنْتُمْ سَكَنْتُمْ فِى تِلْكَ الْقَرْيَةِ وَرُفَقَاؤُكُمْ سَكَنُوا فِى قَرْيَةٍ اُخْرَى ❀ اَنْتِ سَكَنْتِ فِى هٰذِهِ الْحُجْرَةِ الصَّغِيرَةِ ❀ رَحَلْتُ عَنْ هٰذَا الْمَكَانِ اِلَى مَكَانٍ آخَرَ ❀ رُفَقَاؤُنَا رَحَلُوا عَنْ هٰذِهِ الْاَمْكِنَةِ اِلَى اَمْكِنَةٍ اُخَرَ ❀ رَحَلَ هٰذَا التَّاجِرُ عَنْ بَلَدِهِ اِلَى بَلَدٍ آخَرَ مَعَ رَفِيقِهِ ❀ ذَهَبَ اَبُو هٰذَا الْوَلَدِ مِنْ بَلَدِ قَزَانَ اِلَى بَلَدِ كِيرْمَانَ ❀ اَنْتُمْ ذَهَبْتُمْ مِنْ بَلَدِنَا اِلَى قَرْيَتِكُمْ ❀ خَادِمُنَا ذَهَبَ اِلَى سُوقِ

TBMM KUTUPHANESI

بَلَدِنَا ✽ خَادِمَتُنَا ذَهَبَتْ اِلَى حَدِيقَةِ بَيْتِنَا ✽ رَجَعْتُ مِنَ السُّوقِ اِلَى بَيْتِى ✽
نَحْنُ مَا رَجَعْنَا مِنَ السُّوقِ اِلَى بُيُوتِنَا ✽ ضُيُوفُنَا رَجَعُوا مِنْ بُيُوتِنَا اِلَى بُيُوتِهِمْ ✽
كَتَبْتُ هٰذَا الْكِتَابَ عَلَى صُحُفٍ كَثِيرَةٍ ✽ اَكَلْنَا الطَّعَامَ عَلَى هٰذَا اللَّوْحِ
الْكَبِيرِ ✽ كَتَبْتُ عَلَى هٰذَا الْحَجَرِ حُرُوفًا كَثِيرَةً ✽ كَتَبْنَا هٰذِهِ الْحُرُوفَ
عَلَى صُحُفٍ بِيضٍ ✽ قَرَاْتُ هٰذَا الْكِتَابَ لَدَى اُسْتَاذِى ✽ قَرَاَ هٰذَا الْوَلَدُ
كِتَابَهُ لَدَى اَبِيهِ ✽ قَرَاْتُ كِتَابَكَ لَدَيْكَ ✽ اَكَلْتُ الطَّعَامَ لَدَى الْبَابِ ✽
سَكَنْتُ فِى الْمَدْرَسَةِ مَعَ شَرِيكِى ✽ رَجَعَ تُجَّارُ قَرْيَتِنَا مِنْ سُوقِ قَرْيَتِكُمْ
مَعَ رُفَقَائِهِمْ ✽ اَكْثَرُ التَّلَامِيذِ رَجَعُوا مِنَ الْمَدْرَسَةِ اِلَى بُيُوتِ اٰبَائِهِمْ ✽
اَكَلْتُ مَعَ الضُّيُوفِ عَلَى الصُّفَّةِ ✽ ذَهَبْتُ اِلَى الْمَكْتَبِ مَعَ اَخِى ✽ خَادِمَةُ ٦١
عَلِيٍّ ذَهَبَتْ اِلَى جَارِهِ ✽ هٰؤُلَاءِ النِّسَاءُ رَجَعْنَ مِنْ بُيُوتِ جِيرَانِهِنَّ اِلَى
بُيُوتِ اَزْوَاجِهِنَّ ✽ نَحْنُ اَكَلْنَا لَدَى اَبِينَا ✽ ذَهَبَ بَكْرٌ مِنْ هٰذَا الْبَلَدِ اِلَى
تِلْكَ الْقَرْيَةِ مَعَ اَوْلَادِهِ ✽ نَحْنُ رَجَعْنَا مِنَ السُّوقِ مَعَ التُّجَّارِ الْاَغْنِيَاءِ ✽ رَجَعَ
وَاحِدٌ مِنَ التُّجَّارِ مِنَ السُّوقِ ✽ قَرَاَ هٰذَا الْكِتَابَ وَاحِدٌ مِنْ شُرَكَائِنَا ✽ جَمَعْتُ
هٰذَا الْمَالَ لَكَ ✽ فَتَحَ هٰذَا الْبَابُ لِى ✽ هُوَ كَمِثْلِكَ ✽ اَنْتَ كَمِثْلِى ✽ كِتَابِى
فِيكَ ✽ كِتَابُكَ فِىَّ ✽ اَخَذْتُ هٰذَا الْكِتَابَ مِنْكَ ✽ هٰذَا الرَّجُلُ اَخَذَ ذَاكَ
الْقَلَمَ مِنِّى ✽ زَيْدٌ مِثْلُ بَكْرٍ ✽ وَبَكْرٌ مِثْلُ عَلِيٍّ ✽ اَمْثَالُ هٰذَا الرَّجُلِ
كَثِيرُونَ ✽ اَمْثَالُ ذَاكَ الرَّجُلِ الصَّالِحِ قَلِيلُونَ ✽ اَمْثَالُكُمْ اَغْنِيَاءُ ✽ اَمْثَالُنَا

TBMM KUTUPHANESI

علماءُ ❀ بيوتكم بعيدة عن بيوتنا ❀ قريتنا قريبة عن قريتكم ❀ - هل سكن ابوك في هذه القرية؟ - نعم، سكن معنا ❀ - هل رحل جاركم من هذا البيت الى بيت آخر؟ - لا، ما رحل ❀ - هل ذهبتم الى قرية من القرى؟ - نعم، ذهبنا الى قرية كبيرة مع تجار بلدنا ❀ هل رجعتم من بيوت اصدقائكم الى بيوتكم؟ - لا، ما رجعنا ❀ هل اكلتم الطعام في صفة بيتكم؟ - نعم، اكلنا فيها ❀

جمل تركيه.

آنلر كتابلرن قسقا قلملر ايله يازديلر. آنلر (خ) خطلرن يا كُفا قلملر ايله يازديلر. بو كتاب يووان قلم ايله يازلدى. بو كتاب كچكنه بالالر اوچون يازلدى. بو زيره‌ك بالا بيك كوب يازدى. بو زور بالا اير كبيدر. بو كچكنه كشى الوغ بالا كبيدر. نادان كشيلر ديوانه‌لر كبيدر. نادانلرنك قايسيلرى صبيلر كبى ديوانه‌لردر. صبيلرنك قايسيلرى عقللى ايرلر كبيدر. آتام آولده طوردى. اير طوغانم شهرده طوردى. مين طوردم بو آولده تگى اوى‌ده. دوستم تگى يراق آولده طوردى. بز بو آولده اوشبو اوى‌ده شوشى بوامه‌ده طوردق. سين بو اورندن ايگنچى اورنغه كوچدك. دوستلرمز بو آولدن ايكنچى آولغه كوچديلر. سز آولگزدن بو شهرگه كوچدكز. بو سوداگر كيرمان شهرندن قزان شهرينه كيتدى. سين اويكدن بازارغه كيتدك. سين بازاردن اويگه قايتدك. قوناقلرمز اويلرمزدن اويلرينه كيتديلر. مين بو كاغد اوستينه يازدم. سين تگى كاغد اوستينه ٦٣

TBMM KUTUPHANESI

یازدك. سز آشکزنی زور طاش اوستنده آشادکز، مین بو کتابنی آنام یاننده اوقودم. مین استاذم یاننده کوب کتابلر اوقودم. آشمنی آنام یاننده آشادم. مین مدرسه‌ده ایر طوغانم ایله برگه طوردم. بو اورون اویمزدن یاقندر. تگی اورون اویکزدن یراقدر. سزنك آولکز بزنك آولمزدن بیك یاقندر. بو شهر سزنك آولکزدن یراقدر. علی‌نك اویی سزنك اویکزدن یاقندر.

§ ٢٤ اَلدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ

خَرَجَ * دَخَلَ * جَلَسَ * رَقَدَ *

چقدی، کردی، اوطوردی، یوقلادی،

٦٣

نَظَرَ * تَرَكَ * شَتَمَ * ضَرَبَ *

قارادی، قویدی (تاشلادی)، سوکدی، صوقدی (قیینادی)

دَرْسٌ، دُرُوسٌ. وَقْتٌ، اَوْقَاتٌ. صَلَاةٌ، صَلَوَاتٌ. صَلَاةُ الْفَجْرِ.

سبق، وقت (چاق)، نماز، ایرته نمازی.

صَلَاةُ الظُّهْرِ. صَلَاةُ الْعَصْرِ. صَلَاةُ الْمَغْرِبِ. صَلَاةُ الْعِشَاءِ.

اویله نمازی، ایکندی نمازی، آخشام نمازی، یاستو نمازی.

قَبْلَ. بَعْدَ. قَبْلَ الدَّرْسِ. بَعْدَ الدَّرْسِ. وَقْتَ الدَّرْسِ.

الك، صوکره، درسدن الك، درسدن صوکره، درس وقتنده.

(دَخَلْتُ فِي الْبَيْتِ) اویگه کردم. (دَخَلْنَا فِي الْمَسْجِدِ) مسجدکه کردك.

TBMM KUTUPHANESI

الجمل العربية.

هذا الرجل خرج من بيته فذهب الى بيت صديقه وقت الفجر* خرجت من بيتى وقت الظهر فذهبت الى صديقى فدخلت فى بيته وقت العصر* دخل زيد فى بيت اخيه فجلس فيه على مكان لين* اكل زيد طعاما بعد وقت الظهر فرقد الى وقت العصر* خرج وقت صلاة العشاء فدخل (بعده) وقت صلاة الفجر* خرج وقت صلاة الظهر فدخل (بعده) وقت صلاة العصر* خرج وقت صلاة العصر فدخل (بعده) وقت صلاة المغرب* خرج الضيوف من البيت الى الحديقة* جلست لدى استاذى بعد الدرس الى وقت الظهر* دخلت فى المسجد بعد الدرس وقت صلاة العصر فجلست فيه الى وقت صلاة المغرب* دخل وقت الدرس* جلس التلاميذ كلهم لدى استاذهم وقت الدرس* رقدنا فى بيوتنا الى وقت صلاة الفجر* نظرت الى منارة هذا المسجد وقت صلاة الظهر* ما نظرت الى اولئك النساء اصلا* نظر هذا التلميذ الى استاذه وقت الدرس* دخلت فى المدرسة قبل وقت الدرس فخرجت منها بعد الدرس* ترك هذا الفاسق كل صلاة* الرجال الصلحاء ما تركوا صلاة اصلا* شتم على عدوه* انا ما شتمت احدا* هؤلاء الجهلاء شتموا رفقائهم* شتم هذا الرجل

TBMM KUTUPHANESI

لدى رفقائه ❀ ما شتمت لدى الناس ❀ ضرب زيد بكرا بهذه العصا الطويلة ❀ شتم بكر زيدا ❀ ضربت خادمتنا رفيقتها بحبل قصير ❀ عدوى ضرب فى السوق ❀ خرج التلاميذ من المدرسة فدخلوا فى المسجد للصلاة ❀ دخلنا فى المدرسة للدرس ❀ جلسنا مع شركائنا وقت الدرس فى المدرسة لدى مدرسنا ❀ قرأنا دروسنا فى وقت واكلنا اطعمتنا فى وقت آخر ❀ اكلنا فى وقت ورقدنا فى وقت آخر ❀ جلسنا فى صفة المدرسة فكتبنا دروسنا الى وقت العصر ❀ قرأ تلاميذ هذه المدرسة دروسهم بعد وقت صلاة الفجر الى وقت صلاة الظهر ❀ وقت صلاة الظهر قريب ووقت صلاة العشاء بعيد ❀ دروسنا كثيرة ودروس بعض التلاميذ قليلة ❀ نظرنا الى الحديقة من هذه الكوة ❀ ما نظر الى احد ❀ ضيوفنا دخلوا من هذا الباب فخرجوا من ذاك الباب ❀ خرجت الى الزقاق فنظرت فيه الى اناس كثيرين ❀ دخلنا فى المسجد وقت صلاة الظهر فنظرنا الى امام محلتنا ❀ مؤذن محلتنا خرج من المسجد مع امامنا ❀ ما جلست لدى الفسقة بل لدى الصلحاء ❀ ما نظرت الى الزقاق ، بل الى الحديقة ❀ ما تركت صلاة الفجر ولا صلاة العشاء اصلا ❀ ما شتمت صديقى بل عدوى ❀ ما ضربتك بهذه العصا ، بل بذاك القلم ❀ هل خرجت من هذا الباب اومن باب آخر ؟ ـ لا ، خرجت من ذاك الباب ❀ هل دخلت فى المسجد ام لا ؟ ـ نعم :

TBMM KUTUPHANESI

دخلتُ فيه بعدَ وقتِ صلاةِ العصرِ قبلَ وقتِ صلاةِ المغربِ ❀ هلْ جلستَ مع ذاكَ الفاسقِ ؟ ـ لا ، ما جلستُ معه اصلاً ❀ هل رقدتم فِي الحديقة ؟ ـ لا ، ما رقدنا فيها ، بلْ فِي الصُّفَّةِ ❀ هلْ نظرتمْ الى هذهِ الأوراقِ الخضرِ والأزهارِ الحمرِ فِي حديقتنا ؟ ـ نعم ، نظرنا اليها كثيراً ❀ هلْ تركَ ابوكَ صلاتَه؟ ـ لا ، ما تركَ صلاةً اصلاً ❀ هلْ شتم زيدٌ رفيقه بكراً؟ ـ نعم ، شتمه كثيرًا ❀ هلْ ضرب معلّمكم واحدًا من تلاميذِه؟ ـ لا ، ما ضرب احدًا منهم اصلاً ❀

جمل تركيه .

بو سوداگر آولندن ايرته نمازى وقتنده چقدى پس بو اولغه اويله نمازى وقتنده كردى. دوستم اويمدن چقدى اويله نمازى وقتنده پس اوينه كردى ايكندى نمازى وقتنده . مين چقدم مدرسه‌دن اويله نمازى وقتنده درسدن صوڭ . اول اوطوردى. آنلر اوطوردیلر. اول (خ) اوطوردى. آنلر (خ) اوطوردیلر . سين اوطوردڭ . سز اوطوردڭز . سين (خ) اوطوردڭ. سز (خ) اوطوردڭز . مين اوطوردم. بز اوطوردق. على اوطوردى باقچاده. بز آشنى آشادق آخشام وقتندن صوڭ ياستو وقتندن الك. بو اير يوقلادى ياستو نمازندن صوڭ . مين يوقلادم اويله نمازندن صوڭ . سين يوقلادڭ ايرته نمازى وقتنده . مين سيڭا قارادم وسين ميڭا قارادڭ . بو كشى باقچاغه قارادى. بز تگى ايرگه قارادق . زيد هيچ بر نمازنى قويمادى . بو اير ايرته نمازينى قويدى (اوقومادى). بو ايزگى اير (هيچ بر) نمازنى قويمادى. دشمانڭ سينى سوكدى. بو ديوانه اير كوب كشيلرنى سوكدى زيد صوقدى بكرنى . بكر هيچ كمنى (احدا) صوقمادى. بو عقللى اوقوتوچى (هيچ بر) شاكردنى قينادمادى . تگى ديوانه بالالا يولداشن قينادى. على ٦٦

TBMM KUTUPHANESI

چقدی باقچاغه پس آنـده قارادی آغاچلرنك یافراقلر ینه. اوُیه‌دن ایرتـه نمازندن صوڭ چقدم پس مدرسه‌گه کـردم درس وقتنده الك. بو قوناقلر اوُیدن بالکونغه چقدیلر. بز باقچاده کوب اوطوُردق.

٢٥ § اَلدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالْعِشْرُونَ ❀

اَلْيَوْمَ ❀ اَمْسِ ❀ اَلْآنَ ❀ اٰنِفًا ❀ نَهَارًا ❀ لَيْلًا ❀ صَبَاحًا ❀ مَسَاءً ❀

بو گوُن، کیچه. حاضر، بایا، کوُندز، توُنله، ایرته‌برله، کیچ‌برله.

يَوْمَ الْجُمُعَةِ ❀ يَوْمَ السَّبْتِ ❀ يَوْمَ الْاَحَدِ ❀ يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ ❀

جمعه کوننده، شنبه، یکشنبه دوشنبه،

يَوْمَ الثُّلَاثَاءِ ❀ يَوْمَ الْاَرْبِعَاءِ ❀ يَوْمَ الْخَمِيسِ ❀ يَوْمَ الْعِيدِ ❀

سه‌شنبه، چهارشنبه، پنجشنبه، عید کوُننده.

يَوْمٌ ، اَيَّامٌ ❀ لَيْلٌ ، لَيَالِى ❀ عِيدٌ ، اَعْيَادٌ ❀ صَلَاةُ الْجُمُعَةِ ❀

کوُن توُن (کیچ)، بایرام، جمعه نمازی،

صَلَاةُ الْعِيدِ ❀ يَوْمُ الْعِيدِ ❀ اَوَّلَ اَمْسِ ❀ اَللَّيْلَةَ ❀ اَلْبَارِحَةَ ❀

عید نمازی، عید کوُنی، اوُچنچی کوُن، بو گوُن توُنده، اوتکان توُتده.

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

مَدَحَنَا مُعَلِّمُنَا الْيَوْمَ فِى الْمَدْرَسَةِ مَعَ شُرَكَائِنَا بَعْدَ الدَّرْسِ ❀ قَرَأْنَا الْيَوْمَ كُتُبًا كَثِيرَةً فِى حَدِيقَةِ مَدْرَسَتِنَا ❀ كَتَبْتُ اَمْسِ خَطًّا طَوِيلًا اِلَى اَبِى ❀ اَخَذْتُ هٰذَا الْكِتَابَ اَمْسِ مِنْ شَرِيكِى ❀ خَرَجْنَا مِنَ الْبَلَدِ اَمْسِ صَبَاحًا فَدَخَلْنَا فِى

TBMM KUTUPHANESI

هٰذِهِ الْقَرْيَةَ الْيَوْمَ مَسَاءً ❀ قَرَأْتُ هٰذَا الْكِتَابَ الْيَوْمَ نَهَارًا ❀ كَتَبَ اَخِى هٰذَا الْخَطَّ لَيْلًا بَعْدَ صَلَاةِ الْعِشَاءِ ❀ رَقَدَ ضُيُوفُنَا اللَّيْلَةَ فِى هٰذِهِ الْحُجْرَةِ اِلَى الصَّبَاحِ ❀ وَهُمْ رَقَدُوا الْبَارِحَةَ فِى تِلْكَ الصُّفَّةِ ❀ اَنَا رَجَعْتُ الْبَارِحَةَ مِنَ السُّوقِ ❀ اَكَلْتُ الْآنَ طَعَامًا لَذِيذًا جِدًّا ❀ فَتَحْتُ هٰذَا الْبَابَ آنِفًا ❀ ذَهَبَ اَبُو عَلِيٍّ اِلَى السُّوقِ آنِفًا، فَرَجَعَ مِنْهُ الْآنَ ❀ قَرَأْتُ دَرْسِى آنِفًا مَعَ شَرِيكِى ❀ كَتَبْنَا دُرُوسَنَا الْآنَ ❀ دَخَلَ رِجَالُ مَحَلَّتِنَا فِى هٰذَا الْمَسْجِدِ الْكَبِيرِ نَهَارًا لِصَلَاةِ الْعَصْرِ فَخَرَجُوا مِنْهُ لَيْلًا بَعْدَ صَلَاةِ الْمَغْرِبِ ❀ دَخَلْنَا فِى الْمَدْرَسَةِ صَبَاحًا قَبْلَ صَلَاةِ الْفَجْرِ فَخَرَجْنَا مِنْهَا لَيْلًا بَعْدَ صَلَاةِ الْعِشَاءِ ❀ اَكَلْنَا الْيَوْمَ مَعَ اَبِينَا فِى بَيْتِنَا صَبَاحًا بَعْدَ صَلَاةِ الْفَجْرِ اَطْعِمَةً لَذِيذَةً ❀ دَخَلَ النَّاسُ اَمْسِ يَوْمَ الْجُمُعَةِ فِى الْمَسْجِدِ نَهَارًا لِصَلَاةِ الْجُمُعَةِ، فَخَرَجُوا مِنْهُ بَعْدَ الصَّلَاةِ ❀ قَرَأَ اَخِى هٰذَا الْكِتَابَ اَوَّلَ اَمْسِ يَوْمَ السَّبْتِ ❀ كَتَبَ اَبِى اِلَى اَخِى يَوْمَ الْاَحَدِ خَطًّا ❀ ذَهَبْنَا اَوَّلَ اَمْسِ يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ اِلَى السُّوقِ فَرَجَعْنَا مِنْهُ اَمْسِ يَوْمَ الثُّلَاثَاءِ ❀ جَلَسْنَا مَعَ النَّاسِ فِى هٰذَا الْمَكَانِ اَمْسِ يَوْمَ الْاَرْبِعَاءِ ❀ رَجَعَ تَلَامِيذُ هٰذِهِ الْمَدْرَسَةِ يَوْمَ الْخَمِيسِ بَعْدَ الظُّهْرِ اِلَى بُيُوتِهِمْ ❀ ذَهَبْنَا اِلَى الْمَدْرَسَةِ يَوْمَ السَّبْتِ صَبَاحًا بَعْدَ صَلَاةِ الْفَجْرِ ❀ هٰذَا الْيَوْمَ يَوْمُ الْاِثْنَيْنِ ❀ الْاَيَّامُ فِى بِلَادِنَا فِى هٰذِهِ الْاَوْقَاتِ، قَصِيرَةٌ وَاللَّيَالِى طَوِيلَةٌ ❀ الْاَيَّامُ طَوِيلَةٌ وَاللَّيَالِى قَصِيرَةٌ فِى هٰذِهِ الْاَوْقَاتِ فِى بَعْضِ الْبِلَادِ ❀

TBMM KUTUPHANESI

يَوْمُ الْجُمُعَةِ يَوْمُ الْعِيدِ لَنَا * خَادِمُنَا تَرَكَ الْيَوْمَ صَلَاةَ الْجُمُعَةِ * أَنَا مَا تَرَكْتُ صَلَاةَ الْجُمُعَةِ أَصْلًا * سُوقُ بَلَدِنَا يَوْمَ الْجُمُعَةِ وَيَوْمَ الْاِثْنَيْنِ وَيَوْمَ الْأَرْبِعَاءِ * سُوقُ قَرْيَتِكُمْ يَوْمَ الْخَمِيسِ * سُوقُ بَعْضِ الْقُرَى يَوْمَ الْأَحَدِ * أَكَلْنَا أَطْعِمَتَنَا نَهَارًا بَعْدَ وَقْتِ صَلَاةِ الظُّهْرِ * رَقَدْنَا لَيْلًا الْبَارِحَةَ فِي هٰذَا الْبَيْتِ بَعْدَ صَلَاةِ الْعِشَاءِ * - هَلْ قَرَأْتَ هٰذَا الْكِتَابَ؟ - نَعَمْ، قَرَأْتُهُ الْيَوْمَ بَعْدَ الدَّرْسِ * - هَلْ كَتَبْتَ الْيَوْمَ خَطًّا إِلَى أَبِيكَ؟ - لَا، مَا كَتَبْتُ الْيَوْمَ بَلْ أَمْسِ * - هَلْ أَخَذْتَ قَلَمًا جَدِيدًا فِي دُكَّانِ صَدِيقِكَ؟ - نَعَمْ، أَخَذْتُ فِيهِ أَقْلَامًا كَثِيرَةً كُلُّهَا جَدِيدَةٌ * - هَلْ مَنَحْتَ دَفْتَرًا جَدِيدًا لِأَخِيكَ؟ - لَا، مَا مَنَحْتُ لَهُ إِلَى الْآنِ شَيْئًا * - هَلْ أَكَلْتُمُ الْيَوْمَ طَعَامَكُمْ؟ - نَعَمْ، أَكَلْنَا آنِفًا مَعَ أَبِينَا طَعَامًا لَذِيذًا فِي صُفَّةِ بَيْتِنَا * - هَلْ سَرَقَتِ الْيَوْمَ خَادِمَتُكُمْ شَيْئًا؟ - لَا، مَا سَرَقَتِ الْيَوْمَ شَيْئًا وَأَمَّا أَمْسِ فَسَرَقَتْ بَعْضَ أَشْيَاءَ - هَلْ خَرَجْتَ إِلَى السُّوقِ الْيَوْمَ نَهَارًا؟ - لَا، مَا خَرَجْتُ إِلَيْهِ الْيَوْمَ نَهَارًا، بَلْ خَرَجْتُ أَمْسِ لَيْلًا * - هَلْ جَلَسْتُمْ لَدَى مُعَلِّمِكُمْ صَبَاحًا؟ نَعَمْ، جَلَسْنَا لَدَيْهِ مِنَ الصَّبَاحِ إِلَى الْمَسَاءِ * - هَلْ نَظَرْتُمْ إِلَى أَشْجَارِ حَدِيقَتِنَا نَهَارًا، - نَعَمْ، نَظَرْنَا إِلَى أَغْصَانِ أَشْجَارِهَا وَإِلَى أَوْرَاقِهَا وَأَزْهَارِهَا وَأَثْمَارِهَا * - هَلْ خَرَجْتُمْ إِلَى أَزِقَّةِ مَحَلَّتِكُمْ مَسَاءً؟ - لَا، مَا خَرَجْنَا إِلَيْهَا، لَا مَسَاءً وَلَا لَيْلًا، بَلْ خَرَجْنَا إِلَيْهَا أَمْسِ صَبَاحًا وَنَهَارًا *

TBMM KUTUPHANESI

جمل ترکیه.

بز بوگون مدرسه‌ده استاذمزنی ماقتادق . بوگون درسدن الك سز بو کتابنی اوقودڭز . بوگون بز باقچه‌ده بو بر آغاچنڭ ییمشلرن آشادق . بو اویده کیچه علی ایله بو کتابنی اوقودق . کیچه اوقوتوچیمز بزگه اوشبو دفترنی بیردی. کیچه بو قلمنی یولداشمدن آلدم. بومدرسه‌گه کیچه آخشام نمازندن صوڭ کیچ برله کردم، پس بوگون ایرته برله ایرته نمازندن صوڭ آندن چقدم. بو مکتبکه سین بوگون ایرته برله کردڭ . آتام تگی مسجدکه کچیه کیچ برله یاستو نمازی وقتنده کردی . مین بو خطنی بوگون کوندز اویله نمازی وقتنده یازدم. بزکیچه آشنی تونله آشادق. کیچه کوندز علی بله کورشیمزنڭ باقچاسنده اوطوردق . بوگون تونله یاستو نمازندن صوڭ اوشبو دفترلر اوستینه یازدق. بو قوناق بوگون تونله اوشبو اویده ایرته‌گه قدر یوقلادی. اوتکان تونده بز باقچه‌ده یوقلادق . علی بازاردن اوتکان تونده قایتدی . مین سیگا حاضر قارادم . حاضر بز بو باقچه‌ده بیك طاتلی ییمشلر آشادق . آتام بازاردن حاضرگنه قایتدی . بو قلمنی مین بایا آلدم. سین بایا بالکونده اوطوردڭ . بو ایر بایا باقچه‌ده اوطوردی . بز کیچه جمعه کون کوندز جمعه نمازی وقتنده مسجدکه کردڭ. سز شنبه کون بازارغه باردڭز. کورشیمز یکشنبه کون شهرگه کیتدی. دوستم کیچه کوندز دوشنبه کون یراق آولدن قایتدی. سه‌شنبه کون کیچ یاستو نمازی وقتنده اوغلم خط یازدی . بو استاذنڭ شاگردلری کیچه پنجشنبه کون ایرته برله مدرسه‌ده اوشبو کتابنی اوقودیلر. بوگون عید کونیدر. بوگون عید نمازندن صوڭ بو باقچه‌ده طاتلی آشلر آشادق . بو بایرام الوغ بایرامدر . بوگونگی کوننڭ کوندزی اوزوندر. اوچنچی کون بازارده سودا گرلردن کتابلر، دفترلر وکاغدلر آلدق. اوچنچی کون بازاردن تونله یاستو نمازی وقتندن صوڭ قایتدق. آتامز اوچنچی کون سزنڭ آولڭزغه کیتدی.

٧٠

٢٦ § اَلدَّرْسُ السَّادِسُ وَالْعِشْرُونَ ❀

اَيْنَ ❀ مِنْ اَيْنَ ❀ اِلٰى اَيْنَ ❀ مَتٰى ❀ اِلٰى مَتٰى ❀ مَنْ ❀

قايده؟ قايدن؟ قايا؟ قاى وقتده؟ قاى وقته قدر؟ كم؟ كمنى؟

لِمَنْ ❀ مِمَّنْ ❀ مَعَ مَنْ ❀ مَا ، مَاذَا ❀ بِمَ ، لِمَ ،

كمك؟ كمدن؟ كم ايله برگه؟ نى نرسه؟ نى ايله؟ نى اوچون؟ كم اوچون

اَ ❀ اَمَدَحَ ❀ اَمَا مَدَحَ ❀ اَلَيْسَ ❀ اَبَكْرٌ ❀ اَغَنِيٌّ ❀

مى؟ ماقتادیمى؟ ماقتامادیمى؟ توگلمى؟ بكرمى؟ بايمى؟

هُنَا ❀ هُنَاكَ ❀ فَوْقَ ❀ تَحْتَ ❀ اَمَامَ ❀ وَرَاءَ ❀ يَمِينَ ❀ يَسَارَ ❀

بونده، تكنده، اوستنده، آستنده، آلدنده، آرتنده، اوكنده، صولنده،

عِنْدَ ❀ خِذَاءَ ❀ بَيْنَ ❀ حَوْلَ ❀

قارشنده، طوغريسنده، آراسنده، قه‌يله‌نه‌سنده.

لِعَلِيٍّ ❀ لَهُ ، لَهُمْ ❀ لَكَ ، لَكُمْ ❀ لِى ، لَنَا ❀

على نكيدر. آنقيدر. آلارنقيدر سينكيدر. سزنكيدر مينكيدر. بزنكيدر.

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

— اَيْنَ قَرَأْتَ هٰذَا الْكِتَابَ ؟

— قَرَأْتُهُ فِى الْمَدْرَسَةِ مَعَ شُرَكَائِى ❀

— اَيْنَ كَتَبْتَ خَطَّكَ اِلٰى اَبِيكَ ؟

— كَتَبْتُهُ هُنَا لَدَى اَخِيكَ ❀

— اَيْنَ اَكَلْتُمُ الْيَوْمَ طَعَامَكُمْ ؟

— اَكَلْنَا الْيَوْمَ هُنَاكَ فِى الْحَدِيقَةِ ❀

— مِنْ اَيْنَ رَجَعْتَ اَمْسِ مَعَ اَبِيكَ ؟

— رَجَعْنَا مِنْ بَلْدَةِ بَغْدَادَ ❀

— مِنْ اَيْنَ رَجَعَ جَارُكُمْ اَمْسِ ؟

— هُوَ رَجَعَ مِنْ قَرْيَةِ الْحَمْرَاءِ مِنْ

TBMM KUTUPHANESI

قرى بلدنا ❀

— من اين رحلتم الى هذا المكان؟

— رحلنا اليه من قرية بعيدة ❀

— الى اين ذهب استاذكم علىّ ابن محمود؟

ـ هو ذهب الى محلة المسجد الابيض ❀

— متى رجعتم من سوق قرية الحمراء؟

— رجعنا منه اليوم صباحا بعد صلاة الفجر ❀ ـ متى ذهبتم اليه؟ ٧١

— ذهبنا اليه امس يوم السبت نهارا بعد الظهر ❀ ـ الى متى جلستم في المسجد بعد صلاة العصر؟

— جلسنا فيه الى وقت صلاة المغرب خرجنا منه بعدها ❀

— من ابوك؟ ـ ابى محمود ابن حماد ❀

— من امك؟ ـ امى زينب ابنة علىّ ❀

— من هذا الرجل الطويل؟

— هو صديقى علىّ بن محمود من بلدة بغداد ❀ ـ كتاب من هذا؟

— هو كتاب اخى بكر بن زيد ❀

— قلم من ذاك؟ ـ هو قلم صديقى زيد بن بكر ❀ ـ ابن من انت؟

— انا ابن علىّ بن محمود ❀

— ابنة من انت؟

— انا ابنة بكر بن زيد ❀

— لمن جمعتم هذه الكتب؟

— جمعتها لاولادى ❀

— لمن هذا الكتاب الكبير؟

— هو لعلىّ بن خالد ❀

— لمن هذه البيوت الصغيرة؟

— هى لجارنا خالد بن وليد ❀

— ممن اخذت هذا الصندوق؟

— اخذته من تاجر من تجار سوق هذا البلد ❀ ـ الى من ذهبت صباحا اليوم بعد صلاة الفجر؟

TBMM KUTUPHANESI

ذَهَبْتُ اِلَى مُعَلِّمِى عَلِيِّ بْنِ خَالِدٍ ❀

— مَعَ مَنْ رَجَعْتَ مِنَ الْمَدْرَسَةِ

اِلَى بَيْتِ اَخِيهِ بَكْرِ بْنِ مَحْمُودٍ؟

— رَجَعْتُ مِنْهَا مَعَ شُرَكَائِى عَلِيٍّ

وَمَحْمُودٍ وَحَمَّادٍ ❀ ـ مَاذَا فِى غِلَافِكَ؟

— هُوَ كِتَابِى وَدَفْتَرِى ❀

— بِمَ كَتَبْتَ هٰذَا الْخَطَّ؟

— كَتَبْتُهُ بِهٰذَا الْقَلَمِ الْجَدِيدِ ❀

بِمَ ضَرَبْتَ زَيْدًا ؟

— ضَرَبْتُهُ بِهٰذَا الدَّفْتَرِ الصَّغِيرِ ❀

ـ لِمَ دَخَلْتَ فِى الْمَسْجِدِ مَسَاءً؟ ـ دَخَلْتُ فِيهِ لِصَلَاةِ الْعِشَاءِ ❀ لِمَ ذَهَبْتُمْ اِلَى الْمَدْرَسَةِ؟ ـ ذَهَبْنَا اِلَيْهَا لِلدَّرْسِ ❀ لِمَ خَرَجْتُمُ الْيَوْمَ اِلَى السُّوقِ؟ ـ خَرَجْنَا اِلَيْهِ لِلثَّمَنِ ❀ ـ هَلْ مَدَحَكَ مُعَلِّمُكَ لَدَى اَبِيكَ؟ ـ نَعَمْ، مَدَحَنِى لَدَيْهِ جِدًّا ❀ ـ اَمَدَحَكَ اَبُوكَ لَدَى مُعَلِّمِكَ؟ ـ نَعَمْ، مَدَحَ اَمْسِ قَلِيلًا ❀ اَمَاضَرَبَكَ اَبُوكَ اَوْ اَخُوكَ اَوْ مُعَلِّمُكَ؟ ـ لَا ، مَاضَرَبَنِى اَحَدٌ اَصْلًا ❀ اَلَيْسَ عَلِيٌّ بِغَنِيٍّ؟ ـ نَعَمْ، هُوَ مِنَ الْاَغْنِيَاءِ ❀ ـ اَلَيْسَ جَارُكُمْ بِمَرِيضٍ؟ ـ لَا، لَيْسَ جَارُنَا بِمَرِيضٍ بَلِ ابْنُهُ ❀ ـ اَبَكْرٌ ذَهَبَ اَوْ زَيْدٌ؟ ـ ذَهَبَ زَيْدٌ لَا بَكْرٌ ❀ ـ اَغَنِيٌّ اَخُوكَ الْكَبِيرُ؟ ـ نَعَمْ، هُوَ غَنِيٌّ، اَمْوَالُهُ وَاَثْمَانُهُ كَثِيرَةٌ جِدًّا ❀ اَذَكِيٌّ شَرِيكُكَ زَيْدٌ اَوْ غَبِيٌّ؟ ـ لَا، لَيْسَ هُوَ بِذَكِيٍّ، بَلْ غَبِيٌّ ❀ ـ اَيْنَ جَلَسَ مُعَلِّمُكُمْ بَعْدَ الدَّرْسِ؟ ـ هُوَ جَلَسَ هُنَا فِى الْحَدِيقَةِ فَوْقَ هٰذَا الْحَجَرِ الْكَبِيرِ ❀ اَيْنَ جَلَسْتَ فِى الْمَسْجِدِ بَعْدَ صَلَاةِ الْفَجْرِ؟ ـ جَلَسْتُ فِيهِ وَرَاءَ الْاِمَامِ يَمِينَ زَيْدٍ وَيَسَارَ بَكْرٍ ❀ ـ اَيْنَ جَلَسْتَ آنِفًا وَقْتَ الدَّرْسِ؟ ـ جَلَسْتُ عِنْدَ الْمُعَلِّمِ

TBMM KUTUPHANESI

خذاء الكوة بين زيد وبكر * اين كتبت خطك الى ابيك؟ - كتبته في الحديقة فوق هذا الحجر الكبير وتحت هذه الشجرة الطويلة * اين دفترك؟ - دفتري فوق غلافي وتحت كتابي * -اين جلس شريكك على اليوم في المدرسة وقت الدرس؟ - هو جلس وراء زيد وامام بكر هناك * اين قرأتم هذا الكتاب الجديد؟ - قرأناه بين هذا الباب وتلك الكوة خذاء هذه الكوة الكبيرة * - اين يمينك واين يسارك؟ - هذا يميني وهذا يساري * - اين جلستم بعد الدرس؟ - جلسنا حول المسجد على الاحجار * - اين اكلتم اليوم؟ - اكلنا في الحديقة حول هذه الشجرة الكبيرة *

جمل تركيه. ٧٤

- بو خطنى قايده يازدڭ؟ - مين آنى اوُشبو بولمه‌ده يازدم. - كيچه سز آشكزنى قايده آشادڭز؟ - بز آشمزنى كيچه تىگى بولمه‌ده آشادق. - كيچه آتاڭز قايدن قايتدى؟ - اول كيچه آولدن قايتدى. - ابىر طوغانڭ بوگون قايا كيتدى؟ - اول بوگون قزان شهرينه كيتدى. - بابا سين قايا باردڭ؟ - بابا مين بازارغه باردم. - على الحمراء آولندن قايچان قايتدى؟ - اول آندن بوگون ايرته برله قايتدى. - كيچه مدرسه‌ده قاى وقتقه قدر اوطوردڭز؟ بز آنده كيچه ياستو نمازى وقتينه قدر اوطوُردق. (سينڭ) دوستڭ كمدر؟ - (مينم) دوستم محمود اوغلى على‌در. - بو كتابنى كم اوچون يازدڭ؟ - مين آنى مكتبلرنڭ شاكردلرى اوچون يازدم. - كمنكى بو قلم؟ - بو قلم مينكى. - بو آقچانى كمدن آلدڭ؟ - مين آنى عارف اوغلى خالددن آلدم. - اوچنچى كون باقچه‌ده كم ايله برگه اوطوردڭ؟ - مين اوُچنچى كون آنده دوستم على ايله اوطوُردم. - نى نه‌رسه بو نده؟ - اول (بر) قاتى طاشدر. - بو كتابنى نى ايله يازدڭ؟ - مين آنى اوُشبو اوزوُن قلم ايله يازدم. - نى اوُچوُن مسجدكه كردڭز؟ - نماز اوچون

TBMM KUTUPHANESI

کردك. ـ اوغلك اوقودیمی بو کتابنی؟ ـ ایئو، کیچه کیچ برله اوقودی. ـ آتاك کیچه بازاردن قایتمادیمی؟ ـ یوق، کیچه قایتمادی، بلکه بوگون ایرته برله قایتدی. بکر بای توگلمی؟ ـ ایئو، بکر بیك بایدر. بکرمی حاضر چقدی؟ ـ یوق، بکر چقمادی، بلکه علی چقدی. بایمیدر بکر؟ ـ یوق، بای توگل، بلکه بیك فقیردر. بز بونده اوقودق، تگنده یازدق. قوناقلرمز کیچه اوشبو باقچه‌ده تگی آغاچنك استنده اوطوردیلر. بابا مین بو زور طاشنك اوستنده اوطوردم. مین درس وقتنده علی‌نك آلدنده ولی‌نك آرتنده اوطوردم. علی باقچه‌ده زیدنك اوڭ یاغنده بکرنك صول یاغنده اوطوردی. مین بوگون آتامنك قارشنده اوطوردم. آتاك اوشبو تەرەزه طوغرسنده اوطوردی. سین کیچه درس وقتنده علی ایله محمود آراسنده اوطوردك. بومسجدنك ئەیلەنەسنده آغاچلر بیك کوبدر. بز اوچنچی کون شریکلرمز ایله باقچه‌ده اوشبو اوینك ئەیلەنەسنده اوطوردق.

قایده اوقودك سین بابا درسگنی؟

٢٧ § اَلدَّرْسُ السَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ *

زَمَانٌ، اَزْمِنَةٌ. سَنَةٌ، سِنُونَ. شَهْرٌ، شُهُورٌ. اُسْبُوعٌ، اَسَابِيعُ.

چاق، وقت، یل، آی، آتنا،

اَوَّلٌ، اَوَائِلُ * آخِرٌ، اَوَاخِرُ * وَسَطٌ، اَوَاسِطُ *

باشی، آقتغی، اورتاسی،

اَلْمَاضِى * اَلْآتِى * اَلْحَاضِرُ * مُنْذُ * قَطُّ * فُجْأَةً *

اوتکان، کیله‌چك، حاضر، دن بیرلی، هیچ برزمانده، کینه‌تدن.

حِينَمَا * قَبْلَمَا * بَعْدَ مَا * بَيْنَمَا *

شول زمانده‌که، شول زماندن الك که، شول زماندن صوڭ که، شول زمان آراسنده‌که.

TBMM KUTUPHANESI

مُحَرَّمُ الْحَرَامُ ❁ صَفَرُ الْخَيْرِ ❁ رَبِيعُ الْاَوَّلُ ❁ رَبِيعُ الْاٰخِرُ ❁
جُمَادَى الْاُولَى ❁ جُمَادَى الْاُخْرَى ❁ رَجَبٌ ❁ شَعْبَانُ ❁
رَمَضَانُ ❁ شَوَّالٌ ❁ ذُوالْقَعْدَةِ ❁ ذُوالْحِجَّةِ ❁

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

زَمَانُنَا الْآنَ زَمَانٌ حَاضِرٌ ❁ زَمَانُ الْاَمْسِ زَمَانٌ مَاضٍ ❁ اَلزَّمَانُ الْآتِى قَرِيبٌ وَالزَّمَانُ الْمَاضِى بَعِيدٌ ❁ مَدَحْتَ زَيْدًا فِى الزَّمَانِ الْمَاضِى وَمَا مَدَحْتَهُ فِى هٰذَا الزَّمَانِ ❁ مَدَحْتُكُمْ فِى السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ وَمَا مَدَحْتُكُمْ فِى هٰذِهِ السَّنَةِ ❁ مَا مَدَحَ اُسْتَاذُنَا اَحَدًا مِنَّا فِى هٰذِهِ السَّنَةِ ❁ قَرَأْتُ هٰذَا الْكِتَابَ فِى اَوَّلِ شَهْرِ مُحَرَّمِ الْحَرَامِ ❁ كَتَبَ بَكْرٌ كِتَابَهُ فِى آخِرِ شَهْرِ صَفَرِ الْخَيْرِ ❁ اَخَذْنَا كِتَابًا جَدِيدًا مِنْ عَلِيِّ بْنِ خَالِدٍ فِى وَسَطِ شَهْرِ رَبِيعِ الْاَوَّلِ ❁ اَكَلْتَ اَطْعِمَةً لَذِيذَةً فِى شَهْرِ رَبِيعِ الْاٰخِرِ ❁ جَمَعْتُ مَالًا كَثِيرًا فِى هٰذَا الْاُسْبُوعِ ❁ فَتَحَ زَيْدٌ بَابَ الْمَسْجِدِ فِى اَوَّلِ الْاُسْبُوعِ الْمَاضِى ❁ سَكَنْتُ فِى قَرْيَتِكُمْ فِى آخِرِ السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ ❁ رَحَلَ زَيْدٌ عَنْ قَرْيَتِهِ اِلَى هٰذِهِ الْقَرْيَةِ الصَّغِيرَةِ فِى وَسَطِ الْاُسْبُوعِ الْمَاضِى ❁ ذَهَبَ اَبِى اِلَى بَلْدَةِ بَغْدَادَ فِى اَوَّلِ هٰذَا الْاُسْبُوعِ فَرَجَعَ مِنْهُ فِى اٰخِرِهِ ❁ مَا خَرَجْتُ مِنْ بَيْتِى مُنْذُ يَوْمِ الْجُمُعَةِ ❁ مَا جَلَسْتُ لَدَى اَبِى مُنْذُ يَوْمِ السَّبْتِ ❁ مَا رَقَدْتُ فِى هٰذِهِ الْحُجْرَةِ الْوَاسِعَةِ مُنْذُ يَوْمِ الْاَحَدِ ❁ مَا نَظَرْنَا اِلَى هٰذَا الْكِتَابِ مُنْذُ يَوْمِ الْاِثْنَيْنِ ❁ مَا تَرَكَ زَيْدٌ صَلَاتَهُ

TBMM KUTUPHANESI

مُنذُ يومِ الثُّلاثاءِ ❁ ما شتمَ هذا الرَّجلُ السَّفيهُ احدًا مُنذُ يومِ الاربعاءِ ❁ ما ضربني احدٌ منذُ يومِ الخميسِ ❁ ما مدحتُ عدوّي قطُّ ❁ ماسرقنا شيأً قطُّ ما اخذَ زيدٌ مالَ غيرِه قطُّ ❁ ما تركَ هذا الصّالحُ صلاةً قطُّ ❁ ما شتمتُ احدًا مِن رفقائي قطُّ ❁ ما ضربتَ احدًا مِن تلاميذكَ قطُّ ❁ حينما جلستُ في هذه الحجرةِ ضربني اخي الصَّغيرُ بهذهِ اللَّوحةِ فجاءَ مِن ورائي ❁ كتبتُ هذا الكتابَ مِن شهرِ محرّمِ الحرامِ الى شهرِ شوّال ❁ جمعتُ المالَ في السّنينَ الماضيةِ كثيرًا ❁ كتبَ عليُّ بنُ عارفٍ دفترَه هذا مِن شهرِ صفرِ الخيرِ الى شهرِ رجبٍ ❁ سكنتُ في بيتِ صديقي زيدِ بنِ بكرٍ في السَّنةِ الماضيةِ مِن اوّلِ شهرِ ربيعِ الاوّلِ الى آخرِ شهرِ شعبانَ ❁ ذهبَ جارُنا خالدُ بنُ محمودٍ في آخرِ السَّنةِ الماضيةِ في اوائلِ شهرِ رمضانَ الى قريتِه فرجعَ منها في اوّلِ هذه السَّنةِ في اواخرِ شهرِ صفرِ الخيرِ ❁ سكنَ ابي في هذا البلدِ في محلّةِ المسجدِ الازرقِ زمانًا طويلًا في السّنينَ الماضيةِ ❁ قرأتُ كتبًا كثيرةً حينما سكنتُ في المدرسةِ ❁ كتبتُ هذا الدَّفترَ حينما قرأتُ في المكتبِ ❁ حينما سكنتُ في بيتِ اخي كتبتُ الى ابي خطوطًا كثيرةً ❁ حينما اكلنا معَ امِّنا في الصُّفَّةِ رجعَ ابونا مِن السُّوقِ ❁ قبلما اخذتُ هذا القلمَ في دكّانِ عليِّ بنِ خالدٍ منحتُ له ثمنَه ❁ قبلما رجعَ اخي مِن السُّوقِ ذهبَ ابي اليهِ ❁ قبلما فتحَ المؤذّنُ بابَ المسجدِ اليومَ ٧٧

TBMM KUTUPHANESI

صَباحًا دَخَلَ النَّاسُ فيهِ مَعَ الْاِمامِ ❀ بَعْدَ ما جَلَسْنا لَدَى الْمُعَلِّمِ قَرَأْنا هٰذا الْكِتابَ ❀ بَيْنَما خَرَجَ مُعَلِّمُنا مِنْ حُجْرَةِ الدَّرْسِ كَتَبْنا عَلٰى هٰذِهِ الدَّفاتِرِ دُرُوسَنا ❀ بَيْنَما قَرَأْنا دُرُوسَنا دَخَلَ مُعَلِّمُنا اِلٰى حُجْرَتِنا فُجاءَةً ❀ بَيْنَما خَرَجَ عَلِيٌّ مِنْ بَيْتِهِ دَخَلَ صَديقُهُ بَكْرٌ فى عَرْصَتِهِ فُجاءَةً ❀ - مَتٰى كَتَبْتَ عَلٰى دَفْتَرِكَ هٰذا؟ - كَتَبْتُ عَلَيْهِ فى هٰذِهِ السَّنَةِ فى آخِرِ شَهْرِ رَمَضانَ بَعْدَ لَيْلَةِ الْقَدْرِ قَبْلَ يَوْمِ الْعيدِ ❀ - مَتٰى اَخَذْتَ ذاكَ الدَّفْتَرَ الصَّغيرَ؟ - اَخَذْتُهُ بَعْدَ يَوْمِ الْعيدِ فى اَوَّلِ شَهْرِ شَوّالَ ❀ - مَتٰى سَكَنْتَ فى قَرْيَةِ الْحَمْراءِ؟ - سَكَنْتُ فيها فى اَواسِطِ شَهْرِ ذِى الْحِجَّةِ بَعْدَ اَيّامِ الْعيدِ ❀ مَتٰى ذَهَبْتَ اِلٰى بَيْتِ اَخى اَبيكَ؟ - ذَهَبْتُ اِلَيْهِ فى اَوَّلِ هٰذا الشَّهْرِ وَرَجَعْتُ مِنْهُ فى آخِرِهِ ❀ - هَلْ اَكَلْتَ مِنْ هٰذِهِ الْاَطْعِمَةِ اللَّذيذَةِ؟ - نَعَمْ، اَكَلْتُ مِنْها كَثيرًا فى اَوَّلِ هٰذَا الْاُسْبُوعِ يَوْمَ السَّبْتِ ❀ اَيْنَ سَكَنْتُمْ فى الْاَسابيعِ الْماضِيَةِ؟ - سَكَنّا فى بَيْتِ عَمِّنا خالِدِ بْنِ عارِفٍ ❀ مِنْ اَيْنَ رَجَعَ خالُكُمْ فى آخِرِ هٰذَا الْاُسْبُوعِ؟ - هُوَ رَجَعَ مِنْ قَرْيَةِ خالَتِنا ❀ - اِلٰى اَيْنَ ذَهَبَ جَدُّكُمْ فى آخِرِ الشَّهْرِ الْماضى؟ - هُوَ ذَهَبَ اِلٰى قَرْيَةِ عَمَّتِنا ❀ - مَتٰى قَرَأْتُمْ هٰذَا الْكِتابَ؟ - قَرَأْنا اَوائِلَهُ فى اَواخِرِ السَّنَةِ الْماضِيَةِ وَاَواسِطَهُ فى اَوائِلِ هٰذِهِ السَّنَةِ وَاَواخِرَهُ فى اَواسِطِها ❀

جمل تركيه .

بو گونگی كوننك زمانی حاضرگی زماندر. اوتكان كوننك زمانی اوتكان زماندر. كيله‌چك كوننك زمانی كيله‌چك زماندر. اوتكان كونلر برافدر. كيله‌چك كونلر يافندر. علی بو كتابنی اوتكان زمانده اوقودی. سين بزنك

محلده اوتکان زمانده طورداک. مین بلطر بو اورامده طوردم. مین آولده اوتکان زمانده طوردم. بو یلده مین اوشبو مدرسه‌ده طوردم. اوتکان یلده مین سزنك آولده طوردم. سین تگی کتابنی محرم الحرام آیینك باشنده اوقودك. مین سزنك محله‌گه صفر الخیر آیینك اورتاسنده کوچدم. شریکم بو یاکا کتابنی ربیع الاوّل آیینك آخرنده جمعه کون اوقودی. علی سزنك آولدن بزنك آولغه جمادی الاولی آیینك باشنده شنبه کون کیچ برله کوچدی. بو ایر بزنك محله‌گه اوشبو آینك آخرنده کوچدی. مینم ایر طوغانم بو کتابقه یکشنبه کوندن بیرلی قارامادی. بو آورو دوشنبه کوندن بیرلی هیچ بر آش اشامادی. مین بو اویگه سهشنبه کوندن بیرلی هیچ کرمه‌دم. بو دیوانه چهارشنبه کوندن بیرلی هیچ بر کشینی قینامادی. بزنك خلمتچیمز خالد هیچ بر وقتده هیچ بر نرسه‌نی اوغرلامادی. مین سیکا قلم ایله کینه‌ندن صوقدم. شول زمانده‌که بز آشادق، آنامز بازاردن قایتدی (یعنی آنامز بز آشاب اوطورغانده قایتوب کردی.) شول زماندن الك‌که مدرسه‌گه کردك، آنك ایشگینی آچدق. شول زماندن صوك‌که بازاردن قایتدق، اوشبو اویگه کردك. شول آراده‌که بز مدرسه‌ده اوشبو کتابنی اوقودق، استاذمز کردی. (یعنی بز مدرسه‌ده اوشبو کتابنی اوقوب طورغان زمانده استاذمز کیلوب کردی). شول آراده‌که یازدم بو اوینچاق شاگرد میکا قلم ایله صوقدی. (یعنی مین یازوب طورغان آراده بو اوینچاق شاگرد میکا قلم ایله صوقدی).

٢٨ § اَلدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالْعِشْرُونَ ٭

عَرِفَ ٭	حَسِبَ ٭	عَلِمَ ٭	فَهِمَ ٭	سَمِعَ ٭	شَرِبَ ٭
طانودی،	اویلادی،	بلدی،	آکلادی،	ایشتدی،	اچدی،
لَبِسَ ٭	حَفِظَ ٭	فَرِحَ ٭	ضَحِكَ ٭	نَدِمَ ٭	لَعِبَ ٭
کیدی،	کوکلگه آلدی، (صاقلادی)	شادلاندی،	کولدی،	اوکندی،	اوینادی،

TBMM KUTUPHANESI

عِلْمٌ، عُلُومٌ ❀ خَبَرٌ، اَخْبارٌ ❀ قَوْلٌ، اَقْوالٌ

بلك، علملك ، خبر، سوز،

صَوْتٌ، اَصْواتٌ ❀ شَرابٌ، اَشْرِبَةٌ ❀ لِباسٌ اَلْبِسَةٌ

طاوش، اچملك، كييم.

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

هُوَ عَرِفَ هٰذَا الضَّيْفَ ❀ هُمْ عَرِفُوا هٰؤُلاءِ الضُّيُوفَ ❀ اَنْتَ ما عَرِفْتَ زَيْدًا ❀
اَنْتُمْ ما عَرِفْتُمُونِى ❀ انا عَرِفْتُكَ ❀ نحن عَرِفْناكُمْ ❀ هُوَ حَسِبَ هٰذَا الرَّجُلَ
عالِمًا ❀ هُمْ حَسِبُوا هٰؤُلاءِ الرِّجالَ عُلَماءَ ❀ هِىَ حَسِبَتْ هٰذِهِ الْمَرْاَةَ عالِمَةً ❀
هُنَّ حَسِبْنَ هٰؤُلاءِ النِّساءَ عالِماتٍ ❀ اَنْتَ حَسِبْتَهُ عاقِلاً ❀ اَنْتُمْ حَسِبْتُمُوهُمْ
عُقَلاءَ ❀ اَنْتِ حَسِبْتِها عاقِلَةً ❀ اَنْتُنَّ حَسِبْتُنَّهُنَّ عاقِلاتٍ ❀ اَنَا حَسِبْتُكَ ذَكِيًّا ❀
نَحْنُ حَسِبْناكُمْ اَذْكِياءَ ❀ اَنَا حَسِبْتُكِ ذَكِيَّةً ❀ نَحْنُ حَسِبْناكُنَّ ذَكِيّاتٍ ❀
هٰذَا الرَّجُلُ حَسِبَ غَنِيًّا ❀ هٰؤُلاءِ الرِّجالُ حَسِبُوا اَغْنِياءَ ❀ هٰذِهِ الْمَرْأَةُ حُسِبَتْ
غَنِيَّةً ❀ هٰؤُلاءِ النِّساءُ حُسِبْنَ غَنِيّاتٍ ❀ اَنْتَ حُسِبْتَ سَفِيهًا ❀ اَنْتُمْ حُسِبْتُمْ
سُفَهاءَ ❀ اَنَا حُسِبْتُ فَقِيرًا ❀ نَحْنُ حُسِبْنا فُقَراءَ ❀ عَلِمَ اَبِى اَشْياءَ كَثِيرَةً ❀
اَساتِيذُنا عَلِمُوا عُلُومًا كَثِيرَةً ❀ عَلِمْتُ زَيْدًا سَخِيًّا ❀ عَلِمْناكُمْ اَسْخِياءَ ❀
عَلِمْتَنِى الْآنَ فَقَطْ وَما عَلِمْتَنِى قَبْلُ اَصْلاً ❀ عَلِمْتُ خَبَرَ بَكْرٍ اَمْسِ ❀ عَلِمْتُ
خَبَرَكَ مِنْ اَخِيكَ ❀ عَلِمْنا اَخْبارَ جِيرانِنا مِنْ هٰذَا الرَّجُلِ ❀ ما عَلِمْتُ خَبَرَ

TBMM KUTUPHANESI

أَحَدٍ مِنْ أَصْدِقَائِى إِلَى الْيَوْمِ * اِبْنِى عَلِمَ دَرْسَهُ الْيَوْمَ جِدًّا * هٰؤُلَاءِ التَّلَامِيذُ كُلُّهُمْ عَلِمُوا دُرُوسَهُمْ * أَنْتُمْ مَا عَلِمْتُمُ الْيَوْمَ دُرُوسَكُمْ * قَرَأْتُ دَرْسِى كَثِيرًا فَعَلِمْتُهُ جِدًّا * فَهِمَ هٰذَا الْوَلَدُ قَوْلِى * أَكْثَرُ النَّاسِ مَا فَهِمُوا أَقْوَالَ هٰذَا الرَّجُلِ الْعَالِمِ * سَمِعْتُ صَوْتَ الْمُؤَذِّنِ مِنَ الصُّفَّةِ * نَحْنُ مَا سَمِعْنَا أَصْوَاتَكُمْ فِى الْحَدِيقَةِ * سَمِعْنَا صَوْتَ أُسْتَاذِنَا مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ * سَمِعْتُ فِى السُّوقِ خَبَرَ عَلِيٍّ * سَمِعْتُ هٰذَا الْخَبَرَ الْجَدِيدَ فِى السُّوقِ نَهَارًا بَعْدَ وَقْتِ الظُّهْرِ * سُمِعَ لَيْلًا صَوْتٌ قَوِىٌّ مِنْ وَرَاءِ الْحَدِيقَةِ * مَا سُمِعَ صَوْتُكَ الْيَوْمَ أَصْلًا * هُوَ شَرِبَ شَرَابًا لَذِيذًا * هُمْ شَرِبُوا أَشْرِبَةً لَذِيذَةً * هٰذِهِ الْمَرْأَةُ شَرِبَتْ شَرَابًا غَيْرَ لَذِيذٍ * شَرِبْتُ مِنْ هٰذِهِ الْأَشْرِبَةِ * مَا شَرِبْتُ شَرَابَ أَحَدٍ مِنْكُمْ * مَا شُرِبَ الْيَوْمَ مِنْ هٰذَا الشَّرَابِ * لَبِسَ زَيْدٌ لِبَاسَهُ * أَنْتَ لَبِسْتَ لِبَاسَكَ * أَنَا لَبِسْتُ لِبَاسِى * لَبِسْنَا أَلْبِسَةً جَدِيدَةً * هٰؤُلَاءِ الْفُقَرَاءُ لَبِسُوا أَلْبِسَةً ثَقِيلَةً * حَفِظَ هٰذَا الْوَلَدُ الْمُجْتَهِدُ دُرُوسَهُ مَسَاءً * هٰذَا الْوَلَدُ الْكَسْلَانُ مَا حَفِظَ دُرُوسَهُ أَصْلًا * سَمِعْتُ أَقْوَالَ أُسْتَاذِى فَحَفِظْتُ أَكْثَرَهَا * هٰذَا الرَّجُلُ حَفِظَ كُتُبَهُ فِى صَنْدُوقٍ كَبِيرٍ * هٰؤُلَاءِ الْأَغْنِيَاءُ حَفِظُوا أَثْمَانَهُمْ فِى بُيُوتِهِمْ * خُدَّامُنَا حَفِظُوا أَمْوَالَنَا فِى عَرْصَتِنَا * فَرِحَ زَيْدٌ بِهٰذَا الْخَبَرِ جِدًّا * هٰذِهِ الْمُعَلِّمَةُ فَرِحَتْ بِهٰذَا الْقَوْلِ جِدًّا * سَمِعْتُ أَخْبَارًا طَيِّبَةً فَفَرِحْتُ بِهَا * مَا فَرِحَ عَدُوِّى بِقَوْلِى * فَرِحَ هٰذَا الْوَلَدُ فَضَحِكَ * هٰذَا

TBMM KUTUPHANESI

السفيه ضحك اليوم كثيرا * ندم زيد على قوله امس * ندمت كثيرا على بعض اقوالى * لعب هذا الولد اللعوب اليوم فى زقاقنا * هؤلاء الصبيان لعبوا امس فى ازقتنا * اولادى لعبوا فى حديقتى * هذا الولد المريض ما لعب اليوم * هذا العلم طيب * كل علم طيب * هذا الخبر جديد * الاخبار الجديدة كثيرة * هذا الخبر مشهور بين الناس * اقوال العقلاء طيبة * اقوال السفهاء خبيثة * صوت على قوى جدا * صوت مؤذن محلتنا ضعيف جدا * اصوات الرجال قوية * هذا الشراب لذيذ * اشربة جارنا ليست بلذيذة * لباس هذا الفقير ليس بجديد * البسة اكثر الاغنياء جديدة * هل سمعت صوتى؟ - نعم سمعت *

جمل تركيه .

مين طانودم بوایرنی. سین طانومادڭ تگی ایرنی. تگی ایرطانودی مینی. طانودکمی مینی؟ ـــ ایئو، بایا طانودم. کم طانودی بونده سزنی؟ ـــ طانودی بزنی بونده سزنڭ کورشیگز. مین طانومادم هیچ بر (کشینی) بو قوناقلردن. بو ایر مینی بای (دیب) اویلادی. بو ایرلر بزنی بای (دیب) اویلادیلر. تگی ایر سینی یارلی (دیب) اویلادی. سز بزنی عالم (دیب) اویلادگز. مین سینی نادان (دیب) اویلادم. بز سزنی نادان (دیب) اویلادق. مین سینڭ خبرگنی زیددن بلدم. بزسزنڭ خبرلرگزنی علی‌دن بلدك. مین سینی حاضر بلدم. بز سزنی بلمه‌دك. سینڭ سوزگنی بایا آڭلادم. بز سزنڭ سوزلرگزنی آڭلامادق. بو شاگرد استاذینڭ سوزن آڭلامادی. سین مینم طاوشمنی ایشتدکمی؟ـــ مین سینڭ طاوشگنی ایشتدم. تەرەزەدن مؤذن طاوشی ایشتلدی. مکتب تەرەزەسندن شاگردلرنڭ طاوشلری ایشتلدی. آتام بازارده بیك کوب خبرلر ایشتکان. علی سینڭ اچملگگنی اچکان. ولی

TBMM KUTUPHANESI

تـگی اچملـکنی اچکان. مین بوگون هیچ بی اچملك اچمه‌دم. میـن کیچه اوشبو طاتلی اچملـکدن اچدم. مین جمعه کون یاکا کییم کیدم. سین اوتـکان یلده عید کوننده یاکا کییم کیدك. بوشاگردلر کییملرینی کیگانلر. بوگون درسلرمنی کوکلـگه آلدم. بو کشینك سوزلرن کوکلـگه آلدم. مین بوکتابنی اوتـکان یلده صاندقده صاقلادم. (مینم) آقچالرم اوشبوصاندقده صاقلاندی. اوشبو خوش خبر ایله شادلاندم. ایشتدم (سینك) خوش خبرکنی، بس آنك ایله بیك شادلاندم. بو ایر سینك سوزکنی ایشتدی‌ده (ف) بیك سوینـدی. تـگی خاتون سوینـدی‌ده کولدی. اول اوکندی. سین اوکندك. مین اوکندم. بو بالا (بزنك) باقچامزده اوینادی. مینم کچکنه اوغلم بواوراملاوینادی.

❊

۲۹ § اَلدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالْعِشْرُونَ ❊

۸۳ بَصُرَ ❊ قَرُبَ ❊ بَعُدَ ❊ كَبُرَ ❊ صَغُرَ ❊ كَثُرَ ❊ كَمُلَ ❊

کوردی، یاقنایدی. یراقلاندی، زورایدی، کچره‌یدی، کوبه‌یدی، تامملاندی.

شُغْلٌ، اَشْغَالٌ ❊ عَمَلٌ، اَعْمَالٌ ❊ جَرِيدَةٌ، جَرَائِدُ ❊ لُغَةٌ، لُغَاتٌ ❊

شغل، اش، گازیته، تل،

كَلِمَةٌ، كَلِمَاتٌ ❊ كَلَامٌ، كَلِمٌ ❊ عَرَبِيٌّ، فَارِسِيٌّ، تُرْكِيٌّ ❊

سوز، جمله سوز، عربچه‌در، فارسیچه‌در، ترکیچه‌در.

حَسَنٌ، حِسَانٌ ❊ قَبِيحٌ، قِبَاحٌ ❊ عَجِيبٌ، عَجَائِبُ ❊ يَسِيرٌ ❊ عَسِيرٌ ❊

کورکه‌م (گوزل)، یه‌مسز، قزقلر، پیگلدر (قولایلر)، چیتن‌در،

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

بَصُرَ زَيْدٌ بِهٰذَا الشَّيْءِ ❊ هَلْ بَصُرْتَ بِهِ؟ ❊ بَصُرْتُ بِذٰلِكَ الشَّيْءِ ❊ قَرُبَ الْآنَ وَقْتُ الدَّرْسِ وَمَا قَرُبَ وَقْتُ الصَّلَاةِ ❊ قَرُبَ آخِرُ الزَّمَانِ ❊ قَرُبَ شَهْرُ

TBMM KUTUPHANESI

رمضان * قربت أيام العيد * بعد شهر رمضان الماضي * بعدت السنة الماضية وقربت السنة الآتية * بعد اليوم وقت صلاة الظهر * كبر ابني الكبير * كبرت ابنتي الصغيرة * كبر ولد هذا الرجل جداً * صغر ولد ذاك الرجل * كبرت أوراق هذه الشجرة * ما كبرت أثمار تلك الشجرة * صغر ولد خادمنا جداً * صغرت أوراق أشجار حديقتنا في هذه السنة * كثر ثمن هذا الغني * كثر أولاد هذا الفقير * كثرت كتبي في بيتي * كثرت أشغال هذا الخادم * كمل هذا العمل * ما كمل هذا الكتاب في هذه السنة * أشغال هذا الرجل كثيرة * أشغالنا قليلة * هذا الشغل يسير * ذاك الشغل عسير * هذا العمل حسن * عمل زيد قبيح * أعمال الصلحاء حسنة * أعمال الفسقة قبيحة * الأعمال الحسنة طيبة والأعمال القبيحة خبيثة * هذه الجريدة عربية * تلك الجريدة تركية * الجرائد الفارسية قليلة في بلاد الفارس * الجرائد العربية كثيرة في بلاد العرب * الجرائد التركية كثيرة في بلاد الترك * هذا الخبر العجيب كتبت في جريدة تركية * تلك الجريدة العربية مشهورة * هذه الجريدة التركية جديدة * أخبار هذه الجريدة التركية عجيبة * لغة الجرائد العربية عربية ولغة الجرائد التركية تركية * لغات الناس كثيرة * لغتنا تركية * لغة بعض الناس عربية ولغة بعضهم فارسية * اللغة العربية عسيرة واللغة الفارسية يسيرة * اللغات اليسيرة قليلة * اللغة ٨٤

TBMM KUTUPHANESI

التُّركيّةُ من اللُّغاتِ اليسيرةِ جدًّا * هذه الكلمةُ عربيّةٌ * الكلماتُ العربيّةُ
حسنةٌ * هذه الكلماتُ عسيرةٌ * حروفُ هذه الكلمةِ كثيرةٌ * حروفُ
أكثرِ الكلماتِ قليلةٌ * هذا الكلامُ طويلٌ * بعضُ الكلِمِ قصيرةٌ * كلامُك
عجيبٌ * هذا الكلامُ عربيٌّ * كلامُ هذا الرّجلِ حسنٌ * الكلِمُ الطيّبةُ
حسنةٌ * عملُ زيدٍ يسيرٌ وعملُك عسيرٌ جدًّا * أعمالُ الخيّاطين يسيرةٌ
وأعمالُ الحمّالين عسيرةٌ * هذا الرّجلُ عربيٌّ * أنا تركيٌّ * نحنُ تركٌ *
أولادُ التّركِ أذكياءُ * وأولادُ العربِ عقلاءُ * هو حسنٌ * هم حِسانٌ * هذا
الفاسقُ قبيحٌ هؤلاءِ الفسقةُ قِباحٌ * - هل قرأتَ اليومَ جريدةً عربيّةً؟ - نعم،
قرأتُها * ماذا قرأتَ فيها؟ - قرأتُ فيها أخبارًا عجيبةً * - ممّن سمعتَ هذا
الخبرَ الجديدَ؟ - ما سمعتُه من أحدٍ، بل قرأتُه في جريدةٍ تركيّةٍ أمسِ
صباحًا * - هل قرُبَ وقتُ الدّرسِ؟ - نعم، قرُبَ الآنَ جدًّا * - متى كمُلَ
درسُ معلّمِكم؟ - كمُلَ آنفًا حينما دخلتُ من البابِ * جريدةُ يولدز تركيّةٌ *

جمل تركيه .

زيد تىگى نەرسەنى كورمەدى سين كورمەدڭ بو نەرسەنى. مين كوردم بو نەرسەلرنى. حاضر اوّيله نمازينڭ وقتى ياقنايدى. درس وقتى يراقلاندى. سينڭ بالاڭ زور ايدى. بو آغاچ كچرەيدى. تىگى طاش كچرەيمەدى. بو يلده باقچەمزنڭ آغاچلرينڭ يافراقلرى زور بولدى. اوتكان يلده (بلطر) بو بر آغاچنڭ ييمشلرى كچكنه بولدى. بو يلده آتامزنڭ آقچالرى كوب بولدى. بوگون خدمتچيلرمزنڭ اشلرى كوب بولمادى. اشم تماملەندى. بو شاگردلرنڭ درسلرى تماملەندى. بو خدمتچينڭ شغللرى كوبلر. بو

TBMM KUTUPHANESI

یالقاو ایرنڭ شغللری آزدر. سزنڭ شغللرڭز کوبدر. بو شغل قولایدر. تنگی اش چیتندر. بو کشی‌نڭ اشلری کورکه‌مدر. تنگی کشی‌نڭ اشلری یه‌مسزدر. بو گازیته‌لر فارسیچه‌درلر. تنگی گازیته‌لر عربچه‌درلر. مین بو ترکیچه گازیته‌لرنی اوقودم. سین تنگی عربچه گازیته‌نی‌اوقودڭمی؟ — یوق، اوقومادم. بزنڭ شهرلرمزده ترکیچه گازیته‌لر کوبدر. سز‌عربچه گازیته‌لرنڭ سوزلرینی آڭلادڭزمی؟ — آڭلادق. بو خبر بیك قزقدر. (سزنڭ) تلڭز ترکیچه‌در. (بزنڭ) تلمز عربچه‌در. کشیلرنڭ قایسیلرینڭ تللری ترکیچه‌در وقایسیلرینڭ تللری عربچه‌در. بو گازیته‌ده مین بیك‌قزق خبرلر اوقودم. بو ترکیچه گازیته‌ده قزق خبرلر کوبمی‌در؟ — ایئو، بیك کوبدر. بزنڭ تلمز بیڭلدر. سزنڭ تلڭز چیتندر. قایسی کشیلرنڭ تللری بیڭلدر. قایسی کشیلرنڭ تللری چیتندر. ترکیچه سوزلر بیڭلدر. بو سوزترکیچه‌در. تنگی سوز فارسیچه‌در. بو جمله بیك قسقادر. تنگی جمله اوزوندر. بوایرنڭ کلامی قزقدر. کورکه‌م سوزلر خوشدر. سینڭ اشڭ بیڭلدر. مینم اشم چیتندر. علی‌نڭ طاوشی کورکه‌مدر. خالدنڭ طاوشی یه‌مسزدر. زیدنڭ کیمی کورکه‌مدر. بکرنڭ کیمی یه‌مسزدر. یولدز گازیته‌سی مشهوردر.

٣٠ § اَلدَّرْسُ الثَّلَاثُونَ •

اَلَّذِی، اَلَّذِینَ • اَلَّتِی، اَللَّاتِی •

شول کیمسه‌که (یاکه شول نه‌رسه‌که)، شول خاتون‌که (یاکه شول نه‌رسه‌که)،

نَطَقَ • سَعَلَ • عَطَسَ • سَئَلَ • طَمَعَ • قَنَعَ •

سویله‌دی، یوتکردی، توچکردی، صورادی، امید ایتدی، قاندی.

حَمَلَ • نَزَلَ • خَدَمَ • فَعَلَ • قَطَعَ • خَدَعَ •

کوته‌ردی، توشدی، اشله‌دی، ئیلدی، کیسدی، آلدادی،

مَسْئَلَةٌ، مَسَائِلُ • مَعْنًى، مَعَانِی • فِعْلٌ، اَفْعَالٌ •

مسئله، معنی، اش،

TBMM KUTUPHANESI

جَالٌ، اَحْوَالٌ * اُجْرَةٌ، اُجْرَاتٌ * حِمْلٌ، اَحْمَالٌ * وَحْدَهُ *
رموش ، حق (يال)، يوك ، يالغوزى،
وَحْدَكَ، وَحْدِى * مَجَّانًا * (عَنْ) = حقنك، خصوصنده.
يالغوزك يالغوزم، بوش = حقسز، (فِى) = دن (اميد ايتدى).
(سَئَلَ عَلِىٌّ زَيْدًا عَنْ هٰذِهِ الْمَسْئَلَةِ) = على زيددن بو مسئله حقنده صوردى.
(طَمِعَ عَلِىٌّ فِى زَيْدٍ) = على زيددن اميد ايتدى. (خَدَمَ زَيْدٌ بَكْرًا) = زيد بكرگه خدمت ايتدى.

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

الرَّجُلُ الَّذِى نَطَقَ فِى الْبَيْتِ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ هُوَ رَجُلٌ عَالِمٌ * الرِّجَالُ الَّذِينَ نَطَقُوا فِى الْبَيْتِ بِاللُّغَةِ الْفَارِسِيَّةِ هُمْ رِجَالٌ عُلَمَاءُ * اَلْمَرْاَةُ الَّتِى سَعَلَتْ فِى الْحَدِيقَةِ هِىَ خَادِمَتُنَا * النِّسَاءُ اللاَّتِى سَعَلْنَ فِى الْحَدِيقَةِ هُنَّ خَادِمَاتُنَا * الرَّجُلُ الَّذِى عَطَسَ الْآنَ وَرَاءَكَ هُوَ صَدِيقِى * الرِّجَالُ الَّذِينَ سَعَلُوا عِنْدَنَا اَكْثَرُهُمْ مَرْضَى * الرِّجَالُ الَّذِينَ عَطَسُوا عِنْدَكُمْ اَكْثَرُهُمْ اَصِحَّاءُ * الرَّجُلُ الَّذِى سَئَلَ بَكْرًا (بكردن) عَنْ مَعْنَى هٰذَا الْكَلَامِ هُوَ رَجُلٌ جَاهِلٌ * اَلْمَرْاَةُ الَّتِى سَئَلَتْ هِنْدًا عَنْ هٰذِهِ الْمَسْئَلَةِ هِىَ رَفِيقَتُهَا * سَئَلْتُ زَيْدًا عَنْ حَالِ بَكْرٍ * هٰؤُلَاءِ الرِّجَالُ سَئَلُونَا عَنْ اَحْوَالِ جِيرَانِنَا * هٰؤُلَاءِ النِّسَاءِ سَئَلْنَ اُمَّهَاتِنَا عَنْ اَحْوَالِ اَخَوَاتِنَا * الَّذِى سَئَلَكَ اٰنِفًا صَدَقَةً هُوَ رَجُلٌ فَقِيرٌ * هٰؤُلَاءِ الْفُقَرَاءُ سَئَلُونَا صَدَقَاتٍ * الرِّجَالُ الَّذِينَ طَمِعُوا فِى

TBMM KUTUPHANESI

الْاَغْنِيَاءِ بِصَدَقَةٍ هُمْ فُقَرَاءُ ❁ الرِّجَالُ الَّذِينَ مَا طَمِعُوا فِى اَحَدٍ بِشَيْءٍ لَا بِصَدَقَةٍ وَلَا بِهَدِيَّةٍ هُمْ اَغْنِيَاءُ ❁ الْاِنْسَانُ الَّذِى قَنَعَ بِمَالِهِ وَثَمَنِهِ هُوَ اِنْسَانٌ عَاقِلٌ ❁ النَّاسُ الَّذِينَ قَنِعُوا بِاَمْوَالِهِمْ وَاَثْمَانِهِمْ هُمْ اُنَاسٌ عُقَلَاءُ ❁ اَلَّذِى حَمَلَ هٰذَا الْحِمْلَ هُوَ حَمَّالٌ قَوِيٌّ ❁ اَلَّتِى خَدَمَتْنَا فِى بَيْتِنَا فِى السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ هِىَ خَادِمَةٌ عَاقِلَةٌ ❁ اَلَّذِينَ فَعَلُوا هٰذِهِ الْاَفْعَالَ هُمْ خُدَّامُنَا ❁ اَلَّذِى قَطَعَ هٰذِهِ الشَّجَرَةَ هُوَ اَخِى ❁ اَلَّذِينَ خَدَعُوا هٰؤُلَاءِ الرِّجَالَ هُمْ رِجَالٌ ظَلَمَةٌ ❁ الْمَرْاَةُ الَّتِى خَرَجَتِ الْيَوْمَ اِلَى السُّوقِ هِىَ امْرَاَةٌ فَقِيرَةٌ ❁ النِّسَاءُ اللَّاتِى خَرَجْنَ مِنْ حَدِيقَتِنَا هُنَّ ضَيْفَاتُنَا ❁ نَطَقَ عَلِيٌّ بِكَلَامٍ عَجِيبٍ ❁ نَطَقْتُ بِكَلَامٍ طَوِيلٍ ❁ مَا نَطَقْتُ الْيَوْمَ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ ❁ سَعَلَ هٰذَا الْمَرِيضُ لَيْلًا ❁ مَا عَطَسْتُ الْيَوْمَ اَصْلًا ❁ مَا سَئَلْتُ اُسْتَاذِى عَنْ هٰذِهِ الْمَسْئَلَةِ الْعَسِيرَةِ ❁ مَاسَئَلْتُ اَحَدًا عَنْ هٰذِهِ الْمَسْئَلَةِ الْعَجِيبَةِ ❁ مَا طَمِعْتُ فِى اَحَدٍ مَالًا ❁ قَنِعْتُ بِاَمْوَالِى ❁ مَاقَنِعْتُ بِعُلُومِى ❁ حَمَلَ هٰذَا الْحَمَّالُ صَنْدُوقَنَا الْكَبِيرَ وَحْدَهُ مِنْ هٰذَا الْبَيْتِ اِلَى ذَالِكَ الْبَيْتِ ❁ هٰؤُلَاءِ الْحَمَّالُونَ حَمَلُوا اَحْمَالًا كَثِيرَةً ❁ اَنَا حَمَلْتُ هٰذَا الْحِمْلَ وَحْدِى ❁ اَنْتُمَا حَمَلْتُمَا ذَاكَ الْحِمْلَ وَحْدَكُ ❁ خَدَمَنَا هٰذَا الْخَادِمُ مِنَ السِّنِينَ الْمَاضِيَةِ بِاُجْرَةٍ كَثِيرَةٍ ❁ مَا خَدَمَنَا اَحَدٌ مَجَّانًا ❁ خَدَمْتُ اُسْتَاذِى الْيَوْمَ مَجَّانًا ❁ خُدَّامُنَا قَطَعُوا الْيَوْمَ اَشْجَارًا مَرِيضَةً مِنْ اَشْجَارِ حَدِيقَتِنَا ❁ هٰذَا الرَّجُلُ الظَّالِمُ خَدَعَ جَارَنَا ❁ اَلَّذِى قَرَاَ هٰذَا الْكِتَابَ هُوَ وَلَدٌ ذَكِيٌّ ❁

TBMM KUTUPHANESI

الّذى منح الْفقراء صدقاتٍ هو رجلٌ سخيٌّ • الّذى جمع كتبا كثيرة هو رجلٌ عالمٌ • الّذى علم هذه المسئلة العسيرة هو رجلٌ عالمٌ • الّذين فهموا معنى كلامك هم اذكياء • سئلنى زيد كتابا فمنحته كتابك • حملت هذا الصّندوق الكبير وحدى من البيت الى الحديقة • قطعت اليوم بعض اغصان هذه الشّجرة الطّويلة • ماسعلت الآن بل عطست • هل سعل هذا المريض او عطس • اكلت الطّعام الّذى منحته لى آنفا • ضربت الرّجل الّذى شتمنى • قرأت اليوم صباحا الكتاب الّذى منحنيه معلّمى امس نهارا • كتبت اليوم بالقلم الّذى اخذته من رفيقى امس • جمعت الدّفاتر الّتى كتبت فيها فى شهر رمضان قبل ايّام العيد • رجعنا من القرية الّتى سكنّا فيها فى اوّل هذا الشّهر • نظر زيد الى الرّجل الّذى جلس فى زقاقنا وراء بابنا وحده • خرجت الآن من الحجرة الّتى دخلت فيها آنفا • سمعت المسئلة الّتى قرأها معلّمنا اليوم من هذا الكتاب • نطق لنا معلّمنا باقوال كثيرة باللّغة العربيّة ففهم اكثرنا معانيها • فهمت معانى اقوالك • افعالى كثيرة • احوال هذا الرّجل مشهورة • اجرة هذا الخادم كثيرة • هذه المسئلة عجيبة • المسائل العجيبة كثيرة • معنى هذا القول ليس بعجيب • معانى الكلمات العربيّة فى هذا الكتاب مكتوبة تحتها باللّغة التّركيّة • علمنا بهذا الكتاب الجديد كلمات كثيرة من

TBMM KUTUPHANESI

اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ • الْاَذْكِيَاءُ مِنْ تَلَامِيذِ مَدْرَسَتِنَا عَلِمُوا بِهٰذَا الْكِتَابِ كَلِمَاتٍ كَثِيرَةً مِنَ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ • الْاَوْلَادُ الَّذِينَ مَا حَفِظُوا مَعَانِيَ الْكَلِمَاتِ الْعَرَبِيَّةِ الْمَكْتُوبَةِ فِي دُرُوسِ هٰذَا الْكِتَابِ اِمَّا اَغْنِيَاءُ اَوْ كُسَالٰى اَوْ مَرْضٰى اَوْ سُفَهَاءُ •

جمل تركيه.

شول اير، كه بايا اورامده سۇيلەدى، اول بزنك كورشيمزدر. (بايا اورامده سۇيلەگان اير بزنك كورشيمزدر). شول اير لر، كه بايا اورامده سۇيلەديلر، آنلر بزنك كورشيلرمزدر. شول خاتۇن، كه كيچه باقچەده اوطۇردى، اول (خ) مينم آنامدر. شول خاتۇنلر، كه بو گون بالكونده اوطۇرديلر، آنلر (خ) بزنك ئەبيلرمزدر. اول حاضر يۇتكردى آنلر حاضر يۇتكرديلر. اول (خ) بايا تۇچكردى. آنلر (خ) بايا تۇچكرديلر. سين زيددن (زيدا) بو مسئله حقنده (عن هذه المسئلة) صۇرادڭ. سز زيد (دن) تگى مسئله حقنده صۇرادڭز. مين على‌دن مشهور مسئله حقنده صۇرادم. بز على‌دن مشهور مسئله‌لر حقنده صورادق.
مين سيندن هيچ بر نەرسەدن صۇرامادم. بز سزدن هيچ بر نەرسەدن صۇرامادق. سين ميندن كوب مسئله‌لردن صۇرادڭ. سز بزدن كوب مسئله‌لردن صورادڭز. بو اير سيندن (فيك) بوله‌ك اميد ايتدى. بو ايرلر سزدن (فيكم) بوله‌كلر اميد ايتديلر. مين سيندن بوله‌ك اميد ايتمەدم. بز سزدن بوله‌كلر اميد ايتمەدك. بو فقير تگى بايدن صدقه اميد ايتدى. بو فقيرلر تگى بايلردن صدقه اميد ايتديلر. آنام آز مال ايله قناعت ايتدى. بو فقير كشى اۇشبو كچكنه يۇرط ايله قناعت ايتدى. سين آز مال ايله قناعت ايتمەدڭ. مين عِلملك ايله قناعت ايتمەدم. بز آز مال ايله قناعت ايتدك. بو اير تگى زدر يۇكنى يالغۇزى كوتەردى. بو يۇكلرنى هيچ كم كوتەرمەدى. مين بو صاندقنى يالغۇزم كوتەردم. سين بالكوندن تۇشدڭ. تگى قوناقلر بالكوندن باقچەغه تۇشديلر. بو بالا تگى اۇينك اۇستندن تۇشدى. مؤذن منارەدن حاضر تۇشدى. مين بايا اۇشبو آغاچ اۇستندن تۇشدم. بو خدمتچى سزگه بلطر بيك آز حق ايله خدمت ايتدى. بو يل اول بزگه كوب حق ايله خدمت ايتدى. تگى خدمتچى هيچ كمگه بوش خدمت ايتمەدى. سين بو گۇن بيك كوب اشلر

TBMM KUTUPHANESI

قیلدك. مین کیچه آز اشلر قیلدم. مین کیچه باقچەده تگی بووان آغاچنی کیسدم. تگی اوزون آغاچنی نیك کیسدگز؟. تگی مشهور ظالم سوداگر مینی کیچه بازارده آلدادی. بو طوغری هنرچی هیچ کمنی آلدامادی. سین مینی آلدامادگمی؟ - یوق مین هیچ کمنی آلدامادم. مین بوگون استاذمدن کوب سوزلرنك معنالرن صورادم، سین تگی سوزنك معناسن بلمدك. مین بو سوزنك معناسن کیچه بلدم. مین دوستگدن کیچه بازارده سینك حالگنی صورادم. بو آدم سیندن کورشگنك حالن صورادی. مین بو طبیبدن آورو قارداشمنك حالن صورادم. آورولرنك حاللری بیك چیتندر. بزنك حاللرمز بیك خوشدر. بو سوزنك معناسی چیتندر. بو مسئله بیك قزقدر. بو زور خدمتچینك حقی بیك کوبدر. تگی کچکنه خدمتچینك حقی آزدر. بو مسئله بیك مشهور توگلدر. مین هیچ آکلامادم سینك بو سوزگنك معناسن. بختلی کشینك حالی بیك خوشدر. بزنك هر برمزنك حاللرمز خوشدر.

---

٣١ § اَلدَّرْسُ الْحادِی وَالثَّلاثُونَ ● 91

فِعْلِ مُضارِعْ

یَمْدَحُ ● یَعْرِفُ ● یَبْصُرُ ●

ماقتی، ماقتار، — طانی، طانور، — کوره، کورەدر.

غَدًا ● بَعْدَغَدٍ ● غالِبًا ● دائِمًا ● كَثِيرًا ما ● قَلِيلًا ما ● رُبَّما ●

ایرته گه، برسی کوننگه، کوبسنچه، همان، کوبوقتده، آزوقتده، گاما(احتمال که).

یَمْدَحُ ● ما یَمْدَحُ ● لا یَمْدَحُ ● یَمْدَحُ ● ما یَمْدَحُ ● لا یَمْدَحُ ●

ماقتی، یاکه ماقتار، ماقتامی، ماقتاماس، ماقتالا، یاکه ماقتالور، ماقتالمی، ماقتالماس،

یَعْرِفُ ● ما یَعْرِفُ ● لا یَعْرِفُ ● یُعْرَفُ ما یُعْرَفُ ● لا یُعْرَفُ ●

طانی، طانور، — طانلا، طانلور،

TBMM KUTUPHANESI

يبصر * مايبصر * لا يبصر * يبصر * مايبصر * لا يبصر *

ليمدح *	سيمدح *	سوف يمدح *
البته ماقتى،	تيز ماقتار،	بر آزدن ماقتار،
سوف لا يمدح *	قد يمدح *	قد لا يمدح *
بر آزدن ماقتاماس،	گاها ماقتار،	گاها ماقتاماس،
قدمدح *	قدعرف *	قد بصر ،
تحقيق ماقتادى،	تحقيق طانودى،	تحقيق كوردى.

تصريفِ فعلِ مضارِع:

تمدح؛ * تمدح، يمدحن * يمدح ، يمدحون *
نمدح ، امدح * تمدحين، تمدحن * تمدحون *
تمدح ، يمدحن * تمدح ، يمدحون * 92
نمدح ، امدح * تمدحين، تمدحن * تمدحون *

ليمدح الخ * لايمدح الخ * ما يمدح الخ * ما يمدح الخ(*)
ليمدح الخ * سيمدح الخ * سيمدح الخ * سوف يمدح الخ * سوف
يمدح الخ * قد يمدح الخ * قد يمدح الخ * قد لايمدح الخ * قد لايمدح الخ *

الجمل العربيّة.

هذا الرجل يمدح جاره * هؤلاءِ الرجال يمدحون اصدقائهم هذه المرأة تمدح صديقتها * هؤلاءِ النساء يمدحن بناتهنّ * انتَ تمدح صديقكَ * انتم تمدحون رفقائكم * انتِ تمدحين اُمّك * انتن تمدحن ابنائكنّ * انا

(*) اوشبو فعللرنك هر برسن اونار صيغه‌لرى ايله تصريف ايتدرمه‌لى.

TBMM KUTUPHANESI

أَمْدَحُ بعضَ اعدائى * نحن نَمْدَحُ كُلَّ اصدقائنا * هذا الرجلُ ما يَمْدَحُ الانَ احدًا * انتَ ما تَمْدَحُ اليومَ جيرانَكَ * انا لا اَمْدَحُ غدًا احدًا * نحن ما نَمْدَحُ اعدائَنا اصلاً * كُلُّ عاقلٍ يَمْدَحُ * هذا الرجلُ مايُمْدَحُ الانَ * نحن ما نُمْدَحُ غدًا * بعضُ العقلاءِ لايُمْدَحُ فى بعضِ الاوقاتِ * السفهاءُ لايُمْدَحون فى اكثرِ الاوقاتِ * ليَمْدَحنا استاذُنا اليومَ * لتَمْدَحُنى اليومَ * ليُمْدَحُ الانَ شريكُنا * سيَمْدَحُهُ الاستاذُ * ستَمْدَحُنى اليومَ * سَأَمْدَحُكُمْ بعدَ الدَّرْسِ * سوفَ اَمْدَحُكُم * قد يَمْدَحُ الرجلُ عدوَّهُ * قد لايَمْدَحُ بعضَ الناسِ صديقَهُ * قد مَدَحْتَ ابنَكَ * قد مدَحْنا اساتيذَنا * قد مدَحتمونا * هذا يَعْرِفُ اباكَ * انتَ تَعْرِفُ ابى * انا اَعْرِفُ اخاكَ * هؤلاءِ الرِّجالُ يعرفون اَكثرَ الناسِ مِنْ قريتنا * انتم لاتَعْرِفُونَ جيرانَنا * هل يَعْرِفُ ابوكَ اخى * ٩٣
هل تَعْرِفُ ابى * لتَعْرِفُ استاذى * سَاَعرِفُ صديقَكَ * سَوْفَ نَعرِفُ جيرانَكم * نحن لانَعْرِفُ بعضَ جيرانِنا * كُلُّ رجلٍ مشهورٍ يُعْرَفُ * يقربُ وقتُ الدرسِ * قد عرِفْتُ رفيقَكم * انا اَعرِفُ اَباكَ غدًا * نحن نَعرِفُ رفقائَكم بعدَ غدٍ * كُلُّ رجلٍ يَعْرِفُ جيرانَهُ غالبًا * الانسانُ يَعْرِفُ صديقَهُ دائمًا * كثيرًا مالا يَعْرِفُ الرجلُ جيرانَ جيرانه * قليلًا ما نَعْرِفُ ضيوفَ جيرانِنا * رُبَّما يمدَحُ الانسانُ عدوَّهُ * رُبَّما تَعرِفُ هذا الرجلَ * كثيرًا مانَمْدَحُ اصدقائَنا * قليلاً ماتَمْدَحُونَ اَعدائَكم * قديمدحُكُمْ اَعداؤُكم * ما اَعرِفُ اَباكَ، بَلْ اَعرِفُ اخاكَ فقط * قد عرفْتُمْ اَبى ايضًا * ستَعرِفُونَ أُستاذَناوقتَ الدرسِ فسوفَ تَمْدَحُونَهُ * مَنْ يَعرِفُ هذا الرجلَ ؟ * مِنْ

TBMM KUTUPHANESI

أَيْنَ تَعْرِفُونَ هؤُلاءِ الرجالَ؟ ❀ لِمَ تَمْدَحُونَ هذا الرجلَ؟ ❀ لِمَ تمدحين عدوَّتَكِ؟ ❀ لم تَمْدَحن هولاءِ النساءَ الجاهلاتِ؟ ❀ أتَعْرِفُ ابِى؟ ❀ هل تعرفُونَ اِخْوتَنا ❀ اَلَيْسَ علىَّ يمدحَ كلَّ انسانٍ؟ ❀ الذى يَمْدَحُ هذا الرجل يَعْرِفُهُ جدًّا ❀ التى تمدَحُ هذه المرأةَ لاتَعْرِفُها اصلاً ❀ الذين يَعْرِفونكم يمْدَحُونكم دائمًا ❀ مَنْ يمْدَحُ هذا الرجلَ؟ ❀ من يَمْدَحُ هذا الرجلُ؟ ❀ مَنْ يعرِفُكَ؟ ❀ من تعْرِفُ مِنْ هؤُلاءِ الرجالِ؟ ❀ يبصر، يبْصر، ما يبصر، ما يبْصر، لا يبصر، لايبصر، لَيَبصر، سيبصر، سوف يبصر، قد يبصر، قد بصرتُ ❀ قد بصرْنا ❀ انتم لاتبصرُون ❀ نحن لانبصر ❀ قد بصرتُ بكَ ❀ بصرْتُ بالشيءِ الّذى لاتبصرُونَ به ❀ بماذا تبصرُونَ فى هذا الطّرَفِ؟ - قَدْ نَظَرْنا اِلَيه مرارًا فما بصرْنا بِشىْءٍ ❀ بمن تعرِفُ مِنْ هولاءِ الرِّجالِ؟ ❀ ٩٤

الذين نعرِفُهم من هؤلاءِ الاولادِ كلُّهم شركاؤنا فِى المدرسةِ ❀

جمل تركيه .

اول مانتى . آنلر مانتيلر. اول مانتار. آنلر مانتارلر . سين مانتيسك . سز مانتيسز. سين مانتارسك. سز مانتارسز. مين مانتيمن. بز مانتيمز. مين (خ) مانتارمن . بز مانتارمز. مين مانتادم . بز مانتادق. اول مانتامى . آنلر مانتاميلر. اول مانتاماس. آنلر مانتاماسلر . سين مانتالاسك سز مانتالاسز. مين مانتالهامن. بز مانتالهامز. مين طانيمن سزنك آنا كزنى. سين طانورسك مينم كورشيمنى. بز طانوميمز سزنى. سز طانوماسسز بزنى. بو خاتون طانولمى. بو خاتون طانولماس. تكى خاتون طانومى آنا كزنى. تكى خاتون طانوماس بزنك سنكلمزنى. بز البته مانتيمز سزنى . بز تيز طانورمز سزنك دوستلركزنى. بز اوّلا قونافلرنى طانورمز، صوكره مانتارمز آلارنى. بزكاها (قايسى وقتده) طانيمز سزنك قونافلرنى. بو كشينى ايرته كه مانتارمز. تكى كشينى هيچ مانتامامز. بز برسى كونكه سزنك دوستلركزنى طانورمز.

TBMM KUTUPHANESI

سز كوبسنچه بزنك قوناقلرمزنى طانيسز. بز همان شريكلرمزنى ماقتيمز. كوب وقتده طانيمز بومكتبنك شاگردلرن. آز وقتده ماقتاميمز دوستلرمزنى. احتمال كه طانورسكز بوقوناقنى. اول كوررور سزنى. مين كورميم سزنى. كمنى كوررسز. مين ماقتارمن سزنى بوگون.

٣٢ § اَلدَّرْسُ الثَّانِى وَالثَّلَاثُونَ •

يَمْدَحُ اَمْثَالِى:

يَقْرَأُ، يَمْنَحُ، يَجْمَعُ، يَفْتَحُ، يَرْحَلُ، يَذْهَبُ، يَحْسَبُ، يَعْلَمُ، يَفْهَمُ، يَسْمَعُ، يَشْرَبُ، يَلْبَسُ، يَحْفَظُ، يَفْرَحُ، يَضْحَكُ، يَنْدَمُ، يَلْعَبُ، يَسْئَلُ، يَطْمَعُ، يَقْنَعُ، يَطْرَحُ، يَفْعَلُ، يَقْطَعُ، يَخْدَعُ • ٩٥

يَعْرِفُ اَمْثَالِى:

يَسْرِقُ، يَرْجِعُ، يَجْلِسُ، يَشْتِمُ، يَضْرِبُ،
يَنْطِقُ، يَعْطِسُ، يَحْمِلُ، يَنْزِلُ، يَخْدِمُ •

يَبْصُرُ امْثَالِى:

يَكْتُبُ، يَأْخُذُ، يَأْكُلُ، يَسْكُنُ، يَخْرُجُ، يَدْخُلُ، يَرْقُدُ، يَنْظُرُ، يَتْرُكُ، يَقْرُبُ، يَبْعُدُ، يَكْبُرُ، يَصْغُرُ، يَكْثُرُ، يَكْمُلُ، يَسْعُلُ •

سُورَةٌ، سُوَرٌ • حَدِيثٌ اَحَادِيثُ • سَفَرٌ، اَسْفَارٌ • نَفْسٌ، اَنْفُسٌ •
قرآن بابى، پيغمبر سوزى، يول يورو، اوزى.

TBMM KUTUPHANESI

اَلْجمَلُ الْعَرِبيَّةُ.

هذا الوَلَدُ يَقْرَأُ القرانَ ❀ هؤلاءِ الاولادُ يقروُؤنَ الاحاديثَ ❀ انتَ تقرأُ كتابِى ❀ انا اَقْرَأُ كتابَكَ ❀ هو ما يقرأُ شيئًا ❀ هم يَقْرَؤُونَ آيةً منْ سورةِ الفاتحةِ ❀ انتَ تقرأُ سورةَ يسٓ ❀ انتِ تَقْرَئِين سورةَ طسٓ ❀ انا اَقْرَأُ القرانَ غالبًا ❀ كثيرًا ما نَقْرَأُ القرآنَ ❀ قليلاً ما نَقْرَأُ الاحاديثَ ❀ سَيَمْنَحُ هذا السخيُّ صدقةً ❀ العالِمُ يَجْمَعُ الْكتبَ، والبخيلُ يجمعُ المالَ ❀ تُفْتَحُ اَبوابُ البيوتِ صباحًا ❀ هذا البابُ لايُفْتَحُ ليلاً ❀ نحن نرحَلُ منْ هذا المكانِ الى مكانٍ آخرَ ❀ انتم تَذْهَبُونَ الى السوقِ ❀ سَيَذْهَبُ ابِى الى قريتِكم ❀ هو يحسبُ نفسَهُ عاقلاً ❀ هم يحسبُونَ انفسَهمْ عُقَلاءَ ❀ اَنْتَ تحسَبُ نفسَكَ عاقلاً ❀ انتم تحسَبُونَ انفسَكم عُقَلاءَ ❀ انا احْسَبُ نفسى عاقلاً ❀ نحن نحسَبُكُمْ عقلاءَ ❀ كلُّ انسانٍ يحسَبُ نفسَهُ عاقلاً وعادلاً ❀ العلماءُ يَعْلَمُونَ علومًا كثيرةً ❀ الجهلاءُ لايعلمونَ شيئًا ❀ نحنُ لانعلَمُ دروسَكمْ ❀ اَنَا اَفْهَمُ معنى قولِكم ❀ لِمَ لاَتفهمْ معانِيَ هذهِ الاقوالِ ؟ ❀ هل تَفْهَمُونَ معانِيَ آياتِ القرآنِ؟ ❀ سَتَفْهَمُونَ معانِيَ الاحاديثِ ❀ هل تَسْمَعُ صَوْتَ الاستاذِ ❀ نحنُ نسْمَعُ اصواتَ التجّارِ مِنَ الكوّةِ ❀ استاذُنا يَقْرَأُ سورةً مَن القرآنِ ونحن نسمَعُها ❀ هم يَشْرَبُونَ اَشْرِبَةً لذيذةً ❀ نحنُ نَشْرَبُ شرابًا واحدًا ❀ لِمَ تَشْرَبُونَ؟ ❀ هُوَ يَسْئَلُ زيدًا عَنْ حالِ بكرٍ ❀ لِمَ تَسْئَلُ عَنْ مسئلةِ القرآنِ ❀ الفقيرُ يَطْمَعُ فى مالِ الغنيِّ ❀ نحنُ لاَنَطْمَعُ فى مالِ احدٍ ❀ الانسانُ

TBMM KUTUPHANESI

العاقلُ يقنعُ بمالٍ قليلٍ ❀ الفقيرُ الذى يَقْنعُ بمالِهِ القليلِ مسرورٌ كَمثلِ
الاغنياءِ ❀ الاغنياءُ الذينَ لا يَقْنَعُونَ باموالِهِمِ الـكثيرةِ محزونونَ كمثلِ
الفقراءِ ❀ هذا الولدُ السّفيهُ يطرحُ الْبستَهُ اَلَى الزُّقاقِ ❀ كُلُّ انسانٍ يَفْعَلُ
اَفْعالًا كثيرةً ❀ ماذا تَفعلُونَ فىالسُّوقِ ❀ مَنْ يَقْطَعُ هذه الشَّجَرَة؟ ❀ نحن
لا نَقْطَعُ اشجارَهذهِ الحديقةِ ❀ كُلُّ ظالمٍيخدَعُ الناسَ ❀ الذين يَخْدَعُونَ
الناسَ هُمْ فَسَقَةٌ وظَلَمَةٌ ❀ الاغنياءُ يلْبسُونَ البسةً حسَنَةً ❀ انتم تلْبسُونَ
البسةً طويلةً ❀ هذا الولدُ يَحْفَظُ القرآنَ ❀ اذكياءُ التلاميـذِ يَحْفَظُونَ
دروسَهُمْ ❀ كلُّ انسانٍ يحفَظُ مالَهُ ❀ اَبى يفرَحُ بهذا الخبرِ ❀ نحنُ نفرحُ
بِاَخْبارِكم الطَّيّبَةِ ❀ الصّبيانُ يلْعَبُونَ فيفرَحونَ ثم يَضْحكُونَ ❀ لِمَ تَضْحَكُ
كثيرًا ❀ الذينَ لا يَخْدَعُونَ اَحَدًا منَ النّاسِ هُمْ عُدُولٌ وصُلَحاءُ ❀ الرجلُ
الصالحُ لاَ يسرِقُ شيئًـا ❀ بعضُ الْفَسَقَةِ يسْرِقُونَ اَمْوالَ النّاسِ ❀ يرْجِعُ
اُبونا غدًا منْ سفرِهِ ❀ نحنُ نرجِعُ مِنَ المدرسةِ الى بيوتِنا بعْدَ الدَّرْسِ ❀
مَتَى ترجعونَ الى بيُوتِـكم؟ ❀ اِلَى اَيْنَ نرجِعُ الْيَوْمَ؟ ❀ اولئكَ الرجالُ
يَجْلِسُونَ فى بيتِنا ❀ اولئكَ النّساءُ يَجْلِسْنَ فى الْحَديقَةِ ❀ انتَ تَجْلِسُ فى
الصُّفَّةِ ❀ نحنُ نَجْلِسُ فِى الحجرةِ ❀ الرجلُ الفاسقُ يَشْتِمُ اكثرَ الناسِ
والرجلُ الصالحُ لاَيَشْتِمُ اَحَدًا ❀ اكثرُالناسِ يَشْتِمُونَ اَعْدائهِمْ ❀ نَحْنُ لا
نَشْتِمُ اَحَدًا ❀ لِمَ تَشْتِمنى؟ ❀ هو يَضْرِبُ، ❀ هم يَضْرِبونَ اَنْتِ تَضْرِبينَ ❀ 97

TBMM KUTUPHANESI

انَا لا اَضْرِبُ ولا اُضْرَبُ ❀ نحن لا نضْرِبُ وقَدْ نضْرب ❀ هی تندَمُ ❀ نحن لانَنْدَمُ ❀ هذا الرجل ينْطِقُ كثيرًا ❀ نحن لا نَنْطِقُ كثيرًا ❀ من يَعْطِس؟ ❀ اكثرُ المَرْضی لايعْطِسُونَ ❀ بعض المرضی يعطِسُ ❀ هذا الحمالُ يَحْمِلُ احمالًا كثيرةً ❀ انتَ لا تَحْمِلُ شيئًا ❀ نحن نَنْزِلُ مِنْ هذهِ الصُّفَّةِ بعدَ وقْتِ الصلاةِ ❀ هذا الخادمُ يخْدِمُ فی بيتِنا سَنَةً واحدةً ❀ هذا يَكْتُبُ كتابًا ❀ نحن لا نَأْخُذُ صدقةً ❀ هذا يأْكُلُ كثيرًا جدًا ❀ نحن نَأْكُلُ قليلًا ❀ هؤلاءِ التلاميذُ يسكُنُونَ فی المدرَسةِ ❀ انتم تَسْكُنُونَ فی بيوتِكم ❀ الی اَين تخرُجُ بعْدَ الدرس؟ ❀ نخرُجُ من المدرسةِ فندخُلُ فی المسجدِ ❀ متی ترقُدُونَ؟ ❀ الی اَينَ تنْظُرُ؟ ❀ الصلحاءُ والعقلاءُ لا ينظُرُونَ الَی النّساءِ مرةً بعْدَ مرَّةٍ ❀ اكثرُ الفَسقةِ يتركُونَ الصلاةَ ❀ نحنُ لا نترُكُ صلاةً ❀ سيقرُبُ وقتُ صلاةِ الظهرِ بعْدَ هذا الدرسِ ❀ هو يبعُدُ ❀ هم يكبرُونَ ❀ هی تصغرُ ❀ هن يكثُرْنَ ❀ اَنَا اَكْمُلُ ❀ نحنُ نسْعُلُ ❀ اكثر الذين يسعُلُونَ مرضی ❀ ۹۸

جمل تركيه

بو قارت قرآن اوقی. بز حديث اوقيمز. اول بيره. آنلر جيبالر. سين آچاسڭ. سز كوچەسز. اول (خاتون) كيتەر. آنلر (خاتونلر) بلەلر. سز بلەسزمی؟. مين آڭلاميم. اول ايشتە. سز اچەسز. بز صوراميمز. اول فقير كوب اميد ايتە. نيك طاشليسڭ قلمكنی. سز،نی قيلاسز. آنلر آغاچ كيسەلر. نيك كيميسڭ بو كييمنی؟. تگی شاگرد بو آيتنی بيكلی. بو بالا اوينی، كوله هم شادلانا. ظالم كشی همان اوغرلی. عادل كشی هيچ بر نەرسە اوغرلامی. قايچان قايتاچق آتا ڭز باراردن؟. بز بوندە

TBMM KUTUPHANESI

اوطورامز. سز تگنده اوطوراسز. صبرلی کشی هیچ کمنی سوکمی. آچوچان کشی کوب کشینی سوگه. مین سینی قینارمن. سین قینامامسك مینی. نیك صوغاسك میکا؟. سین اوکورسك. مین سویلیمن. کم توچکره؟. بوخدمتچی بیك زورده‌رسه کوته‌ره. قایا توشه‌سز بوندن (من‌هنا). فقیرلرنك کوبسی بایلر اوچون خدمت ایته‌لر. مین یازامن. سز یازمیسز. بو فقیر صدقه آلمی. بو آورو هیچ طعام آشامی. قایده طورا بو بالا؟. سز چقاسز. بز کره‌مز. قایچان یوقلیسز؟. کمگه قاریسز؟. ایزگیلر نمازلرن هیچ قویماسلر. آورولرنك کوبسی یوتکره‌لر. صاولر کوب یوتکرمیلر. تیز کوبه‌یور سزنك بلمگز. طرش بالالر درسلرن همان اوقیلر، هم دفترلرینه یازالر. مدرسه شاگردلری بو کتابنی اوقیلر، عربی سوزلرینك معنالرن بیکلیلر. سز درس وقتنده اوینامیسز، درسدن صوك آزراق اوینیسز. آگفرا بالالر درس وقتنده کوله‌لر.

٣٣ § اَلدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالثَّلاثُونَ ❁

99

اَمْرْ وَنَهْیْ صیغه‌لری.

یَمْدَحُ — اِمْدَحْ، (ماقتا) لاتَمْدَحْ، (ماقتاما) ❁

یَعْرِفُ — اِعْرِفْ، (طانو) لاتَعْرِفْ، (طانوما) ❁

یُبْصِرُ — اُبْصُرْ، (کور) لاتَبْصُرْ. (کورمه)❁

اِمْدَحْ، لاتَمْدَحْ امثالی:

اِقْرَأْ، لا تَقْرَأْ ❁ اِمْنَحْ، لا تَمْنَحْ ❁ اِجْمَعْ، لا تَجْمَعْ ❁
اِفْتَحْ، لا تَفْتَحْ ❁ اِرْحَلْ، لا تَرْحَلْ ❁ اِذْهَبْ، لا تَذْهَبْ ❁
اِحْسَبْ، لا تَحْسَبْ ❁ اِعْلَمْ، لا تَعْلَمْ ❁ اِفْهَمْ، لا تَفْهَمْ ❁
اِسْمَعْ، لا تَسْمَعْ ❁ اِشْرَبْ، لا تَشْرَبْ ❁ اِلْبَسْ، لا تَلْبَسْ ❁

١

TBMM KUTUPHANESI

اِحْفَظْ، لا تَحْفَظْ * اِفْرَحْ، لاتَفْرَحْ * اِضْحَكْ، لا تَضْحَكْ *
اِنْدَمْ، لا تَنْدَمْ * اِلْعَبْ، لاتَلْعَبْ * اِسْئَلْ، لا تَسْئَلْ *
اِطْمَعْ، لاتَطْمَعْ * اِقْنَعْ، لاتَقْنَعْ * اِطْرَحْ، لا تَطْرَحْ *
اِفْعَلْ، لا تَفْعَلْ * اِقْطَعْ، لا تَقْطَعْ * اِخْدَعْ، لا تَخْدَعْ *

اِعْرِفْ، لا تَعْرِفْ امثالی:

اِسْرِقْ، لاتَسْرِقْ * اِرْجِعْ، لاتَرْجِعْ * اِجْلِسْ، لاتَجْلِسْ *
اِشْتِمْ، لاتَشْتِمْ. اِضْرِبْ، لاتَضْرِبْ. انْطِقْ، لاتَنْطِقْ. اِعْطِسْ،
لاتَعْطِسْ. اِحْمِلْ، لاتَحْمِلْ. انْزِلْ، لاتَنْزِلْ. اِخْدِمْ، لاتَخْدِمْ.

اُبْصُرْ، لا تَبْصُرْ امثالی:

اُكْتُبْ، لا تَكْتُبْ * خُذْ، لا تَأْخُذْ * كُلْ، لا تَأْكُلْ *
اُسْكُنْ، لا تَسْكُنْ * اُخْرُجْ، لا تَخْرُجْ * اُدْخُلْ، لا تَدْخُلْ *
اُرْقُدْ، لاتَرْقُدْ * اُنْظُرْ، لا تَنْظُرْ * اُتْرُكْ، لا تَتْرُكْ * اُقْرُبْ،
لاتَقْرُبْ * اُبْعُدْ، لاتَبْعُدْ * اُكْبُرْ، لاتَكْبُرْ * اُصْغُرْ، لاتَصْغُرْ *
اُكْثُرْ، لا تَكْثُرْ * اُكْمُلْ، لا تَكْمُلْ * اُسْعُلْ، لاتَسْعُلْ *

تصريف امر:

اِمْدَحْ *	اِمْدَحُوا *	اِمْدَحِی *	اِمْدَحْنَ *
مادتنا،	مادتناكز،	مادتنا (خ)،	مادتناكز (خ)،

(*) اُؤْخُذْ واُؤْكُلْ ديمك تلگه بيك آغر اولديغندن (خذ و كل) ديیوب ييگلهيتوب استعمال ايدلوررلر.

TBMM KUTUPHANESI

تصريف نهى:

لا تَمْدَحْ ❀ لَا تَمْدَحُوا ❀ لا تَمْدَحى ❀ لا تَمْدَحْنَ ❀

ماقتاما، ماقتاماکز، ماقتاما (خ) ماقتاماکز (خ)،

اِمْدَحِ الْعُلَمَاءَ ❀ علمانى ماقتا اِمْدَحُوا الْعُلَمَاءَ ❀

اِمْدَحِى الْعُلَمَاءَ ❀ اِمْدَحْنَ الْعُلَمَاءَ ❀

وَاَمْدَحْ ❀ فَاَمْدَحْ ❀ اَوِ امْدَحْ ❀ بَلِ اَمْدَحْ ❀

دخى ماقتا، بس ماقتا، ياكه ماقتا، بلكه ماقتا،

يا اَحْمَدُ ❀ اى احمد يا زَيْنَبُ ❀ يا عَبْدَاللّٰه ❀

يا عَبْدَ الرَّحْمٰنِ ❀ يا خَادِمُ ❀ يا خَادِمَةُ ❀

يا اَيُّهَا الرَّجُلُ ❀ اى بو اير، يا اَيَّتُهَا الْمَرْأَةُ ❀ اى بو خاتون ١٠١

يا اَيُّهَا النَّاسُ ❀ اى بو آدميلر يا اَيُّهَا الرِّجَالُ ❀ اى بو ايرەنلر،

اَوَّلاً ❀ ثُمَّ ❀ اَىْ ❀ لَبَّيْكَ ❀ دَخِيلَكَ ❀

ايلك اللك، صوكره، يعنى، ئه‌و، (بويوركز) زينهار.

٣٤ § اَلدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالثَّلَاثُونَ ❀

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

يا احمدُ اَمْدَحْ صَدِيقَكَ ❀ يا زينبُ اَمْدَحِى رَفِيقَتَكِ ❀ يا عبدَاللّٰه اَعْرِفْ اُستاذَكَ ❀ يا عبدَالرحمنِ اَبْصِرْ هذَا الكتابَ ❀ يا اَيُّهَا التلميذُ اَقْرَاْ كتابَكَ ❀ يا اَيُّهَا التَّلاميذُ اَقْرَأُوا كُتُبَكُمْ يا اَيَّتُهَا الْمَرْأَةُ اَقْرَئِى كتابَكِ ❀

TBMM KUTUPHANESI

يا ايّتُها النساءُ اقرأن كتبكُنّ ❁ يا ايُّها الاغنياء امنحوا صدقات اموالكم للفقراء ❁ يا ايها الناس اجمعوا اموالاً كثيرة وامنحوا صدقاتها للفقراء ❁ يا خادمُ، لاتفتح باب هذا البيت ❁ يا ايها الخُدّام، لاتفتحوا ابواب هذه الحجرات ❁ يا عليُّ ارحل من هذا المكان الى مكانٍ آخر ❁ يا ايها التلاميذ اذهبوا الى المدارس قبل وقت الدرس وارجعوا منها بعده ❁ لا تذهبوا الى القرى ليلاً ❁ لاتحسبوا انفسكم عقلاء ❁ ياصديقي اعلم معنى هذا القول ❁ يارفيقي افهم قولي ❁ ياعليّ اسمع كلامي فافهم معناه ❁ لاتسمعوا اقوال السفهاء ❁ ياضيفي اشرب هذا الشراب الطّيب ❁ البسوا البستكم فاذهبوا الى اشغالكم ❁ يامريم احفظي دروسك الى يوم السبت ❁ رجع ابوكم يا ايها الاولاد فافرحوا ❁ لا تلعبوا في المدرسة بل العبوا في الزّقاق ❁ اسئلوا استاذكم عن معاني اقوالهم ❁ لا تسئلوا الاغنياء اموالهم ❁ اطمعوا في علوم النّاس ولا تطمعوا في اموالهم ❁ اطرح الحجر ولا تطرح الكتاب ❁ افعل هذا الفعل ولا تفعل فعلاً آخر ❁ اقطعوا هذه الاشجار ولا تقطعوا غيرها ❁ يا ايها الفقراء السّفهاء، لاتسرقوا اموال النّاس ❁ يا ايها التلاميذ قد كملت الدّروس فارجعوا الى بيوتكم ❁ اجلسوا في هذه الحجرة ولا تجلسوا في الصُّفّة ❁ يا ايها الضّيوف الاعزّة افتحوا باب هذا البيت فادخلوه ثم اجلسوا فيه فكلوا واشربوا ❁ لا تشتموا ولا تضربوا احداً ❁ اندموا على افعالكم القبيحة ❁ ولا تندموا على افعالكم الحسنة ❁ يا ايها النّاس

TBMM KUTUPHANESI

اَنْطِقُوا ❀ كلُّ انسانٍ يَنْطِقُ فَانْطِقُوا ❀ ياحمالُ اَحْمِلْ هذا الحِمْلَ الى بيتى فخُذْ اُجرتَه ❀ ياايها الاصدقاء انزِلُوا فى بيتى فَاسْكُنُوا فيه الى يومِ الجمعة ❀ ياخادمُ اَخْدِمْ فينا فَخُذْ اُجْرَةَ خِدْمَتِكَ كثيرًا ❀ يا ايها الاولادُ اُكْتُبُوا دُروسَكُمْ فى دفاترِكم ❀ يا ايها البناتُ اُكْتُبْنَ دروسَكُنَّ فى دفَاترِكُنَّ ❀ اُكْتُبُوا اَقوالاً طيّبةً ولا تَكْتُبُوا اقوالاً خبيثةً ❀ ياايها الولدُ العزيزُ، خُذْ هذا الطعامَ فكُلْهُ ❀ كُلُوا وَاشْرَبُوا قليلاً ❀ ياايها الرجالُ اُدْخُلُوا فى هذا البيتِ فَاسْكُنُوا فيه ولا تَخْرُجُوا منه الى يومِ السَّبْتِ ❀ يا ايهاالرفقاءُ كُلُوا واشْربوا ثمّ ارْقُدوا ❀ لاترقدْ فى الصفة بَلْ فِى الْحُجْرَةِ ❀ اُنْظُروا الى كتبِكم ولا تنظروا الى الزقاقِ ❀ يا ايها الاولادُ لاتترُكُوا صلواتِكُمْ ❀ 103

اِعْطِشْ، اِعْطِشُوا، اِعْطِشى، اِعْطِشْنَ ❀ اُسْعُلْ، اُسْعُلوا، اُسْعُلى، اُسْعُلْنَ ❀ اِجْلِسْ اوّلاً ثُمَّ كُلْ فَاشْرَبْ فثُمَّ اذْهَبْ اِلى خِدْمَتِكَ ❀ دَخيلَكَ افْعَلْ هـذا الْفِعْلَ ❀ دَخيلَكَ اُدْخُلُوا فى بيتِنا ❀ اِجْلِسْ، اَىْ لاتَخْرُجْ ❀ اُخْرُجْ، اَىْ اذْهَبْ الى المدرسةِ ❀ اُتْرُكُوا اَشْغالَكُمْ، اَىْ لاَ تَكْتُبُوا ❀ لا تَلْعَبُوا، اَىِ اقْرَأُوا اَوِ اكْتُبُوا ❀ - يا احمدُ، - لَبَّيْكَ - دَخيلَكَ اُكْتُبْ لى هذا الدَّفْتَرَ ❀ يا اَخى - لَبَّيْكَ! - دَخيلَكَ اِجْلِسْ مَعى فى هذه الْحُجَرةِ فَنَقْرَأَ هـذا الكتابَ ونأكلَ فيها اطعمةً لذيذةً ❀ يا عبدَالله! - لَبَّيْكَ! دخيلَكَ اجْمَعْ اَثْمارَ هذهِ الاشجارِ فنأكُلَهامَعَ رفقائِنا ❀

⋟⋞

٣٥ § اَلدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالثَّلَاثُونَ ❀

فَاعِلْ ❀ مَفْعُولْ ❀ فَعَّالْ ❀ اَفْعَلُ ❀

قیلوچی، قیلنمش کوب قیلوچی، قیلوچیراق،

مَادِحْ ❀ مَمْدُوحْ ❀ مَدَّاحْ ❀ اَمْدَحُ ❀

ماقتاوچی، ماقتالمش، کوب ماقتاوچی، ماقتاوچیراق.

عارف، معروف، عراف، اعرف ❀ باصر، مبصور، بصار، ابصر ❀

قارئ، مقروءٌ، قَرّاءْ، اقرأ ❀ عالم، معلوم، علام، اعلم ❀

طامع، مطموع، طماع، اطمع ❀ ضارب، مضروب، ضراب، اضرب ❀

آكل، مأكول، اكال، آكَلُ ❀ جامِعْ، مَجْمُوعْ، جمّاعْ، اَجمعُ ❀

مَادِحاً، قَارِئاً، جَامِعاً، فَاتِحاً، طَامِعاً، سَائِلاً،

ماقتاب، اوقوب، جییوب، آچوب، امیدایتوب، صوراب،

صَاحِكاً، لَاعِباً، جَالِساً، آكِلاً، نَاظِراً، كَاتِباً ❀

کولوب، اویناب، اوطوروب، آشاب، قاراب، یازوب،

مَمْدُوحاً، مَجْمُوعاً، مَفْتُوحاً، مَسْرُوراً، مَحْزُوناً، مُتَكَبِّراً ❀

ماقتالوب، جییلوب، آچلوب، شاد بولوب، قایغیلی حالده، کبرلەنوب،

غَيْرَ جَالِسٍ، غَيْرَ جَالِسِينَ ❀ غَيْرَ نَاظِرٍ، غَيْرَ نَاظِرِينَ ❀

اوطورمیچی، . . . . . . قارامیچی، . . . . . .

هو اَكَلَ جَالِساً ❀ هُمْ اَكَلُوا جَالِسِينَ ❀ هى اَكَلَتْ جَالِسَةً ❀

اول آشادی اوطوروب، آنلر آشادیلر اوطوروب، اول (خ) آشادی اوطوروب،

TBMM KUTUPHANESI

هنّ اكلن جالسات * انا جلست مسرورا * انت جلست محزونا

آنلر آشادیلر اوطوردیلر. مین شاد بولوب اوطوردم، سین قایغیلی حالده اوطوردك.

الله تعالى * اللهم * غيب، غيوب * علامة * علام *

تكری، خدای، ای الله یاشرن اش، کوب بلوچی کشی، کوب بلوچی الله تعالی.

الخبر المسئول عنه * المسئلة المسئول عنها *

صورالمش خبر، صورالمش مسئله.

٣٦ § الدرس السادس والثلاثون *

الجمل العربية.

١٠٥ هو مادح * هم مادحون * هي ممدوحة * هنّ ممدوحات * انت مدّاح * انتم مدّاحون * زيد قارئ * الزيدون قارئون = الزيدون قرّاء * هذا الكتاب مقروء * هذا الرجل قرّاء وذاك الرجل اقرأ منه * علىّ مانح * هذا الكتاب مجموع من الكلمات العربيّة * نحن مجموعون في المدرسة * هذا الغنىّ جمّاع الاثمان وذاك الغنىّ اجمع منه * هذا الفرّاش فاتح باب المسجد * ابواب هذا البيت مفتوحة * هذا راحل من بلده * هذا المسافر ذاهب الى بلدكم * هذا الرجل عالم * استاذنا علامة * الله تعالى اعلم * الله تعالى علّام الغيوب * كلّ شيء معلوم لله تعالى * معلومات الله تعالى كثيرة * الغيوب ليست بمعلومة للناس * هو فاهم وانت افهم منه * معنى

TBMM KUTUPHANESI

هذا الكلامِ مفهومٌ لَنَا ❀ معانِي الكلماتِ المكتوبةِ فى هذا الكتابِ مفهومةٌ لكم ❀ كلامُكُمْ مسموعٌ لنا ❀ هذا الأَصَمُّ غيرُ سامِعٍ ❀ اصواتُنا غيرُ مسموعةٍ لَهُ ❀ اَلْاَخبارُ الْمَسْمُوعَةُ فى السوقِ كثيرةٌ ❀ هذا شاربٌ ❀ اَشْرِبَتُنا مَشْرُوبَةٌ ❀ هذا الضيفُ لابسٌ البسةً جديدةً ❀ هذه الالبسةُ ملبوسةٌ فى السَّنَةِ الماضيةِ ❀ هذا الرجلُ حافظُ كلامِ اللهِ تعالى ❀ آياتُ القرآنِ محفوظةٌ عندَهُ ❀ هذا الرجلُ فارحٌ وذاكَ الرجلُ اَفْرَحُ منه ❀ انتَ ضاحكٌ ❀ انتم ضاحِكُونَ ❀ كل انسانٍ ضاحكٌ ❀ هذا الولَدُ لاعبٌ وذاكَ الْوَلَدُ اَلْعَبُ منه ❀ اَكْثَرُ الفقراءِ سائلونَ ❀ بعضُ الفقراءِ لايسئلُ اَحَدًا شيئًا ❀ هذه المسئلةُ المسئولُ عنها عجيبةٌ ❀ هذا السائلُ طمّاعٌ وذاكَ السّائلُ اَطْمَعُ منه ❀ هذا القلمُ مطْرُوحٌ ❀ الافعالُ المفعولةُ كثيرةٌ ❀ هذا الشجرُ مقطوعٌ ❀ ذاكَ الدلالُ خَدّاعٌ ❀ العلماءُ عارفُونَ الاَشياءَ ❀ هؤلاءِ الرجالُ مَعْرُوفون لنا ❀ هذا الفاسقُ سارقٌ ❀ مالُ هذا الرجلِ مسروقٌ اَمْسِ ❀ رَجَعْنا مِن السوقِ مع الراجعين من السَّفَرِ ❀ نحنُ جالسونَ فى المدرسة ❀ هذا السفيهُ شَتّامٌ وذاكَ الفاسقُ اَشْتَمُ منه ❀ هو مضروبٌ ضاربِه رفيقُه ❀ انتَ نادمٌ من فعلك هذا ❀ كلُّ انسانٍ ناطقٌ ❀ هذا الكلامُ منطوقٌ به ❀ زيدٌ عاطسٌ وبكرٌ اعطسُ منه ❀ حاملُ هذا الْحِملِ حَمّالُ محلّتِنا ❀ القرآنُ كلامٌ نازلٌ مِنَ الله تعالى ❀ هؤلاءِ الخدامُ خادمون فى بيتِنا ❀ اللهُ تعالى باصرٌ (بَصيرٌ) بِكلِّ شَيْءٍ ❀ انا كاتبٌ ❀ نحنُ كاتبونَ ❀ هذه الصبيةُ كاتبةٌ ❀ هؤلاءِ الصبياتُ

TBMM KUTUPHANESI

كاتباتٌ * هذا الكتابُ مأخوذٌ من تاجرِ الكتبِ * كُلُّ انسانٍ آكلٌ وهذا الرجلُ اَكّالٌ وذاكَ الرجلُ آكلُ منه * اكثرُ الناسِ ساكنونَ فى البيوتِ * نحنُ خارجونَ من بيوتِنا وداخلونَ الآنَ فى المدرسةِ * اكثرُ الناسِ راقدونَ فى بيوتِهِمْ ليلاً * انتمُ ناظرونَ الى كتبِكم * هذا الدَّرْسُ منظورٌ اليه * هذا الفاسقُ تاركُ الصلاةِ * هذا الشيءُ متروكٌ فى الزقاقِ * انا قارئٌ فى مسجدِ محلتنا * هذا الكتابُ ليسَ بمقروءٍ * هذا الرجلُ الفقيرُ آخذُ الصدقاتِ * اليومَ يومُ الجمعةِ، ابوابُ الدكاكينِ لَيْسَتْ بمفتوحةٍ فى السوقِ * نحنُ ساكنونَ فى هذه القريةِ الصغيرةِ * انتَ تَقْرأُ كتابَكَ ناظرًا اليه * انتم تقرؤنَ القرآنَ ناظرينَ اِلَيْه * حافظوا كلامَ اللهِ يقرؤونَهُ غيرَ ناظرينَ اِلَيْهِ * التلاميذُ يَجْلِسُونَ عندَ استاذِهِمْ فى المدرسةِ سامعينَ كلامَهُ * اِشْرَبُوا اَشْرِبَتَكُمْ جالسينَ * اِلْبَسُوا اَلْبِسَتَكُمْ غيرَ جالِسِنَ * لاتَلْعَبْ ضاحكاً * اكثرُ الناسِ يكتبونَ جالِسينَ وبعضُ الناس يكتبُ غيرَ جالسٍ * كُلُوا جالسينَ ولا تَأْكُلُوا غيرَ جالِسينَ * لاتخرجوا من المدرسةِ تاركينَ كُتُبَكُمْ فيها * اُخْرُجُوا من المدرسةِ فَارْجِعُوا الى بيوتِكم فارِحينَ * اَللّٰهُمَّ، افْتَحْ لنا اَبْوابَ العُلُومِ *

TBMM KUTUPHANESI

٣٧ § اَلدَّرْسُ السَّابِعِ وَالثَّلَاثُونَ *

كَبِيرٌ — اَكْبَرُ صَغِيرٌ — اَصْغَرُ *

الوغ — الوغراق كچكنه — كچكنه‌رك.

اَطْوَلُ، اَقْصَرُ، اَغْنَى، اَفْقَرُ، اَعْلَمُ، اَجْهَلُ، اَعْقَلُ، اَسْفَهُ، اَذْكَى، اَغْبَى، اَسْمَنُ، اَنْحَفُ، اَقْوَى، اَضْعَفُ، اَصَحُّ، اَمْرَضُ، اَصْدَقُ، اَعْدَى، اَمْهَرُ، اَصْلَحُ، اَفْسَقُ، اَسْخَى، اَبْخَلُ، اَعْدَلُ، اَظْلَمُ، اَسَرُّ، اَحْزَنُ، اَجْهَدُ، اَكْسَلُ، اَصْدَقُ، اَكْذَبُ، اَصْبَرُ، اَعْجَلُ، اَبَشُّ، اَعْبَسُ، اَغْضَبُ، اَعْنَدُ، اَوْقَرُ، اَجْسَرُ، اَحْسَدُ، اَطْيَبُ، اَخْبَثُ، اَسْعَدُ، اَتْعَسُ، اَعَزُّ، اَذَلُّ، اَعَفُّ، اَنْجَبُ، اَرْحَمُ، اَحْلَمُ، اَشْهَرُ، اَشْغَلُ، اَوْسَعُ، اَضْيَقُ، اَقْرَبُ، اَبْعَدُ، اَجَدُّ، اَعْتَقُ، اَقَلُّ، اَكْثَرُ، اَصْلَبُ، اَلْيَنُ، اَعْوَجُ، اَثْقَلُ، اَخَفُّ، اَغْلَظُ، اَمْتَنُ، اَلَذُّ، اَعْجَبُ، اَحْسَنُ، اَقْبَحُ، اَيْسَرُ، اَعْسَرُ * ١٠٨

اَكْبَرُ، اَكَابِرُ، كُبْرَى، كُبَرٌ * اَصْغَرُ، اَصَاغِرُ، صُغْرَى، صُغَرٌ *

(خ) (خ)

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

هو كبيرٌ وهذا اَكْبَرُ منه * هم كِبَارٌ وهؤلاء اَكْبَرُ (*) منهم * انا صغيرٌ وانت اصغرُ منى * نحن صغارٌ وانتم اَصْغَرُ منّا * هذه المرأةُ كبيرةٌ وتلكَ

(*) افعل صيغه‌لرى الفلاملى اولماسه‌لر، جمع اوچون‌ده مؤنثلر اوچون‌ده كو بسنچه مفرد مذكر صيغه‌سنده استعمال ايدلورلر.

TBMM KUTUPHANESI

المرأة اكبر منا ❀ هذا الولد الاكبر ذكي ❀ هؤلاء الاولاد الاكابر اذكياء ❀ هذه الصبية الكبرى ذكية ❀ هؤلاء الصبيات الكبر ذكيات ❀ قلمي اطول من قلمك ❀ قلم علي اقصر من قلم ولي ❀ جارنا اغنى من جاركم ❀ خادمكم افقر من خادمنا ❀ هو جاهل وهذا اجهل منه ❀ اخي اعقل من اخيك ❀ هذا الرجل اسفه من ذاك السفيه ❀ هو اذكى من هذا ❀ انت لست باغبى من رفيقك ❀ الاصحاء اسمن من المرضى هذا المريض انحف مني ❀ ملكنا اقوى الملوك ❀ انتم اضعف الرجال ❀ ابي صحيح وامي اصح منه ❀ جدي مريض وجدتي امرض منه ❀ رفيقي اصدق من صديقي ❀ شريكي اعدى من عدوي ❀ طبيبنا امهر الاطباء ❀ استاذنا اصلح الرجال ❀ ذاك الفاسق افسق الرجال ❀ هذا الرجل اسخى الاغنياء ❀ وذاك الرجل ابخل الناس ❀ ملكنا اعدل الملوك ❀ هذا الظالم اظلم الناس ❀ انت مسرور وانا اسر منك ❀ الفقراء التعسون احزن الناس ❀ انت مجتهد ورفيقك اجهد منك ❀ رفيقي كسلان وانا اكسل منه ❀ هذا الصادق اصدق الناس ❀ ذاك الكاذب اكذب الناس ❀ هذا الرجل صبور وابنه اصبر منه ❀ انت اعجل مني ❀ ابي ابش من جدي ❀ عدوي اعبس من هذا العبوس ❀ ابونا اغضب من امنا ❀ ابغض الرجال اعند الناس ❀ هذا المعلم وقور وذاك المدرس اوقر منه ❀ هو اجسر الناس ❀ عدوي احسد الناس ❀ العلماء الصلحاء اطيب الناس ❀ الجهلاء

TBMM KUTUPHANESI

الْفَسْقَةُ اَخْبَثُ النّاسِ ❁ هذا الكلامُ كلامٌ طيبٌ وذاكَ الكلامُ اَطيبُ منه ❁ العالمُ الغنىُّ اَسْعَدُ الناسِ والجاهلُ الفقيرُ اَتعَسُ الناسِ ❁ العلماءُ اَعَزُّ مِنَ الاغنياءِ والاغنياءُ البخلاءُ اَذَلُّ مِنْ بعضِ الفقراءِ ❁ الصلحاءُ اَعَفُّ الناسِ ❁ اولادُ الصلحاءِ اَنْجَبُ من اولادِ الفَسَقَةِ ❁ اكثرُ الناسِ رحماءُ والله تعالى ارحمُ من الناسِ وهُوَ اَرْحَمُ الراحمين ❁ اَللّٰهمّ (يا الله) اِفْتَحْ لَنا ابوابَ العلومِ وَاَمْنِحْنا اموالاً كثيرةً، كلُّ شيءٍ برحمتكَ يا اَرْحَمَ الرّاحمينَ ❁ اَبُوكَ حليمٌ وَانتَ اَحْلَمُ منه ❁ استاذُنا اَشْهَرُ العلماءِ وهو اَشْغَلُ الناسِ بِالدروسِ ❁ مدرستُنا اَوْسَعُ مِنْ مكتبكم ❁ بيوتُ الفقراءِ اضيقُ من بيوتِ الاغنياءِ ❁ المدرسةُ اَقْرَبُ لَنا من المسجدِ ❁ بيوتكم اَبْعَدُ من بيوتِنا ❁ ذاكَ الكتابُ جديدٌ وهذا الكتابُ اَجَدُّ منه ❁ نحنُ اكثرُ منكم وانتم اَقَلُّ مِنّا ❁ الحجرُ اَصْلَبُ منَ الشجرِ والطّينُ اَلْيَنُ مِنَ الشَّجَرِ ❁ هذه الْعَصَا اَعْوَجُ من اغصانِ تلكَ الشجرةِ ❁ الحجرُ اَثْقَلُ منَ الشَّجَرِ والقُطْنُ اَخَفُّ مِنَ الشَّجرِ ❁ القطنُ اخفُّ الاشياءِ ❁ هذا الحَبْلُ اغلظُ مِنْ تِلْكَ الْعَصا ❁ هذا الحَبْلُ اَمْتَنُ مِنَ الشَّجَرِ ❁ بعضُ الْاَثْمارِ اَلَذُّ الْاَطْعِمَةِ ❁ اثمارُ هذهِ الشجرةِ اَلَذُّ مِنْ اثمارِ تلكَ الشجرةِ ❁ هذا الخبرُ اَعْجَبُ الاخبارِ ❁ قولُكَ اَحْسَنُ الاقوالِ ❁ اقوالُ الفسقةِ اَقْبَحُ الاقوالِ ❁ اَيْسَرُ اللغاتِ اللُّغَةُ التركيةُ ❁ اللغةُ العربيّةُ اَعْسَرُ من اللغةِ الفارسيةِ ❁

TBMM KUTUPHANESI

٣٨ § اَلدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالثَّلَاثُونَ ❁

مصدرلر.

مَدْحٌ ، اَلْمَدْحُ ❁ مَعْرِفَةٌ ، اَلْمَعْرِفَةُ ❁ بَصَرٌ ، اَلْبَصَرُ ❁

ماقتاو　　طانو　　كورو

قِرَاءَةٌ، مَنْحٌ، جَمْعٌ، فَتْحٌ، رَحْلٌ، ذَهَابٌ، عِلْمٌ، فَهْمٌ،

سَمْعٌ، شُرْبٌ، لُبْسٌ، حِفْظٌ، فَرَحٌ، ضَحِكٌ، لَعِبٌ، سُؤَالٌ،

طَمَعٌ، قَنَاعَةٌ، طَرْحٌ، فِعْلٌ، قَطْعٌ، سَرِقَةٌ، رُجُوعٌ، جُلُوسٌ،

شَتْمٌ، ضَرْبٌ، نَدَمٌ، نُطْقٌ، عَطْسٌ، حَمْلٌ، نُزُولٌ، خِدْمَةٌ،

 كِتَابَةٌ، اَخْذٌ، وَكْلٌ، سُكُونٌ، خُرُوجٌ، دُخُولٌ، رُقَادٌ، نَظَرٌ،

تَرْكٌ، قُرْبٌ، بُعْدٌ، كِبَرٌ، صِغَرٌ، كَثْرَةٌ، كَمَالٌ، سُعَالٌ، خَدْعٌ ❁

⋙⋘

خَيْرٌ، خَيْرَاتٌ، خِيَارٌ ❁ شَرٌّ شُرُورٌ، شِرَارٌ ❁

ايزگى اش ا ايزگى ا ياخشى ا يامان اش ا يامان ا ياوز
ياكه ياخشى كشى ا اشلر ا كشيلر ا ياكه ياوزكشى ا اشلر ا كيشلر

سَبَبٌ، اَسْبَابٌ ❁ عَادَةٌ، عَادَاتٌ ❁ وَظِيفَةٌ، وَظَائِفُ ❁

سبب،　　جۆلا،　　تييشلى اش،

ذَنْبٌ ، ذُنُوبٌ ❁ عَيْبٌ ، عُيُوبٌ ❁ لَازِمٌ ، مَعْقُولٌ ،

گناه　　،كيمچلك　　ضرور در ،　　عقلغه.و افقدر ،

جَائِزٌ، سَهْلٌ، صَعْبٌ، مُشْكِلٌ، مُمْكِنٌ، مُحَالٌ ❁

درستدر، ييگلدر، چيتندر، بيك چيتندر، بولوراقدر، بولماسلقدر.

TBMM KUTUPHANESI

(شَرَعَ، يَشْرَعُ، الشُّرُوعُ،) ❀ (فَرَغَ، يَفْرُغُ، اَلْفَرَاغُ) ❀

کرشو بوشانو

(مَدَحْتُ مَدْحًا كامِلاً) (عَرَفْتُ مَعْرِفَةً كامِلَةً)

ماقتادم کامل ماقتاو ایله، طانودم کامل طانو ایله.

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

مَدَحْتُكَ مَدْحًا كاملاً ❀ مَدْحُ الطَّيِّبِينَ سَهْلٌ ❀ مَدْحُ الْخَبِيثِينَ صَعْبٌ ❀ اِعْرِفُوا الله تعالى مَعْرِفَةً كاملةً ❀ مَعْرِفَةُ كُلِّ شيءٍ كمالٌ ❀ الله تعالى يَبْصُرُ كُلَّ شيءٍ بَصَرًا كامِلاً ❀ شرعنا فى قِراءَةِ كتابٍ عربيٍّ ❀ نَشْرَعُ فى الكتابةِ بَعْدَ هذا الدرسِ ❀ اِشْرَعُوا فى قراءةِ القرآنِ ❀ فرغنا مِنْ درسِ القراءةِ فنَشْرَعُ فى درسِ الكِتابةِ ❀ كُلُّنا نفرُغُ مِنَ الدَّرْسِ وَقْتَ صَلاةِ الظُّهْرِ ❀ اِشْرَعُوا فى شغلٍ آخرَ بَعْدَ فراغِكُمْ مِنْ شغلِكُمُ الْاَوَّلِ ❀ مَنْحُ الصَّدَقَةِ للفقراءِ عادةُ الاغنياءِ الاسخياءِ ❀ جَمْعُ المالِ صَعْبٌ ❀ جمعُ الاحجارِ سَهْلٌ ❀ جَمَعُ الاثمانِ مُشْكِلٌ ❀ فتحُ بابِ المسجدِ وظيفةُ فَرّاشِهِ ❀ الرَّحْلُ من بلدٍ الى بلدٍ آخَرَ صَعْبٌ ❀ ذَهابُكُمْ اَلْيَوْمَ الى السُّوقِ معقولٌ ❀ علمُ هذه المسئلةِ مشكلٌ ❀ فهمُ معانى هذهِ الاقوالِ ممكنٌ ❀ سَمْعُ الاصَمِّ الاصواتَ محالٌ ❀ شُرْبُ الشَّرابِ الحلالِ لازمٌ لِكُلِّ انسانٍ ❀ لُبْسُ اللِّباسِ عادةُ اكثرِ الناسِ ❀ حِفْظُ آياتِ القرآنِ ممكنٌ ❀ حِفْظُ كلِّ الكلماتِ المسموعةِ محالٌ ❀ الفَرَحُ سَبَبٌ لِلضَّحِكِ ❀ اللَّعِبُ لازمٌ للاولادِ الصِّغارِ ❀ اللَّعِبُ وظيفةُ الاولادِ

TBMM KUTUPHANESI

الصغارِ * وظيفتكم قراءةُ كتبِكُمْ * قراءةُ القرآنِ منْ غيرِ نظرٍ اليْه ممكنة * سؤالُ الصدقة علامةُ الطَّمعِ * جمعُ المالِ معقولٌ وطرحهُ غيرُ معقولٍ * نفرغُ من فعلٍ فنشرعُ فى فعلٍ آخر * قطعُ الشَّجرِ صعبٌ * سرقةُ اموالِ الناسِ ذنبٌ كبيرٌ * قربَ وقتُ رجوعكم الى بيوتكم * اُكْتبوا دروسكمْ على دفاترِكم قبلَ رجوعكم الى بيوتكم * جلوسكم فى المدرسةِ عند معلمكم خيرٌ من جلوسكمْ فى الزقاقِ * شتمُ الناسِ شرٌّ * ضربُ الانسانِ ذنبٌ * النَّدمُ من الافعالِ ليس بخيرٍ * النُّطقُ عادةُ كلِّ انسانٍ * العطسُ لازمٌ لكلِّ انسانٍ * حملُ الاحمالِ الثَّقيلة مشكلٌ * حملُ الاحمالِ الخفيفة ممكنٌ * نزولُ القرآنِ من الله تعالى خيرٌ للناس * الخدمةُ وظيفةُ الخدامِ * وظائفُ الخدامِ كثيرةٌ * الاجرةُ للخدمةِ لازمةٌ * لكلِّ انسانٍ عاقلٍ وظيفةٌ لازمةٌ ووظائفكم الدروسُ * وظيفةُ الكاتبِ الكتابة على الدفاترِ * الكتابةُ صعبةٌ للعُميِ * اَخذُ مالِ الغيرِ بلا اذنه عيبٌ قبيحٌ وذنبٌ كبيرٌ * السَّرقةُ اَخذُ مالِ الغيرِ منْ غيرِ اذنه * اَكْلُ الطعامِ لازمٌ لكلِ انسانٍ * الاكلُ اَصعبُ من الشُّربِ * سكونكم فى هذا البلد خيرٌ لكم * قد قربَ وقتُ خروجكم من المدرسةِ * الدخولُ فى المسجد الصلاةِ خيرٌ * الرُّقادُ ليلاً لازمٌ للناس * الرُّقادُ وقتَ الدرس عيبٌ * النظرُ الى بيوتِ الناسِ من كُوّاتهم عيبٌ قبيحٌ وذنبٌ كبيرٌ * النظرُ الى بيوتِ الناسِ عيبٌ * كلُّ عيبٍ شرٌّ وكلُّ شرٍّ عيبٌ * تركُ الصلاةِ ذنبٌ * تركُ

TBMM KUTUPHANESI

الدرسِ شرٌّ ❊ ترك الصلاةِ غيرُ جائزٍ ❊ احفظُوا الاياتِ وقتَ صغرِكُمْ لقراءَتِها وقتَ كبرِكم ❊ قربُ قريتِكم معلومٌ ❊ بعدُ بلدِنا عجيبٌ ❊ كثرةُ العلمِ سببٌ لكثرةِ المالِ ❊ العلمُ كمالٌ ❊ السّعالُ عادةُ المرضى ❊ خدعُ الناسِ ذنبٌ ❊ لِكلِّ شيءٍ سببٌ وسببُ العلمِ القراءةُ ❊ عاداتُ الجهلاءِ قبيحةٌ ❊ وظائفُ الناسِ كثيرةٌ ❊ كلُّ خدمةٍ وظيفةٌ من الوظائفِ ❊ ذنوبُ الصلحاءِ قليلةٌ وذنوبُ الفسقةِ كثيرةٌ ❊ لكلِّ انسانٍ عيبٌ وكثرةُ العيوبِ عيبٌ كبيرٌ ❊ القناعةُ خيرٌ والطّمعُ شرٌّ ❊ الاسخياءُ خيارُ الناسِ والبخلاءُ شرارُهم ❊ اخيارُ الناسِ العلماءُ الصلحاءُ وشرارُهم الجهلاءُ الفسقةُ ❊ قرأتُ قراءةً وكتبتُ كتابةً ❊ نفرحُ فرحًا ونضحكُ ضحكًا ❊ احسبُوا حسابًا ثمّ تلعبونَ لعبًا ❊ قد فرغنا الآنَ من هذا الدرسِ نشرعُ في الدرسِ الآتي غدًا اوبعدَ غدٍ (ان شاء اللّٰه تعالى) ❊ ١١٤

٣٩ § اَلدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالثَّلاثُونَ ❊

درسلرده مذكور صفتلرنڭ مصدرلرى :

جَهالَةٌ (نادانلق)، غَناءٌ، فَقْرٌ، عَقْلٌ، سَفاهَةٌ، ذَكاوَةٌ، غَباوَةٌ، قُوَّةٌ، ضَعْفٌ، صِحَّةٌ، مَرَضٌ، صَداقَةٌ، عَداوَةٌ، مَهارَةٌ، صَلاحٌ، فِسْقٌ، سَخاوَةٌ، بُخْلٌ، عَدالَةٌ، ظُلْمٌ، سُرُورٌ، حَزَنٌ، اِجْتِهادٌ، كَسَلٌ، صِدْقٌ. (طوغرى سوزلىلك)

TBMM KUTUPHANESI

كذب، صبر، عجلة، بشاشة، عبوسة، غضب، عناد، وقار، جسارة، حسد، طيب، خبث، سعادة، تعاسة، عزة، ذلة، عفة، نجابة، مرحمة، حلم، شهرة، سعة، ضيق، قلة، كثرة، صلابة، لين، اعوجاج، ثقل، خفة، غلظة، متانة، لذة، حسن، قبح، يسرة، عسرة، سهولة، صعوبة، اشكال، امكان، لزوم، جواز ❀

⋙⋘

معقولية، خيرية، شرية، محالية، سببية، عالمية، معلومية. 115

معقوللك، ايزگيلك، يمانلق، محاللك، سبب بولو، عالملك، معلوملك.

⋙⋘

خلق، اخلاق. صفة، صفات. وصف، اوصاف. علامة، علامات.

خلق، رەوش، صفت، بيلگی،

فضيلة، فضائل ❀ رذالة، رذائل ❀ خصلة، خصائل ❀

آرتقلق، خورلق، عادت،

خصيصة، خصائص ❀ نقيصة، نقائص ❀ كمال ❀ كمالات ❀

خاص صفت، كيمچيلك، كامللك،

نعمة، نعم ❀ آفة، آفات ❀ امر، امور ❀ شخص، اشخاص ❀

صی، بلا، اش، ذات، گەودە،

TBMM KUTUPHANESI

مخصوص، موصوف، مقبول، مذموم، نادر، شديد ❋
خاصلانمش، صفتلايمش، عيبسز اس، خوراش، سيرەك، قاتى،

فاضل، افضل ❋ رذيل، ارذل ❋ اندر، اشد ❋

٤٠ § الدرس الاربعون ❋

الجمل العربية.

جهالة زيد مشهورة ❋ الجهالة صفة قبيحة ❋ الكسل سبب للجهالة ❋ جهالة الناس سبب لفقرهم ❋ العلم سبب للغناء ❋ الغناء نعمة من نعم الله تعالى ❋ الفقر سبب للذلة ❋ اسباب الفقر كثيرة ❋ فقر بكر معلوم ❋ العقل صفة حسنة ❋ السفاهة صفة قبيحة ❋ السفاهة سبب للحزن ❋ الذكاوة نعمة من الله تعالى ❋ غباوة الاولاد سبب لجهالتهم ❋ قوة هذا الرجل عجيبة ❋ ضعف هذا المريض معلوم ❋ الصحة نعمة والمرض آفة ❋ صداقة زيد لبكر معلومة لنا ❋ عداوة الجهلاء العلماء مشهورة ❋ مهارة هذا الرجل عجيبة ❋ الصلاح خصلة حسنة والفسق خصلة قبيحة ❋ سخاوة الانسان علامة لطيبه وبخله علامة لخبثه ❋ السخاوة فضيلة والبخل رذالة ❋ عدالة الملوك لازمة ❋ ظلم الامراء عجيبة ❋ الصداقة سبب للسرور والعداوة سبب للحزن ❋ الصدق فضيلة والكذب رذالة ❋ الصبر من الله تعالى والعجلة ١١٦

TBMM KUTUPHANESI

مِنَ الشيطان ❊ البشاشَةُ علامةُ العزةِ والعُبوسة علامةُ الذِّلَّةِ ❊ الغَضَبُ
والعِنادُ مِنَ الصفاتِ الْمَذمومَةِ ❊ الوَقارُ صفةُ الكبارِ ❊ جسارةُ هذاالرجلِ
عجيبةٌ ❊ الحَسَدُ خصلةٌ قبيحةٌ ❊ السعادةُ مِنَ الله تعالى ❊ الجهالةُ والسفاهةُ
من اسبابِ التَّعاسَةِ ❊ العِفَّةُ والنجابَةُ مِنْ صفاتِ كبارِ الناسِ ❊ المرحمةُ
والحِلْمُ مِنَ الاخلاقِ الحسنةِ ❊ الشهرةُ افةٌ ❊ سَعَةُ البيتِ وكَثْرَةُ المالِ من
علاماتِ الغَناءِ ❊ ضيقُ البيتِ وقِلَّةُ المال من علاماتِ الفَقْرِ ❊ صلابةُ الحجرِ
شديدةٌ ❊ لينُ الطينِ معلومٌ ❊ اعوجاجُ هذا الغصنِ عجيبٌ ❊ ثِقْلُ الحجرِ
معلومٌ ❊ خِفَّةُ القُطْنِ مَشْهورَةٌ ❊ الغِلْظَةُ علامةُ المَتانَةِ ❊ لَذَّةُ هذا الطعامِ
عجيبةٌ ❊ سهولةُ درسِ هذا الكتابِ سببٌ لِعِلْمِكُمْ ❊ صعوبةُ الدرسِ
سببٌ لجهالةِ التلاميذِ ❊ اشْكالُ الوظيفةِ من صعوبتِها ❊ سهولةُ الفعْلِ علامةُ ١١٧
لامكانِه ❊ لزومُ العِلْمِ للناسِ معلومٌ لكلِّ انسانٍ ❊ جوازُ هذا الفعلِ
معلومٌ لنا ❊ اخلاقُ زيدٍ حسنةٌ ❊ اخلاقُ بكرٍ غيرُ حسنةٍ ❊ قبحُ الاَخْلاقِ
من الصفاتِ المذمومةِ ❊ فضائلُ اُستاذنا مشهورةٌ ❊ الخصائلُ الحسنةُ مقبولةٌ ❊
الاخلاقُ المذمومةُ رذائلُ ❊ هذه الاخلاقُ مقبولةٌ ❊ الاخلاقُ الحسنةُ علاماتُ
الصلاحِ ❊ الاخلاقُ المذمومةُ علاماتُ الفسقِ ❊ كلُّ شيءٍ يُعْلَمُ بصفاته ❊ لله
تعالى صفاتٌ كاملةٌ ❊ بعضُ الخصائلِ نعمةٌ وبعضُها آفةٌ ❊ نعمُ الله تعالى كثيرةٌ ❊
الاجتهادُ خَصْلَةٌ حَسَنَةٌ ❊ اَلْكَسَلُ سَبَبٌ للْجهالَةِ ❊ الذَّكاءُ والسَّخاءُ والمَهارَةُ
مِنْ خَصائِصِ العقلاءِ ❊ اَلْغَباوَةُ والْفِسْقُ والكَذِبُ مِنْ خَصائِصِ الْجُهلاءِ ❊

TBMM KUTUPHANESI

هذه الصفةُ مخصوصةٌ لزيدٍ * كَثْرَةُ المالِ فى قريتنا مخصوصةٌ بعلِىّ بنِ محمودٍ * البُخْلُ والعُبوسةُ والعِنادُ مِنَ الاَخلاقِ المَذْمومَةِ * العلمُ والغَناءُ والعَقْلُ والصِّحَّةُ والصَّلاحُ والعَدالَةُ والسُّرورُ من علامات السَّعادة * الرجلُ الموصوفُ بالصفاتِ الْحَسَنةِ نادرٌ * العُقَلاءُ الكَمَلَةُ اَنْدَرُ مِنَ السُّفهاءِ * زيدٌ فاضلٌ وبكرٌ اَفضَلُ مِنْهُ * الجاهلُ رذيلٌ والسفيهُ اَرْذَلُ مِنْهُ * اَلَذُّ النِّعَمِ العقلُ والعِلْمُ والصِّحَّةُ والغَناءُ * اَشَدُّ الآفاتِ السَّفَهُ والْجَهْلُ والمَرَضُ والفَقْرُ * يُسْرَةُ هذا الامرِ معلومةٌ * عُسْرَةُ بعضِ الامورِ سَبَبٌ لتَرْكِه * حُسْنُ الاشياءِ مِنْ خَيْرِيَّتِها وقُبْحُها مِنْ شَرِّيَّتِها * سَبَبِيَّةُ هذا الاَمْرِ لِذاكَ الامرِ غيرُ ممكنٍ * العالِمِيَّةُ صفةُ الشَّخْصِ العالِمِ والمعلوميَّةُ صفةُ الامرِ المعلومِ * هؤلاءِ الرجالُ اشخاصٌ غيرُ معلومةٍ لَنا * الجهالةُ نقيصةٌ والعلمُ كمالٌ * الاوصافُ المذمومةُ نقائصُ والاخلاقُ الحَسَنةُ كَمالاتٌ *

٤١ § اَلدَّرْسُ الْحادِى وَالْاَرْبَعُونَ *

ماءٌ مِياهٌ * جمدٌ، اجمادٌ * ثَلْجٌ، ثُلوجٌ * مَطَرٌ، اَمْطارٌ *

صو، بوز، قار، ياغمور.

قَطْرَةٌ قَطَراتٌ * سَمْنٌ، سُمْنانٌ * خُبْزٌ، اَخْبازٌ *

طامچى، سوتمايى، ايكمك،

اِناءٌ، آنِيَةٌ * حارٌّ * بارِدٌ * مائِعٌ * جامِدٌ * عَذْبٌ *

قاوت، اسسى، صووق صييق، بوزلانغان، طاتلى صو.

TBMM KUTUPHANESI

مِلْحٌ ❀ كَدِرٌ ❀ صَافٍ ❀ نَافِعٌ ❀ ضَارٌّ ❀ طَاهِرٌ ❀ نَجِسٌ •

طوزلى، بولغانچق صاف، فائدەلى، ضررلى، پاك، آروسز.

(لَمَعَ، يَلْمَعُ، اَللَّمَعَانُ) يالطراو (مَلَأَ، يَمْلَأُ، اَلْمَلْأُ) طولترو ❀

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

ماءُ هذا الاناءِ حارٌّ ❀ وماءُ ذاكَ الاناءِ باردٌ ❀ اَكْثَرُ المياهِ مائعةٌ وبعضُها جامدٌ ❀ الْجَمَدُ ماءٌ جامدٌ ❀ هذه الاجمادُ باردةٌ ❀ الثلْجُ ماءٌ جامدٌ ❀ كُلُّ ثلجٍ ابيض ❀ اكثرُ الثلوجِ لَيِّنَةٌ وبعضُها صُلْبٌ ❀ ماءُ المطرِ عَذْبٌ ❀ الامطارُ فى بلدِنا كثيرةٌ فى هذهِ السنةِ ❀ قطراتُ هذا المطرِ كبيرةٌ ❀ هذهِ القطرةُ صافيةٌ ❀ هذا السَّمْنُ ابيضُ وذاكَ السمنُ اَصْفَرُ ❀ السُّمنانُ تؤكلُ بالخُبْزِ ❀ الخُبْزُ طعامٌ نافعٌ ❀ اَخْبازُنا كثيرةٌ ❀ هذا الاناءُ مملوءٌ بالسَّمْنِ ❀ آنيتُنا مملؤةٌ بالمياهِ الباردةِ ❀ هذا الماءُ مِلْحٌ ❀ ماءُ هذا الاناءِ كَدِرٌ وماءُ ذاكَ الاناءِ صافٍ ❀ اكثرُ المياهِ نافعةٌ ❀ بعضُ المياهِ ضارَّةٌ ❀ هذا الماءُ طاهرٌ ❀ ذاكَ الماءُ نَجِسٌ ❀ المياهُ الطاهرةُ كثيرةٌ ❀ المياهُ النَّجِسةُ قليلةٌ ❀ سَمْنُ هذا الاناءِ مائعٌ كالماءِ ❀ سمنُ ذاكَ الاناءِ جامدٌ كالجَمَدِ ❀ السمنُ المائعُ حارٌ ❀ المياهُ الجامدةُ باردةٌ ❀ مياهُ بلدِنا نافعةٌ لشاربِها ومياهُ قريتِكم ضارَّةٌ له ❀ الماءُ الطاهرُ طيّبٌ والماءُ النجسُ خبيثٌ ❀ الماءُ العَذْبُ نافعٌ والماءُ المِلْحُ ضارٌّ ❀ كُلُّ كتابٍ نافعٌ ❀ هذا الكتابُ نافعٌ وذاكَ الكتابُ

TBMM KUTUPHANESI

اَنفَعُ منهُ ❁ اثمارُ هذهِ الشجرةِ نافعةٌ جدًّا ❁ بعضُ الاَثمارِ ضارٌّ ❁ المياهُ

الكَدِرَةُ ضارَّةٌ والمياهُ الصافيةُ ليستْ بضارَّةٍ ❁ هذا الماءُ اما صافٍ اوكَدِرٌ ❁

ماءُ هذَا الاناءِ امّا حارٌّ اوبارِدٌ ❁ مياهُ الأمطارِ نافعةٌ ❁ ماءُ الثلْجِ باردٌ وماءُ

الجمدِ أبردُ منهُ ❁ الماءُ يلمعُ ❁ لمعانُ الماءِ عجيبٌ ❁ ماءُ هذا الاناءِ يملأُ

ذاكَ الاناءَ ❁ ماءُ انائكَ لا يملأُ انائى ❁ ماءُ اناءِ زيدٍ طاهرٌ وماءُ اناءِ بكرٍ

اَطْهرُ منهُ ❁ اَكَلْنا خبزًا وشربْنا ماءً ❁ هذا الرجلُ اَكَلَ خبزًا بالسَّمْنِ

فَشَرِبَ ماءً من هذا الاناءِ ❁ ما تأكُلُ اليومَ؟ — آكُلُ الخبزَ بالسَّمْنِ ❁ ما

شَرِبْتَ الآنَ — شربْتُ ماءً لذيذًا ❁ أينَ شرِبْتُمْ ماءَ هذا الاناءِ؟ — شرِبناه

فى الحديقةِ ❁ افْتَحْ انائَكَ فاشْرَبْ ماءَهُ ❁ احمِلْ هذا الاناءَ ❁ اَخَذْتُ منْ

زيدٍ اناءً مملوءً بالماءِ الحارِّ ❁ دَخيلَكم امنحونا ماءً قليلاً ❁ ممَّنْ (منْ مَنْ) ١٢٠

اَخَذْتُمْ هذا الخبزَ اللذيذَ؟ — اخذناهُ من ذاكَ الرجلِ ❁ هَلْ لَنا خبزٌ

اوماءٌ؟ — نعم لَنا خبزٌ لذيذٌ وماءٌ عذْبٌ ❁ اجلِسوا فكُلوا اَخبازَكُمْ مع

سُمْنانِكم واَشرَبوا مياهَكُمْ مِنْ آنيتِكُمْ ❁ اَخبازُ هذا الخبّازِ طيّبةٌ ❁ شُرْبُ

الماءِ لازمٌ لكلِّ انسانٍ كأكلِ الخبزِ ❁ كُلُوا خبزَكُمْ واشْرَبوا ماءَكُمْ

جالسينَ فى اَمْكِنَتِكُمْ ❁ شُرْبُ الماءِ البارِدِ ضارٌّ وشربُ الماءِ الحارِّ لَيْسَ

بضارٍّ ❁ هل فى بيْتِنا ماءٌ للشُّرْبِ؟ — لا، لَيْسَ فى بيتِنا اليومَ ماءٌ اَصْلاً ❁

هَلْ فى بيتِنا خبزٌ الآنَ؟ — نعم فى بيتِنا خبزٌ لذيذٌ نأكُلُه لَيْلاً معَكُمْ ❁

اكثرُ الفقراءِ لا يأكُلونَ طعامًا غيرَ خبزٍ ولا يشربونَ شرابًا غيرَ ماءٍ ❁

TBMM KUTUPHANESI

كُلُو السَّمْنَ الذى فى هذا الاناءِ وَاشْرَبُوا الماءَ الَّذى فى ذاكَ الاناءِ ❁
مَنْ اَكَلَ مِنْ هذا الخُبْزِ ؟ — اَكَلَ مِنْهُ هذا الولدُ الصَّغيرُ ❁ مَنْ شَرِبَ
ماءَ هذا الاناءِ ؟ — شَرِبَهُ اَخوكَ الصَّغيرُ ❁ حرارةُ هذا الماءِ شديدةٌ ❁
برودةُ الجمدِ اَشَدُّ مِنْ برودةِ الثلجِ ❁ الحرارةُ سببٌ لمَيْعِ الاجمادِ والثلوجِ
والبُرودةُ سببٌ لجُمودِ المياهِ الجامدةِ ❁ عذوبةُ مياهِ الامطارِ معلومةٌ ❁
لَيْسَ فى مياهِ الامطارِ ملوحةٌ ولا كُدورةٌ ❁ صَفْوَةُ هذا الماءِ عجيبةٌ ❁ الطهر
فى كُلِّ شىءٍ كمالٌ والنجاسةُ قبحٌ ❁ نفعُ العِلمِ وضررُ الجهالةِ مِنَ الامورِ
المعلومةِ لِكلِّ اَحَدٍ ❁ العلمُ اَنفعُ من المالِ ❁

٣٣ § اَلدَّرسُ الثَّاني وَالاَرْبَعُون ❁

بَحْرٌ ، بِحارٌ ❁ نَهْرٌ ، اَنهارٌ ❁ غَديرٌ ، غُدرانٌ ❁ بِئرٌ ، اٰبارٌ ❁
ديكز ، ‌ ‌ ‌ نهر ، ‌ ‌ ‌ كول ، ‌ ‌ ‌ قويو

عَيْنٌ ، عُيونٌ ❁ قَعْرٌ ، قُعورٌ ❁ شَطٌّ ، شُطوطٌ ❁ ساحِلٌ ، سَواحِلُ ❁
چيشمه ، ‌ ‌ ‌ توب ‌ ‌ ‌ يلغا چيتى ، ‌ ‌ ‌ ديكز چيتى

جِسْرٌ ، جُسورٌ ❁ سَبيلٌ ، سُبُلٌ ❁ صَحْراءُ ، صَحارى ❁ وادى ، اَوْدِيَةٌ ❁
كوپر ، ‌ ‌ ‌ يول ، ‌ ‌ ‌ قر ، چول ، ‌ ‌ ‌ چوقر ،

جَزيرَةٌ ، جَزائِرُ ❁ جَبَلٌ ، جِبالٌ ❁ ذِرْوَةٌ ، ذُرى ❁ حَوْلٌ ، حَوالى ❁
آطاو ، ‌ ‌ ‌ طاو ، ‌ ‌ ‌ توبه ، ‌ ‌ ‌ ئەيلەنە

TBMM KUTUPHANESI

عَرِيضْ ❁ عَمِيقْ ❁ رَاكِدْ ❁ جَارٍ ❁ مُرْتَفِعْ ❁ مُنْخَفِضْ ❁

كيك، تيرەن، اوطراق‌صو، آغم، بييك، تەبەندك

مُسْتَوٍ ❁ مُنْتِنٌ ❁ حَوْضْ ، حِيَاضْ ❁ سَفِينَةٌ ، سَفَائِنُ ❁

تيگز، ايسلەنگان، ياصاغان كول، كويمە (پاراخود).

سَبَحَ ، يَسْبَحُ ، اَلسِّبَاحَةُ ❁ غَرِقَ ، يَغْرَقُ ❁ اَلْغَرَقُ ❁

(بوزمك)، (صوغە باتمق).

الجُمَلُ العَرَبِيَّةُ .

هذا البحرُ كبيرٌ ❁ البِحارُ كثيرةٌ : بعضُها اَسْوَدُ وبعضُها اَبيضُ وبعضُها اَحْمَرُ وبعضُها اَصْفَرُ ❁ البحرُ الّذى بينَ الرُّوسيّةِ والتُّرْكيّةِ بحرٌ اسودُ ❁ البحرُ الذى حولَ الجزيرةِ العربيّةِ بحرٌ احمرُ ❁ البحرُ الاحمرُ بحرٌ عربىٌّ ❁ السّفائنُ تسبحُ فى البِحارِ والانهارِ ❁ اكثرُ الذين يسبحونَ فى البحرِ يغرقونَ ❁ يا ايُّها الاَوْلادُ، اَنتمْ لاتعلمونَ السّباحةَ، فلا تسبحوا فى الانهارِ والغُدْرانِ ❁ اِعلَموا السّباحةَ اوّلاً فثُمَّ اَسْبَحوا فى النَّهْرِ ❁ لا تدخلوا فى الاَنهارِ فتغرقوا ❁ هذا الرجلُ الّذى سبحَ فى هذا الحوضِ خرجَ مِنْهُ ❁ اكثرُ الاولادِ الصّغارِ الذين يدخلونَ فى الانهارِ اوِ الغُدْرانِ يغرقونَ فيها؛ فلا تدخلوها وحدَكمْ ❁ هذا النهرُ جارٍ ❁ الانهارُ الجاريةُ كثيرةٌ ❁ ماءُ هذهِ البئرِ ملحٌ ❁ آبارُ قريتِنا كبيرةٌ وعميقةٌ ❁ قعرُ هذه البئرِ بعيدٌ ❁ لاتطرحوا الاحجارَ فى الآبارِ ❁ نظرتُ الى قعرِ هذه البئرِ فبصرتُ

TBMM KUTUPHANESI

فيهِ ماءٌ لامعًا ❀ قعورُ الآبارِ مملوءَةٌ بالماءِ ❀ يا أيُّها الصبيانُ لاتلعَبوا حَوْلَ الانهارِ والحِياضِ والآبارِ ❀ مياهُ العيونِ تَخرجُ من قُعورِها ❀ مياهُ الغُدْرانِ تَخْرُجُ من العيونِ الَّتي في قعورِها ❀ مياهُ العيونِ أَعْذَبُ من مياهِ الآبارِ ❀ مياه الآبارِ أَصْفى مِنْ مياهِ الانهارِ والغُدْرانِ ❀ مياهُ اكثرِ الغُدْرانِ كَدِرَةٌ ❀ مياهُ البِحارِ ملحةٌ جدًّا ❀ اخذتُ ماءً من هذهِ العَيْنِ فَشَرِبتُ مِنْهُ ❀ شطُّ هذا النهرِ مرْتَفِعٌ وشطُّ ذاكَ النهرِ مُنْخَفِضٌ ❀ يا ايها التلاميذُ لاتذهبوا الى شُطوطِ الانهارِ والغدرانِ ❀ هذا السّاحلُ منخفضٌ ❀ سواحلُ اكثرِ البحارِ مرتفعةٌ ❀ بلادُنا بعيدةٌ من سواحلِ البِحارِ ❀ جِسرُ قريتنا طَويلٌ ❀ خَرَجْتُ مِنْ هذا الشطِّ الى الشطّ الآخَرِ من هذا الجِسْرِ ❀ الجُسورُ الكبيرةُ متينةٌ ❀ هذا السبيلُ مستقيمٌ ❀ اذْهَبْ الى قريَتِكُمْ بهذا السبيلِ ❀ من قريتِنا الى قريتِكم سبيلٌ واحدٌ ❀ السُّبلُ كثيرةٌ في هذهِ الصحراءِ ❀ الصحارى واسعةٌ ❀ خرجتُ أَمْسِ من تلكَ الجزيرةِ الى هذهِ سابحًا وما غرِقْتُ في الماءِ ❀ في غديرِ قريتنا جزيرةٌ واحدةٌ ❀ الجزائرُ كثيرةٌ في البحارِ ❀ نَظَرْتُ مِنْ ذِرْوَةِ هذا الجَبَلِ الى الصَّحارى ❀ قَرْيَتُنا حولَ هذا الجبلِ ❀ حَوالَي هذهِ الجبالِ أَوْدِيَةٌ ❀ هذا الوادى عميقٌ ❀ القريةُ الَّتى فى الوادى صغيرةٌ ❀ حَوالَي الجزائرِ مياهٌ ❀ ذرى بعضِ الجبالِ مرتفعةٌ ❀ الثلوجُ فى ذُرى بعضِ الجبالِ المرتفعةِ كثيرةٌ ❀ البحارُ عريضةٌ وعميقةٌ ❀ مياهُ الانهارِ جاريةٌ ومياهُ الغدرانِ راكدةٌ ❀ هذه الصحراءُ مستويةٌ، لَيْسَ فيها جبلٌ

TBMM KUTUPHANESI

وَلَا وَادٍ ❁ مَاءُ هذا الغديرِ الذى فى هذا الوادى مُنْتِنٌ ❁ المياهُ المنتنّةُ ضارّةٌ ❁ مياهُ العُيُونِ جاريةٌ الى البحارِ ومياهُ البحارِ راكدةٌ ❁ اكثرُ الغُدْرِ انْ مملوءَةٌ بالمياهِ العَذْبَةِ ❁ مياهُ كُلِّ البحارِ ماحةٌ ❁ هذا النهرُ صغيرٌ ❁ الغدير الَّذى حَوْلَ قريتِنا عميقةٌ ❁ مياهُ البحارِ والانهارِ والغُدْرانِ والآبارِ والعيونِ طاهرةٌ ❁ مياهُ الحِياضِ المنتنّةِ نَجِسَةٌ ❁ مياهُ البحارِ لاتُشْرَبُ ❁ هذه القَرْيَةُ تَشْرَبُ ماءَ هذا النهرِ الصغيرِ ❁ مياهُ البحارِ باردةٌ ❁ مياه بعضِ البحارِ جامدةٌ ❁ البحرُ الجامدُ بعيدٌ عَنْ بلادِنا ❁

٤٣ § اَلدَّرْسُ الثَّالِثُ وَالْاَرْبَعُونَ ❁ ١٢٤

ثَوْبٌ ، اَثْوَابٌ ❁ قَمِيصٌ ، اَقْمِصَةٌ ❁ سَرَاوِيلُ ، سَرَاوِيلَاتُ ❁

كيم، كولمه‌ك چالبار،

رِدَاءٌ ، اَرْدِيَةٌ ❁ قَبَاءٌ ، اَقْبِيَةٌ ❁ جُبَّةٌ ، جِبَابٌ ❁ فَرْوَةٌ ، فِرَاءٌ ❁

كامزول، چيكمه‌ن، جيله‌ن، طون

كُمٌّ ، اَكْمَامٌ ❁ ذَيْلٌ ، اَذْيَالٌ ❁ زِيقٌ ، اَزْيَاقٌ ❁

ييڭ ايته‌ك ياقا

صِبْغٌ ، اَصْبَاغٌ ❁ عُرْيَانٌ ، عُرَاةٌ ❁ جَيِّدٌ ❁ رَدِئٌ ❁ ثَمِينٌ ❁

بو ياو، يالانغاچ ياخشى، ناچار، بهالى

رَخِيصٌ ❁ ثَخِينٌ ❁ رَقِيقٌ ❁ بَالٍ ❁ مُنْخَرِقٌ ❁

آرزان قالن يوقا (نازك) طوزغان يرتق.

TBMM KUTUPHANESI

(خَلَعَ، يَخْلَعُ، الخَلْعُ صالمق ۞ (نَفَضَ، يَنفُضُ، النَّفْضُ) سلكوك ۞

(غَسَلَ، يَغْسِلُ، الغَسْلُ) يومق ۞ (طَهُرَ، يَطْهُرُ، الطُّهْرُ) پاك اولمق ۞

(صَبَغَ، يَصْبَغُ، الصَّبْغُ) بويامق ۞ فَرَكَ، يَفْرُكُ، الفَرْكُ) اومق ۞

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

هٰذا الثوبُ جديدٌ ۞ اثوابُ عليٍ ليستْ بجديدةٍ ۞ ثوبي جيّدٌ ۞ ثوبُ وليٍ ردئ ۞ الاثوابُ الجَديدةُ ثمينةٌ والاثوابُ الرّديئةُ رخيصةٌ ۞ الاثوابُ الثّخينةُ ثقيلةٌ ۞ والاثوابُ الرَّقيقةُ خفيفةٌ ۞ قميصُ هذا الرجلِ ابيضُ ۞ الاقمصةُ الجِيّدةُ قليلةٌ ۞ هذا القميصُ احمرُ ۞ اقمصةُ الرجالِ قصيرةٌ ۞ وسرا يلاتهم طويلهٌ ۞ الاردِيةُ قصيرةٌ والاقبيةُ طويلةٌ ۞ جبةُ هذا الفقيرِ باليةٌ ومنخرقةٌ ۞ هذه الفروةُ ثخينةٌ ۞ الفراءُ الخفيفةُ ثمينةٌ ۞ ردائى ابيضُ ۞ وقبائي اسودُ ۞ اكمام الفراءِ طويلةٌ ۞ كُمُّ هذا القَباءِ عريضٌ ۞ اكمامُ فروتكَ منخرقةٌ ۞ اذيالُ الاقبيةِ عريضةٌ ۞ زيقُ فروةِ هذا الرجلِ عريضٌ ۞ ازياقُ الجبابِ ضيقةٌ ۞ صِبْغُ هذا الثوبِ جيّدٌ ۞ هذا الصِّبغُ رَخيصٌ وتلك الاصباغ ثمينةٌ ۞ هذا السفيهُ عريانٌ ۞ العقلاءُ ليسوا بِعُراةٍ ۞ خَلَعْتُ هذا الثوبَ ۞ لِمَ خَلَعْتُمْ الْبستكُمْ؟ ۞ مَنْ خَلَعَ هذا الثوبَ؟ ۞ اِخْلَعُوا اثوابَكم ولا تَخْلَعُوا فراءَكُمْ ۞ هذا الخادمُ ينفضُ اثوابَنا ۞ اُنفُضُوا اَثوابَكم قبلَ لُبْسِها ۞ نَفْضُ الاَثْوابِ صَعْبٌ وخَلْعُها سهلٌ ۞ هذا الثَّوبُ المغسولُ طاهرٌ وذاكَ

TBMM KUTUPHANESI

الثوبُ الغيرُ المغسولِ نجسٌ * مَن غسلَ هذه الاثوابَ؟ * اغسلُوا اثوابكم * هذا الغسّالُ يغسلُ اثوابَ الناسِ * غسلتُ هذا الثوبَ فطهرَ * طهرُ هذه الاثوابِ معلومٌ * الاثوابُ الطاهرةُ جيدةٌ * من صبغ هذه الاثوابَ؟ - صبغها هذا الصباغُ الماهر * يا ايها الصبّاغون اصبغوا هذه الاثوابَ بصبغٍ احمرَ * افركوا الاثوابَ قبلَ غسلِها * لاتفركوا هذه الفروةَ الثمينة * منحنى صديقى جبةً ثمينةً * منحكَ ابوكَ فروةً هديةً * جمعُ الاثوابِ الغيرِ اللازمةِ غيرُ معقولٍ * لِمَ جمعتم هذه الفراءَ الثمينةَ * نذهبُ غدًا الى السوقِ لابسين فراءنا الجديدة * البسوا فرائكم بعدَ الدرسِ قبلَ خروجكم من المدرسة ولا تلبسوها خارجين منها * لاتلعبوا فى الازقّة لابسين البستَكم الثمينة * سرقتْ فروةُ جارِنا ليلًا * امنحوا اثوابَكم البالية لرفقائكم الفقراء * احفظوا اثوابكم من النجاسة * اخلعوا البستَكم الثخينةَ ولاتجلسوا وقتَ الدرسِ لابسين فرائكم * ممن اخذتَ هذا الثوبَ المصبوغَ؟ - منحنيه اخى الكبير * لاترقدوا لابسين البستكم الثخينة ولا ترقدوا عراةً، بلِ ارقدوا لابسين اقمصتكم وسراويلاتكم الرقيقةَ * تطهرُ الاثوابُ النجسةُ بعدَ غسلها بالماءِ الطاهرِ * من نفض هذا الثوبَ الكبيرَ؟ - نفضتُه انا نفسى * هل غسلتم انيتكم؟ - نعم غسلناها بالماءِ الحارِّ * من غسلَ هذه الآنية؟ - غسلتها خادمتنا * اين غسلتم هذه الاثوابَ؟ - غسلناها فى شطِّ هذا النهرِ الصغيرِ * طهرُ الاثوابِ لازمٌ للصلاة *

TBMM KUTUPHANESI

قَمِيصِى اَبْيَضُ ❀ سَرَاوِيلُكَ اَسْوَدُ ❀ رِدَاءُهُ اَصْغَرُ ❀ قَبَائِى اَزْرَقُ ❀ هٰذِهِ الْجُبَّةُ اَخْضَرُ ❀ هٰذِهِ الْفَرْوَةُ اَرْقَطُ ❀ اَذْيَالُ هٰذِهِ الْاَقْمِصَةِ طَوِيلَةٌ وَاَزْيَاقُـهَا قَصِيرَةٌ ❀ مَا لَبِسْتَ اَمْسِ؟ - لَبِسْتُ رِدَائِى الْجَدِيدَ وَقَبَائِىَ الثَّمِينَ ❀

≫≪

٤٤ § اَلدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالْاَرْبَعُونَ ❀

عِمَامَةٌ ، عَمَائِمُ ❀ قَلَنْسُوَةٌ ، قَلَانِسُ ❀ طَرْبُوشٌ ، طَرَابِيشُ ❀

چالما، بورك فەس،

عَرَقِيَّةٌ، عَرَقِيَّاتٌ ❀ خِمَارٌ ، خُمُرٌ ❀ اِزَارٌ ، اُزُرٌ ❀ مِنْطَقَةٌ ، مَنَاطِقُ ❀

كەللەبوش، شەل، آليابقچ، بيلباو،

قُفَّازٌ ، اَقْفِزَةٌ ❀ خُفٌّ ، خِفَافٌ ❀ نَعْلٌ ، نِعَالٌ ❀

بيەلى، چيتك باشماق،

جَوْرَبٌ ، جَوَارِبُ ❀ جُرْمُوقٌ ، جَرَامِيقُ ❀ جَيْبٌ ، جُيُوبٌ ❀

اويوق، كالوش. كسە،

هِمْيَانٌ ، هَمَايِينُ ❀ مِنْدِيلٌ ، مَنَادِيلُ ❀ خِرْقَةٌ ، خِرَقٌ ❀

يانچق، باولق، يرتق

يَابِسٌ ❀ رَطْبٌ ❀ اَمْلَسُ ❀ خَشِنٌ ❀ وَسِخٌ ❀

قورى، يووش، شما، قطرشى، كرلى،

≫≪

(صَنَعَ، يَصْنَعُ، الصُّنْعُ) اشلەمك، (رَقَعَ، يَرْقَعُ، الرَّقْعُ) ياماق.

(خَرَقَ، يَخْرِقُ، الْخَرْقُ) يرتمق، (سَقَطَ، يَسْقُطُ، السُّقُوطُ) توشمك.

TBMM KUTUPHANESI

الْجُمَلُ الْعَرَبِيَّة.

هذه العِمامةُ بيضاءُ * تلكَ العِمامةُ خَضْراءُ * اكثرُ العمائمِ بيضٌ * عمائمُ هؤلاءِ التلاميذِ صغيرةٌ * العمائمُ قلانِسُ العلماءِ * قَلَنْسُوَتُكَ سَوْداءُ * القلانِسُ البيضُ قليلةٌ * عمامةُ امامنا كبيرةٌ * قلانِسُ الشُّبّانِ صغيرةٌ * طربوشى احمرُ * لَبِسْتُ عَرَقِيَّةً * اِلْبَسُوا طرابيشَكُمْ * مَنْ لَبِسَ هذه العرقيَّةَ؟ * اِخلعوا قلانسَكُمْ ولَا تَخْلَعُوا عرقياتِكم * سَقَطَ خِمارُكِ * خمار مَنْ هذا؟ * هذه الخُمُرُ خُمُرٌ * خُمُرُهُنَّ طويلةٌ * هذا الازارُ قصيرٌ * اِخْلَعْنَ خُمُرَكُنَّ وَالْبَسْنَ أُزُرَكُنَّ * هذه مِنْطَقَتى * هذه المنطقةُ غليظةٌ * قُفّازُ هذا الخادمِ كبيرٌ * هذهِ الاقفزةُ صغيرةٌ * كُلَّ يومٍ نَخْلَعُ خِفافَنا قبلَ الرُّقودِ * اِلْبَسُوا خِفافَكُمْ * اِخْلَعُوا نِعالَكُمْ قَبْلَ دخولِكم فى المساجدِ * هذه الجواربُ بيضٌ * تلكَ الجواربُ وسخةٌ * الجراميقُ نجسةٌ والخفافُ طاهرةٌ * هذه الجواربُ مخروقةٌ * خروقُ خفافِكُمْ صغيرةٌ * خروقُ هذا الجُرموقِ كبيرةٌ * لاتَخْرُقُوا خِفافَكُمْ ولا جواربكم * الفقراءُ يَلْبَسُونَ اَلْبِسَةً مرقوعةً * هذا الخياطُ يرقعُ خُرُوقَ الاثوابِ * الخياطونَ يَصْنَعُونَ البسةً جديدةً ويرقعونَ اثوابًا مُنخرقه * الخفافونَ يَصْنَعُونَ خِفافًا ونعالًا وجراميقَ * ما فى جَيْبِكَ ؟ - هُوَ قُفّازى * ما فى الهِميانِ؟ - فيهِ اَثْمانى * اَيْنَ مِنْديلُكَ؟ - مِنْديلى فى جَيْبى * لِمَنْ هذهِ المَناديلُ؟ هِىَ لِاَبينا * السُّرّاقُ (السارقونَ) يَسْرِقُونَ الاثمانَ مِنْ جُيُوبِ الناسِ * ماذا سَقَطَ مِنْ جَيْبِكَ ؟

TBMM KUTUPHANESI

سَقَطَ منه منديلى ❋ ماذا تَصْنَعُ؟ - اَقرأُ كتابى ❋ ماذا يَصْنَعُ شُركاؤُك؟ - شركائى يَكْتبُونَ دروسهم على دفاتِرهم ❋ لِمَ لاتَصْنَعُ شيئاً وتَجلسُ بلا شُغْلٍ فى بَيْتك ؟ هذا المِنديلُ يابسٌ وذاكَ المِنديلُ رَطْبٌ ❋ خِفافُنا مُلْس وجراميقُنا خَشِنَةٌ ❋ لِمَنْ هذهِ المناديلُ الوَسِخَةُ؟ - هِىَ لِى ❋ هذا الطربوش اَمْلَسُ جِدًّا ❋ تلكَ الجواربُ خَشِنَةٌ جدًّا ❋ جَيْبُ هذهِ الفروةِ كبيرٌ ❋ لَيْسَ لِهذهِ الاقبيةِ جيوبٌ ❋ اِزارى اَبيَضُ ❋ اُزُرُ هؤلاءِ الحمالينَ وَسِخَةٌ ❋ ازرُ الحدادينَ اَوْسَخُ مِنْ اُزُرِ الخفّافينَ ❋ هذا الازارُ رَطْبٌ ❋ اِغْسِلُوا هذه الاثوابَ الوسخةَ ❋ الغسّالاتُ يَغْسِلْنَ الاقمصةَ الوسخةَ فى الانهارِ الجاريةِ ❋ هذا القميصُ وَسِخٌ جدًّا فاغسلوهُ فى النهرِ ❋ حينما نَزَلَ هذا الرجلُ من الصُّفّةِ سَقَطَ مِنديلُهُ من جَيْبِه ❋ قَبْلَما دَخَلَ هذا الولدُ فى البيتِ سقطَتْ قلنسوتُهُ ❋ سَقَطَ قلمى ❋ ماذا يصنعُ ابوكَ الْيَوْمَ؟ - هو يقرأُ كتبَهُ ❋ ماذا تصنعونَ فى بيوتِكم بعد رجوعِكم اليها؟ - نقرأُ دروسَنا ونكتبُها على دفاترِنا ❋ مَنْ اَخَذَ منديلى مِنْ جَيْبى؟ - اخذَهُ رفيقُكَ لاعباً ❋ لا تأخذُوا شيْأً مِنْ جيوبِ رفقائِكم ولَوْلاعبينَ ❋ الذينَ يأخذُون اشياءَ مِنْ جيوبِ رفقائِهم هم سارقُونَ ❋ خُرِقَ جيبى فَسَقَطَ منه قلمى ❋ هذا الخمارُ مُثَلَّثٌ وذاكَ الخمارُ مُرَبَّعٌ ❋ خمارُ هذه المرأةِ مستطيلٌ ❋ مِنديلى مربعٌ ❋ اكثرُ القلانِسِ مدوّرٌ ❋ بَعضُ القلانيسِ مُستطيلٌ ❋

TBMM KUTUPHANESI

٤٥ § اَلدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالْاَرْبَعُونَ ●

دِينٌ ، اَدْيَانٌ ● عَقِيدَةٌ ، عَقَائِدُ ● عِبَادَةٌ ، عِبَادَاتٌ ●

شریعت، اعتقاد، قوللق، عمل،

رَأْيٌ ، اٰرَاءٌ ● اِسْمٌ ، اَسْمَاءٌ ● سَمِيٌّ ، اَسْمِيَاءُ ●

اوی، آت، آداش،

قِيَافَةٌ ، قِيَافَاتٌ ● لَوْنٌ ، اَلْوَانٌ ● مُسْلِمٌ ، مُسْلِمُونَ ●

كيلش، توس، مسلمان،

نَصْرَانِيٌّ ، نَصَارٰى ● يَهُودِيٌّ ، يَهُودُ ● مَجُوسِيٌّ ، مَجُوسٌ ●

خریستیان، عبری، اللهدن باشقه‌غه طابنوچی،

مُؤْمِنٌ ● كَافِرٌ ● مُنَافِقٌ ● حَقٌّ ● بَاطِلٌ ● صَوَابٌ ●

ایمانلی، ایمانسز، طشندن‌گنه ایمانلی بوزق، درست،

خَطَأٌ ● مُخْتَلِفٌ ● شَتّٰى ● مَرْغُوبٌ ● مَنْفُورٌ ● مَشْكُوكٌ فِيهِ ●

یاکلش، بربرسینه خلاف توزلیچه، رغبتلی، رغبتسز، شیکلی،

اِيمَانٌ ● اِسْلَامٌ ● مَعْبَدٌ ، مَعَابِدُ ● صَنَمٌ ● اَصْنَامٌ ●

لشانو، مسلمانلق، عبادتخانه، تەری، پوط (بت).

(عَبَدَ ، يَعْبُدُ ، اَلْعِبَادَةُ) (عَمِلَ ، يَعْمَلُ ، اَلْعَمَلُ)

قوللق قیلو عمل قیلو، اشلەو.

(ذَكَرَ ، يَذْكُرُ ، اَلذِّكْرُ) (طَلَبَ ، يَطْلُبُ ، اَلطَّلَبُ)

تلگه آلو استەو

(قَبِلَ ، يَقْبَلُ ، اَلْقَبُولُ) (كَفَرَ ، يَكْفُرُ اَلْكُفْرُ)

قبول ایتو قارشو

(غَفَرَ ، يَغْفِرُ ، اَلْمَغْفِرَةُ) عفو ایتو، یارلوقاو ●

TBMM KUTUPHANESI

الجُمَلُ العَرَبِيَّة.

أَدْيانُ الناسِ مختلفةٌ: بعضُها حقٌّ وبعضُها باطلٌ * دينُنا دينُ الاسلامِ * دينُ الاسلامِ دينٌ حقٌّ * احسنُ الاديانِ واحقُّها دينُ الاسلامِ * دينُ الاسلامِ دينُ المسلمينَ * عقيدةُ المسلمينُ حقٌّ وصوابٌ * للناسِ عقائدُ شتّى * قرأْنا كتابَ العقائدِ الاسلاميّةِ * هذا - كتابُ العباداتِ الاسلاميّةِ * فى كلِّ دينٍ عبادةٌ * بعضُ الاديانِ الباطلةِ عجيبةٌ * رأىُ هذا الرجلِ صوابٌ ورأيُكُمْ خطأٌ * آراءُ الناسِ مختلفةٌ: اكثرُها خطأٌ واقلُّها صوابٌ * هَلْ تعلَمُ اسْمَ هذا الرجلِ؟ * ما اسْمُكُمْ؟ - اِسْمِى احمدُ * ما اسْمُ ابيكُمْ واسْمُ جدِّكُمْ؟ - اِسمُ ابى علىٌّ واسمُ جدّى محمدٌ، انا احْمَدُ بنُ علِىِّ بنِ محمّدٍ * اسماءُ الناسِ شتّى * جلسْتُ مع رجلٍ اسمُهُ علِىُّ بنُ محمودٍ * أنْتَ سَمِيِّى * اسمياؤُنا قليلونَ * قيافةُ خادمِكم مرغوبةٌ * قيافاتُ بعضِ الناسِ منفورةٌ * لونُ هذهِ الصحيفةِ ابيضُ * الوانُ الاشياءِ مختلفةٌ: بعضُها أبيضُ وبعضُها أسودُ وبعضُها أحمرُ وبعضُها أصفرُ وبعضُها أخضرُ وبعضُها أزرقُ * أنا مسلمٌ * نحنُ مسلمونَ * المسلمونَ كثيرونَ جدًّا * جارُنا نصرانِىٌّ * النصارى واليهودُ مؤمنونَ باللهِ واليومِ الآخرِ * المجوسُ ليْسُوا بمؤمنينَ باللهِ الواحدِ وهمْ اكثرُ من المسلمينَ والنّصارى واليهودِ * اليهودُ اقلُّ من المسلمينَ * اديانُ المجوسِ مختلفةٌ، كلُّها باطلةٌ وهم كافرونَ * ليسَ لِلْكُفّارِ (للكافرين) ايمانٌ كاملٌ باللهِ تعالى *

TBMM KUTUPHANESI

ايمانُ المؤْمنينَ بالله تعالى اَقْوى واَكْمَلُ مِنْ ايمانِ غيْرِهِمْ بِهِ تعالى ❀ المجوسُ اجهلُ الناسِ واَعْتَقَدُهم بالعقائدِ الحقّةِ ❀ ايمانُ بعضِ الناسِ ضعيفٌ ❀ اسلامُ هذا الجاهلِ مشكوكٌ فيه ❀ هذا الرجلُ الجاهلُ منافقٌ ❀ كلُّ منافقٍ كافرٌ ❀ اديانُ المجوسِ وعقائدُهم غيرُ معقولةٍ اصلاً ❀ الكفارُ تَعِسُونَ ❀ عَبَدْتُ اللهَ تعالى في المسجدِ ❀ المسلمونَ يَعْبُدُون اللهَ تعالى كلَّ يومٍ مِرارًا ❀ المجوسُ لا يعبدونَ اللهَ تعالى وَحْدَهُ بَلْ يعبدونَ اصنامَهُمْ ❀ لِلْمَجُوسِ اصنامٌ كثيرةٌ في معابِدِهم ❀ يَحْسَبُ المجوسُ اصنامَهُمْ معبوداتٍ ❀ مَعابِدُ المجوسِ مملوءةٌ بالاصنامِ الشَّتّى ❀ المَساجدُ مَعابِدُ المسلمينَ ❀ لَيْسَ في مساجِدِنا صنمٌ اصلاً ❀ يا ايها الجهلاءُ الفسقةُ لِمَ لا ١٣٢
تعبدونَ اللهَ تعالى ❀ يا ايها الاولادُ اُعْبُدوا اللهَ تعالى في كلِّ يومٍ وَاَعْمَلُوا اعمالاً صالحةً في كلِ وقتٍ ولاتعملُوا اعمالاً قبيحةً اصلاً ❀ يا احمدُ، ماذا تَعْمَلُ الآنَ؟ - اَقْرَأُ دُرُوسي ❀ الصلحاءُ عابدونَ وعاملونَ اعمالاً صالحةً ❀ معلمُنا ذَكَرَ اسْمَكَ ❀ مَنْ ذَكَرَ اسْمِيَ الآنَ؟ ❀ لاتذكُروا اسماءَ آبائِكم وامهاتِكم ❀ اُذْكُروا اسماءَ اللهِ تعالى ❀ للهِ تَعالى اَسْماءٌ حُسْنى ❀ لِمَ تَذْكُرُونَ اسماءَ اعدائِكم من الفسقةِ؟ لاتذكُروها ❀ كُلُّ احدٍ يَذْكُرُ اسماءَ اصدقائه كثيرًا ❀ يا عليُّ، قَدْ ذَكَرَ اسْمَكَ ❀ اذكروا اسمَ اللهِ تعالى قبلَ كلِّ عملٍ صالحٍ ❀ لا تشرعوا في الاعمالِ الصالحةِ مِن غيرِ ذكرِ اسمِ اللهِ تعالى ❀

TBMM KUTUPHANESI

اِشْرَعُوا فى الاعمالِ الطيبَةِ بسم اللهِ الرحمن الرحيم * كلُّ انسانٍ يَطْلُبُ خيرًا لِنَفْسِهِ * اكثرُ الناسِ يطلبونَ خيرًا لانفسِهم فَقَطْ ولا يطلبونَهُ لغيرِهم غالبًا * اُطْلُبُوا خيرًا فى كلِّ حالٍ لاَنْفُسِكم ولغيرِكُمْ ايضًا * اطلبُوا العلمَ فى كلِّ حينٍ * طلبُ العلمِ لازمٌ لِكلِّ انسانٍ * يا ايُّها الاولادُ انتم طالبُوا العلمِ فَاْطْلُبُوهُ من كلِّ اَحدٍ * العلومُ كثيرةٌ فاطلبُو مِنْها اَنْفَعَها لِاَنْفُسِكُمْ اَوّلًا ثم تطلبونَ غيرَها * انفعُ العلومِ للناسِ علومُ الدينِ ثم علومُ الدُّنْيا * علومُ الدينِ لازمةٌ لِاَعْمالِ الدينِ وعلومُ الدنيا لازمةٌ لاعمالِ الدُّنيا * اطلبوا العلمَ اوّلا ثم تطلبونَ مالاً * ماذا تطلبُ مِنّى؟ - اَطْلُبُ منكم هذا الكتابَ * هذا المجوسِىُّ قَبِلَ دينَ الاسلامِ * اكثرُ المجوسِ يَقْبَلُونَ دينَ الاسلامِ * اللهُ تعالى يَقْبَلُ عباداتِ المؤمنينَ * عباداتُ المجوسِ غيرُ مقبولةٍ * نَحْنُ لا نَقْبَلُ الآرآءَ الباطلةَ * الانسانُ العاقلُ لايَقْبَلُ اديانَ المجوسِ * اكثرُ المجوسِ يَكْفُرُونَ باللهِ الواحدِ * يا ايُّها الناسُ لا تكفرُوا باللهِ ولا باليومِ الآخرِ كُلُّنا مسلمونَ لا نكفرُ باللهِ ولا باليومِ الآخرِ * اللهُ تعالى يغفرُ ذُنوبَ بعضِ الفَسَقةِ * وهو لا يغفرُ الكُفْرَ وعبادةَ الاصنامِ * رَبِّ اَغفِرْلى ولِاَبى واُمّى ولِاُسْتاذى * رَبِّ اَغْفِرْلَنا وَلِابائنا وَلِاُمهاتنا وَلِاَساتيذِنا * اللهمَّ اَرحمْنا وَاَغفِرْ ذُنوبَنا اَنْتَ غَفورٌ رَحيمٌ وارحمُ الرّاحمينَ * ١٣٣

TBMM KUTUPHANESI

٤٦ § اَلدَّرْسُ السَّادِسُ وَالْاَرْبَعُونَ ❁

اِلٰهٌ (اٰلِهَةٌ) مَلَكٌ، مَلَائِكَةٌ، ❁ عَبْدٌ، عِبَادٌ ❁ نَبِيٌّ، اَنْبِيَاءُ ❁

معبود، فرشته، قۇل (بنده)، پیغمبر،

رَسُولٌ، رُسُلٌ ❁ اُمَّةٌ، اُمَمٌ ❁ مَيِّتٌ، اَمْوَاتٌ ❁ قَبْرٌ، قُبُورٌ ❁

ایلچی، قوم، اوللك، قبر،

ثَوَابٌ ❁ عَذَابٌ ❁ دَارٌ، دُورٌ ❁ دَارٌ، دِيَارٌ ❁ اَمْرٌ، اُمُورٌ ❁

اجر، جزا، اۇ یۇرطی، ایل یۇرطی اش (برحال یاواقعه)

دُنْيَا ❁ اٰخِرَةٌ ❁ جَنَّةٌ ❁ جَهَنَّمُ ❁ يَوْمُ الْقِيَامَةِ ❁ مَحْشَرٌ ❁

. . . . اۇجماخ، تەموغ، قیامت كۇنی حساب میدانی،

مَوْجُودٌ ❁ مَعْدُومٌ ❁ بَاقٍ ❁ فَانٍ ❁ اَبَدًا ❁ جَمِيعٌ، سَائِرٌ، اِلَّا ❁

بار، یوق، قالاچق. بتەطۇرغان، مەڭگی، بارچەسی، قالغانلری، مگر، ١٣٤

ذَهَبَ الضُّيُوفُ اِلَّا عَلِيًّا ❁ مَا ذَهَبَ الضُّيُوفُ اِلَّا عَلِيٌّ ❁

مَا ❁ مَنَحَ مَا طَلِبَ وَاُخِذَ مَا مُنِحَ ❁ نَفْعَلُ مَا نُؤْمَرُ بِهِ ❁

شول نەرسەكە

(خَلَقَ، يَخْلُقُ، اَلْخَلْقُ) (رَحِمَ، يَرْحَمُ، الرَّحْمَةُ)

بار قیلو مرحمت قیلو

(اَمَرَ، يَأْمُرُ، اَلْاَمْرُ) بۇیۇرو (مَنَعَ، يَمْنَعُ، الْمَنْعُ) طییو

(بَعَثَ، يَبْعَثُ، اَلْبَعْثُ) (حَشَرَ، يَحْشُرُ، اَلْحَشْرُ)

تیبەرو ترگزو

عَلَيْهِ السَّلَامُ ❁ عَلَيْهِ السَّلَامُ ❁ رَحْمَةُ اللّٰهِ عَلَيْهِ ❁

آنگا الله تعالی‌نڭ، رحمتی بولسه ایدی، آنگا الله تعالی‌نڭ سلامی بولسه ایدی، آنگا الله‌نڭ رحمتی بولسه ایدی.

TBMM KUTUPHANESI

لَا اِلَهَ اِلَّا اللّٰهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللّٰهِ (لَا اِلَهَ مَوْجُودٌ اِلَّا اللّٰهُ مَوْجُودٌ) ❁ وَمَا (لَيْسَ) مِنْ اِلَهٍ اِلَّا اِلَهٌ وَاحِدٌ ❁ اِلَهُنَا وَاحِدٌ ❁ الاَصْنَامُ اٰلِهَةُ الْمَجُوسِ كُلُّهَا بَاطِلَةٌ ❁ لَيْسَ لَنَا اٰلِهَةٌ غَيْرُ اللّٰهِ تَعَالَى، الَّذِى خَلَقَ النَّاسَ وَالْمَلَائِكَةَ اَجْمَعِينَ ❁ خَلَقَ اللّٰهُ تَعَالَى الدُّنْيَا وَجَمِيعَ الاَشْيَاءِ الْمَوْجُودَةِ فِيهَا ❁ الْمَلَائِكَةُ عِبَادُ اللّٰهِ تَعَالَى يَعْبُدُونَهُ وَيَفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ بِهِ ❁ جِبْرَائِيلُ وَمِيكَائِيلُ وَاِسْرَافِيلُ وَعِزْرَائِيلُ مِنْ كِبَارِ الْمَلَائِكَةِ ❁ نَحْنُ عِبَادُ اللّٰهِ نَعْبُدُهُ كُلَّ يَوْمٍ مِرَارًا ❁ كُلُّ اِنْسَانٍ عَبْدُ اللّٰهِ تَعَالَى ❁ الْبِلَادُ بِلَادُ اللّٰهِ وَالنَّاسُ عِبَادُ اللّٰهِ ❁ اللّٰهُ تَعَالَى بَعَثَ بَعْضَ النَّاسِ نَبِيًّا وَرَسُولًا اِلَى سَائِرِ النَّاسِ ❁ اَوَّلُ الاَنْبِيَاءِ آدَمُ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَآخِرُهُمْ مُحَمَّدٌ عَلَيْهِ السَّلَامُ ❁ وَمُحَمَّدٌ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ نَبِيُّنَا بَعَثَهُ اللّٰهُ تَعَالَى نَبِيًّا وَرَسُولًا اِلَى جَمِيعِ النَّاسِ ❁ الْقُرْآنُ نَزَلَ مِنَ اللّٰهِ تَعَالَى اِلَى مُحَمَّدٍ عَلَيْهِ السَّلَامُ وَهُوَ كِتَابُ اللّٰهِ تَعَالَى وَكَلَامُهُ ❁ نَحْنُ مِنْ اُمَّةِ مُحَمَّدٍ عَلَيْهِ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ وَكُلُّ مُسْلِمٍ مِنْ اُمَّتِهِ ❁ جَمِيعُ الْمُسْلِمِينَ اُمَّةٌ وَاحِدَةٌ وَسَائِرُ النَّاسِ مِنْ اُمَمٍ اُخَرَ ❁ فِى الدُّنْيَا اُمَمٌ شَتَّى، فَالْمُسْلِمُونَ اُمَّةٌ وَاحِدَةٌ مِنَ الاُمَمِ الْكَثِيرَةِ ❁ كُلُّ مَيِّتٍ يُحْشَرُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مِنْ قَبْرِهِ ❁ يَحْشُرُ اللّٰهُ تَعَالَى يَوْمَ الْقِيَامَةِ جَمِيعَ الاَمْوَاتِ مِنْ قُبُورِهِمْ وَيَجْمَعُهُمْ فِى الْمَحْشَرِ ❁ لِلْاَعْمَالِ الصَّالِحَةِ ثَوَابٌ وَلِلذُّنُوبِ عَذَابٌ ❁ نَعِيمُ الْجَنَّةِ لَذِيذَةٌ وَعَذَابُ جَهَنَّمَ شَدِيدٌ ❁ دَارُ الدُّنْيَا فَانِيَةٌ وَدَارُ الاٰخِرَةِ بَاقِيَةٌ ❁ بَلَدُنَا فِى دَارِ

TBMM KUTUPHANESI

الاسلامِ * ديارُ المجوس كثيرةٌ * هذا الامرُ عيبٌ فى ديارِنا * هذه الامورُ القبيحةُ تُحْسَبُ فى ديارِنا مِنَ العيوبِ * فى الدنيا امورٌ شتّى * كلُّ شيءٍ فى الدنيافانٍ * اللهُ تعالى هو الباقى * الجنة باقيةٌ ابدًا * الصلحاءُ يَطْلُبُونَ ثوابَ الآخرةِ والفسقةُ لا يطلبُونَهُ * الجنةُ دارُ الصلحاءِ وجهنمُ دارُ الفسقةِ والكافرينَ * فى دارى بيوتٌ كثيرةٌ * دارُ استاذِنا بعيدةٌ عَنْ مدرستِنا * دُوَرُ بلدِنا كبيرةٌ * فى الدنيا ديارٌ كثيرةٌ بعضُها قريبٌ عَنْ ديارنا و بعضُها بعيدٌ عنها جدًّا * الله تعالى موجودٌ وشريكُهُ معدوم * ليسَ للهِ تعالى شريكٌ ولا رفيقٌ * كلُّ معدومٍ غيرُموجودٍ وكلُّ موجودٍ غيرُ معدوم * عَدُوّى معدومٌ * كلُّ شيءٍ موجودٍ مخلوقُ الله تعالى * مخلوقاتُ اللهِ تعالى كثيرةٌ * رحمةُ اللهِ تعالى واسعةٌ وهو يَرْحَمُ جميعَ مخلوقاتهِ فى الدنيا * يرحم الله تعالى فى الآخرةِ جميعَ المؤمنينَ من الناسِ * اللهمَّ ارْحَمْنا، انْتَ ارْحَمُ الراحمينَ * كلُّ نعمةٍ موجودةٌ برحْمَتِكَ، يا ارحمَ الرّاحمينَ * الله تعالى أمَرَ الناسَ بالعباداتِ وسائرِ الاعمالِ الصالحاتِ ومَنَعَهم عَنْ جميعِ الذنوبِ والشرورِ والعيوبِ * كلُّ عبادةٍ مأمورٌ بها وكلُّ ذنبٍ ممنوعٌ * جميعُ الاعمالِ الطيبةِ والاخلاقِ الحسنةِ مأمورٌ بها وجميعُ الذنوبِ والاخلاقِ المذمومةِ ممنوعٌ عنها فى دينِنا * كلُّ عملٍ جائزٌ الّا الذنبَ * هذا الغنىُّ رحيمٌ يرحمُ الفقراءَ والضعفاءَ بالصدقاتِ وسائرِ الخيراتِ * مَنْ بعثَكم الَىَّ؟ — بَعَثَنى اليكم اَبى لاخذِ الكتابِ * ماذا اَمَرَكم آباؤُكم؟ اَمَرَنا آباؤُنا بالذهابِ الى المدرسةِ وبالاجتهادِ للدروسِ * ماذا يأمُرُكم

TBMM KUTUPHANESI

استاذكم؟ - يأمرنا استاذنا بقراءة الكتب وكتابة الدروس ❁ عَمَّ (عن ما) يمنعكم معلمكم؟ — هو يمنعنا عن الضحك واللعب وعن جميع الاخلاق المذمومة والصفات القبيحة ❁ يا ايها الاولاد آمركم بجميع الافعال الطيبة وامنعكم عن جميع الاعمال القبيحة ❁ نحن لا نعبد ما يعبده الكافرون ولا هم عابدون ما نعبد ❁ يا ايها المجوس لا نعبد ما تعبدون ولا انتم عابدون ما نعبد لكم دينكم ولنا ديننا ❁ لكم دينكم ولي دين ❁ رحم الله (*) لنا ولكم ولسائر المسلمين اجمعين آمين ❁ رب اغفر ذنوبنا وارحمنا في الدنيا والاخرة ❁

---

٤٧ § الدرس السابع والاربعون ❁

انْ يقرأ، ان يقرؤوا، انْ تقرأ، ان يقرأن، انْ تقرأ،

اوقو مقلغى، اوقو مقلقلرى، ... ، اوقو مقلغك،

انْ تقرؤوا، انْ تقرئى، انْ تقرأن، انْ اقرأ، انْ نقرأ ❁

... اوقو مقلغكز، اوقو مقلغم، اوقو مقلغمز.

بدأ ان يقرأ ، بدأتَ ان تقرأ ، بدأتُ ان اقرأ ❁

باشلادى اوقورغه باشلادك اوقورغه، باشلادم اوقورغه،

شرع في ان يقرأ ❁ فرغ من ان يقرأ ❁

كرشدى اوقورغه، بوشادى اوقودن.

خاف، يخاف ❁ نام، ينام ❁ شاء، يشاء ❁ ان شاء الله ❁

قورقدى، قورقور، يوقولادى، تلادى، اگر تلاسه الله،

(*) رحمت قيلسه ايدى الله.

TBMM KUTUPHANESI

اِنْ خافَ هٰذا الولدُ ليلاً، لا يَنامُ اَصْلاً اِلى الصّباحِ •

اگر قورقسه، بو بالا كيچ يوقلاماس، هيچ ايرته‌گه قدر.

خَفْ، لاتَخَفْ • نَمْ، لاتَنَمْ • حيوانٌ، حيواناتٌ • حَيٌّ، اَحْياءٌ •

قورق، . . يوقلا، . . جانوار، . ترك ،

(بَدَأَ، يَبْدَأُ، اَلْبَدْءُ) باشلاو (خَتَمَ، يَخْتِمُ، اَلْخَتْمُ) تمام ايتو

(صَبَرَ، يَصْبِرُ، الصَّبْرُ) توزو (عَجِلَ، يَعْجَلُ، اَلْعَجَلَةُ) آشغو

(فَرِحَ، يَفْرَحُ، اَلْفَرَحُ) شادلانو (حَزِنَ، يَحْزَنُ، الحَزَنُ) قايغرو

(اَذِنَ، يَأْذَنُ، الْاِذْنُ) رخصت بيرو (جَعَلَ، يَجْعَلُ، الجَعَلُ) برذاتنى قيلو

(اَمِنَ، يَأْمَنُ، الاَمْنُ) طنج بولو (ظَلَمَ، يَظْلِمُ، الظُّلْمُ) جبر ايتو

(غَضِبَ، يَغْضِبُ، الغَضْبُ) طالاو (شَفَعَ، يَشْفَعُ، الشَّفَاعَةُ) ياقلاو

(جَهَرَ، يَجْهَرُ الجَهْرُ) نچقرو (زَعَقَ، يَزْعَقُ، الزَّعْقُ) آقرو

(طَرَدَ، يَطْرُدُ، الطَّرْدُ) نووو (هَرَبَ، يَهْرُبُ، الهَرَبُ) قاچو

(صَعِدَ، يَصْعَدُ، الصُّعُودُ) منو (هَبَطَ، يَهْبِطُ، الهُبُوطُ) توشو

(بَلَغَ، يَبْلُغُ، اَلْبُلُوغُ) ايرشو (تَبِعَ، يَتْبَعُ، التَّبْعُ) ايه‌رو

(خَجِلَ، يَخْجَلُ الخَجَلُ) اوياللو (قَصَدَ، يَقْصِدُ، القَصْدُ) نيت قيلو

(رَزَقَ، يَرْزُقُ، الرِّزْقُ) طويلرو (شَكَرَ، يَشْكُرُ، الشُّكْرُ)

ونصيب ايتو شكرانه قيلو

TBMM KUTUPHANESI

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

بَدَأْتُ اَنْ اَكْتُبَ هٰذا الدَّرْسَ صباحًا وَاَفرُغَ منه لَيْلاً ❊ بدأْتُ كتابةَ هذا الدرسِ صباحًا وافرغُ منها ليلاً ❊ تَشْرَعُونَ فى ان تقرؤوا هذا الدرسَ فى اوّلِ الساعةِ فتفرغونَ منه فى آخرها ❊ ماذا تَبْدَؤُونَ اَنْ تَفْعَلُوا؟ — اَبْدَأُ قِراءَةَ هٰذا الكتابِ ❊ مَتٰى تَخْتِمُونَهُ؟ - اَخْتِمُهُ بَعْدَ يَوْمٍ ❊ متى يُخْتَمُ القرآنُ فى مَسْجِدِ محلتِكم؟ ❊ — يُخْتَمُ ان شاءَ الله غدًا او بَعْدَ غدٍ ❊ متى تَنَامُ ليلاً؟ — اَنَامُ كُلَّ لَيْلَةٍ بعدَ صلاةِ العشاءِ ❊ مِمَّ تَخَافُ؟ — اَخَافُ مِنْ شَرِّ الاعداءِ وظُلْمِ الظَّلَمَةِ ❊ خَفْ من اللهِ فقط ولا تَخَفْ مِنْ غيرِهِ ❊ نَمْ لَيْلاً الى الصباح ولاتَنَمْ نهارًا الا قليلاً ❊ اِصْبِرْ ولا تَعْجَلْ فى هذا الامرِ ❊ الصبرُ مِنَ الرَّحْمٰنِ والعَجَلَةُ مِنَ الشَّيْطَانِ ❊ العاقلُ يَصْبِرُ والسَّفيهُ يَعْجَلُ ❊ الصبرُ لازِمٌ فى كلِّ امرٍ والعجلةُ لازمةٌ فى بعضِ الامورِ فَقَطْ ❊ الذى يَصْبِرُ يفرحُ والذى يَعْجَلُ يَحْزَنُ ❊ الصبرُ سببٌ للفَرَحِ والعَجَلَةُ للحَزَنِ ❊ لِمَ فَرِحْتُم جدًّا؟ - سمعتُ خبرًا نافعًا لى ولاصدقائى ففرحْتُ به ❊ لِمَ يَحْزَنُ شريكُكم؟ - هو ماقرأَ دروسَهُ ولا حَفِظَهَا ولا كَتَبَهَا ❊ اَذِنَ اَبى بِاَنْ اَذْهَبَ الى السوقِ ❊ استاذنا لا يأذنُ بِاَنْ نخرجَ عن المدرسةِ وقتَ الدرسِ ❊ نحْنُ لا نَفْعَلُ شيئًا بلا اذنِ ابينا او اُمِّنا ❊ هذا الغنىُّ جَعَلَ بيتَهُ الخالىَ مكتبًا ❊ جعلتُ الصحائفَ دفترًا ❊ الاساتيذُ يَجْعَلُونَ التلاميذَ الجهلاءَ علماءَ ❊ هذا البيتُ يُجْعَلُ مكتبًا فى هذه السنةِ ❊ الحزنُ يَجْعَلُ الاصحاءَ مرضى ❊

١٣٩

TBMM KUTUPHANESI

الانسانُ الذی عَبَدَالله وعَمِلَ اعمالاً صالحةً يأْمَنُ مِنْ عذابِ جهنمَ ❀ كلُّ انسانٍ بَيْنَ الاَمْنِ والخَوْفِ مِنَ الشُّرُورِ والافاتِ ❀ المؤمنون يدخلونَ الجنةَ فى الاخرةِ آمنينَ مِنْ عذابِ جهنم ❀ الظَّلَمَةُ يَظْلِمُونَ الناسَ فى كلِّ اَمْرٍ ❀ يا ايها الاولادُ لاتظلمُوا احدًا فى اَمْرٍ ❀ الظلمُ ذنبٌ كبيرٌ ❀ خَفْ من دُعاءِ المظلومين ولا تَخَفْ من شرِ الظالمينَ ❀ هذاالرجلُ العادلُ يَشْفَعُ فى المظلومينَ فى اكثرِ الاوقاتِ ❀ يا ايها الناسُ اِشْفَعُوا فى الضعفاءِ المظلومين ❀ نَبِيُّنا محمدٌ عليه الصلاةُ والسلامُ يَشْفَعُ فينا اِنْ شاءَ اللهُ تعالى يومَ القيامةِ ❀ بعضُ الظَلَمَةِ يغصبُ اموالَ الناسِ ❀ لاتَغْصِبُوا مالَ احدٍ ❀ اِقْرَؤُا دروسَكم ولا تَجهروا بصوتٍ شديدٍ ولا تزعقوا ❀ ياعليُّ، لِمَ تجهرُ بصوتٍ قبيحٍ؟ ❀ اِجْهَروا وقتَ قراءةِ دروسِكم بصوتٍ حَسَنٍ ولا تَزْعَقوا بصوتٍ منفورٍ منْه ❀ 140
لا تَطْرُدوا احدًا من حَوْلِكم اِلّا ظالماً ❀ الرجلُ الظالمُ يُطْرَدُ مِنْ بينِ الناسِ ❀ طَرَدَ الناسُ فى السوقِ سارقاً فَهَرَبَ الى الصحراءِ ❀ يا ولدُ لِمَ تَهْرَبُ عنّا؟ لاتَهْرَبْ ❀ نحن نَصْعَدُ اليومَ على ذُرْوَةِ هذا الجبلِ ❀ اِصْعَدُوا على هذا الجبلِ ❀ الصعودُ على ذُرَى الجبالِ المرتفعةِ صَعْبٌ جدًّا ❀ نحنُ صاعدُون على الجبالِ ❀ هذا الرجلُ صَعَدَ على منارةِ المسجدِ ثُمَّ هَبَطَ منها ❀ اِهبِطُوا (الى) هذا الوادى ❀ الصعودُ على الجبلِ صَعْبٌ والهبوطُ منه سهلٌ ❀ اليومَ بَلَغْتُمْ الى هذا الدرسِ وبعدَسنةٍ تبْلُغُونَ الى آخرِ هذا الكتابِ اِنْ شاءَ اللهُ تعالى ❀ كلُّ شابٍّ بالغٌ وكُلُّ بالغٍ مأمورٌ بالايمانِ والصلاةِ وسائرِ الاعمالِ الحسنةِ وممنوعٌ مِنَ الذنوبِ والشرورِ ❀ انتم لَسْتُمْ ببالغينَ ❀

TBMM KUTUPHANESI

كلكم تبلغون فى السنين الآتية * اتبعوا آبائكم واساتيذكم فى الاعمال الحسنة ولاتتبعوا احدًا فى العيوب والشرور * لم تخجلون؟ لا تخجلوا، الخجل يمنع الفهم * اخجلوا من العيب ولا تخجلوا من الجهل * ماذا تقصدون؟ ـ نقصد العلم * ان قصدتم علم اللغة العربية، فاقرأوا دروس هذا الكتاب بالاجتهاد * اقصدوا فى كل عمل خيرًا * ماذا مقصودكم؟ مقصودنا العلم والادب * ان قصدتم علم اللغة العربية فاحفظوا معانى الكلمات المذكورة فى اوائل دروس هذا الكتاب * الله تعالى يرزق كل حيوان بالاطعمة الشتى * الله تعالى خالق كل شيء ورازق كل حي * نحن نشكر الله تعالى لرزقه وسائر نعمه * اشكروا لكل انسان جعل لكم خيرا * ان شكرتم الله، رزقكم نعماً كثيرة * اللهم ارزقنا علماً نافعاً *

٤٨ § اَلدرس الثامن والاربعون *

كَيْفَ * كيف حالكم؟ ـ طيّب * اَلْحَمْدُ لِلّٰه * مرحبًا *

نيچك، نيچك حالكز؟ حالمز خوشدر. الله‌غه شكر، خوش كيلدكز

اَهْلاً وسهلاً * فى امان الله * تفضّلوا * السّلام * مهمّ،

اهللى وملائم ييرگه كيلگان بولسه‌كز ايدى، الله تعالى‌نك امينلگنده بولكز، بويوركز، كركز، سلامتلك، كيره‌كلى،

كافٍ * تنفس * تحصيل * متاع، مصرف،

ييته‌رلك، يال ايتو، صولو آلو، حاصل ايتو، يورط كيره‌كى، خرجات، راصخود،

اَلا * تعال، تعالوا * هات، * هاتوا * افٍّ لك * بس *

اى، كيل بيرى . . . كيتر، . . . فوا طويدم سيندن، بيتر،

TBMM KUTUPHANESI

هيهات * حاشا * كلّا * ايهى * صه * وى، زه *
يراق اش، احتمال يوق، يوق يوق، سوّيله سوّيله، سوّيله‌مه، عجبا، (های های)

لعلّ * ليت * كأنّ * اضحوكة، اضاحيك * اعجوبة، اعاجيب *
شايد، های بولسه ایدی، گویا كه، كولكی، بيك عجب

لعل زيدا صحيح * ليت زيدا صحيح * كأنّ السّفيه صبىّ *

(قدر، يقدر، القدرة) (هلك، يهلك، الهلاك)
(كوچ يتو) (هلاك بولو)

(باع، يبيع، البيع) (صاتو) (جاء، يجىء، المجىء) (كيلو)

(قال، يقول، القول) (ئه‌يتو) (كان، يكون، الكون) (بولو)

(رأى، يرآى، الرؤية) (اشترى، يشترى، الاشتراء)
(كورو) (صاتوب آلو)

(أراد، يريد، الارادة) (اعطى، يعطى، الاعطاء)
(تله‌و) (بيرو)

لم يقرأ، لم يقرؤوا، لم يكتب، لم يكتبوا *
اوقومادی، . . . يازمادی، . . . .

المكالمة العربيّة:

— السّلام عليكم يا شيخ! *

— وعليكم السّلام، مرحبا، اهلا وسهلا، تفضّلوا *

— كيف حالكم، يااخى؟

— طيّب الحمد لله وكيف انتم؟

— سالم الحمد لله وكيف احوال اهلكم واولادكم؟

— كلّنا فى الصّحّة والسّلامة *

من اين تجيئون؟

— اجىء من السّوق.

— ما صنعت فى السّوق؟

— انتم تعلمون ما يصنعه التجار فى السوق؛ بعت واشتريت بس *

TBMM KUTUPHANESI

— ماذا اشتريتم فيه؟
— اشتريت لبيتى امتعة مهمة ●
— ماذا رأيتم فيه وماذا سمعتم؟
— رأيت فيه اشخاصا مختلفة من التجار، والدلالين والخدام والحمالين.
— هل رأيتم فيه ابن جارنا، الذى يخدم فى دكان التاجر القزانى بكر؟
— من هو؟ — هو احمد ابن محمود ●
— لا، ما رأيته، فانى لم اكن عند دكانه ولم اشترِ شيأ منه ●
— هل رأيتم صديقى عليا؟
— نعم رأيته، واشتريت منه بعض اشياء.
— ماذا اشتريتم منه؟
— اشتريت منه كتبا لاولادى الكبار وصحفا ودفاتر لاولادى الصغار ●
— ما اسماء اولادكم؟
— اسماء اكابر هم على واحمد وفاطمة واسماء اصاغرهم عائشة وخديجة وابراهيم ●
— هل يعلم اولادكم اللغة العربية؟
— كبارهم يعلمونها، فانهم يقرؤون هذا الكتاب واما صغارهم فلا يعلمونه لصغرهم ● — وماذا اسمعتم فيه؟
— سمعت فيه خبرا عجيبا: يقولون ان اهل قرية من قرى ديارنا كلهم جهلاء ليس بينهم من يعلم القراءة او الكتابة وليس فى قريتهم مكتب ولا مدرسة ● واولادهم لايعلمون شيأ لامن امور الدين ولا من امور الدنيا، لايقدرون على القراءة ولاعلى الكتابة. كلهم يلعبون فى الازقة طول النهار اى من الصباح الى المساء.
— اين تذهبون من هنا؟
— ارجع الى بيتى ●
— اصبروا ولا تعجلوا، ندخل فى بيتى فنجلس فيه نأكل ونشرب
— لا، لا، اعجل الى بيتى، ليس لى الآن وقت فارغ، اجىء غدا

TBMM KUTUPHANESI

إنْ شاءَ الله ❀ السلامُ عليكُمْ،
بالخيرِ والامانِ ❀

— وعليكمُ السلامُ، في امانِ اللهِ ❀

— ياولدُ، تعالَ هنا، — لَبَّيْكَ:
— هاتِ لي قلماً، — طَيِّبْ ❀
— اَلا، ياايها الاولادُ، تعالواهنا ولا
تلعَبوا في الزقاقِ، اُفٍّ لكم مِنْ
لَعِبِكم وقتَ الدرسِ ❀
— يا شيخُ، نحنُ لا نلعَبُ وقتَ
الدَّرسِ، بَلْ وقتَ التنفُّسِ
بينَ الدروسِ ❀
— أنتم قد تلعَبون وقتَ الدرسِ ❀
— لا لا، نحنُ نكونُ وقتَ الدرسِ
عندَكم في المدرسة، فكيفَ
نلْعَبُ فيها وأنتم (حال بوكه سز)
عندَنا؟ هيهاتَ، حاشا وكلّا ❀
— صه! بسْ!

— هل سمعتَ خبرَ زيدٍ؟
— لا، ما هو؟
— سمعتُ أنَّ زيداً صَعِدَ الى
شجرةٍ طويلةٍ فهبطَ منها فجأةً
الى حجرٍ، فكانَ مريضاً ❀ — ويْ؟
— زِهْ، هو كانَ ولداً لعوباً جداً،
الولدُ الذي يلْعَبُ كثيراً يهلكُ ❀

— رأيتُ أمسِ في الزقاقِ رجلاً عجيباً ❀
— ايهى؟ من هو؟ ❀
— هو الرجلُ المشهورُ في محلتنا
خالدُ بنُ عليٍّ ❀ — فكيف
رايتُموه؟ ❀ — هو كانَ عرياناً،
طرحَ البستهُ في النهرِ ❀
— ويْ؟
— الحقَ، اقولُ لكَ ❀
— زِهْ، مع من كانَ هو؟
— هو كانَ وحدَه، فحينما كان
عرياناً كثُرَ النَّاسُ حولَه، كلهم
ضحكوامن حاله ❀ وكانَ هو نفسه
يضحَكُ ايضاً ❀ — لعلَّه سفيهٌ؟
— نعم، هو سفيهٌ مشهورٌ في محلتنا
هو قد يلْعَبُ في الزقاقِ مع
الصّبيانِ كأنَّه صبيٌّ ❀ — ليتَ
هو عاقلاً ❀
— البتَّةَ إنْ كانَ هوعاقلاً، لم يكنْ

TBMM KUTUPHANESI

اضحوكةً ولا اُعْجوبةً للناسِ ❁

— الاضاحيكُ والاعاجيبُ كثيرةٌ فى الدنيا ❁ — نعَمْ ❁

— اين كُنْتُمْ اَوَّلَ اَمْسِ؟

— كُنْتُ عِنْدَ صديقِى ضيفًا ❁

— ماذا قال صديقُكُم؟

— هو قالَ انَّ واحدًا منْ اصدقائنا يذهب الى بلدةِ قزان ❁

— مَنْ هو؟ — هو احمدُ بْنُ عليٍّ ❁

— لِمَ يذهبُ هو الى قزانَ؟

— يَقولُونَ انَّهُ يُريدُ اَنْ يَدْخُلَ فيه فى مدرسةٍ مِنَ المدارسِ الكبيرةِ ويُريدُ اَنْ يكونَ عالمًا بالعلومِ الدينيَّةِ وان يكونَ امامًا او مدرسًا ❁

— طَيِّبْ وماذا يفْعَلُ اخوهُ الصَّغيرُ؟

— هو ايضًا يذهبُ الى قزانَ ❁

— وماذا يريدُ هو فى قزانَ؟

— هو ايضا يريدُ اَنْ يدخلَ فيه فى مكتبٍ من مكاتبِ العلومِ الدنياويَّةِ ❁

— طَيِّبْ فلِمَ لا نذهبُ نَحْنُ الى قزانَ او بلدٍ آخرَ لِتَحْصيلِ العلومِ مِنَ العلومِ الدينيَّةِ او الدنياويَّةِ؟

— لعلَّنا ايضًا نذهبُ معهم، انْ اَعْطى اٰباؤُنا ثَمَنًا لمصارِفنا ❁

— اَنا اسئلُ اَبِى ثمنًا كافيًا لامصارفِ ولعلَّهُ يعطينيه فاذهبُ الى قزانَ او مِصْرَ فادخُلُ فيه فى مكتبٍ مِنَ المكاتبِ اوفى مدرسةٍ مِنَ المدارسِ ❁

٤٩ § اَلدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالْاَرْبَعونَ ❁

نعَمْ ❁ بِئْسَ ❁ لٰكِنْ ❁ اِنَّما ❁ اِنَّ ❁ اَنَّ ❁

نه گوزه‌للر، نه يامانلر، لكن، فقط آنجق، تحقيق، تحقيق.

عَلَيْكَ ❁ اِيّاكَ ❁ مَنْ ❁ مَنْ قَرَاَ منكم دروسَهُ، عَلِمَ ❁

يابش، صاقلان، كمكه، كمكه اوقودسه، سزدن درسلرن، اول بلور.

TBMM KUTUPHANESI

قُلْ اِنَّ اللّهَ واحِدٌ * اِعْلَمْ اَنَّ اللّهَ واحِدٌ * عَلَيْكُمْ بِالاجْتِهادِ *

ئەيت تحقيق الله تعالى بر ديب، بل تحقيق الله تعالى بر ديب، طرشورغەيابشكز،

اِيّاكُمْ وَالْكَسَلَ * نِعْمَ الرَّجُلُ زَيْدٌ *

ياالقاولقدن صاقلانكز، زيد نه گوزل ايردر.

جَليسٌ جُلَساءُ * قَرينٌ قُرَناءُ * حَريصٌ حُرَصاءُ *

اوطورداش، مجالسەدەش، هوسلى،

حَبيبٌ اَحِبّاءُ * تائِبٌ * مُرٌّ * سَواءٌ * فَريضَةٌ * واجِبٌ *

دوست تو بەقيلوچى، آچى، برابر، تيگز، فرض واجب،

سُنَّةٌ * حَلالٌ * حَرامٌ * سوءٌ * فُحْشٌ * بَرَكَةٌ * عافِيَةٌ *

عادت . . . . . يمانلق، ادبسزلك مباركلك، بخت،

ظَنٌّ * هَمَجٌ * اَفْضَلُ * اَحَبُّ * مَهْدٌ * لَحْدٌ * عُمْرٌ * حَظٌّ *

گمان، حشرات، آرتغراق، سويكليرەك، بيشك، قبراچى، عمر، نصيب،

اَهْلٌ * اَهْلُ الفَضْلِ * وَجْهٌ * قَلْبٌ * صورَةٌ * نِيَّةٌ * تَقْوى *

ايەسى، آرتقلق ايەسى، يوز، كوڭل، رەوش، تلەو، ايزگيلك،

اَمانَةٌ * خِيانَةٌ * عَهْدٌ * وَفاءٌ * طَريقٌ، طُرُقٌ *

اشانچليلق، آلداو، وعدە، وعدەدە طورو، يول،

(طَلَبَ، يَطْلُبُ، الطَّلَبُ) (نَصَرَ، يَنْصُرُ، النَّصْرُ)

استەو. ياردم ايتو،

(جَلَبَ، يَجْلِبُ، الجَلَبُ) طارتو (اَلِفَ، يَأْلَفُ، الاُلْفَةُ) مجلسدەش بولو

(سَكَتَ، يَسْكُتُ، السُّكوتُ) سوزدن (صَمَتَ، يَصْمُتُ، الصَّمْتُ)

طوقتاو. سويلەمى طورو،

(كَسَبَ، يَكْسِبُ، الكَسْبُ) (منرابتو) (بَغَضَ، يَبْغَضُ، البُغْضُ)

---

٥٠ § الدَّرْسُ الخَمْسونَ * الاَحاديثُ الشَّريفَةُ *

قالَ نَبِيُّنا وَرَسولُنا مُحَمَّدٌ عَلَيْهِ الصَّلاةُ والسَّلامُ: طَلَبُ العِلْمِ فَريضَةٌ عَلى

TBMM KUTUPHANESI

كلِّ مُسلمٍ ومسلمةٍ ❁ اُطْلُبُوا العلمَ من المهدِ الى اللحدِ ❁ قليلُ العلمِ خيرٌ مِنْ كثيرِ العبادةِ (من غيرِ علمٍ) ❁ افضلُ العبادةِ طلبُ العلمِ ونظرُ الرجلِ فى العلمِ ساعةً خيرٌ له من عبادةِ ستّين (٦٠) سنةً ❁ مَنْ خرجَ مِنْ بيتِه فى طلبِ العلمِ فهو فى سبيلِ الله اِلى اَنْ يرجعَ الى بيتِه ❁ الناسُ اِمّا عالمٌ اومتعلمٌ (تلميذ) وغيرُهما همجٌ ❁ الناسُ رجلانِ: عالمٌ ومتعلمٌ هما (آنلر ايكسى ده) فى الاجرِ سَواءٌ ❁ ليسَ خيرُكُمْ مَنْ تَرَكَ دنياهُ لآخرتِه اَوْ آخرتَهُ لِدنياه، بَلْ خيرُكم مَنْ اَخَذَ مِن هذه وهذه ❁ انتمْ اَعْلَمُ بامورِ دنياكم ❁ المؤمنُ القوىُّ خيرٌ واَحَبُّ اِلَى اللهِ مِنَ المؤمنِ الضَّعيفِ ❁ نِعمَ المالُ الصالحُ للرجلِ الصالحِ ❁ عِزُّ الدنيا بالمالِ وعِزُّ الآخرةِ بالاعمالِ ❁ نَوْمُ العالمِ افضلُ من عبادةِ الجاهلِ مَنْ قال انا عالمٌ فهو جاهلٌ ❁ طلبُ الحلالِ فريضةٌ على كلِّ مسلمٍ ❁ افضلُ الاعمالِ الكسبُ مِنَ الحلالِ ❁ اطيبُ ما اَكَلْتُمْ مِنْ كَسبِكم ❁ اللهُ تعالى يبغضُ الصحيحَ الفارغَ (البطّالَ) ❁ اَطْيَبُ الكَسْبِ كسبُ التُّجّارِ ❁ افضلُ المؤمنين ايماناً (ايمانده) احسنهم اخلاقاً (خلقده) ❁ اَحبُّكُمْ اِلَىَّ واَقربُكُمْ مِنّى يومَ القيامة اَحاسنُكُمْ اَخلاقاً ❁ اَيْسَرُ العبادةِ الصمتُ وحسنُ الخلقِ ❁ عليكُمْ بحسنِ الخلقِ فَاِنَّ صاحبَهُ فى الجنةِ واياكُمْ وسوءَ الخلقِ فان صاحبَهُ فى النارِ ❁ اِنَّ العبدَ ليبلغُ بحسنِ الخلقِ درجاتِ الدنيا والآخرةِ ❁ احبُّ الناسِ الى اللهِ تعالى مَنْ هُوَ انفعُ للناسِ ❁ مَنْ لا يرحمِ الناسَ لايرحمهُ اللهُ تعالى ❁ مَنْ لا يرحمْ لا يُرحمْ وَمَن لايَغفرْ لايُغفرْ لَهُ ❁ اِرْحَمُوا تُرْحَمُوا واَغْفِروا يُغْفَرْ لكم ❁ خيرُ الناسِ

TBMM KUTUPHANESI

مَن ينفعُ الناسَ * انَّما يرحمُ اللّهُ مِنْ عبادهِ الرُّحماءَ * اُنظُروا الى مَنْ هو اسفلُ مِنْكُمْ (اى تحتكم) ولا تَنْظُروا الى مَنْ هُوَ فوقَكُمْ * حَملُ العصا مِنْ علامةِ المؤمنينِ وسنّةِ الانبياءِ * الجارُ قبلَ الدارِ والرفيقُ قبلَ الطريقِ * المسلمونَ اِخوةٌ لاَفضَلَ لِاَحدٍ على اَحَدٍ الّا بالتّقْوى * اياكَ وقرينَ السوءِ فَانّكَ تُعرَفُ بهِ * اَشكَرُ الناسِ للهِ اَشكَرُهم للناسِ * الجنةُ دارُ الاسخياءِ * عَلَيكَ فى الامورِ بالاوساطِ * خيرُ الامورِ اَوسَطُها * اِنَّ اَبْنَ آدمَ لَحَريصٌ لِما مُنِعَ عَنهُ * اياكُم والظَّنَّ فانَّ الظَّنَّ اَكذَبُ الحديثِ * كُونوا يا عبادَالله اِخوانًا (اخوة واصدقاء) * ذنبٌ (كناه بارد ر) لايغفرُ وذنبٌ يغفرُ وذنبٌ لايتركُ فامّا (الذنبُ) الذى لا يُغفرُ فالشّركُ (الكفر) بالله وَامّا (الذنبُ) الذى يغفرُ فذنبُ العبدِ بينهُ وبينَ الله تعالى وامّا (الذنبُ) الذى لايتركُ فظُلمُ العبادِ بعضهُم بعضًا * اياكُم والظلمَ * اِنَّ اللهَ يبغضُ الغنىَّ الظلومَ والشّيخَ الجهولَ والعائلَ المختالَ (اى الفقير المتكبر) * اياكم ودَعوَةَ (دعاء) المظلومِ * خيرُ المؤمنينَ القانعُ وشرُّهم الطامعُ * اياكم والطّمعَ * السؤالُ آخرُ كسبِ العبدِ * مَنْ فتحَ بابًا من السؤالِ فتحَ اللهُ لهُ سبعينَ (٧٠) بابًا مِنَ الفقرِ * الكِبرُ على اَهلِ الكِبرِ صدقةٌ * اياكم والفحشَ فانَّ الفحشَ ليسَ مِنَ الاسلامِ * انَّ اللهَ تعالى يبغضُ الفاحشَ * عليكم بالصدقِ واِياكُمْ والكَذبَ * قُلِ الحقَّ واِنْ كانَ مُرًّا * بيتٌ لاصبيانَ فيهِ لابركةَ فيهِ * حقُ كبيرِ الاخوةِ على صغيرِهم كحقِّ الوالدِ (الاب) على ولدهِ * افضلُ الناسِ عندَ اللهِ امامٌ (مَلِكٌ) عادلٌ *

TBMM KUTUPHANESI

لاتَذْكرُوا مَوْتاكُمْ (امواتكم) اِلاَّ بخيرٍ * اُذْكرُوا محَاسِنَ مَوْتاكُمْ (فضائل امواتكم) * الامانةُ تَجْلِبُ الرزقَ والخيانةُ تَجلِبُ الفقْرَ * لا ايمانَ لِمَنْ لا اَمانةَ لَهُ ولادينَ لِمَنْ لاَعهدَ لَهُ * اِنَّ الله لا يَنْظُرُ الى صُوَرِكم وَلٰكِنْ يَنْظُرُ الى قلوبِكُمْ واعمالِكم * اِنَّ حُسْنُ الظَّنِّ بالله مِنْ عبادةِ الله * نيَّةُ المؤمنِ خيرٌ من عملِهِ * بِئْسَ العبدُ عبدٌ طَمَعَ * التائبُ من الذنبِ كَمَنْ لاذَنْبَ لَهُ * الدينُ هو العقلُ ولا دينَ لِمَنْ لاعقلَ لَهُ * خيارُكم اطولُكم اعمارًا وَاَحْسَنُكُمْ اعمالاً * اُطْلُبِ العافيةَ لغيرِكَ تُرْزَقْها في نفسكَ * اُنْصُرْ اَخاكَ ظالمًا اَوْمَظْلومًا (نصرُ الظالمِ منعُهُ منْ ظُلْمِهِ ونصرُ المظلومِ معلومٌ) * اِنَّما يعرِفُ الفضلَ لاهلِ الفضلِ اَهلُ الفضلِ * مَنْ رُزِقَ حُسْنَ صورةٍ وحُسْنَ خلقٍ وزوجةً صالحةً فقدْ اُعطِىَ (مُنِحَ) حظَّهُ من خيرِ الدنيا والآخرةِ * 149

اُطْلُبوا الخيرَ عِنْدَ حِسانِ الوجوهِ (اَى منْ حِسانِ الوُجُوهِ) * المؤمنُ مَنْ يَألَفُ ويؤْلَفُ ولاخيرَ فيمَنْ لايألَفُ ولا يؤْلَفُ * الوحدةُ خيرٌ مِنْ جليسِ السُّوءِ والجليسُ الصالحُ خيرٌ مِنَ الوَحْدةِ * المسلمُ اَخو المسلمِ لايظْلِمُهُ ولايَخْدَعُهُ * عليكُمْ باخوانِ الصِّدْقِ (اِى اَجْلِسُوا بالاصدقاءِ الصادقينَ) * لاخيرَ فيمَنْ لاضَيْفَ لَهُ * حَقُّ الضيفِ واجبٌ على كلِّ مسلمٍ * اِنَّ حُسْنَ العهدِ من الايمانِ * اَحَبُّ الحديثِ الى الله تعالى اَصْدَقُهُ * اِيّاكُمْ والغَيْبَةَ واياكم والنميمةَ اَىْ نقلَ كلامِ رجلٍ الى آخَرَ * عليكَ بِصِدْقِ الحديثِ (الكلامِ) والوفاءِ بالعَهْدِ وحِفظِ الامانةِ فانَّها وصيَّةُ الانبياءِ * تَمَّ *

TBMM KUTUPHANESI

طريق تعليم.

بومجموعه ايله عربچه تعلم قيلونك اصول وطريقى اوشبودر: معلم‌افندى ١) اولا مبتديلره برنچى درسك لغتلرينى كوستەرور. هر بر كلمەيى اولاكنديسى اوقور، صوڭره مبتديلر اوقورلر. معلم هر كلمەنك حروف وحركاتينى مبتديلردن درست تلفظ ايتدرمەيه سعى ودقت ايدر هر كلمەنك تركيجه معنا وترجمەسينى سويلر (*). لغات عربيەيى ترجمەلريله برابر حفظ ايتمك ايچون مبتديلره بر كون مهلت ويرلور. ٢) ايكنچى كونده ياخود ايكنچى درسده معلم هر مبتدى‌يى نوبتله امتحان ايلر. ٣) مبتديلر لغتلرى حفظدن درست تلفظ ايتمەيه ومعنالرينى تركيجه دوست ترجمه ايتمەيه مقتدر اولمشلر ايسه، جمل عربيەيى كوستەرور. شويله كه هر بر جملهٔ عربيەيى معلم مبتديلره باقوب شفاها سويلر: «بو جملەنك ترجمەسى نيچك؟ ياكه بو عربى سوز تركيچه نه ديمكدر؟» دييور. مبتديلر آڭلاب بيلدكلرى قدر جواب ويرورلر. خطا ترجمه ايلرلرسه. معلم خطالرينى تنبيه ايلر. مقتدر اولورلرسه، خطالرينى كنديلرى تصحيح ايلرلر، مقتدر دگللرسه، ترجمهٔ صحيحەسينى سويلەيوب خطالرينى معلم كنديسى تصحيح ايلر. اوشبو روشجه درس اوّلك جمل عربيەسى درسخانەده شفاها تركيجەيه ترجمه ايدلوب، ايكنچى كوننك وظيفەسى تمام ايدلور. جمل عربيەيى تركيجەيه وجمل تركيەيى عربجەيه ترجمه‌ايدوب يازمق ايچون هرمبتدينك النده بر،ر ترجمه دفترلرى اولور. ٤) درس بعدنده معلم مبتديلره اوچنچى كونه قدر هر بر جملهٔ عربيەيى تركيجەيه ترجمه دفترلرينه ترتيبلريله يازمايه تكليف ايلر. مبتديلر ايسه، آخشام اولرنده يازارلر. ٥) اوچنچى كونده معلم آرادن بر شاكردك ترجمه دفترينى الينه آلور. باشقه شاكردلرك دفترلرى اللرنده قارشولرنده اولورلر. معلم هر بر جملهٔ عربيەيى صرەسيله جهرا اوقور. اوشبو جملهٔ عربيەنك ترجمهٔ تركيەسى نيچك كيرەك؟ ديو شاكردلردن صورار. بيلەنلرى اصول موجبنجه نوبەتله جواب ويرورلر. معلم خطا ترجمه ايدەنلرك خطاسينى تصحيح ايلر. طوغرو ترجمه ايديلەن جملەلرك طوغرولغنى تصديق ايلر. «دفترلرڭزه باقڭز. بوجمله سزك دفترلرڭزده نصل ترجمه ايدلمش؟» دييور. شاكردلر دفترلرينه باقارلر، خطا ترجمه ايديلن جمله اولدقده آنى تصحيح ايدرلر. ٦) صوڭره معلم شاكردانك ترجمه دفترلرينى طوپلايوب آلور. هر دفترك ترجمهٔ تركيەلرينى بر كره كوزدن كيچرور. درستلگى وخطالغى درجەسينه نظرا هر دفتره انتقاد رقملرى وضع ايدر. مثلا: (١) رقمى (پك خطا ياپك فنا) ديمكدر؛ (٢) خطا وفنا ديمكدر؛ (٣) متوسط ومقبول ديمكدر؛ (٤) حسن وصواب ديمكدر؛ (٥) احسن واصوب ديمكدر. ٧) شو اوچنچى كونده جمل عربيەنك ترجمهٔ تركيەلرى تفتيش اولندقدن صوڭره، معلم شاگردانه (جمل تركيه) يى كوستەرور. هر بر جملهٔ تركيەيى جهرا اوقوده «بو جملهٔ تركيەنك عربچه ترجمەسى نيچك؟ ياكه بو تركى سوز عربچه نه ديمكدر؟» دييور هر مبتدى نوبتله بيلور بيلمز، معلمه قارشو شفاها جواب ويرورلر. ملكه تحصيل ايدەنجەيه قدر، مبتديلر البته چوق جمل تركيەنك تراجم عربيەسينى خطاسز سويلەمەيه مقتدر اولەمزلر. لكن معلم هر درسده خطالرينى كوزلجه آڭلادوب تصحيح ايدرسه، صوڭگى درسلرده ياواش ياواش هر جملەيى درست ترجمه ايتمەيەده آلشورلر. ٨) دوردنجى كونه قدر معلم مبتديلره جمل تركيەنك هر برينى ترجمه دفترلرينه عربجەيه ترجمه ايدوب يازمايه بويورور. مبتديلر اقتدارلرى مقدارنده يازارلر. ٩) دوردنجى كونده معلم مبتديلرك ترجمه دفترلرينى آلور. اوچنچى كونده جمل عربيەلرينك تراجم تركيەسينى تفتيش ايتديكى كبى بو كون جمل تركيەلرينك تراجم

(*) بو كتابده مندرج اولان لغات عربيه قزان تركيسى اوزره ترجمه ايدلمشلودر. عثمانلى، آذربيجان تركستان وقيرغز مبتديلرينه تعليم ايدلدكده معلم افندى لغاتك آستنده يازلمش تركى ترجمەلرينى هر قوم مبتديلرينك كندى شيوه، تركيەلرينه تحويل ايدوب اسلرينه يازمالى. جمل تركيەلرينى‌ده شويله لازم شيوهٔ تركيه اوزره تبديل ايتمك مناسب اولور.

TBMM KUTUPHANESI

عربيه‌سينى تفتيش وانتقاد ايدر. خطالرى اولسه، خطالقلرينى بيان ايدر. برشاگردك خطاسينى نوبتله باشقه‌لرندن تصحيح ايتديرير. درست يازانلرينه (تحسين) ايدر. خطا يازانلرينه اعتنا واجتهاد ايتمه‌يى توصيه ايدر. بو كوندن كنه هر برينك ترجمه دفترلرينه مناسبنجه انتقاد رقملرى وضع ايدر. ١٠) بوكوندن جمل تركيه‌نك تراجم عربيه‌سينك تفتيش وتصحيحاتى تمام اولدقدن صوكره، مبتديلره ايكنجى درسك لغاتنى كوستره‌رك كله‌جك كونه‌قدر معنالريله حفظ ايتمه‌يه بويوريلور. اوشبو روشجه بو مجموعه‌نك هر درسى اقل اوچ كون ياخود اوچ سبق ودرسلره ممتد اولور.

بعض درسلرك لغاتينى مبتديلر بر كونده تماما حفظ وضبط ايده‌مز كبى كورينورلرسه، او درسك لغاتينى ايكى يه تقسيم ايدوب ايكى كونده كوستره‌مه‌لى؛ شايد ايكى كون ايچنده حفظ ايده‌بيلورلر.

معلملر، مبتديلرى تمرين ايتمك ايچون هر درسده كنديلرى طرفندن مبتديلرك كچمش درسلرينك لغاتندن مناسبنجه درلو جمله عربيه وجمله تركيه‌لر تركيب قيلوب مبتديلردن تركيجه يه وعربجه يه ترجمه وتحويل ايتديرمه‌لى. لكن تركيب ايديله‌جك جمله‌لر هر زمان مبتديلره اولكى درسلرده معلوم اولان لغتلردن تركيب ايديلمه‌لى هيچ بر جمله‌يه درسلرنده كچمه‌مش اجنبى بر لغت قاريشديرمامالى، بوخصوصلر معلم افنديلرك اقتدار ومهارت تعليميه‌لرينه مفوضدر.

مبتديلرك دليللرينى قواعد عربيه موجبنجه درست سويله‌مه‌يه ملكلندرمك ايچون بر نيچه درسه قدر جمعلرى ايله برابر هر درسك لغاتينى وجمل عربيه‌لرينى حفظ ايتديروده فائده‌دن خالى دكلدر. بو مجموعه‌ده صرف ونحو قاعده‌لرى واسماء اصطلاحيه‌سى تعريف وتفصيل ايدلمه‌مشدر مناسب محللرنده معلم افندى سهل اولان قاعده‌لرى ومشهور اولان اصطلاحاتى مبتديلره شفاها بيان ايتمه‌لى.
151 مثلا (مبتدا، خبر، فعل، فاعل، مفعول، مفرد، جمع، مذكر، مؤنث، غائب، مخاطب، متكلم، مرفوع، منصوب، حرف جر) كبى مشهور اصطلاحاتى مبتديلره درس آراسنده تكرار شفاها سويله‌مكله‌يك كوزل آكلاتمق ممكندر. صبى مبتديلر بر كره اوقوب كچمش درسلرينى بر قاچ كوندن صوكره بر آز اونوداجقلرى طبيعيدر. اونوتمق چوجقلرده دكل، بويوكلرده بيله چوق واقع اولمقده‌در. بونك علاجى ايسه تكراردر. تكرار ايدلدكدن صوكره البته اونوتلماز. لكن تكرار ديمكدن مرادمز بر كونك درسينى شوكون ايچنده متصلا فرق اللى دفعه (وزر، وزر) شاولاب اوقومق دكلدر. چونكه بو تكرارك ذهنه ملال ويروب درسه وتحصيله محبتى صوندرمقدن باشقه فائده‌سى يوقدر. فائده‌لى تكرار شودركه ايكى اوچ هفته مقدم اوقولوب بر آز اونودلمش درسلرى تكرار كيرو كيلوب ايكنجى اوچنجى دفعه اوقومقدر. علم احوال روحك بيانينه كوره بر كره اونودلوب ده، بر قاچ وقت كيچدكدن صوكره تكرار در خاطر ايديلان معلومات منسيه اكثريا ايكنجى دفعه تماما اونودلماز.

ايك قولايى بودركه هر بر كونك درسينى ايكنجى كونده تكرار ايتمك، هر هفته‌نك درسلرينى هفته‌نك آخرنده وهر آينك درسلرينى آينك تماممندن صوكره، اوچ دورت آيلق يعنى يارى قيشلق درسلرى قيش اورتاسنده مبتديلره، هيچ مسامحه‌سز تكرار ايتمك ومعلملر ايسه، كمال دقت واعتنا ايله امتحان ايتمكدر. بومجموعه ايله عربجه تعليم ايتمك خصوصنده بنم مناسب ظن ايتديكم طريق ايشته بو قدردر. مأمولدركه فضيلتلو معلم افنديلر تطبيق وتجربه ايله بلكه دها اصلح طريقلرى كشف واستخراج ايدرلر. فضل وكمالى اولان معلملر بو مجموعه ايله على الوجه الاصلح تعليم ايدرلرسه، شاكردلرنده فوق العاده بر ترقى كوره‌جكلرنده شبهه يوقدر.

TBMM KUTUPHANESI

جواب: طبعه‌ئی اولیسی نشر اولندقندن صوڭره، (بومجموعه‌یی صرف ونحودن اوّلمی یاخود صوڭره‌می تعلیم ایتمه‌لی؟) دیو بر قاچ ذوات کرام درلو اطرافدن بزه مکتوبلرله مراجعت ایتمش ایدیلر. وقتنده هر برینه مناسب جوابلرینی ده‌یازمش ایدك. ایمدی اوشبو جزء اولك طبعهٔ ثالثه‌سنده اویله مراجعتلره لزوم واحتیاج قالدرمق مقصدیله رأی عاجزانه‌مزی بوراده بیان ایدییورز:

بومجموعه‌نڭ اصل وضعی مکتب ابتدائی درسلرینی تمام ایتمش، عربجه هیچ بر کتاب اوقومامش صرف ونحو قاعده‌لرینی هیچ کورمه‌مش اولان مکاتب رشدیه‌نڭ برنجی صنف طلبه‌سی ایچوندر. عربی کتابلری، صرف ونحو قاعده‌لرینی بومجموعه‌نڭ هر جزئینی تمام ایتدکدن صوڭره تعلیم ایده باشلامالی. صرف ونحوی تطبیقاتسز اوقوب ده لغت عربیه‌یی بیلمه‌ین مدرسه شاکردلرینه بونی تعلیم ایتمکده فائده‌دن خالی دگلدر، قواعد عربیه‌دن خبردار اولان شاکردلر هر درسڭ جمل عربیه‌سنڭ کلماتینی قواعد صرفیه وقوانین نحویه‌سینه تطبیق ایدوب هر جمله‌نڭ ترکیبنی نحوجه تحلیل ایدرك تعلیم ایدرلرسه بومجموعه واسطه‌سیله پك فائده‌لی عملیات وتطبیقات اجرا ایتمش اولورلر.

درسلره مندرج لغاتی تطبیق ایچون ترتیب ایدلمش عربی وترکی جمله‌لرمزده فصاحت یوقدر، جمله‌لرڭ اکثری چوجقلر کبی قیصه کلاملردن عبارتدر، بونڭ سببی یسه، اربابنه معلوم اولدیغی وجه اوزره، دروس سابقه‌ده لغات مندرجه‌نڭ آز اغیدر، ناصل که
١٥٢ یاڭی لسان اوگرنمه‌یه باشلامش چوجق لغات معلومه وکلمات محفوظه‌سی آزلغندن ربطسز فصاحتسز قیصه قیصه جمله‌لر سویله‌یور، بویوکلر کبی اوزون وفصیح سویله‌مه‌یه مقتدر اوله‌میور. شونڭ کبی بوکتابده بزده مبتدینڭ لغات محفوظه‌سنه نظرا چوجقجه‌سنه هادی وقیصه جمله‌لر ترتیب ایتمه‌یه مجبور اولمشز، آز لغات ایله چوق وفصیح سویله‌مك ممکن دگلدر.

بو کتاب ینه (٥٠) درسلك ایکنجی جزئی واردر. بو برنجی جزئده بولماغان عربی سوزلر ونحو قاعده‌لری شول ایکنجی جزئده ذکر قیلنمشلردر. اعضالر، حیوانلر، اوله‌نلر، آشلقلر، طعاملر، یورط جهازلری، ییر ذاتلری، کوك وهوا احوالی، مملکت اشلری، صاناولر، رباعی ومعتل فعللر تورلی اداتلر ایکنجی جزئده تفصیللاب یازلمشدر. آنڭ آخرنده عربجه بیك کوب مقاله وحکایه‌لرده درج قیلنمشدر. آنسینڭ بهاسی ده (٥٠) تیینلدر.

TBMM KUTUPHANESI

احمد هادی مقصودی.

دروس شفاهیه

ایکنچی جزء.

سنه ۱۳۳۲ — ۱۹۱۴

ИЗДАНЕ ТРЕТЬЕ.
Первое Изданiе дозволено цензурою С. петербургъ, 3 iюля 1900 года.

КАЗАНЬ
Лит- Типографiя И. Н. Харитонова
1914 года.

TBMM KUTUPHANESI

بسم الله الرحمن الرحيم

٥١ § الدرس الحادى والخمسون ❀

رُوحٌ ، أَرْوَاحٌ ❀ بَدَنٌ ، أَبْدَانٌ ❀ عُضْوٌ ، أَعْضَاءٌ ❀
جان تەن (وجود) تەننك كيسەگى (اعضا)

رَأْسٌ ، رُؤُسٌ ❀ شَعْرٌ ، شُعُورٌ ❀ ضَفِيرَةٌ ، ضَفَائِرُ ❀
باش تۆك (ساچ) طلم

وَجْهٌ ، وُجُوهٌ ❀ جَبْهَةٌ ، جَبْهَاتٌ ❀ أُذُنٌ ، آذَانٌ ❀
يۆز ، (بيت) ماڭلاى قۆلاق

عَيْنٌ ، عُيُونٌ ❀ هُدْبٌ ، أَهْدَابٌ ❀ حَاجِبٌ ، حَوَاجِبُ ❀ (٢)
كوز كرفك قاش

أَنْفٌ ، أُنُوفٌ ❀ فَمٌ (فُو) أَفْوَاهٌ ❀ شَفَةٌ ، شِفَاهٌ ❀
بۆرۆن آوز (آغز) ايرن

سِنٌّ ، أَسْنَانٌ ❀ لِسَانٌ ، أَلْسِنَةٌ ❀ خَدٌّ ، خُدُودٌ ❀
تش تل ياڭغاق

ذَقَنٌ ، أَذْقَانٌ ❀ رَقَبَةٌ ، رَقَبَاتٌ ❀ قَفَاءٌ ، أَقْفَاءٌ ❀
اييەك موين بيلسكە

شَارِبٌ ، شَوَارِبُ ❀ لِحْيَةٌ ، لُحًى ❀ جُزْءٌ ❀ أَجْزَاءٌ ❀
ميىق صاقال كيسەك

مُرَكَّبٌ ❀ شَرِيفٌ ❀ جَمِيلٌ ❀ اَلْمَوْتُ ❀ اَلْحَيَاةُ ❀
قوشلمش قدرلى كيلشلى، كوركەم اولم تركلك

TBMM KUTUPHANESI

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

رُوحُ الانسانِ شريفٌ وبدنُهُ جميلٌ ❀ يخرجُ روحُ الانسانِ عن بدنِهِ بعدَ الموتِ ❀ الارواحُ مُلُوكُ الابدانِ ❀ الابدانُ كالبلادِ تَسْكُنُ فيها الارواحُ كالملوكِ ❀ تخرجُ الارواحُ عن ابدانِ الناسِ بعدَ الموتِ ❀ ارواحُ الاحياءِ فى اَبْدانِهِمْ وارواحُ الامواتِ ليستْ فى ابدانِهِم ❀ الروحُ عالمٌ وعاقلٌ وذكيٌّ والبدنُ ليس بعالمٍ ولا عاقلٍ ولا ذكيٍّ بل هو كالشَّجَرِ لا يعلمُ شيئًا وهو يفعلُ جميعَ افعالِهِ بامرِ الروحِ ❀ ابدانُ الناسِ مُرَكَّبَةٌ مِنَ الاعضاءِ والاعضاءُ اَجزاءُ الابدانِ ❀ كلُّ عضوٍ نافعٌ للانسانِ ❀ اعضاءُ الانسانِ جميلةٌ ❀ الرَّأْسُ عَضْوٌ شريفٌ ❀ الرأسُ والرَّقَبَةُ من اعْضائنا ❀ كلُّ عضوٍ جزْءٌ من البدنِ ❀ الرأسُ المُدَوَّرُ جميلٌ ❀ الرأسُ الصغيرُ ليس بجميلٍ ❀ رأسُ خادِمِنا اكبرُ من رأسِ بكرٍ ❀ شعرُ الرأسِ كثيرٌ ❀ شعرُ رأسِكَ اسودُ ❀ شعرُ رأسِ هذا الرجلِ اصفرُ ❀ اشعارُ رُؤُسِ الشُّيُوخِ بيضٌ ❀ هذه الشعرةُ سوداءُ ❀ اَخَذْتُ شعرةً من رأسى ❀ نَزَلَتْ شعرةٌ من لحيتِكَ ❀ اشعارُ رؤُسِ الرِّجالِ قصيرةٌ ❀ اشعارُ رؤُسِ النِّساءِ طويلةٌ ❀ ضفائرُ النساءِ طويلةٌ ❀ الضفائرُ الطويلةُ جميلةٌ ❀ الضفيرةُ مركبةٌ مِنَ الاشعارِ ❀ وجهُ زيدٍ حَسَنٌ ❀ الوجوهُ المُدَوَّرَةُ حسنةٌ ❀ الوجوهُ الحسنةُ قليلةٌ ❀ الوجهُ الابيضُ حسنٌ ❀ الوجهُ الاسودُ ليس بحسنٍ ❀ وجهُ ذاكَ الرجلِ

(٣)

TBMM KUTUPHANESI

احمرُ * وجوهُ اكثرِ المرضى صُفْرٌ * جبهةُ هذا الرجلِ عريضةٌ * جبهةُ ذاكَ الرجلِ لَيْسَتْ بعريضةٍ * الجبهةُ العريضةُ جميلةٌ * الجبهةُ الضيقةُ ليستْ بجميلةٍ * اذنُ هذا الرجل واحدٌ * اُذْنُ بكرٍ صغيرٌ * اذنُ زيدٍ كبيرٌ * كلُّ انسانٍ يسمعُ الاصواتَ باذنِه * آذانُ اكثرِ الناسِ سامعةٌ * آذان الصمِّ ليستْ بسامعةٍ * الاذنُ ضروريٌّ لِكُلِّ انسانٍ * العينُ ناظرةٌ الى الاشياءِ (عين لفظى مؤنث حكمنده استعمال ايدلور) كلُّ انسانٍ ينظرُ بعينه * الاعمى لا ينظرُ الى شيءٍ * عينُ الاعمى ليستْ بنافعةٍ * العينُ عضوٌ نافعٌ جدًّا * العيونُ مدورةٌ * بعضُ العيونِ اسودُ وبعضُها زرقٌ * عينُ هذا الرجلِ واحدٌ * الاهدابُ مختلفةٌ: بعضُها اسودُ وبعضُها اصفرُ وبعضُها ابيضُ * الهدبُ الاسودُ حسنٌ * الهدبُ الابيضُ ليسَ بجميلٍ * اهدابُ الشيوخِ بيضٌ * ليسَ لبكرٍ هدبٌ اصلاً * اهدابُ زيدٍ طويلةٌ واهدابُ بكرٍ قصيرةٌ * حاجبُ هذا الرجلِ اسودُ * الحاجبُ الاسودُ جميلٌ * حاجبُ ذاكَ الرجلِ اصفرُ * حاجبُ هذا الشيخِ ابيضُ * انفُ هذا الخادمِ كبيرٌ * الانفُ واحدٌ فى كلِّ انسانٍ * انوفُ بعضِ الناسِ كبيرةٌ جدًّا * الانوفُ الكبيرةُ ليستْ بجميلةٍ * انفُ هذا الرجلِ طويلٌ * انوف بعضِ الناسِ مرتفعةٌ جدًّا * فمُ هذا الخادمِ كبيرٌ * فُوكَ صغيرٌ * فُوهُ مفتوحٌ * الافواهُ شريفةٌ * الناسُ يَنْطقونَ بِأَفواهِهِم * فَتْحُ الفمِ لَدَى الناسِ عيبٌ * الفمُ واحدٌ فى كُلِّ انسانٍ * كلُّ

TBMM KUTUPHANESI

انسانٍ يأكُلُ ويَشرَبُ بفمه ❀ الصوتُ يخرجُ منَ الفَمِ ❀ شفةُ زيدٍ كبيرةٌ ❀ شفاهُ الاولادِ حمرٌ جداً ❀ شفاهُ الشيوخِ ليستْ بحمرٍ ❀ الشفاهُ ابوابُ الافواهِ ❀ سِنُّ الانسانِ صُلبٌ كالحجرِ ❀ اَسْنانُ علي طويلةٌ ❀ الاسنانُ فى الافواهِ ❀ الاسنانُ البيضُ حسنةٌ ❀ الاسنان الصُّفرُ ليستْ بحسنة ❀ اسنانُ نساءِ بعضِ القُرى مصبوغةٌ بالصِّبغِ الاسودِ ❀ الاسنانُ السُّودُ ليستْ بجميلةٍ ❀ اسنانُ علِّي طاهرةٌ ❀ اسنانُ هذا الجاهلِ ليست بطاهرةٍ ❀ اسنانُ الشيوخِ قليلةٌ وضعيفةٌ ❀ الناسُ يَنطقُونَ باَلْسنتِهم ❀ لسانُ كلِّ انسانٍ احمرُ ❀ لسانُ بعضِ المرضى اَبيَضُ ❀ خدُّ هذا الرجلِ احمرُ ❀ الخدودُ الحُمْرُ جميلةٌ ❀ خدُّ ذالكَ الرجلِ نحيفٌ وابيضُ ❀ الخدُّ السمينُ حسنٌ ❀ ذَقَنُ زيدٍ كبيرٌ ❀ اللِّحيةُ شعرُ الذَّقَنِ ❀ ذَقَنَ اكثرِ الشيوخِ تحتَ اللحيةِ ❀ ألذقنُ تحتَ الفمِ ❀ اللحيةُ فى الذقنِ ❀ الرقبةُ الطويلةُ ليستْ بجميلةٍ ❀ رقبةُ بعضِ الناسِ طويلةٌ ورقبةُ بعضِهم قصيرةٌ ❀ القفاءُ خَلْفَ الرقبةِ ❀ القفاءُ العريضُ ليسَ بجميلٍ ❀ اقفاءُ السفهاءِ عريضةٌ ❀ اقفاءُ العقلاءِ ليستْ بعريضةٍ ❀ اقفاءُ الاكّالينَ عريضةٌ ❀ الشاربُ الطويلُ حَسَنٌ ❀ الشاربُ الاسودُ جميلٌ ❀ شاربُ هذا الرجلِ اسودُ ❀ شاربُ ذالك الشيخِ ابيضُ ❀ شاربُ خادمك اصفرُ ❀ لحيةُ هذا السفيهِ طويلةٌ ❀ لُحَى الرجالِ العقلاءِ قصيرةٌ ❀ لُحَى الشيوخِ بيضٌ ❀ ليستْ للنساءِ لحيةٌ ولا (٥)

TBMM KUTUPHANESI

شاربْ ※ لحيةُ ذاكَ الرجلِ صفراءُ ※ الاحياءُ يفعَلُونَ افعالاً كثيرةً ※ والامواتُ لايفعلونَ شيئًا ※ الموتُ ليسَ بمرغوبٍ لِاَكثرِ الناسِ ※ الحَيَاةُ مرغوبةٌ لِكُلِّ انسانٍ ※ الاكلُ لازمٌ لِلْحَيَاةِ ※ الضربُ الشديدُ سَبَبٌ لِلْمَوتِ ※ الحياتُ والموتُ مِنَ اللهِ تعالى ※ حياةُ الانسانِ بِلا اكلِ الطعامِ وشربِ الماءِ محالٌ ※ حياةُ الناسِ امرٌ عجيبٌ ※ موتُ كلِّ انسانٍ ممكنٌ ※ نحنُ نَطْمَعُ الحياةَ فى الدنيا فى سَنَواتٍ كثيرةٍ ※ المَوْتُ آخِرُ الحَيَاةِ ※

---

٥٢ § اَلدَّرْسُ الثَّانِى وَالْخَمْسُونَ ※

(٦) كَتِفٌ ، اَكْتَافٌ ※ يَدٌ ، اَيْدِى ※ ذِرَاعٌ ، اَذْرُعٌ ※

ايك باش (سوبه‌گی) — قول — بلك

مِرْفَقٌ ، مَرَافِقُ ※ رُسْغٌ ، اَرْسَاغٌ ※ كَفٌّ ، كُفُوفٌ ※

ترسه‌ك — بله‌زك — اوچ

اِصْبَعٌ ، اَصَابِعُ ※ اِبْهَامٌ ※ سَبَّابَةٌ ※ وُسْطَى ※ بِنْصِرٌ ※

بارماق — باش بارماق — اشاره بارماغى — اورتا بارماق — آتسز بارماق

خِنْصِرٌ ※ ظُفْرٌ ، اَظْفَارٌ ※ صَدْرٌ ، صُدُورٌ ※ ثَدْىٌ ، اَثْدِى ※

چه‌نچه بارماق، طرناق — كوكره‌ك — ايمچه‌ك

ظَهْرٌ ، ظُهُورٌ ※ بَطْنٌ ، بُطُونٌ ※ ضَلْعٌ ، اَضْلَاعٌ ※ سُرَّةٌ ※

آرقا — قوْرساق — قابرغا — كنده‌ك

خَصْرٌ ※ رِجْلٌ ، اَرْجُلٌ ※ فَخْذٌ ، اَفْخَاذٌ ※ رُكْبَةٌ ، رُكْبَاتٌ ※

بيل — آياق — بوت — تز

TBMM KUTUPHANESI

سَاقٌ ، اَسْوُقٌ * كَعْبٌ ، كِعَابٌ * عَقِبٌ ، اَعْقَابٌ *

بالطر ملوبق اوكچه

عَوْرَةٌ ، عَوْرَاتٌ * مَسْتُورٌ * وَضُوءٌ * غُسْلٌ *

اوياتيير اورتولى طهارت، آبدست تۆينو

اليُمنى * اليُسرى * (مَسَحَ ، يَمْسَحُ ، المَسْحُ) اشقو،

اوڭ قول ياكه آياق، صول قول ياكه آياق صپرو

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

اكتافُ هذا الرجلِ عريضةٌ * ضربتُ على كتِفِ زيدٍ * نظرتُ الى كَتِفِ بكرٍ * يَدُ عليٍّ قصيرةٌ (يد موءنث حكمنده استعمال ايدلۆر) يَدُ بكرٍ طويلةٌ * الانسانُ يأكلُ ويكتبُ بيدِه ويفعلُ اكثرَ الافعالِ بها * فتحتُ البابَ بيدى هذه * الايدى اعضاءٌ طويلةٌ * اَيْدى هذا الضعيفِ مقطوعةٌ * اَيْدى الرجالِ ليستْ بعورةٍ * اَيْدى النساءِ مستورةٌ * الاَيْدى تغسَلُ فى الوضوءِ الى المَرافقِ وتَغْسَلُ كُلُّها فى الغُسْلِ * الذّراعُ اقصرُ من اليدِ * اليدُ اطولُ منَ الذّراعِ * الاَذرُعُ والمَرافقُ و الارساغُ والكفوفُ والاصابعُ من اجزاءِ اليَدِ * غَسَلْتُ ايدى فى الوضوءِ الى مرافقها * اِغْسِلُوا اَيْدِيَكُمْ قبلَ الوضوءِ والغُسلِ الى ارساغِكم * المرافقُ والاذرعُ والارساغُ والكفوفُ والاصابعُ تُغْسَلُ فى الوضوءِ * كَفُّ بكرٍ عَريضٌ وكَفُّ عليٍّ كبيرٌ * الكفوفُ الصغيرةُ جميلةٌ * ضَرَبَ زيدٌ بكراً على خدِّه

TBMM KUTUPHANESI

بكفة * لا تضربوا خدود الصبيان بكفوفكم * الضرب بالكف من عادات النساء * الاصابع فى الايدى والارجل * الاصابع الطويلة جميلة * اصابعك قصيرة * اصابع هذا الرجل طويلة * ضربت زيدا باصبعى * اصبع (موءنث) خادمنا مقطوعة * اصابع بعض النساء مصبوغة بالصبغ الاحمر * الابهام اقوى الاصابع وهو اقصر من السبابة * والسبابة اقصر من الوسطى * والوسطى اطول الاصابع * البنصر اقصر من الوسطى واطول من الخنصر * الخنصر اصغر الاصابع وهو ضعيف * الاظفار فى رؤس الاصابع * الاظفار بيض * اظفار بعض الناس عريضة واظفار بعضهم طويلة * اظفارى طويلة * اظفارك عريضة * الاظفار صلبة * صدر ولى ضيق * صدر على عريض * الصدر العريض جميل * الاثدى فوق الصدور * صدور الرجال الاقوياء عريضة * للنساء اثد فى صدورهن * اثدى الرجال صغيرة جدا * لا ترقدوا على ظهوركم * الجهلاء يرقدون على ظهورهم * الاطعمة المأكولة تجمع فى البطن * بطون الاكالين كبيرة جدا * البطون الكبيرة ليست بجميلة * الوجوه ليست بمستورة * بطون كل انسان مستورة * السرة فى خصر الانسان * حزام على فى خصره * ضربت زيدا على خصره * ارجل بعض الرجال طويلة وارجل بعضهم قصيرة * رجل بكر قصيرة جدا * (مونث) الرجل مركبة من الفخذ والساق والكعب والعقب والاصابع * الفخذ اكبر من الساق *

(٨)

TBMM KUTUPHANESI

السّاقُ تحتَ الفخذِ والكعبُ تحتَ الساقِ * الاعقابُ فى خلفِ الارجلِ والاصابعُ فى اَمامِها * الارجلُ لازمةٌ لِكُلِّ انسانٍ * الساقُ اصغرُ من الفخذِ * اصابعُ الرِّجلِ اصغرُ واقصرُ من اصابعِ اليدِ * اصابعُ اليدِ اكبرُ واطولُ من اصابعِ الرِّجلِ * ابهامُ الرِّجلِ اكبرُ من ابهامِ اليدِ * الارجلُ تُغسَلُ فى الوضوءِ الى الكعابِ * الكعابُ تُغسَلُ فى الوضوءِ والساقُ لا يُغسَلُ فيه * كلُّ البدنِ يُغسَلُ فى الغُسلِ * ابدان النّاسِ مستورةٌ بالاثوابِ * رؤُسُ الرجالِ مستورةٌ بالعمائمِ اوالطرابيش اوالعَرَقيّاتِ * رؤُسُ النساء مستورةٌ بالخُمُرِ * الصدورُ والظهورُ والبطونُ مستورةٌ بالاقمصةِ * الارجلُ مستورةٌ بالسراويلِ اوالأُزُرِ * الايدى مستورةٌ باَكمامِ الاثوابِ * الاَسوُقُ والكعابُ والاَعقابُ والاصابعُ مستورةٌ بالخِفافِ اوالنِّعالِ اوالجَراميقِ * اليدُ اليُمنى اشرفُ من اليدِ اليُسرى والرِّجلُ اليُمنى اشرفُ من الرِّجلِ اليسرى * كُلُوا بايديكم اليمنى ولا تأكُلُوا بايديكم اليسرى * اُدخُلُوا فى المساجدِ بارجلِكم اليُمنى ولا تدخلوا فيها بارجلِكم اليُسرى * اليدُ تُغسَلُ فى الوضوءِ الى المرفقِ والرجل تُغسَلُ الى الكعب * الرأسُ لايُغسَلُ فى الوضوء بَلْ يُمسَحُ * كلُّ البدن يُغسَلُ فِى الغُسْلِ * ان لَبِستُمْ خِفافًا على اَرْجُلِكم بَعْدَ وَضُوءٍ فَامسَحُوا عليها فى الوَضُوءِ الاُخَرِ *

TBMM KUTUPHANESI

٥٣ § الدرس الثالث والخمسون ❀

دِماغ ، اَدمِغة ❀ قَلب ، قُلوب ❀ كَبِد ، اَكباد ❀
مى باور يۆرەك

رِئة ، رِئات ❀ طِحال ، طُحل ❀ كِلية ، كِليات ❀
اوبكه طالاق بۆيرەك

مَرِئ ، مرء ❀ حلقوم ، حلاقيم ❀ نفس ، اَنفاس ❀
يۆتقيلاق بوغاز (صولو يولى) صولو، طن.

معدة، اَمعدة ❀ معاء، اَمعاء ❀ لَحم، لُحوم ❀
آش قازانى اچەگى ايت

عَظم، عِظام ❀ عَصب، اَعصاب ❀ عِرق، عروق ❀ (١٥)
سۆيەك سنگر طامر

دم ، دِماء ❀ مخ ، مِخاخ ❀ شَحم، شحوم ❀ عرق ❀
قان يلك ماى اچ مايى تير

دمع ❀ بلغم ❀ بزاق ❀ مخاط ❀ بول ❀ ورم ❀ ، اورام ❀
كوز باشى قاقرق تۆكرك بۆرۆن صووى بول شش

جراحة ❀ جراحات ❀ جوف ، اجواف ❀
يارا اچ

(تحرك، يتحرك، التحرك والحركة)(حصل، يحصل، الحصول)
سلكنو پيدا بواو

(بزق، يبزق، البزق) تۆكرو (مخط، يمخط، المخط) سنكرو
(سلم، يسلم، السلامة) (جرح، يجرح، الجرح)
آوروسز وعيبسز بولو جراحتلاو

TBMM KUTUPHANESI

الْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ

جَوْفُ الرأسِ مملوءٌ بالدِّماغِ ❀ الرُّوحُ والعقلُ فى الدماغِ ❀ حَرَكاتُ اعضاء البدنِ مِنَ الدِّماغِ ❀ روحُ الانسانِ يَعْلَمُ الاشياءَ بالدِّماغِ ❀ وهو اشرفُ اجزاءِ البدن وأَنفعها ❀ اَلقلبُ مَكانُ الدَّمِ ❀ جَوفُ القَلْبِ مملوءٌ بالدمِ ❀ كلُّ الدمِ يدخلُ اوّلاً فى القَلبِ ثم يخرج مِنه الى العروقِ ❀ الدماءُ تَحصُلُ مِنَ الطعامِ المجموعِ فى المعدةِ ❀ القلبُ يَتَحَرَّكُ دائمًا ❀ قلبُ المَيِّتِ لايَتَحَرَّكُ اصلاً ❀ تَحَرُّكُ القلبِ لازمةٌ للاحياءِ ❀ حركةُ القلبِ سببٌ لحياتنا ❀ كلُّ الدماءِ فِى البدنِ خارجةٌ من القلبِ ❀ الكَبِدُ اَحمرُ والرِّئَةُ ابيضُ ❀ الرِّئةُ فى جَوفِ الصَّدرِ ❀ الكَبِدُ فى يمينِ البطنِ ❀ الرئةُ مملوءةٌ بالنَّفَسِ فى اكثرِ الاوقاتِ ❀ النَّفَسُ يدخلُ مِنَ الفمِ فى الحلقومِ ومنه فى الرئةِ ثم يخرجُ عنها ❀ النفسُ الداخلُ الى الرئةِ نافعٌ للحياةِ ❀ والنفسُ الخارجُ عنها ضارٌّ لها ❀ رِئاتُ الاصحّاءِ سالمةٌ ❀ رئاتُ بعضِ المرضى ليستْ بسالمةٍ بل مجروحةٌ ❀ رئتى سالمةٌ جدًّا ❀ النَّفَسُ يخرجُ عن الرئةِ ❀ الطِّحالُ احمرُ ❀ الطِّحالُ قريبٌ من المعدةِ ❀ الطحالُ فى يسارِ المعدةِ ❀ الكِلْيَه مدوّرةٌ ومستطيلةٌ ❀ الكلية سَبَبٌ لحصولِ البولِ من الماءِ المشروبِ ❀ اَلمرئُ سبيلُ الاطعمةِ المأكولةِ ❀ يدخلُ الطعامُ من الفمِ فى المرئِ ومنه يَسقُطُ الى المعدةِ ❀ رأسُ المرئِ فى المعدةِ ❀ المرئُ (١١)

TBMM KUTUPHANESI

اطوَلُ من الحلقومِ ❀ الحلقومُ سبيلُ النفَسِ ❀ الصوتُ يَحْصُلُ فى الفمِ بِسَبَبِ النفسِ الخارجِ عَن الحلقومِ ❀ جوفُ الحلقوم اوسعُ مِنْ جوفِ المرىءِ ❀ للحلقومِ عروقٌ وعروقهُ فى جوفِ الرئه ❀ الطعامُ الماكولُ يدخلُ اولاً فى الفمِ ثم يدخلُ منهُ فى المرىءِ ثم يَسْقُطُ منه الَى المعدةِ ثم يَسْقُطُ منها الَى المعاءِ ❀ اللحمُ لَيِّنٌ والعظمُ صُلْبٌ ❀ اللحمُ احمرُ والعظمُ ابيضُ ❀ العِظامُ اَصْلَبُ من بعضِ الاحجارِ ❀ العظامُ كثيرةٌ فى بدنِ الانسانِ ❀ كلُّ عَظْمٍ مستورٌ باللحمِ ❀ اللحومُ مركبةٌ مِنَ الاعصابِ ❀ الاعصابُ كثيرةٌ فى البدن ❀ حركةُ الاعصابِ سببٌ لحركةِ الاعضاءِ ❀ كلُّ فعلٍ يُفعَلُ بسببِ حركةِ الاعضاءِ وحركةُ الاعضاءِ حاصلةٌ بسببِ حركةِ الاعصابِ ❀ اجوافُ العِظامِ خاليةٌ عنِ الدّمِ ❀ العِرْقُ سبيلُ الدمِ ❀ العروقُ سُبُلُ الدماءِ ❀ اجوافُ العروقِ مملوءةٌ بالدّماءِ ❀ الدماءُ تَتَحَرَّكُ فى اجوافِ العروقِ ❀ العروقُ كثيرةٌ فى البدنِ ❀ قطعُ العِرْقِ سببٌ لخروجِ الدمِ عن البدنِ ❀ رؤسُ العروقِ فى القلبِ ❀ الدمُ لازمٌ لحياةِ الانسانِ ❀ الدمُ احمرُ ❀ حمرةُ الدمِ اشدُّ مِنْ حمرةِ اللحمِ ❀ اجوافُ العظامِ مملوءةٌ بالمخاخِ ❀ المخُّ كالشحمِ ❀ الشحمُ ابيضُ ❀ الشحمُ فى بطنِ الانسانِ السمينِ كثيرٌ وفى بَطنِ الانسانِ النحيفِ قليلٌ ❀ العَرَقُ مائعٌ كالماءِ وهو يخرجُ من البدنِ ❀ عَرَقُ الانسانِ طاهرٌ ❀ عرقُ بعضِ الناسِ كثيرٌ وعَرَقُ بعضِهم قليلٌ ❀ دمعُ العينِ السالمةِ طاهرٌ ودمعُ العينِ المريضةِ نَجِسٌ ❀

TBMM KUTUPHANESI

الدمعُ يخرجُ من العينِ ❊ البلغمُ ابيضُ ❊ كثرةُ البَلغمِ علامةُ المرضِ ❊ البزاقُ طاهرٌ وهو يحصلُ فى الفمِ ❊ البزاقُ ماءُ الفمِ والمخاطُ ماءُ الانفِ ❊ البولُ نَجِسٌ ❊ البولُ يحصلُ من الماءِ المشروبِ ❊ ورمُ زيدٍ فى ظهرِه ❊ ورمُ بكرٍ كبيرٌ ❊ اورامُ هذا المريضِ صغيرةٌ ❊ جراحةُ هذا المريضِ كبيرةٌ ❊ جراحاتُ ذالك المريضِ كثيرةٌ ❊ يدُ زيدٍ مجروحةٌ بجراحةٍ كبيرةٍ ❊ فخذُ بكرٍ مجروحٌ بجراحةٍ صغيرةٍ ❊ بدنُ عليٍّ سالمٌ عن الجراحاتِ ❊ الاعضاءُ السالمةُ حسنةٌ ❊ هذا البيتُ خالٍ عن الناسِ ❊ البيوتُ الخاليةُ عن الاشياءِ ليستْ بمرغوبة ❊ تحرّكَ زيدٌ ❊ يتحرّكُ بكرٌ ❊ يُعلَمُ بعضُ الاحوالِ من حركاتِ العيونِ ❊ الجَمَدُ يحصلُ من الماء ❊ بزَقَ زيدٌ على الماءِ ❊ لا تبزقُوا على الماء ❊ البزقُ على الماءِ عيبٌ ❊ البزقُ فى المسجدِ ذنبٌ ❊ المخطُ لدَى الناسِ عيبٌ ❊ لا تَمْخَطوا لدَى الناسِ ❊ اِمْخَطُوا بايديكم اليُسرى ولا تمخَطُوا بايديكم اليمنى ❊ لا تبزُقوا على وجوهِ الناسِ ❊ (١٣)

---

§ ٥٤ الدرسُ الرّابعُ والخمسونَ ❊

اَلْحَيَوانَاتُ

فَرَسٌ، اَفراسٌ ❊ مُهرٌ، اَمهارٌ ❊ حِصانٌ، حُصُنٌ ❊ رَمَكَةٌ، رَمَكاتٌ ❊

آت	طاى	آيغر	بييه، بايطال

TBMM KUTUPHANESI

حِمَارٌ، حَمِيرٌ * بَغْلٌ، بِغَالٌ * بَقَرٌ، بَقَرٌ * عِجْلٌ، عُجُولٌ *

ایشاك　قاچر　صغر (جنسی)　بزاو

ثَوْرٌ، ثِيرَانٌ * إِبِلٌ، آبَالٌ * جَمَلٌ، جِمَالٌ * نَاقَةٌ، نِيَاقٌ *

اوگز　تۆیه (جنسی)　آتا تۆیه　آنا تۆیه

غَنَمٌ، أَغْنَامٌ * حَمَلٌ، حُمْلَانٌ * كَبْشٌ، كِبَاشٌ * مَعْزٌ، مَوَاعِزُ *

قۆی (جنسی)　قوزی　(بەرەن)　تەكە(صارق)　كەجە (جنسی)

قَرْنٌ، قُرُونٌ * ذَنَبٌ، أَذْنَابٌ * حَافِرٌ، حَوَافِرُ *

مۆگز　قۆیرق　طۆیاق

صُوفٌ، أَصْوَافٌ * جِلْدٌ، جُلُودٌ * لَبَنٌ، أَلْبَانٌ * حَامِلٌ * عَقِيمٌ *

یۆن　تیری　سۆت　بوواز　قسر

خَصِيٌّ، خِصْيَانٌ * فَائِدَةٌ، فَوَائِدُ * مَضَرَّةٌ، مَضَرَّاتٌ * (١٤)

پچترلگان　فائده　ضرر

قَطِيعٌ، قُطْعَانٌ * رَاعِي، رُعَاةٌ * بَقَرَةٌ * شَاةٌ * مَاعِزٌ *

كۆتو　كۆتوچی (چوبان)　بر صغر　بر قوی　بر كەجە

(مَلَكَ، يَمْلِكُ، اَلْمِلْكُ) (نَطَقَ، يَنْطِقُ، النُّطْقُ)

خواجه بولو　سۆیلەو

(رَكِبَ، يَرْكَبُ، الرُّكُوبُ) (نَطَحَ، يَنْطَحُ، النَّطْحُ)

آتلانو　سۆزو

أَعْجَفُ * أَجَمُّ * أَشْهَبُ * أَدْهَمُ *

آرق (حیوان)　مۆگزسز　كوك (آت)　قارا (آت)

TBMM KUTUPHANESI

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

كُلُّ انسانٍ حيوانٌ ❀ الانسانُ اشرفُ الحيواناتِ واحسنُها واعقلها ❀ الناسُ حيواناتٌ عقلاءُ ❀ الانسانُ حيوانٌ ناطقٌ ❀ اكثرُ الحيوانات لَيسَتْ بناطقة ❀ بعضُ الحيواناتِ ينطقُ بلسانه كَلِمًا كثيرةً وهو الانسانُ ❀ كُلُّ حيوانٍ يَعْلَمُ الحركةَ والاكلَ والشربَ ❀ كُلُّ حيوانٍ يأْكُلُ طعاماً ويشرَبُ ماءً ❀ الاكُلُ لازمٌ للحيواناتِ حَيَاةُالحيواناتِ بلا اكلِ الطعامِ وبلا شربِ الماءِ محالٌ ❀ لِكل حيوانٍ روحٌ ❀ الروحُ لازمٌ لحركةِ الحيواناتِ ❀ فوائدُ بعضِ الحيواناتِ كثيرةٌ وفوائدُ بعضها قليلةٌ ❀ مَضَرَّةُ بعضِ الحيواناتِ عجيبٌ ❀ اكثرُ الحيواناتِ تؤْكَلُ وبعضُها لا يُؤْكَلُ ❀ بعضُ الصلحاءِ لا يأْكُلُ لحومَ الحيواناتِ ولا يشربُ البانَها اصلاً ❀ لِبعضِ الحيواناتِ قَرْنٌ وليسَ لبعضِها قَرْنٌ ❀ ليسَ لِكلِّ حيوانٍ ذنبٌ ❀ لِكلِّ حيوانٍ جِلْدٌ وليس لِكلِّ حيوانٍ صوفٌ ❀ الجلودُ كالاثوابِ للحيواناتِ ❀ الفرسُ احسنُ من الحمارِ واكبرُ منه ❀ هذا الفرسُ اَشْهَبُ وذاكَ الفرسُ اَدْهَمُ ❀ هذه الرمكة دهماءُ ❀ افراسُنا كثيرةٌ ❀ هذا الفرسُ حصانٌ وذاكَ الفرسُ رمكةٌ ❀ فرسْنا الكبيرُ خَصِيٌّ ❀ هذا الحصانُ ليسَ بخصيٍّ ❀ افراسُنا سَمينةٌ ❀ الافراسُ السمينةُ قويّةٌ ❀ مهرُ هذهِ الرمكةِ الشهباء ادهمُ ❀ لرمكاتنا امهارٌ ❀ امهارُ رمكاتِنا سمينةٌ ❀ الامهارُ اصغرُ من اُمَّهاتِها ❀ الحميرُ كالامهارِ اصغرُ من الافراسِ ❀ الامهارُ افراسٌ صغارٌ، تَشْرَبُ البانَ الرمكاتِ (١٥)

TBMM KUTUPHANESI

من اَثْديها * للرمكات لبنٌ فى اَثْديها * بعضُ الناسِ يشربُ البانَ الرمكاتِ *
البان الرمكاتِ نافعةٌ للبدنِ * الفقراءُ يأكلونَ لحومَ الافراسِ واكثرُ
الاغنياء لا يأكلونها وبعضهم يأكلها * لحومُ الافراسِ ضارّةٌ للبدنِ *
آذانُ الحميرِ اكبرُ واطولُ من آذانِ الافراسِ * لحومُ الحميرِ والبغالِ
لا تُؤْكَلُ * صوتُ الفرسِ حسنٌ وصوتُ الحمارِ اقبحُ الاصواتِ * البغلُ
اصغرُ من الفرسِ واكبرُ من الحمارِ * البغلُ ولدُ الفرسِ والحمارِ *
آباءُ اكثرِ البغالِ حُصُنٌ واُمّهاتُها حميرٌ * البغلُ اقوى منَ الحمارِ
والفرسُ اقوى منَ البغلِ * الافراسُ والحميرُ والبغالُ من الحيواناتِ
(١٦) الخادمةِ للناسِ * خِدْمَةُ الافراسِ اكثرُ من خدْمَةِ الحميرِ والبغالِ *
حصانُنا اَرْقَطُ * رمكتُنا رَقْطاءُ * اكثرُ افراسنا رُقْطٌ * الافراسُ الرُّقطُ
قليلةٌ * ليسَ للافراسِ والحميرِ والبغالِ قرونٌ * وَلِلْبقرِ قرونٌ طويلةٌ *
لبنُ البَقَرِ طعامٌ نافعٌ جدًّا * اكثرُ الناسِ يأكلونَ لحومَ البَقَرِ *
البقرُ اكبرُ منَ الحمارِ * العِجْلُ ولدُ البَقَرةِ * لحومُ
العجولِ لَيِّنَةٌ * الثيرانُ اكبرُ من البَقَرِ * العجولُ بقرٌ صغارٌ *
الثيرانُ تَخدمُ للناسِ وهى اقوى من الافراسِ * قرونُ الثيرانِ طويلةٌ *
ليسَ لبعضِ البقرِ قرونٌ * بقرتُنا رقطاءُ * البقرُ الرُّقْطُ كثيرةٌ * هذه
البقرةُ جمّاءُ * البقرةُ العجفاءُ ليستْ بحسنةٍ * الابلُ اكبرُ منَ الفرسِ والبقرِ *

TBMM KUTUPHANESI

هذه الابلُ جِمالٌ ❊ تلكَ الابِلُ نياقٌ ❊ هذا الجَمَلُ كبيرٌ ❊ ناقةُ عليٍّ صغيرةٌ ❊ جَمَلُ وليٍّ سمينٌ ❊ ناقةُ بكرٍ ليستْ بسمينة ❊ لحومُ الأبالِ تؤكَلُ والبانُها تُشرَبُ ❊ لى شاةٌ سمينةٌ ❊ هذه الشاةُ جمّاءُ ❊ شاةُ عليٍّ سوداءُ ❊ شاتُكَ عجفاءُ ❊ لحمُ الغنمِ نافعٌ ❊ لحومُ الاغنامِ السمينةِ مرغوبةٌ ❊ اكلتُ لحمَ الغنمِ ❊ اكثرُ الناسِ يأكلُ لحمَ الغنمِ ❊ هذا الحمَلُ سمينٌ ❊ هؤلاءِ الضيوفُ اَكلُوا لحومَ الحُمْلانِ ❊ هذا الكبشُ سمينٌ ❊ لِلْكَبشِ قَرْنٌ ❊ لبعضِ الاغنامِ قرونٌ ❊ ليسَ لِاَكثرِ الاغنامِ قرونٌ ❊ جلدُ الغنمِ رخيصٌ ❊ جلودُ المواعزِ ثمينةٌ ❊ لبنُ المعزِ نافعٌ ❊ شَرِبنا لبنَ المعزِ ❊ ما عزُنا ابيضُ ❊ هذا الماعزُ اسودُ ❊ المسلمونَ لا يأكلونَ لحومَ الافراسِ والحميرِ والبغالِ ويأكلونَ لحومَ البقُرِ والآبالِ والاغنامِ والمواعزِ ❊ فقراءُ المسلمينَ يأكلونَ لحومَ الافراسِ ولا يأكلون لحومَ الحميرِ والبغالِ اصلاً ❊ اكثرُ القرونِ معوجةٌ ❊ قرونُ البقرِ اقصرُ من قرونِ المواعزِ ❊ للمواعزِ قرونٌ طويلةٌ ❊ ليسَ للآبالِ قرونٌ ❊ رقبةُ الابلِ طويلةٌ ومعوجةٌ ❊ ظهرُ الابلِ مرتفعٌ ❊ الآبالُ اَقوى من الافراسِ ❊ الفرسُ اذكى من البقرِ ❊ البقرُ اغبى من اكثرِ الحيواناتِ ❊ قرنُ الكبشِ قصيرٌ ومعوجٌ جدّاً ❊ اذنابُ الافراسِ والحميرِ والبغالِ والبقُرِ طويلةٌ ❊ لاَذنابِ هذه الحيواناتِ اشعارٌ طويلةٌ ❊ اذنابُ الأبالِ والاغنامِ والمواعزِ قصيرةٌ ❊

TBMM KUTUPHANESI

اشعارُ جلودِ الافراسِ والحميرِ والبغالِ قصيرةٌ ❀ اصوافُ جلودِ الآبالِ والاغنامِ طويلةٌ ❀ صوفُ الابلِ ثمينٌ ❀ صوفُ الغنمِ رخيصٌ ❀ شعرُ جلدِ المعزِ ثمينٌ ❀ جلودُ الافراسِ والبُقُرِ ثخينةٌ ❀ جلودُ الاغنامِ والمواعزِ رقيقةٌ ❀ جلدُ المعزِ اثمنُ من جلدِ الغنمِ ❀ جلدُ الغنمِ ارخصُ من جلدِ المعزِ ❀ اللبنُ ابيضُ ❀ لبنُ البقرةِ اكثرُ من لبنِ الرمكةِ ❀ بعضُ الناسِ يشربُ لبنَ الغنمِ ❀ اكثرُ الناسِ لا يشربونَ لبنَ الغنمِ ❀ هذه الرمكةُ حاملٌ ❀ رمكةُ عليٍّ عقيمٌ ❀ بقرتُنا حاملٌ ❀ ناقةُ وليٍّ عقيمٌ ❀ خُصُنُ هذا الرجلِ خِصْيانٌ ❀ حصانُنا خصيٌّ ❀ ثورُ بكرٍ خصيٌّ ❀ جَمَلُ محمودٍ ليس بخصيٍّ ❀ الكباشُ الخصيةُ سمينةٌ ❀ بقرتُنا رقطاءُ ❀ الاغنامُ الرُّقَّطُ قليلةٌ ❀ لاكثرِ الحيواناتِ فائدةٌ ❀ ولبعضِ الحيواناتِ مضرةٌ ❀ فوائدُ الافراسِ كثيرةٌ ❀ فوائدُ البُقُرِ اقلُّ من فوائدِ الافراسِ ❀ فوائدُ الابلِ اكثرُ من فوائدِ الفرسِ ❀ للمعزِ مضرةٌ فى بعضِ الاوقاتِ وهو سارقٌ جدًّا ❀ راعى هذا القطيعِ رجلٌ صادقٌ وقطيعُهُ كبيرٌ ❀ هذا قطيعُ البقرِ ❀ ذاكَ قطيعُ الاغنامِ والمواعزِ ❀ الرُعاةُ يسكنونَ فى الصَّحارىٰ فى اكثرِ الأيّامِ ❀ رُعاةُ قُطْعانِ هذا الغنيِّ شبابٌ صلحاءُ وهم لا يسرقونَ شيئًا ❀ حوافرُ الافراسِ اكبرُ من حوافرِ الحميرِ والبغالِ ❀ حوافرُ بعضِ الافراسِ سودٌ وحوافرُ بعضها بيضٌ ❀ انا مَلَكْتُ اموالاً كثيرةً ❀ انتَ تَمْلِكُ افراسًا ثمينةً ❀ زيدٌ مالكُ هذا البقرِ ❀ مالكُ هذا

(١٨)

TBMM KUTUPHANESI

الكتابِ رَجُلٌ عالمٌ * هذا الثَّورُ مملوكُ علِيّ * الحوافرُ اظفارُ الافراسِ والحميرِ والبغالِ * اكثرُ الخفافينَ يصنعونَ الخِفافَ من جلودِ المواعزِ * الخِفافُ المصنوعةُ من جلودِ المواعزِ ثمينةٌ * الخِفافُ المصنوعةُ من جلودِ الاغنامِ رخيصةٌ * يا ايُّها الخفافُ اصْنعْ لي من هذا الجلدِ خُفًّا ثمينًا * رَكِبَ زيدٌ على هذا الفرسِ * انتَ رَكِبتَ على هذا الحمارِ * انا ركبتُ على هذا البغلِ * لا يَرْكَبُ على البقرِ احدٌ * مالكو الآبالِ يَرْكَبُونَ على آبالهم * الركوبُ على بعضِ الافراسِ مشكلٌ * يا ايُّها الاولادُ لا تركَبُوا على الامهارِ * نَطَحَ هذا الثورُ بقرًا كثيرةً * هذا الثورُ ينطَحُ الناسَ في الزُّقاقِ * الافراسُ والحميرُ والبغالُ والآبالُ لا تَنْطَحُ اصلًا * البقرُ والاغنامُ والمواعزُ تنطَحُ في بعضِ الاوقاتِ * رَكِبَ زيدٌ علَى الجَمَلِ * ركبتُ علَى الحمارِ * اكثرُ الناسِ يركَبُ على الافراسِ * بعضُ الناسِ يركب على البغالِ * الجواربُ تُصْنَعُ من اصوافِ الحيواناتِ والخفافُ والجراميقُ من جلودها * (١٩)

٧

٥٤ § الدرسُ الخامسُ والخمسونَ *

سَبُعٌ ، سِباعٌ * قِرْدٌ ، قِرَدَةٌ * فيلٌ ، فِيَلَةٌ * اَسَدٌ ، اُسُدٌ *

يرتقوچى حيوان — مايموك — فيل — آرسلان

٢ *

TBMM KUTUPHANESI

نَمِرٌ ، نِمَارٌ * دُبٌّ ، دِبَبَةٌ * ذِئْبٌ ، ذِئَابٌ * ثَعْلَبٌ ، ثَعَالِبُ *

یولبارس   آیو   بوری   تولکی

كَلْبٌ ، كِلَابٌ * سِنْجَابٌ ، سَنَاجِيبُ * خِنْزِيرٌ ، خَنَازِيرُ *

ات   تییین   دوڭغز

أَرْنَبٌ ، أَرَانِبُ * هِرٌّ ، هِرَرَةٌ * تِمْسَاحٌ ، تَمَاسِيحُ * سَمَكٌ ، سِمَاكٌ *

قویان   مشچی   کارکادیل   بالق

سَرَطَانٌ ، سَرَاطِينُ * ضِفْدَعٌ ، ضَفَادِعُ * حَيَّةٌ ، حَيَّاتٌ *

قسقاچ، راك   باقا   یلان

عَقْرَبٌ ، عَقَارِبُ * قُنْفُذٌ ، قَنَافِذُ * فَأْرَةٌ ، فَأْرٌ * شُجَاعٌ ، جَبَانٌ

چایان   کرپی   سچقان   بهادر   یوواش

أَهْلِيٌّ * وَحْشِيٌّ * نَابٌ ، أَنْيَابٌ * مِخْلَبٌ ، مَخَالِبُ * صَيَّادٌ * (٢٠)

یووط حیوانی، قرحیوانی   آزو تش   آزوطرناق   آوچی

(نَبَحَ ، يَنْبَحُ ، النَّبْحُ) (قَتَلَ ، يَقْتُلُ ، القَتْلُ)

ات اورمك وکیبیك حیوان نچقرمق   اولترمك

(لَدَغَ ، يَلْدَغُ ، اللَّدْغُ) (شَابَهَ ، يُشَابِهُ ، المُشَابَهَةُ)

یلان وچایان چاغو   اوخشاو

الْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

السِّبَاعُ اعداءُ النَّاسِ * بعضُ الحيواناتِ سَبُعٌ * بعضُ الحيواناتِ ليسَ بسبعٍ * السِّبَاعُ وحشيةٌ * بعضُ الحيواناتِ اهليٌّ * السبعُ يأكلُ لحومَ الحيواناتِ * للسِّبَاعِ أنيابٌ ومخالبُ * السباعُ الشجعانُ تقتلُ الحيواناتِ

TBMM KUTUPHANESI

الْجَبَانَةَ * بعضُ السباعِ يقتُلُ الانسانَ فيأكُلُ لحمَهُ ويشرَبُ دمَهُ * بعضُ السباعِ يهرُبُ عَنِ الناسِ * السباعُ الكبيرةُ تجرَحُ ابدانَ الحيواناتِ الصغيرةِ ثم تأكُلُ لحومَها وتشرَبُ دمائَها * الناسُ يقتلونَ السباعَ * الانسانُ كالسَّبُعِ يقْتُلُ الحيواناتِ ويأكُلُ لحومَها * قَتْلُ السباعِ مشكلٌ جداً * السباعُ تَسْكُنُ فى الصحارى * لحومُ السّباعِ حرامٌ * القِرْدُ يُشابِهُ الانسانَ * لِلْقِرَدَةِ ايدٍ كَأَيْدِ الناسِ * ارجلُ القِرَدَةِ كَأَيْدِيها * لِأَرْجُلِ القِرَدَةِ اصابعُ طويلةٌ كاصابعِ ايدى الناسِ * القردُ أَعْجَبُ الحيواناتِ ولها عقولٌ * لِلقِرَدَةِ اذنابٌ * اَلقِرْدُ اذكى الحيواناتِ * القِرَدَةُ مختلفةٌ * اكثرُ القردةِ صغيرةٌ وبعضُها كبيرٌ كالانسانِ * القِردةُ الكبيرةُ تقتلُ (٢١) الانسانَ * القردةُ الصغيرةُ تهرُبُ عن الناسِ * لجلودِ القردةِ اشعارٌ * القِرَدَةُ لاتَنْطِقُ اصلاً * الفيلُ اكبرُ من الافراسِ والآبالِ * لِلفِيَلَةِ انوفٌ (خُرْطُومٌ) طويلةٌ واذنابٌ قصيرةٌ * انيابُ الفِيَلَةِ طويلةٌ * انيابُ الفِيَلَةِ ثمينةٌ جداً * الفيلُ مِنَ السّباعِ * الاسدُ اَشْجَعُ الحيواناتِ وهو مَلِكُها * مخالبُ الاسدِ طويلةٌ * انيابُ الاسدِ كبيرةٌ وطويلةٌ * اذنابُ الأُسُدِ طويلةٌ * الاَسَدُ يقتلُ الانسانَ * اكثرُ الحيواناتِ تهرُبُ عنِ الاَسَدِ * الاسَدُ اكبرُ منَ الذّئابِ والكلابِ واصغرُ من الافراسِ والبغالِ * النّمارُ اقوى السّباعِ * النمارُ تُشابِهُ الأُسُدَ * رؤُسُ النِّمارِ تُشابِهُ رؤُسَ الْهِرَرَةِ *

TBMM KUTUPHANESI

النِّمارُ كالهِرَرَةِ الكبيرةِ والهِرَرَةُ كالنمارِ الصغيرةِ * ذَنَبُ الدُّبِّ قصيرٌ * الدِّبَبةُ مختلفةٌ بعضُها اسودُ وبعضُها ابيضُ * الدُّبُّ يُشابِهُ الكلْبَ * رِجْلُ الدبِّ كيدِ الانسانِ * الذِّئبُ سبعٌ ظالمٌ يأكلُ لحومَ الاغنامِ وهو كالكلبِ * الذئابُ تأكلُ الانسانَ * الانسانُ يقتلُ الذئبَ * الذئبُ عدوُّ الانسانِ * الذئبُ الواحدُ لا يهربُ عن الانسانِ الواحدِ * الثَّعلَبُ يهرُبُ عن الانسانِ * جلدُ الثعلبِ اصفرُ * جلودُ الثعالبِ اثمنُ من جلودِ الذئابِ * فِراءُ الاغنياءِ من جلودِ الثعالبِ * الخيّاطونَ يصنعونَ منْ جلودِ الثعالب والذئابِ فِراءً حسنَةً * الكلابُ تسكُنُ فى عرصاتِ البيوتِ او فى الأَزِقَّةِ * الكلابُ سباعٌ اهليّةٌ نافعةٌ للناسِ * الذئابُ تهربُ عن كلابِ الرُّعاةِ * كلابُ الرعاةِ كثيرةٌ * كلابُ الصيادينَ شجعانٌ * كلابُ الصيادينَ تقتُلُ الذئابَ والارانبَ * الكلبُ اصغرُ من الذئبِ واكبرُ من الهِرَّةِ * جلودُ الكلابِ رخيصةٌ * كلبُ جارِنا ينْبَحُ بصوتٍ قبيحٍ * كلبُنا ينبحُ بصوتٍ حسنٍ * صَوْتُ الكلابِ ليسَ بمرغوبٍ * الكلابُ اصدقاءُ للناسِ * لحمُ الكلبِ حرامٌ * الخنزيرُ اقبحُ الحيواناتِ وهو يأكلُ كُلَّ نَجِسٍ * لحومُ الخنازيرِ نَجِسةٌ * المسلمونَ لا يأكلونَ لحومَ الخنازيرِ اصلاً * بعضُ الناسِ يأكلُ لَحمَ الخنزيرِ * لحوم اكثرِ الخنازيرِ ضارَّةٌ لبدنِ الانسانِ * لَحْمُ الْخنزيرِ حرامٌ لِلْمُسْلمينَ * لحمُ الارنبِ حلالٌ

TBMM KUTUPHANESI

وهو اَجبنُ الحيواناتِ الوحشيةِ ❀ الارانبُ تهربُ عن الانسانِ ❀ الارنبُ ليسَ بسَبُعٍ ❀ المسلمونَ يأكلونَ لحومَ الارانبِ ❀ جلودُ الارانبِ رخيصةٌ جدًّا ❀ الهرةُ سبُعٌ وهى تأكلُ الفأرةَ ❀ الفأرُ تهربُ عن الهِرَةِ والهرَرَةُ من الكلابِ ❀ الهرةُ حيوانٌ مرغوبٌ لدى المسلمينَ والكلبُ ليسَ بمرغوبٍ لَدَيهم ❀ الهرَرَة تسكنُ فى البيوتِ مع الناسِ ❀ التمساحُ ليسَ بسَمَكٍ ❀ التماسيحُ تأكلُ الانسانَ ❀ التمساحُ حيوانٌ قبيحٌ وظالمٌ ❀ التماسيحُ فى هذا النهرِ كثيرةٌ ❀ افواهُ التماسيحِ طويلةٌ وانيابُها كثيرةٌ ❀ بعضُ الصيّادينَ يقتلُ التمساحَ ❀ السّمكُ حيوانُ الماءِ ❀ لحمُ السّمَك حلالٌ ❀ اَكَلْنا لحمَ السّمكِ ❀ لحمُ السّرطانِ ليسَ بحلالٍ عندنا وحلالٌ عندَ بعضِ المسلمينِ ❀ السراطينُ تسكنُ فى الماءِ كالسمكِ ❀ الضّفدعُ حيوانٌ قبيحٌ ❀ بعضُ الضفادعِ لايَسكُنُ فى الماءِ ❀ الحيّةُ حيوانٌ ظالمٌ وهى تأكلُ الضفادعَ ❀ الحياتُ طويلةٌ ❀ الحياتُ السّودُ كثيرةٌ ❀ الحيّةُ تلدَغُ الانسانَ ❀ لدْغُ الحيّةِ ضارّةٌ لبدَنِ الانسانِ ❀ لَدَغَتْ زيدًا حيةٌ كبيرةٌ فى الصحراءِ ❀ اكثرُ الناسِ يقتلونَ الحياتِ ❀ العقربُ (مث) تلدَغُ كالحيّةِ ❀ للعقاربِ عيونٌ صغيرةٌ ❀ لَدَغَتْ زيدًا عقربٌ كبيرةٌ ❀ القنفذُ حيوانٌ قبيحٌ ❀ القَنافذُ تأكلُ الفأرَ ❀ اشعارُ القنافذِ صلبةٌ ❀ الفأرُ تأكلُ الاطعمةَ وهى ضارّةٌ للناسِ ❀ بكرٌ شجاعٌ وزيدٌ اشجعُ منه ❀ الشّجاعةُ فضيلةٌ ❀ الجبانةُ رذالةٌ ❀ محمودٌ

TBMM KUTUPHANESI

جبانَ وخالدْ اجبن منه ❀ الافراس والبقر والاغنام حيوانات اهلية ❀ القردة والفيلة والاسد والنمار والدببة والذئاب والثعالب والسناجيب حيوانات وحشية ❀ الحيوانات الاهلية لا تهرب عن الناس والحيوانات الوحشية تهرب عنهم ❀ لاكثر السباع انياب كبيرة ومخالب طويلة ❀ انياب الناس قصيرة ❀ الصيادون يقتلون السباع ❀ هؤلاء الرجال صيادون ❀ نبح كلب زيد اليوم كثيراً ❀ الذئاب تنبح فى الصحراء فى بعض الاوقات ❀ الصيادون يقتلون الحيوانات بالجرح ❀ ياايها الناس لا تقتلوا الحيوانات النافعة للناس بل اقتلوا الحيوانات الضارة فقط ❀ قتل الحيوانات بلا سبب حرام ❀ قتل الحيوانات الضارة حلال ❀ هذه الحية الميتة لدغ خادمنا ❀ زيد يشابه عمراً ❀ انت تشابه بكراً ❀ مشابهة علي لولي مشهورة ❀ بعض الناس يشابه بعضهم ❀ هذا الرجل لا يشابهكم اصلاً ❀ اكثر الاولاد يشابهون لابائهم او امهاتهم ❀ العقارب كالحيات تلدغ الناس ❀ الرجال الظلماء كالحيات والعقارب ❀

(٢٤)

❀ ٥٦ § الدرس السادس والخمسون ❀

طائر ، طيور ❀ نعامة ، نعام ❀ طاوس[(١)] ، طواويس ❀

قوش　　　　دوه قوشی　　　　طاووس

دِيكٌ، دِيَكَةٌ * دُجاجَةٌ، دُجاجاتٌ * اِوَزَّةٌ، اِوَزٌّ * بَطَّةٌ، بَطٌّ *

ئەتەچ طاوق اوردەك قاز

نَسْرٌ، نُسُورٌ * غُرابٌ، غُرْبانٌ * بازِی، بُزاةٌ *

بۆركت (قارا قۇش) قارغا قارچغا

طُوطِیٌّ، طُوطِی * حَمامَةٌ، حَمامٌ * كُرْكِیٌّ، كَراكِی *

طوطی كوگەرچن طرنا

عَنْدَلِيبٌ، عَنادِلُ * عُصْفُورٌ، عَصافِيرُ * فَرْخٌ، فُرُوخٌ *

صانديوغاچ(بلبل) چپچق قۇش بالاسی (باورو)

عُشٌّ * عِشاشٌ * جَناحٌ، اَجْنِحَةٌ * رِيشٌ، اَرْياشٌ *

قۇش اوياسی قانات قۇش بۆنی، قاوری

مِنْقارٌ، مَناقِيرُ * بَيْضٌ، بَيْضاتٌ * خُفّاشٌ، خَفافِيشُ *

قۇش بۆرنی يمرقا، كوكەی يارقانات

(٢٥)

جَرادَةٌ، جَرادٌ * عَنْكَبُوتٌ، عَناكِبُ * نَمْلَةٌ، نَمْلٌ *

چيكرتكە اورمەكوچ قرمسقا

نَحْلَةٌ، نَحْلٌ * ذُبابٌ، ذِبّانٌ * بُرْغُوثٌ، بَراغِيثُ *

بال قۇرتی چبن بۆرچا

دُودَةٌ، دِيدانٌ * جِيفَةٌ، اَجْيافٌ، عَسَلٌ *

قۇرت اولەكسە بال

(قَدَرَ، يَقْدِرُ، القُدْرَةُ) كوچ يتو.

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ

هذا الحيوانُ طائرٌ * للطُّيورِ اجنحةٌ ومناقيرُ * الطيورُ كثيرةٌ * لحومُ بعْضِ الطيورِ حلالٌ ولحومُ بعضِها حرامٌ * بعضُ الطيورِ اهلِیٌّ وبعضها

(١) طاووس ديو ايكی واو ايله اوقولوره

TBMM KUTUPHANESI

وحشى ۞ بعضُ الطيورِ سبعٌ ۞ الطيورُ الصغيرةُ كثيرةٌ والطيورُ الكبيرةُ قليلةٌ ۞ بعضُ الطيورِ يأكُلُ حباتٍ وبعضُها يأكُلُ لحوماً ۞ لأكثرِ الطيورِ عِشاشٌ ۞ عِشاشُ اكثرِ الطيورِ فى اغصانِ الاشجارِ ۞ النّعامةُ اكبرُ الطيورِ ۞ رقباتُ النعامِ طويلةٌ ۞ رِجلُ النعامةِ طويلةٌ ۞ الطاوسُ طائرٌ جميلٌ ۞ ارياشُ الطاوسِ جميلةٌ ۞ الوانُ ارياشِ الطاوسِ عجيبةٌ ۞ ارياشُ الطواويسِ طويلةٌ ۞ صوتُ الطاوسِ ليس بحسنٍ ۞ صوتُ الطاوسِ يشابهُ صوتَ الهِرّةِ ۞ الدّيَكَةُ اكبرُ مِنَ الدجاجاتِ ۞ للدّيَكِ ذنبٌ معوجٌّ ۞ الديكُ رئيسٌ للدجاجاتِ ۞ الدجاجةُ اصغرُ من الديكِ والبطِّ واكبرُ مِنَ الاوِزِّ ۞ الاوَزُّ اصغرُ مِنَ الدجاجةِ ۞ الاوزُّ تسبَحُ فى الماءِ فى اكثرِ الاوقاتِ ۞ الدجاجةُ لا تسبَحُ فى الماءِ اصلاً ۞ البطُّ كالاوزِ يسبَحُ فى الماءِ ۞ مناقيرُ الاوِزِّ والبطِّ عريضةٌ ۞ مناقرُ الدجاجةِ ليستْ بعريضةٍ ۞ مخالبُ الاوزِّ والبطِّ صغيرةٌ ۞ اكثرُ البطِّ ابيضُ وبعضُها ارقطُ ۞ البطُّ اكبرُ من الاوِزِّ والدجاجاتِ ۞ رقبةُ البطِّ طويلةٌ ۞ رقبةُ الاوَزِّ قصيرةٌ ۞ النعاماتُ وحشيةٌ ۞ الدجاجاتُ والاوَزُّ والبطُّ من الحيواناتِ الاهليّةِ ۞ لحومُ الدجاجاتِ والاوَزِّ والبطِّ تؤْكَلُ ۞ المسلمونَ يأكلونَ لحومَ الحيواناتِ المذكورةِ ۞ يأكُلُ بعضُ المجوسِ لحومَ جميعِ الحيواناتِ ۞ النّسرُ طائرٌ اسودُ وهو سبعٌ يأكُلُ لحومَ الطيورِ الصغيرةِ ۞ بعضُ النّسورِ يأخُذُ الحُمْلانَ فيقتلُها ثم يأكُلُها ۞ النسرُ ملِكُ الطيورِ ۞ النسرُ اكبرُ من البازى والغرابِ ۞ بعضُ الغربانِ اسودُ وبعضُها ارقطُ ۞ الغربانُ

TBMM KUTUPHANESI

تا كُلُ لحومَ الاجيافِ ۞ الغربانُ اَصغرُ من النسورِ ۞ البازى طائرٌ صيادٌ ۞ وهو ياخُذُ الحيواناتِ الصغيرةَ بمخالبهِ فيَجرَحهُ فيقتلُهُ ثم يا كُلُهُ ۞ منقارُ البازى معوجٌ جدًّا ۞ منقارُ الطوطيِّ يُشابهُ منقارَ البازى ۞ الطوطى اذكى الطيورِ ۞ وهو ينطقُ بكلامِ الناسِ ۞ الطوطىُّ يقدرُ على نطقِ بعضِ الكلم كالانسانِ ۞ نطقُ الطوطيِّ عجيبٌ ۞ الطوطىُّ اصغرُ من الدجاجةِ وَا كبرُ من الحمامةِ ۞ الحمامةُ اصغرُ من الغرابِ وا كبرُ من الغرابِ وا كبرُ من العُصفورِ ۞ ا كثرُ الحماماتِ زُرقٌ ۞ بعضُ الحماماتِ ابيضُ ۞ لحومُ الحماماتِ حلالٌ ۞ لحومُ النُّسورِ والغربانِ والبزاةِ حرامٌ ۞ عِشاشُ (١) الحماماتِ فى البيوتِ ۞ رِجلُ الكُركيِّ طويلةٌ ۞ الكرا كىُّ وحشيّةٌ ۞ الكركىُّ يهربُ عنِ الانسانِ ۞ صوتُ العندليبِ حسنٌ ۞ العنادلُ فى حديقتنا كثيرةٌ ۞ نحنُ نسمعُ اصواتَ العنادلِ فى كلِّ يومٍ فى هذا الشهرِ ۞ العندليبُ طائرٌ صغيرٌ كالعُصفورِ ۞ صوتُ بعضِ الطيورِ الصغيرةِ يشابهُ صوتَ العندليبِ ۞ سمعتُ صوتَ العندليبِ ۞ عِشاشُ العصافيرِ فى بيوتنا كثيرةٌ ۞ العصافيرُ اصغرُ من الحماماتِ ۞ اَخذُ فروخِ العصافيرِ عن عشاشِها حرامٌ ۞ الصبيانُ الذينَ ياخذونَ فروخَ العصافيرِ اوالحماماتِ عن عشاشِها فيقتلونَها هم اولادٌ ظلماءُ ۞ اجنحةُ الطُيورِ مركّبةٌ من الارياشِ ۞ الارياشُ ليّنةٌ كالا صوافِ ۞

١) اى الاوكار والوكنات.

TBMM KUTUPHANESI

ارياشُ بعضِ الطيورِ ثمينةٌ وارياشُ بعضها رخيصةٌ ❊ لكلِّ طائرٍ جناحٌ ❊ اجنحةُ النعّامِ والبطِّ كبيرةٌ ❊ الطيورُ تشربُ الماءَ بمناقيرها ● لهذهِ الحماماتِ بيضاتٌ كثيرةٌ في عِشاشِها ● انا آكلُ البيضَ ❊ اكلُ البيضِ نافعٌ للناسِ ● البيضاتُ مدوّرةٌ ❊ بيضاتُ اكثرِ الطيورِ بيضٌ ❊ بيضاتُ بعضِ الطيورِ ليستْ ببيضٍ ❊ اجوافُ البيضاتِ مملوءةٌ بالشيءِ المائعِ ● الخُفّاشُ حيوانٌ عجيبٌ ❊ الخفافيشُ لاتخرجُ عن عِشاشِها نهارًا بل ليلًا ❊ الخفاشُ اصغرُ من العصفورِ ❊ اجنحةُ الخفافيشِ كبيرةٌ ● لحمُ الجرادةِ الكبيرةِ حلالٌ ❊ بعضُ الجرادِ صغيرٌ جدًا ❊

(٢٨) العنكبوتُ قبيحٌ ● بيوتُ العناكبِ عجيبةٌ ❊ بطنُ العنكبوتِ كبيرٌ ومدوّرٌ ❊ العناكبُ في بيوتِ الفقراءِ كثيرةٌ ❊ النملةُ حيوانٌ عاقلٌ ❊ بيوت النملِ مرتفعةٌ ❊ للنّملِ مَلِكٌ وهو امُّها ❊ النملةُ قويّةٌ جدًا ❊ كلُّ نملةٍ يفعلُ افعالًا كثيرةً ❊ للنحلِ فائدةٌ للناسِ ❊ للنحلِ مَلِكٌ وهو امُّها ❊ اكثرُ النحلِ يجمعُ العسلَ من الازهارِ ● بعضُ النحلِ تلدغُ الناسَ ❊ العسلُ نافعٌ للناسِ ● هذا العسلُ جيّدٌ ❊ للذّبانِ اجنحةٌ صغيرةٌ ❊ عيونُ الذبانِ كثيرةٌ جدا ❊ الذبانُ تشربُ الدمَ من ابدانِ الناسِ والحيواناتِ ❊ البرغوثُ اصغرُ من الذبابِ وهو اسودُ ❊ البراغيثُ تشربُ الدمَ من ابدانِ الناسِ ● هذه الدودةُ قبيحةٌ ● الديدانُ صغيرةٌ ● اكلُ لحم

TBMM KUTUPHANESI

الجيفةِ حرامْ * الجيفةُ حيوانٌ ميتٌ وهى نجسةٌ * الانسانُ قادرٌ على النطقِ بجميعِ الكلمِ وسائرُ الحيواناتِ ليستْ بقادرةٍ عليه * اللهُ تعالى قادر على كلّ شيءٍ * كلّ شيءٍ مخلوقٌ بقدرةِ الله تعالى *

٥٧ § الدرسُ السّابعِ والخمْسونَ *

النّباتاتُ

نَباتٌ ، نباتاتٌ * مَعْشَبٌ ، معاشبُ * غابةٌ غاباتٌ *

اولەنذاتی — اولەنلك — اورمان

قَصَبٌ ، اَقْصابٌ * عشْبٌ ، اَعشابٌ * فَاكِهَةٌ ، فواكِهُ *

قامش — پچەن — طاتلی ییمش

تفاحٌ * كمثرى * سفرجلٌ * رمّانٌ * ليمونٌ * برتقالٌ * تينٌ * (۲۹

آلما — آرمود — آیوا — آنار — لیمون — آپلیسن — اینجیر

زيتونٌ * اجاصٌ * رطَبٌ * تمرٌ * عِنبٌ * زبيبٌ * بِطّيخٌ *

زیتون — اوروك — یووش خرما — قوری خرما — یاش اوزوم — قوری اوزوم — قاون

حبحبٌ * قرعٌ * قِثّاءٌ * فجلٌ * شلْجمٌ * بصلٌ * ثـومٌ *

قاربوز — قاباق — قییار — طرما — شالقان — صوغان — صارمساق

حلوٌ * حامضٌ * لذيـذٌ * رائحةٌ * روائحُ * طعمٌ * طعومٌ *

طاتلی — آچی — لذتلی — ایس — تەم،طاد

نواةٌ * انوى * قصبةٌ * تفاحةٌ * رمّانةٌ * اجاصةٌ * تمرةٌ * عنبةٌ *

ییمش سوییەگی (چکردك). بر قامش — بر آلما — بر آنار — بر اوروك — بر خرما — بر اوزوم

(نبتَ ، ينبتُ ، النبتُ) (غرسَ ، يغرِسُ ، الـغرسُ)

اوسو — آغاج اوطورتو

TBMM KUTUPHANESI

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

النَّبَاتُ يَنْبُتُ بِقدرةِ اللهِ تعالى وخلقِهِ ❁ فى النباتاتِ فوائدُ كثيرةٌ للناسِ ❁ النّاس يأكلونَ لحومَ الحيوانات واثمارَ النباتاتِ ❁ النباتاتُ تَنْبُتُ بِسببِ الماءِ والحرارةِ ❁ الاشجارُ والاعشابُ نباتاتٌ ❁ الاشجارُ كثيرةٌ فى الغاباتِ والاعشابُ فى المعاشبِ ❁ اكثرُ الاشجارِ تَنْبُتُ فى الغاباتِ واكثرُ الاعشابِ تَنْبُتُ فى المعاشبِ ❁ بعضُ الاشجارِ والاعشابِ يَنْبُتُ فى الحدائقِ والأزِقّة اكثرُ الاعشابِ خضرٌ ❁ اكثرُ الحيواناتِ تاكُل الاعشابَ ❁ الغاباتُ مملوءةٌ بالسِباعِ ❁ الذئابُ والكلابُ لا تأكُل الاعشابَ ❁ الاعشابُ فى معاشِبنا كثيرةٌ فى هذه السَّنةِ ❁ الاشجارُ اصلبُ مِنَ الاعشابِ والقَصَبُ اصلبُ من الشجرِ ❁ هذه القصبةُ صلبةٌ ❁ جوفُ بعضِ الاقصابِ مملوءٌ بشيءٍ حُلْوٍ كالعسلِ (شكر) ❁ لاَكثرِ النباتاتِ فواكهُ ❁ الفاكهة لذيذةٌ ❁ بعضُ الفواكهِ حُلْوٌ وبعضُها حامضٌ ❁ الفواكهُ اثمارُ النباتاتِ ❁ بعضُ الاثمارِ ليسَ بفاكهةٍ ❁ بعضُ الاثمارِ ليسَ بلذيذٍ ❁ الفواكهُ اثمارٌ لذيذةٌ ❁ نحنُ نجمعُ فى الغاباتِ اثمارَ الاشجارِ ❁ التفاحُ فاكهةٌ لذيذةٌ ❁ اكلتُ تفاحةً واحدةً ❁ طعمُ بعضِ التفاحِ حلوٌ وطعمُ بعضِه حامضٌ ❁ بعضُ التفاحِ احمرُ وبعضُه ابيضُ وبعضُه اخضرُ ❁

(٣٥)

TBMM KUTUPHANESI

التفاحُ فى حديقتِنا كثيرٌ * هذه شجرةُ التفاحِ * اكلتُ تفاحًا حُلْوًا * بعض الصبيانِ الجهلاءِ يَسْرِقُ التفاحَ من اشجارِ حدائقِ الناسِ * الصبىُّ العالِمُ لايسرِقُ شيئًا * الكُمثرى كالتّفاحِ وهى اطولُ منه * الكُمثرى ألذُّ من التفاحِ واثمنُ منهُ * هذه شجرةُ الكمثرى * اشجارُ الكمثرى قليلةٌ فى حديقتنا * اكثرُ الكمثرى ازرقُ وبعضُه اصفرُ * هذه الكمثرى لذيذةٌ * السفرجلُ اصلب من الكمثرى وهو مدورٌ كالتفاحِ * التفاحُ الذُّ من السفرجلِ * اكلتُ اليومَ سَفارجَ كثيرةً * جَوْفُ الرُّمانِ مملوءٌ بالحباتِ الْحُمْرِ المدوَّرَةِ * اكلتُ رمانةً * الرمانُ نافعٌ لمعدةِ الانسانِ * الرمانُ اكبرُ من التفاحِ * هذه شجرةُ الرمانِ * طعمُ الليمونِ حامضٌ وطعمُ البُرتَقالِ حُلْوٌ * الليمونُ اصفرُ * اكثرُ البَرتقالِ احمرُ وبعضُه اخضرُ * الليمونُ اكبرُ من الكمثرى واصغرُ من البرتقالِ * الليمونُ نافعٌ للناسِ * شربتُ ماءَ الليمونِ * اَكَلَ هذا الولدُ برتقالاً واحدًا * التينُ فاكهةٌ لذيذةٌ وهو اكبرُ من الزيتونِ * الزيتونُ اسودُ * الزيتون ليس بحلوٍ وهو طعامٌ نافعٌ * الزيتونُ اصغرُ من الاجّاصِ * الاجاصُ الذُّ من الزيتونِ * انتَ اكلتَ اجاصةً * نواة الزيتونِ اصغرُ من نواةِ الزيتونِ اصغر من نواةِ الاجاصِ * اكثرُ الفواكهِ تنبتُ فى رؤسِ اغصانِ الاشجارِ * الرُّطَبُ الذُّ من التَّمرِ * اكلتُ تمرةً وطرحتُ

TBMM KUTUPHANESI

نَوَاتَهَا ٭ نواةُ التمرِ طويلةٌ ٭ أَنْوى اكثرِ الاثمارِ صلبةٌ كالاحجارِ والعظامِ ٭
التمرُ ثمرٌ لذيذٌ وشريفٌ ٭ الرُّطَبُ رَطْبٌ والتمرُ يابسٌ ٭ اكلتُ تمرةً
وطرحتُ نواتَها الى الزقاقِ ٭ العنبُ الذُّ الفواكهِ وهو نافعٌ لبدنِ الانسانِ ٭
اشجارُ العنبِ كثيرةٌ فى حديقتنا ٭ انوى العنبِ صغيرةٌ جدًّا ٭ العنبُ
رَطْبٌ والزبيبُ يابسٌ ٭ اكثرُ العنبِ اخضرُ واكثرُ الزبيبِ اصفرُ ٭
بعضُ العنبِ والزبيبِ اسودُ ٭ الزبيبُ اثمنُ من العنبِ ٭ هذه العنبةُ
خضراءُ ٭ اخذتُ عنبةً من هذه الشجرةِ ٭ جوفُ البطّيخِ ابيضُ اواصفرُ ٭
حَباتُ البطيخِ بيضٌ ٭ الحبحبُ الذُّ من البطيخِ ٭ جوفُ الحبحبِ احمرُ
وحبّاتُه اسودُ ٭ البطيخُ كثيرٌ فى بستاننا ٭ الحبحبُ ينبُتُ فى البساتينِ ٭ (٣٢)
القرعُ ارْخَصُ من البطيخِ والحبحبِ ٭ اخذتُ قرعًا واحدًا من هذا البستانِ ٭
البطيخُ اثمنُ من الحبحبِ والقرعِ ٭ اكلْنَا اليومَ بطيخًا وحبحبًا ٭ يا ايها الاولادُ
لا تأكلوا البطيخَ والحبحبَ كثيرًا ٭ القثاءُ طعامٌ باردٌ ٭ القثاءُ اطولُ من الكمثرى ٭
الفجل حامضٌ هو اطولُ من القثاءِ ٭ الفجلُ نافعٌ للمعدةِ ٭ اكثرُ الشلجمِ
اصفرُ وبعضه احمرُ ٭ الشلجمُ ليسَ بحلوٍ ولا حامضٍ وهو اكبرُ من
البَصَلِ ٭ الثومُ احمضُ من البصلِ ٭ رائحةُ البصلِ والثومِ قبيحةٌ ٭ رائحةُ
الليمونِ طيبةٌ ٭ رائحةُ التفاحِ لذيذةٌ ٭ رائحةُ الفجلِ اقبحُ من رائحةِ البصلِ ٭
الرائحةُ يُعلَمُ بالانفِ والطعمُ باللسانِ ٭ طعمُ الثومِ ليسَ بلذيذٍ ٭ اَكْلُ

TBMM KUTUPHANESI

الفجلِ نافعٌ بعدَ اكلِ الطعامِ ◦ اكلُ التفاحِ نافعٌ قبلَ اكلِ الطعامِ ۞ التفاحُ ينبتُ فى الحديقة والقرعُ فى البستانِ ۞ ليستْ للشلجمِ والبصلِ نواةٌ ۞ معاشبُنا واسعةٌ ◦ غابةُ قريتِنا كبيرةٌ ۞ غرسَ بكرٌ فى حديقته اشجارًا كثيرةً ۞ انتَ غرستَ شجرةَ التفاحِ ◦ انا غرستُ شجرةَ الكمثرى ◦ هذا الرجلُ غرّاسٌ يغرسُ اشجارًا كثيرةً ۞ هذه الاشجارُ مغروسةٌ فى السنةِ الماضية ۞ الاشجارُ المغروسةُ نابتةٌ بقدرةِ اللهِ تعالى بسببِ الماءِ والحرارةِ ۞ نبتُ الحيواناتِ والنباتاتِ عجيبٌ ۞ الاولادُ ينبتونَ بقدرةِ اللهِ تعالى ۞ نحنُ نبتنا بقدرةِ اللهِ تعالى ۞ قدرةُ الله تعالى معلومةٌ لنا مِن نبتِ الحيواناتِ والنباتاتِ ۞

٥٨ § اَلدّرسُ الثّامنُ والخمسونَ ۞

جَوْزٌ ، اَجْوازٌ ۞ بُنْدُقٌ ، بَنادِقُ ۞ لَوْزٌ ، اَلْواز ۞ حِنْطَةٌ ۞

بغدای   بادام   میندال   چیکلاوك   قوزی

شعیر ۞ جاودار ۞ ذرّة ۞ ارز ۞ عدس ۞ حمّص ۞ فول ۞

آرپا   آرش   طاری   دوگی   یاسماق   بورچاق   فاسول(بقلا)

بذر ۞ بذور ۞ تبنة ۞ تبن ۞ سنبل ۞ سنابل ۞ قشر ۞

اورلق   صالام   باشاق   قابق

قشور ۞ دقیق ۞ عجین ۞ طاحون ۞ طواحین ۞ رحى ،

(قوشا کقی)   اون   قامر   نگرمەن   تگرمەن طاشی

TBMM KUTUPHANESI

اَرْحاءُ ❀ طَحّانٌ، طَحّانونَ ❀ فَلّاحٌ، فَلّاحونَ ❀ هَواءٌ، اَهْوِيَة،
صولو (طن) ايگنچى تگرمه‌نچى

رِيحٌ، رِياحٌ ❀ نارٌ ❀ نيرانٌ ❀ دُخانٌ ❀ بُخارٌ ❀ عَلَفٌ ❀
حيوان آزغى بو(پار) توتون اوط بيل

(زَرَعَ، يَزْرَعُ، الزَّرْعُ) (حَصَدَ، يَحْصُدُ، الحَصادُ)
اورو ايگن ايگو

(طَحَنَ، يَطْحَنُ، الطَّحْنُ) (حَرَقَ، يَحْرِقُ، الحَرْقُ،)
ياندرو اون طارتو

اَلْجُمَلُ الْعَرَبيَّةُ .

اَلْجَوزُ مدوَّرٌ وهو طعامٌ لذيذٌ ❀ اخذتُ قِشْرَ هذه الجوزةِ ❀ قشورُ الاجوازِ كبيرةٌ ❀ الاجوازُ تَنبُتُ فى روُسِ اغصانِ اشجارِها ❀ هذه الجوزةُ اكبرُ من البُنْدُقِ ❀ قشورُ البنادق اصغرُ من قشورِ الاجوازِ ❀ شجرةُ الجوز كبيرةٌ ❀ شجرةُ البندقِ اصغرُ من شجرةِ الجوزِ ❀ شجراتُ البنادقِ كثيرةٌ فى غابةِ قريتِنا ❀ لَيْسَتْ فى غاباتِ بلادِنا ولا فى حدائقها شجرةُ الجوزِ ❀ اللوزُ الذُّ واثمنُ من الجَوْزِ ❀ جمعتُ فى الحديقة اجوازاً كثيرةً ❀ اخذتُ هذه البنادقَ من هذه الشجرةِ ❀ الصبيانُ الجهلاءُ يَسْرِقُونَ الاجوازَ والبنادقَ من حدائقِ الناسِ ❀ الاجوازُ والبنادقُ والالواز من الاطعمةِ اللذيذةِ ❀ اللوزُ مع الزبيبِ الذُّ للاكلِ ❀ الحنطةُ بَذْرٌ شريفٌ ❀ اكثرُ الناسِ يأكلونَ خبزَ الحنطةِ ❀ بعضُ الناسِ يأكلُ (٣٤)

TBMM KUTUPHANESI

خبزَ الشعيرِ والجاودارِ ❀ دقيقُ الحنطةِ اثمنُ من دقيقِ الشعيرِ ❀ خبزُ الحنطةِ الَذُّ من خبزِ الشعيرِ والجاودارِ ❀ الشعيرُ طعامٌ للناسِ وعلفٌ للحيواناتِ ❀ سنابلُ الجاودارِ اطولُ من سنابلِ الحنطةِ والشعيرِ ❀ تبنُ الحنطةِ اقصرُ من تبنِ الجاودارِ ❀ الاغنياءُ يأكلون خبزَ الحنطةِ والفقراءُ يأكلونَ خبزَ الشعيرِ والجاودارِ ❀ تبنُ الحنطةِ وسنابلُها علفٌ للحيواناتِ ❀ الذُّرّةُ صفراءُ ❀ الأُرُزُّ اكبرُ من الذرةِ ❀ نفسُ الارزِ ابيضُ وقشرُه اصفرُ ❀ الاغنياءُ يأكلونَ طعامَ الارزِّ ❀ الحنطةُ اثمنُ من الشعيرِ والشعيرُ من الجاودارِ ❀ خبزُ الحنطةِ ابيضُ وخبزُ الجاودارِ ليس بابيضَ ❀ العَدَسُ عَريضٌ وهو اصغرُ من الحِمّصِ ❀ الحِمّصُ مدوّرٌ ❀ الحِمصُ قليلٌ فى مزارعِ قريتنا ❀ الحمصُ اصغرُ من الفولِ ❀ الفولُ اكبرُ من العدسِ ❀ طعامُ الفولِ الذُّ وانفعُ من اطعمةِ العدسِ والحمّصِ ❀ الحنطةُ والشعيرُ والجاودارُ بذورٌ صغيرةٌ ❀ لِأَكثرِ النباتاتِ بذورٌ وهى تَنبُتُ من بذورِها ❀ تبنُ الحنطةِ والشعيرِ اصفرُ ❀ اكثرُ الحيواناتِ الاهليةِ تأكلُ تبنَ الحنطةِ والشعيرِ والجاودارِ ❀ بقُرُنا تأكلُ سنابلَ الجاودارِ ❀ الشعيرُ طعامُ الافراسِ ❀ افراسنا تأكلُ شعيراً ❀ هذا الدقيقُ مطحونٌ فى طاحونٍ كبيرٍ ❀ العجينُ مركّبٌ من الدقيقِ والماءِ ❀ هذا العجينُ عجينُ الحنطةِ وذاك العجين عجينُ الشعير ❀ رَحَى طاحوننا اكبرُ من رَحَى طاحونِكم ❀ (٥

TBMM KUTUPHANESI

ارحاءُ اكثرِ الطواحينِ احجارٌ كبيرةٌ مدورةٌ ❀ الطحانُونَ يَطْحَنُونَ الحنطةَ والشعيرَ فى الطواحينِ ❀ طحانُنا رَجُلٌ جاهلٌ ❀ الدقيقُ حنطةٌ مطحونةٌ اوشعيرٌ مطحونٌ اوجاودارٌ مطحونٌ ❀ طحنتُ حِنْطَتى فى هذا الطاحونِ ❀ اينَ طحنتَ دقيقَكَ ؟ ❀ الفلاحُ زارِعٌ ❀ الفلاحُونَ يزرعُونَ الحنطةَ فى مزارعِهِمْ ❀ اكثرُ الفلاحينَ جهلاءُ ❀ بعضُ الفلاحينَ عالمٌ ❀ الحنطةُ تنبتُ فى مزارعِ الفلاحينَ ❀ اكثرُ النّاسِ فى القرى فلاحونَ واكثرُ الناسِ فى البلادِ تجارٌ ❀ للفلاحينَ مزارعُ كبيرةٌ ❀ الفلاحونَ يزرعونَ الحنطةَ فى المزارعِ فَتَنْبُتُ بقدرةِ اللهِ فيها ثم يحصدونها بايديهم

ثم يطحنونها فى الطواحينِ ❀ ارحاء الطواحينِ تَتَحَرَّكُ بسببِ الريحِ ❀ (٣٦)

اَرْحاءُ بعضِ الطواحينِ فى هذا الزمانِ تَتَحَرَّكُ بسببِ النارِ اَىْ بِقُوَّتِ الْبُخارِ الخارجِ من الماءِ الحارّ ❀ طواحينُ الماءِ كثيرةٌ فى هذا النهرِ الصغيرِ ❀ فى اكثرِ القرى طواحينُ الرياحِ ❀ لِطواحينِ الرياحِ اجنحةٌ كبيرةٌ ❀ ارحاءُ طاحوننِا كبيرةٌ ❀ الهواءُ اخفُّ منَ الماء ❀ بيوتُنا مملوّةٌ بالهواءِ ❀ حياةُ اكثر الحيوانات بالهواءِ ❀ النفسُ هواءٌ داخلٌ فى الرئةِ من الفمِ ❀ الهواءُ نافعٌ للناسِ وسائرِ الحيواناتِ ❀ الحياةُ بلاتنفسِ الهواءِ غيرُ ممكنٍ لاكثرِ الحيواناتِ ❀ الهواءُ غيرُ لازمٍ لبعضِ الحيواناتِ كالسَّمَكِ وغيرِهِ من حيواناتِ الماءِ ❀ النارُ حارةٌ جدًّا ❀ الدخانُ يَخْرُجُ من النارِ ❀ والبخارُ يخرجُ من الماءِ

TBMM KUTUPHANESI

الحارّ * بعض الدخانِ اسودُ وبعضهُ ابيضُ * البخارُ كالهواءِ وهو اخفّ منه * الدخانُ يصعدَ الى الفوقِ * النارُ تحرقُ اكثرَ الاشياءِ * النيرانُ تحرقُ الاشجارَ والاعشابَ * النارُ لاتحرقُ الماءَ والجمدَ * النارُ تحرقُ بيوتَ الناسِ واثوابَهم فى بعضِ الاوقاتِ * النارُ نافعةٌ فى بعضِ الاوقاتِ وضارةٌ فى بعضِها * الحصّادونَ يحصدُونَ تبنَ الحنطةِ والشعيرِ *

---

٥٩ § اَلدَّرْسُ التّاسِعُ وَالْخمسونَ *

قَصْرٌ، قصورٌ * خيمةٌ، خِيامٌ * جهازٌ، اَجهِزةٌ * زينةٌ، زِينٌ * (٣٧)

سراى — چاطر — يوْرط جهازى — بيزەك

حَصيرٌ، حصرٌ * لِبدٌ، لبودٌ * طَنفسةٌ، طَنافيسُ * بِساطٌ، بسطٌ *

چيتا (حصير) — كيىز — پالاس (كليم) — كوْرپه (اينجه دوشەك)

فِراشٌ، فرشٌ * وِسادةٌ، وَسائدُ * لِحافٌ، لُحفٌ * كِلّةٌ، كِلَلٌ *

توشەك — مندەر (يوْزياصديغى) — يورغان — چبلدق (چبنلك)

سُترةٌ، ستَرٌ * سُفرةٌ، سفرٌ * مِنشفةٌ، مناشِفُ *

پەردە — آش ياولق — سوْلكى

قُماشٌ، اَقمشةٌ * حَريرٌ * كَتّانٌ * خِوانٌ، اَخوِنةٌ *

كييملك قماچ (ماتيريه) — يفەك — كيندر — اوْستەل

كُرسِىٌّ، كَراسِى * مَصطبةٌ، مَصاطِبُ * رَفٌّ، رُفوفٌ *

اورندق — سەكى — اشكاف

TBMM KUTUPHANESI

تَنُّورٌ ، تَنَانِيرُ * سِرَاجٌ * سُرُجٌ * قِنْدِيلٌ ، قَنَادِيلُ *

مِيچ (فرن،اوجاق)   چراغ يانقيلق   قنديل

فَانُوسٌ ، فَوَانِيسُ * دَلْوٌ ، دِلَاءٌ * اِبْرِيقٌ ، اَبَارِيقُ *

فانار   چيلاك   قوْمغان

خَزَفٌ ، اَخْزَافٌ * طَاسٌ ، اَطْوَاسٌ * قَارُورَةٌ ، قَوَارِيرُ *

چولمك چين آياق   له گەن، طاز   ششه

حَائِطٌ ، حِيطَانٌ * جِدَارٌ ، جُدْرَانٌ * اُسْطُوَانَةٌ ، اَسَاطِينُ *

قوْيما (ديوار)   ديوار (استينا)   باغانا

سَطْحٌ ، سُطُوحٌ * سَقْفٌ ، سُقُوفٌ * حَمَّامٌ ، حَمَّامَاتٌ *

توبه   توشەم   موْنچا

اِصْطَبْلٌ ، اَصَاطِبُ * مُزَيَّنٌ *

آبزار (اخور)   بيزەلمش، زينتلى.

(٣٨

(فَرَشَ ،يَفْرُشُ ،الْفَرْشُ) (سَتَرَ ،يَسْتُرُ ،السَّتْرُ)

جەيو، توشەو   اوْرتو، قاپلاو

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

قَصْرُ مَلِكِنَا كَبِيرٌ وَمُزَيَّنٌ بِزَيْنٍ عَجِيبَةٍ * قُصُورُ مَلِكِنَا اَكْبَرُ مِنْ قُصُورِ مُلُوكِكُمْ * لِي قَصْرٌ صَغِيرٌ * الْقَصْرُ الْجَدِيدُ اَحْسَنُ وَاَكْبَرُ مِنَ الْقَصْرِ الْعَتِيقِ * لِكُلِّ مُؤْمِنٍ صَالِحٍ قَصْرٌ فِي الْجَنَّةِ * قُصُورُ الْجَنَّةِ اَحْسَنُ مِنْ قُصُورِ الدُّنْيَا * الْمُلُوكُ يَسْكُنُونَ فِي الْقُصُورِ الْمُزَيَّنَةِ * اَنَا دَخَلْتُ فِي قُصُورِ بَعْضِ الْمُلُوكِ وَنَظَرْتُ اِلَى حُجُرَاتِهَا الْمُزَيَّنَةِ * حُجُرَاتُ الْقُصُورِ كَبِيرَةٌ

TBMM KUTUPHANESI

وواسعةٌ * اجهزةُ القصورِ ثدنيةٌ * قصورُ اكثرِ الملوكِ كبيرةٌ * فى داري بيوتٌ كبيرةٌ واصطبلٌ كبيرٌ وحديقةٌ واسعةٌ * حيطانُ داري مرتفعةٌ * هذه الخَيمةُ كبيرةٌ * خيمتُكَ بيضاءُ * بعضُ الناسِ يسكنونَ فى الصحارى بالخيامِ * الخيامُ تصنعُ من اللبدِ والكتانِ * خيامُنا كبيرةٌ * انا سكنتُ فى الصحراءِ فى خيمةٍ مزينةٍ * الاجهزةُ فى بيوتِ الاغنياءِ كثيرةٌ وفى بيوتِ الفقراءِ قليلةٌ * الاجهزةُ زينُ البيوتِ * بيوتى مزينةٌ بزينٍ واجهزةٍ شتّى * البيوتُ المزيّنةُ بالزّينِ الثمينةِ حسنةٌ * الزّينُ كثيرةٌ فى هذا البيتِ * الحصرُ واللبودُ والطنافسُ من اجهزةِ البيوتِ * فَرَشَ علىٌّ على مصطبتِهِ حصرًا ثمينةً * اكثرُ الحصرِ تصنعُ من القصبِ * الحصيرُ ارخصُ من اللبدِ واللبدُ من الطنفسةِ * اللبودُ تصنعُ من اصوافِ الاغنامِ * هذا اللبدُ صُنِعَ من الصوفِ الاسودِ - اللبودُ الثخينةُ ثمينةٌ * فرشتُ على العرْصةِ لبودًا كبيرةً * هؤلاءِ الضيوفُ جلسُوا على اللبودِ اللّيّنةِ * اكثرُ الطنافسِ مصبوغةٌ باصباغٍ مختلفةٍ * هذه الطنفسةُ حمراءُ * طنفستُنا صفراءُ * طنافسُكم خضرٌ * افرشُوا على مصاطبِكم طنافسَ ثمينةً * الاغنياءُ يفرشُونَ على مصاطبِ بيوتِهم طنافسَ كبيرةً * الطنفسةُ اثمنُ من اللبدِ واللبدُ من الحصيرِ * جلسْنا على البساطِ * الضيوفُ يجلسُونَ على البُسطِ اللينةِ * هذا الفراشُ مملوءٌ بارياشِ الدجاجاتِ * هذا الفراشُ مملوءٌ بارياشِ البطِّ * جوفُ وسادتى مملوءٌ بالريشِ اللّينِ * الوسادةُ اصغرُ من الفراشِ * هذا اللحافُ

TBMM KUTUPHANESI

مصنوعٌ من الحرير والقُطْن وهذا اللحاف مصنوعٌ من الكَتّان وصوف الابلِ ❀ الكلّةُ تمنعُ الذّباب عن شُرْبِ دمِ الانسانِ ❀ اكثرُ الناسِ يرقُدون فى الكِلَلِ ❀ هذه السّتْرةُ كبيرةٌ ❀ ستْرةُ كُوّتنا صغيرةٌ ❀ السّترُ تسترُ الاشياءَ عن اعينِ الناسِ ❀ هذه السّترةُ من الحريرِ وهذه من الكَتّان ❀ اَكَلْنا الطعامَ فى السفرةِ الكبيرةِ ❀ هذه السفرةُ بيضاءُ وتلك السفرةُ حمراءُ ❀ المنافشُ اطولُ من المناديلِ ❀ المنشفةُ من الكتانِ جيدةٌ ❀ اكثرُ الاثوابِ تُصْنَعُ من القماشِ ❀ الاقمشةُ الجديدة ثمينة ❀ الحريرُ قماشٌ ثمينٌ ❀ الاقمشةُ المختلفةُ كثيرةٌ فى هذا الدكانِ ❀ الحريرُ اثمنُ الاقمشةِ ❀ لُبْسُ الحريرِ حرامٌ للرجالِ وحلالٌ للنساءِ ❀ هذا القماش مصنوعٌ من القطنِ ❀ نحنُ نأكُلُ فى الخوانِ ❀ الاخونةُ اكبرُ من الكراسىّ ❀ اَخْونَتُنا مرتفعةٌ ❀ الاطعمةُ كثيرةٌ فى خواننا ❀ الكراسىّ كثيرةٌ فى بيتِنا ❀ ياايها الضيوفُ اجْلِسوا على هذه الكراسى ❀ بعضُ الخوان مربعٌ وبعضُه مدورٌ ❀ الاكلُ على الخوانِ من عاداتِ الاغنياءِ ❀ فَرَشْتُ السفرةَ على هذا الخوانِ ❀ نحنُ نجلسُ على المصطبة ونأكُلُ فى السفرةِ المفروشة عليها ❀ فرشتُ على هذه المصطبة طنفسةً ثخينةً ❀ الكتبُ الكبيرةُ كثيرةٌ فى هذه الرُّفوف ❀ النارُ تَحرُقُ الاشجارَ فى التَّنّور ❀ حرارةُ التنور سببٌ لحرارةِ هواءِ البيت ❀ السُّرجُ كثيرةٌ فى بيوتنا ❀ قناديلُ بيوتِنا كبيرةٌ ❀ فى هذا القنديلِ سُرجٌ كثيرةٌ ❀ الفانوسُ يسترُ السراجَ عن الريحِ ❀ الفوانسُ الكبيرةُ كثيرةٌ فى ازقةِ بلدِنا ❀

TBMM KUTUPHANESI

الدّلو اكبر من الابريقِ ❀ اخذت الماءَ من هذه البئرِ بهذه الدّلو (دلوهم بئر مؤنث حكمنده درلر) غسلتُ وجْهى بماء هذا الابريقِ ❀ الاباريقُ الكبيرةُ ثمينةٌ ❀ شَرِبْتُ الماءَ من الخَزَفِ ❀ الاخزافُ رخيصةٌ ❀ هذا الطاسُ مملوءٌ بالماء الغيرِ الطاهرِ ❀ هذه القارورةُ كبيرةٌ ❀ هذا الحائطُ طويلٌ ❀ حيطانُ دارى مرتفعةٌ ❀ حيطانُ حديقتى مصنوعةٌ من الشجرِ ❀ للبيتِ جُدْرانٌ ❀ جدرانُ البيوت تُصْنَعُ من الاحجارِ والاشجارِ ❀ هذه الأُسْطُوانةُ طويلةٌ ❀ فى المساجدِ الواسعةِ اساطينُ كبيرةٌ ❀ سطوحُ اكثرِ البيوتِ فى القرى من التبْنِ وسطوحُ بعضها من الشجرِ ❀ سطحُ بيتى مصبوغٌ بالصبغِ الاخضرِ ❀ سطحُ بيتك مصبوغٌ بالصبغِ الاحمرِ ❀ السقوفُ تصنعُ من الشجرِ ❀ الحماماتُ الكبيرةُ كثيرةٌ فى بلدنا ❀ فى اكثرِ دُورِ المسلمينَ حماماتٌ صغيرةٌ ❀ المسلمونَ يدخلونَ فى الحمامِ فى كل اسبوعٍ ❀ الهواءُ فى الحمامِ حارٌّ ❀ افراسُنا تَسْكُنُ فى الاصطبلاتِ ❀ اصاطبُ حيواناتى كبيرةٌ وواسعةٌ ❀ البيوتُ المزينةُ مفروشةٌ بالطنافسِ الثمينةِ ❀ الاثوابُ تسترُ ابدانَ الناسِ ❀ اكثر النساء يَسْتُرْنَ وجوههنّ عن الرجالِ للادبِ ❀ الرجالُ لا يسترون وجوههم عن الناسِ اصلاً ❀ (٤١)

---

٦٠ § الدرس السّتّون

أَرْضٌ ، أَرَاضِى ❀ سَمَاءٌ ، سَمَاوَاتٌ ❀ كَوْكَبٌ ، كَوَاكِبُ ❀

يير — كوك — يولدز

TBMM KUTUPHANESI

شمس ، شموس ❀ قمر ، اقمار ❀ نور ، انوار ❀

قوياش آی ياقتيلق

ظلمة ، ظلمات ❀ فجر ❀ شفق ❀ برق ❀ رعد ❀ سحابة ❀

قاراڭغيلق ايرته‌گی طاڭ كيچكی طاڭ ياشن كوكره‌و بولوط

ضبابة ❀ طلّ ❀ صقيع ❀ مشرق ❀ مغرب ❀ جنوب ❀ شمال ❀

طومان چق قراو قوياش چغشی قوياش بايش توش ياغی تون ياغی

قبلة ❀ كعبة ❀ ربيع ❀ صيف ❀ خريف ❀ شتاء ❀ مضیٔ ❀

قبله كعبه ياز جای كوز قش يانتی

مظلم ❀ منير ❀ متغيم ❀ مضب ❀ صلاة الجنازة ❀ هلال ❀

قاراڭغی يافتراتوچی بولوطلی طومانلی ميت نمازی ياڭا آی

(طلع ، يطلع ، الطلوع) (غرب ، يغرب ، الغروب) (٤٢)

قوياش چغو وطاڭ آتو قوياش باتو وشفق باتو

الجمل العربية ❀

الارض تحت السماء ❀ الارض مدورة كالبرتقال اوالقرع على رأى العلماء العقلاء ❀ (ارض مؤنث حكميدر) ❀ الجبال المرتفعة والاودية الواسعة والصحارى الكبيرة كثيرة فى الارض ❀ الناس والحيوانات تسكنون فوق الارض ❀ جميع النباتات تنبت فوق الارض ❀ البلاد والقرى كثيرة فى الارض ❀ السماء فوق الارض ❀ السماء كبيرة (سماء مؤنث حكميدر) فى السماء كواكب كثيرة ❀ الصعود الى السماء غير ممكن لكل انسان ❀ بعض الانبياء صعدوا الى السماء بقدرة الله تعالى ❀ المطر ينزل من السماء

TBMM KUTUPHANESI

الى الارض ❊ الكواكب منيرة ❊ بعض الكواكب كبير جداً ❊ الكواكب كثيرة فى السماء ❊ الشمس كوكب كبير من الكواكب ❊ الشمس منيرة ❊ (شمس مؤنث حكميدر) ❊ الشموس كثيرة فى السماء ❊ شمسنا اقرب الينا من الشموس السائرة ❊ حرارة الشمس اشد من حرارة النار ❊ القمر اصغر من الشمس ❊ ليس للقمر نور عند العقلاء وهو يأخذ النور من الشمس ❊ نور النهار يحصل من الشمس ❊ فى نور الشمس الوان مختلفة ❊ الوان جميع الاشياء تعلم بسبب نور الشمس ❊ ظلمات الليالى شديدة فى ايام الخريف ❊ الظلمة ضعيفة فى ليالى الصيف ❊ طلوع الشمس سبب لحصول النهار ❊ غروب الشمس سبب للظلمة ❊ طلع الفجر ❊ الفجر نور الشمس فى طرف المشرق والشفق نور الشمس فى الليل بعد الغروب فى طرف المغرب ❊ الفجر نور ابيض والشفق نور احمر ❊ نظرت الى نور البرق ❊ نور البرق مستطيل ومعوج ❊ البرق يقتل الانسان فى بعض الاوقات ❊ سمعت صوت الرعد ❊ صوت الرعد اشد الاصوات ❊ صوت الرعد يسمع من السحاب ❊ الرعد يحصل من حركات قوى (*) السحاب فى السماء بقدرة الله تعالى ❊ السحابة تتحرك بسبب الرياح ❊ الضبابة بخار صاعد من مياه الارض ❊ الابخرة تصعد من جميع المياه ❊ الضبابة بخار فوق الماء قبل الصعود الى الفوق ❊ السحاب تحصل من ابخرة المياه ❊ ابخرة المياه تصعد الى السماء بسبب حرارة الشمس ❊ البخار يحصل من الماء بسبب الحرارة والماء يحصل من البخار بسبب البرودة ❊ (٤٣)

(*) قوّتلر.

TBMM KUTUPHANESI

الطل يحصل من الضبابة ❀ الصقيع يحصل من الضبابة ❀ الطلّ ماء والصقيع ثلج ❀ الصقيع يحصل فوق الارض كثيراً فى ليالى الخريف ❀ الطلّ يحصل كثيراً فى اوراق الاشجار والاعشاب فى ليالى الصيف ❀ الامطار تنزل من السحاب ❀ الشمس تطلع من طرف المشرق وتغرب فى طرف المغرب ❀ الشمس تطلع بعد الفجر وتغرب قبل الشفق ❀ قبلة المسلمين الكعبة الشريفة فى بلد مكة الشريفة ❀ قبلتنا فى طرف الجنوب ❀ قبلة بعض البلاد فى طرف المشرق وقبلة بعضها فى طرف المغرب وقبلة بعضها فى طرف الشمال ❀ ايام الربيع اطول من ايام الشتاء ❀ ايام الشتاء اقصر من ايام الصيف ❀ ايام الصيف طويلة جداً ❀ الثلوج كثيرة فى الشتاء ❀ الهواء حار فى ايام الصيف وبارد فى ايام الشتاء ❀ الحنطة تزرع فى الصيف ❀ النار فاكهة الشتاء ❀ بيوتنا مضيئة فى النهار ومظلمة فى الليل ❀ قراءة الكتاب غير ممكنة فى البيت المظلم ❀ الرقود صعب فى البيت المضيء ❀ هذا السراج منير جداً ❀ الشمس منيرة جداً ❀ البيت المضيء حسن ❀ الهواء متغيم فى اكثر ايام الخريف ❀ الاهوية متغيمة فى اكثر ايام الصيف ❀ الاهوية مضبة فى هذه الايام ❀ الاهوية الصافية نافعة للناس ❀ الامطار تنزل من السحاب فى الايام المتغيمة ❀ المطر لا ينزل بلا سحابة ❀ حركات السحاب بسبب الرياح سبب لنزول الامطار منها ❀ وقت صلاة الفجر بعد طلوع الفجر الى طلوع الشمس ❀ طلوع الفجر اول وقت صلاة الفجر وطلوع الشمس آخر

TBMM KUTUPHANESI

وقتها * وقتُ صلاةِ الظهرِ بعدَ وسَطِ النهارِ الى وقتِ صلاةِ العصرِ * وقتُ العصرِ بعدَ وقتِ الظهرِ الى غروبِ الشمسِ وبعدَ غروبِ الشمسِ يدخلُ وقتُ صلاةِ المغربِ * طلعتِ الشمسُ الآنَ * تطلعُ الشمسُ فى اوّلِ النهارِ وتغربُ فى آخرِهِ * اوّلُ الليلِ بعدَ غروبِ الشمسِ الى طلوعِها * القمرُ يطْلَعُ قبلَ غروبِ الشمسِ اوبعدَهُ فى وسطِ الشهرِ * نورُ القمرِ يحصل من نورِ الشمسِ * نور القمرِ اضعفُ من نورِ الشمسِ * القمرُ اقربُ الى الارضِ من الشمسِ * الشمس اقربُ الينا من الكواكبِ البعيدةِ * فالمقى لو جبالٌ مرتفعهْ واوديةْ واسعةْ * القمرُ مدورْ كالشمسِ * اكثرُ الكواكب بعيدةْ عنّا جدّاً * الكواكبُ منيرةْ كالقناديلِ فى السماءِ * السماءُ مزينةٌ بالكواكبِ الكثيرةِ * اكثرُ الكواكبِ شموسٌ * الارضُ ساكنةْ فى آراءِ الجهلاءِ ومتحركة فى آراءِ العلماءِ * الارض تتحرّكُ من المغربِ الى المشرقِ فى كل يومٍ مرّةً * القمرُ يتحركُ حولَ الارضِ فى كلِّ شهرٍ مرّةً * اختلافُ نورِ القمرِ فى كلِّ يومٍ بسببِ حركتهِ حولَ الارضِ * رَأيتُ هلالَ شهرِ رمضانَ * الأهلّةُ علائمُ لأوائلِ الشهورِ * (٤٥)

٦١§ الدرسُ الحادى والستّونَ

رصاص *	صفر *	نحاس *	فضّة *	ذهب *	جوهر ، جواهر
قورغاشن	جيز	باقر	كومش	آلتون	كوهر

TBMM KUTUPHANESI

حَدِيدٌ * زِيبَقٌ * كِبْرِيتٌ * نِفْطٌ * فَحْمٌ * رَمَادٌ * يَاقُوتٌ *

تيمر كونه‌صووى كوكرت نيفت كومر كوُل ياقوت

عَقِيقٌ * كَهْرَبَاءُ * فَيْرُوزَجٌ * زُجَاجَةٌ * تُرَابٌ * رَمْلٌ * غُبَارٌ

آخاق كربه فيرمزه پيالا طوفراق تقوم طوزان

جِصٌّ * آجُرٌّ * خَاتَمٌ ، خَوَاتِمُ * فَصٌّ ، فُصُوصٌ *

ايزقيست كيرپچ يوزوك قاش

سِوَارٌ ، أَسْوِرَةٌ * قُرْطٌ ، قِرَطَةٌ * حَطَبٌ ، أَحْطَابٌ *

بيلازك آلقا(حلقه) اوطون

حُفْرَةٌ ، حُفَرٌ * صَوَّاغٌ * بَنَّاءٌ * شَفَّافٌ *

چوقر قويوچى آلتى‌اشله‌وچى توسسز(اوته كورسه‌توچى)

(جَذَبَ ، يَجْذِبُ ، الْجَذْبُ) (حَفَرَ ، يَحْفِرُ ، الْحَفْرُ) (٤٦)

اوزينه طارتو قازو

ذُو ، ذَوُو (أُولُو) * ذَاتٌ ، ذَوَاتٌ (أُولَاتٌ)

ايه‌سى ايه‌لرى (ايرلراوچون) ايه‌سى ايه‌لرى (خاتونلراوچون)

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

الجَوَاهِرُ فى ارضِنا كثيرةٌ * الذهبُ والفضةُ من الجواهرِ الثمينةِ * ليسَ للجواهرِ روحٌ * جواهرُ الارضِ مستورةٌ بالترابِ * هذا الجبلُ مملوءٌ بالجواهرِ المختلفةِ * بعضُ الذهبِ اصفرُ وبعضُه ابيضُ * الفضةُ ابيضُ * النحاسُ احمرُ الصفرُ اصفرُ كالذهبِ * الرصاصُ ابيضُ والحديدُ اسودُ * الحديدُ

TBMM KUTUPHANESI

صلبٌ والزيبق مائعٌ ❀ الكبريتُ اصفرُ والنفطُ اسودُ ❀ الكبريتُ صلبٌ والنفطُ مائعٌ ❀ الذهبُ الابيضُ اثقلُ من الذهبِ الاصفرِ، والذهبُ الاصفرُ اثقلُ من الزيبقِ، والزيبقُ اثقلُ من الرصاصِ، والرصاصُ اثقلُ من الفضة، والفضةُ اثقلُ من النحاسِ، والنحاسُ اثقلُ من الصفرِ، والصفرُ اثقلُ من الحديد ❀ الحديدُ والكبريتُ من الجواهرِ الصلبة والزيبقُ والنفطُ من الجواهرِ المائعة ❀ الذهبُ اثمن من الفضةِ والفضةُ من النحاسِ والنحاسُ من الصفرِ والصفرُ من الرصاصِ والرصاصُ من الحديدِ والحديدُ من الفحمِ ❀ الحديدُ اصلبُ من اكثرِ الجواهرِ ❀ الرصاصُ الينُ من الحديدِ ❀ الفضةُ اصلبُ من الذهبِ ❀ الصفرُ يشابهُ الذهبَ والرصاصُ يشابهُ الفضةَ ❀ الحديدُ ارخصُ من الرصاصِ والرصاصُ من الصفرِ والصفرُ من النحاسِ ❀ الاثمانُ تصنعُ من الذهبِ والفضةِ والنحاسِ ❀ الاطواسُ تصنعُ من النحاسِ والصفرِ والاباريقُ تصنعُ من النحاسِ والحديدِ ❀ بعضُ الاباريقِ تصنعُ من الصفرِ ❀ الدلاء تصنعُ من الحديدِ اوْ من الشجرِ ❀ الحديدُ انفعُ للناسِ من سائرِ الجواهرِ ❀ الحديدُ كثيرٌ في جبالِ (اورال) ❀ الحديدُ اثقلُ من الشجرِ والشجرُ من الفحمِ ❀ النفطُ يخرجُ من تحتِ الارضِ كالماء ❀ للنفطِ عيونٌ في الارضِ كعيونِ الماء ❀ (٤٧)
الحطبُ يحصلُ من اغصانِ الاشجارِ ❀ احطابُنا كثيرةٌ ❀ الاحطابُ تجمعُ في الغاباتِ ❀ قطعتُ حطباً ❀ قطعُ الحطبِ صعبٌ ❀ النارُ تحرقُ الحطبَ ❀ لبكرٍ احطابٌ كثيرةٌ في عرصته ❀ الحطبُ اليابسُ جيدٌ ❀ الحطبُ الرطبُ ردىءٌ ❀

TBMM KUTUPHANESI

الفحمُ يحصلُ من الحطبِ المَحْرُوقِ ❀ الفحمُ اسودُ جدًّا ❀ سوادُ الفحمِ اشدُّ من سوادِ الحديدِ ❀ الفحمُ اثمنُ من الحطبِ ❀ الحطبُ ارخصُ من الحديدِ ❀ النارُ تحرقُ الفحمَ ❀ الرمادُ يحصلُ من الفحمِ المحروقِ ❀ الرمادُ كالترابِ ❀ الرمادُ في تنّورِنا كثيرٌ ❀ الرمادُ اثقلُ من الفحمِ ❀ طرحتُ رمادَ هذا التنورِ الى الصحراءِ ❀ الياقوتُ حجرٌ احمرُ وهو اثمنُ من اكثرِ الاحجارِ الثمينةِ ❀ فصُّ خاتَمِي ياقوتٌ ❀ اكثرُ العقيقِ احمرُ كالياقوتِ ❀ بعضُ العقيقِ ارقطُ ❀ هذا الخاتمُ من عقيقٍ ❀ العقيقُ ارخصُ من الياقوتِ ❀ للكهرباءِ قوةٌ جاذبةٌ للاشياءِ الصغيرةِ ❀ الكهرباءُ تجذبُ الترابَ واجزاءَ التبنِ بعد تَحَرُّكِها على الثوبِ ❀ اكثرُ الكهرباءِ اصفرُ ❀ الكهرباءُ اخفُّ من الحجرِ ❀ الفيروزجُ اخضرُ ❀ وهو حجرٌ صلبٌ يخرجُ من بعضِ الجبالِ ❀ الفيروزجُ اثمنُ من الكهرباءِ ❀ فصُّ خاتمِ هذا الرجلِ فيروزجٌ ❀ الفيروزجُ نادرٌ في ارضنا ❀ زجاجةُ هذه القارورةِ رقيقةٌ ❀ القواريرُ تُصْنَعُ من الزجاجةِ ❀ الزجاجةُ شفافةٌ ❀ في كوّتنا زجاجةٌ عريضةٌ ❀ هذهِ الزجاجةُ ثمينةٌ ❀ نظرتُ من زجاجةِ هذهِ الكوّةِ الى الزقاقِ ❀ الزّجاجة صلبةٌ ❀ اكثرُ الترابِ اسودُ وبعضهُ ابيضُ ❀ الترابُ كثيرٌ فوقَ الارضِ ❀ الرملُ كثيرٌ في هذا الطريقِ ❀ الرملُ اثقلُ من الترابِ ❀ الغبارُ يحصلُ من الترابِ والرملِ ومن الاشياءِ السائرةِ ❀ الطينُ يحصلُ من الترابِ والماءِ ❀ الآجرُّ يحصلُ من الطينِ الاحمرِ ❀ الجصُّ يحصلُ من الحجرِ المحروقِ ❀ الجصُّ موجودٌ في اجزاءِ اكثرِ الاحجارِ ❀

TBMM KUTUPHANESI

بعضُ البيوتِ يُصْنَعُ من الحجرِ بالجصِّ وبعضُها يصنَعُ من الآجرِّ بالجصِّ ❀ الصواغُ يَصْنَعُ الخاتمَ والسوارَ والقُرْطَ من الذهبِ اومن الفضةِ اومن النحاسِ ❀ الخواتمُ الذهبُ ثمينةٌ ❀ الخاتمَ الفضةُ ارخصُ من الخاتمِ الذهبِ ❀ هذا الخاتمُ مصنوعٌ من حديدٍ ❀ هذا الصواغُ ماهرٌ جدًا وهو يَصْنَع خواتمَ واسورةً وقِرَطَةً ❀ ليسَ لهذا الخاتمِ فصٌّ ❀ فصُّ هذا الخاتمِ كبيرٌ ❀ هذا السِّوارُ مصنوعٌ من ذهبٍ ❀ الخواتمُ فى الاصابعِ والاسورةُ فى الارساغِ والقرطةُ فى الآذانِ ❀ قرطةُ هذه الخادمةِ كبيرةٌ ❀ الحدادُ يصنعُ من الحديدِ اشياءَ كثيرةً ❀ حدادُ قريتِنا ماهرٌ جداً ❀ عصا زيدٍ من حديدٍ ❀ الاحطابُ تُقْطَعُ من الاشجارِ ❀ هذه الحفرةُ واسعةٌ ❀ خادمى حَفَرَ فى مزرعتى حُفْرةً واسعةً ❀ حفرُ الارضِ صَعْبٌ ❀ نَزَلْنَا الى حُفْرةٍ كبيرةٍ ❀ هو ذُو مالٍ ❀ هم ذَوُو اموالٍ ❀ هى ذاتُ مالٍ ❀ هن ذَواتُ اموالٍ ❀ انت ذو كتابٍ ❀ انتم ذَوُو كُتُبٍ ❀ انت ذاتُ كتابٍ ❀ انتن ذَواتُ كتبٍ ❀ ذُو المالِ غنىٌّ ❀ ذَوُو الاموالِ اغنياءُ ❀ هذا الرجلُ ذو فرسٍ ❀ هؤلاءِ الرجالُ ذَوُو بيوتٍ ❀ هذه المرأةُ ذاتُ ثمنٍ ❀ هؤلاء النساء ذَواتُ اثمانٍ ❀ انا ذو مالٍ ❀ نحن ذَوُو عقولٍ ❀ اُولُو العلمِ علماءُ ❀ ذَوُو العقولِ عقلاءُ ❀ ذَوُو العقولِ يعلمونَ اكثرَ الاشياءِ وهم قليلونَ ❀ اُولاتُ العقولِ كثيرةٌ ❀ كلُّ نعمةٍ محسودةٌ ❀ ذَوُو الكمالِ محسودونَ ❀

TBMM KUTUPHANESI

§ ٦٢ اَلدَّرْسُ الثّانِى وَالسِّتُّونَ ❀

مَمْلَكَةٌ ، مَمَالِكُ ❀ حُكُومَةٌ ، حُكُومَاتٌ ❀ رَئِيسٌ ، رُؤَسَاءُ ❀

پادشاهلقلنك يير لرى　　پادشاهلق وحاكملك (ادارسى)　　باش كشى

رَعِيَّةٌ ، رَعَايَا ❀ جَيْشٌ ، جُيُوشٌ ❀ قَائِدٌ ، قُوَّادٌ ❀

پادشاهنك خلقى　　عسكر ، عساكر　　عسكر باشلغى

حَرْبٌ ، حُرُوبٌ ❀ سَيْفٌ ، سُيُوفٌ ❀ خَنْجَرٌ ، خَنَاجِرُ ❀

موغش　　قلج　　كينجال

قَوْسٌ ، اَقْوُسٌ ❀ سَهْمٌ ، اَسْهَامٌ ❀ سِكِّينٌ ، سَكَاكِينُ ❀

جايه　　اوق　　پچاق

فَأْسٌ ، فُؤُوسٌ ❀ بُنْدُقِيَّةٌ ، بَنَادِقُ ❀ مِدْفَعٌ ، مَدَافِعُ ❀ ٥٠

بالتا　　ملطق　　طوب

اِبْرَةٌ ، اِبَرٌ ❀ خَيْطٌ ، خُيُوطٌ ❀ حَدِيدٌ ، حَدَّادٌ ❀

اينه　　تكاريب　　اوتكن (كيسكن)

عَرَبِيٌّ ، عَرَبٌ ❀ فَارِسِيٌّ ، فَارِسٌ ❀ تُرْكِيٌّ ، تُرْكٌ ❀

عربه، عربلر (جمعسى)　　ايران كشيسى (عجم)　　ترك جمع

رُوسِيٌّ ، رُوسٌ ❀ اِفْرَنْجِيٌّ ، اِفْرَنْجٌ ❀ اِنْكِلِيزِيٌّ ، اِنْكِلِيزٌ ❀

روس جمع　　فرانسوز (فرنج)　　انگليچان جمع

نِيمِسِيٌّ ، نِيمِسٌ ❀ رُومِيٌّ ، رُومٌ ❀ صِينِيٌّ ، صِينِيُّونَ ❀

نيمچ　　گريك　　قتاى كشيسى

يَابَانِيٌّ ، يَابَانِيُّونَ ❀ مَوْقِفٌ ، مَوَاقِفُ ❀ مُسَافِرٌ ، مُسَافِرُونَ ❀

ياپونيه كشيسى　　استانسيه　　سفر كشيسى

TBMM KUTUPHANESI

سَائِسٌ، سُوَّاسٌ * سِكَّةٌ، سِكَكٌ * (سِكَّةُ الحَدِيدِ)
(كوچر) آت قوو‌چی   الوغ یول هم کچکنه اورام (طقرق)   تیمر یول
عَرَبَةٌ، عَرَبَاتٌ * مَغَارَةٌ، مَغَارَاتٌ * سَرِيعٌ * بَطِيءٌ
آربا   بیر چقوری   تیز   آقرن
(غَلَبَ، يَغْلِبُ) الغَلَبَةُ * (هَلَكَ، يَهْلِكُ) الْهَلَاكُ *
یکو   بتو، اولو

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ

فى الارضِ ممالكُ مختلفةٌ * لِكلِّ مملكةٍ مَلِكٌ اورئيسٌ * الملوكُ رؤساءُ الممالكِ * رؤساءُ بعضِ الممالكِ لَيْسُوا بملوكٍ * بعضُ الممالكِ كبيرٌ وبعضُها صغيرٌ * مملكتُنا كبيرةٌ * نحنُ نسكنُ فى مملكةِ الروسِ * (٥١) مملكةُ الروسِ كبيرةٌ وواسعةٌ * مملكةُ الروسِ قريبةٌ من مملكةِ التركِ * مملكةُ التركِ خَلْفَ (وراءَ) البحرِ الاسودِ فى طرفِ الجنوبِ عنّا * مملكةُ الروسِ فى طرفِ الشمالِ من الارضِ * مملكةُ الصينيينَ فى طرفِ المشرقِ عنّا * اَهالى مملكةِ الروسِ اقلُّ من اَهالِي مملكةِ الصينيينَ * مملكةُ الروسِ اوسعُ من مملكةِ الصينيينَ * فى كلِّ مملكةٍ حكومةٌ * لِكلِّ حكومةٍ رئيسٌ * ملكُنا انسانٌ كاملٌ ورجلٌ عاقلٌ * نحنُ رعيّةُ الملكِ العادلِ * رعايا ملكِنا مختلفةٌ * اكثرُ الرعايا فى مملكةِ الروسِ روسٌ وبعضُها تركيٌّ وبعضُها ليسَ بروسيٍّ ولا بتركيٍّ * جيوشُ مملكتِنا

TBMM KUTUPHANESI

قويةٌ * جيوشُ سائرِ الممالكِ ضعيفةٌ * جيوشُنا كثيرةٌ جدًّا * اكثر الشبابِ من جيوشِ المملكةِ * جيشُنا اقوى من جيش النيمسِ والانكليزِ * جيوشُ الروسِ اشجعُ من جيوشِ الافرنجِ * هذا الرجلُ قائدُ ذاكَ الجيشِ * قوادُ جيوشِنا رجالٌ اقوياءُ * الحربُ بينَ الناسِ ليسَ بمعقولٍ * الحروبُ قليلةٌ فى هذا الزمانِ * اكثرُ الجيوشِ يقتلونَ فى الحروبِ بالسيوفِ والخناجرِ * هذا السيفُ حديدٌ جدًّا * اكثرُ السيوفِ معوجّةٌ * السيوفُ تصنعُ من الحديدِ الجيّدِ * سيفُكَ اقصرُ من سيفى * الخناجرُ مستقيمةٌ * هذا الخنجرُ ليسَ بجديدٍ * الاقوُسُ معوجةٌ * هذا القوسُ كبيرٌ * سهمُ علىٍّ طويلٌ * الاسهامُ تدخلُ فى ابدان الناس فتجرحها وتقتلهم * للسّهمِ راْسٌ وذنبٌ * تقطعُ الاخبازُ واللحومُ بالسّكّينِ * حدادُنا يصنعُ سكاكينَ كثيرةً * السيوفُ احدُّ من السكاكينِ * هذا الفأسُ مأخوذٌ من الحدادِ بثمنٍ كثيرٍ * لجيوشِنا بنادقُ كثيرةٌ * البنادقُ اصغرُ من المدافعِ * يقتلُ الناسُ فى الحروبِ فى هذا الزمانِ بالبنادقِ المدافعِ * الخياطُ يصنعُ (يخيطُ) الاثوابَ بالابرةِ والخيطِ والابرةُ تصنعُ من الحديدِ * والخيطُ من القطنِ * الخيطُ الاحمرُ اثمنُ من سائرِ الخيوطِ * الكتانُ مركبٌ من الخيوطِ * الخيطُ الابيضُ اثمنُ من الخيطِ الاسودِ * نبيّنا عربىٌّ (صلعم) والعربُ اذكى الناسِ * العربُ كثيرونَ فى بلادِ التركِ * اكثرُ العربِ يسكنون فى جزيرةِ العربِ * جزيرةُ العربِ فى طرفِ الجنوبِ عنّا * لسانُ العرب (٥٢)

TBMM KUTUPHANESI

سهلٌ للتلامذِ الاذكياءِ وصعبٌ للتلاميذِ الاغبياءِ * نحنُ نعلمُ لسانَ العربِ قليلاً * لسانُ العربِ اشرفُ الالسنِ * اكثرُ الكتبِ الاسلاميّةِ مكتوبةٌ بلسانِ العربِ * لسانُ الفارِسِ اسهلُ من لسانِ العربِ * لسانُ الترك اصعبُ من لسانِ الفارسِ * هذا الكتابُ مكتوبٌ بلسانِ العربِ * المسلمونَ كثيرونَ فى مملكةِ الترك * الروسُ اكثرُ من الترك فى مملكتنا * انا اعلم لسانَ الروسِ ولسانُ الروسِ لازمٌ لاهالى مملكةِ الروسِ * بعضُ الشبابِ الاذكياءِ من اهالى بلدِنا يعلمونَ لسانَ الافرنجِ والنيمسِ * هذا الرجلُ فارسيٌّ * اكثرُ الفارسِ مسلمونَ * نحنُ تركٌ * كلُّ تركيٍّ يعلمُ لسانَ الترك * اكثرُ المسلمينَ فى بلدنا تركٌ * ملكُ مملكةِ الترك تركيٌّ *

(٥٣) مملكةُ الانكليزِ فى طرفِ المغربِ عنّا * مملكةُ الانكليزِ جزيرةٌ كبيرةٌ فى البحرِ الكبيرِ (الاطلسى) * مملكةُ الافرنجِ قريبةٌ عن مملكةِ النيمسِ (الجرمانية) * الافرنجُ اعداءُ للنيمسِ والنيمسُ اعداءُ للافرنجِ * النيمسُ اكثرُ من الافرنجِ والروسُ اكثرُ من النيمسِ والصينيونَ اكثرُ من الروسِ * للصينيينَ اشعارٌ طويلةٌ فى وسطِ رؤسِهم * وجوهُ الصينيينَ واليابونيينَ صفرٌ * ووجوهُ الروسِ والترك والعربِ بيضٌ ووجوهُ بعضِ الناسِ سودٌ * اليابانيونَ يسكنونَ فى جزائرَ كثيرةٍ * اليابانيونَ غلبوا على الصينيّينَ والروسِ * اهالى بعضِ الجزائرِ وحشيةٌ يسكنونَ فى المغاراتِ كالحيواناتِ * ملّاحُ هذهِ السفينةِ ماهرٌ * الملاحونَ يسكنونَ فى

TBMM KUTUPHANESI

السفائنِ فی اکثرِ الایامِ ❀ المسافرونَ یجلسونَ علی السفائنِ الکبیرةِ ❀ العربةُ اصغرُ من السفینةِ ❀ سائسُ هذه العربةِ رجلٌ کبیرٌ، شواربُه طویلةٌ ❀ السوّاسُ یجلسونَ علی روُسِ العرباتِ ❀ بکرٌ ذهبَ الی البلدِ بالسکةِ الکبیرةِ ❀ السّکَکُ کثیرةٌ فی مملکتنا ❀ سِکّةُ الحدیدِ کثیرةٌ فی هذا الزمانِ فی اکثرِ الممالكِ ❀ عرباتُ سکك الحدیدِ کبیرةٌ ❀ حرکةُ عرباتِ سکك الحدیدِ اسرعُ من حرکةِ سائرِ العرباتِ ❀ حرکةُ عربةِ سکةِ الحدیدِ سریعةٌ جدًّا ❀ حرکةُ العربةِ بطیئةٌ ❀ حرکةُ السفینةِ بالبخارِ اوبالریحِ اسرعُ من حرکةِ العرباتِ بالافراسِ ❀ رجعتُ عن السوقِ بهذهِ العربةِ ❀ جیوشُ النیمسِ غَلَبَتْ علی جیوشِ الافرنجِ فی الحربِ الماضی فی سنةٍ من السنواتِ الماضیةِ (۱۸۷۰ سنة) جیوشُ الترکِ غلبتْ علی جیوشِ الرومِ فی السنةِ الماضیة (۱۸۹۷ سنة) ❀ ابنُ هذا الرجلِ هَلَكَ فی الحربِ ❀ اکثرُ الجیوشِ تَهلَكُ فی الحروبِ ❀ العربُ والفارسُ والترکُ کلُّهم مسلمونَ ❀ الروسُ والافرنجُ والانکلیزُ والنیمسُ والرومُ کلُّهم نصارٰی ❀ الصینیونَ والیابانیونَ کلُّهم مجوسٌ ❀ (٥٤)

❀٦٣ اَلدَّرْسُ الثّالِثُ وَالسِّتُّونَ ❀

الاطعمةُ والاشربةُ

رَغیفٌ، اَرْغِفَةٌ ❀ مَرَقَةٌ، مَرَقٌ ❀ خَلٌّ ❀ مِلْحٌ ❀ فُلْفُلٌ ❀

کومج	شولپا (شوربا)	سرکه	طوز	بورونج

TBMM KUTUPHANESI

خَرْدَل * شاى * قَهْوَة * سُكَّر * حَلْواء * نَفِيس * تُفّه * نَى *

گارچیتسه چاى كوفى شیكر كەلاوە نفیس طادسز چى

مَشْوِى * صَحْن، صُحُون * قَدَح، اَقْداح * فِنْجان، فَناجِين *

قزدرلغان طاباق، كاسه وجامیاق استكان

سَمّ، سُمُوم * دَواء، اَدْوِيَة * جَوْعان، جِياع * شَبْعان، شِباع *

آغو دارو آچ طوق

عَطْشان ، عِطاش سوصاغان، رَيّان، رِواء * قانغان (صوفه)

(طَبَخَ، يَطْبَخُ، الطَّبْخُ) پشرو (مَزَجَ، يَمْزِجُ، المَزْجُ) قاتشدرو

(حَضَرَ، يَحْضُرُ، الحُضُورُ) حاضر بولو (قَسَمَ، يَقْسِمُ، القِسْمَةُ) بولو

(كَسَرَ، يَكْسِرُ، الكَسْرُ) صندرو، واتو (مَضَغَ، يَمْضَغُ، المَضْغُ) چەینەو (١٥

(بَلَعَ، يَبْلَعُ، البَلْعُ) یوتو (لَحِسَ، يَلْحَسُ، اللَّحْسُ) یالاو

(نَفَخَ، يَنْفُخُ، النَّفْخُ) اُورو (شَبِعَ، يَشْبَعُ، الشَّبْعُ) طویو

(عَطِشَ، يَعْطَشُ، العَطَشُ) سوصاو

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ

الرَّغِيفُ خبزٌ نفيسٌ * ارغفةُ هذا الخبازِ لذيذةٌ * الارغفةُ تُطْبَخُ من الدقيقِ الابيضِ * اكلتُ الرغيفَ بالمَرَقَة * شُرْبُ المرقةِ نافعٌ * شَرِبتُ مَرَقَ اللحومِ المختلفةِ * مَرَقَةُ لحمِ البقرِ الدَّسِمِ مرقةُ لحمِ الغنمِ * مرقةُ لحمِ الدجاجةِ الدَّسِمِ

TBMM KUTUPHANESI

مرقة لحمِ البقرِ * المرقةُ تحصلُ من الماءِ واللحمِ * هذا الخلّ احمرُ وذاكَ الخلّ ابيضُ * الخلّ حامضٌ جدًّا والملحُ احمضُ منه * الملحُ ابيضُ والفلفلُ اسودُ او احمرُ * الفلفلُ الاحمرُ احرُّ من الفلفلِ الاسودِ * الخردلُ احمضُ من الملحِ * اكلُ الطعامِ مع الخلِ والملحِ والفلفلِ والخردلِ نافعٌ للانسانِ * الشايُ شرابٌ نفيسٌ وهو نافعٌ للانسانِ * الشايُ ينبتُ في مملكةِ الصينيينَ واليابانيينَ * والقهوةُ تنبتُ في جزيرةِ العربِ * القهوةُ نافعةٌ للانسانِ كالشايِ * اكثرُ الناسِ يشربونَ الشايَ في مملكتِنا * اكثرُ الناسِ يشربونَ القهوةَ في مملكةِ التركِ * شربتُ الشايَ والقهوةَ مع السكّرِ * السكّرُ الاصفرُ ادمنُ السكّرِ الابيضِ * طعمُ السكّرِ يشابهُ طعمَ العسلِ والعسلُ ادمنه * اكثرُ الناسِ يشربونَ الشايَ والقهوةَ مع السكّرِ * شربتُ القهوةَ بعدَ اكلِ الطعامِ * الحلواءُ تُطبَخُ من العسلِ او السكّرِ مع الدقيقِ * الحلواءُ طعامٌ حلوٌ * الماءُ تفِهٌ * هذا اللحمُ نيءٌ * الطعامُ النيءُ ضارٌّ للمعدةِ * اللحمُ المشويُّ طعامٌ لذيذٌ * اكلتُ اليومَ لحماً مشويًّا مع الرغيفِ والملحِ * هذا الصحنُ مملوءٌ بالطعامِ * الصحونُ اكبرُ من الاقداحِ * هذا القدحُ مصنوعٌ من الطينِ الابيضِ * شربتُ الشايَ بهذا القدحِ * اكثر الفناجينِ تُصنَعُ منَ الزجاجةِ * يا ايّها الضيوفُ اشربوا الشايَ بهذه الفناجينِ * هذا الفنجانُ مملوءٌ بالسمِّ * السمومُ ضارّةٌ للناسِ * لا تأكلوا السمومَ ولا تشربوها * هذا الحيوانُ الميّتُ مسمومٌ * بعضُ

TBMM KUTUPHANESI

النباتاتِ دواءٌ للمرضى * اكثرُ الادويةِ مركبةٌ من النباتاتِ وبعضُها من المعادنِ * الجوعانُ يأكلُ كثيراً * اكثرُ الفقراءِ جياعٌ * هذا الرجلُ شبعانٌ * اكثرُ الناسِ شباعٌ باطعمةٍ مختلفةٍ * الشباعُ اقوياءُ * هذا المسافرُ عطشانُ * يا ايها الرجالُ، انتم عطاشٌ فاشربوا هذه الاشربةَ بهذه الاقداحِ * ضيوفُنا رِواءٌ * انا ريَّانٌ جداً * طباخُنا طبخَ اليومَ لحماً سميناً * يا ولدُ اشربِ الشايَ فقطْ ولا تشربِ القهوةَ معهُ * شربنا الشايَ اولاً ثم شربنا القهوةَ ايضاً بعدهُ * يا طباخُ اطبخْ لنا اليومَ اطعمةً لذيذةً * طبخَ طباخُنا امسِ اطعمةً كثيرةً * طبْخُ الاطعمةِ اللذيذةِ صعبٌ * مزجتُ الخلَّ بالمرقةِ * طباخنا يمزجُ الدقيقَ بالماءِ والشحمِ * لا تمزجُوا اللبنَ بالعسلِ * حضرَ الطعامُ اليومَ بعدَ وقتِ الظهرِ * حضرتْ امسِ فى خواننا اطعمةٌ مختلفةٌ * الضيوفُ حضرُوا فى بيتِنا قبلَ وقتِ الظهرِ * قسمتُ الطعامَ بينَ الضيوفِ * يا خادمُ اقطعِ الخبزَ فاقسمْهُ بينَ الضيوفِ * ابناءُ بكرٍ قسمُوا اموالَ ابيهم بالسهولةِ * قسمَ اماُمنا مالَ زيدٍ بينَ اولادِه * يا ايُّها الخدامُ والخادماتُ لا تكسرُوا آنيتَنا * كُسرتْ قارورتى * هذا الولدُ كسرَ فناجينَ كثيرةً * مضغتُ اللحمَ كثيراً ثم بلعتهُ * يا ايها النَّاسُ امضغوا اطعمتَكُم فى افواهِكم باسنانِكم كثيراً ثم ابلعُوها * بلعتُ الطعامَ مِن فمى الى معدتى * اغسلُوا صحونَكم واقداحَكم بعدَ اكلِ الطعامِ عنها * النفخُ على الشرابِ الحارِّ اوعلى المرقةِ الحارةِ عيبٌ * يا ايُّها الصبيانُ لا تنفخُوا على اطعمتِكم * ضيوفُنا شبعُوا عن الاطعمةِ *

TBMM KUTUPHANESI

الانسانُ الحريصُ لايشبعُ عن المالِ * عطشتُ فى الصحراءِ جداًّ * المسافرونَ يعطشُونَ فى السّكَكِ كثيراً * العالمُ لايشبعُ عنِ الكتبِ النافعةِ *

٦٤ § الدّرسُ الرّابعُ والسّتّونَ *

مذكّر اسم عددلر: واحِدٌ، (اَحَدٌ) اِثنانِ، ثَلٰثَةٌ، اَربعَةٌ، خَمسَةٌ، سِتّةٌ، سَبعَةٌ، ثَمانيَةٌ، تِسعَةٌ، عَشرَةٌ،

مؤنّث اسم عددلر: واحدَةٌ، (اِحدٰى) اِثنتانِ، (ثِنتانِ)، ثَلٰثٌ، اَربعٌ، خَمسٌ، سِتٌّ، سَبعٌ، ثَمانٍ، تِسعٌ، عَشرٌ * (٥٨)

وَزنٌ، اَوزانٌ * قيمَةٌ، قِيَمٌ * مِقدارٌ، مَقاديرُ * بُعدٌ *

اولچو، آورلق — بها — چاما — يراقلق.

طُولٌ، * عَرضٌ * اِرتفاعٌ * شِبرٌ، اَشبارٌ * ذِراعٌ، اَذرُعٌ

اوزونلق. ياتسيلق، كيكلك — بييكلك — قارش. — آرشين

ميلٌ، اَميالٌ * عَدَدٌ، اَعدادٌ * مِثقالٌ، مَثاقيلُ *

چاقرم — صان — مثقال

رَطلٌ، اَرطالٌ * مَنٌّ، اَمنانٌ * صاعٌ، اَصوُعٌ *

قاداق، گرابنكه (يارم اوقا) — اوقا (اوچ قاداق) — كچكنه طوبال (٨ قاداق كرشلى)

مدّةٌ، مددٌ * عمرٌ، اعمارٌ * سِنٌّ، اَسنّةٌ * ساعَةٌ، ساعاتٌ *

زمان — تركلك — ياش (برَ يل عمر) — ساعت

TBMM KUTUPHANESI

دَقِيقَةٌ، دَقَائِقُ * ثَانِيَةٌ، ثَوَانِي * فَلْسٌ، فُلُوسٌ *
مینوت سیکونت تیین (باقر آقچه)

دِرْهَمٌ، دَرَاهِمُ * دِينَارٌ، دَنَانِيرُ * قِرْشٌ، قُرُوشٌ *
کوموش تەنکە (۲۰ تین) آلتون تەنکە (لیرا) غروش (۸تیین)

رُوبْلٌ، رَوَابِلُ * كَابِيكٌ، كَوَابِيكُ * كَمْ ؟ * كَمْ مَرَّةً ؟ *
صوم تین نیچە؟ نیچە مرتبە؟

مَرَّةً * مَرَّتَيْنِ * ثَلَاثَ مَرَّاتٍ * مِرَارًا * زَائِدٌ * نَاقِصٌ *
بر مرتبە ایکی مرتبە اوچ مرتبە کوب مرتبە آرتق کیم

مُسَاوِي * كَمْ رَجُلًا ؟ * وَكَذَا *
تیگز نیچە ایر شونك کبی،شول قدر.

قاعدة: اوچدن اونەقدر مذکر ایچون اولان صان اسملرینك آخرندە خلاف قیاس تأنیث تاسی اولور، مؤنث ایچون اولانلرینك آخرندە خلاف قیاس تأنیث تاسی اولماز: (ثَلَثَةُ خُدَّامٍ، ثَلَثُ خَادِمَاتٍ) کبی *

قاعدە: اوچدن اونە قدر اولان صان اسملرینك صاییلمش سوزلری جمع صیغەسی اولەرق آخرلری (مجرور)یعنی آستلی اولور: مذکور مثاللر کبی.

اونەقدر مذکر اسملر بویلە صاییلورلر:

خَادِمٌ وَاحِدٌ، خَادِمَان (اثْنَانِ)، ثَلَثَةُ خُدَّامٍ، اربعةُ خدامٍ، خمسةُ خدامٍ، ستةُ خدامٍ، سبعةُ خدامٍ، ثمانيةُ خدامٍ، تسعةُ خدامٍ، عشرةُ خدامٍ *

TBMM KUTUPHANESI

اونه‌قدر مؤنث اسملر بویله صاییلورلر:

خادمةٌ واحدةٌ، خادمَتانِ (اِثْنَتانِ)، ثلثُ خادمات، اربعُ خادماتٍ، خمسُ خادماتٍ، ستُ خادماتٍ، سبعُ خادماتٍ، ثمانُ خادماتٍ، تِسْعُ خادماتٍ، عشرُ خادماتٍ ❊

٥٦ § اَلدَّرْسُ الْخامِسُ وَالسِّتُّونَ ❊

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

(٦٠) كَمْ رَجُلاً دَخَلَ فى بَيْتِكَ اليومَ؟ ـ دَخَلَ رجلٌ واحدٌ فقطْ ❊ كَمْ رجلاً مدحتَ اليومَ؟ ـ مدحتُ رجلاً واحداً فقطْ ❊ الى كَمْ رجلاً نظرتَ الآنَ ـ نظرتُ الى رجلٍ واحدٍ فقطْ ❊ من دخلَ فى المسجدِ؟ ـ دخل احدٌ ❊ مَنْ دَخَلَ فى بيتِكَ؟ ـ مادَخَلَ احدٌ (هيچ برکشی) ❊ كم خادماً يَخْدمُ لَكُم؟ ـ يخدمُ لى خادمٌ واحدٌ فقطْ ❊ كم خادمةً تخدمُ لكم؟ ـ تخدمُ لى خادمةٌ واحدةٌ فقطْ ❊ من خَرَجَ الى الحديقةِ؟ ـ خرجتْ اِحْدَى الخادماتِ ❊ كم خدامُكَ؟ ـ خدامِىَ اثْنانِ ❊ كم خادماتُكَ؟ ـ خادماتِى اثنتانِ ❊ كم رجلاً جلَسَ معكُمْ؟ ـ جلس معى ثلثةُ رجالٍ ❊ كَمِ امْرَاَةً اَكَلَتْ معكم؟ ـ اكلتْ معى ثلثُ نِسْوةٍ (نساءٍ) ❊ كم رجلاً ضربَ زيدًا؟ ـ ضربَهُ اربعةُ

TBMM KUTUPHANESI

رجالٍ ❀ كمِ امرأةً غسلتْ هذهِ الاثوابَ ؟ ـ غسلتْها اربعُ نسوةٍ ❀ كم شيخاً يسكنُ فى هذا البيتِ؟ ـ يسكنُ فيه خمسةُ شيوخٍ ❀ كم عجوزاً سئلتْ صدقةً ؟ ـ سئلتْ خمسُ عجائزَ ❀ كم مسلماً دخلَ فى المسجدِ ؟ ـ دخلَ فيه ستةُ مسلمينَ ❀ كم مسلمةً دخلتْ فى بيتكَ ؟ ـ دخلتْ فى بيتى ستُ مسلماتٍ ؟ ـ كم صبياً خرجَ عن هذا المكتبِ ؟ ـ خرج عنه سبعةُ صبيانٍ ❀ كم صبيةً، دخلتْ فى هذه الحديقةِ ؟ ـ دخلت فيها سبعُ صبياتٍ ❀ كم اولادُ هذا الرجلِ ؟ ـ اولاده ثمانيةُ ابناءٍ وثمانِ بناتٍ ❀ كم انساناً يسكنُ فى هذا البيتِ؟ ـ يسكنُ فيه تسعةُ رجالٍ وتسعُ نسوةٍ ❀ كم ضيوفُكَ ؟ ـ ضيوفى عشرةُ رجالٍ وعشرُ نسوةٍ ❀ كم خدامُكم ؟ ـ خدامى ثلثةٌ ❀ كم خادماتُكم ؟ ـ خادماتى ثلثٌ ❀ كم ابنائُكَ ؟ ابنائى اربعةٌ ❀ كم بناتُكم ؟ ـ بناتى اربعٌ ❀ كم اخوتُكم ؟ ـ اخوتى خمسةٌ ❀ كم اَخَواتُكم؟ ـ اَخَواتى خمسٌ ❀ كم اصدقائُكم ؟ ـ اصدقائى ستةٌ ❀ كم اعداءُ علىٍّ ؟ ـ اعداؤُه سبعةٌ ❀ كم جيرانُ ولىٍّ ؟ ـ جيرانُه ثمانيةٌ ❀ كم اضيافُ محمودٍ ؟ ـ اضيافه تسعةٌ، كم تلاميذُ هذا المعلمِ ؟ ـ تلاميذُه عشرةٌ ❀ اثمانى فى جيبى تسعةُ دنانيرَ ❀ اثمانُ علىٍّ فى جيبِهِ ثمانيةٌ دراهمَ ❀ اخذتُ من زيدٍ ثلثةَ دراهمَ وكذا من بكرٍ ❀ زيدٌ غنىٌّ وكذا ولىٌّ ❀ الخبازُونَ فقراءُ وكذا الحمالونَ الدلالونَ كذباءُ وكذا الحلاّفونَ ❀ خادمُنا سفيهٌ وكذا خادماتُنا ❀ ابناءُ علىٍّ اذكياءُ جداًّ وكذا بناتُه ❀ انا غنىٌ وكذا اِخوتى و اَخَواتى ❀ وزنُ هذا الذهبِ ثلثةُ مثاقيلَ ❀

TBMM KUTUPHANESI

اوزانُ هذه الاحجارِ معلومةٌ ❁ وزنُ هذه الفضةِ خمسةُ مثاقيلَ ❁ وزنُ هذا الحديدِ سبعةُ أرْطالٍ ❁ هذا الشعيرُ عشرةُ ارطالٍ ❁ هذه الحنطةُ ثلثةُ امنانٍ ❁ المَنُّ اثقلُ من الرِّطلِ والرطلُ من المثقالِ ❁ وزنُ عشرةِ دراهمَ سبعةُ مثاقيلَ ❁ قيمةُ هذا الكتابِ عشرةُ دراهمَ ❁ قِيَمُ هذه الاثوابِ معلومةٌ ❁ هذا التاجرُ يَعْلَمُ قِيَمَ جميعِ الاشياءِ الموجودةِ فى دكانِهِ ❁ قيمةُ هذا القلمِ ثلثةُ أفْلُسٍ ❁ قيمةُ هذه الشاةِ عشرةُ دراهمَ ❁ قيمةُ فرسِ عليٍّ خمسةُ دنانيرَ وستةُ دراهمَ ❁ مقاديرُ جميعِ الاشياءِ معلومةٌ للهِ تعالى ❁ مقدارُ طولِ هذه الشجرةِ ستةُ اشبارٍ ❁ مقدارُ طولِ هذهِ العصا ثلثةُ اذرعٍ طول هَذا الزُّقاقِ ميلٌ واحدٌ ❁ طولى عشرةُ اشبارٍ ❁ طولُ هذا القلمِ شبرٌ واحدٌ ❁ طولُ تلك العصا سبعةُ اشبارٍ ❁ طولُ زيدٍ ثلثةُ اذْرُعٍ ❁ الذراعُ اربعةُ اشبارٍ ❁ الشبرُ مقدارُ عَرْضِ ثمانِ اصابعَ ❁ الشِّبرُ اقصرُ من الذراعِ والذراعُ من الميلِ ❁ بُعْدُ قريتنا عن هذا البلدِ عشرةُ اميالٍ ❁ عَرْضُ هذه الصحيفةِ شبرٌ واحدٌ وطولُها اربعةُ اشبارٍ ❁ عَرْضُ هذا البستانِ تسعةُ اذرعٍ وطولُهُ عشرةُ اذرعٍ ❁ طولُ عَرْصَتِنا عشرةُ اذرعٍ وعرضها ستةُ اذرعٍ ❁ مقدارُ آرتفاعِ هذ الشجرةِ سبعةُ اذرعٍ ❁ مقدارُ آرتفاعِ هذا العشب ذراعٌ واحدٌ ❁ مقدارُ آرتفاعِ بيتِنا عشرةُ اذرعٍ ❁ شبرُ الصبيانِ قصيرٌ ❁ اشبارُ الشبابِ اطوَلُ من اشبارِ الصبيانِ ❁ عددُ هذه الاشياءِ ثلثةٌ ❁ عددُ اولادى اربعةٌ ❁ انا لا اَعْلَمُ اعدادَ حيواناتى ❁ لكلِّ شيءٍ عددٌ ❁ مقدارُ هذهِ

TBMM KUTUPHANESI

الحنطةِ صاعٌ واحدٌ ❀ مقدارُ هذا الشعيرِ اربعةُ اَصْوُعٍ ❀ الصاعُ اناءٌ صغيرٌ ❀ هذا الصاعُ مملوءٌ بالعدسِ ووزنُ العدسِ الموجودِ فيه ثمانيةُ ارطالٍ ❀ مدةُ عمرِ هذا الولدِ سنةٌ واحدةٌ ❀ عمرُ ذاك الولدِ ثلثُ سنواتٍ ❀ مدة اعمارِ الناسِ مختلفة ❀ اعمارُ بعضِ الناسِ طويلةٌ واعمارُ بعضهم قصيرةٌ ❀ مدةُ عمرِ اَبنِ عليٍّ ثمانِ سنواتٍ واربعةُ اشهرٍ ❀ مدةُ عمرِ اَبنَةِ وليٍّ تسعُ سنواتٍ وستةُ اشهرٍ ❀ مدةُ السِّنِّ الواحِدِ سنةٌ واحدةٌ ❀ اسنّةُ اولادى مختلفةٌ ❀ سنّ اَبنى الكبيرِ عشرُ سنواتٍ ❀ سِنّ اَبنى الصغيرِ خمسُ سنواتٍ ❀ سن اَبنتى سبعُ سنواتٍ ❀ الفَلْسُ يُصنَعُ منَ النُّحاسِ والدرهمُ من الفضةِ والدينارُ منَ الذهبِ ❀ الدينارُ اثمنُ من الدرهمِ والدرهمُ منَ الفلسِ ❀ اثمانُ الفقراءِ فلوسٌ واثمانُ الاغنياءِ دنانيرُ ❀ قيمة الدينارِ اَزيَدُ من قيمةِ الدرهمِ وقيمةُ الدرهم ازيدُ من قيمةِ الفلس ❀ اَعطَيتُ زيدًا خمسةَ دنانيرَ ❀ هذا الثمنُ تسعةُ دراهمَ ❀ اكلتُ اليومَ مرةً واحدةً ❀ اكلتُ اَمْسِ مرّتين ❀ آكُلُ غدًا ثَلْثَ مرّاتٍ ❀ نحنُ ندخلُ فى المسجدِ مِرارًا فى كلِّ يوم ❀ كم مرةً تَشْرَبُ الشاىَ فى كلِّ يومٍ ؟ ـ اشربهُ فى كلِّ يومٍ ثلثَ مرّاتٍ ❀ كم مرّةً خرجت اليومَ الى السوقِ ؟ ـ خرجتُ اربعَ مرّاتٍ ❀ كم مرةً تغسلُونَ وجوهَكم فى كل يومٍ ؟ ـ نغسلها خمسَ مراتٍ فى كلّ يومٍ ❀ يَغسلُ المسلمونَ وجوهَهم وايديهم وارجلَهم فى وضوئهم ثلثَ مراتٍ ❀ ثمنى زائدٌ ❀ ثمنك ناقصٌ ❀ الواحدُ اَنقصُ من الاثنينِ والاثنانِ من الثلثةِ والثلثةُ (٦٣)

TBMM KUTUPHANESI

مِن الاربعةِ والاربعةُ من الخمسةِ * العشرةُ أَزيَدُ من التسعةِ والتسعةُ من الثمانيةِ والثمانيةُ من السبعة والسبعةُ من الستة والستةُ من الخمسة * طولُ كتابكم مساوٍ لعَرْض كتابي * تَلاميذى مساوُون فى العلمِ * ابنى مساوٍ لآبنكم فى السِّنِّ * سكنتُ فى هذا البلد عشرَ سنواتٍ وتسعةَ اشهرٍ وثمانيةَ اَسابيعَ وستةَ ايّامٍ * طولُ اليومِ اَى النهار فى الصَّيفِ أزيَدُ من عشرِ ساعاتٍ وفى الشّتاء انقصُ منها * اليومُ مركّبٌ من السّاعات والسّاعاتُ من الدّقائق والدّقائقُ مِن الثّوانى * اعطانى ابى قُرشًا واحدًا * اخذتُ مِنْ امّى ثلثةَ قُروشٍ * قيمة هذا الكتاب روبلٌ واحدٌ * اعطيتُ استاذى خَمسةَ رَوابلَ * حسابُ الاموال صَعبٌ * حَسبَ هذاالرجلُ اثمانَهُ * اكثرُ الاغنياء يحسبونَ اموالهمَ فى كلِ شَهرٍ مرّةً * الراعى يَحْسَبُ اعدادَ حيواناته فى كلِّ يومٍ مرارًا * اَنَا اَحْسُبُ عددَ كتُبى فى كلِّ سنةٍ مرةً * اَخَذْتُ منْ اَبى عشرةَ كَوَابيكَ * (٦٤)

---

٦٦ § اَلدَّرْسُ السّادِسُ وَالسِّتّونَ *

اسماء الاعداد المركبة *

قاعده: اون اوچدن اون طوقزه قدر اولان صان اسملرنده (عشره) لفظى قاعده موجبنچه مذكرلر اوچون تاسز مؤنثلر اوچون تالى اولور. اما (عشره) لفظينه قوشيلان صان اسملرى قاعده‌يه خلاف اولارق مذكرلر اوچون تالى، مؤنثلر اوچون تاسز اولورلر. توبه‌نده اون بردن

TBMM KUTUPHANESI

باشلاپ میلیونه قدر عربجه اسملر، نه روشده صاییلدیغی، کوسته‌رلمشدر.

اون بردن ـ میلیونه قدر مذکر اسملر ایچون اولان اسم عددلر:

أَحَدَ عَشَرَ، اِثْنَا عَشَرَ، ثَلٰثَةَ عَشَرَ، (١٤، ١٥، ١٦، ١٧، ١٨)
١١ ١٢ ١٣

تِسْعَةَ عَشَرَ، عِشْرُونَ، أَحَدٌ وَعِشْرُونَ، اِثْنَانِ وَعِشْرُونَ،
١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢

ثَلٰثَةٌ وَعِشْرُونَ، (...) ثَلَاثُونَ، أَرْبَعُونَ، خَمْسُونَ،
٢٣ ٣٠ ٤٠ ٥٠

سِتُّونَ، سَبْعُونَ، ثَمَانُونَ، تِسْعُونَ، مِائَةٌ، مِائَةٌ وَوَاحِدٌ،
٦٠ ٧٠ ٨٠ ٩٠ ١٠٠ ١٠١

مِائَةٌ وَاثْنَانِ، مِائَةٌ وَثَلٰثَةٌ (...) مِائَتَانِ، مِائَتَانِ وَوَاحِدٌ، (٦٥)
١٠٢ ١٠٣ ٢٠٠ ٢٠١

(...) ثَلٰثُ مِائَةٍ، أَرْبَعُ مِائَةٍ، خَمْسُ مِائَةٍ، سِتُّ مِائَةٍ،
٣٠٠ ٤٠٠ ٥٠٠ ٦٠٠

سَبْعُ مِائَةٍ، ثَمَانِ مِائَةٍ، تِسْعُ مِائَةٍ، أَلْفٌ، أَلْفٌ وَوَاحِدٌ،
٧٠٠ ٨٠٠ ٩٠٠ ١٠٠٠ ١٠٠١

أَلْفَانِ، ثَلٰثَةُ آلَافٍ، (...) عَشَرَةُ آلَافٍ، مِائَةُ أَلْفٍ، أَلْفُ أَلْفٍ
٢٠٠٠ ٣٠٠٠ ١٠،٠٠٠ ١٠٠،٠٠٠ ١،٠٠٠،٠٠٠

اون بردن — میلیونه قدر مؤنث اسملر ایچون اولان اسم عددلر:

إِحْدَى عَشْرَةَ، اِثْنَتَا عَشْرَةَ، ثَلٰثَ عَشْرَةَ، (١٤، ١٥، ١٦، ١٧، ١٨)
١١ ١٢ ١٣

تِسْعَ عَشْرَةَ، عِشْرُونَ، إِحْدَى وَعِشْرُونَ، اِثْنَتَانِ
١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢

TBMM KUTUPHANESI

وعشرونَ، ثلثْوعشرون (...) ثَلاثُونَ (...) تسعونَ،
٩٠ ٣٠ ٢٣

مائةْ، مائةْ و واحدةْ، مائةْ واثنتانِ، مائةْ و ثلثْ (...)
١٠٣ ١٠٢ ١٠١ ١٠٠

مائتانِ، مائتانِ و واحدةْ (...) ثلثُ مائةٍ (...) تسعُ
٩٠٠ ٣٠٠ ٢٠١ ٢٠٠

مائةٍ، الفْ، الفْ و واحدةْ، الفانِ، ثلثةُ الافٍ، (...) عشرةُ
١٠.٠٠٠ ٣٠٠٠ ٢٠٠٠ ١٠٠١ ١٠٠٠

الافٍ، مائةُ الفٍ، الفُ الفٍ ❀
١٠٠٠٠٠٠ ١٠٠٠٠٠

قاعده: اون بردن میلیونه قدر اولان اسم عددلرك صاییلمش اسملری، اکثر یا مفرد اوله‌رق منصوب اولورلر، (یعنی آخرلری اوستلی اولور). قاعده: مائة والف لفظلرینك صاییلمش اسملری، دائما مفرد اوله‌رق، مجروراولورلر (یعنی آخرلری مکسور اولور).

اون بردن باشلاب مذکر اسملر بویله صاییلورلر:

اَحَدَ عَشَرَ خادماً، اثنا عشرَ خادماً، ثلثةَ عشرَ خادماً (...) عشرونَ خادماً، (...) تسعونَ خادماً، مائةُ خادمٍ، مائةْ و خادمْ (واحدْ) ❀ مائةْ وخادمانِ (...) مائتا خادمٍ، ثلثُ مائةِ خادمٍ، (...) الفُ خادمٍ ❀ الفا خادمٍ، ثلثةُ آلافِ خادمٍ (...) الفُ الفِ خادمٍ ❀

TBMM KUTUPHANESI

اون بردن باشلاب مؤنث اسملر بویله صاییلورلر:

اِحْدٰی عَشَرَةَ خادمةً، اثنتا عَشَرَةَ خادمةً، ثَلٰثَ عَشْرَةَ خادمةً، (...) عشرونَ خادمةً (...) تسعونَ خادمةً، مائةُ خادمةٍ، مائةٌ و خادمةٌ (واحدةٌ)، مائةٌ و خادمتانِ، مائتا خادمةٍ ، ثلث مائةِ خادمةٍ، الفُ خادمةٍ، الفا خادمةٍ، ثلثةُ الآفِ خادمةٍ (...) الفُ الفِ خادمةٍ ❁

مذکرلر ایچون اولان اعداد ترتیبیه:

(٦٧) اَلْاَوَّلُ برنجی، اَلثّانى، اَلثّالثُ، اَلرّابِعُ، اَلْخامسُ ، اَلسّادسُ، اَلسّابِعُ، اَلثّامنُ، اَلتّاسِعُ، اَلْعاشِرُ، اَلْحادى عَشَرَ، اَلثّانى عَشَرَ، الثالثَ عشرَ، ... العشرونَ (٢٠ نجى) الحادى والعشرونَ، الثانى والعشرونَ، التّسعونَ، المائةُ، الالفُ ❁

مؤنثلر ایچون اولان اعداد ترتیبیه:

اَلْاُولٰى، الثانيَةُ (...) العاشرةُ، الحادية عَشْرَةَ، (...) العشرونَ ❁ الحاديةُ والعشرونَ، (...) التسعونَ، المائةُ، الالفُ ❁

TBMM KUTUPHANESI

کسور تسعهٔ مشهوره:

اَلنصف، الثلث، الربع، الخمس، السدس، السبع،

$\frac{1}{2}$ (يارتى) $\frac{1}{3}$ (اوچدن بر) $\frac{1}{4}$ $\frac{1}{5}$ $\frac{1}{6}$ $\frac{1}{7}$

اَلثمن، التسع، العشر، نصف العشرِ، ربع العشرِ،

$\frac{1}{8}$ $\frac{1}{9}$ $\frac{1}{10}$ /

عشر العشرِ ❀ تاريخ، تواريخ ❀ هجرة محمد عليه السّلام ❀

يل حسابى محمد عليه السلام نك مكه مكرمه دن مدينه منوره گه كوچووى

ميلاد عيسى عليه السّلام ❀ هبوط آدم عليه السّلام ❀

عيسى عليه السلام نك طوغان زمانى. آدم عليه السلام يبرگه توشوى.

---

(٦٨)

٦٧ § اَلدرس السابع والستون ❀

اَلجمل العربية ❀

هم احد عشر رجلاً ❀ هن احدى عشرة امرأةً ❀ مدة السنةِ اثنا عشر شهراً واثنان وخمسون اسبوعاً وثلث مائة وخمسة وستون يوماً ❀ مدة الشهرِ اربعة اسابيعَ وثلاثون يوماً ومدة الا سبوعِ سبعة ايامٍ ومدة اليومِ اربع وعشرونَ ساعةً ومدة الساعةِ ستونَ دقيقةً ومدة الدقيقةِ ستون ثانيةً ❀ بعض الشهورِ تسعة وعشرونَ يوماً وبعضها احدٌ وثلاثونَ يوماً ❀ خدامنا ثلثةَ عشرَ رجلاً وخادماتنا ثلث عشرةَ امرأةً ❀ يا ايها الضيوف انتم اربعة

TBMM KUTUPHANESI

عَشَرَ رجلاً واربع عَشْرَةَ امراةً ۞ نحنُ خمسةَ عَشَرَ رجلاً وخمسَ عَشْرَةَ آمراةً ۞ الرجالُ العلماءُ فى بلدنا ستةَ عشرَ ۞ النساءُ العالماتُ فى بلدنا ستَ عَشْرَةَ ۞ هؤلاء الاغنياءُ سبعةَ عَشَرَ رجلاً ۞ هؤلاء الغنياتُ سبعَ عَشْرَةَ امرأةً ۞ اولئك الرجالُ ثمانيةَ عشرةَ اولئكَ النساءُ ثمانِ عشرةَ ۞ اولادُ جيرانِنا تسعةَ عشرَ ابناً وتسع عَشْرَةَ ابنةً ۞ اِخْوَتِى عشرونَ رجلاً واَخَواتِى عشرونَ امْراةً ۞ اصد قائِى احدٌ وعشرونَ رجلاً ۞ صديقاتُ هذه المرأةِ احدى وعشرونَ امْرَأةً ۞ الرجالُ العقلاءُ فى قريتنا آثنانِ وعشرونَ ۞ النساءُ العاقلاتُ فى قريتنا آثنتانِ وعشرونَ ۞ فى بلدِنا ثلثةٌ وعشرونَ دَلّالاً واربعةٌ وعشرونَ خبازاً وخمسةٌ وعشرونَ قَصّاباً وستةٌ وعشرونَ خَفّافاً وسبعةٌ (٦٩)
وعشرونَ خياطاً وثمانيةٌ وعشرونَ نَجّاراً وتسعةٌ وعشرونَ حَدّاداً وثلاثونَ حلاقاً واَحَدٌ وثلاثون مَلّاحاً وآثنانِ وثلاثونَ حَمّالاً ۞ فى بلدِنا ثلثةٌ وثلاثونَ اَخرَسَ واربعةٌ وثلاثونَ اصَمَّ وخمسةٌ وثلاثونَ اعمى وستةٌ وثلاثونَ احوَلَ وسبعةٌ وثلاثونَ اَحمَقَ وثمانيةٌ وثلاثونَ اَعرَجَ وتسعةٌ وثلاثونَ اَحدَبَ واربعونَ اَشْقَرَ ۞ فى بلدنا احدى واربعونَ خرساءَ وآثنتانِ واربعونَ صَمّاءَ وثلثٌ واربعونَ عمياءَ واربعةٌ واربعونَ عرجاءَ وخمسةٌ واربعونَ حَدباءَ ۞ فى مملكتِنا ستةٌ واربعونَ بلداً كبيراً ۞ القُرى فى هذا الوادى سبعٌ واربعونَ ۞ فى هذا البلدِ ثمانيةٌ واربعونَ مكتباً ۞ البيوتُ فى هذهِ

TBMM KUTUPHANESI

القريةِ الصغيرةِ تسعةٌ واربعونَ ۞ فى بيتى خمسونَ حجْرةً ۞ ابوابُ بيوتِنا
احدٌ وخمسونَ ۞ كُواتُ بيتِى اثنتانِ وخمسونَ ۞ فى هذه المزرعةِ ثلثةٌ
وخمسونَ بستاناً ۞ فى هذه القريةِ اربعٌ وخمسونَ حديقةً ۞ كتبىَ الكبيرةُ
خمسةٌ وخمسونَ ۞ دفاترى ستةٌ وخمسونَ ۞ فى هذا الكِتابِ سبعٌ وخمسونَ
صحيفةً ۞ غُلُفكم ثمانيةٌ وخمسونَ ۞ الاشجارُ فى حديقةِ بكرٍ تسعةٌ
وخمسونَ ۞ لهذهِ الشجرةِ ستّونَ غصناً ۞ الاوراقُ فى هذا الغصنِ خمسةٌ
وستّونَ ۞ ازهارُ هذه الشجرةِ احدٌ وسبعونَ ۞ اثمارُ هذا الشجرِ ستةٌ
وسبعونَ ۞ يسكنُ فى هذا البيتِ تسعةٌ وسبعونَ رجلاً وتسعٌ وسبعونَ
امرأةً ۞ فى هذه القريةِ ثمانون مسلماً واحدى وثمانونَ مسلمةً ۞ فى محلتنا (٧٠)
اثنانِ وتسعونَ ولداً وهم خمسونَ ابناً واثنتانِ واربعونَ ابنةً ۞ فى هذه
القريةِ الكبيرةِ تسعةٌ وتسعونَ شيخاً وتسعٌ وتسعونَ عجوزاً ۞ اصدقائى
مائةُ رجلٍ ۞ دروسُ هذا الكتابِ مائةٌ ۞ نحنُ قرأنا من هذا الكتابِ
سبعةً واربعين درساً ۞ فى هذا البلدِ مائةٌ وامامٌ واحدٌ ومائةٌ ومؤذنانِ
ومائةٌ وثلثةُ مدرسينِ ۞ فى بيتِنا مائةٌ واربعةُ اثوابٍ ۞ فى هذا البلدِ مائتا
مسجدٍ وثلثُ مائةِ مكتبٍ ومائةُ مدرسةٍ ۞ لهذا المسجدِ اربعُ مناراتٍ ۞ فى
هذا السوقِ اربعُ مائةِ دكانٍ ۞ فى هذه المملكةِ خمسُ مائةِ جبلٍ وستّ
مائةِ نهرٍ وسبعُ مائةِ حوضٍ ۞ ميلادُ نبيّنا محمدٍ عليه السلامُ فى السنةِ
السبعين بعدَ خمسمائةِ سنة (٥٧٠) من تاريخ ميلاد عيسى عليه السلامُ

TBMM KUTUPHANESI

وفى السنة الثالثة والستين بعد ستة آلاف ومائة سنة (٦١٦٣) من تاريخ هبوط آدم عليه السلام * الاديان المختلفة فى الدنيا اكثر من الف * المؤمنون فى الارض ثلث مائة الف الف انسان والنصارى خمس مائة الف الف انسان والمجوسيون ثمان مائة الف الف انسان واليهود سبعة آلاف الف انسان * ميلاد عيسى عليه السلام فى السنة الرابعة والثمانين بعد خمسمائة وخمسة آلاف سنة (٥٥٨٤) من تاريخ هبوط آدم عليه السلام * هجرة نبينا محمد عليه السلام فى السنة السادسة عشر بعد ستة آلاف ومائتى سنة (٦٢١٦) من ناريخ هبوط آدم (عم) وفى السنة الثانية والعشرين بعد ست مائة سنة (٦٢٢) من تاريخ ميلاد عيسى عليه السلام * سئلت استاذى عن اربعين مسئلة * فى هذا الكتاب الف مسئلة * رفقائى احد عشر رجلاً * شركائى تسعة وثلاثون صبياً * الملائكة اكثر من الف الف * انبياء الله تعالى كثيرون * الجنات ثمان وجهنم سبع * اصابع اليد والرجل عشرون * لكل يد خمس اصابع * لكل رجل اثنان وثلاثون سناً * اضلاع الانسان ثمانية عشر * لهذا الرجل الغنى مائة وخمسة وخمسون فرساً وثلث مائة حمار واربع مائة ابل * لى الف ومائة وتسعة وتسعون شاة وست مائة ماعز * فى هذا القطيع سبع مائة وثمانية وثمانون حيواناً * قتلت خمسة وعشرين ذئباً واربعين حية وستين فارة * هؤلاء الصيادون قتلوا ثلثة فيلة وخمسة اسد

TBMM KUTUPHANESI

وسبعة نمار وعشرة دبب وخمسة عشر ذئبا وتسعة ثعالب واربعين سناجب وخمسين خنازير وتسعين ارانب * لى اربعون دجاجة وستة وستون اوزة وثاث وثمانون بطة * فى هذه الشجرة تسعون تفاحا وفى تلك الشجرة مائة كمثرى * فى شجرتى سبع وسبعون جوزا * فى بلدنا اربع مائة دار * الكواكب فى السماء اكثر من الف * فى هذا الجيش الف رجل * فى بلدنا خمسة آلاف عربى والف فارسى وعشرة آلاف تركى والف روسى وخمس مائة افرنجى وست مائة انكليزى وثلث مائة نيمسى ومائتارومى * اهالى هذا البلد مائة الف انسان * اهالى بلدكم خمس مائة انسان * اهالى بلدنا الف الف انسان * وزن هذا الحجر اربع مائة رطل واربعون مثاقيل * طول هذا السبيل اربعة واربعون ميلا * طول السبيل من بلدنا الى بلدكم خمسة وخمسون ميلا * قيمة هذا الكتاب مائة كابيك او روبل واحد * مقدار عرض هذا النهر مائة ذراع وثلثة اشبار * طول الميل فى مملكتنا الف وخمس مائة ذراع وطول الذراع مقدار اربعة اشبار * وطول الشبر مقدار عرض ثمان اصابع * وزن الرطل فى مملكتنا ستة وتسعون مثقالا * عمرى مائة سنة (ان شاء الله تعالى) * سن هذا الشيخ ثمانون * لى خمس مائة دنانير والف الف روابل * كتبت هذا الكتاب فى السنة السادسة عشر بعد الف وثلاثمائة سنة (١٣١٦) من تاريخ هجرة نبينا محمد عليه الصلاة والسلام * وفى السنة الثامنة والتسعين (٧٢)

TBMM KUTUPHANESI

بعد الفٍ وثمانِ مائة سنةٍ (١٨٩٨) من تاريخِ ميلادِ عيسى عليه السلامُ وفى السنةِ الثمانينَ وسبعةِ آلافٍ واربع مائة سنةٍ (٧٤٨٢) من تاريخِ هبوطِ آدمَ عليهِ السلامُ ❀ فى هذا الكتابِ مائةُ درسٍ ❀ الدرسُ الاولُ من هذا الكتابِ اسهلُ الدروسِ ❀ الدرسُ الثانى اصعبُ من الدرسِ الاوّلِ ❀ كتبتُ الدرسَ الثالثَ من هذا الكتابِ ❀ نظرتُ الى الدرسِ الرابعِ ❀ قرأتُ الدرسَ الخامسَ ❀ الدرسُ الرابعُ اصعبُ من الدرسِ السادسِ ❀ البلادُ والقرى فى الدرسِ السادسَ عشرَ ❀ الكتبُ والدفاترُ فى الدرسِ الثامنَ عشرَ ❀ الدرسُ العاشرُ فى الصحيفةِ الحاديةَ عشرَ ❀ قرأتُ الصحيفةَ الحاديةَ عشْرةَ من هذا الكتابِ ❀ هذا الدرسُ السابعُ والستونَ اصعبُ الدروسِ ❀ الواحدُ نصفُ الاثنينِ والاثنانُ نصفُ الاربعةِ وثلثُ الستةِ وربعُ الثمانيةِ وخمسُ العشرةِ وسدسُ الاثنى عشرَ وسبعُ الاربعةَ عشرَ وثمنُ الستةَ عشرَ وتسعُ الثمانيةَ عشرَ وعشرُ العشرينَ ❀ الخمسةُ نصفُ عشرِ المائةِ ❀ الواحدُ ربعُ عشرِ الاربعينَ وعشرُ عشرِ المائةِ ❀ مجموعُ الاثنينِ والثلثةِ خمسةٌ ❀ مجموعُ الثلثةِ والاربعةِ سبعةٌ ❀ مجموعُ الاربعةِ والخمسةِ تسعةٌ ❀ مجموعُ الخمسةِ والستةِ احدَ عشرَ ❀ مجموعُ الستةِ والسبعةِ ثلثةَ عشرَ ❀ مجموعُ السبعةِ والثمانيةِ خمسةَ عشرَ ❀ مجموعُ الثمانيةِ والتسعةِ سبعةَ عشرَ ومجموعُ التسعةِ والعشرةِ تسعةَ عشرَ ❀ مجموعُ العشرةِ والعشرةِ عشرونَ ❀ مجموعُ الثلاثينَ والسبعينَ مائةٌ ❀ مجموعُ اربعِ مائةٍ وستِّ مائةِ الفٌ ❀ فى كلِّ الفٍ عشرُ مآتٍ ومائةُ عشراتٍ والفُ واحدٍ ❀

TBMM KUTUPHANESI

٦٨ § اَلدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالسِّتُّونَ ❀

تثنية صيغەلرى ❀

اِثْنَانِ = اِثْنَيْنِ، اِثْنَتَانِ = اِثْنَتَيْنِ

ایکى (مذكر اوچون)، ایکى (مؤنث اوچون)

هُمَا، اَنْتُمَا، نَحْنُ ❀

آنلر ایکیسى، سز ایکیگز، بز ایکیمز (جمع ایله مشترکدر).

كِلَاهُمَا، كِلْتَاهُمَا ❀ كِلَاكُمَا، كِلْتَاكُمَا ❀ كِلَانَا، كِلْتَانَا ❀ (كِلَيْهِمَا)

هرایکیسى. هر ایکیگز. هر ایکیمز.

برى مذكروایکنجیسى مؤنث ایچون

هٰذَانِ = هٰذَيْنِ ❀ هَاتَانِ = هَاتَيْنِ ❀

بو ایکى (مذكر) بو ایکى (مؤنث)

ذَانِكَ = ذَيْنِكَ ❀ تَانِكَ = تَيْنِكَ ❀

تگى ایکى (مذكر) تگى ایکى (مؤنث)

اَللَّذَانِ = اَللَّذَيْنِ ❀ اَللَّتَانِ = اَللَّتَيْنِ ❀

شول ایکى نرسەکە (مذكر) شول ایکى نرسەکە (مؤنث)

عَالِمَانِ = عَالِمَيْنِ ❀ عَالِمَتَانِ = عَالِمَتَيْنِ اَبَوَانِ = اَبَوَيْنِ ❀

ایکى عالم (مذكر) ایکى عالمە (مؤنث) ایکى آتا

اَخَوَانِ = اَخَوَيْنِ ❀ خَادِمَانِ = خَادِمَيْنِ ❀ ضَيْفَانِ = ضَيْفَيْنِ

ایکى ایر قرداش ایکى خدمتچى ایکى قوناق

اَلْعَلِيَّانِ = اَلْعَلِيَّيْنِ ❀ اَلْبَكْرَانِ = اَلْبَكْرَيْنِ ❀ اَلزَّيْدَانِ =

ایکى علي ایکى بكر ایکى زید

TBMM KUTUPHANESI

اَلزَّيدَيْن ❁ اَبَوَاعَلِيٍّ = اَبَوَيْ عَلِيٍّ ❁ خَادِمَا وَلِيٍّ = خَادِمَيْ وَلِيٍّ ❁

خادما هُما، خادِما كُما، خادِمانا ❁ اَحَدَهُما ، اِحْدَيهُما ❁

آنلرڭ ایکی خدمتچیلری،	سزڭ ایکی خدمتچیڭز،	بزڭ ایکی خدمتچیمز،	آنلرڭ برسی	(مؤنث)

لَيْسَا، لَيْسَتَا، لَسْتُمَا ❁ ضَرَبَا، ضَرَبَتَا، ضَرَبْتُمَا ❁

دگلدرلر (مذکر)	دگلدرلر (مؤنث)	دگلسز،	صوقدیلر (ایکی ابر)	صوقدیلر (ایکی خاتون)	صوقدڭز (سز ایکی ایر یا کدخ)

يَضْرِبَانِ، تَضْرِبَانِ، تَضْرِبَانِ ❁ اِضْرِبْ، اِضْرِبَا، اِضْرِبِي، اِضْرِبَا ❁

صوغارلر (مذکر)	صوغارلر (ایکی خاتون)	صوغارسز (سز ایکیڭز)	مفرد	تثنیه	مفرد مؤنث	تثنیه

بَيْنَ، بَيْنَهُمَا ❁ اَجْنَبِيٌّ ❁ نَفْسٌ ❁ اَنْفُسٌ ❁ نَفْسُ عَلِيٍّ ❁ (٧٥)

ایکی آرا، ایکسینڭ آراسند.	یات کمسه	اوزی	اوزلری	علی‌نڭ اوزی

نَفْسُهُ، اَنْفُسُهُمَا، اَنْفُسُهُمْ، نَفْسُكَ، اَنْفُسُكُمَا، اَنْفُسُكُمْ، نَفْسِي

اَنْفُسُنَا ❁

هُوَ، هُمَا، هُمْ ❁ هِيَ، هُمَا، هُنَّ ❁ اَنْتَ، اَنْتُمَا،

اَنْتُمْ ، اَنْتِ ، اَنْتُمَا ، اَنْتُنَّ ❁ اَنَا ، نَحْنُ ❁

TBMM KUTUPHANESI

لَيْسَ ، لَيْسَا ، لَيْسُوا ، لَيْسَتْ، لَيْسَتَا، لَسْنَ ❀ لَسْتَ ، لَسْتُمَا ❀ لَسْتُمْ ، لَسْتِ ، لَسْتُمَا ، لَسْتُنَّ ❀ لَسْتُ، لَسْنَا ❀

تصريف فعل ماضى:

فَتَحَ ، فَتَحَا ، فَتَحُوا ، فَتَحَتْ، فَتَحَتَا، فَتَحْنَ ❀ فَتَحْتَ، فَتَحْتُمَا، فَتَحْتُمْ، فَتَحْتِ، فَتَحْتُمَا، فَتَحْتُنَّ ❀ فَتَحْتُ، فَتَحْنَا ❀

تصريف فعل مضارع:

(٧٦)

يَفْتَحُ، يَفْتَحَانِ، يَفْتَحُونَ؛ تَفْتَحُ، تَفْتَحَانِ، يَفْتَحْنَ ❀ تَفْتَحُ، تَفْتَحَانِ، تَفْتَحُونَ؛ تَفْتَحِينَ، تَفْتَحَانِ، تَفْتَحْنَ ❀ اَفْتَحُ، نَفْتَحُ ❀

تصريف امر:

اِفْتَحْ، اِفْتَحَا، اِفْتَحُوا ، اِفْتَحِى، اِفْتَحَا، اِفْتَحْنَ، ❀

تصريف نهى:

لاتَفْتَحْ، لاتَفْتَحَا، لاتَفْتَحُوا، لاتَفْتَحِى، لاتَفْتَحَا؛ لاتَفْتَحْنَ ❀

TBMM KUTUPHANESI

٥٩§ اَلدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالْخَمْسُونَ ❀

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

هما اثْنَانِ ❀ هما اثْنَتَانِ ❀ انتما اثْنَانِ ❀ اَنْتُمَا اثْنَتَانِ ❀ هما عالمانِ ❀ هما عالمتانِ ❀ انتما غنيانِ ❀ انتما غنيتانِ ❀ كِلاهما جاهلانِ ❀ كلتاهما جاهلتانِ ❀ كِلا كما فقيرانِ كِلتا كما فقيرتانِ ❀ نحن عالمانِ ❀ نحن عالمتانِ ❀ كلانا جاهلان ❀ كلتنا جاهلتانِ ❀ هذانِ الرجلانِ كلاهما كبيرانِ ❀ هاتانِ المرأتانِ كلتاهما كبيرتانِ ❀ ذانك الخادمانِ كلاهما صغيرانِ ❀ تانك الخادمتان كلتاهما صغيرتانِ ❀ هما لَيْسَا بطويلَيْنِ ❀ هما لَيْسَتَا بطويلَتَيْنِ ❀ انتما لَسْتُمَا بقصيرَيْنِ ❀ انتما لستما بقصيرتَيْنِ ❀ نحنُ (٧٧) لسنا بعالمتَيْنِ ❀ هذان الغنيانِ ليسا بسخيَّيْنِ ❀ هاتانِ الغنيتانِ لَيْسَتَا بسخيتَيْنِ ❀ ذانكَ الغنيانِ بخيلانِ ❀ تانكَ الغنيتان بخيلتان ❀ اللذانِ ذهبا هما متكبرانِ ❀ اللتان ذَهَبَتَا هما متكبرتانِ ❀ اللذان جَلَسَا معكم هما متواضعان ❀ اللتان جَلَسَتَا معكم هما متواضعتانِ ❀ اَبَوَا عليٍّ عالمانِ (يعنى علىنك آنا و آناسى عالملردر.) اِبْنَا وليٍّ ذكيَّانِ ❀ ابنتَا بكرٍ عاقلتانِ ❀ اَخَوَا زيدٍ سفيهانِ ❀ اختا محمودٍ مريضتانِ ❀ خَتَنَا خالدٍ سمينانِ ❀ كَنَّتَا زيدٍ صالحتانِ ❀ خادما عارفٍ احمقانِ ❀ خادمتا ظريفٍ حمقاآن ❀ جارانا قويَّانِ ❀ ضيفانا نحيفانِ ❀ صديقانا صادقانِ ❀ عَدُوَّنا كاذبانِ ❀ هذانِ الدلالانِ كاذبانِ ❀ ذانك الخبازانِ اخرسانِ ❀ حمالانا جاهلانِ ❀ هما اَصَمَّانِ ❀

TBMM KUTUPHANESI

هما عميا آنِ ❁ انتما اشقرانِ ❁ انتما عرجا آنِ ❁ هذان البلدانِ كبيرانِ ❁ هاتانِ القريتانِ صغيرتانِ ❁ هذانِ الكتابانِ ثخينانِ ❁ هاتانِ الصحيفتانِ بيضا آنِ ❁ غُصْنَا هذه الشجرةِ طويلانِ ❁ لبكرٍ بيتانِ واسعانِ ❁ لزيدٍ حديقتانِ صغيرتانِ ❁ لعليٍّ كتابانِ جديدانِ لي دفترانِ كبيرانِ ❁ اماماً محلّتنا عدوانِ؛ احدهما عالمٌ والآخرُ جاهلٌ واحدهما عاقلٌ ومتواضعٌ والآخرُ جاهلٌ ومتكبرٌ ❁ احد خادمينا عاقلٌ والآخرُ سفيهٌ ❁ احدى خادمتينا صادقة واخرى كاذبةٌ ❁ احدُ هذينِ الرجلينِ صالحٌ والآخرُ فاسقٌ ❁ ولذلكَ صبيّانِ ❁ ابوا زيدٍ شيخانِ ❁ لوليٍّ ثوبانِ جديدانِ ❁ لي قميصانِ طويلانِ ❁ لكَ فروتانِ ثمينتانِ ❁ لنا طربوشانِ احمرانِ ❁ هذانِ الخفانِ مساويانِ ❁ هذانِ الجوربانِ مختلفانِ ❁ يدا زيدٍ قصيرتانِ ❁ رجلا بكرٍ طويلتانِ ❁ اذنا هذا الرجلِ كبيرتانِ ❁ عينا كما ازرقانِ ❁ خُفّا كما اسودانِ ❁ جورباهما ابيضانِ ❁ جرموقا كما طويلانِ نعلاهما صفرآنِ ❁ جيبا كما خاليانِ عن الثمنِ ❁ جيبا هذا الغنيِّ مملو آنِ بالاثمانِ ❁ ذيلا هذا الثوبِ طويلانِ ❁ كُمّا ذاك القميصِ قصيرانِ ❁ كَمْ ثمنكَ؟ ــ ثمني ديناراِنِ ودرهمانِ وفلسانِ ❁ كم عمرُ هذا الولدِ؟ ــ عمرهُ سنتانِ ❁ ياخادم، مدةُ خدمتكَ سنتانِ وشهرانِ واسبوعانِ ويومانِ وساعتانِ ❁ مدةُ سفري شهرانِ ❁ طول هذه الشجرةِ ذراعانِ ❁ وزنُ هذا الذهبِ مثقالانِ ❁ وزنُ هذا الحجرِ رطلانِ ❁ عَرْضُ هذا القماشِ ذراعانِ ❁ طولُ السبيلِ بينَ بلدنا وبلدكم ميلانِ ❁ كتبتُ هذا الكتابَ في مدةِ سنتَينِ ❁ هذانِ الثوبانِ ثقيلانِ ❁ ذانك

TBMM KUTUPHANESI

القميصانِ ابيضانِ ❀ تانكَ العمامتانِ خضر آن ❀ فى قريتنا مسجدانِ كبيرانِ لمسجدنا منارتانِ قصيرتانِ ❀ محلّتنا بابدنا صغيرتانِ ❀ لبكر دكانانِ ❀ للانسان سبيلان: احدهما سبيلُ الخيرِ والاخرُ سبيلُ الشرِّ ❀ فى هذه الصحراءِ جبلانِ مرتفعانِ ❀ فى مملكتنا بحرانِ كبيرانِ: احدهما اسودُ والآخرُ ابيضُ ❀ احد هذينِ النهرينِ اطولُ من الآخرِ ❀ احد هذينِ القولَيْنِ صادقُ والآخرُ كاذبْ ❀ احدى هاتَيْنِ العادتينِ حسنةْ والاخرى قبيحةْ ❀ فى هذه الواقعةِ خبرانِ احدهما اصوبُ من الآخرِ ❀ لهذه الصحيفة لَوْنانِ مختلفانِ ❀ هذان الرجلانِ مؤمنان، ذانكَ الرجلانِ مجوسيّانِ ❀ احدُ هذينِ الدينَيْنِ حقّ والآخرُ باطلْ ❀ احدُ هذينِ الرأيينِ صوابْ والآخرُ خطأْ ❀ قرأتُ هذا الكتابَ ساعتَينِ ❀ كتبتُ هذا القولَ فى دقيقتَينِ ❀ سكنتُ فى القريةِ يومَيْنِ ❀ سكنتُ فى قريتكم شهرينِ ❀ سكنتُ فى هذا البلدِ سنتَينِ ❀

(٧٩)

هما ضربا ❀ هما ضربتا ❀ انتما ضربتما ❀ هما قرآ ❀ هما قرأنا ❀ انتما قرأتما ❀ هذانِ الرجلانِ غسلا اثوابَهما ❀ هذانِ الغنيانِ جمعَا اموالاً كثيرةً ❀ خادمانا اَكَلَا طعامَهما ❀ خادماكما اخذا اجرتَهما ❀ هذانِ الغنيانِ اَعْطَيَا صدقةً ❀ هذانِ الفقيرانِ سئلا صدقةً ❀ خادماكما طمعا هديةً ❀ السارقانِ المشهورانِ سرقا اموالَنا ❀ صديقاكم مدحاكم ❀ عدواكم شتماكم ❀ هما خدعا ❀ هما قطعتا ❀ انتما عَلَّمْتُما دروسَكما ❀ هما سَمِعَا اصواتَنا ❀ والِدانا لبِسَا اثوابهما ❀ انتما شَرِبْتما مائَنا ❀ اَيْنَ

TBMM KUTUPHANESI

كتبتما مكتوبيكما * اين ذهبتما امس * هما رجعا عن السوق * ضيفانا جلسا فى الحديقة * انتما نظرتما الينا * رفيقانا ذهبا بهذا السبيل * شريكانا كتبا هذا الكتاب بقلمين طويلين * ذهبنا الى القرية بسبيلين مختلفين ورجعنا بسبيل واحد * كتبنا هذا المكتوب بقلمين كبيرين * طبخنا هذا الطعام لرجلين عالمين * الرجلان كاليدين * العينان كالكوتين فى الرأس * الاذنان كالبابين فى الرأس * يسكن زيد فى بيتيه * بكر احسن من اخويه * خرج الناس عن بابين مختلفين * انت اعلم منهما * انا اعلم منكما * نظرت اليكما * نظرت الى رجلين * جلس علىّ على حجرين * رقد ولىّ على ثوبين لينين * جلست لدى معلمين * جلسنا فى الحديقة مع رجلين عالمين * هما اكلا معكما * انتما شربتما معهما * هل قرأتما ؟ ما اكلتما ؟ بم اكلتما ؟ لم خرجتما من البيت ؟ اين نمتما (رقدتما) ؟ متى رجعتما ؟ نرجع الى البلد بومين * يعلم الناس قيمة هذا الكتاب بعد سنتين * هما اخذا منكما شيئين عجيبين * هذان الشيئان مرغوبان * العام علمان: علم الابدان وعلم الاديان * هما دخلا فى البيت * هما خرجتا من البيت * انتما سكنتما فى الصحراء * هذان الصبيان صعدا على هذا الجبل فهبطا منه الآن * نام علىّ بينكما * انتما بينهما * فى بلدنا امامان جاهلان * فى بلدنا تاجران غنيان * فى مكتبنا معلمان عالمان * لك ابنان ذكيان * له ابنتان صغيرتان * لى ولدان: احدهما ابن ذكى والآخر ابنة جميلة * البقر والمعز ينطحان بقرنيهما * الذئب والكلب ينبحان *

(٨٥)

TBMM KUTUPHANESI

الحيّةُ والعقربُ تلْدَغانِ ❊ السمكُ والسرطانُ يَسبَحانِ في الماءِ ❊ الاسَدُ والنَّمرَ يُشابهانِ هِرّةً ❊ الدبُّ والذئبُ يشابهان كلباً ❊ الشجرُ والعشبُ ينبتانِ في الارضِ ❊ التفاحُ والكُمثّرى ينبتانِ في اغصانِ الاشجارِ ❊ هما يقرآنِ ❊ كتابيهما ❊ هما تقرآن درسَيْهما ❊ انتما تجمعانِ اموالاً ❊ هذانِ الولدانِ يعلمانِ درسَيْهما ❊ هما يشربان لبنَ الفرسِ ❊ انتما تلبسانِ اثواباً ثمينةً ❊ هذان التاجرانِ يذهبانِ الى السوقِ غداً ❊ هذان الصبيان يلعبان في الزقاقِ ❊ الابوانِ يضربانِ اولادَهما للادبِ ❊ هذانِ السارقانِ يَسْرِقانِ اموالَ الناسِ ليلاً ❊ انتما تَجْلِسانِ في الزقاقِ كالفقراءِ ❊ خادما كما يأكلانِ في العَرْصَةِ ❊ كاتبانا يكتبان في بيتنا ❊ هذانِ الفاسقانِ ينظرانِ الى وجوهِ النساءِ ❊ الثّلجُ والمطرُ يَحْصُلانِ من الضّبابةِ ❊ الضبابةَ (٨١ والسَّحابُ تَحْصُلانِ من الماءِ ❊ الطَلُّ والصقيعُ يَحْصُلانِ من الضّبابةِ كالمطرِ والثلجِ ❊ الشمسُ والقمرُ يَطْلُعانِ من المشرقِ ويَغرُبانِ في المغربِ ❊ الفحمُ والرمادُ يحصلانِ من الحطبِ المحروقِ ❊ الفجرُ والشفقُ يحصلانِ من نورِ الشمسِ ❊ اقرآ كتابَكما ❊ افتحا هذا البابَ ❊ اجمعا هذه الاثمانَ ❊ خُذا هديةً ❊ لاتسئلا صدقةً اصلاً ❊ لاتَطْمَعا في الاغنياء شيئاً ❊ اِمْدَحا معلمَكما ❊ لا تَخْدَعا احداً ❊ اعلَما درسَكما ❊ اسمعا قولي ❊ لاتشربا هذا الماءَ ❊ اذهبا الى الحديقة ❊ لا تلعبا بلا ادب ❊ لاتبزُقا في الماءِ ولا تَمْخُطا ❊ ارْكَبا فرساً ولاتركبا مُهْراً ❊ لاتملكا مالاً حراماً ❊ لاتقتلا حيواناً

TBMM KUTUPHANESI

اصلاً ❁ هو اجنبیٌّ لی ❁ هما اجنبیّانِ لنا ❁ هم اَجَنبیّونَ لنا ❁ هی اجنبیةٌ لی ❁ هما اجنبیّتان لنا ❁ هنّ اجنبیاتٌ لنا ❁ نفسُ بکرٍ بخیلٌ وابنه سخیٌّ جدّاً ❁ حَضَرَ فی بیتِنا زیدٌ نفسُهُ ❁ صدیقانا دخلا انفسُهما ❁ جیرانُنا دخلُوا انفسُهم ❁ نظرتُ الی نفسِكَ ❁ مدحنا انفسَكما ❁ شَتَمْنا انفسَكُمْ ❁ انا اَعلَمُ نَفْسی ❁ نحنُ نعلمُ انفسَنا ❁ رفیقی اجنبیٌّ لی ❁ رفیقانا اجنبیّانِ لنا ❁ رفقاؤنا اجنبیّونَ لنا ❁ انفسُنا لیسوا باجنبیّینَ لنا ❁ جلست بینَ الاجنبیّینِ ❁ جلست بینکما ❁ رجعنا من السوقِ بینَ وقتِ صلاة الفجرِ والظهر نهاراً قَبْلَ وقتِ نصفِ النهارِ ❁

---

(۸۲)

۷۰ § الدرسُ السّبعُونَ ❁

حروف مشبهة بالفعل (الحروف الناصبة للمبتدأ)

اِنَّ ، اَنَّ ، كَاَنَّ ، لٰكِنَّ ، لَیْتَ ، لَعَلَّ ❁

تحقیق تحقیق. گویا که، مگر، کاشکه، شاید

(اِنَّ زَیْدًا عالِمٌ) (سَمِعْتُ اَنَّ زَیْدًا عالِمٌ)

تحقیق زید عالمدر — ایشتدم که تحقیق زید عالمدر

(كَاَنَّ علیًّا اَسَدٌ) (لا یأكلُ احدٌ لٰكِنَّ عمرًا آكلٌ)

گویا علی آرسلان کبیدر — هیچ بر ر آشاماس، مگر عمر آشاوچیدر.

(لَیْتَ زَیْدًا غَنِیٌّ) (لَعَلَّ بكرًا سَخِیٌّ)

کاشکی زید بای بولغان بولسه ایدی. — شاید بکر جوماردر.

TBMM KUTUPHANESI

اِنَّهُ ، اِنَّهُما ، اِنَّهُمْ ، اِنَّها ، اِنَّهُما ، اِنَّهُنَّ ❀

تحقیق اول

اِنَّكَ ، اِنَّكُما ، اِنَّكُمْ ، اِنَّكِ ، اِنَّكُما ، اِنَّكُنَّ ❀

اِنَّنی ، اِنَّنا ❀ (اِنّی اِنّا) لِاَنَّ ، لِاَنَّهُ ❀

آنك او چون جونكه زیرا. چونكه او ل.

زیدٌ غَنِیٌّ لِاَنَّ مالَهُ كثیرٌ ❀ زیدٌ مسرورٌ لِاَنَّهُ غَنِیٌّ ❀

اَدَواتِ نفی: لَیْسَ ، ما ❀ لا ❀

توگلدر. توگلدر، توگلدر،

لَیْسَ المسلمُ بجاهلٍ ❀ لیسَ المسلمانِ بجاهلَیْنِ ❀ لَیْسَ

(۸۳)

المسلمُونَ بجاهلینَ ❀ لَیْسَتِ الْمُسْلِمَةُ بجاهِلَةٍ ❀ لَیْسَتِ

المسلمتانِ بِجاهلَتَیْنِ ❀ لیستِ المسلماتُ بجاهلاتٍ ❀ مَا الرَّجلُ

عالمًا (بعالمٍ) ❀ ماالرجلانِ عالمَیْنِ ❀ ماالرجالُ علماءَ ❀

لارجلْ خارجًا ❀ لارجلانِ خارجَیْنِ ❀ لارجالْ خارجین ❀

اِسْمِ مُصَغَّرْ

رَجُلْ - رُجَیْلْ ❀ دِرْهَمْ - دُرَیْهِمْ ❀ اِبْرِیقْ - اُبَیْرِقْ ❀

ایر - كچكنه ایر (ایرچك) كچكنه درهم كچكنه قوغان

TBMM KUTUPHANESI

كِتَابٌ - كُتَيِّبٌ * شَارِبٌ - شُوَيْرِبٌ * فَانُوسٌ - فُوَيْنِيسٌ *

كتاب - كچكنه كتاب		مييق - كچكنه مييق		فانار - كچكنه فانار

اِسْمِ مَنْسُوب

مِصْرُ - مِصْرِيٌّ * بَغْدَادُ - بَغْدَادِيٌّ * مَكَّةُ - مَكِّيٌّ *

شهر		مصرنقى		بغدادنقى		مكه‌نكى

مَدِينَةُ - مَدَنِيٌّ * دُنْيَا - دُنْيَاوِيٌّ * صَحْرَاءُ - صَحْرَاوِيٌّ *

مدينه‌نكى		دنيانقى		صحرانقى

مِصْرِيٌّ، مِصْرِيَّانِ، مِصْرِيُّونَ، مِصْرِيَّةٌ، مِصْرِيَّتَانِ، مِصْرِيَّاتٌ *

التَّارِيخُ الْهُبُوطِيُّ * التَّارِيخُ الْمِيلَادِيُّ * التَّارِيخُ الْهِجْرِيُّ *

٧١§ الدرسُ الحادى والسَّبعونَ

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

اِنَّ المسلمَ عاقلٌ * اِن المسلمَيْنِ عاقلانِ * اِنَّ المسلمينَ عاقلُونَ *

اِنَّ المسلمةَ صالحةٌ * اِنَّ المسلمتَيْنِ صالحتَانِ * اِنَّ المسلماتِ صالحاتٌ *

سَمِعْتُ اَنَّ المسلمَ عاقلٌ * سمعتُ اَنَّ المسلمَيْنِ عاقلانِ * سمعت

اَنَّ المُسْلِمينَ عاقلُونَ * سمعتُ اَنَّ المسلمةَ صالحةٌ * سمعتُ اَنَّ المسلمتَيْنِ

TBMM KUTUPHANESI

صالحتان ٭ سمعتُ اَنّ المسلمات صالحاتٌ ٭ كَاَنّ الرجلَ اَسدٌ ٭ كَاَنّ الرجلين اَسدانِ ٭ كَاَنّ الرِّجالَ اُسدٌ ٭ ذهبَ الضُّيوفُ لٰكنّ زيدًا ما ذهبَ ٭ خرجَ الناسُ الى الصحراءِ، لٰكنّ المسلماتِ ما خرجنَ ٭ انّ هٰذا الرجلَ عالمٌ ٭ انّ هٰذين الرجلينِ عالمانِ ٭ انّ هؤلاء الرجالَ علماءُ ٭ انّ هذه المرأةَ عالمةٌ ٭ انّ هاتينِ المرأتينِ عالمتانِ ٭ انّ هؤلاءِ النساءَ عالماتٌ ٭ سمعتُ اَنّ هذا الرجلَ عالمٌ ٭ كَاَنّ هذا الرجلَ اَسدٌ ٭ لٰكنّ هذا الرجلَ جاهلٌ ٭ ليتَ هذا الرجلَ غنىٌّ ٭ لعلّ هذا الرجلَ سخىٌّ ٭ انّ خادمَك جاهلٌ ٭ انّ خادميكما جاهلانِ ٭ ان خُدّامكم جهلاءُ ٭ انّ ...كما جاهلتانِ ٭ انّ خادماتكنّ جاهلاتٌ ٭ انّ ... جلينِ غنيانِ ٭ ان هؤلاء الرجالَ اغنياءُ ٭ ... ين المرأتينِ فقيرتانِ ٭ انّ هؤلاءِ النساءَ ... ٭ انّ اخا ولىّ بخيلٌ ٭ انّ امّ زيد عالمةٌ ٭ ... نةَ خالد ذكيةٌ ٭ انّ اُختَ بكرٍ غبيةٌ ٭ انّ صديقى ... ى رجلٌ فاسقٌ ٭ انّ جارى عدوٌّ لى ٭ انّ هذا الضيفَ رجـ... ...ذهبَ غدًا الى بيته ٭ انّ اباه رجلٌ مشهورٌ ٭ انّ اباكَ رجلٌ قوىٌّ ٭ انّ ابى رجلٌ عالمٌ ٭ انّ اَبنى ولدٌ صالحٌ ٭ انّ ابنتى ذكيةٌ جدًّا ٭ انّ اَخى رجلٌ عاقلٌ جدًّا ٭ انّ اُختىَ الصغيرةَ عالمةٌ ٭ اِعلمْ يا ايُّها الرجلُ اَنّ خادمَكَ عاقلٌ ٭ اِعلَمْ يا ايُّها الضيفُ اَنّ خُدّامَكَ جهلاءُ ٭

(٨٥)

TBMM KUTUPHANESI

يا ايها الناسُ اَعلَموا اَنَّ الدنيا فانيةْ والا خرةَ باقية ❀ يا ايها الرجالُ اَعلَموا اَنَّ الطاعةَ نافعةْ للناسِ فى الآخرةِ ❀ يا ايها الولدُ اَعلَمْ اَنَّ العلمَ لازمْ للانسانِ ❀ اعلَمْ ياولدى اَنَّ الجهلَ عيبْ للانسانِ العاقلِ ❀ يا ايها النساءُ اَعلَمنَ اَنَّ العلمَ لازمْ لٰكنّ ايضاً فاقرأنَ الكُتُبَ النافعةَ ❀ يا ايها البناتُ اَعلمنَ اَنَّ الجهلَ قبيحْ جداً، فاقرأنَ دروسَكُنَّ ❀ سَمِعَ عليٌّ اَنَّ وليّا رجلْ سخيٌّ وانَا سمعتُ اَنَّهُ رجلْ بخيلْ جداًّ ❀ سمعتُ اَنَّ بعضَ تلاميذى لايقرأُ درسَهُ بعدَ الرُّجوعِ منَ المكتبِ الى بيتهِ ❀ سَمعْتُ اَنَّ بعضكم لا يَكتُبُ درسَهُ ❀ سمعتُ اَنَّ واحداً منكم خرجَ الى السوقِ بلا اذنِ اَبيه ❀ عَلمتُ اَنَّكم اولادْ صلحاءُ تقرؤُنَ دروسَكم كثيراً ❀ كَاَنَّ الجهلَ مرضْ قبيحْ ❀ كَاَنَّ الرجالَ الجهلاءَ حيوانات ضعيفةْ ❀ كَاَنَّ الفاسقَ كلبْ ❀ كَاَنَّ الفسقاءَ كِلابْ ❀ كَاَنَّ السارقَ خنزيرْ ❀ كَاَنَّ الاخوةَ الكبارَ آباءْ ❀ كَاَنَّ الاَخواتِ الكبيراتِ امهاتْ ❀ كَاَنَّ الاصدقاءَ اِخوةْ ❀ كَاَنَّ خدّامَ هذا الرجلِ السخيِّ اولادُهُ ❀ كَاَنَّ الانسانَ الغبيَّ حيوانْ ❀ كَاَنَّ الكتابَ رفيقْ = الكتابُ كالرفيقِ ❀ كَاَنَّ البغلَ فرسْ ❀ كَاَنَّ الحمارَ بغلْ ❀ كَاَنَّ الهرةَ نمرْ ❀ كَاَنَّ هذا الكلبَ ذئبْ ❀ كَاَنَّ هذا الغرابَ نسرْ ❀ ما ذهبَ احدْ الى السوقِ، لكن عليّاً ذاهبْ ❀ ما شَرِبَ من هذا الشرابِ احدْ، لٰكنَّ زيداً شَرِبَ منه قليلاً ❀ لم يكتبْ احدْ لكنَّ وليّاً كاتبْ ❀ ما اَكَلَ احدْ لٰكنّى آكُلُ ❀ ليتَ العلماءَ صلحاءُ ❀ ليتَ الجهلاءَ علماءُ ❀ ليتَ هذا السارقَ ميّتْ ❀ ليتَ هؤلاءِ

(٨٦)

TBMM KUTUPHANESI

السارقينَ امواتْ ٭ ليت اَبي غنيٌّ ٭ ليتَني عالمٌ وغنيٌّ ٭ ليتنا علماءُ واغنياءُ ٭ لعلَّ خادمَكَ عاقلٌ ٭ لعلَّ خادميكما ماهرانِ ٭ لعلَّ خدامَكم صدقاءُ ٭ لعل ابني ذكيٌّ وعاقلٌ ٭ لعل ابنتَكَ عالمةٌ ٭ لعلَّ المسلمينَ يدخلونَ الجنةَ بامرِ اللهِ تعالى ٭

اِنَّهُ مسرورٌ ٭ اِنَّهما مسرورانِ انَّهم مسرورونَ ٭

اِنَّها مسرورةٌ ٭ اِنهما مسرورتانِ انَّهنَّ مسروراتٌ ٭

اِنَّكَ محزونٌ ٭ انكما محزونانِ ٭ انكم محزونونْ ٭

اِنَّك محزونةٌ ٭ انكما محزونتانِ ٭ انكنَّ محزوناتٌ ٭

اِنَّني قارئٌ ٭ اننَّا قارؤنَ ٭ اِنَّني قارئةٌ اننَّا قارآتٌ ٭ علمتُ انَّكَ رجلٌ غنيٌّ ٭ انتَ شجاعٌ، كانَّكَ اسدٌ ٭ انتَ جبانٌ، كأنَّكَ ارنبٌ ٭ ليتَني رجلٌ غنيٌّ ٭ لعلنا نفعلُ افعالاً حسنةً فندخلُ بعدَ الموتِ فى الاخرةِ الجنةَ بامرِ اللهِ تعالى ٭ ليس هذا الرجلُ بمتكبرٍ ٭ ليسَ هذانِ الرجلانِ بمتكبرَيْنِ ٭ ليس هؤلاء الرجالُ بمتكبرينَ ٭ ليست هذه المراةُ بمتواضعةٍ ٭ ليستْ هاتانِ المرأتانِ بمتواضعتَيْنِ ٭ ليست هؤلاءِ النساءُ بمتواضعات ٭ ما زيدٌ غنيًّا ٭ ما عليٌّ بخيلاً ٭ ماولىٌ مريضًا ٭ ما بكرٌ كاذباً ٭ لا احدٌ اَعْلَمَ منكَ ٭ لا احدَ اكبرَ منكَ ٭ لا رجلٌ ذاهباً الى السوقِ ٭ بُلَيْدُنا مشهورٌ ٭ قُرَيَّتُكمْ قريبةٌ عن بلدنا ٭ مُكَيْتِبُ محلَتِّنا مفتوحٌ ٭ هذه المُدَيرِسَةُ مغلقةٌ ٭ هذا البُيَيْتُ لى ٭ حُجَيرتَى ضيّقةٌ ٭ لى بُسَيْتينٌ صغيرٌ ٭ هذا الكُتَيِّبُ نافعٌ (٨٧)

TBMM KUTUPHANESI

جداً ❀ دفيترك فوق كتابي ❀ هذه الشجيرة قصيرة ❀ هذا الوريق اخضر ❀ هذا الزهير احمر ❀ خادمي رجيل جاهل ❀ خويدمنا عاقل ❀ طريبيشي احمر مسيجد محلتنا ضيقة ❀ لي دكيكين ❀ نهير قريتكم طويلة ❀ فريسي ادهم ❀ بقيرتك سوداء ❀ قليمي قصير ❀ فتحت المكة من طرف جيش المسلمين في السنة الرابعة والعشرين بعد ستة آلاف ومائتي سنة من التاريخ الهبوطي وفي السنة الحادية والثلاثين بعد ستمائة سنة من التاريخ الميلادي وفي السنة الثامنة من التاريخ الهجري ❀ هذا الرجل قزاني ❀ هذان الرجلان قزانيان ❀ هؤلاء الرجال قزانيون ❀ هذه المرأة كرمانية ❀ هاتان المرأتان كرمانيتان ❀ هؤلاء النساء كرمانيات ❀ معلمنا مصري ❀ اما منا بغدادي ❀ هذا العربي مكي ❀ ذاك العربي مدني ❀ بعض الرجال القزانيين جهلاء وفسقاء ❀ الجهلاء القزانيون لا يعلمون فائدة هذا الكتاب ❀ الافعال الدنياوية كثيرة ❀ هذا الرجل صحراوي ❀ امامنا بخاري ❀ هذا الرجل بكري لانه ابن ابن بكر ❀ نبينا قريشي وهاشمي ❀ الممالك الاسلامية كثيرة ❀ هذه المملكة ليست باسلامية ❀ المدارس الاسلامية كبيرة ❀ الكتب الاسلامية نافعة ❀ الاخلاق الاسلامية حسنة ❀ الكتب الدينية شريفه ❀ الكتب الدنياوية كثيرة ❀ هذا الكتاب عربي ❀ مؤلف (كاتب) هذا الكتاب مقصودي ❀ (٨٨)

TBMM KUTUPHANESI

٧٢ § الدَّرْسُ الثّانِي وَالسَّبْعُونَ ❀

اسم مكان صيغه‌لرى:

مَجْلِسٌ، مَجالِسُ ❀ مَسْكَنٌ، مَساكِينُ ❀ مَزْرَعَةٌ، مَزارِعُ ❀

ايگن ايگه طورغان اورن. (ياكه زمان)	طوراطورغان اورن. (ياكه زمان)	اوطورا طورغان اورن. (ياكه اوطورا طورغان زمان)

مَجْلِسٌ امثالى: مَضْرِبٌ، مَحْسِبٌ، مَرْجِعٌ، مَنْزِلٌ، مَغْرِبٌ ❀

مَسْكَنٌ امثالى: مَكْتَبٌ، مَغْسَلٌ، مَجْمَعٌ، مَعْبَدٌ، مَطْبَخٌ ❀

مَزْرَعَةٌ امثالى: مَأْكَلَةٌ، مَشْرَبَةٌ، مَلْعَبَةٌ، مَهْلَكَةٌ، مَحْفَظَةٌ ❀ (٨٩)

(مَعْمَلٌ) كارخانه، فابريكه (عَمِلَ، يَعْمَلُ) (الْعَمَلُ) = اش قيلو.

(مَدْفَنٌ) دفن اورنى، قبر (دَفَنَ، يَدْفِنُ) (الدَّفْنُ) ميتنى كومو.

(مَذْبَحٌ) صوغم اورنى (ذَبَحَ، يَذْبَحُ) (الذَّبْحُ) = بوغازلاو، صويو.

(مَحْبَسٌ) زندان (حَبَسَ، يَحْبِسُ) (الْحَبْسُ) زندانغه صالو، صاقلاب طوتو.

(مَضْجَعٌ) ياناچق اورن (ضَجَعَ، يَضْجَعُ) (الضَّجْعُ) = قرن ياتو.

(مَسْجِدٌ) سجده اورنى (سَجَدَ، يَسْجُدُ) (السُّجُودُ) = سجده قيلو.

(مَدْرَسَةٌ) درس اورنى (دَرَسَ، يَدْرُسُ) (الدَّرْسُ) = سبق اوقو

TBMM KUTUPHANESI

(مَحْكَمَةُ) حكم اورنى (حَكَمَ، يَحْكُمُ) (الحُكْمُ) = حكم قيلو.

(مَطْبَعَةُ) باصما خانه (طَبَعَ، يَطْبَعُ) (الطَّبْعُ) = كتاب باصو، مهرله‌و

(مَدْبَغَةُ) ايله‌و اورنى (دَبَغَ، يَدْبَغُ) (الدَّبْغُ) = تيرينى ايله‌و.

(مَقْبَرَةُ) قبرستان (قَبْرُ، قُبُورُ) (مَشْجَرَةُ) = آغاچلق

اسم آلت صيغه‌لرى:

مِفْتَاحُ، مَفَاتِيحُ * مِضْرَبُ، مَضَارِبُ * مِشْرَبَةُ، مَشَارِبُ *

آچو قوراللى، آچقچ. صوغو قوراللى، قامچى. اچو قوراللى، كاسه.

مفتاح امثالى:

(۹۰) مِحْرَاثُ، مِقْرَاضُ، مِزْرَاقُ، مِنْشَارُ، مِيزَانُ *

صوقا، صابان قايچى (مقص) سونگى پچقى اولچه‌و

مِنْحَاتُ، مِسْوَاكُ، مِزْمَارُ، مِحْرَاكُ، مِسْمَارُ *

يونوقرالى (استروك) مسواك، صبزغى، كيسه‌و قاداق.

مِضْرَبُ امثالى:

مِحْلَقُ، مِحْفَرُ، مِثْقَبُ، مِرْجَلُ، مِنْجَلُ *

اوسترا (بريتوا) قازما، لوم براو قازان اوراق

مِشْرَبَةُ امثالى:

مِكْنَسَةُ، مِلْعَقَهُ، مِغْرَفَةُ، مِطْرَقَهُ، مِرْآةُ، مَرَايَا *

سبرگى قاشق چومچ، صوصقچ چوكگچ كوزگى

TBMM KUTUPHANESI

(نَحَتَ، يَنْحِتُ، النَّحْتُ) يونو (حَرَثَ، يَحْرِثُ، الحَرْثُ) صوقالاو

(حَلَقَ، يَحْلِقُ، الحَلْقُ) صاچ كيتەرو، (ثَقَبَ، يَثْقُبُ، الثَّقْبُ) تيشو

(كَنَسَ، يَكْنِسُ، الكَنْسُ) سبرو، (غَرَفَ، يَغْرِفُ، الغَرْفُ) صوسو،

(غَلَقَ، يَغْلِقُ، الغَلْقُ) يابو (حَرَسَ، يَحْرِسُ، الحَرْسُ) صاقلاو، قاراوللاو.
بيكلەو.

آلَةٌ، آلاتٌ * قُفْلٌ، اَقْفالٌ * سَوْطٌ، اَسْواطٌ *

قوْرال، يوْزاق قامچى

خَشَبَةٌ، خَشَباتٌ، ثُقْبَةٌ، ثُقُوبٌ * سُلَّمٌ، سَلالِمُ *

آغاچ تيشك كيسەگى باصقيچ

صاحِبٌ، اَصْحابٌ * حارِسٌ، حُرّاسٌ، عامِلٌ، عَمَلَةٌ * (٩١)

خواجە، ايىه، يولداش، صحابه صاقچى، قاراولچى (اشلەوچى فابريكەلردە)

مَحَلٌّ، مَحالٌّ * داخِلٌ، خارِجٌ * سَطْحٌ * عِنْدَهُ *

اورن اچ طش‌طرف توبه آنك قارشنده، آنك فكرنده.

٧٣ § اَلدَّرْسُ الثّالِثُ وَالسَّبْعُونَ *

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ

مَجْلِسُ عَلِيٍّ حَسَنٌ * مَجالِسُ العلماءِ شريفةٌ * اهلُ هذا المجلسِ عقلاءُ *
كلُّ انسانٍ يَجْلِسُ فِي مجلسه * مجلسُ ولِيٍّ نهاراً بعدَ الظهرِ * جلستُ فى

TBMM KUTUPHANESI

مجلسَيْنِ * هذانِ المجلسانِ كبيرانِ * مسكنُنا بلدٌ كبيرٌ * البلادُ مساكنُ

التجارِ والقرىٰ مساكنُ الفلاحينَ والمدارسُ مساكنُ التلاميذِ * مساكنُ

بعضِ الاقوامِ فِي الصحارىٰ * البيتُ مسكنُ الناسِ * الاصطبلُ مَسْكَنُ

الحيواناتِ * مسكنُ بكرٍ قريبٌ عن مسكنِنا * اُسْكُنُوا فى مساكِنِكم

ولاتَرْحَلُوا من مسكنٍ الى مسكنٍ آخر * انتَ تسكُنُ فى مسكَنَيْنِ *

نحنُ نسكن فى مسكنٍ واحدٍ * مسكنُكَ قريةٌ صغيرةٌ * مزرعتُنا كبيرةٌ *

مزارعُ هذه القريةِ كثيرةٌ * هذه الحجرةُ محْسَبُ الاموالِ * البيتُ مرجِعُ

الانسانِ من السُّوقِ * هذا المكانُ منزِلُ المسافرينَ * منازلُ هذا اا

(٩٢) كثيرةٌ * نَزَلْنا فى هذا المنزِل * هذا الطرفُ مغربُ الشمسِ وذاك

مَشْرِقُها * هذه الحجرةُ مَقرأُ القرآنِ * المدرسةُ مَقرا الدرس * هذه الحجره

مغسَلُنا * هذه الحفرةُ مجمعُ الماءِ * مجامعُ المياهِ رَطْبةٌ * الربيعُ مجمَعُ المياهِ

فى الْاَودِيَةِ * مفاتحُ البيوتِ حولَ ابوابِها * مقطعُ هذه الخشبةِ وَسَطُها *

هذه الحجرةُ ملبسُ الاثوابِ * هذا السبيلُ مذهبى * اُسْتُرْ ذهبَكَ وذَهابَكَ

وَمَذْهَبَكَ * البابُ مدخلُ البيتِ ومخرجُهُ * الابوابُ مداخلُ البيوتِ

ومخارجُها * الافواهُ مداخلُ الاطعمةِ * العيونُ مخارجُ الدمع * القبورُ

مراقدُ الامواتِ * المساجدُ معابدُ المسلمينُ * مطبخُنا صغيرةٌ * طَبَّاخُنا

يَطْبَخُ الاطعمةَ لنا فى مَطْبَخِنا * مطابخُ المدارسِ كبيرةٌ * طرفُ المشرقِ

TBMM KUTUPHANESI

مطلعَ الشمسِ والقمرِ ❀ مطالعُ الكواكبِ فى المشرقِ ❀ ما كلةُ هذا البيتِ واسعةٌ ❀ مشربتُنافى حديقتنا ❀ منظرةُ بيتنا مرتفعةٌ ❀ الزقاقُ ملعبةُ الصبيانِ ❀ هذه الواقعةُ مضحكةٌ ❀ تلك الصحراء مهلكةٌ ❀ هذا الاناء محفظةُ الاثمانِ ❀ المزرعةُ محصدةٌ ❀ معملُ هذا الغنيِّ كبيرٌ ❀ العَمَلَةُ يعملونَ فى المعاملِ ❀ الاعمالُ فى المعاملِ صعبةٌ ❀ مدفنُ هذا الميّتِ فى تلك المقبرةِ ❀ دَفَنَ هذا المؤذنُ امواتاً كثيرةً ❀ ادفنوا امواتَكُمْ نهاراً ❀ ذَبَحَ هذا القصابُ حيواناتٍ كثيرةً فى هذا المذبحِ ❀ مذبح قصابنا كبيرٌ ❀ ذبحُ الحيوانِ صعبٌ ❀ انا ما ذبحتُ حيواناً اصلاً ❀ حَبَسَ الاميرُ فى هذا المحبس سارقاً واحداً ❀ حُبِسَ هذا السارقُ فى محبِسِ بلدنا ❀ فراشِي ووسادتى ولحافى فى مَضجعى فِى المصطبةِ ❀ مضاجعُ الناسِ فى بيوتِهِم ❀ كلٌّ انسانٍ يَضْجَعُ فى مضجعه ❀ المسلمونَ يسجدونَ فى مساجِدِهم ❀ اُسجُدوا لِلهِ فى المساجِدِ ❀ السجودُ للهِ طاعةٌ ❀ السُّجُودُ لغيرِ اللهِ حرامٌ ❀ المسلمُ لايَسْجُدُ لغيرِ اللهِ تعالى ❀ المدرسةُ محلُّ الدرسِ ❀ التلاميذُ يدرُسون فى المدارسِ ❀ ياايها الصبيانُ اُدرُسُوا فى المدارسِ ❀ المحكمةُ محلُّ الحكمِ ❀ الاميرُ يحكمُ للناسِ فى المحكمةِ ❀ الحاكمُ العَدْلُ يحكمُ فِى المحكمةِ للمظلومِ (مظلوم فائدەسينه) على الظالمِ (ظالمنڭ ضررينه) ❀ المحكمةُ محلُّ العدالةِ ❀ طُبِعَ هذا الكتابُ فى مطبعةٍ جديدةٍ ❀ هذه المطبعةُ مطبعةٌ اسلاميةٌ ❀ طَبْعُ الكتابِ صعبٌ ❀ جلودُ الحيواناتِ تُدبَغُ فى المدبغةِ ❀ ريحُ المدبغةِ قبيحةٌ ❀ الدّبّاغُ يدبغ (٩٣)

TBMM KUTUPHANESI

جلودَ الحيواناتِ فى مدبغته ❀ دَبْغُ الجلودِ صعبٌ جدًا ❀ اثوابُ الدباغِ قبيحةٌ ❀ المدابغُ كثيرةٌ فى بلدِنا ❀ المقبرةُ محلُّ القبورِ ❀ القبورُ كثيرةٌ فى المقابرِ ❀ مقبرةُ بلدِنا بعيدةٌ عنه ❀ المشجرةُ محلُّ الاشجارِ ❀ مفتاحُ هذا القفلِ صغيرٌ ❀ المفاتيحُ تصنعُ من حديدٍ ❀ بعضُ المفاتيحِ مصنوعٌ من الصفرِ ❀ قفلُ هذا المفتاحِ مدورٌ ❀ السوطُ مضربٌ ❀ القدحُ مشربةٌ ❀ الفلّاحونَ يحرثونَ فى مزارعِهم بالمحاريثِ ❀ المحراثُ آلةُ الحَرْثِ ❀ الفلاحُ حارثٌ وزارعٌ ❀ هذه المزرعةُ محروثةٌ بالمحراثِ الجديدِ ❀ قطعتُ هذه الصحيفةَ بالمقراضِ الكبيرِ ❀ المقاريضُ آلاتُ القطعِ ❀ المزراقُ آلةُ الحربِ ❀ مزاريقُ هذا الجيشِ طويلةٌ ❀ المنشارُ آلةُ النجارِ ❀ الميزانُ عدلٌ ❀ نحتَ هذا النجارُ هذه الخشبةَ بالمنحاتِ وثقبهاَ بالمثقبِ ❀ غسلتُ فمى بالماءِ والمسواكِ ❀ المزمارُ آلةُ اللّعبِ ❀ صوتُ هذا المزمارِ حسنٌ ❀ محراكُ هذا التنّورِ طويلٌ ❀ هذا المسمارُ حديدٌ ❀ مسماركَ طويلٌ ❀ ضربتُ على المسمارِ بالمطْرَقَةِ ❀ الحلاّقُ يحلقُ رؤسَ الناسِ بالمحلَقِ ❀ المحلقُ آلةُ الحلْقِ ❀ محالقُ هذا الحلاقِ كثيرةٌ ❀ محلقى احدُّ من محلقكَ ❀ حفرتُ هذه الحفرةَ بالمحْفَرِ الحديدِ ❀ هذه الحفرةُ محفورةٌ بالمحافرِ الجديدةِ ❀ المثْقَبُ آلةُ الثقْبِ ❀ النجارونَ يثقبونَ الخشباتِ بالمثاقبِ ❀ اكثرُ الاطعمةِ تطْبَخُ فى المراجلِ ❀ المرجلُ آلةُ الطبخِ ❀ المنْجَلُ آلةُ الحصدِ ❀ الفلاحونَ يحصدونَ الحنطةَ والشعيرَ بالمناجلِ ❀ هذه المكْنَسَةُ صغيرةٌ ❀ مكانس

TBMM KUTUPHANESI

العرصةِ والازقةِ كبيرةٌ ❀ كنّاسُ زقاقنا فقيرٌ ❀ ياخادمُ اكْنسْ هذه الحجرةَ بتلكَ المكسنةِ ❀ نحن نأكلُ اكثرَ الاطعمةِ بالملعقةِ ❀ الملعقةُ آلةُ الاكلِ ❀ خذُوا الملاعقَ فكلوا الاطعمةَ بها ❀ المغرفةُ آلةُ الغرفِ ❀ غرفتُ الماءَ بهذه المغرفةِ ❀ هذه المغارفُ كبيرةٌ ❀ المطرقةُ آلةُ الضربِ ❀ المطارقُ ثقيلةٌ ❀ المرآةُ تصنعُ من زجاجةٍ وفضةٍ ❀ نظرتُ الى المرآةِ ❀ المرايا الجيّدةُ ثمينةٌ ❀ هذا الرجلُ نحتَ عصاهُ بالمنحاتِ ❀ النّحتُ عملُ النجارينَ ❀ نحتُ الخشباتِ الصلبةِ صعبٌ جدًّا ❀ خادمُنا يحرُثُ الارضَ بالمحراثِ الكبيرِ ❀ اكْنسُوا العرصةَ بالمكانسِ الجديدةِ ❀ ثقبتُ هذه الخشبةَ بالمثقبِ الصغيرِ ❀ غرفْتُ المرَقةَ بهذه المغرفةِ ❀ ياايها الصديقُ اغْرِفِ المرقةَ بالمغرفةِ الجديدةِ ❀ غلقتُ بابَ البيتِ بالقفلِ الكبيرِ ❀ اغْلقُوا ابوابَ بيوتكم مساءً بالاقفالِ ❀ الحارسُ يحْرسُ اموالَ الناسِ ❀ السارقُ يهربُ عن الحارسِ ❀ ياايها الحرّاسُ احْرسُوا اهلَ البلدِ عن شرِّ الظالمينَ وسرقةِ السارقينَ ❀ ياايها الناسُ احرسُوا اموالَكم بالجهدِ ❀ كلُّ انسانٍ حارسٌ لمالِه ❀ العلمُ احسنُ من المالِ ❀ الانسانُ يحْرسُ المالَ والعلمُ يحرسُ نفسَهُ عن كلِّ عيبٍ ❀ لكلِّ عملٍ آلةٌ فى هذا الزمان العملُ بلا آلة صعبٌ ❀ فائدةُ الآلاتِ للانسان كثيرةٌ ❀ الآلاتُ العتيقةُ ليستْ بنافعة ❀ الآلات الجديدةُ نافعةٌ جدًا ❀ الآلاتُ الجديدةُ كثيرةٌ فى زمانِنا ❀ الاقفالُ الجيدةُ ثمينةٌ ❀ لكلِّ قفلٍ مفتاحٌ ولكلِّ مفتاحٍ قفلٌ ❀ ضربتُ زيدًا بالسوطِ الطويلِ ❀ الاسواطُ مصنوعةٌ من جلودِ الحيواناتِ ❀

TBMM KUTUPHANESI

الخشباتُ تَحْصُلُ من الشجرِ ❀ ثقبةُ هذه الخشبةِ صغيرةٌ ❀ نظرتُ الى الزقاقِ من هذه الثقبةِ ❀ هذه الثقبةُ مثقوبةٌ بالمثقبِ ❀ الثقوبُ فى هذا اللوحِ كثيرةٌ ❀ صَعِدْتُ على السطحِ بالسُّلَّمِ ❀ هذا السلّمُ طويلٌ ❀ الصعودُ على سَطْحِ البيتِ بلاسلّمٍ صعبٌ ❀ صاحبُ هذا البيتِ رجلٌ غنىٌّ ❀ اصحابُ الاموالِ الكثيرةِ قليلونَ ❀ صاحبُ هذا الكتابِ رجلٌ عالمٌ ❀ اصحابُ نبيِّنا كثيرونَ ❀ ابو بكرٍ وعمرُ وعثمانُ وعلىٌّ (رَضِىَ الله عنهم) من اصلحِ اصحابِ محمدٍ رسولِ اللهِ (صلعم) ❀ الحرّاسُ فى هذا البلدِ كثيرونَ ❀ هذا العاملُ يَعْمَلُ فى ذاكَ المعملِ ❀ لكلِّ شىءٍ محلٌّ ❀ محلُّنا فى داخلِ البيتِ ❀ زيدٌ عالمٌ عندى ❀ زيدٌ جاهل عندكَ ❀ زيدٌ غنى عنده ❀ اللهُ موجودٌ وعالمٌ وسامعٌ وغنىٌّ عندَنا ❀ اللهُ تعالى واحدٌ عندَ المسلمينَ ❀ السرقةُ عيبٌ عندَ كلِّ عاقلٍ ❀ اخذُ الصدقةِ عيبٌ ورذالةٌ عندَ العقلاءِ ❀ كلُّ انسانٍ يخرجُ الى خارجِ البيتِ نهاراً ويدخلُ فى داخلِهِ ليلاً ❀ خارجُ البيتِ واسعٌ وداخلُهُ ضيّقٌ ❀ خارجُ بيتِنا مصبوغٌ بالوانٍ مختلفةٍ وداخلُهُ مزيّنٌ بزينٍ ثمينةٍ ❀

٧٤ § اَلدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالسَّبْعُونَ ❀

حروف ناصبهء مضارع:

اَنْ ، كَىْ ، لَنْ ❀

اَنْ يَفْتَحَ ، كَىْ يَفْتَحَ ، لَنْ يَفْتَحَ ❀

آچمقاغى، آچمقاغى اوچون، البته آچماس.

TBMM KUTUPHANESI

تصریف مضارع مصدری:

اَنْ یفتحَ، ان یفتحا (ن)، ان یفتحوا (ن)،
آچمقلغی آچمقلقلری آچمقلقلری

ان تفتحَ، ان تفتحا (ن)، ان یفتحنَ،

ان تفتحَ، ان تفتحا (ن)، ان تفتحوا (ن)،
آچمقلغی آچمقلغکز آچمقلغکز

ان تفتحی (ن)، ان تفتحا (ن)، ان تفتحنَ

ان افتحَ، ان نفتحَ ❀
آچمقلغم آچمقلغمز

(۹۷)

تصریف مضارع تعلیلی:

کَیْ یفتحَ، کی یفتحا، کی یفتحوا، کی تفتحَ، کی تفتحا، کی یفتحنَ،
کی تفتحَ، کی تفتحا، کی تفتحوا، کی تفتحی، کی تفتحا، کی تفتحنَ،
کی افتحَ، کی نفتحَ ❀

تصریف نفی مضارع تأکیدی:

لَنْ یفتحَ، لن یفتحا، لن یفتحوا، لن تفتحَ، لن تفتحا، لن یفتحنَ،
لن تفتحَ، لن تفتحا، لن تفتحوا، لن تفتحی، لن تفتحا، لن تفتحنَ،
لن افتحَ، لن نفتحَ ❀

TBMM KUTUPHANESI

حروف جازمهء مضارع:

لِ، لا. لَمْ، لَمّا، اِنْ ●

لِيَفْتَحْ ، لايفتحْ ، لَمْ يفتحْ ، لَمّا يفتحْ ، اِنْ يفتحْ ❀

آچسون، آچماسون، آچمادی، هیچ آچمادی، اگر آچسه.

تصرف مضارع امری:

لِيَفْتَحْ، ليفتحا، ليفتحوا، لتفتحْ، لتفتحا، ليفتحنَ، لتفتحْ، لتفتحا.

لتفتحوا ، لتفتحی ، لتفتحا ، لتفتحن ، (*) لِاَفْتَحْ ، لِنفتحْ ❀

تصريف مضارع نهیی:

(٩٨) لا يَفْتَحْ ، لا يفتحا ، لا يفتحوا ، لا تفتحْ ، لا تفتحا ، لا يفتحنَ ، لا تفتحْ ،

لا تفتحا ، لا تفتحوا ، لا تفتحی ، لا تفتحا ، لا تفتحنَ ، لا افتحْ ، لا نفتحْ ●

تصريف جحد مطلق:

لَمْ يَفْتَحْ ، لم يفتحا ، لم يفتحوا ، لم تفتحْ ، لم تفتحا ، لم يفتحنَ ،

لم تفتحْ ، لم تفتحا ، لم تفتحوا ، لم تفتحی ، لم تفتحا ، لم تفتحنَ ،

لم افتحْ ، لم نفتحْ ❀

تصريف جحد مستغرق:

لَمّا يَفْتَحْ ، لما يفتحا ، لما يفتحوا . لما تفتحْ ، لما تفتحا ، لما يفتحنَ ،

لما تفتحْ ، لما تفتحا ، لما تفتحوا ، لما تفتحی ، لما تفتحا . لما تفتحنَ ،

لما افتحْ ، لما نفتحْ ❀

(*) امر حاضر صیغه‌سی بعضا بویله اصلنچه‌ده استعمال ایدلور. هر امر حاضرك اصلی لام جازمه‌لیدر، مثلا (افتح) اصلده (لتفتح) در.

TBMM KUTUPHANESI

تصریف مضارع شرطی:

اِنْ يَفْتَحْ ، ان يفتحا ، ان يفتحوا ، ان تفتحْ ، ان تفتحا ، ان يفتحنَ ،

ان تفتحْ ، ان تفتحا ، ان تفتحوا ، ان تفتحی ، ان تفتحا ، ان تفتحنَ ،

ان افتحْ ، ان نفتحْ ❀

اِنْ يَفْتَحْ ، تَفْتَحْ ❀ اِنْ يفتحا ، تفتحا ❀ اِنْ يفتحوا ، تفتحوا ❀

اگر آچسه ، آچارسڭ . . . . . . اگر آچسه‌لر ، آچارسز.

قاعده: (اِن) شرطیه ایکی فعل مضارعی مجزوم ایدر. (معلم آڭلاتمالی).

کلمات شرطیه

اوشبو کلمه‌لردن (اِن) شرطیه کبی ایکیشه‌ر فعل مضارعی مجزوم ایدرلر: (٩٩)

(مَا) نی نرسه که، (مَنْ) کم که، (اَيْنَمَا) قایو اورنده‌که، (مَتٰيمَا) قایو زمانده‌که

(كَيْفَمَا) نی روشده‌که. (مَهْمَا) نه قدر که.

ما تَصْنَعْ ـ اَصْنَعْ ❀ من يَقْتُلْ ـ يُقْتَلْ ❀ اَيْنَمَا تجلِسْ ـ اَجْلِسْ ❀

مَتٰيمَا تأكُلْ ـ آكُلْ ❀ كيفما تجلسْ ـ اجلسْ ❀ مهما تأخذْ ـ آخذْ ❀

(اِنْ) (لَوْ) : (اِذَا) (وَاِنْ) (وَلَوْ) (لَ)

اِنْ فَتَحَ، لَوْ فَتَحَ، اِذَا فَتَحَ، وَاِنْ فَتَحَ، وَلَوْ فَتَحَ، لَفَتَحَ

اگر آچسه، اگر آچقان بولسه ایدی، آچقان زمانده، گرچه آچسه ده گرچه آچسه ده، البته آچار ایدی.

TBMM KUTUPHANESI

(حسد، يحسد، الحسد) كوننلمك، (غضب، يغضب، الغضب) آچولانمق

أن يقصد، كي يفهم، لن يذكر، ليجهر، لا يشرع، لم يفرغ، لما يحسد، إن يغضب، إذا غضب، وإن رحم، ولو ظلم ❀

آچق ياشرن

ظاهر ❀ خفي ❀ البتة ❀ لا شك، ابدا، دليل، دلائل ❀

شبهه‌سز. شكسز. [illegible]گی. دليل.

(١٠٠)

§ ٧٥ الدرس الخامس والسبعون ❀

الجمل العربية

هذا الرجل يقصد أن يذهب ❀ هذان الرجلان يقصدان أن يذهبا ❀ هؤلاء الرجال يقصدون أن يذهبوا ❀ هذه المرأة تقصد أن تذهب ❀ هاتان المرأتان تقصدان أن تذهبا ❀ هؤلاء النساء يقصدن أن يذهبن ❀ أنت تقصد أن ترجع ❀ انتما تقصدان ان ترجعا ❀ انتم تقصدون أن ترجعوا ❀ انت تقصدين أن ترجعي ❀ انتما تقصدان ان ترجعا ❀ انتن تقصدن أن

TBMM KUTUPHANESI

ترجعن * انا اقصد ان ادخل * نحن نقصد ان ندخل * علی یقدر ان
یکتب * الزیدان یقدران ان یقرآ * البکرون یقدرون ان یفتحوا *
هند تقدر ان تکتب * المریمان تقدران ان تقرآ * الزینبات یقدرن ان
یفتحن * انت تقدر ان تفهم * انتما تقدران ان تفهما * انتم تقدرون ان
تفهموا * انت تقدرین ان تفهمی * انتما تقدران ان تفهما * انتن تقدرن
ان تفهمن * انا اقصد ان اذکر اخبارا عجیبة * نحن نقصد ان نذکر
اخبارا کثیرة * هو یقرأ کی یعلم * هما یقرآن کی یعلما * هم یقرؤن
کی یعلموا * هی تقرأ کی تعلم * هما تقرآن کی تعلما * هن یقرأن کی
یعلمن * انت تسمع کی تذکر * انتما تسمعان کی تذکرا * انتم تسمعون (۱۰۱)
کی تذکروا * انت تسمعین کی تفهمی * انتما تسمعان کی تفهما * انتن
تسمعن کی تفهمن * انا اقرأ کی افهم * نحن نقرأ کی نفهم * ان یضرب
زید احدا * لن یقتل الرجل الصالح حیوانا اصلا * لن یأکل المؤمن
لحم الخنزیر اصلا * هذان الخادمان لن یقصدا ان یفهما قولک * هؤلاء
الجهلاء لن یقصدوا ان یفهموا اقوال العلماء * انت لن تطمع شیئا * انتم
لن تطمعوا شیئا * انا لن آخذ صدقة اصلا * نحن لن نسرق شیئا ابدا *
لیضرب علی زیدا * لتضرب هند بکرا * لاقرأ انا * لنقرأ نحن * لیضرب
عدوی * لتضرب عدوتی * لامدح * لنمدح * یا ایها الخادم لتغسل هذا
الثوب (اغسل هذا الثوب) * یا ایها الخدام لتغسلوا هذه الاثواب (اغسلوا

TBMM KUTUPHANESI

هذه الاثوابَ) ❀ يا ايتها الخادمةُ لتغسلى الآنيةَ (اِغْسِلِى الآنيةَ) ❀ يا ايتها الخادماتُ لِتَغْسِلْنَ الآنيةَ (اِغْسِلْنَ الآنيةَ) ❀ لايَجْمَعْ زيدٌ اموالاً كثيرةً ❀ لاتَجْمَعْ هندٌ اقمصةً مختلفةً ❀ يا ايها الصّديقُ لاتأكلْ اطعمةً مختلفةً ❀ يا ايها الاصدقاءُ لاتأكلوا اطعمةً نيّئةً ❀ لانطمعْ فى احدٍ شيئاً ❀ هؤلاء الشبابُ لم يَسرِقوا شيئاً ❀ هذه الخادمةُ لم تسرِقْ ثمناً اصلاً ❀ هاتانِ الخادمتانِ لم تَسرِقا ثمناً اصلاً ❀ انتَ لم تقرأْ كتاباً مفيداً ❀ انتما لم تكتبا مكتوباً طويلاً ❀ انتم لم تَمدَحُوا احداً ❀ انتِ لم تأخذى شيئاً ❀ انتما لم تأخذا شيئاً ❀ انتنَّ لم تأخذنَ شيئاً ❀ انا لم انظرْ اليكَ اصلاً ❀ نحنُ لم ننظرْ اليكم اصلاً ❀ هو لَمّا يقصدْ لك شرّاً ❀ هما لمّا يقصدا لكما شرّاً ❀ هم لمّا يقصدوا لكم شرّاً ❀ هى لَمّا تفهمْ قولَكَ ❀ هما لمّا تفهما قولَكما ❀ هُنَّ لَمّا يفهمْنَ اقوالَكُنَّ ❀ انتَ لما تذكرْ كلاماً ❀ انتم لَمّا تذكروا كلاماً ❀ انتِ لما تجهَرى اصلاً ❀ انتن لما تجهَرْنَ اصلاً ❀ اِنْ يَضرِبْ ، يُضرَبْ ❀ اِنْ يَقرَآ ، يعلَما ❀ اِنْ يَجهَرُوا ، يسمَعوا ❀ اِنْ تقتلْ ، تُقتلْ ❀ اِنْ تأكلا ، تَشْبَعا ❀ اِنْ اذهبْ ، اَرجعْ ❀ اِنْ نعلَمْ نَقرَأْ ❀ اِنْ يدخلْ بكرٌ ، يخرجْ ❀ هؤلاء الصبيانُ اِنْ تَصعَدوا على الجبلِ ، ينزِلوا ❀ ان تَخدَعْ ، تُخدَعْ ❀ اِنْ تَغْسِلْ ثوبَكَ ، يَطْهرْ ❀ اِنْ يَلعَبِ الصبىُّ ، يَضحَكْ ❀ يغضَبُ اللهُ تعالى على الفاسقينَ ❀ لاتغضَبوا على اصدقائكم ❀ اِنْ اَكَلَ الانسانُ كثيراً يشبعُ جدّاً البتةَ ❀ ان لم يأكلِ الانسانُ شيئاً لايشبعُ اصلاً ❀ اِنْ حَصَلَ السحابُ

TBMM KUTUPHANESI

الكثيرُ في السماء، يحصلُ المطرُ اوالثّلجُ في الأرض ❀ ان ملَكَ الرجلُ اثواباً حسنةً، يلبسهُ في اكثرِ الاوقاتِ ❀ انْ جرحَ السبعُ بدنَ حيوانٍ، يخرجُ عنه دمٌ كثيرٌ ❀ ان لدغتِ الحيّةُ الكبيرةُ انساناً، تقتلهُ ❀ لو قدرَ هذا الضعيفُ على الضربِ، لضربَ كلّ احدٍ ❀ لو غرستُ في هذه الحديقة اشجاراً ثمريّةً، لنبتتْ الى هذا الوقتِ فيها اشجارٌ كبيرةٌ ولحصلتْ فيها اثمارٌ لذيذةٌ ❀ لو زرعَ هذا الفقيرُ حنطةً في مزرعته، لحصدَ سنابلَ كثيرةً ❀ لو طحنتَ الحنطةَ، لحصلَ منه الدقيقُ الجيّدُ ❀ اذا رزقكمُ اللهُ بمالٍ، فاشكروه ❀ اذا شكرَ العبدُ يرزقهُ اللهُ ❀ اذا طلعتِ الشمسُ، يحصلُ النهارُ واذا غربتْ، يحصلُ الليلُ ❀ اذا حضرَ الطعامُ لديكمْ، فكلوه واذا حضرَ الشرابُ، فاشربوه ❀ اذا مضغتمُ الطعامَ، فابلعوا ❀ اذا شبعتم، فلا تأكلوا طعاماً فوقَ الطّعامِ ❀ اذ عطشتم، فاشربوا ماءً اوشيئًا او قهوةً ❀ اذا عبدتمُ اللهَ، فاسجدوا لهُ ❀ اذا حكمتم على الناسِ، فاحكموا عليهم بالعدالة ❀ اذا اكلْتمْ طعاماً فشبعتم عنه ، فاشكروا اللهَ تعالى لرزقه ورحمته، فيرزقكم اللهُ تعالى ايضًا زماناً طويلاً ويرحمكُمْ في الدنيا والاخرةِ ❀ يا ايها الصبيانُ اخدموا لآبائكم وانْ غضبوا عليكم ❀ يا ايها التلاميذُ، اقرؤا دروسَكم، ولو كثرتْ اشغالكم ❀ يا ايها الناسُ لاتضربوا على رؤسِ اولادِكم ولو لم يخدموا لكمْ ❀ يا ايها العقلاءُ، لاتظلموا السفهاءَ ولو شتموكم بسببِ السفاهة والجهالةِ ❀ يا ايها العلماءُ، لاتشتموا الجهلاءَ ولو شتموكم فانهم حمقٌ واغبياءُ ❀ ماتأكلْ، آكلْ ❀ منْ يرحمْ، يرحمْ له

TBMM KUTUPHANESI

النّاسُ ۞ مَتيما تَعبدوااللّهَفاسجدوا لَهُ ۞ كيفماتشرَبْ،اَشرَبْ۞لاتغضَبُوا على احدٍ بلا سببٍ ۞ الله تعالى رحمنٌ: يرحمُ كلّ انسانٍ فى الدنيا ورحيمٌ: يَرْحَمُ جميعَ المؤمنينَ فى الآخرةِ ۞ من لايرحمْ، لايُرْحَمْ ۞ معْنى هذا الكلامِ ظاهرٌ ومَعنى ذاكَ الكلامِ خفىٌّ ۞ دليلُ هذا الكلامِ قوىٌّ ۞ دليلُ قولِكَ ضعيفٌ ۞ لكلِّ شىءٍ دليلٌ ۞ دلائلُ بعضِ الكَلِمِ كثيرةٌ ۞ دليلُ دينِنا قوىٌّ وظاهرٌ ۞ دليلُ بعضِ الاديانِ ضعيفٌ ۞ ليسَ لاديانِ المجوسِ دليلٌ ۞ ما دليلُ هذا القولِ؟ خبرُ علىٍّ ظاهرٌ ومشهورٌ ۞ خبرُ بكرٍ خفىٌّ ۞ الوقايعُ الخفيّةُ ليستْ بمشهورةٍ ۞ لاشكَّ اَنَّ زيدًا غنىٌّ ۞ لاتحسدُوا احدًا ابدًا ۞

---

(١٠٤)

٧٦ § الدّرسُ السّادسُ والسّبعونَ ۞

مصادر ابوابِ ثمانيهء مشهوره:

اِكْرام، تَعْليم، تَعَلُّم، مُجالَسَة ۞

صيلاو، اؤيره‌تو، اؤيره‌نو، اوطؤرشو،

تَباعُدْ ، اِجْتِماعْ ، اِنْكِسارْ ، اِسْتِغْفارْ

يراقلانشو، جييلو، صنو، عفو استه‌و.

مُشْتَقّاتِ اِكْرام:

ماضى: مضارع: امر: نهى: اسم فاعل: اسم مفعول:

اَكْرَمَ ، يُكْرِمُ ، اَكْرِمْ ، لاتُكْرِمْ ، مُكْرِمْ ، مُكْرَمْ

صيلادى، صيلار، صيلا، صيلاما، صيلاوچى، صيلانمش

مجهوللرى: (اُكْرِمَ) صايلاندى (يُكْرَمُ) صيلانؤر

TBMM KUTUPHANESI

مُشْتَقَّاتِ تَعْلِيم:

عَلَّمَ ، يُعَلِّمُ ، عَلِّمْ ، لاتُعَلِّمْ ، مُعَلِّمْ ، مُعَلَّمْ ❀

مجهوللری: (عُلِّمَ) اویره‌تلدی، (يُعَلَّمُ) اویره‌تلور.

مُشْتَقَّاتِ تَعَلُّمْ :

تَعَلَّمَ ، يَتَعَلَّمُ ، تَعَلَّمْ ، لا تَتَعَلَّمْ ، مُتَعَلِّمْ ، مُتَعَلَّمْ ❀

مجهوللری: (تُعُلِّمَ) اویره‌ندی، (يُتَعَلَّمُ) اویره‌نلور.

مشتقات مُجَالَسَةْ :

جَالَسَ ، يُجَالِسُ ، جَالِسْ ، لا تُجَالِسْ ، مُجَالِسْ ، مُجَالَسْ ❀ (١٠٥)

مجهوللری: (جُولِسَ) اوطرشولدی، (يُجَالَسُ) اوطرشولور.

مشتقات تَبَاعُدْ :

تَبَاعَدَ ، يَتَبَاعَدُ ، تَبَاعَدْ ، لا تَتَبَاعَدْ ، مُتَبَاعِدْ ، مُتَبَاعَدْ ❀

مجهوللری: (تُبُوعِدَ) یراقلانشلدی ، (يُتَبَاعَدُ) یراقلانشلور.

مشتقات اِجْتِمَاعْ :

اِجْتَمَعَ ، يَجْتَمِعُ ، اِجْتَمِعْ ، لا تَجْتَمِعْ ، مُجْتَمِعْ ، مُجْتَمَعْ ❀

مجهوللری: (اُجْتُمِعَ) جییلندی، (يُجْتَمَعُ) جییلنور.

TBMM KUTUPHANESI

مشتقات اِنْكسارْ :

اِنْكَسَرَ، يَنْكَسِرُ، اِنْكَسِرْ، لاتَنْكَسِرْ، مُنْكَسِرْ، مُنْكَسَرْ ❁

مجهوللرى؛ (اُنْكُسِرَ) صنلدى (يُنْكَسَرُ) صنلور.

مشتقات اِسْتِغْفارْ :

اِسْتَغْفَرَ، يَسْتَغْفِرُ، اِسْتَغْفِرْ، لاتَسْتَغْفِرْ، مُسْتَغْفِرْ، مُسْتَغْفَرْ ❁

مجهوللرى: (اُسْتُغْفِرَ) عفواوُستەلندى (يُسْتَغْفَرُ) عفو استەلنور.

(١٠٦) جدول ابواب ثمانية:

اَكْرَمَ، يُكْرِمُ، اِكْرامْ ❁ عَلَّمَ، يُعَلِّمُ، تَعْلِيمْ ❁
تَعَلَّمَ، يَتَعَلَّمُ، تَعَلُّمْ ❁ جالَسَ، يُجالِسُ، مُجالَسَةْ ❁
تَباعَدَ، يَتَباعَدُ، تَباعُدْ ❁ اِجْتَمَعَ، يَجْتَمِعُ، اِجْتِماعْ ❁
اِنْكَسَرَ، يَنْكَسِرُ، اِنْكِسارْ ❁ اِسْتَغْفَرَ، يَسْتَغْفِرُ، اِسْتِغْفارْ ❁

نَفْىِ ماضى صيغەلرى :

ما اَكْرَمَ، ما عَلَّمَ، ما تَعَلَّمَ، ما جالَسَ،
ما تَباعَدَ، ما اَجْتَمَعَ، ما اَنْكَسَرَ، ما اَسْتَغْفَرَ ❁

TBMM KUTUPHANESI

٧٧ § اَلدَّرْسُ السَّابِعُ وَالسَّبْعُونَ ❁

١) اَمْثَالِ اِكْرَام: اِطْعَام، اِلْبَاس، اِجْلَاس، اِخْرَاج، اِسْمَاع ❁

آشاتو، كيندرو، اوطۇرتو. چغارو، ايشتدرو.

٢) امثالِ تَعْلِيم: تَعْظِيم، تَحْقِير، تَنْبِيه، تَوْبِيخ، تَخْوِيف ❁

الوغلاو، خورلاو، اوياتو، اۇرشو، قورقتو.

٣) امثالِ تَعَلُّم: تَكَلُّم، تَعَجُّب، تَبَسُّم، تَأَسُّف، تَكَبُّر ❁

سۇيلەشو، قزقسنو، جلمايو، قايغرو، هوالانو.

٤) امثالِ مُجَالَسَة: مُضَارَبَة، مُشَاتَمَة، مُخَادَعَة، مُصَافَحَة، مُشَاوَرَة ❁

صوغشو، اۇرشو، آلداشو، قول طۇتشو، كيڭاشو.

٥) امثالِ تَبَاعُد: تَقَارُب، تَنَاصُر، تَنَاوُل، تَنَازُع، تَحَاسُد ❁

ياقنلانشو، ياردم قيلشو، آوز ايتو، نزاعلاشو، كۆنچيلەشو.

٦) امثالِ اِجْتِمَاع: اِجْتِهَاد، اِنْتِبَاه، اِجْتِنَاب، اِفْتِخَار، اِلْتِمَاس ❁

طرشو، اويانو، صاقلانو، ماقتانو، اوتنو.

٧) امثالِ اِنْكِسَار: اِنْقِطَاع، اِنْجِمَاد، اِنْهِدَام، اِنْكِسَاف، اِنْخِسَاف ❁

كيسلو، بۇزلانو، جيمرلو، قۇياش طۇتلو، آى طۇتلو.

٨) امثالِ اِسْتِغْفَار: اِسْتِعْلَام، اِسْتِنْصَار، اِسْتِطْعَام،

علم استەو، ياردم استەو، آش استەو،

اِسْتِحْسَان، اِسْتِعْمَال ❁ مِسْكِين، مَسَاكِين ❁ غَفْلَة، مُضِيف ❁

كوركەمگە صايو، عملدەو قولدەو يۆرتو. بيك فقير آدم، غافللك، قوناق ايبەسى.

TBMM KUTUPHANESI

٧٨ § اَلدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالسَّبْعُونَ ❀

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ ❀

هذا الغنىُّ اَكْرَمَ جارَهُ ❀ هذان الغنيّانِ اَكْرَمَا جارَيهما ❀ هؤلاء الاغنياءُ اَكْرَمُوا جيرانَهم ❀ هذه الغنيةُ اَكْرَمَتْ جارَها ❀ هاتانِ الغنيتانِ اَكْرَمَتَا جارَيْهما ❀ هؤلاءِ الغنياتُ اكرمْنَ جيرانَهنَّ ❀ انتَ اكرمتَ ضيفَكَ ❀ انتما اكرمتُما ضيفَيْكُما ❀ انتم اكرمتم ضيوفكم ❀ انتِ اَكرمتِ ضيفَكِ ❀ انتما اَكرمتما ضيفَيْكُما ❀ انتُنَّ اكرمْتُنَّ ضيوفَكُنَّ ❀ اَنَا اكرمتُ صديقى ❀ نحن (١٠٨)
اَكرمْنا اصدقائَنا ❀ هذا الضيفُ اُكرِمَ فىَّ ❀ هذانِ الضَّيفانِ اُكرِمَا فينا ❀ هؤلاءِ الضيوفُ اُكرِمُوا فينا ❀ اُكْرِمْتَ فى جارِكَ ❀ اُكْرِمْتُما فى جارَيْكما ❀ اُكْرِمْتُمْ فى جيرانِكم ❀ اُكْرِمْتُ فى بيتِ جارى ❀ اُكْرِمْنا فى بيوتِ جيرانِنا ❀ التلميذُ يُكْرِمُ استاذَهُ ❀ التلاميذُ يُكْرِمُونَ اَساتيذَهم ❀ كلُّ ضيفٍ يُكْرَمُ فى بيتِ المُضيفِ ❀ يا ايها المُضيفُ، اَكْرِمْ ضُيُوفَكَ ❀ يا ايها المُضيفونُ، اَكْرِمُوا ضيوفَكم ❀ يارجلُ، لاتُكْرِمِ الفاسقَ ❀ المضيفُ مُكْرِمٌ ❀ المضيفونَ مكرِمونَ ❀ الضيفُ مُكْرَمٌ ❀ الضيوفُ مُكْرَمُونَ ❀ اِكرامُ الناسِ حَسَنٌ ❀ اِكرامُ الفقراءِ فضيلةٌ ❀ اَلْاِكرامُ علامةُ السَّخاوَةِ ❀ معلِّمُنا علَّمَ فى هذا

TBMM KUTUPHANESI

المكتبِ تلاميذَ كثيرةً عشرَ سَنَواتٍ ❀ نحنُ علّمنا فى ذاك المكتبِ ❀ الانسانُ يُعلَّمُ فى سنواتِ الصباوةِ ❀ الجهلاءُ لايقدرونَ اَنْ يُعَلِّموا الناسَ ❀ انا لا اُعَلِّمُ تلميذًا غبيًّا ❀ علّمني علومًا كثيرةً ❀ علّمنى علمًا نافعا ❀ انتما مُعَلِّمانِ فى مكتبِ قريتِكما ❀ التعليمُ امرٌ حسنٌ ❀ تعليمُ الصبيانِ الاغبياءِ صعبٌ جدًّا ❀ التّعلّمُ لِلتلميذِ الغبيِّ امرٌ صعبٌ ❀ تَعَلّمتُ علومًا نافعةً ❀ المجالسةُ مع العلماءِ العقلاءِ نافعةٌ جدًّا ❀ جالِسُوا مع العقلاءِ والصلحاءِ ولاتُجالِسُوا مع السفهاءِ وَالفَسَقَةِ ❀ جُولِسَ اَمْسِ فى هذهِ الحجرةِ مع الرُّفقاءِ ❀ التّباعُدُ عن العلماءِ علامةُ الجهلِ ❀ هذا الولدُ الفاسقُ تَباعَدَ عن ابَوَيْهِ ❀ تَباعَدُوا عن الجهلاءِ والسفهاءِ والفسقةِ ❀ اجتماعُ الناسِ فى مجلسِ العلماءِ العقلاءِ (١٠٩) حَسَنٌ جدًّا ❀ يا ايها الضيوفُ اَجْتَمِعوا فى هذه الصفةِ فكلوا وآشربوا من نِعَمِ اللهِ تعالى ❀ لاتجتمعوا فى بيوتِ الفسقةِ ❀ جَمَعْتُ المالَ فَاَجْتَمَعَ ❀ انكسارُ القلبِ بسببِ الحزنِ صعبٌ ❀ انكسارُ الاناءِ الزجاجةِ قريبٌ ❀ كَسَرْتُ الاناءَ فَاَنْكَسَرَ ❀ اناءٌ عليٍّ منكسرٌ على نصفَيْنِ ❀ ياايها الاناءُ الثمينُ لِمَ اَنْكَسَرْتَ؟ ❀ الاستغفارُ للعبدِ من الذنوبِ نافعٌ جدًّا ❀ يا ايها الفسقةُ آستَغفِرُوا اللهَ من ذنوبِكم ولا تفعلوها اصلاً، لعلّ اللهَ يَقبَلُ آستغفارَكم فيغفرُ ذنوبَكم ❀ اَستغفِرُ اللهَ مِنَ الذنوبِ والخَطايا ❀ انّ اللهَ تعالى يغفرُ ذنوبَ بعضِ الفسقةِ، اِنِ اَستَغفَرُوا ❀ اِطعامُ الفقراءِ والمساكينِ امرٌ خيرٌ

TBMM KUTUPHANESI

فَاَطعموا جيرانَكم الفقراءَ ❀ هذا الغنىّ اَطْعَمَ فى شهرِ رمضانَ مساكينَ كثيرةً ❀ اَلْبَسْتُ هذا الولدَ باثوابٍ ثمينةٍ ❀ اَلْبِسُوا الفقراءَ باثوابِكُمْ ❀ انتَ تُلْبِسُ اولادَكَ باثوابٍ حسنة ❀ اَجْلِسُوا الضيوفَ فى امكنتهم ❀ لِمَ اَجْلَسْتم ضيوفَكم فى بيتٍ ضيّقٍ ❀ اَخْرِجُوا اثمانَكم من جيوبكم ❀ اَدْخَلْتُ يدى فى جيبى، فَاَخَذْتُ منه ثمناً، فاخرجته بيدى، فاَعطيته لهذا الفقيرِ ❀ اخراجُ اللسانِ عن الفمِ وقتَ النطقِ عيبٌ ❀ اسماعُ الصوتِ للصّمِ مشكلٌ ❀ اَسْمَعْتُ صوتى لرفيقى ❀ اَخرجتُ السارقَ عن بيتى فخرجَ بالسّرعةِ ❀ عَظّموا العلماءَ ولاتُحَقّروا الفقراءَ ❀ الرجلُ المتواضعُ يعظّمُ كلَّ انسانٍ ❀ الرجلُ المتكبرُ لايعظّم احداً ❀ المعظِّمونَ متواضعونَ والمحقّرونَ متكبرونَ ❀ تعظيمُ الاستاذ فضيلةٌ وتعظيمُ الفاسقِ شقاوةٌ ❀ تحقيرُ الناس عيبٌ وشقاوةٌ ❀ نبّهونى قبلَ الظّهرِ ❀ نبِّهوا الناسَ صباحاً ولاتنبّهوهم ليلاً ❀ نبّهوا الناسَ عن الغفلةِ ❀ تنبيهُ الصديقِ عن الذنوبِ والعيوبِ مقبولٌ ❀ هذا الرجلُ وبّخَ اَبنهُ لعملِهِ الغيرِ النافعِ ❀ الآباءُ يوبّخونَ اولادهم بسببِ اَفعالهم الضارّةِ ❀ التوبيخ بلاسببٍ عيبٌ ❀ لاتخوّفوا الصبيانَ ❀ خوّفوا الفاسقَ بالعذابِ فى الآخرةِ ❀ تَكَلّمتَ باللغة العربيّة ❀ يا ايها الاولادُ، تكلّموا باللغة العربيّةِ ولا تتَكَلّموا باللغة التّركيّة ❀ العلماءُ يتكلّمونَ باللغة العربيّة ❀ الجهلاء يتكلمون باللغة التركيةِ ❀ بعضُ الناسِ يقْدرُ انْ يتكلّمَ باللغاتِ المختلفة ❀ اَنَا اَقْدرُ اَنْ اَتكلّمَ بخمسِ لغاتٍ ❀ بعضُ العلماءِ يتكلّمُ باثنتى عشرةَ لغةً ❀ هذا التاجرُ

TBMM KUTUPHANESI

يتكلم باللغة الروسية ❀ اكثر العلماء الاسلاميين فى المملكة الروسية يقدرون ان يتكلموا باللغة العربية والفارسية والتركية والروسية ❀ التكلم باللغة الروسية ضرورى فى مملكتنا فى هذا الزمان ❀ تعجبت من هذه الواقعة العجيبة ❀ العاقل يتعجب من الامور العجيبة والسفيه يتعجب من كل امر ❀ الانسان العاقل يتعجب من حسن مخلوقات الله تعالى ❀ يا ايها الاولاد، لاتتعجبوا من هذا القول فانه ليس بعجب اصلاً ❀ الضحك بالصوت عيب عند الكبار والتبسم ليس بعيب ❀ التبسم بلاسبب عيب فى كل وقت ❀ هذا الخادم تبسم من قولك ❀ التبسم والضحك يحصلان من التعجب بسبب امر عجيب ❀ لاتفتحوا افواهكم وقت التبسم ❀ هذا الرجل متأسف جداً ❀ الرجل المتأسف محزون ❀ الحزن سبب للتأسف ❀ انت تأسفت امس جداً ❀ الرجل السفيه يتأسف بسبب امر قليل ❀ لاتتأسفوا بلاحزن قوى ❀ بعض السفهاء لايتأسف بشىء ❀ التكبر عيب وذنب ❀ هذا الغنى تكبر بماله وذاك العالم تكبر بعلمه ❀ العالم العاقل لايتكبر اصلاً ❀ يا ايها الاولاد، لا تتكبروا على احد، فان التكبر سبب للفقر ❀ المضاربة سبب للمجارحة والمقاتلة ❀ المضاربة عيب للعقلاء وهو عادة الجهلاء ❀ يا ايها التلاميذ لاتضاربوا اصلاً ❀ المشاتمة سبب للعداوة ❀ ياولدى، لاتشاتم مع احد ❀ يا ايها الناس لاتخادعوا فى معاملاتكم ❀ المخادعة شقاوة ❀ المصافحة عادة الصلحاء ❀ المصافحة باليدين عادة المسلمين ❀ اليهود والنصارى

TBMM KUTUPHANESI

يصافحون بيدهم اليمنى فقط * المشاورة عادة العقلاء * مشاورة العقلاء نافعة جداً * المشاورة نصف العقل * شاوروا آبائكم وامهاتكم واخوتكم واخواتكم فى كل اموركم * لاتشاوروا الجهلاء الفسقة * هذان النهران متقاربان * المؤمنون يتناصرون * تناولوا عن الاطعمة * لاتتنازعوا اصلاً * التحاسد عادة العلماء السفهاء * يا ايها الناس لا تتحاسدوا * الاجتهاد فى الدرس نافع، فاجتهدوا * نحن مجتهدون وانتم كسالى * الانتباه صباحاً سهل * يا ايها المسلمون انتبهوا عن الغفلة * اجتنبوا عن الذنوب والعيوب ولاتجتنبوا عن الطاعات والاعمال الصالحة * هذا السفيه يفتخر بغنا جاره * الافتخار بالغنا سفاهة والافتخار بالعلم عيب * يا ايها الناس، لاتفتخروا بشيء * التمس عنك ان تتكلم معى باللغة العربية * ياايها الضيوف، نلتمس عنكم ان تدخلوا فى داخل البيوت فتجلسوا (فان تجلسوا) * انقطعت هذه الخشبة من نصفها * انجمد ماء نهرنا * مياه الانهار والحياض تنجمد فى الشتاء * الجمد ماء منجمد * مسجد قريتكم منهدم * قد تنكسف الشمس وقت توسط القمر بينها وبين الارض فى آخر الشهر القمرى * وقد ينخسف القمر بسبب عدم تنوره من الشمس وقت توسط الارض بينه وبين الشمس فى اليوم الثالث عشر اوالرابع عشر من الشهر القمرى * استعلمت عنك علوماً كثيرة * استنصرك فى كل عملى * يا ايها

TBMM KUTUPHANESI

المساكين اَسْتَطْعِمُوا الناسَ ❁ اِسْتَحْسِنُوا الامورَ الحسنةَ ❁ يا ايها المعلمونَ اَسْتَعْمِلوا هذا الكتابَ فى مكاتبِكم فَاِنَّهُ سهلٌ لكم ونافعٌ لتلاميذِكم ❁

٧٩ § اَلدَّرْسُ التَّاسِعُ وَالسَّبْعُونَ ❁

(مَرَّ يَمُرُّ)، (فَرَّ يَفِرُّ)، (مَسَّ، يَمَسُّ) ❁

(اَلْمُرُورُ) اوتو، (اَلْفِرَارُ) قاچو، (اَلْمَسُّ) طوتو.

تصريفات (مَرَّ يَمُرُّ)

ماضى :	مضارع :	امر :	نهى :
مَرَّ،	يَمُرُّ،	مُرَّ،	لاتَمُرَّ،
اوتدى	اوتەر	اوت	اوتمه

(١٣

اسم فاعل :	اسم مفعول :	اسم فعال :	اسم افعل :
مَارٌّ،	مَمْرُورٌ،	مَرَّارٌ،	اَمَرُّ ❁
اوتوچى	اوتلمش	كوب اوتوچى	اوتوچيرك.

ماضى : مَرَّ، مَرَّا، مَرُّوا، مَرَّتْ، مَرَّتَا، مَرَرْنَ، مَرَرْتَ، مَرَرْتُمَا، مَرَرْتُمْ، مَرَرْتِ، مَرَرْتُمَا، مَرَرْتُنَّ، مَرَرْتُ، مَرَرْنَا ❁ مجهولى : مُرَّ، مُرَّا، مُرُّوا، الخ ❁

مضارع : يَمُرُّ، يَمُرَّانِ، يَمُرُّونَ، تَمُرُّ، تَمُرَّانِ، يَمْرُرْنَ،

TBMM KUTUPHANESI

تمرّ ، تمرّانِ ، تمرّونَ ، تمرّينَ ، تمرّانِ ، تمرُرْنَ ،
أمرّ ، نمرّ * مجهولی : يُمرّ ... الخ *

مضارع منصوب : أنْ يمرّ ، كي يمرّ ، لن يمرّ *
مضارع مجزوم : ليمرّ ، لايمرّ ، لم يمرّ ، لما يمرّ ، إنْ يمرّ *
امر : مُرّ ، مُرّا ، مُرّوا ، مُرّي ، مُرّا ، امْرُرْنَ *
نهی : لاتمرّ ، لاتمرّا ، لاتمرّوا ، لاتمرّي ، لاتمرّا ، لاتمرُرْنَ *

تصريفات (فَرَّ يَفِرُّ)

فَرَّ ، يَفِرُّ ، فِرَّ ، لاتَفِرَّ ، فارٌّ ، مفرورٌ ، فِرارٌ ، أفَرَّ * (١١٤)

قاچدی قاچار قاچ قاچما قاچوجی قاچلمش . . . . .

ماضی : فَرَّ ، فَرّا ، فَرّوا ، فَرَّتْ ، فَرَّتا ، فَرَرْنَ ،
فَرَرْتَ ، فَرَرْتُما ، فَرَرْتُم ، فَرَرْتِ ، فَرَرْتُما ، فَرَرْتُنَّ ،
فَرَرْتُ ، فَرَرْنا * مجهولی : فُرَّ ، فُرّا ، فُرّوا ، الخ *
مضارع : يَفِرُّ ، يَفِرّانِ ، يَفِرّونَ ، تَفِرُّ . تفرّانِ ، يَفْرِرْنَ ،
تفِرُّ ، تفرّان ، تفرّون ، تفرّينَ ، تفرّان ، تَفْرِرْنَ ،
أفِرُّ ، نَفِرُّ * مجهولی : يُفَرُّ ، يُفَرّانِ ، يُفَرّونَ الخ *
مضارع منصوب : أنْ يَفِرَّ ، كَيْ يَفِرَّ ، لَنْ يَفِرَّ *
مضارع مجزوم : لِيَفِرَّ ، لا يَفِرَّ ، لم يَفِرَّ ، لما يَفِرَّ ، إنْ يَفِرَّ *

TBMM KUTUPHANESI

امر : فِرّ ، فِرّا ، فِرّوا ، فِرّی ، فِرّا ، اِفْرِرْنَ ❀

نهی : لا تَفِرّ ، لا تَفِرّا ، لا تَفِرّوا ، لا تَفِرّی ، لا تَفِرّا ، لا تَفْرِرْنَ ❀

تصریفات (مَسّ، یَمَسّ)

مَسّ ، یَمَسّ ، مَسّ ، لاتَمَسّ ،

طوقندی طوقنار طوق طوقنما

ماسّ ، ممسوس ، مَساس ، اَمَسّ ❀

طوقوجی ... طوقنلمش ...

ماضی : مَسّ ، مَسّا ، مَسّوا ، مَسّت ، مَسّتا ، مَسِسْنَ ❀

مَسِسْتَ ، مَسِسْتما ، مَسِستم ، مَسِستِ ، مسستما ، مسستنّ ❀ (۱۱۵)

مسست . مسسنا ❀ مجهولی : مُسّ ... الخ ❀

مضارع : یَمَسّ ، یَمَسّانِ ، یَمَسّونَ ، تَمَسّ ، تمسان ، یَمْسَسْنَ ،

تَمَسّ ، تَمَسّانِ ، تَمَسّونَ ، تَمَسّینَ ، تَمَسّانِ ، تَمْسَسْنَ ،

اَمَسّ ، نَمَسّ ❀ مجهولی : یُمَسّ ... الخ ❀

مضارع منصوب : اَنْ یَمَسّ ، کَیْ یَمَسّ ، لَنْ یَمَسّ ❀

مضارع مجزوم : لِیَمَسّ ، لا یَمَسّ ، لم یَمَسّ ، لما یَمَسّ ، اِن یَمَسّ ❀

امر : مَسّ : مَسّا ، مَسّوا ، مَسّی ، مَسّا ، اِمْسَسْنَ ❀

نهی : لاتَمَسّ ، لاتَمَسّا ، لا تمسوا ، لاتَمَسّی ، لا تمسا ، لا تَمْسَسْنَ ❀

TBMM KUTUPHANESI

٨٠ § اَلدَّرْسُ الثَّمانُونَ

(مَرَّ يَمُرُّ) امثالى:

(حَجَّ ، يَحُجُّ ، الحِجُّ) (تَمَّ ، يَتِمُّ ، التَّمامُ)

زيارت قيلو، تمام بولو،

(شَمَّ ، يَشُمُّ ، الشَّمُّ) (قَصَّ ، يَقُصُّ ، القَصُّ)

ايسنەو، قصه سۆيلەو،

(شَقَّ ، يَشُقُّ ، الشَّقُّ) عَدَّ ، يَعُدُّ ، العَدُّ)

يارو، صاناو،

(سَرَّ ، يَسُرُّ ، السُّرُّ) (مَدَّ ، يَمُدُّ ، المَدُّ)

شادلاندرو، سوزو،

(١١٦) (دَقَّ ، يَدُقُّ ، الدَّقُّ) (غَرَّ ، يَغُرُّ ، الغُرُّ)

قاغو، آلداو،

(صَبَّ ، يَصُبُّ ، الصَّبُّ) (حَثَّ ، يَحُثُّ ، الحَثُّ)

توكو، قۇيو، قزقدرو،

(دَلَّ ، يَدُلُّ ، الدَّلالَةُ) (حَبَّ ، يَحِبُّ ، (الحُبُّ)

يول كورسەتو، سۆيو،

(ذَمَّ ، يَذُمُّ ، الذَّمُّ) (ضَرَّ ، يَضُرُّ ، الضُّرُّ)

خورلاو، ضرر قياو،

(لَفَّ ، يَلُفُّ ، اللَّفُّ) (أَمَّ ، يَؤُمُّ ، الاِمامَةُ)

تۆرو، امام بولو،

(سَبَّ ، يَسُبُّ ، السَّبُّ) (هَبَّ ، يَهُبُّ ، الهُبُوبُ)

سوكو، ييل ايسو،

(بَلَّ ، يَبُلُّ ، البَلُّ) (رَدَّ ، يَرُدُّ ، الرَّدُّ)

بووشلاو، كيرى قايتارو،

TBMM KUTUPHANESI

(شَكَّ ، يَشُكُّ ، الشَّكُّ) (ظَنَّ ، يَظُنُّ ، الظَّنُّ)

شيكلەنو، گمان قيلو،

ظَنَّ زيدٌ بكرًا عالمًا، ظننتَ عليًّا سخيًّا، ظننتُ وليًا غنيًا ❀

گمان قيلدی زيد بكرنی عالم ديوب.

ظننتُ الرجلَ عالمًا ، ظننتُ الرجلَيْنِ عالمَيْنِ ،

ظننتُ الرجالَ علماءَ ❀ ظننتُ المسلمِينَ عالمِينَ ❀

ظننتُ المرأةَ عالمةً ، ظننتُ المرأَتَيْنِ عالمتَيْنِ ،

ظننتُ النساءَ عالماتٍ ، ظننتُ المسلماتِ عالماتٍ ❀

(فَرَّ ، يَفِرُّ) امثالى : (١١٧)

(حَلَّ ، يَحِلُّ ، الحِلُّ) (صَحَّ ، يَصِحُّ ، الصِّحَّةُ)

حلال بولو، صاو بولو،

(حَسَّ ، يَحِسُّ ، الحِسُّ) (ضَلَّ ، يَضِلُّ ، الضَّلالُ)

سيزو، آداشو، يولدن چغو،

(مَسَّ ، يَمَسُّ) امثالى :

(عَضَّ، يَعَضُّ، العَضُّ) (وَدَّ، يَوَدُّ، الوُدُّ) (مَصَّ، يَمَصُّ، المَصُّ)

تشلەو، سؤيو، دوست كورو، صوورو،

ابواب ثمانيەء مزيدەنكٔ مضاعفلرى :

(اَشَمَّ ، يُشِمُّ ، الاِشْمامُ) (اَضَلَّ ، يُضِلُّ ، الاِضْلالُ)

ايسنەتو، آداشدرو،

TBMM KUTUPHANESI

(جَدَّدَ، يُجَدِّدُ، التَجْدِيدُ) (تَجَسَّسَ، يَتَجَسَّسُ، التَّجَسُّسُ)

ياڭارتو، عيب تيكشرو،

(حَابَّ، يُحَابُّ، المُحَابَّةُ) (تَمَاسَّ، يَتَمَاسُّ، التَّمَاسُّ)

سوْيۇشو، تييشو،

(اِغْتَرَّ، يَغْتَرُّ، الاِغْتِرَارُ) (*)(اِنْسَدَّ، يَنْسَدُّ، الاِنْسِدَادُ) (*)

آلدانو، يابلو،

(اِسْتَرَدَّ، يَسْتَرِدُّ، الاِسْتِرْدَادُ)(*) كيرى قايتارۇب آلو

(سَلَّمَ، يُسَلِّمُ، التَّسْلِيمُ = السَّلَامُ) سلام بيرو،

(اَسْلَمَ، يُسْلِمُ، اَلاِسْلَامُ) مسلمان بولو،

(١١٨) قِصَّةٌ، قِصَصٌ * اَلَمٌ، آلَامٌ * لَذَّةٌ، لَذَّاتٌ * حَوْجَمَةٌ، حَوَاجِمُ

حكاية آورتو لذت گل،

خَمْرٌ * كَرِيهٌ * طَرِيقٌ، طُرُقٌ * شَرِيعَةٌ، شَرَائِعُ *

آراقى، چيركەنچ يول دين حكملرى.

(*) بو مصدرلرنڭ همزهٔ مكسورەلرى وصلى اولدقلرندن اوقولماسلر، كسرەلرى لام تعريفكە كوچەر. (*) مذكور مصدرلز: (ئەليغتيرار، ئەلينسيداد، ئەليستيرداد) ديب اوقولمالى

٨١ § اَلدَّرْسُ الحادى والثَّمانُونَ *

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ.

مَرَّ زَيدٌ بالجَبَلِ (طاونى) * مررتُ بزيدٍ (زيدنى اوتدم) مُرَّ هذا الجَبَلُ اَمسِ * نحنُ نَمُرُّ اليومَ بأَودِيةٍ كثيرةٍ * اَقصدُ اَنْ اَمُرَّ بهذا الزقاقِ *

TBMM KUTUPHANESI

اُخرُجوا الى السفرِ صباحًا كى تَمُرُّوا بالجبلِ الكبيرِ قبلَ الظهرِ ❀ ياخادمُ، اِذهَبْ اِلى السوقِ ومُرَّ بالوادى الكبيرِ قبلَ الظهرِ ❀ المرورُ عن الجبلِ صعبٌ ❀ فرَّ خادمُنا ❀ خادمةُ جارِنا فرَّتْ امس ليلاً ❀ السارقُ يَفِرُّ اذا سَمِعَ صوتَ احدٍ ❀ الارنبُ يفِرُّ عن الناسِ ❀ ابنُ بكرٍ خرَجَ عن بيتِ ابيهِ كى يَفِرَّ ❀ الذئبُ لايفر عن الانسانِ ❀ الانسانُ يفِرُّ عن كلِ سبعٍ ❀ فِرُّوا عن الاسدِ ❀ فرارُ الولدِ عن بيتِ ابيهِ علامةُ سفاهَتِه ❀ ولدُ جارِنا فارٌّ ❀ هذا الرجلُ مسَّ يدَ ابنِهِ ❀ مسِستُ هذا القلمَ ❀ كلُّ كاتبٍ يمسُّ قلمَه بيدِه اليمنى ❀ مَسُّوا الاناءَ بيدِكم اليمنى وقتَ الاكلِ والشربِ ولا تمَسُّوه بيدِكم اليُسرى ❀ قَدتَمَّ الدرسُ ❀ تمَّ هذا الكتابُ بمأةِ درسٍ ❀ هذا الكتابُ يتمُّ بعدَ اُسبوعٍ ❀ هذا الفعلُ تامٌّ ❀ تمَّ الكتابُ تماماً ❀ هذا الصالحُ حجَّ مرةً واحدةً ❀ بعضُ الحُجّاجِ يحُجُّ فى كلِّ سنةٍ ❀ هذا الغنىُّ حاجٌّ ❀ الحُجاجُ كثيرونَ فى بلدِنا ❀ بعضُ الاغنياءِ البخلاءِ لايحُجُّ اصلاً ❀ الحجُّ طاعةٌ للهِ تعالى ❀ ثوابُ الحجِ كثيرٌ ❀ يا ايها المسلمون حُجُّوا اِنْ قدرتُم ❀ شَمِمْتُ رائحةَ الحَوْجمَةِ ❀ شُمُّوا الرَّوائحَ الطيبةَ ولاتَشُمُّوا الرَّوائحَ الكريهةَ ❀ هذا الطعامُ مشمومٌ ❀ كلُّ انسانٍ يَشُمُّ بانفِه ❀ الانفُ آلةُ القوةِ الشامَّةِ فى الحيواناتِ ❀ سَرَّنى هذا المسافرُ بخبرٍ عجيبٍ ❀ الانسانُ الكاملُ يَسُرُّ كلَّ انسانٍ فى مجلسِه بكلامِه النافعِ ❀ هذه الواقعةُ سرَّتْ خادمَنا جدًّا ❀ سُرُّوا الناسَ باقوالِكم الحقةِ ❀ سَرُّ الناسِ معقولٌ ❀ هذا المسافرُ دقَّ بابَنا ❀ لاتَدُقُّوا ابوابَ الكبارِ ❀

TBMM KUTUPHANESI

استاذنا قَصَّ علينا قصصًا عجيبةً * قُصّوا على الناسِ قَصَصَ الانبياءِ والملوكِ وسائرِ الناسِ المشهورينَ * قِصَصُ الانبياءِ عجيبةٌ * معلمُنا قَصَّ علينا اليومَ فى الدرسِ قصّةَ يوسفَ النبيِّ (عم) * هذا الرجلُ قصّاصٌ * عددتُ اثمانِى * الاغنياءُ يَعُدّونَ اثمانَهم فى كلِّ يومٍ * هذا الثمنُ معدودٌ * هذا الضعيفُ مدَّ رِجلَهُ * مدُّ الرِّجلِ الى الناسِ عيبٌ * لاتمدّوا ايديكم الى الاغنياءِ * يدُ هذا الفقيرِ ممدودةٌ للصدقة * هذاالظالمُ غرَّ رِجالاً كثيرةً * ماغررْنا احدًا * الفاسقُ يغرُّ الناسَ * هذا الرجلُ مغرورٌ فى السوقِ * يا أيّها التجارُ لاتغرّوا احدًا * خادمُنا صبَّ الماءَ فى القدحِ * لاتصبّوا الماءَ فى الارضِ * حَثَثْتُ بكرًا على التعلّمِ * العلماءُ يحثّونَ الناسَ على الطاعاتِ * لاتحثّوا الناسَ على الفسقِ والسفاهةِ * الانسانُ العاقلُ يدلُّ الناسَ الى طريقٍ مستقيمٍ * دلّوا الناسَ الى الخيرِ والاعمالِ الصالحةِ * انا أحبُّ الجلوسَ عندَ العلماءِ * حبّوا العلماءَ ولا تحبّوا الفسقةَ * هذا الشىءُ محبوبى * كلُّ انسانٍ يحبُّ اولادَهُ * خادمُ عليٍّ ذمَّ خادمَ بكرٍ * الانسانُ المتكبّرُ يذمُّ كلَّ احدٍ * ذمُّ الناسِ عيبٌ وذنبٌ * يا ايها الناس لاتذمّوا احدًا * لاتضرّوا احدًا * ضرُّ الناسِ ذنبٌ كبيرٌ * لففتُ هذا الكتابَ بصحيفة صفراءَ * لفّوا كتبَكُم بغلفِكم * هذا الرَّجلُ أمَّ فى مسجدنا * الامامةُ صعبٌ جدًا * يؤمُّ الناسَ فى المسجد وقتَ الصلوةِ أعلَمهم ثمَّ أقرأُهم ثم اصلحهم * الجاهلُ لايؤمُّ العلماءَ * هذا الجاهلُ سبَّ العلماءَ * لاتسبّوا احدًا * سبُّ العلماءِ

TBMM KUTUPHANESI

ذنبٌ كبيرٌ * لاتسبّوا رفقائكم * هبّت الريحُ (مث) الشديدةُ ليلاً * بللتُ ثوبي بالماءِ الطاهرِ * بلّوا اثوابكم بالمياهِ الطاهرةِ قبلَ غسلِها * هذا الفقيرُ ردّ صدقةَ ذاكَ الغنيّ * سلّمتُ على هذا الرجلِ فردّ سلامي * ردُّ السلامِ فرضٌ لازمٌ * شككتُ في غنا زيدٍ * اشكّ في سخاوةِ بكرٍ * لاتشكّوا في نفعِ هذا الكتابِ * الشكّ في الدينِ كفرٌ * الشكّ في صدقِ الخبرِ ممكنٌ * يظنّ الناسُ الشمسَ صغيرةً والارضَ اكبرَ منها * يظنّ الجهلاءُ أنّ المطرَ يخرجُ من ثقبِ السماءِ * اظنّ اكثرَ الضيوفِ محزونينَ * ما حالكُ ؟ـ حالي طيّبٌ * حلّ اكلُ لحومِ الحيواناتِ في زمانِ نوحٍ عليه السلام * حلّ شربُ الخمرِ قبلَ زمانِ نبيّنا محمدٍ عليه السلام * ما حلّ اكلُ لحمِ الخنزيرِ في دينِ الاسلامِ * حلّ شربُ لبنِ الفرسِ مشكوكٌ فيه * ما حلّ اكلُ لحمِ الابلِ في بعضِ الاديانِ * صحّ ابونا في يوم الخميس * ما صحّ جارُنا الى الآنِ * اكثرُ المرضى يصحّون عن امراضِهم * بعضُ المرضى لايصحّ اصلاً * الصحّةُ نعمةٌ الٰهيةٌ * اشكرُ اللهَ تعالى لصحّتي * يا مريضُ، صحّ بقدرةِ الله تعالى * حسستُ صوتَ السارقِ * ماحسسنا صوتَك * الانسانُ يحسّ كلّ شيءٍ * الانسانُ حسّاسٌ كاملٌ يحسّ باذنيهِ الاصواتَ وبعينيهِ الالوانَ وبانفهِ الروايحَ وبلسانه الطعومَ وبجميع بدنه حرارةَ الاشياءِ وبرودتَها * الحسّ نعمةٌ عجيبةٌ * قد ضلّ ابنُ جارِنا، فانّه يأكلُ طعاماً حراماً ويشربُ خمراً في كلّ يومٍ * هذا المسافرُ ضلّ عن طريقه فدخلَ في طريقٍ

TBMM KUTUPHANESI

آخَرَ * قد يَضلُّ بعضُ الناسِ فى اَزِقَّةِ البلدِ * يا ايها الشبابُ لاتضلوا
عن طريقِ الشريعةِ الاسلاميةِ * الضَّلالُ عن طريقِ الشريعةِ شقاوةٌ *
عَضَّ رجلى كلبُ جارى * الكلابُ تَعَضُّ الصبيانَ * هذا الكلبُ عَضّاضٌ *
خادمُنا معضوضٌ * لاتَمَصُّوا الماءَ من فمِ الابريقِ * مَصُّ الماءِ سهلٌ *
لاتَمَصُّوا ماءَ هذه الاثمارِ * هذا الرجلُ وَدَّ صديقَهُ * وَدِدتُ شريكى *
ما وددتُ عدوّى * الانسانُ الصالحُ يَوَدُّ كلَّ احدٍ * يا ايها الاولادُ وَدُّوا
رفقائَكم وشركائَكم ولاتَوَدُّوا الفسقةَ * اَشَمَمْتُ زيدًا رائحةَ الحوجمةِ *
الفاسقُ يُضلُّ اصدقائَهُ * جدَّدتُ بيتى * لاتَجَسَّسُوا عيوبَ الناس * يا ايها
الناسُ،حابُّوا * تماسَسْنا بايدينا * غَرَّنى فاسقٌ فاَعتَررتُ * قد اَنسدَّ بابُ (١٢٢)
البلدِ * هذا السفيهُ اِسْتَرَدَّ هديتَهُ * لاتَستَرِدُّوا هداياكم * قَصَصْتُ عليكَ
قصةَ موسى عليهِ السلامُ * قِصَصُ الانبياءِ طويلةٌ * اَلَمُ الضربِ شديدٌ *
الآمُ الجراحاتِ محسوسةٌ * لذةُ هذا الطعامِ معلومةٌ * حَسَسْتُ لذاتِ هذه
الاطعمةِ * زهرُ الحوجمةِ احمرُ * رايحةُ زهرِ الحوجمةِ طيّبةٌ * رائحةُ الخمرِ
كَريهَةٌ * الخمرُ حرامٌ للمسلمينَ * المسلمونَ الصالحونَ لايشربونَ الخمرَ
اصلاً * هذا الطريقُ مستقيمٌ * ذهبتُ الى السوقِ بطريقٍ ورجعتُ بطريقٍ
اخرَ * شريعةُ الاسلامِ طريقٌ مستقيمٌ جدًّا * الشرائعُ كثيرةٌ فى الدنيا *
شريعتُنا حقةٌ ومعقولةٌ جدًّا * يا ايها الناسُ،اَسْلِمُوا باجتهادِكم * مجوسٌ

TBMM KUTUPHANESI

هذه القريةِ اَسْلَمُوا فى سنةِ ثلثمائة بعدَ الفٍ من التاريخِ الهجرىّ ❀ سَلِّمُوا على كلِّ مسلمٍ ❀ الاولادُ الاذكياءُ يُسَلِّمُونَ على اساتيذهم وشركائِهم ورفقائِهم وعلى كلِّ مُسْلِمٍ ❀

اَلسَّلامُ عَلَيكُمْ ❀ — سزگه الله تعالىنڭ سلامى وعافيتى بولسه ايدى.

وَعَلَيكُمُ السَّلامُ ❀ — سزگهده الله تعالىنڭ سلامى بولسه ايدى.

۸۲ § اَلدَّرْسُ الثّانى والثَّمانُونَ ❀

مثاللر، يعنى حرف اوّللرى واو اولان فعللر:

(وَهَبَ ، يَهَبُ)، (وَثَبَ ، يَثِبُ)، (وَسِعَ ، يَسَعُ)

(الهِبَةُ) باغشلاببيرو، (الثِّبَةُ) سيكرو، (السَّعَةُ) صيدرو، كيڭ بولو. (۱۲۳)

(يَهَبُ) اصلده (يَوْهَبُ)، (يَثِبُ) اصلده (يَوْثِبُ)،

(يَسَعُ) اصلده (يَوْسَعُ) در

تصريفات (وَهَبَ، يَهَبُ)

وَهَبَ، يَهَبُ، هَبْ، لاتَهَبْ، واهِبٌ، مَوهُوبٌ، وَهّابٌ، اَوْهَبُ ❀

باغشلادى، باغشلار، باغشلا، باغشلاما، باغشلاوچى، باغشلانمش، كوب باغشلاوچى، باغشلاوچيراق

ماضى: وَهَبَ، وَهَبَا، وَهَبُوا، ... الخ ❀ مجهولى : وُهِبَ ... الخ ❀

مضارع : يَهَبُ، يَهَبانِ، يَهَبُونَ، الخ ❀

مجهوللرى : يُوهَبُ، يُوهَبانِ، يُوهَبُونَ، الخ ❀

TBMM KUTUPHANESI

مضارع منصوب : أَنْ يَهَبَ، كَيْ يَهَبَ، لَنْ يَهَبَ ❀

مضارع مجزوم : لِيَهَبْ ، لَا يَهَبْ ، لَمْ يَهَبْ ، لَمَّا يَهَبْ ، اِنْ يَهَبْ ❀

امر، هَبْ، هَبَا، هَبُوا، هَبِى، هَبَا، هَبْنَ ❀

نهى : لَا تَهَبْ ، لَا تَهَبَا ، لَا تَهَبُوا ، لَا تَهَبِى ، لَا تَهَبَا ، لَا تَهَبْنَ ❀

تصريفات (وَثَبَ ، يَثِبُ)

وَثَبَ، يَثِبُ، ثِبْ، لاتَثِبْ، واثِبْ، مَوْثُوبْ، وَثَّابْ، اَوْثَبُ ❀

سيكردى، سيكرۇر، سيكر، سيكرمه، سيكروچى، سيكرلمش، كوبسيكروچى، سيكروچيرەك.

(وَهَبَ يَهَبُ) تصريفاتينه قياس ايله تصريف ايتمەلى .

(۱۲٤) ## تصريفات (وَسِعَ يَسَعُ)

وَسِعَ، يَسَعُ، سَعْ، لاتَسَعْ، واسِعْ، مَوْسُوعْ، وَسَّاعْ، اَوْسَعُ ❀

صيغردى، صيغرۇر، صيغر ، صيغرمه، صيغروچى ، صيغرلمش ، . . .   . . .

(وهب، يهب امثالى:

(وَضَعَ ، يَضَعُ ، الوَضْعُ)   (وَقَعَ ، يَقَعُ ، الوُقُوعُ)

قويو،   تۆشو، واقع بولو،

(وثب ، يثب) امثالى:

(وَعَدَ، يَعِدُ، الوَعْدُ)   (وَجَدَ، يَجِدُ، الوِجْدانُ)

سوز بيرو،   طابو،

(وَلَدَ، يَلِدُ، الوَلَادَةُ)   (وَزَنَ، يَزِنُ، الوَزْنُ]

طودرو،   اولچەو،

TBMM KUTUPHANESI

(وَرَدَ، يَرِدُ، الوُرُود) (وَقَفَ، يَقِفُ، الوُقُوف)

كيلو، طوقتاو،

(وَصَلَ، يَصِلُ، الوُصُولُ) (وَعَظَ، يَعِظُ، الوَعْظ)

ايرشو، اوگوتلاو،

(وَجَبَ، يَجِبُ، الوُجُوبُ) (وَصَفَ، يَصِفُ، الوَصْفُ)

تيبيش بولو صفتلاو

(وَثِقَ، يَثِقَ، الثِّقَةُ) انابت قيلو، اشانو.

عَلِمْتُ الرجلَ غنيًّا * علمتُ الرجلَيْنِ غنيَّيْنِ * علمتُ الرجالَ اغنياءَ * وجدتُ الرجلَ عالمًا * وجدتُ الرجلَيْنِ عالَمِيْنِ * وجدتُ الرجالَ علماءَ (عالمِينَ) (١٢٥)

(وَسِعَ، يَسَعُ) امثالى:

(وَطِئَ، يَطَاءَ، الوَطْءُ) باسو، طابتاو.

٨٣§ اَلدَّرْسُ الثالِثُ وَالثَّمانونَ *

(اَوْجَدَ، يُوجِدُ، اِيجادُ) (اَوْقَدَ، يُوقِدُ، اِيقادُ)

بار قيلو، ١ اوط ياندرو،

(وَسَّعَ، يُوَسِّعُ، تَوْسِيعُ) (تَوَكَّلَ، يَتَوَكَّلُ، تَوَكُّلُ)

كيلك قيلو. طابشرو.

TBMM KUTUPHANESI

(وَافَقَ، يُوَافِقُ، مُوَافَقَهُ) (تَوَاضَعَ، يَتَوَاضَعُ، تَوَاضُع)

موافق بولو. توبه‌نچیلکلی بولو.

(اِتَّعَظَ، يَتَّعِظُ، اِتِّعَاظُ) اصلده: (اِوْتَعَظَ، يَوْتَعِظُ، اِوْتِعَاظُ)

وعظله‌نو، در،

(اِسْتَوْطَنَ، يَسْتَوْطِنُ، اِسْتِيطَانُ) اصلده: (اِسْتِوْطَانُ) ❋

وطن ایتو.

وَطَنُ، اَوْطَانُ ❋ يَمِينُ، اَيْمَانُ ❋ ذَكَرُ، ذُكُورُ ❋

طوغان يير آند اير حيوان

اُنْثَى، اِنَاثُ ❋ طَالِبُ، طَلَبَةُ ❋ فَرْضُ، فُرُوضُ ❋

دشى حيوان، شاگرد، علم استه‌گوچى

وَاجِبُ، وَاجِبَاتُ، ❋ سُنَّةُ، سُنَنُ ❋ مُسْتَحَبُّ، مُسْتَحَبَّاتُ ❋ (١٢٦)

مُبَاحُ، مُبَاحَاتُ ❋ مَكْرُوهُ، مَكْرُوهَاتُ ❋ وَصْفُ، اَوْصَافُ ❋

صفت

بَرِيدُ، بُرُدُ ❋ وَاسِطَةُ، وَسَائِطُ، ثَوَابُ،

ايلچى، پوچتا. اورتا،سبب. اجر

عَذَابُ ❋ صُنْدُوقُ، صَنَادِيقُ ❋ وُجُودُ ❋ عَدَمُ ❋

جزا صاندق. بارلق يوقلق.

(فَقَدَ، يَفْقِدُ، الفِقْدَانُ) (حَمِدَ، يَحْمَدُ، الحَمْدُ)

بوغالو، جويالو، ماقتاو، ماقتاوليلق

(خَالَفَ، يُخَالِفُ، المُخَالَفَةُ) (اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ)

خلافلق قيلو. هر ماقتاوليلق الله تعالى‌گه خاصدر.

TBMM KUTUPHANESI

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

وَهَبَ هذا الغنىُّ لجارِهِ مالاً كثيرًا ❁ وهبَنِى اللهُ تعالى اموالاً واولادًا فالْحَمْدُ لَهُ والشكرُ ❁ وَهَبْتُ لصديقى كتاباً كبيراً ❁ هو وَهَبَ لى هذا الفرسَ فى السنة الماضيةِ ❁ هبةُ المالِ فضيلةٌ ❁ يَهَبُ اللهُ تعالى لِبعْضِ عبادِهِ اموالاً كثيرةً واولادًا صُلَحَاءَ ❁ اللهُ تعالى وَهَّابٌ يهَبُ لعبادهِ اشياءَ كثيرةً ❁ زيدٌ واهبُ هذه الهديةِ ❁ هذا الكتابُ موهوبٌ لى ❁ هذا الغنىُّ اَوْهَبُ مِنْ ذالك الغنىِّ ❁ هَبُوا اموالَكم الزائدةَ لفقراءِ جيرانِكم ❁ لاتَهَبُوا للفاسق شيئاً للفسقِ ❁ جارى لم يهَبْ لى شيئًا ❁ اَقْصُدُ اَنْ اَهَبَ لَكَ كتاباً جديدًا ❁ لِيَهَبْ جارى لك غنمًا ❁ لايهبُ اَبْنى شيئاً لاحدٍ ❁ وَثَبَ هذا الولد من السكوَّةِ الى العَرْصةِ ❁ انتَ وَثَبْتَ فى الحديقةِ ❁ وَثَبْتُ من الصُّفَّةِ الى الحديقه ❁ لَعِبَ هذا الولدُ فَوَثَبَ من مكانٍ الى مكانٍ آخرَ ❁ الثبةُ من مكانٍ مرتفعٍ ضارَّةٌ جدًّا ❁ يا ايُّها الاولادُ لاتَلْعَبُوا بالثبة ❁ الولدُ الاحمقُ يَثِبُ دائمًا ❁ ياعلىُّ لاتَثِبْ فى هذا المكانِ ❁ ابْنى واثبٌ وَابنُكَ وثَّابٌ وابْنُ بكرٍ اَوْثَبُ منهما ❁ ابنُ علىٍّ ما وَثَبَ اصلاً ❁ لم يَثِبْ ولدى اليومَ اصلاً ❁ يَقْصِدُ هذا الولدُ اَنْ يَثِبَ وَاَنْ يلعبَ ❁ وَسِعَ هذا البيتُ ضيوفًا كثيرينَ ❁ هذه الحجرةُ ما وَسِعتْ جميعَ ضيوفِنا ❁ هذه الحديقةُ تَسَعُ اُناسًا كثيرينَ ❁ مسجدنا يَسَعُ جميعَ اهلِ هذه القريةِ ❁ هذاالمكتبُ لايَسَعُ جميعَ طلبةِ العلومِ ❁ مدرستُنا واسعةٌ ومكتبُنا اَوْسَعُ منها ❁ وَضَعْتُ هذا القلمَ فى صندوقى ❁ يَضَعُ هذا

TBMM KUTUPHANESI

الطالبُ كتبهُ فى غلافه ❁ ضَعوا اثوابَكم فى مكانٍ طاهرٍ ولا تَضعوها فى مكانٍ نجسٍ ❁ ضَعْ نعلَك عندَ البابِ ❁ هذا الكتابُ موضوعٌ فى مكانٍ بعيدٍ ❁ وضْعُ الشيءِ الطيّب فى مكانٍ خبيثٍ عيْبٌ ❁ وقعَ هذا الفعلُ أمْسِ ❁ وقَعتْ هذه الواقعة فى زمانِ ابِي المرحومِ ❁ تقَعُ فى الدنيا وقائعُ عجيبةٌ ❁ ما وقَعتْ فى السوقِ واقعةٌ أصلاً ❁ وقوعُ الوقائعِ العجيبةِ نادرٌ جدًّا ❁ وقوعُ الوقائعِ العاديةِ (١) كثيرةٌ جدًّا ❁ وَعَدَنى هذا الرفيقُ ان يَذْهَبَ معى الى أنْ ندْخُلَ فى بلدِ قزانَ معًا ❁ انتَ ما وعدتَ شياءً ❁ وعدتُ ان اَهَبَ لك كُتبًا كثيرةً ❁ وُعِدَت الجنةُ للصالحينَ ❁ ووُعِدَتْ جهنمُ للفاسقينَ ❁ وَعَدَ الله تعالى أنْ يَغفِرَ ذنوبَ المستغفرينَ من ذنوبِهم ❁ وعدُ الله تعالى حقٌّ ❁ الوَعْدُ سهلٌ وفعلُ الفعلِ الموعودِ صعْبٌ ❁ ما وعَدتُ اليومَ شيأً ❁ لم اَعِدْ لك أنْ اَهبَ مالاً اصلاً ❁ انْ وعدتَ أمرًا، فافعلْه ❁ ان وعَدْتَ امراً، فلا تخالفْه، فَانَّ مخالفةَ الوعدِ عيبٌ قبيحٌ وذنبٌ كبيرٌ ❁ وجدَ هذا الرجلُ فرسهُ فى تلكَ القريةِ ❁ ما وجدَ هذا الفقيرُ ثمنًا اصلاً ❁ فقدَ، فرسى فوجدتهُ فى الصحراءِ ❁ لم يجدْ جارُنا بقرتَهُ المفقودةَ ❁ وجدانُ الشيءِ المفقودِ مشكلٌ ❁ وجدتُ مطلوبى ❁ فقدانُ المالِ سهلٌ ووجدانه صعبٌ جدًّا ❁ وجدتُ زيدًا سخيًّا ❁ وجدتُ هذينِ الرجلينِ غنييِن ❁ وجدتُ هؤلاءِ الرجالَ اقوياءَ ❁ علمتُ بكرًا ذكيًّا ❁ علمتُ هاتين المرأتينِ مستورتَين ❁ علمتُ هؤلاءِ النساءَ غنيّاتٍ ❁ ولَدَ هذا الفرسُ مهرًا سمينًا ❁ هرّتنا ولدتْ هريراتٍ صغيرةً ❁

(١٢٨)

(١) العادية == عادتى، عادتده بولا طوْرغان ديمك.

TBMM KUTUPHANESI

الحيوانُ الذَّكَرُ لايَلِدُ ❁ الحيوانُ الانثى تَلِدُ ❁ ذكورُ الحيواناتِ لاتلدُ ولداً ❁ اناث الحيواناتِ تَلِدْنَ اولاداً كثيرةً ❁ المرأةُ المتأهّلةُ تَلِدُ ❁ والمرأةُ الغيرُ المتاهلة لاتَلِدُ اصلاً ❁ البناتُ لايَلِدْنَ اصلاً ❁ زوجةُ عليٍّ وَلَدَتْ ابْناً ذكيّاً وابنةً صالحةً ❁ المرأةُ الصالحةُ تَلِدُ ولداً صالحاً ❁ زوجةُ جارِنا تلدُ اولاداً كثيرةً ❁

---

٨٤ § اَلدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالثَّمانُونَ ❁

الله تعالى لم يَلِدْ ولم يُولَدْ ❁ لَيْسَ لله تعالى ولدٌ اصلاً ❁ اَبُونا واُمُّنا والدانا ❁ اَللّٰهُمَّ اغْفِرْ ذنوبَ وَالِدِينا ❁ اكرمتُ والدَيَّ ❁ الابوانِ والدانِ ❁ اللهمَّ ارحمْ لنا ولوالدينا ❁ هذا الولدُ مولودٌ فى السنةِ الماضيةِ ❁ ابنى مولودٌ فى السنةِ التاسعةِ والتسعينَ بعد الفٍ وثمانمائةِ سنةٍ (١٨٩٩) من التاريخِ الميلادىِّ وفى السنةِ السابعةَ عشرَ بعدَ الفٍ وثلاثمائةِ سنةٍ (١٣١٧) من التاريخِ الهجرىِّ ❁ كاتبُ هذا الكتابِ مولودٌ فى السنةِ الخامسةِ والثمانينَ بعد الفٍ ومائتَىْ سنةٍ (١٢٨٥) من هجرةِ نبيِّنا محمدٍ عليهِ السَّلامُ وفى السنةِ الثامنةِ والستّينَ بعد الفٍ وثمانمائةِ سنةٍ (١٨٦٨) من ميلادِ عيسى عليهِ السَّلامُ ❁ وَزَنْتُ هذا الخُبْزَ بالميزانِ الكبيرِ ❁ التجارُ يَزِنُونَ جميعَ اموالِهم بموازينِهم ❁ زِنُوا اموالَكم بالموازينِ المستقيمةِ ولا تَزِنُوها بالموازينِ الغيرِ المستقيمةِ ❁

(١٢٩)

TBMM KUTUPHANESI

وَرَدَ هذا الخبرُ من السوقِ * الاخبارُ الجديدةُ تَرِدُ من اطرافٍ مختلفةٍ * هذه الاخبارُ الواردةُ بواسطةِ الرجلِ الكاذبِ غيرُ موثوقةٍ * هذا الخبرُ واردْ بواسطةِ البَريدِ * حركاتُ البُرُدِ سَريعَةٌ فى بلادِنا * اخذتُ مكتوباً من صديقى بواسطةِ بريدِ امس * وَقَفَتْ هذه السفينةُ فى تلكَ الجزيرةِ فى موقفِها * تقِفُ هذه السفينةُ فى موقفِ بلدِنا * السفائنُ الكبيرةُ لاتقفُ فى المواقفِ الصغيرةِ * مواقفُ هذا النهرِ صغيرةٌ * وَقَفنا بهذهِ السفينةِ فى موقفِ بلدِكم * وَصَلَ هذا المكتوبُ بواسطةِ رجلٍ صادقٍ * وصولُ المكاتيبِ بواسطةِ البريدِ سهلٌ * لم يَصِلْ هذا الطالبُ الى مطلوبه * الوصولُ الى جميعِ المطاليبِ مُشْكِلٌ * لم يصِلْ اِلَيَّ مكتوبُكَ اصلاً * المكاتيبُ تَصِلُ اَلَيَّ فى كُلِّ يومٍ بواسطةِ البريدِ * هذا الواعظُ يَعِظُ فى مسجدٍ كبيرٍ وعظُهُ نافعٌ جداً * ياايُّها العلماءُ عِظُوا اقوامَكم بالاعمالِ الحسنةِ والقصَصِ العجيبةِ النافعةِ * اما مُنا لا يَعِظُ اصلاً * وَجَبَ عَلَيَّ اَنْ اَكْتُبَ مكتوباً الى ابى وامّى * وَجَبَتِ الصلاةُ على كلِّ مسلمٍ ومسلمةٍ * الاعمالُ الحسنةُ واجبةٌ للمؤمنينَ والمؤمناتِ * الشكرُ للهِ واجبٌ على عبادهِ * وجوبُ الاعمالِ الواجبةِ معلومٌ لنا بواسطةِ الكُتُبِ الدينيّةِ * لكلِّ امرٍ واسطةٌ * وسائطُ الامورِ مختلفةٌ * وَصَفْتُ زيداً باوصافٍ حسنةٍ * صِفُوا الناسَ باوصافهم المشهورةِ * لاتصِفُوا الناسَ باوصافٍ قبيحةٍ * وثِقْتُ بزيدٍ فى هذا الامرِ * الثقةُ للرجالِ الفسقةِ مشكلةٌ * لاتثِقُوا بالكاذبينَ * ثِقُوا بالرجالِ الصّدقاءِ * الصادقُ موثوقٌ * ثِقُوا باليمينِ * وَثِقْتُ ببكرٍ بسببِ

(١٣٠)

TBMM KUTUPHANESI

يَمينهِ ❀ وطئَ هذا الرجل طنفستَنا ❀ السفيهُ يَطَأُ الفراشَ بارْجلِه ❀ طَئُوا الحصيرَ ولا تَطَئُوا الوسائدَ الليّنة ❀ اَوْجَدَ اللهُ تعالى جميعَ الموجوداتِ ❀ جميعُ الاشياءِ موجودٌ بايجادِ اللهِ تعالى ❀ اللهُ تعالى مُوجِدُ جميعِ المخلوقاتِ ❀ الانسانُ لايُوجِدُ شياءً بنفسِه بلا قدرةِ اللهِ تعالى ❀ اَوقَدْتُ فى بيتى ناراً فى تنّورى ❀ ايقادُ النارِ فى القناديلِ سهلٌ ❀ وسّعتُ بيتى ❀ توسيعُ الحجرةِ الضيّقةِ ممكنٌ ❀ توكّلتُ على اللهِ تعالى فى كلِّ امرى ❀ توكّلوا على اللهِ تعالى فى كلِّ امورِكم ❀ بينى وبينك موافقةٌ فى اكثرِ الامورِ ❀ وافقوا للعقلاءِ فى جميعِ امورِكم وتواضَعُوا للكبارِ ❀ تواضَعوا فى جميعِ الاوقاتِ ولا تتكبّروا على اَحدٍ اصلًا ❀ اتّعظْتُ بسببِ وعظِ اماٍمنا ❀ اسْتوطَنْتُ هذا البلدَ ❀ (١٣١ بعضُ الناسِ مستوطنٌ فى القرى وبعضُهم مستوطنٌ فى البلادِ ❀ اكثرُ الفقراءِ يستوطِنُونَ فى القرى ❀ واكثرُ الاغنياءِ يستوطنُونَ فى البلادِ ❀ حبُّ الوطنِ من الايمانِ ❀ وطنى قريبٌ من هذا البلدِ ❀ لِكلِّ انسانٍ وطنٌ ❀ اوطانُ الناسِ مختلفةٌ ❀ مَواقفُ السفّائنِ فى هذا النهرِ كثيرةٌ ❀ يمينُ هذا الرجلِ موثوقٌ ❀ لاتثقُوا بايمان الفسقة الكذباءِ ❀ ذكورُ الحيواناتِ اقوى من اناثِها ❀ الرجالُ ذكورُ الناسِ والنساءُ اناثُهم ❀ الاناثُ اكثرُ من الذكورِ ❀ طلبُ العلمِ فرضٌ على كلِّ مسلمٍ ومسلمةٍ ❀ الصلواتُ الخمسُ فرضٌ فى كلِّ يومٍ على كلِّ مؤمنٍ ومؤمنةٍ ❀ صلاةُ الوترِ وصلاةُ العيدَيْنِ

TBMM KUTUPHANESI

واجبتانِ ❀ التسليمُ على المسلمِ سنةٌ وردُّ السلامِ بالجوابِ فرضٌ ❀ السنةُ عادةُ نبيِّنا عليه السلامُ ❀ سُنَنُ نبيِّنا كثيرةٌ ❀ اِعطاءُ الصدقةِ والهديةِ مستحبٌّ ❀ اكلُ الطعامِ الحلالِ وشربُ الماءِ مباحانِ ❀ الاعمالُ المباحةُ كثيرةٌ ❀ البزقُ فى الماءِ مكروهٌ ❀ الحرامُ اشدُّ من المكروهِ ❀ الاعمالُ الشرعيةُ مختلفةٌ بعضُها فرضٌ وبعضُها واجبٌ وبعضُها سنةٌ وبعضُها مستحبٌ ❀ الاعمالُ الممنوعةُ فى الشريعةِ اما حرامٌ اومكروهٌ ❀ ثوابُ الاعمالِ الحسنةِ كثيرةٌ ❀ عذابُ الاعمالِ الممنوعةِ شديدٌ ❀ ثوابُ الفرضِ والواجبِ اكثرُ من ثوابِ السننِ والمستحباتِ ❀ عذابُ المكروهِ شديدٌ وعذابُ الحرامِ اشدُّ منه ❀ صندوقُ علِيٍّ كبيرٌ ❀ صنادقُ هذه المرأةِ كثيرةٌ ❀ صنادقُنا مملوةٌ (١٣٢)
باموالٍ مختلفةٍ ❀ وجودُ المالِ خيرٌ وعدمُه شرٌ ❀ وجودُ ثمنِكَ معلومٌ ومشهورٌ ❀ عدمُ الادبِ عيبٌ ❀ عدمُ المالِ ليسَ بعيبٍ ❀ فقدَ خادمُ جارِنا ❀ اَحْمَدُ اللهَ تعالى دائمًا ❀ يحمدُ اللهَ الناسُ فى الارضِ والملائكةُ فى السماءِ ❀ اَحْمَدُ اللهَ تعالى على قدرتِه ❀ طلبةُ العلومِ يطلبُونَ العلومَ النافعةَ لانفسِهم ❀ يا ايُّها الطلبةُ لاتخالِفُوا لِاَساتيذِكم ❀ الانسانُ الكاملُ يوافِقُ لِكلِّ انسانٍ ولا يخالِفُ لاحدٍ اصلاً ❀ الحمدُ للهِ كَمَلَ هذا الدرسُ ❀

TBMM KUTUPHANESI

٨٥ § اَلدَّرْسُ الخامسُ والثمانونَ ❀

اجوفلر، يعنى اورتالرنده (و، ى، ا) حرفلرى اولان فعللر:

(قالَ، يَقُولُ)، (باعَ، يَبِيعُ)، (خافَ، يَخافُ)

(القَوْلُ) ئەيتو، سۆيلەو. (البَيْعُ) صاتو، (الخَوْفُ) قورقو.

تصريفات (قالَ يَقُولُ):

(قالَ) اصلده (قَوَلَ) در. (يَقُولُ) اصلده (يَقْوُلُ) در.

قالَ، يَقُولُ، قُلْ، لا تَقُلْ، قائِلْ، مَقُولْ، قَوّالْ، اَقْوَلُ ❀

ئەيتتى ئەيتۇر ئەيت ئەيتمە ئەيتوچى ئەيتىلمىش كوب ئەيتوچى ئەيتوچىرەك

ماضى: قالَ، قالا، قالُوا، قالَتْ، قالَتا، قُلْنَ، قُلْتَ، قُلْتُما، قُلْتُمْ، قُلْتِ

قُلْتُما، قُلْتُنَّ، قُلْتُ، قُلْنا ❀ (قُلْنَ وقُلْتَ... الخ) اصلده: (قَوَلْنَ وقَوَلْتَ) در ❀

مجهولى: قِيلَ (٢) قيلا، قيلوا، قيلَتْ، قيلَتا، قُلْنَ، قُلْتَ، قُلْتُما، قُلْتُم،

قُلْتِ، قُلْتُما، قُلْتُن، قُلْتُ، قُلْنا ❀ اصلده: قُوِلَ ••• الخ ❀

مضارع: يَقُولُ، يقولان، يقولون، تَقُولُ، تقولان، يَقُلْنَ، تَقُولُ، تقولانِ،

تقولونَ، تقولينَ، تقولانِ، تَقُلْنَ، اَقُولُ نقول ❀ اصلده: (يَقْوُلُ ••• الخ ❀

مجهولى: يُقالُ (٣) يقالانِ، يقالونَ، تُقالُ، تقالانِ، يُقَلْنَ، تقال، تقالانِ، تقالون،

تقالين، تقالان، تُقَلْنَ، اُقالُ نُقالُ ❀ اصلده: (يُقْوَلُ ••• الخ) ❀

---

(٢) ئەيتىلدى. (٣) ئەيتىلۇر.

TBMM KUTUPHANESI

مضارع منصوب : انْ يقولَ ، كَى يقولَ ، لن يقولَ ❀

مضارع مجزوم : لِيقلْ ، لا يقلْ ، لم يقلْ ، لمّا يقلْ ، انْ يقلْ ❀

تصريف مجزوم : لِيقلْ، ليقولا، ليقولوا، لِتقلْ، لتقولا، ليقلنَ . . . الخ ❀

امر : قُلْ، قُولا، قُولوا، قُولِى، قُولا، قُلْنَ ❀

نهى : لا تقلْ، لا تقولا، لا تقولوا، لا تقولى، لا تقولا، لا تقلنَ ❀

تصريفات (باعَ، يبيعُ)

(باعَ) اصلده: (بَيَعَ) در، (يبيع) اصلده: (يبيِعُ) در.

باعَ، يبيعُ، بِعْ، لا تبِعْ، بائعٌ، مبيعٌ، بيّاعٌ، ابيَعُ ❀ (١٣٤)

صاندی، صاتار، صات، صاتما، صاتوچی صاتلمش، کوب‌صاتوچی، صاتوچیراق.

ماضى: باعَ، باعا، باعوا ، باعت، باعتا ، بِعنَ ، بِعتَ ، بِعتما بِعتم، بِعتِ ، بِعتما ، بعتن ، بعتُ ، بِعنا ❀ اصلده : (بيَعَ ••• الخ)درلر.

مجهولى: بِيعَ، بيعا، بيعوا، بيعت، بيعتا، بِعنَ بِعتَ . . . الخ ❀ اصلده: بُيِعَ . . . الخ) درلر.

مضارع: يَبيعُ، يبيعانِ، يبيعونَ، تَبيعُ، تبيعانِ، يَبِعنَ، تبيعُ ، تبيعانِ ، تبيعونَ، تبيعينَ تبيعانِ تبِعنَ، اَبيعُ، نبيعُ ❀ اصلده: (يَبيِعُ•••الخ) درلر.

مجهولى: يُباعُ، يُباعانِ، يباعون، تُباعُ، تباعانِ: يُبَعنَ، تباعُ، تباعانِ، تباعونَ تباعين ، تباعانِ ، تُبعنَ ، اُباعُ ، نُباعُ ❀ اصلده: (يُبيَعُ ••• الخ) درلر.

TBMM KUTUPHANESI

مضارع منصوب : أن يبيع ، كي يبيع ، لن يبيع ❀

مضارع مجزوم : ليبع ، لاتبع ، لم يبع ، لما يبع ، ان يبع ❀

تصريف مجزوم : ليبع . ليبيعا، ليبيعوا، لتبع، لتبيعا، ليبعن، ••• الخ ❀

امر: بع ، بيعا ، بيعوا . بيعى ، بيعا ، بعن ❀

نهى: لا تبع، لا تبيعا ، لا تبيعوا ، لا تبيعى ، لا تبيعا ، لا تبعن ❀

تصريفات (خاف ، يخاف)

(خاف) اصلده: (خوف) در، (يخاف) اصلده: (يخوف) در.

خاف، يخاف، خف، لاتخف، خائف، مخوف، خواف، اخوف

قورقدى، قورقار، قورق، قورقما، قورقوچى، قورقلمش، كوب قورقوچى، قورقوچيراق.

ماضى: خاف، خافا، خافوا، خافت، خافتا، خفن، خفت، خفتما ، خفتم، خفت، خفتما، خفتن ، خفت ، خفنا ❀ اصلده: (خوف ••• الخ) درلر.

مجهولى : خيف ، خيفا ، خيفوا ، خيفت ، خيفتا ، خفن ، خفت ••• الخ ❀ خيف اصلده : (خوف ••• الخ) درلر.

مضارع: يخاف، يخافان، يخافون، تخاف، تخافان، يخفن، تخاف، تخافان، تخافون، تخافين، تخافان، تخفن، اخاف، نخاف ❀ اصلده: (يخوف الخ) درلر.

مجهولى: يخاف يخافان يخافون ••• الخ اصلده: (يخوف ••• الخ) درلر.

مضارع منصوب : ان يخاف ، كي يخاف ، لن يخاف ❀

TBMM KUTUPHANESI

مضارع مجزوم: لِيَخَفْ، لا يَخَفْ، لم يَخَفْ، لما يَخَفْ، اِنْ يَخَفْ ❀

تصريف مجزوم: لِيَخَفْ، لِيَخَافَا، لِيَخَافُوا، لِتَخَفْ، لِتَخَافَا، لِيَخَفْنَ ••• الخ •

امر: خَفْ خَافَا، خَافُوا، خَافِى، خَافَا، خَفْنَ •

نهى: لا تَخَفْ، لا تَخَافَا، لا تخافوا، لا تخافى، لا تخافا، لا تَخَفْنَ ❀

---

٨٦ § الدَّرْسُ السَّادِسُ والثَّمَانُونَ ❀

(قَالَ يَقُولُ) امثالى:

(١٣٦) (قَامَ، يَقُومُ، القِيَامُ) (دَامَ، يَدُومُ، الدَّوَامُ)

طورو، دائم يولو،

(صَامَ، يَصُومُ، الصِّيَامُ) (مَاتَ، يَمُوتُ، المَوْتُ)

روزه طوتو، اولو.

(رَاحَ، يَرُوحُ، الرَّوْحُ) (عَادَ، يَعُودُ، العَوْدُ)

كيتو، قايتو.

(دَارَ، يَدُورُ، الدَّوْرُ) (طَافَ، يَطُوفُ، الطَّوَافُ)

ئەيلەنو، ئەيلەنۆب يۆرو.

(شَاقَ، يَشُوقُ، الشَّوْقُ) (فَارَ، يَفُورُ، الفَوَرَانُ)

كورو، قاينار.

(فَاقَ، يَفُوقُ، الفَوْقُ) (فَاتَ، يَفُوتُ، الفَوْتُ)

اۆستۆن بولو، اوتو (وقت)

TBMM KUTUPHANESI

(تَابَ، يَتُوبُ، التَّوْبَةُ) (جَازَ، يَجُوزُ، الجَوَازُ)
اوكنو وفايتو، درست بولو.
(ذَابَ، يَذُوبُ، الذَّوْبُ) (ذَاقَ، يَذُوقُ، الذَّوْقُ)
ارو، طاتو.
(زَارَ، يَزُورُ، الزِّيَارَةُ) (خَانَ، يَخُونُ، الخِيَانَةُ)
كورشه بارو، خيانت قيلو، آلداو،
(بَالَ، يَبُولُ، البَوْلُ) (لَامَ، يَلُومُ، اللَّوْمُ)
بول ايتو، اوُرشو، شلتەلەو،
(جَاعَ، يَجُوعُ، الجُوعُ) (عَاذَ، يَعُوذُ، العَيَاذُ)
آچقو. صغنو، صيينو.
(كَانَ، يَكُونُ، الكَوْنُ) بولو.
كانَ عليٌّ عالمًا، كانَ العليّانِ عالمَيْنِ كانَ العليّونَ علماءَ (عالمينَ) (۱۳۷)
كانتْ مريمُ عالمةً، كانتِ المريمانِ عالمتَيْنِ، كانت المريماتُ
عالماتٍ * كُنْتَ، غنيًّا كنتم اغنياءَ * كنتُ ذكيًّا، كُنّا، (كننا)،
اذكياءَ * كَوْنُ زيدٍ غنيًّا ممكنٌ * كَوْنُ الاخرسِ
مُتَكَلِّمًا محالٌ * زيدٌ كائنٌ فى البيتِ *
(كان زيدٌ يعلمُ) زيد بله ايدى (كانَ زيدٌ يَكْتُبُ) زيد يازا ايدى.

(باعَ، يبيعُ) امثالى:

(جَاءَ، يَجِيءُ، اَلْمَجِيءُ) (سَارَ، يَسِيرُ، السَّيْرُ)
كيلو، يوُرو،

TBMM KUTUPHANESI

(كَالَ، يَكِيلُ، الكَيْلُ) (مَالَ، يَمِيلُ، المَيْلُ)
اولچەو، آوشو،
(عَاشَ، يَعِيشُ، العَيْشُ) (عَابَ، يَعِيبُ، العَيْبُ)
تركلك قيلو، عيب ايتو،
(غَابَ، يَغِيبُ، الغَيْبُوبَةُ) (ضَاعَ، يَضِيعُ، الضَّيَاعُ)
يوق بولو، ضائع بولو،
(طَارَ، يَطِيرُ، الطَّيَرَانُ) (خَاطَ، يَخِيطُ، الخَيْطُ)
اوچو، كييم تیگو،
(زَادَ، يَزِيدُ، الزِّيَادَةُ) (صَاحَ، يَصِيحُ، الصَّيْحُ)
آرتو، قاتی قچقرو،
(سَالَ، يَسِيلُ، السَّيَلَانُ) (صَادَ، يَصِيدُ، الصَّيْدُ) (١٣٨)
آغو، آولاو،
(شَاعَ، يَشِيعُ، الشُّيُوعُ) (هَاجَ، يَهِيجُ، الهَيَجَانُ)
مشهور بولو، طولقنلانو، سلكنو،
(صَارَ، يَصِيرُ، الصَّيْرُورَةُ) ئەورلو، بولو،

صارَ الرجلُ غنيًّا، صار الرجلانِ غنيّينِ، صارَ الرجالُ اغنياءَ ❀ صارتِ المرأةُ غنيةً، صارتِ المرأتانِ غنيّتينِ، صارتِ النساءُ غنياتٍ ❀

(خَافَ، يَخَافُ) امثالى:

(نَامَ، يَنَامُ، النَّوْمُ) يوقلاو، (نَالَ، يَنَالُ، النَّيلُ) مقصودغه ايرشو،

TBMM KUTUPHANESI

(شاءَ ، يَشاءُ ، المَشيئةُ) (زالَ ، يزالُ ،(١) الزَّوالُ)

(كادَ ، يَكادُ ، الكَوْدُ) يافنلاشو، بولا يازو،

(كادَ زيدٌ يخرُجُ) = زيد چغارغه يافنلاشدى (زيد چغا يازدى)

(كادَ زيدٌ يموتُ) = بكر اولەرگه يافنلاشۇر (بكر اوله يازار)

افعال طويلەنك اجوفلرى:

(اَعادَ ، يُعيدُ ، اَلْاِعادَةُ) (اَشارَ ، يُشيرُ ، اَلْاِشارَةُ)

قايتارو، اشاره قيلو،

(اَرادَ ، يُريدُ ، اَلْاِرادَةُ) (اَضاعَ ، يُضيعُ ، اَلْاِضاعَةُ)

تلەو، ضائع قيلو، جئ بو،

(صَوَّرَ ، يُصَوِّرُ ، التَّصْويرُ) (بَيَّنَ ، يُبَيِّنُ ، التَّبْيينُ) (١٣٩)

صورت ياصاو، بيان قيلو، آيروب كورسەتو،

(تَصَوَّرَ ، يَتَصَوَّرُ ، التَّصَوُّرُ) (تَكَيَّفَ ، يَتَكَيَّفُ ، التَّكَيُّفُ)

اويلاو، كيفلەنو،

(ناوَبَ ، يُناوِبُ ، المُناوَبَةُ) (تَناوَلَ ، يَتَناوَلُ ، التَّناوُلُ)

نوبتلەشو، نعمت آشاو،

(اِعْتادَ ، يَعْتادُ ، الاِعْتِيادُ) (اِنْقادَ ، يَنْقادُ ، الاِنْقِيادُ)

عادتلەنو، اطاعت قيلو،

(اِسْتَعانَ ، يَسْتَعينُ ، اَلاِسْتِعانَةُ) ياردم استەو،

(اِسْتَراحَ ، يَسْتَريحُ ، الاِسْتِراحَةُ) راحتلەنو،

(١) اكثريا (يزول) ديبلوۋر

TBMM KUTUPHANESI

اوشبو فعللرنڭ امر، نهى، اسم فاعل واسم مفعول صيغەلرى:

أَعِدْ ، لا تُعِدْ ، مُعِيدٌ ، مُعادٌ * اِعْتَدْ ، لا تَعْتَدْ ، مُعْتادٌ ، مُعْتادٌ (٢)
اِسْتَعِنْ ، لا تَسْتَعِنْ ، مُسْتَعِينٌ ، مُسْتَعانٌ *

(أَعادَ يُعِيدُ) نڭ تصريفى:

أَعادَ ، أَعادا ، أَعادُوا ، أَعادَتْ ، أَعادَتا ، أَعَدْنَ ، أَعَدْتَ ، الخ *
مجهولى: أُعِيدَ ، الخ * يُعِيدُ ، يُعِيدانِ ، يُعِيدُونَ ، تُعِيدُ ،
تُعِيدانِ ، يُعِدْنَ ، الخ. مجهولى: يُعادُ الخ *

باشقەلرينى بونلره قياس ايله تصريف ايتمەلى *

(١٤٥) اِيّاهُ ، اِيّاهُمْ ، اِيّاكَ ، اِيّاكُمْ ، اِيّاىَ ، اِيّانا *
آڭا، آنى ... سڭا، سنى ... مڭا، منى

صُورَةٌ ، صُوَرٌ * نَوْبَةٌ ، نُوَبٌ * رِبْحٌ ، أَرْباحٌ *
فائده، طابش،

(أَسْرَفَ، يُسْرِفُ، الْاِسْرافُ) (فَضَلَ، يَفْضُلُ، الفَضْلُ) (نَفَعَ، يَنْفَعُ، النَّفْعُ)
تلف ايتو، ... آرتق بولو، ... فائده تيلو،

(مَسَحَ،يَمْسَحُ الْمَسْحُ)(لَزِمَ،يَلْزَمُ اللُّزُومُ)أَمَنَ،يُؤْمِنُ الْاِيمانُ)
صيرو، اشقو، ... تييشلى بولو، كيرەكلى بولو، ... اشانو.

---

(٢) اسم فاعل واسم مفعول بر شكلده اولورلر.

TBMM KUTUPHANESI

٨٧ § الدَّرْسُ السَّابِعُ وَالثَّمَانُونَ ❀

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ

هذا الرجلُ قال لبكرٍ: اِنَّ زيدًا ظالمٌ ❀ هذان الرجلانِ قالا لبكرٍ: اِنَّ علياًّ عادلٌ ❀ هؤلاءِ الرِجالُ قالوا لنا: اِنَّ وليًّا عالمٌ ❀ هذه المرأةُ قالتْ: اِنَّ هندًا غنيّةٌ ❀ هاتان المرأتانِ قالتا: اِنَّ زينبَ عالمةٌ ❀ هؤلاءِ النساءُ قُلْنَ: اِنَّ مريمَ ذكيّةٌ ❀ قلتَ: اِنَّ علياًّ صادقٌ ❀ قلتُما: اِنَّ زيدًا غبيٌّ ❀ قلتُ لكَ: اِنَّكَ جاهلٌ ❀ قلنا لَكُمْ: اِنَّكُمْ متكبِّرُونَ ❀ قيلَ: اِنَّ هذه الواقعةَ لَيْستْ معلومةً لِاَحَدٍ ❀ قالَ اللهُ تعالى: كُلُوا وَاشْرَبوا ولا تُسْرِفُوا ❀ قالَ النبيُّ عليه السلامُ: اُطلبوا الخيرَ عِنْدَ حِسانِ الوُجوهِ ❀ قال النبيُّ عليه السلامُ: خيرُ النّاسِ مَنْ يَنْفَعُ الناسَ ❀ قيل: سَلامَةُ الانسانِ فى حِفْظِ اللسان ❀ قيل: علمُ كُلِّ شَيْءٍ اَفْضَلُ من جَهْلِهِ ❀ قدْ قيلَ: العلمُ نورٌ والجهلُ ظلمةٌ ❀ يقول الناس: اِنَّ الاحمقَ يضرُّ لِنَفْسِهِ ❀ يُقالُ: اِنَّ خيرَ الاُمورِ اوسَطُها ❀ يَقُولُ الجهلاءُ: اِنَّ العلمَ لاينفَعُ فى الدنيا ❀ هذا القولُ كاذبٌ، فَاِنَّ العلمَ يَنْفَعُ فى الدنيا والاخرةِ ❀ اُريدُ اَنْ اَقُولَ لكَ قَوْلاً عجيباً ❀ اِنْ تَقُلْ قَوْلاً، فَقُلْ بالاَدَبِ ❀ اِنْ تَقُولُوا قَوْلاً، فَقُولُوا قَوْلاً صادقاً ❀ قُلِ اللهُ اَكبرُ ❀ قُلْ اللّهمَّ اغفرلِى ولوالدَىَّ ولاُستاذى ❀ لاتَقُلْ قولاً كاذباً ❀ قائلُ هذا الكلامِ اِمّا صادقٌ

TBMM KUTUPHANESI

اوكاذبْ ٭ هذا القولُ مَقُولٌ فى الزُّقاقِ ٭ باعَ هذا التاجرُ اموالاً ثمينةً
بارباحٍ كثيرةٍ ٭ هؤلاء النساءُ بِعْنَ اموالَهُنَّ بلا ربحٍ كثيرٍ ٭ انتَ بِعتَ
ثوبكَ بثمنٍ قليلٍ ٭ لِمَ بِعتُمْ اموالَكُمْ بلا ربحٍ؟ بِيعِ هذا المالُ بربحٍ
قليلٍ ٭ التجارُ يبيعونَ اموالَهمْ باثمانٍ كثيرةٍ ٭ انْ تَبِعْ مالاً جيّداً، تَأْخُذْ
ثمناً كثيراً ٭ هذا الكتابُ يُباعُ بارباحٍ كثيرةٍ ٭ بِعْ هذا الكتابَ بخمسين
كابيكاً ٭ لاتَبِعْ هذا المالَ بخمسينَ كابيكاً ٭ بائعُ هذا الكتابِ غنىٌّ ٭ هذا
مبيعٌ ٭ هذا التاجرُ بيّاعٌ وتاجرنا اَبيعُ منه ٭ هذا الرجلُ خافَ منَ الكلبِ ٭
اَنْتَ خِفْتَ مِنَ الهرَّةِ ٭ اَنااما خِفْتُ مِن شىءٍ ٭ لم خِفْتَ مِن الارنبِ؟ العاقلُ
لايَخافُ مِنَ الحيواناتِ الضعيفة٭ السفيهيَخافُ مِن كلِّ شىءٍ ٭ انْ تَخَفْ
لاتَذْهَبْ الى السفرِ بِلا رفيقٍ ٭ جارُنا لم يَخَفْ من شىءٍ ٭ هذا الولدُ (١٤٢)
خائفٌ من الاجْنَبِيِّ ٭ ولدُ جارنا خوافٌ وولدُ صديقى اَخْوَفُ منه ٭ الخائنُ
خائفٌ ٭ خَفْ من الاسدِ ولا تخفْ من الكلبِ ٭ خافُوا مِنَ السِّباعِ ولا
تخافُوا من الحيواناتِ الاَهليةِ ٭ الخوفُ مِنْ كلِّ شىءٍ عيبٌ ٭ قامَ عَلِىٌّ فى
البيتِ ٭ قامَ الامامُ فى الصلاةِ فقامَ القومُ بعدَه ٭ يقُومُ الامامُ فى الصلاةِ
اوّلاً ثمّ يقومُ القومُ ٭ اذا قمْتَ الى الصَّلاةِ فاَغسلْ وجهَكَ ويَدَيْكَ الى
مرفقيهِما وامسحْ برأسِكَ واَغسلْ رِجلَيْكَ الى كعبيهِما ٭ قال اللّهُ تعالى: ياايَّها
الذينَ اٰمنُوا اذا قمتُمْ الى الصَّلوةِ فاَغسلُوا وجوهَكُم وايْدِيَكُم الى المرافقِ
وامسحُوا برؤسِكُم وارجلَكُم الى الكعبينِ ٭ (فى سورة المائدة). فُروض

TBMM KUTUPHANESI

الوضوء اربعة: غَسْلُ الوجهِ بكمالهِ وَغَسْلُ اليَدَيْنِ مَعَ المِرْفَقَيْنِ وَمَسْحُ رُبُعِ الرَّأسِ وَغَسْلُ الرِّجْلَيْنِ مع الكَعْبَيْنِ ❀ القيامُ فرضٌ فى الصَّلاةِ ❀ يا اَيُّهَا النَّاسَ قُومُوا الى الصَّلاةِ ❀ دامَ علىٌّ فى هذا البيتِ ❀ زيدٌ دائمٌ فى شُغْلِهِ ❀ صامَ هذا الصالحُ فى كلِّ اُسْبوعٍ مِنْ هذا الشهرِ يومينِ ❀ صُمْتُ اليَوْمَ ❀ المؤمنونَ يَصُومُونَ فى شهرِ رمضانَ فى كلِّ يومٍ من وقتِ طلوعِ الفجرِ الى وقتِ غروبِ الشمسِ ❀ يا ايُّها المسلمونَ صُومُوا فى شهرِ رمضانَ فَلَا تأكُلُوا ولا تَشْرَبُوا ولا تَتَقَارَبُوا الى زوجاتكم من اَوَّلِ الشهرِ الى آخرِهِ وبعدَ غروبِ الشمسِ فكُلُوا وَاشْرَبُوا الى آخرِ اللَّيلِ ❀ ماتَ اَبِى فى السَّنَةِ الرَّابعَةَ عشرَ بعدَ الفٍ وثَلاثمائةِ سَنَةٍ من هجْرةِ نبيِّنا محمدٍ عليهِ السلامُ ❀ اَجْدادُنا ماتُوا ❀ جَدّاتُنا مُتْنَ ❀ ماتَ اَخُو جارِنا اَمْسِ ❀ كُلُّ انسانٍ يمُوتُ فى آخرِ عمرِهِ ❀ اَنَا اموتُ بعدَ سبعينَ سَنَةً اِنْ شاءَ اللّٰهُ تعالى ❀ لَمْ تَمُتْ اُمِّى وهِىَ تعيشُ اِنْ شاءَ اللّٰهُ سنواتٍ كثيرةً ايضًا ❀ يا ايُّها النّاسُ تُوبُوا الى اللّٰهِ تعالى قَبْلَ مَوْتِكم ❀ كلُّ انسانٍ ذائقٌ مِنْ اَقْداحِ الموتِ ❀ كُلُّ نَفْسٍ ذائقةُ المَوْتِ ❀ راحَ رفيقى الى السوقِ ❀ اَنَا اَرُوحُ الى القريةِ ❀ رُحْتُ الى الدكانِ ❀ عادَ رفيقى مِنَ السُّوقِ ❀ راحَ خادمى الى السوقِ صباحاً فعادَ مَساءً ❀ نحن نعودُ الى وطنِنا انْ شاءَ اللّٰهُ تعالى ❀ العَوْدُ الى البيتِ مقبولٌ ❀ دارَ علىٌّ فى بيوتِ محلَّتنا ❀ طافَ الحاجُّ الكعبةَ ❀ كُلُّ حاجٍّ يَطُوفُ بَيْتَ اللّٰهِ الكعبةَ ❀ طوافُ الكعبةِ فرضٌ للحُجّاجِ ❀ شُفْتُ وليًّا فى الزقاقِ ❀ (١٤٣)

TBMM KUTUPHANESI

فارَ الماءُ من العينِ * فورانُ الماءِ من العينِ عجيبٌ * فاقَ هذا العالمُ على شركائه * العاقلُ يفوقُ على السفهاءِ * العلماءُ فائقونَ على الجهلاءِ * فاتَ وقتُ الصلاةِ * قوموا الى الصلاةِ قبلَ الفوتِ وتوبوا الى الله قبلَ الموتِ * فوتُ وقتِ الامرِ ضارٌّ * المؤمنُ الصالحُ يتوبُ الى الله تعالى دائمًا * التوبةُ طاعةٌ * ذنوبُ التائبِ مغفورةٌ برحمةِ الله تعالى انْ شاءَ اللهُ تعالى * الفاسقُ التائبُ من ذنوبه كالصالحِ * جازَ شُرْبُ الخمرِ قبلَ المنعِ عنه * يجوزُ شُرْبُ الماءِ لكلِّ احدٍ * لا تجوزُ سرقةُ مالِ الغيرِ لأحدٍ * طلبُ المالِ جائزٌ وأخذُه بلا اذنِ صاحبه غيرُ جائزٍ * ذابَ هذا الجمدُ * الماءُ المنجمدُ يذوبُ في الهواءِ الحارِّ * ذقتُ من هذا الطعامِ * زرتُ أبي وأمّي * الصداقةُ شجرةٌ (١٤٤)

والزيارةُ ثمرتُها * زوروا آبائكم وامهاتكم واخوتكم واخواتكم واصدقائكم وجيرانكم * خانَ هذا السارقُ في السوقِ * انا ما خنتُ على احدٍ * الرجلُ الكاملُ لايخونُ على احدٍ * يا ايها الناسُ لاتخونوا على احدٍ * فانَّ الخيانةَ ذنبٌ كبيرٌ وعيبٌ قبيحٌ * العاقلُ لايبولُ في الطريقِ * البولُ عندَ الناسِ عيبٌ * لامَ هذا الرجلُ ابنَه * نحنُ لانلومُ احدًا * اللومُ ضارٌّ للملومِ وليسَ بنافعٍ للّائمِ * جاعَ هذا المسافرُ في الطريقِ * الجوعُ الشديدُ ضارٌّ للانسانِ *

TBMM KUTUPHANESI

٨٨ § الدَّرْسُ الثامِنُ والثَّمانُونَ *

عاذَ هذا الصالحُ باللهِ تعالى من شَرِّ الناسِ والشَّياطِينِ * اعوذُ باللهِ من الشَّيطانِ الرَّجيمِ (١) * نَعُوذُ باللهِ من شرورِ الناسِ والشياطينِ فى كلِّ وقتٍ * العياذُ باللهِ من هذا القولِ * كانَ عَلِيٌّ عالمًا * المسلمونَ كانُوا صالحينَ فى الازمنةِ الماضيةِ * كنتُ عالما وغنيًّا فالحمدُ لِلّهِ تعالى * نحنُ كُنّا فقراءَ فى الزمانِ الاوَّلِ ثم صِرْنا اغنياءَ برحمةِ الله تعالى * يكونُ الطالبُ المُجْتَهِدُ عالماً ولا يكونُ الطالبُ الغيرُ المجتهدِ عالماً * يا ايها الطلبةُ كُونُوا علماءَ وصلحاءَ ولا تكونوا جهلاءَ وفسقةً اصلا * اخى كائنٌ فى هذهِ القريةِ * كتبى كائنةٌ فى الرفوفِ الكبيرةِ * كتبىَ الكائنةُ فى الصندوقِ ثمينةٌ جدًّا * (١٤٥

كَوْنُ الانسانِ مجتهدًا سهلٌ وكونه غنياً صعبٌ جدًّا * جاءَ عَلِيٌّ صَديقَهُ * ما جاءَنى احدٌ * جاءَنِى صديقى * سِرْتُ فى الزقاقِ * السَّيرُ فى الحدائقِ نافعٌ جدًّا * سيرُوا فى الارضِ فانظرُوا الى جميعِ الناسِ والاشياءِ * كالَ هذا التاجرُ حنطَتَهُ بالصاعِ الجديدِ * هذه الشجرةُ مائلةٌ الى طرفِ المشرقِ * العاقلُ يأكُلُ لِانْ يَعيشَ والسَّفيهُ يَعيشُ لِانْ يأكُلَ * عاش ابُونا ثلثًا وخمسينَ سنةً * من عابَ عيبَ * من يَعِبْ يُعَبْ * لاتعيبُوا النّاسَ اصلاً * غابَ كَلْبُنا * ضاعَ مالُنا * الطائرُ يَطيرُ * الطَيَرانُ مشكلٌ للانسانِ * الخيّاطُ

(١) الملعون .

TBMM KUTUPHANESI

يَخيطُ اثوابًا كثيرةً بالاِبْرَةِ والخيوطِ * ياخياطُ خطْلى جُبّةً وَفَرْوَةً * زادَ

مالي فى هذهِ السنة * مالُ الغنيِّ السّخيِّ يَزيدُ دائمًا * سالَ الدّمُ مِن

جراحةِ هذا المجروحِ * سَيَلانُ الماءِ عجيبٌ * هذا الصيّادُ يَصيدُ فى غابتِنا *

صَيْدُ الأُسْدِ والنّمارِ مُشكلٌ * شاعَ هذا الخبرُ بينَ الناسِ * خَبَرُكُمْ شائعٌ *

شُيُوعُ الخبرِ سَهْلٌ * هاجَ البحرُ * يَهيجُ دَمُ الانسانِ وَقْتَ الغَضَبِ * صاحَ

هذا الولدُ بِسَبَبِ خَوفِهِ من الفرسِ * حَديقَتي كائنةٌ فى الصحراءِ تحتَ

الجبلِ * صارَ ابنى مجتهدًا * صارَ الماءُ فى هذا الاناءِ هواءً * صارَ جارُنا

بخيلاً * صَيرُورَةُ الجاهلِ عالمًا ممكنةٌ وصيرورةُ السفيه عاقلاً محالةٌ *

صيرورةُ الفقيرِ غنيًّا نادرةٌ جدًّا * صِرْتُ عالمًا وغنيًّا فالحَمْدُ لله تعالى * (١٤٦)

نامَ خادمُنا سَبْعَ ساعاتٍ ونامَتْ خادمتُنا سِتَّ ساعاتٍ * ضيوفُنا ناموا الى

الساعةِ التاسعةِ صباحًا * الرجلُ المجتهدُ يَنامُ قليلاً والرجلُ الكسلانُ

يَنامُ كثيرًا * بعضُ المَرْضى لا ينامُ اصلاً فى بعضِ الليالي * يا ايها

الاولادُ لاتَنامُوا كثيرًا * النومُ بعدَ اكلِ الطعامِ لَيْسَ بنافعٍ * نلتُ مرادى *

نالَ هذا الرجلُ مُرادَهُ * الطمّاعُ لايَنالُ مَطْموعَهُ * الرجلُ الصُلَحاءُ يَنالُونَ

مرادَهُمْ * النَّيْلُ على جميعِ المقاصدِ مشكلٌ * ان شاءَ الله تعالى نكونُ

علماءَ * انْ شاءَ الله تعالى تكونونَ علماءَ * انْ شاءَ الله تعالى نَذْهَبُ غدًا

الى قريتنا بعدَ الظُهرِ * ماشاءَ اللهُ كانَ وما لَمْ يَشأ لَمْ يكُنْ * انتمْ تفعَلُونَ

ما تشاؤنَ بامرِ اللهِ تعالى * زالَ سرورُ جارِنا * الحزنُ لا يَزولُ فى

TBMM KUTUPHANESI

زمانٍ قليلٍ * لذةُ الطعامِ تزولُ اِنْ لَمْ يُؤكَلْ فى وقتهِ * زوالُ السرورِ سهْلٌ وزوالُ الحزنِ صعْبٌ * كادَ علىٌّ اَنْ يضربَ * كادَ الفرسُ ان يدخلَ فى البيتِ * اعادَ هذا السارقُ مالَنا المسروقَ * زيارةُ الاصدقاءِ امرٌ مقبولٌ واعادةُ الزيارةِ لازمةٌ * اَشارَ رفيقى باِصبعهِ الى صديقى * اَشرتُ بحاجبى اَنْ تخرجَ عن الحجرةِ * بعضُ الاشاراتِ اَقوى من الكلامِ * اَرادَ اَبى اَنْ ينامَ نهاراً بعدَ الظهرِ قبلَ العصرِ * يفعلُ اللهُ ما يشاءُ ويحكمُ بما يُريدُ * اللهُ تعالى مريدٌ يفعلُ جميعَ افعالهِ باِرادتهِ * الارادةُ والقدرةُ والخلْقُ مِنْ اوصافِ الله تعالى * اريدُ اَنْ اَكتبَ كُتباً نافعةً * اضاعَ خادمى الاّ كثيرًا * السفيهُ يُضيعُ اموالَهُ * اِضاعةُ الوقتِ غيرُ نافعٍ * صوّرَ هذا المصوّرُ (الرسّام) صوراً كثيرةً * تصويرُ صورِ الحيواناتِ لَيسَ بمباحٍ * تصويرُ صورِ الاشجارِ والبيوتِ مباحٌ * يا ايُّها الطلبةُ لاتصوِّروا صورًا قبيحةً * بيّنَ استاذُنا مسئلةً مشكلةً * استاذُنا يبيّنُ مسائلَ كثيرةً فى كلِّ درسٍ * تصوّرتُ اُموراً كثيرةً * تصوّرُ بعضِ الاشياءِ نافعٌ * هذا الامرُ غيرُ متصوّرٍ * تكيّفتُ بهذا القولِ * التكيُّفُ بشربِ الخمرِ حرامٌ * لاتتكيّفوا بشربِ دخانِ التمباكو (١). ناوبنا فى الدخولِ فى المسجدِ * المسلمونَ يناوبونَ فى الخروجِ عن بابِ المسجدِ فى كلِّ جمعةٍ * المناوبةُ فى كلِّ امرٍ حسنٌ ومقبولٌ * ضيوفُ جارِنا تناوَلوا من الاطعمةِ اللذيذةِ * يا ايها الضيوفُ (١٤٧)

(١) تمباكو ـ معروف تەمەكى اسىلى اولان.

TBMM KUTUPHANESI

تناوَلُوا منْ اطعمتِنا واشربتِنا ❁ اِعْتادَ اولادى على العاداتِ الحسنةِ ❁ الاعتيادُ على العاداتِ القبيحةِ عيبٌ كبيرٌ ❁ الاولادُ ينقادُونَ لآبائهم وامّهاتهم ❁ العاقلُ يستعينُ اللهَ ❁ المسلمونَ يستعينُونَ اللّهَ تعالى ❁ اَللّهمّ اياكَ نعبدُ واياكَ نستعينُ ❁ اللهُ المستعانُ ❁ اِستراحَ هذا الخادمُ ليلاً ❁ كلُّ انسانٍ يستريحُ ليلاً ❁ يا ايها الطلبةُ اَستريحُوا وقتَ الاستراحةِ بعدَ الدّرسِ ❁ اياهُ اَغضبُ ❁ اياكَ اَضربُ ❁ اياى تَسبُّ ❁ هذه الصورةُ حسنةٌ جدّاً ❁ صورةُ كلِّ شيءٍ توخذُ فى المرآةِ ❁ المَرايا تأخذُ صُورَ جميعِ الاشياءِ ❁ نوبَتى فى الساعةِ العاشرةِ ❁ اَرباحى فى هذه السنة كثيرةٌ ❁ اِسرافُ الماءِ غيرُ مباحٍ ❁ خيرُ الناسِ من ينفعُ الناسَ ❁ نحنُ نمسحُ على خفينا فى الوضوءِ ❁ لزِمَ لى هذا الفعلُ ❁ يلزَمُ للعاقلِ اَنْ يفعلَ جميعَ الافعالِ بالتّصوّرِ ❁ الاخلاقُ الحسنةُ لازمةٌ للانسانِ ❁ العلمُ والمالُ لازمانِ لكلِّ احدٍ ❁ لزومُ الثمنِ لكلِّ انسانٍ معلومٌ ❁ (١٤٨)

---

٨٩ § اَلدّرسُ التّاسِعُ وَالثّمانُونَ ❁

ناقصلر، يعنى آخرلرنده (و ى ا) حرفلرى اولان فعللر:

(دَعا ، يَدْعُو) ، (رَمى ، يرْمِى) ، (خَشِىَ ، يَخْشى)

(الدّعْوَةُ) (١) چاغرمق، (الرّمْىُ) آتمق، (الخَشْيَةُ) قورقمق.

(١) الدعاء دعاقيلمق، صوْرامق.

تصريفات (دَعَا ، يَدْعُو)

(دَعَا) اصلده (دَعَوَ) در (يَدْعُو) اصلده (يَدْعُوُ) در.

دَعَا، يَدْعُو، اُدْعُ، لاتَدْعُ، دَاعٍ،(*) مَدْعُوٌّ، دُعَاءٌ، اَدْعَى.

ماضى: دَعَا، دَعَوَا، دَعَوْا، دَعَتْ ، دَعَتَا ، دَعَوْنَ ، دَعَوْتَ ، الخ . مجهولى: دُعِىَ، دُعِيَا، دُعُوا، دُعِيَتْ، دُعِيَتَا، دُعِينَ، دُعِيتَ، الخ . مضارع: يَدْعُو ، يَدْعُوَانِ ، يَدْعُونَ ، تَدْعُو ، تَدْعُوَانِ ، يَدْعُونَ ، تَدْعُو ، تَدْعُوَانِ ، تَدْعُونَ ، تَدْعِينَ ، تَدْعُوَانِ ، تَدْعُونَ ، اَدْعُو ، نَدْعُو . مجهولى: يُدْعَى، (١٤٩) يُدْعَيَانِ ، يُدْعَوْنَ، تُدْعَى ، تُدْعَيَانِ ، يُدْعَيْنَ ، تُدْعَى ، تُدْعَيَانِ، تُدْعَوْنَ، تُدْعَيْنَ ، تُدْعَيَانِ ، تُدْعَيْنَ ، اُدْعَى ، نُدْعَى . (يُدْعَى) اصلده (يُدْعَوُ) در .

مضارع منصوب : اَنْ يَدْعُوَ، كَىْ يَدْعُوَ ، لن يَدْعُوَ ❀

مضارع مجزوم : لِيَدْعُ ، لايَدْعُ ، لم يَدْعُ، لَمَّا يَدْعُ ، اِنْ يَدْعُ ❀

تصريف مجزوم : لِيَدْعُ ، لِيَدْعُوَا ، لِيَدْعُوا لِتَدْعُ ، لِتَدْعُوَا ، لِيَدْعُونَ ، الخ .

امر: اُدْعُ ، اُدْعُوَا ، اُدْعُوا،اُدْعِى ، اُدْعُوَا ، اُدْعُونَ .

نهى: لَا تَدْعُ ، لَا تَدْعُوَا ، لَا تَدْعُوا ، لَا تَدْعِى ، لَا تَدْعُوَا ، لَا تَدْعُونَ.

(*) جمعى دعاة كيلور.

TBMM KUTUPHANESI

تصريفات (رَمَى، يَرْمِى)

(رَمَى) اصلده (رَمَيَ) در. (يَرْمِى) اصلده (يَرْمِيُ) در.

رَمَى، يَرْمِى، اِرْمِ، لاتَرْمِ، رامٍ، مَرْمِىٌّ، رَمّاءٌ، اَرْمَى ❁

ماضى: رَمَى، رَمَيا، رَمَوْا، رَمَتْ، رَمَتَا، رَمَيْنَ، رَمَيْتَ الخ.

مجهولى: رُمِىَ، رُمِيا، رُمُوا، رُمِيَتْ، رُمِيَتا، رُمِينَ، رُمِيتَ، الخ.

مضارع: يَرْمِى، يَرْمِيانِ، يَرْمُونَ، تَرْمِى، تَرْمِيانِ، يَرْمِينَ، تَرْمِى، تَرْمِيانِ، تَرْمُونَ، تَرْمِينَ، تَرْمِيانِ تَرْمِينَ، اَرْمِى، نَرْمِى.

(١٥٠) مجهولى: يُرْمَى، يُرْمَيانِ، يُرْمَوْنَ... الخ.

مضارع منصوب: اَنْ يَرْمِىَ، كَىْ يَرْمِىَ، لَنْ يَرْمِىَ ❁

مضارع مجزوم: لِيَرْمِ، لا يَرْمِ، لَمْ يَرْمِ، لَمّا يَرْمِ، اِنْ يَرْمِ ❁

تصريف مجزوم: لِيَرْمِ، لِيَرْمِيا، لِيَرْمُوا، لِتَرْمِ، لِتَرْمِيا، لِيَرْمِينَ الخ.

امر: اِرْمِ، اِرْمِيا، اِرْمُوا، اِرْمِى، اِرْمِيا، اِرْمِينَ ❁

نهى: لا تَرْمِ، لا تَرْمِيا، لا تَرْمُوا، لا تَرْمِ، لا تَرْمِيا، لا تَرْمِينَ ❁

تصريفات (خَشِىَ، يَخْشَى)

(خَشِىَ) اصلنچه‌در. (يَخْشَى) اصلده (يَخْشَىُ) در.

خَشِىَ، يَخْشَى، اِخْشَ، لاتَخْشَ، خاشٍ، مَخْشِىٌّ، خَشّاءٌ، اَخْشَى

TBMM KUTUPHANESI

ماضی: خَشِیَ، خَشِیا، خَشُوا، خَشِیَتْ، خَشِیَتا، خَشِینَ، خَشِیتَ... الخ.
مجهولی: خُشِیَ، خُشِیا، خُشُوا... الخ.
مضارع: یَخْشی، یخشیان، یَخْشَوْنَ، تَخْشی، تَخْشَیانِ، یَخْشَیْنَ، تَخْشی، تَخْشَیان، تَخْشَوْنَ، تَخْشَیْنَ، تَخْشَیانِ، تَخْشَیْنَ، أَخْشی، نَخْشی.
مجهولی: یُخْشی، یُخْشَیانِ... الخ.
مضارع منصوب: أَنْ یَخْشی، کَی یَخْشی، لَنْ یَخْشی.
مضارع مجزوم: لِیَخْشَ، لا یَخْشَ، لَمْ یَخْشَ، لَمّا یَخْشَ، اِنْ یَخْشَ.
تصریف مجزوم: لِیَخْشَ، لِیَخْشَیا، لِیَخْشَوا، لِتَخْشَ، لِتَخْشَیا، لِیَخْشَیْنَ الخ.
امر: اِخْشَ، اِخْشَیا، اِخْشَوْا، اِخْشَیا، اِخْشَیْنَ.
نهی: لا تَخْشَ، لا تَخْشَیا، لا تَخْشَوْا، لا تَخْشَیْ، لا تَخْشَیا، لا تَخْشَیْنَ.

(١٥١)

٩٠ § الدَّرْسُ التِّسْعُونَ ٭

(دَعا یَدْعُو) امثالی:

(رَجا، یَرْجُو، الرَّجاءُ) (عَفا، یَعْفُو، العَفْوُ)

اوتنو، باغشلاو، کیچو،

(سَها، یَسْهُو، السَّهْوُ) (نَما، یَنْمُو، النَّماءُ)

یاگلشو، اوسو، آرتو،

TBMM KUTUPHANESI

(شَكَا ، يَشْكُو ، الشَّكَايَةُ) (خَلَا ، يَخْلُو ، الخُلُوّ)

زارلانو، بوش بولو،

(عَلَا ، يَعْلُو ، العُلُوّ) (تَلَا ، يَتْلُو ، التِّلَاوَةُ)

يوقارى درجه‌لى‌اولو، اوقو،

(كَسَا ، يَكْسُو ، الكِسْوَةُ) (خَطَا ، يَخْطُو ، الخَطْوُ)

كييم كيدرو، آدملاو، آتلاو،

(صَحَا ، يَصْحُو ، الصَّحْوُ) (نَجَا ، يَنْجُو ، النَّجَاةُ)

آيئو، قۇتلو.

(رَمَى يَرْمِى) امثالى:

(١٥٢) (مَشَى ، يَمْشِى ، المَشْىُ) (جَرَى ، يَجْرِى ، الجَرَيَانُ)

يۆرو، آغو،

(عَنَى ، يَعْنِى ، العِنَايَةُ) (غَلَى ، يَغْلِى ، الغَلَيَانُ)

تلەو، استەو، طاشو،

(عَصَا ، يَعْصِى ، العِصْيَانُ) (زَنَى ، يَزْنِى ، الزِّنَاءُ)

گناهقيلو، فحش‌قيلو،

(كَفَى ، يَكْفِى ، الكِفَايَةُ) (بَكَى ، يَبْكِى ، البُكَاءُ)

ييتو، يغلاو،

(قَضَى ، يَقْضِى ، القَضَاءُ) (نَوَى ، يَنْوِى ، النِّيَّةُ)

حكم ايتو، اوتەو، نيت قيلو،

(رَوَى ، يَرْوِى ، الرِّوَايَةُ ، وَالرَّوْىُ) (طَوَى ، يَطْوِى ، الطَّىُّ)

سوز كوچرو، صوغه قانو، تۆرو،

TBMM KUTUPHANESI

(بَنٰی، یَبْنِی، الْبِنٰاءُ) (فَنٰی، یَفْنٰی، الْفَنٰاءُ)

بتو، هلاك بولو، / توزو،

(مَضٰی، یَمْضِی، الْمُضِیُّ) (سَرٰی، یَسْرِی، السِّرٰایَةُ)

اوتلەشو، / اونو،

(حَکٰی، یَحْکِی، الْحِکٰایَةُ) (دَرٰی، یَدْرِی، الدِّرٰایَةُ)

بلو. / قصه سویلەو،

(خَشِیَ، یَخْشٰی) امثالی:

(نَسِیَ، یَنْسٰی، النِّسْیٰانُ) (بَقِیَ، یَبْقٰی، الْبَقٰاءُ)

قالو، / اۋنتو،

(غَنِیَ، یَغْنٰی، الْغِنٰا) (رَضِیَ، یَرْضٰی، الرِّضٰاءُ) (١٥٣)

کونو، / بایو،

(لَقِیَ، یَلْقٰی، اللِّقٰاءُ) (سَعٰی، یَسْعٰی، السَّعْیُ)

طرشو، / یولقو،

(رَعٰی، یَرْعٰی، الرَّعْیُ) (نَهٰی، یَنْهٰی، النَّهْیُ)

طیو، / کتو کۆتو،

(رَأٰی، یَرْأٰی، الرُّؤْیَةُ) (طَغٰی، یَطْغٰی، الطُّغْیٰانُ)

آزو، / کورو،

(یَرْأٰی=یَرٰی) (یَرْأٰی=یَرٰی) (لِیَرَ، لاٰ یَرَ، لَمْ یَرَ، لَمّٰا یَرَ، اِنْ یَرَ)

کورلۆر، / کورۆر،

(رَهْ) کور، (لاٰ تَرَ) کورمه، (رٰاءٍ، مَرْئِیٌّ، رَءّٰاءْ، اَرٰای)...

TBMM KUTUPHANESI

ابواب ثمانیهٔ مزیده‌نك ناقصلری:

(اَعْطی، یُعْطی، اَلْاِعْطاءُ) (اَبْکی، یُبْکی، اَلْاِبْکاءُ)

بیرو، یغلاتو،

(رَبّٰی، یُرَبّی، التَّرْبِیَةُ) (اَدّٰی، یُؤَدّی، التَّادِیَةُ والاَداءُ)

آسراو، اوته‌و،

(سَمّٰی، یُسَمّی، التَّسْمِیَةُ) (صَلّٰی، یُصَلّی، الصَّلٰاةُ)

آتاو، صلوات ایتو، رحمت قیلو، نماز اوقو،

(تَرَقّٰی، یَتَرَقّی، التَّرَقّی) (تَغَنّٰی، یَتَغَنّی، التَّغَنِّی)

یوقاری آشو، شعر ده‌یتو، یرلاو،

(دارٰی، یُدارِی، المُداراةُ) (راعٰی، یُراعی، المُراعاة) (۱۵٤)

تواضع قیلو، رعایه قیلو،

(تَراضٰی، یَتَراضٰی، التَّراضِی، اِشْتَرٰی، یَشْتَرِی، الاِشْتِراءُ)

رضا بولشو، صاتوب آلو،

(اِنْقَضٰی، یَنْقَضِی، اَلْاِنْقِضاءُ) آخرینه یِیتو،

(اِسْتَهْزٰی، یَسْتَهْزِی، اَلْاِسْتِهْزاءُ) خورلاو،کولو،

امر، نهی، اسم فاعل واسم مفعول صیغه‌لری.

(اَعْطِ، لاتُعْطِ، مُعْطٍ، مُعْطًی)، (رَبِّ، لاتُرَبِّ، مُرَبٍّ، مُرَبًّی)

(المعطی)

تَرَقَّ، لا تَتَرَقَّ، مُتَرَقٍّ، مُتَرَقًّی.

TBMM KUTUPHANESI

(دارِ، لا تُدارِ، مُدارٍ، مُدارًى) (تراضَ، لا تتراضَ، مُتراضٍ، مُتراضًى)

(اِشْترِ، لا تشترِ، مُشْترٍ، مُشْترًى)، (اِنْقضِ، لا تنقضِ، مُنْقضٍ، مُنقضًى)

عَزِيزٌ، اَعِزَّةٌ * كَرِيمٌ، كِرامٌ * دُعاءٌ، اَدْعِيَةٌ *

قدرلى، عزتلو، حرمتلو، جومارد، دعا،

دَيْنٌ، دُيُونٌ * شِعْرٌ، اَشْعارٌ * بِناءٌ، اَبْنِيَةٌ *

بورج، ير، جرو، يوُرط، عمارت،

سَكْرانُ، سُكارَى * دَرَجَةٌ، دَرَجاتٌ * خُطْوَةٌ، خُطاً *

ايسرك، مرتبه، آدم.

٩١ § اَلدَّرْسُ الْحادِى وَالتِّسْعُونَ *

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ

دَعانِى الْاُسْتاذُ العَزيزُ الى بيتِهِ الْعالى * هٰذانِ الرجلانِ دَعَوانا اِلى بيتيهِمَا الصَّغيرينِ * هؤلاءِ الرجالُ دَعَوكُمْ اِلى حدائقِهِمُ الْكائنةِ فى الْقُرى * هذه الخادمةُ دَعَتْ زوجَها الى بيتِنا لِلْخِدْمَةِ * هاتانِ الخادمتانِ دعتا اَبَوَيْهِما * هؤلاءِ الخادماتُ دعونَ ابنائهنَّ لِلْاِطعامِ * دعوتَ خادمَكَ * دعوتُم خدّامَكُمْ * دعوتُ استاذِىَ الكريمَ الى بيتى لِلْاِكرامِ * دعونا استاذَنا الاَكْرَمَ الى بيتِ ابينا لِلتَّعَلُّمِ * دُعِىَ استاذُنا الى بيوتٍ كثيرةٍ فى يومٍ واحدٍ * اساتيذُنا

TBMM KUTUPHANESI

كِرامْ ❀ هذا الفقيرُ يدعُو الى بيته جيرانَه فيُكرِمُهم بالأطعمة الكثيرة ❀
هذا الامامُ يُدعى لِلإكرامِ من بيوتٍ كثيرةٍ ❀ المسلمُ يدعُوالله فيسئلُه مالاً
وعلمًا ❀ المسلمونَ يدعونَ اللهَ بأدعيةٍ كثيرةٍ ❀ اللهُ تعالى يقبلُ أدعيةَ
المؤمنينَ ❀ أدعُو زيدًا الى مجلسي ❀ البخلاءُ لايدعُونَ الفقراءَ الى بيوتِهِمْ
للإطعامِ والإكرامِ ❀ أُريدُ أنْ أدعُوَ فقراءَ بلدنا للإطعامِ والإكرامِ ❀ لم
أدعُ اليومَ احدًا ❀ انْ يدعُ الانسانُ يقبلِ اللهُ تعالى انْ شاءَ ❀ أُدعُ بهذا
الدعاءِ ❀ أُدعُوا اللهَ بعدَ أداءِ الصلاةِ ❀ لا تدعُوا الفسقةَ الى مجالسكم ❀
المؤمنُ الصالحُ داعٍ ❀ هذا الداعي يدعُوالله ❀ الداعي رجلٌ غنيٌّ والمدعوُّ
رجلٌ فقيرٌ ❀ رمى هذا الولَدُ حجرًا ❀ رميتُ سهمكَ ❀ رُمِيَ سهمٌ ❀ الصّيادُ (١٥٦)
يرمي سهمَه على الحيوانِ الوحشّي ❀ الصيّادون يرمون أسهامهم على الحيواناتِ
الوحشيّةِ فيجرحونَ ابدانهنَّ فيخرجُ منها الدّمُ فيموتُ الحيوانُ المجروحُ
بسببِ الجراحةِ ❀ ارمِ هذا الحجرَ ❀ لا ترمِ سهمًا ❀ رامِي الحجرِ أحمقُ ❀
هذه العصا مرميٌّ من فوقِ البيْتِ ❀ هذا الرجلُ خشيَ كلبًا ❀ الصلحاءُ
يخشَوْنَ اللهَ تعالى ❀ لاتخشَ العدوَّ واخشَ اللهَ تعالى ❀ رجوتُ عليًا أنْ
يدعوَني الى حديقته الجديدةِ ❀ يرجوني رفيقي أنْ أُعطيَه دينًا ❀ أرجو
منَ اللهِ مغفرةَ ذنوبي ❀ صحَا هذالسكرانُ ليلاً ❀ بعضُ السّكارى يصحو بعدَ
ثلثِ ساعاتٍ ❀ أُصحُ يا سكرانُ ❀ هذا الرجل صاحٍ وذاكَ الرجلُ سكرانْ ❀
عفوتُ عيبكَ ❀ اللهُ تعالى يعفو عن ذنوبِ بعضِ الفاسقينَ ❀ اللّهمّ أعفُ

TBMM KUTUPHANESI

عنّي ذنوبي ❀ هذا العيبُ معفوٌّ ❀ العفو عن عيوبِ الصغارِ عادةُ الكبارِ الكرامِ ❀ سَهَا الامامُ في الصلاةِ ❀ كلُ انسانٍ يَسْهو في بعضِ افعالِهِ ❀ انتَ ساهٍ ❀ سجدةُ السّهوِ واجبةٌ للساهي في الصلاةِ ❀ يا ايها المُصلّون لاتَسْهُوا في صَلَواتكم فَاِن سَهَوتُمْ فاسجدوا في آخرِ الصلاةِ سجدةَ السّهوِ ❀ نما هذ العشبُ ❀ كلُ نباتٍ ينموُ ❀ نماءُ النباتاتِ معلومٌ ❀ هذا العشبُ نامٍ ❀ هذه الشجرةُ ناميةٌ ❀ شَكَوْتُ عن خادمي ❀ جهلاءُ القريةِ يشكونَ عن اَئمّتِهِمْ ❀ لاتشكُوا عن الزّمانِ واَشْكُوا عن اَنفُسِكُمْ ❀ انتَ شاكٍ عن جيرانِكَ ❀ خَلَا بيتي عن الناسِ ❀ لايخلُو الانسانُ الكاملُ عَنْ مَدْحِ المادحينَ وذمّ الذامّينَ ❀ هذه الحجرةُ خاليةٌ عنِ الزّينِ والاَجْهزَةِ ❀ هذا الاناءُ خالٍ ❀ (١٥٧) جيوبُ الفقراءِ خاليةٌ عنِ الاثمانِ ❀ دَرَجَتي عَلَتْ ❀ درجَةُ الناسِ تَعلُو بسَبَبِ السخاوةِ ❀ درجاتُ العلماءِ عاليةٌ ودرجةُ الصلحاء اَعلى من درجاتِ العلماءِ ❀ درجةُ العلماءِ اعلى من درجةِ الاغنياءِ ❀ العلماءُ الكرامُ عُلاةٌ ❀ تَلَا هذا القارئُ عَشْرَ آياتٍ من سورةِ البقرةِ من القرآن الكَريمِ الذي هو كلامٌ شريفٌ للهِ تعالى ❀ تَلَوْتُ اٰيةَ السجدة من سورةِ الحج فَسَجَدْتُ سجدةَ التلاوةِ ❀ في القرانِ ثلاثونَ جزأً فتَلَوْتُ من اجزائه ثلثةَ اجزاءٍ ❀ اُتْلُ رُبعَ الجزءِ الاوّلِ من الكلامِ الكريمِ ❀ يا ايّهَا الصبيانُ لاتتلُوا اٰياتِ السجدةِ من القرآنِ لِاَنّكُمْ لاتعلمونَ اَنْ تسجدُوا سجدةَ التلاوةِ ❀ كَسَا

TBMM KUTUPHANESI

عليّ هذا الولدَ ثوبًا جديدًا ❁ كَسَوْتُكَ اثوابًا ثمينةً ❁ الفقراءُ يكسونَ اولادهم ثوبًا خَلَقا ❁ الاغنياءُ الكرامُ يَكْسونَ الفقراءَ اثوابًا جديدةً ❁ لا تَكْسُوا اولادَكم اثوابًا رقيقةً في ايامِ الخريفِ والشتاءِ ❁ خطوتُ خُطُواتٍ لا تَخْطُ الى طرفِ الذنوبِ ❁ خَطَوْتُ في الصلاةِ خَطْوتَيْنِ ❁ المؤمنونَ الصالحونَ يَنْجُونَ مِنْ عذابِ جهنمَ ❁ الانسانُ يَمْشي بِرِجْلَيْه ❁ اكثرُ الحيواناتِ من غيرِ الطُّيورِ تَمْشي على اربعِ ارْجُلٍ ❁ هذا الولدُ ماشٍ على رِجْلَيْه ❁ اِمْشُوا في اَزِقَّةِ الاسواقِ والمساجدِ ولا تمشوا في الازقةِ الفِسْقيَّةِ ❁ مَشْيُ الحيواناتِ اَمْرٌ عجيبٌ كائنٌ بقدرةِ اللهِ تَعالى ❁ جَرى ماءُ هذا النهرِ في السنةِ الماضيةِ من ذلك المكانِ ❁ هذا النهرُ يَجْري من هذا المكانِ من السنةِ الماضيةِ ❁ جَرَيانُ الانهارِ سَريعٌ ❁ الانهارُ الصغيرةُ تَجْري الى الانهارِ الكبيرةِ والانهارُ الكبيرةُ الى الْاَبْحارِ ❁ الانهارُ الجاريةُ كثيرةٌ في مملكتِنا ❁ عَنى زيدٌ من كلامِه مَعْنًى عَجيبًا ❁ يَقولُ عَلِيٌّ يا صديقي ويَعْني بقولِه بكرًا ❁ اقولُ اَجْتَهِدُ واَعْني به الكتابةَ ❁ رأيتُ عدوَّكَ اَعني زيدًا ❁ (۱۵۸)

غَلَى الماءُ في المِرْجَلِ ❁ الماءُ الحارُّ بالحرارةِ الشديدةِ يغلي من المِرْجَلِ ❁ غَلَيانُ الماءِ عجيبٌ ❁ اِنْ غَلَى الماءُ، يخرجُ منه البخارُ فيَصْعَدُ الى طرفِ السَّماءِ ❁ عَصَى هذا الفاسقُ ❁ الفاسقُ يَعْصي اللهَ تعالى ❁

TBMM KUTUPHANESI

٩٢ § اَلدَّرْسُ الثّانى وَالتِّسْعُونَ ❀

يا ايُّها المسلمونَ لاتَعْصُوا اللّهَ تعالى ❀ هذا الرجلُ عاصٍ ❀ العُصاةُ فُسّاقٌ ❀ اللّهُ تعالى يَعْفُو عن بعضِ عُصاةِ المؤمنينَ ❀ اِنْ عَصَيتُمْ تدخلونَ جهنمَ ❀ العِصيانُ ذنبٌ ❀ ذنوبُ العُصاةِ كثيرةٌ ❀ اِنْ زَنَى الانسانُ يكونُ فاسقًا وعاصيًا ❀ المؤمنُ الصالحُ لا يَزْنِى اصلاً ❀ الزِّناءُ حرامٌ وذنبٌ كبيرٌ ❀ كفى لى هذا المقدارُ من المالِ ❀ يكفينى العلمُ النافِعُ والمالُ الحلالُ ❀ المالُ القليلُ لا يكفى لِاَحَدٍ ❀ هذا الطعامُ كافٍ لِعشرةِ رجالٍ ❀ بَكَى ولدى فى الصُّفّة ❀ لم بَكَيتَ ؟ ❀ ما بَكَيْتُ لاَحْزانٍ خفيفةٍ ❀ الانسانُ المحزونُ بحزنٍ شديدٍ يَبْكِى كثيراً ❀ يا ايها الناسُ لا تبكوا لامورِ الدنيا وَابكُوا لامورِ الآخرةِ ❀ هذا الولدُ باكٍ ❀ البكاءُ بلا سببٍ والضَّحْكُ بلا عجبٍ هَيبانِ ❀ القاضى يَقْضى لِلنّاسِ المنازعينَ ❀ القضاءُ بالعَدالةِ مُشْكِلٌ ❀ اكثرُ القُضاةِ عُدُولٌ وبعضُ القضاةِ ليسَ بعادلٍ ❀ نَوَى هذا الرجلُ اَنْ يَصُومَ غدًا ❀ انت نَوَيْتَ اَنْ تَذْهَبَ غداً الى الصحراءِ ❀ نَوَيْتُ اَنْ اَصُومَ صَوْمَ شهرِ رمضانَ مِنَ الفجرِ الى المغربِ لِلّهِ تعالى ❀ اللّهُمَّ لَكَ صُمْتُ وَبِكَ آمَنْتُ وَعَلَيْكَ تَوَكَّلْتُ (١) وَبِرِزْقِكَ اَفْطَرْتُ (٢) وَلِصَوْمِ غَدٍ من شهرِ رَمَضانَ نَوَيْتُ فاغفِرْلى ذنوبى يا غفّارُ بِرَحْمَتِكَ يا اَرْحَمَ الرّاحِمينَ ❀ النِّيَّةُ فرضٌ فى جميعِ

(١٥٩)

(١) التوكل طابشرلو. (٢) الافطار آغز آچو.

TBMM KUTUPHANESI

العبادات * نية المؤمن خير من عمله * روى زيد عن بكر بأن عمراً رجع
من سفره * روى عن بكر ان زيداً خرج الى السفر * هذا الراوي صادق
وذلك الراوي كاذب * اكثر الرواة صادقون * رواة هذه المسئلة كثيرة *
الروايات في هذه المسئلة مختلفة * هذه الرواية مقبولة عندنا * طويت
ثوبي * طويت الصحف للكتب * الله تعالى يطوي السماء قبل يوم القيامة
كطي الصحف للكتب * بنى جاري في عرصته ابنية مرتفعة * انا ابني
في عرصتي بناءً واحداً * بناء الابنية صعب * بيوتي مبنية في ارض صلبة *
هذا المسجد مبني من الآجر والجص * فني هذا الشيء * كل شيء مخلوق
يفنى البتة * كل شيء مخلوق فان * قد مضى الآن وقت صلاة العصر *
(١٦٠)
كل يوم يمضي * مضت ازمان كثيرة الى هذا الزمان * الماء يسري *
سرى مرض زيد على بكر * سراية بعض الامراض معلومة * الامراض
السارية كثيرة * حكى واحد من الفضلاء ان يوسف عليه السلام باعه
اخوته فاشتراه التاجر المديني بعشرين درهماً، فذهب هذا التاجر به الى
مصر فاشتراه عنه وزير الملك المصري بقيمة كثيرة * اكثر الناس
لا يدري هذه المسئلة * انا لا ادري بعض المسائل * نسيت سورة الناس *
حافظ كلام الله لا ينسى سور القرآن اصلاً، لانه يكررها (٣) دائماً *
هذا الامر منسي * النسيان عادة الانسان * اول الناس ناس * ما بقي

(٣) التكرير والتكرار - قات قات قيلو، تكرار قيلو.

TBMM KUTUPHANESI

فى جيبى ثمنى ❁ هذا الكتاب يبقى من بعد موتى بعد سنين كثيرة ❁ انا ابقى ان شاء الله تعالى الى السنة المائة من وقت ميلادى ❁ غنى صديقى فصارت امواله كثيرة ❁ من اجتهد لجمع المال يغنى برحمة الله ❁ هذا الفاسق طغى ❁ المؤمن الصالح لا يطغى ❁ الطغيان ذنب ❁ رضى على بهذا المقدار ❁ يرضى الله عن الصلحاء ❁ امير المؤمنين بعد نبينا صلى (رحمت قيلغاى ايدى) الله عليه وسلم (سلام قيلغاى ايدى) ابو بكر رضى (راضى بولغاى ايدى) الله عنه ثم عمر رضى الله عنه ثم عثمان رضى الله عنه ثم على رضى الله عنه ❁ لقيت زيدا فى السوق ❁ كل انسان يسعى لنفع نفسه ❁ السعى لاطعام الاولاد وتربيتهم فرض للآباء ❁ هذا الراعى رعى قطيعنا ❁ الرعى صعب ❁ نهى الله تعالى عن الذنوب ❁ هذا الفعل منهى فى الشريعة الاسلامية ❁ الامر بالطاعات والنهى عن الذنوب فرض لازم ❁ رأيت زيدا فى الزقاق ❁ ما ترى من الكوة؟ ارى منها رجالا كثيرين ❁ اعطيت زيدا دراهم كثيرة ❁ الظالم يبكى المظلوم ❁ ربيت اولادا كثيرين ❁ تربية الاولاد بالآداب امر مشكل ❁ اديت دينى الحمدلله ❁ اداء الدين فرض ❁ سميت ابنى عليا ❁ صليت صلاة الفجر ❁ المؤمنون يصلون فى كل يوم خمس صلوات ❁ يا ايها الناس، صلوا على النبى صلى الله عليه وسلم ❁ ترقى المسلمون فى هذا الزمان ❁ اكثر الاقوام مترقون فى امور الدنيا ❁ سيترقى المؤمنون ان شاء الله تعالى، (١٦١)

TBMM KUTUPHANESI

اذا اجتهدوا باسباب الترقى ۞ تغنى هذا الرجل باشعار حسنة ۞ التغنى باشعار قبيحة مكروه ۞ العاقل يدارى الناس ۞ مداراة الناس مستحبة ۞ كل انسان يراعى صديقه ۞ مراعاة الفقراء والضعفاء سنة نبينا صلى الله عليه وسلم ۞ التراضى معقول فى كل امر ۞ اشتريت هذا الكتاب بثمانين فلسا ۞ انا مشتر ۞ انقضت مدة هذا الامر ۞ الاستهزاء بالناس حرام ۞ الله تعالى يستهزئ بالعاصين والفاسقين ۞ دعاء الانبياء مقبول عند الله تعالى ۞ دينى قليل ۞ ديون جارى كثيرة ۞ هذا الشعر مرغوب ۞ يقبل الله تعالى ادعية بعض الصلحاء ۞ ابنيتى مرتفعة ۞ هذا الفاسق سكران ۞ السكارى كالسفهاء ۞ درجة الامراء مرتفعة ۞ خطوات الصبيان قصيرة ۞ خطوات الرجال الطوال طويلة ۞ الصلاة على النبى عليه السلام فرض ۞ اللهم صل على محمد وعلى آل (١) محمد وسلم ۞ (١٦٢)

۹۳ § الدرس الثالث والتسعون ۞

(اما) اما : (رأيت اخوتك اما زيد فطويل واما بكر فسمين) ۞

(كما) نيته‌كه : كما ان زيدا غنى كذلك اخوه ايضا غنى جدا ۞

(كذلك) شونك كبى: كما ان عليا من العلماء الكرام كذلك ابنه ليس من الجهلاء ۞

---

(١) آل ـ اهل، عيال و ايو جماعتلرى.

TBMM KUTUPHANESI

(حَتّٰی) شول قدرکه : (اَکرَمْتُ جیرانی حَتّٰی اَوْلاَدَهُمْ) ❁

(اَلاٰ!) ای، آگاه بولڭز: اَلاٰ، یا اَیُّهَا الضُّیُوفُ کُلُوا مِنْ هٰذه الاَطعمة ❁

(اِلاَّ) مگر : (ذَهَبَ الضُّیُوفُ اِلاَّ عَلِیًّا . ما دَخَلَ اَحَدٌ اِلاَّ زَیْدٌ) ❁

(رُبَّ) بایتاق، شاقتی : رُبَ صَدیقٍ اَنفَعُ مِنَ الاَخْوَة ❁

(طُوبٰی) نی سوٗینچدر : طُوبٰی لِلصُّلَحَاءِ وطُوبٰی لِلاَغْنِیاءِ الاَصحّاءِ ❁

(وَیْلٌ) نی کوٗینچدر : وَوَیْلٌ للفاسقینَ، ویلٌ لِلْفقَراءِ المَرْضٰی ❁

(لاٰبُدَّ) آیرلو ممکن توگلدر : لاٰبُدَّ مِنَ الاَکْلِ والشُّرْبِ لجمیعِ الحیواناتِ ❁

(لاٰشَكَّ) شکسز : لاَشَكَ اَنْ زَیْدًا رَجُلٌ غَنِیٌّ وسَخِیٌّ ❁

(لَوْلاٰ) اگر بولماسه ایدی : لَوْلاٰ النّارُ لَهَلَكَ الناسُ فی ایامِ الشّتاءِ من (۱۶۳)

شِدَّةِ بُرُودَةِ الهواءِ ❁

(لَ، نَّ) البته : لَضَرَبَ زَیدٌ ❁ لَاَضْرِبَنَّ = البته صوغارمن ❁

(بِ، وَ، تَ) آند اوٗچوٗن: بِاللهِ لاَصومَنَّ فی رمضانَ واللهِ تَاللهِ لَمُصَلِّینَ الیومَ ❁

(قَطُّ) هیچ بر وقتده (زمان ماضیده): لم یَسرِقْ زَیدٌ قَطُّ ❁ ماسَرَقَ عَلِیٌّ قَطُّ ❁

(اَبَدًا) مه‌ڭگی، دائما: (زمان آتیده): لاٰاَسرِقُ اَبَدًا ❁ نبقی فی الجنّةِ اَبدًا ❁

(مٰا) شول نرسه که: مٰا هُوَ (کٰائِنٌ) فی یَدی شَیْءٌ ثَقیلٌ ❁ رَأیْتُ ما فی جَیْبِكَ ❁

ماتَأکُلْ آکُلْ ❁ ما تَأخُذْ آخُذْ ❁ مٰا تَسْئَلْ اَسْئَلْ ❁

TBMM KUTUPHANESI

(مَنْ) شول كيمسه كه: مَنْ هُوَ سا كِنٌ فى هذا البيتِ ـ رَجُلٌ غَنِيٌّ وسَخِيٌّ ❁
مَنْ يَجْتَهِدْ يَعْلَمْ ❁ مَنْ يَدْخُلْ فى بيتى يأ كُلِ الطَّعامَ ❁

(لَمَّا) شول زمانده كه : لَمَّا جَلَسَ اَكَلَ ❁ لَمَّا قَامَ عَنْ مَكانه ذَهَبَ ❁

(اِنَّما) انچق بارى تيك: اِنَّما زيدٌ عالمٌ ❁ انّما ضَرَبَ زيدٌ بكراً ❁ انّما جَلَسْتُ الآنَ ❁

(بِحَيْثُ) شول روشچه كه: اَجْتَهِدُ بحيثُ تَصِيرُ اَعْلَمَ الطَّلَبَةِ فى هذهِ المدرسةِ ❁

٩٤ § اَلدَّرْسُ الرَّابِعُ وَالتِّسْعُونَ ❁

(١٦٤) اَصْلٌ، اُصُولٌ ❁ نَسْلٌ، اَنْسالٌ ❁ فَنٌّ، فُنُونٌ ❁ نَوْعٌ، اَنْواعٌ ❁

تۆب، قاعده، نسل، دنيا علمى، تۆر، بوللك.

هَيْئَةٌ، هَيْآتٌ ❁ شاعِرٌ، شُعَراءُ ❁ مُطِيعٌ، مُطِيعُونَ ❁

رەوش، كيلش، شعرچى، اطاعتلى،

مَسْعُودٌ ❁ مَحْرُومٌ، مأيُوسٌ ❁ مَعْصِيَةٌ، مَعاصِى ❁

بختلى، محروم، اميدسز، گناه،

تِجارَةٌ، تِجاراتٌ ❁ صَناعَةٌ، صَنائِعُ ❁ وَحِيدٌ، رَفاهِيَةٌ ❁

سودا، هنر، برگنه، راحتلك، طنچلق.

مُحَرَّمُ الحَرامِ، صَفَرُ الخَيْرِ، رَبِيعُ الاَوَّلِ، رَبِيعُ الآخِرِ، جُمادَى الاُولى،
جُمادَى الاُخْرى، رَجَبُ المُرَجَّبِ، شَعْبانُ المُعَظَّمِ، رَمَضانُ المُبارَكُ،
شَوَّالُ الشَّرِيفُ، ذِى القَعْدَةِ، ذِى الحِجَّةِ ❁

TBMM KUTUPHANESI

(قنعَ، يقنَعُ، القَناعَةُ) قناعت قيلو (هجرَ، يهجرُ، الهِجْرَةُ) كوچو آيرلو ❀

(صرفَ، يصرِفُ، الصَّرفُ) دوندرو، طوُتو، (حزِنَ، يحزَنُ، الحزْنُ) قايغرو ❀

(مرِضَ، يمرَضُ، المرَضُ) آورو، (برِىءَ، يبرأُ، البرْءُ) ترلو، توُزەلو ❀

(نشرَ، ينشرُ، النَّشرُ) طاراتو، (مكرَ، يمكرُ، المكْرُ) حيله قيلو ❀

(كتمَ، يكْتمُ، الكَتْمُ) ياشرو، (ظهرَ، يظهرُ، الظُّهورُ) ظاهر بولو ❀

(أمَلَ، يأمُلُ، الأمَلُ) اميد ايتو، (يئِسَ، ييئَسُ، اليأسُ) اميد اوُزو ❀

(نعِمَ، نعِمَتْ) نه گوزەل (بِئْسَ، بِئْسَتْ) نه يمان ❀

نعمَ الرَّجلُ زيدٌ ❀ نعِمَتِ المرأةُ هندٌ ❀ بئسَ الرَّجلُ بكرٌ ❀ بِئسَتِ المرأةُ هِندٌ ❀

(أذَّنَ، يؤذِّنُ، التَّأذِينُ) اذان ايتو، (أخلَصَ، يخلِصُ، الاخلاصُ) كوڭل باغلاو ❀ (١٦٥)

(تصدَّقَ، يتصدَّقُ، التَّصدُّقُ) صدقه بيرو، (طالعَ، يطالِعُ، المطالَعةُ) كتاب قاراو ❀

(حصَّلَ، يحصِّلُ، التَّحصيلُ) حاصل ايتو، (عذَّبَ، يعذِّبُ، التَّعذيبُ) عذاب قيلو ❀

(تمارَضَ، يتمارَضُ، التَّمارُضُ) آوروغه صالنو ❀

(اعتقَدَ، يعتقِدُ، الاعتقادُ) اشانو ❀ (جزَى، يجزِى، الجزَاءُ) جزا قيلو ❀

(انقرَضَ، ينقرِضُ، الانقِراضُ) آخرينه ايرشو بتو ❀

(استحسَنَ، يستحسِنُ، الاستحسانُ) كوركامگه صايو ❀

TBMM KUTUPHANESI

٩٥ § اَلدَّرْسُ الْخَامِسُ وَالتِّسْعُونَ ❋

اَلْجُمَلُ الْعَرَبِيَّةُ .

هؤلاء اَوْلادى : امّا اكبرهم فهو اَبْنِى الكبير واوسطهم اَبْنِى الصّغير واصغرهم هى اَبنتى الوحيدةُ ❋ هذه البيوتُ اَبْنِيَتى : اَمّا هذا البيتُ فهو للضيوفِ وهذا البيتُ لِاَنفُسنا وذاكَ البيتُ للخدامِ ومطبخُنا فى ذاك البيتِ وهذا اصطبلُ الافراسِ ❋ كَمَا اَنَّ النّاسَ يَبْنُونَ لِاَنفسِهمْ بيوتًا للسكونِ فيها، كذلك اكثرُ الحيواناتِ الوحشيّةِ تَصْنَعُ لِاَنْفسها مساكِنَ مختلفةً لمعيشتها ❋ كما اَنَّ فى الدنيا اثمارًا مختلفةً لذيذةً، كذلك فِى الجنة اثمارٌ عجيبةٌ الْثّمن اثمارِ الدنيا ❋ ماتَ النّاسُ حتّى الانبياءُ ❋ اكرمتُ اهلَ هذه القريةِ حتى صبيانَهم ❋ جاءنى طلبةُ العلومِ من هذه المدرسةِ حتى صِغارُهم ❋ اكلتُ السمكةَ حَتّى رأسَها ❋ اَلا انَّ رُفقائَنا بَقُوا بعيدًا عنّا ❋ اَلا يا ايها الطّلبة، تَعَلَّمُوا عندَ اساتيذِكم علومًا دِينيةً وفنونًا دُنياوِيةً، فانَّ العلوم الدينيّةَ لازمةٌ لنَا لحفظ ديننا وأداء عباداتنا والفنونَ الدنياويّةَ لازمةٌ لنا لِرَفاهيةِ معيشتنا فى الدنيا ❋ جاءنى القومُ الّا زيدًا ❋ ما جاءنى احدٌ الّا علىٌّ ❋ اديتُ دينى لزيدٍ الّا عشرةَ دراهمَ ❋ رُبَّ فقيرٍ قانعٍ مسعودٌ بسببِ قناعته ورُبَّ غنيٍّ تعِسٌ بسببِ عدمِ قناعته ❋ رُبَّ فقيرٍ اَسعدُ من الغنيِّ ❋ (١٦٦)

TBMM KUTUPHANESI

طُوبى فى الاخرةِ للفقراءِ الصابرينَ لفقرِ هم فى الدنيا ❁ طُوبى لِمَنْ يَكْسِبُ بصَناعَةٍ اوتجارةٍ ويجتهدُ فى كسبهِ بكمالِ اجتهاده فَيَحْصُلُ من كسبه ثَمَنُ يكْفى لتربية اهل بيتهِ من الزوجةِ والاولادِ والخُدامِ وغيرِ هم فيعبدُ الله تعالى باخلاصه بلا تَحَزُّنٍ لعدمِ كفايةِ ماله لمعيشته ❁ طُوبى للاغنياء الّذينَ لايَمْزِجُونَ فى اموالِهم اموالَ غيرِهم ويُكْرِمُونَ الفقراءَ من اموالهم الحلالِ باعطاء الصدقاتِ واطعامِ الاطعمةِ وكِسْوَةِ الاثواب لهم ❁ طُوبى الطَّلَبةِ المجتهدينَ فانّهم يصيرُونَ علماءَ بعدَ تمامِ تعلّمِهم ❁ ويلٌ للطَّلَبَةِ الكُسالى، فانّهم يبقونَ جهلاءَ ويخرجونَ عن المكتبِ كما دَخَلوا بلا فائدةٍ ❁ ويلٌ للعُصاةِ الذينَ لايخافونَ اللهَ ويعصونَه بانواعِ المَعاصى (الذنوبِ) ويَظْلِمُونَ الناسَ بانواعِ المَظالم (ظلملر) فلا يَغفِرُ لهم اللهُ ويعذِّبهم بعذابٍ شديدٍ فى نارِ جهنمَ ❁ لابدَّ لِطَلَبَةِ العلومِ مِنَ الاجتهادِ وصرفِ الوقتِ لتحصيلِ العلومِ النافعةِ ❁ لابدَّ للانسانِ مِنَ الكَسْبِ بِنَوْعٍ من انواعِ الصناعةِ اوالتجارةِ لِرَفاهيةِ معيشتهِ فى الدنيا ومن العملِ الصالحِ لخَلاصه من عذابِ جهنمَ ونَيْلِه الى نِعَمِ الجنّةِ ❁ لاشَكَّ اَنَّ هذا الخادمَ كَسَرَ ذاكَ الاناءَ ❁ لاشكَّ اَنَّ الدينَ الاسْلامىَّ حقٌّ وصوابٌ واديانَ المجوسِ باطلةٌ ❁ لَوْلا علىٌّ لَهَلَكَ عمرُ ❁ لَوْلا النباتاتُ لَهَلَكَتِ الحيواناتُ من الجوعِ ❁ لولاَ الدينُ والشريعةُ لَهَلَكَ الناسُ ❁ اَتَذْهَبَنَّ غداً الى بستاننا البعيدِ ❁ باللهِ واللهِ تاللهِ لَاُصَلِّيَنَّ صلاةَ المغربِ فى هذا المسجدِ ❁ واللهِ لم اَقْتُلْ حيواناً بالقصدِ قَطُّ ❁ (١٦٧)

TBMM KUTUPHANESI

وَاللهِ لم اَزْنِ قَطُّ ۞ والّذى لايؤمِنُ باللهِ واليومِ الآخرِ يَدْخُلُ جهنمَ وَيُعَذَّبُ

فيها بعذابِ اليمٍ (قاتى) ويبقى فيها ابدًا ۞ والمؤمنونَ يدخلونَ الجنةَ

ويُكْرَمُونَ فيها بِنِعَمٍ عجبيةٍ وَيَبْقُونَ فيها ابدًا ۞ الانسان الصالحُ لايأكلُ

مالَ الغيرِ ابدًا ۞ ما فى جَيْبى ثمنٌ كثيرٌ ۞ الارضُ والسماءُ وما فيهما كلُّها

من مخلوقاتِ اللهِ تعالى ۞ اِشْتَرَيْتُ هذا البيتَ مع جميعِ ما فيهِ ۞ وهبتُ

لَكَ هذا الصندوقَ مع جميع ما فيه ۞ رَأَيْتُ مَنْ اَخَذَ كتابَكَ ۞ جاءنى مَنْ

سَبَّكَ ۞ جلستُ مع مَنْ جاءَ معكَ ۞ لَمّا اَذَّنَ المؤذنُ يومَ الجمعةِ اَجْتَمعَ

القومُ فى المسجدِ فَصَلَّوا صلاةَ الجمعةِ مع الامامِ ۞ لَمّا دَخَلَ وقتُ صلوةِ

العصرِ اَذَّنَ مؤذنُ هذا المسجدِ فى مأذنة المنارةِ ۞ لَمّا اَكلوا شَبعوا ولما (١٦٨)

شَرِبوا رَوَوا ۞ لَمّا رجعتُ من سفرى رأيتُ خادمى مريضًا ۞ انّما اَمرُ اللهِ

اذا اَرادَ شيأً اَنْ يقولَ له كُنْ فيكونُ ۞ اِنّما الاعمالُ بالنّياتِ ۞ انما المرءُ

(اى الرّجلُ) بِاَصغرَيهِ (اَىْ بقلبه ولسانه) ۞ رأيتُ اخاكَ اَىْ عليًّا ۞ اُخرج

اَىْ رُحْ الى السوقِ ۞ اصلُ هذا الشجرِ غليظٌ واغصانُه رقيقةٌ (يوقا) ۞

هذه العَصا غليظةٌ وتلك العصا اَغلَظُ منها ۞ هذا الشرابُ اَغلَظُ من الماء ۞

اصولُ الاشجارِ فى الارضِ ۞ فى كلِّ علمٍ اصولٌ تَعَلَّموا اصولَ التّكلّم

باللغةِ العَربيّةِ ۞ لِكلِ لغةٍ اصولٌ ۞ اصولُ اللغة العربيّة صعبةٌ ۞ لِتَعْليم

كلِّ علمٍ اصولٌ ۞ الاصولُ الجديدةُ فى تعليمِ الصبيانِ سهلةٌ ونافعةٌ ۞ اكثرُ

TBMM KUTUPHANESI

العلماءِ العقلاءِ والاغنياءِ الاذكياءِ فهموا سهولةَ الاصولِ الجديدةِ فى تعليمِ الصبيانِ وعلموا فوائدَها فقبلوها فى مدارسِهم ومكاتبِهم ❊ العلماءُ الغير العقلاءِ والاغنياءُ الاغبياءُ لايقدرونَ انْ يفهموا سهولةَ الاصولِ الجديدةِ فى تعليمِ الصّبيانِ فلا يعلمونَ فوائدَها فلا يقبلونها ❊ اكثرُ الناسِ حسدٌ (حسود، حسد) يحسدونَ ترقّيَ الاصولِ الجديدةِ وترقّيَ اهلِها فيظلمونهم بالشّتمِ والسّبِّ، لعلّ اللهَ يجزيهم باقوالِهمْ واعمالِهمْ فى الاخرةِ ❊ مرادُ اهلِ الاصولِ الجديدةِ نشرُ العلومِ الاسلاميةِ بينَ اهلِ القرى منَ المسلمينَ بحيثُ يصيرُ كلُّ مسلمٍ قارئاً وكاتباً وبحيثُ يعلمُ كلُّهم مسائلَ الايمانِ والاعمالِ فلا يبقى بينهم مسلمٌ جاهلٌ اصلاً ❊ (١٦٩)

٩٦ § اَلدّرسُ السّادسُ والتّسعونَ ❊

نسلى طيّبٌ ❊ انسالُ الناسِ مختلفةٌ ❊ كلُّ الناسِ من نسلِ آدمَ عليهِ السّلامُ ❊ اسمُ نبيّنا محمدٌ صلّى الله عليهِ وسلّمَ ❊ اسمُ ابى هارونُ واسمُ خادمنا جعفرُ ❊ اسماءُ الناسِ مختلفةٌ ❊ اسماءُ بعضِ الناسِ حسنةٌ واسماءُ بعضهم ليستْ بحسنةٍ، ما اسمُكم؟ (مسمّكم) ❊ اسمُ اكثرِ الرجالِ فى قريتنا عبدُالله ❊ لله تعالى تسعةٌ وتسعونَ اسماً ❊ (اشْرعُ فى هذا الامرِ) بسمِ الله

TBMM KUTUPHANESI

الرّحمنِ (١) الرّحيمِ (٢) هذا الرجلُ سميّى ❁ انتَ سمىُّ ابى ❁ هذان الرجلانِ سميّانِ ❁ اسمُ السّميينِ واحدٌ ❁ هؤلاءِ الرجالُ اسمياءُ ❁ عمّ عليٍّ عالمٌ ❁ اعمامُ وَلِىّ جهلاءُ ❁ عمّةُ زيدٍ جاهلةٌ ❁ عمّاتُ بكرٍ غنيّاتٌ ❁ هذا الرجلُ خالى ❁ تلكَ المرأةُ خالتى ❁ اخوالى علماءُ وخالاتى غنيّاتٌ ❁ هيئةُ زيدٍ عجيبةٌ ❁ هيئاتُ الناسِ مختلفةٌ ❁ هذاالفنُّ صعبٌ ❁ الفنونُ كثيرةٌ ❁ هذا الرجلُ يعلمُ فنوناً كثيرةً ❁ الفنونُ نافعةٌ لامورِ الدنيا ❁ تَعَلُّمُ الفنونِ المختلفةِ لازمةٌ للناسِ ❁ انواعُ الطعامِ كثيرةٌ ❁ اَنَا اُحبُّ هذا النوعَ من الطعامِ ❁ هذا العالِمُ شاعرٌ ❁ الشعراءُ اذكياءُ ❁ اكثرُ الشعراءِ علماءُ ❁
(١٧٥) طبيبُ بلدِنا رجلٌ غنىٌّ ❁ هذا الطبيبُ حليمٌ ❁ الاطباءُ حلماءُ ❁ الطبيبُ الجاهلُ كاذبٌ ❁ صناعةُ هذا الرجلِ صعبةٌ ❁ التجارةُ نافعةٌ ❁ هذا الخادمُ مطيعٌ ❁ الخدامُ المطيعونَ قليلونَ ❁ خادمى عنودٌ ❁ الخدامُ العُنُدُ كثيرونَ ❁ صديقى بشوشٌ ❁ اكثرُ الناسِ بشٌّ ❁ عدوّى عبوسٌ ❁ اكثرُ السفهاءِ عُبُسٌ ❁ ابى رجلٌ حليمٌ ❁ هذا اللّبنُ غليظٌ ❁ اصبعُ زيدٍ غليظةٌ ❁ الجاهلُ محرومٌ من فائدةِ العلمِ ❁ الفقراءُ محرومونَ من المالِ ❁ السفيهُ مأيوسٌ من العقلِ ❁ الطماعونَ محرومونَ ❁ هذا الرجل مأيوسٌ

(١) الرحمن دنياده بارچه مخلوقانه رحمت قيلوچى (٢) الرحيم آخرتده مؤمنلرگه رحمت قيلوچى،

TBMM KUTUPHANESI

من الترقّى. نحنُ لسنا مأيوسينَ من الترقى فى العلومِ والفنونِ والصنائع والتجاراتِ ۞ العالمُ الطامعُ ذليلٌ ۞ اكثرُ الفقراء اذلّةٌ ۞ الجاهلُ ذليلٌ والعالمُ عزيزٌ ۞ الكسالى اذلّةٌ ۞ العلماءُ العقلاءُ اعزّةٌ ۞ هذا العالمُ الفاضلُ وحيدُ زمانه فى العلمِ ۞ هذا الغنىّ وحيدٌ فى بلدِنا فى الغناءِ ۞ راحَ خادمى الى السوقِ وحده ۞ انتَ دخلتَ فى بيتى وحدَك ۞ انا نمتُ فى هذهِ الحُجرةِ وحدى ۞ اكثرُ الاغنياء مسعودونَ ۞ اكثرُ الناسِ تعاسٌ ۞ هذا الرجلُ مسعودٌ وذاك الرجلُ تعسٌ ۞ المسعودون يعيشونَ بالرفاهيةِ والتّعاسُ يعيشونَ بلارفاهيةٍ ۞ ثوابُ الاعمالِ الصالحةِ كثيرٌ ۞ عذابُ الذنوبِ شديدٌ ۞ اوّلُ السّنةِ القمريةِ يحسبُ من شهرِ محرمِ الحرامِ ۞ الشهرُ الثانى يسمّى بصفرِ الخيرِ ۞ ولِدَ نبيّنا محمدٌ صلّى الله عليه وسلّمَ فى شهرِ ربيعِ الاوّلِ المؤمنونَ يصومونَ فى شهرِ رمضانَ المباركِ ثلثينَ يوماً ۞ اليومُ الاوّلُ من شهرِ شوّالَ الشريفِ يومُ عيدِ الفطرِ واليومُ العاشرُ من شهرِ ذى الحجة يومُ عيدِ القربانِ ۞ جعلتُ بيتى مكتباً ۞ اقنعوا باموالكم ۞ عزّ (١) من قنعَ، ذلّ (٢) من طمعَ ۞ فقيرٌ كلّ من يطمع، غنىّ كلّ من يقنع ۞ الكاسب حبيبُ (محبوب) الله ۞ يا ايها الناسُ اكسبوا بكسبٍ من الصناعةِ اوالتجارة ۞ اللهم انصرنا على الاعداءِ ۞ اللّهم انصر من نصرَ الدّينَ ۞ هجر نبيّنا من

(١) (عزّ، يعزّ، العزّ) عزيز بولو (٢) (ذلّ، يذلّ، الذلّ) خور بولو.

TBMM KUTUPHANESI

مَكَّةَ المُكَرَّمَةِ (حرمتلو) الى مدنية المنوَّرَة (نورلى) ❀ العاقلُ يَصبِرُ والسَّفيهُ يعجلُ ❀ الصَّبرُ مِنَ الرحمنِ والعَجَلَةُ من الشيطانِ ❀ الغنىُّ السَّخىُّ يَصْرِفُ مالَهُ لتَرْبيَةِ الفقراءِ ❀ هذا المريضُ مَرِضَ ثلثةَ اشهرٍ فبَرِئَ من مَرَضِهِ فى هذا الاسبوعِ ❀ يا ايها المسلمونَ لاتتْركُوا الصلاةَ واتْرُكوا الذنوبَ ❀ تركُ الصلاةِ ذنبٌ ❀ تاركُ الصلاةِ فاسقٌ ❀ هذا العملُ متروكٌ ❀ انَّ الذينَ آمنوا وعَمِلُوا الصالحاتِ فلَهمْ اَجرُهمْ (ثوابهم) عند ربِّهِم (الرَّبُّ هو اللهُ تعالى) ولا خوفٌ عليهمْ ولاهم يَحْزَنونَ ❀ يا ايها الناسُ لاتَحْزَنُوا لِأُمورِ الدنيا واحْزَنُوا لِأمورِ الآخرةِ ❀ هَلْ تَعْرِفُ زيداً؟ نَعم اَعْرِفُهُ ❀ نَشَرْتُ اثماناً للفقراءِ ❀ نشرُ الكتبِ امرٌ نافعٌ للناسِ ❀ المَكَّارُونَ يمكُرُونَ ❀ (١٧٢)
يا ايها العلماءُ لاتَكْتُموا علومَكم ❀ ظَهَرَ هذا الامرُ فى هذه السنةِ ❀ هذا الامرُ مأمولٌ ❀ الفقيرُ ييأسُ من المالِ ❀ اليأسُ من رحمةِ اللهِ ذنبٌ كبيرٌ ❀ هذا الرجلُ نَفَضَ ثوبَهُ ❀ انفضُوا اثوابَكم قبلَ اللُّبْسِ ❀ نِعْمَ هذا الكتابُ لتَعْليمِ اللغةِ العربيَّةِ للصبيانِ ❀ بِئْسَ الرجلُ بكرُ بْنُ زيدٍ ❀ المؤمنونَ يؤْمِنُون باللهِ واليومِ الآخرِ ❀ آمنتُ باللهِ وملائكتهِ وكُتبهِ ورُسُلِهِ واليومِ الآخرِ (١) والقَدَرِ (تقدير) خيرِهِ وشرِّهِ (من اللهِ تعالى) والبعثِ (٢) بعدَ

---

(١) (يوم الاخر) يوم القيامه و الاخرة. (٢) (البعث) قبردن ترلوب چقو.

TBMM KUTUPHANESI

الموتِ ۞ هذا الصالحُ يَخْلُصُ فى عبادَتِه ۞ يا ايها الاغنياءُ تَصَدَّقُوا للفقراءِ صدقاتٍ كثيرةً ۞ ثوابُ التصدقِ كثيرٌ ۞ الاغنياءُ البخلاءُ لايَتَصَدَّقُونَ كثيرًا ۞ اكثرُ العلماءِ يُطالِعُونَ كتباً مختلفةً ۞ مطالعةُ الكُتُبِ نافعةٌ ۞ يا ايُّها الطلبةُ طالِعُوا كُتُبَ الفنونِ الجديدةِ ۞ مطالعةُ الكتبِ العربيّةِ بعدَ تعلمِ اللغةِ العربيةِ بهذا الكتابِ سَهْلَةٌ جدًّا ۞ هذا الولدُ تمارضَ للرجوعِ الى بيتِه ۞ التمارضُ لتركِ الدرسِ عيبٌ قبيحٌ جدًا ۞ الاعتقادُ هوالايمانُ ۞ المؤمنُونَ يعتقدُونَ بانَّ اللّه تعالى موجودٌ وواحدٌ وحَيٌّ وعالمٌ وسميعٌ وبصيرٌ (كورگوچى) وقادرٌ ومريدٌ وخالقٌ ومتكلمٌ ۞ اعتقادُ هذا الرجلِ قوىٌّ جدًّا ۞ كلُّ مسلمٍ يعتقدُ بانَّ محمدًا صلَّى الله عليه وسلَّمَ نبىُّ الله تعالى (١٧٣)
ورسولُهُ الى الناسِ لتعليمِ احكامِ الدينِ والشريعةِ ۞ بعضُ الاقوامِ ينقرِضُ بسببِ الجهالةِ ۞ قومُنا لا ينقرضُ انْ شاءَ الله تعالى ۞ اسْتحسنْتُ هذا الامرَ ۞ العقلاءُ يستحسنُونَ الاشياءَ الحسنةَ ۞ الطلبةُ المجتهدُونَ يستحسنُونَ ۞ هذا الكتاب مستحسنٌ ۞ اَللّهمَّ اننا نسئلكَ رزقًا واسعًا وعلمًا نافعًا وعمرًا طويلاً وسعادةً فى الدارينِ فتقبلْ دعاءَنا يا ارحمَ الراحمينَ ۞

TBMM KUTUPHANESI

٩٧ § اَلدَّرْسُ السَّابِعُ وَالتِّسْعُونَ ❀

اَلْمَقَالَاتُ الْعَرَبِيَّةُ

سَلَامَةُ الانسانِ فى حفظِ اللِّسانِ ❀ الحَسَدُ مهلِكُ الجَسَدِ (١). شَرطُ الأُلفَةِ (٢) ترْكُ الكُلفَةِ (٣) ❀ المودَّةُ (٤) شجرةٌ والزِّيارَةُ ثمرتها ❀ لسانُ المرءِ (٥) كاتبُ عقلِهِ ❀ بيضُ اليومِ خيرٌ مِنْ دجاجةِ الغَدِ ❀ عِزُّ الدنيا بالمالِ ❀ الكُتبُ بساتينُ العُلماءِ ❀ العَجَلةُ أختُ النَّدامَةِ (٦) ❀ الكَسَلُ (٧) بنتُ الغِنا وأُمُّ الفقرِ ❀ عينُ المرءِ عنوانُ (٨) قلبِهِ تخبرُ (٩) عنْ أسرارِهِ (١٠) ❀ لايخلو المرءُ مِن ودودٍ (١١) يمدح ومِن عدوٍ يقدح (١٢) ❀ حسنُ الادبِ يسترُ قبحَ النَّسبِ ❀ عِشْ قانِعًا وعاشِرِ (١٣) النّاسَ متواضِعًا ❀ أَهِنْ (١٤) درهمَكَ ولاتهِنْ نفسَكَ ❀ مَنْ يزرعِ الشرَّ يحصدِ النَّدامَةَ ❀ مَنْ صبرَ سلِمَ (١٥) ومَنْ عجِلَ ندِمَ ❀ مَنْ لم يصبِرْ على كلمةٍ (١٦) يسمعْ كلماتٍ ❀ عدوٌ عاقلٌ خيرٌ من صديقٍ جاهلٍ ❀ كُلُّ شيءٍ يحتاجُ (١٧) الى العقلِ والعقلُ يحتاجُ الى التّجارِبِ (١٨) ❀ من لم يتعلّم صغيرًا لم يتقدّم (١٩) كبيرًا ❀ تعلّم

---

١) بدن ٢) دوستلانشو ٣) تكلف ٤) دوستلق ٥) رجل ابر ٦) الندم ٧) يالقاولق ٨) علامت ٩) الاخبار = خبر بيرو ١٠) سر – اسرار – يه‌شرن اش ١١) صديق ١٢) القدح = يامانلاو ١٣) المعاشرة = قاتشو ١٤) الاهانة = خور قيلو ١٥) السلامة = ضررسز بولو ١٦) (سوز ١٧ (الاحتياج) = محتاج بولو ١٨ (تجربه‌لر) ١٩ (التقدم) آلغا بارو ●

TBMM KUTUPHANESI

يا فتىً (١) فالجهل عارٌ (٢) ولا يرضى به الاحمارُ ❀ من حفر بئرًا لاخيه يقع فيه ومن نوى الشرّ يلتقيه (٣) ❀ من اخّر (٤) الاكل لذّ (٥) طعامه ومن اخّر النوم لذّ منامه (٦) ❀ مدخل المال ضيق ومخرجه واسع ❀ لا تعمل الخير رياءً (٧) ولا تتركها حياءً (٨) ❀ كن ذنبًا ولا تكن رأسًا فانّ الذنب ينجو والرأس يهلك ❀ لا تفرط (٩) في صرف المال لئلا (لان لا) تبقى ذليلاً، فانّ البخل خير من ان تسئل بخيلاً ❀ قلّة المال وكثرة العيال، (١٠) نعوذ بالله من ذلك (١١) الحال ❀ اطلب العلم طول (١٢) عمرك ومع ذلك تموت جاهلاً ❀ يستقبل (١٣) الناس على وفق البستهم (١٤) ويشيعون (١٥) على وفق عقولهم ❀ تواضع يا فتى (١٧٥)
في كلّ حين (١٦) فلا فخر (١٧) على طين لطين ❀ ومن الحماقة ان تحبّ (١٨) ومن تحبّ يحبّ غيرك، او ان تريد خيرًا لانسان وهو يريد ضيرك (١٩❀) من كتم جهله من العلماء ومرضه من الاطبّاء فقد خان نفسه ❀ ادب المرء خير من ذهبه ❀ من يئس من شيءٍ استغنى (٢٠)

---

١ شاب ٢ كيملك ٣ الالتقاء = يولقو. ٤ (التاخير) كيچكترو. ٥ لذتلى بولور. ٦ النوم ٧ ريا ايله ٨ اويالوب ٩ (الافراط) آرتق قيلو ١٠ اهل اولاد ١١ هذا ١٢ عمرلك بوينچه ١٣ (الاستقبال) قارشى آلو. ١٤ اثوابهم ١٥ التشييع اوزاتو ١٦ وقت ١٧ آرتقلق يوقدر ١٨ (الاحباب) محبت ايتو ١٩ ضرر ٢٠ (الاستغناء) مۇكسز بولو ❀

TBMM KUTUPHANESI

عنه ❊ اذا اتفق (٣) الفأر والهر خرب (٢) دكان البقال (٣) ❊ نصرة (٤) الحق شرف (٥) ونصرة الباطل سرف (٦) ❊ الادب مال واستعماله كمال ❊ من ساء (٧) ادبه ضاع نسبه (٨) ❊ الانسان اما عالم اومتعلم وسائرهما همج (٩) العلم صيد والكتابة قيد (١٠) شر العلماء من يجالس الامراء وشر الامراء من يجالس العلماء ❊ الخط للفقير مال وللغني جمال ❊ ثلثة (١١) تفرح (١٢) القلب وتقوى (١٣) العقل: الزوجة الجميلة والرزق الكافي والاخ (١٤) المونس (١٥) ❊ من ليس له زوجة جميلة فليس له سعادة، ومن ليس له ولد فليس له فخر (٦)، ومن ليس له زوجة ولا ولد فليس له غم (١٧) ولا حزن ❊ العلم في الرأس مثل الشمس في الفلك (١٨)، والعقل للمرء (١٩) مثل التاج (٢٠) للملك ❊ فاشدد (٢١) يديك بحبل الله معتصما (٢٢) فالعلم للمرء مثل الماء للسمك ❊ اهل العلم في الدارين مسعود، والخلد (٢٣) في جنة الفردوس موعود ❊ العلم والمال

(١٧٦)

١ (الاتفاق) كيلشو، سوز برلەشدرو ٢ هلك. ٣ (اۏن ، ماى كيبتچيسى) ٤ النصر ٥ شريفلك ٦ اسراف. ٧ ساء يسوء السوء يمان بولو. ٨ نسل ٩ خور، عامى ١٠ بغاو. ١١ الامور الثلثة ١٢ التفريح شادلاندرو ١٣ التقوية قوتلەندرو. ١٤ دوست ١٥ ياغملى ١٦ كمال ١٧ قايغو. ١٨ سماء ١٩ المرء = الرجل. ٢٠ التاج القلنسوة الرسمية للملوك. ٢١ شد يشد، الشد باغلاو. ٢٢ يابشوب، طوتونوب ٢٣ الخلد مەڭگى قالو، باقى ودائم بولو ❊

TBMM KUTUPHANESI

يستوان كلّ عيبٍ والجهلُ والفقر يكشفان (١) كلّ عيبٍ ❁ العلمُ عِزٌ واهلُه محترم (٢)، والجهل ذلٌّ (٣) واهله مطرودٌ (٤) ❁ يفتخر (٥) النّاس بالمالِ والنّسبِ (٦) وانّما فخرُنا (٧) بالعلم والادبِ ❁ كلُّ علمٍ ليس فى القرطاسِ ❁ (٨) ضاعَ وكلّ سرٍّ جاوزَ (٩) الاثنينِ شاعَ ❁ العلمُ كالنّورِ يحصل منه السّرورُ والجهلُ كالظّلمةِ يحصل منه الشّرورُ (١٠) ❁ يا طالبَ العلمِ فاجتهد بالليلِ (١١) والنّهارِ، فانّ تحصيلَ العلمِ بالجهدِ والتّكرارِ

(١٢) قُل لِمَن يحمِلُ (١٣) همّاً (١٤) انّ الهمّ لايدومُ ❁

مثلُ ما يفنى السّرورُ هكذا (١٥) تفنى الهمومُ ❁

والناسُ فى دهرِنا (١٦) اناسٌ صغارٌ وان كانت لهم جثثٌ (١٧) كبارٌ ❁ (١٧٧)

احفظ لسانكَ ايّها الانسانُ، لايلدغنّكَ (١٨) فانّه ثعبانٌ (١٩) ❁ كلُّ امرىءٍ يعرف بقوله ويوصف بفعلِهِ فقل سديداً (٢٠) وافعل حميداً (٢١) ❁ لاتكن ضاحكاً من غيرِ عجبٍ (٢٢) ولا تكن ماشياً من غيرِ ادبٍ (٢٣) طوبى لِمن امسكَ (٢٤) الفضلَ (٢٥) من كلامه وانفقَ (٢٦) الفضلَ من مالهِ ❁

---

١ الكشف آچو. ٢ حرمتلى ٣ خورلق ٤ قوولمش ٥ الافتخار ماقتانو ٦ نسل ٧ ماقتانو ٨ صحيفه ٩ (المجاوزة) اوتو. ١٠ شرلر ١١ فى الليل ١٢ قات قات اوقو ١٤ (الحمل) كوتارو ١٤ قايغو ١٥ كذلك ١٦ زماننا ١٧ ابدان ١٨ لا يلدغك ١٩ ئەژدها ٢٠ طوغرى سوز ٢١ ماقتاولى فعل. ٢٢ بلا عجب ٢٣ بلا ادب ٢٤ احفظ ٢٥ آرتغينى ٢٦ (الانفاق) فقراغه بيرو ❁

TBMM KUTUPHANESI

خَيْرُ اللِّسانِ المَخْزُونُ (١) وَخَيْرُ الكلامِ المَوْزونُ (٢) العَبْدُ حُرٌّ (٣) اِنْ قَنَعَ والحُرُّ عَبْدٌ اِنْ طَمَعَ ❁ عَزَّ مَنْ قَنَعَ وَذَلَّ مَنْ طَمَعَ ❁ الطَّيْرُ بِالطَّيْرِ يُصادُ والمالُ بالمالِ يُكْتَسَبُ (٤) وَلاَ تُقْرِضْ (٥) اَخاكَ لَوْ بِحَبَّةٍ، فانَّ القَرْضَ (٦) مِقْراضُ المَحَبَّةِ ❁ لاَ تَنْظُرْ اِلٰى مَنْ قالَ وَانْظُرْ الى ما قالَ ❁ مَنْ يَزْرَعِ الشَّوْكَ (٧) لاَيَحْصُدْ بِهِ عِنَباً ❁ عَيْنُ الرِّضا عَنْ كُلِّ عَيْبٍ كَلِيلَةٌ (٨) وعَيْنُ السُّخْطِ (٩) تُبْدِى (١٠) اَلْمَساوِيا (١١) ❁

(١٧٨) ٩٨ § اَلدَّرْسُ الثَّامِنُ وَالتِّسْعُونَ ❁

تَضْيِيعُ (١) الاوقاتِ اَعْظَمُ (٢) الآفاتِ (٣) يَمُوتُ الاسدُ فى الغاباتِ جُوعًا (٤) وَلَحْمُ الطَّيْرِ يُطْرَحُ لِلْكِلابِ وَخنزيرٌ يَنامُ فى الفراشِ واولُوا العقولِ يَنامُ عَلَى التُّرابِ ❁ رَضِينا قِسْمَةَ الجَبّارِ (٥) فينا، لنا عِلْمٌ ولِلاَعْداءِ مالٌ، فَاِنَّ المالَ يَفْنى عَنْ قريبٍ (٦) وَاِنَّ العِلْمَ يَبْقى لاَ يزالُ (٧) ❁ مَنْ شاءَ

---

١ المحفوظ ٢ المنظوم ٣ آزاد ٤ (الاكتساب) كسب قيلو ٥ (الاقراض) بورج بيرو. ٦ بورج ٧ تيكەنك ٨ صوقر ٩ الضب ١٠ (الابداء) الاظهار ظاهر قيلو ١١ العيوب ❁

---

١ ضائع قيلو ٢ اكبر ٣ بلالر. ٤ آچلقدن ٥ الله تعالى. ٦ تيزدن ٧ هميشه ❁

TBMM KUTUPHANESI

عِيشًا رَحِيبًا (١) يَسْتَطِيبُ (٣) بِهِ فِي دِينِهِ وَدُنْيَاهُ اِقْبَالاً (٣)، فَلْيَنْظُرَنَّ (٤) اِلَى مَنْ فَوْقَهُ وَرَعًا (٥) وَلْيَنْظُرَنَّ اِلَى مَنْ تَحْتَهُ مَالاً (٦) ❁ مَنْ لَمْ يُحَرِّكْهُ (٧) الرَّبِيعُ بِاَزْهَارِهِ وَالْعُودُ (٨) بِاَوْتَارِهِ (٩) وَالشِّعْرُ بِاَلْحَانِهِ (١٠) فَهُوَ فَاسِدُ (١١) الْمِزَاجِ (١٢) لَيْسَ لَهُ عِلَاجٌ (١٣) مَنْ لَمْ يَتَلَذَّذْ (١٤) بِصَوْتٍ شَجِيٍّ (١٥) وَلَمْ يَتَوَدَّدْ (١٦) بِوَجْهٍ بَهِيٍّ (١٧) فَهُوَ فَاسِدُ الْمِزَاجِ يَحْتَاجُ اِلَى الْعِلَاجِ ❁ الانصاف (١٨) اَحْسَنُ الْاَوْصَافِ (٢٩) اِخْوَانُ (٢٠) هذا الزمانِ جَوَاسِيسُ (٢١) الْعُيُوبِ ❁ الْوَحْدَةُ (٢٢) خَيْرٌ مِنْ جَلِيسِ (٢٣) السُّوءِ ❁ السِّرُّ (٢٤) عِنْدَ كِرَامِ النَّاسِ مَكْتُومٌ ❁ عُيُونُ الْكِرَامِ عَنِ الْعُيُوبِ مَغْمُوضٌ (٢٥) ❁ حَرَكَاتُ الْعُيُونِ تَدُلُّ عَلَى مَا فِي الْقُلُوبِ ❁ لِسَانُ الْحَالِ (١٧٩) اَدَلُّ مِنْ لِسَانِ الْمَقَالِ (٢٦) ❁ مَا خَلَا جَسَدٌ مِنْ حَسَدٍ ❁ الْعَارِفُ تَكْفِيهِ الْاِشَارَةُ ❁ اِجْعَلْ سِرَّكَ فِي وَاحِدٍ وَمَشُورَتَكَ (٢٧) فِي اَلْفٍ ❁ نَدِمْتُ عَلَى السُّكُوتِ (٢٧) مَرَّةً وَنَدِمْتُ عَلَى الْكَلَامِ (٣٩) مِرَارًا ❁ سِرُّكَ اَسِيرُكَ

---

١ شادلقلى ٢ (الاستطابة) راحتلەنو. ٣ بخت، سعادت. ٤ لينظر كبى نون تأكيد اوچون. ٥ تقوالقده ٦ مالده ٧ (التحريك) سلكتو ٨ ساز، اويۇن قوراللى. ٩ سازنك قللرى. ١٠ كويلر ١١ بوزق. ١٢ طبيعت خلق. ١٣ دوا، دارو. ١٤ (التلذذ) لذتلەنو. ١٥ لذتلى ١٦ التودد دوستلانو. ١٧ گوزل كوركام مانور. ١٨ ادب ١٩ وصف اوصاف، = صفة صفات كبى. ٢٩ دوستلر ٢١ (جاسوس) تفتيشچى. ٢٢ يالغوزلق. ٢٣ مجلسدش. ٢٤ ياشرن اش. ٢٥ الغمض كوز يومو. ٢٦ المقال القول. ٢٧ المشورة المشاورة. ٢٨ سويلەمى طورو. ٢٩ التكلم ❁

TBMM KUTUPHANESI

(١) اذا تكلمت به صرت اسيره ❁ الحكمة (٢) للاخلاق كالطب (٣) للاجساد (٤) ❁ كما يجذب المغناطيس (٥) الحديد يجذب الصبر الظفر (٦) ❁ من صبر ظفر ومن عجل ندم ❁ نفور (٧) العلم من الجاهل اشد من نفور العالم من الجهل ❁ المرأة تكتم الحب اربعين سنة ولا تكتم البغض (٨) والكراهة (٩) يوما واحدا ❁ ليست الجماعة بكثرة الناس، بل من كان معه الحق فهو الجماعة وان كان وحده ❁ من غرس العلم اجتنى (١٠) النباهة (١١) ومن غرس الاحسان (١٢) اجتنى المحبة، (١٣) ومن غرس الكبر اجتنى المقت (١٤) ومن غرس
الوقار (١٥) اجتنى المهابة (١٦)، ومن غرس القناعة اجتنى الفرح ومن (١٨٥
غرس الطمع اجتنى الكمد (١٧) ❁ قوت (١٨) الاجساد (١٩) الاطعمة والاشربة وقوت العقل العلم والحكمة ❁ الجاهل يطلب المال والعاقل يطلب الكمال ❁ العلوم الضرورية اربعة: الفقه (٢٠) للاديان والطب (٢١) للابدان والنحو (٢٢) للازمان والنحو (٢٣) للسان ❁ المنافق (٢٤) يعطيك

---

١ قول، طوتلمش عسكر. ٢ (الحكمة) هر نرسه‌نی درست بلو. ٣ دارو ودوا علمی ٤ الجسد = البدن. ٥ قوه جاز به‌لی تیمر. ما گنیت. ٦ النیل. ٧ چیرکه‌نو. ٨ آچو. ٩مکروه کورو ١٠ (الاجتناء) جییوب آلو ١١ شهرت، شرف، مشهورلك. ١٢ انعام یاخشیلق اینو. ١٣ دوستلق حب. ١٤الغضب آچو ١٥ آقرنلق ١٦ سلطنتلق ١٧ غم، حزن. ١٨ آزق ١٩ ابدان ١٠دین علمی ٢١طبیبلك علمی ٢٢ یولدزلر علمی ٢٣ تل علمی ٢٤کوکلینك خلافنچه سویله‌وچی ❁

TBMM KUTUPHANESI

لسانه ويمنعك قلبه * النميمة (١) من اساحة (٢) النساء * ان كان عندك رزق اليوم فاطرحن الهموم فان عند الله رزق الغد حاضر * كل قليلاً تعش طويلاً * الطمع فقر والياس غناء * اقلل (٣) من الدين تعش حراً (٤) واقلل من الذنب تكن براً (٥) * اسوء الناس من لا يثق باحد لسوء ظنه ولا يثق به احد لسوء فعله * اذا قال لك احد: انا احبك فاستخبره (٦) قلبك فان كنت توده فهو يودك * الربيع اطيب للعين والخريف للفم * لاتؤخر (٧) عمل يومك الى غدك * من علامة صداقة الصديق الصادق ان يكون لصديق صديقه صديقا ولعدوه عدواً * اذا تقرب (٨) اليك احد بالمودة فلاتتقرب اليه فى الظاهر جدا فان الانسان من شانه (٩) التباعد عمن تقرب اليه والتقرب الى من تباعد عنه * فى العزلة (١٠) راحة (١١) من مداراة (١٢) الناس وسلامة من شرهم * اصدقاء الانسان ثلثة: ماله واهله وعمله وهو يحب اولى هذه الثلثة واصدقها آخرها، فان المال يفترق (١٣) عنه بعيد الموت واهله وان تبع له الى القبر لكنه يرجع بعد دفنه واما عمله فيدخل معه فى القبر ويبقى معه

---

١ سوز يورتو ٢ السلاح صوغش قورالى ٣(الاقلال) آز قيلو. ٤ آزاد. ٥ ايذگى. صالح كبى. ٦ الاستخبار خبر آلو. ٧ التأخير كيچكترو. ٨ التقرب ياقـنايو. ٩ حال عادت. ١٠ يالغوزلق ١١ كيف وحضور. ١٢ تعظيم. ١٣ الافتراق: آيرلو.

TBMM KUTUPHANESI

الى اَنْ يُدْخِلَهُ (١) فِى الجنّة ❁ قَدْ كَسَدَ (٢) العَقْلُ وَاَرْبابُهُ (٣) ❁ وَفُتِحَتْ لِلحُمْقِ ابْوابُه ❁ فاسْتَعْمِلِ الْحُمْقَ تَكُنْ مَسْعُودًا فَقَدْ مَضى الْعَقْلُ وَاَصْحابُه ❁ حَيوةُ القَلْبِ عِلْمٌ فَاغْتَنِمْه (٤) وموتُ القَلْبِ جَهْلٌ فَاجْتَنِبْه (٥) ❁ نَعِيبُ زَمانَنَا وَالعَيْبُ فِينا ❁ فَما (٦) لِزَمانِنا عَيْبٌ سِوانا (٧) ❁ وَلَيْسَ الذِّئْبُ يَأْكُلُ لَحْمَ ذِئْبٍ ❁ وَيَأْكُلُ بَعْضُنا بَعْضًا عَيانًا (٨) ❁ اذا ضاقَ (٩) الزَّمانُ يا حَبيبى (١٠) فَلا تَيْأَسْ مِنَ الْفَرَجِ (١١) القَرِيبِ وَطِبْ (١٢) نَفْسًا فَاِنَّ اللَّيْلَ حُبْلى (١٣) عَسى (١٤) تَاْتِيكَ (١٥) بِالْوَلَدِ النَّجِيبِ (١٦) ❁

٩٩ § اَلدَّرْسُ التّاسِعُ وَالتِّسْعُونَ ❁

الحِكاياتُ الْعَجيبَةُ

١) دَقَّ رَجُلٌ بابَ احدٍ مِنْ اصدقائه فقالَ صديقُهُ مَنْ هذا؟ فَقالَ اَنَا، فقالَ صاحبُ البيتِ لااَعْرِفُ مِنْ اصدقائى احدًا اَسْمُهُ انا ❁

---

١ الادخال كرتو. ٢ الكساد آزايو. ٣ رب ارباب صاحب اصحاب كبى. ٤ الاغتنام قدرنى بلو. ٥ الاجتناب صاقلانو ٦فما بس يوقدر ديمك. ٧ غيرنا، بزدن باشقه. ٨ اشكاره‌ده ٩ ضاق يضيق الضيق طارايو. ١٠ الحبيب الصديق والمحبوب. ١١ الفرج الفرح والرفاهية ١٢ طاب يطيب الطيب خوش بولوكيفلى بولو. ١٣ بوَ كلى خاتون. حامل. ١٤ يافندركه، احتمالدركه. ١٥ كيتروُر سيكا ١٦ كوركام خلقلى ❁

TBMM KUTUPHANESI

٢) دَخَلَ لِصٌّ (١) فى بيتِ فقيرٍ ليلاً فَفَتَّشَ (٢) البيتَ ولم يَجِدْ فيه شَيْئاً وصاحبُ البيتِ يَضْطَجِعُ (٣) فيه غيرَ نائمٍ، فلما اراد اللِّصُّ اَنْ يَخْرُجَ قالَ صاحبُ البيتِ اذا خرجتَ، فاَغْلِقِ البابَ ❀ فقالَ اللصُّ «من كثرةِ ما اخذتُ مِنْ بيتِكَ تَسْتَخْدِمُنى» ٤ ❀

٣) دَخَلَ اللصُّوصُ فى بيتِ فقيرٍ ليلاً يَطْلُبُونَ مالاً وكانَ صاحبُ البيتِ غيرَ نائمٍ ❀ فقالَ يافِتْيانُ، (٥) الذى تطلُبونَهُ فى بيتى ليلاً طَلَبْتُهُ نهاراً فما وَجَدْتُهُ ❀ فضَحِكَ اللصوصُ وخرجوا مِنَ البيتِ ❀

٤) تَنَبَّأَ (٦) رَجُلٌ فى ايّامِ خلافةِ (٧) المعتصِمِ فلمّا حَضَرَ عندَهُ قالَ أَاَنتَ (٨) نبىٌّ؟ قالَ نَعَمْ ❀ قالَ اِلى مَنْ بُعِثْتَ، (٩) قالَ اِلَيْكَ ❀ قالَ اَشْهَدُ (١٠) اِنَّكَ لَسفيهٌ وجاهلٌ ❀ قال اِنَّما يُبْعَثُ الى كلِّ قومٍ مثلُهم، فضَحِكَ المعتصمُ واَعطى له شيئاً ووَعَظَهُ فامَرَهُ بالتَّوبَةِ ❀ (١٨٣)

٥) اَتى (١١) رَجُلٌ الى المأمونِ يَدَّعى (١٢) النُّبوَّةَ (١٣) فقالَ له المأمونُ اَلَكَ عَلامَةٌ على نبوَّتِكَ؟ قال علامَتى اِنِّى اَعلَمُ ما فى قلبِكَ ❀ قال وما فى قلبى؟ قال فى قلبِكَ اِنِّى كاذِبٌ ❀ قال صدقتَ ثم امر به الى السجنِ (١٤)

---

١ اللص قاراق سارق. ٢ التفتيش تيكشرو ٣ الاضطجاع قرن ياتو. ٤ الاستخدام خدمت ايتدرو. ٥ فتى، فتيان يكت شاب كبى. ٦ التنبى پيغمبرلك دعوا قيلو. ٧ الخلافة خليفه‌لك. ٨ اى هل انت. ٩ بعث، يبعث، البعث ييبه‌رو. ١٠ الاشهاد قلبدن خبر بيرو. ١١ اتى يائتى كيلو. ١٢ الادعاء دعوى قيلو. ١٣ پيغمبرلك. ١٤ المحبس، زندان. ❀

TBMM KUTUPHANESI

فاقامَ فيه اياماً ثم اَخرَجهُ فقالَ هل جاء لكَ وَحىٌ (١) بشىءٍ؟ قال لا ✽ قال فلِمَ؟ قال لِاَنَّ الملائكةَ لا يدخلونَ فى المحابِسِ ✽ فضَحِكَ المأمون من قولِهِ وخَلّى (٢) سبيلَهُ ٦) اِدَّعى رجلٌ نبوةً فى ايام هارونَ الرشيد فَلَمّا جِىءَ بهِ الى الخليفةِ قال مَنْ انتَ؟ قالَ اَنَا نبىٌّ ✽ قالَ وما مُعجِزَتُكَ (٣) قال وما تُريدُ اَنْ اَجعَلَ؟ قال اُريدُ اَنْ تَجْعَلَ هؤلاء الشبابَ المُرْدَ (٤) اصحابَ لُحىً ✽ فقالَ المُتَنَبّى (پيغمبرلك دعوا قيلوچى) هَلْ يَحِلُّ اَنْ اَجْعَلَ هولاَءِ المردَ اصحابَ لُحىً واَنْ اُغَيِّرَ (٥) صُوَرَهم الحسنةَ وانَّما اَجعلُ اصحابَ اللِّحى مُرْداً فى زمانٍ قليلٍ ✽ فضَحِكَ الرشيدُ من قولِهِ وامَرَه بالتوبةِ ✽

(١٨٤) ٧) وَقَفَ رجلٌ عندَ الْواثِقِ باللهِ ✽ فقالَ يا اميرَ المؤمنينَ اَرْحَمْ اَقارِبَكَ (٦) وَاَكْرِمْ رَجُلاً مِنْ اَهْلِكَ ✽ قال مَنْ اَنْتَ؟ فَاِنّى لا اَعرِفُكَ اصلاً ✽ قالَ اَنَا اَبْنُ جَدِّكَ آدمَ عليه السلامُ فَاَمَرَ الخليفةُ لِواحدٍ من خدامِه باعطاءِ درهمٍ لَهُ ✽ فقال السائلُ يا اميرَ المؤمنينَ ما اَفعَلُ بهذا؟ قال اَلاَ تَعلَمُ؟ لو قَسَمْتُ اَموالى على جميعِ اخْوَتِنا مِنْ اولادِ جَدِّنا آدمَ عليه السلامُ لَمْ يُصِبْكَ (٧) حبّةٌ منها ✽ ٨) قَرَأَ رَجُلٌ فى كتاب القيافةِ الانسانيةِ «اِنَّ مَنْ كانَ رَأْسُهُ صغيراً ولحيتُهُ طويلةً يكونُ سفيهاً» وكان هذا الرجلُ بهذه القيافةِ ✽ فقال فى نفسه

---

١ اى خبر الهى. ٢ خلى، يخلى، التخلية بوش قيلو، آزاد قيلو. ٣ پيغمبرلرگه مخصوص عادتده بولمى طورغان عجب اش. ٤ امرد، مرد، صافالسز، ميقسز. ٥ التغيير اوزگارتو. ٦ اقرب، اقارب ياقن قرداش. ٧ الاصابه ايرشو ✽

TBMM KUTUPHANESI

(اوزنده يعنى اچندن): اَمّا رأسى فلا يمكنُ تكبيرُه (١) واَمّا لِحيتى فيمكنُ تقصيرُها (٢) فَفَتَّشَ مقراضاً لِاَنْ يَقْطَعَ لحيتَه فما وَجَدَه مِن عَجَلَتِه لِاَنْ يَصيرَ عاقلاً او نِصْفَ عاقلٍ، فَقَبَضَ (٣) لحيتَه فَقَرَّبَها (٤) سراجاً فَاحْتَرَقَ (٥) نصفُها ووَصَلَ اللّهيبُ (٦) الى يدِه فلَمْ يَصْبِرْ فاَخَذَ يَدَه فَاحْتَرَقَ جميعُ لحيتِه فصارَ عِبرةً للمعتبرين (٧) فَعَلِمَ اَنَّ ما فى الكِتاب صحيحٌ، لاَنَّ العاقلَ لا يفعلُ مثل هذا الفعل ❁

٩) رَكِبَ نَحْوِىٌّ (٨) سفينةً فقال للْفَلّاحِ هَلْ تَعْرِفُ النحْوَ؟ قال لا. قالَ ضاعَ نصفُ عُمْرِكَ فهاجَتِ الرّيحُ واَضْطَرَبَتِ (٩) السفينةُ فقالَ الملاحُ للنَّحَوِىِّ هَل تَعْرِفُ السِّباحَةَ (١٠)؟ قال لا. قال ضاعَ كُلُّ عُمْرِكَ ❁

١٠) سَمِعَتِ اَمْرَأَةٌ «اَنَّ ثوابَ صَوْمِ يومِ عاشوراءَ (١١) مِثْلُ ثوابِ صَوْمِ سَنَةٍ» فَصامَتْ فيه الى وقتِ الظُّهْرِ ثمَّ اَفطرَتْ (١٢) نهاراً وقالَتْ يكفينى صَوْمُ نِصْفِ سنةٍ فيهِ شهرُ رمضانَ ❁

---

١ الكبير الوغلاندرو. ٢ التقصير قسفارتو. ٣ القبض اوچلاب طوتو.
٤ التقريب ياقين كيترو. ٥ الاحتراق يانو. ٦ اللهيب يالقن ٧ الاعتبار عبرتلهنو. ٨ النحوى عرب لسانينك قاعدهلرينى بلوچى. ٩ الاضطراب سلكنو. ١٠ السباحة ـ السبح يوزو. ١١ عاشورا ـ يوم عشر من شهر محرم الحرام. ١٢ الافطار آغز آچو ❁

TBMM KUTUPHANESI

١٠٠ § اَلدَّرْسُ الْمِائَةُ ❁

١١) سَئَلَ رجلٌ شاباًّ غيرَ متأهّلٍ عَنْ حالِ اَبنَةٍ مِنْ جيرانِه وكَانَ غرضُه (١) اَنْ يتزَوَّجَ (٢) بها فقَالَ كَيْفَ اَبْنَةُ جارِكَ فُلانٍ؟ وكَانَ الشّابُّ يحبُّ الابنةَ المسْئُولَ عنها. فقالَ فى جوابِه هِىَ اَبْنَةٌ حسنةٌ ولٰكِنّى رَاَيْتُ يوْمًا اَنَّ رجلا كانَ يقَبِّلُها (٣) وهى تسْكُتُ (٤) راضيةً ومتبسّمةً فاَعرَضَ (٥) الرجلُ عنها وتزوَّجَ بامرأةٍ اُخْرى. فبعدَ تزوّجِه سَمِعَ اَنَّ الشابَّ قد تزوَّجَ بالبنتِ المذكورةِ فوجدَه فلاَمَهُ وقال لِمَ خدَعتَنى وقُلتَ اِنَّ رجلاً كانَ يقبِّلها وهِىَ تسْكُتُ راضيةً ومتبسمةً. فقالَ الشابُّ هذه الواقعةُ كانتْ صحيحةً لانّى رَاَيْتُ اَباها يقَبِّلُها فى زَمانِ صغَرِها ❁ فَتعَجَّبَ الرجلُ مِنْ حيلَةِ (٦) الشّابِ ❁ (١٨٦)

١٢) خرَجَ اَسَدٌ مرّةً فى طلبِ القوتِ (٧) ومعَهُ ذئبٌ وثَعلبٌ فاَصطادُوا (٨) حمارًا وحشيًّا (٩) وغَزالا (١٠) واَرْنَباً فلمّا رجعُوا الى مسكنِهم قال الاسدُ للذّئب: اَقْسِمْ بينَنَا هذه الحيواناتِ فقالَ الذئبُ: الحمارُ الوحشىُّ للملكِ (١١)

---

١ الغرض المقود والمراد. ٢ التزوج اويلانو. ٣ التقبيل ـ اوپو. ٤ سكت، يسكت، السكوت سويله‌مى طورو. ٥ الاعراض يوز دوندرو اخلاصى آلو. ٦ الحيلة المكر. ٧ القوت ـ آزق. ٨ اصطاد يصطاد الاصطياد آولاو. ٩ قرآتى ١٠ قرکجه‌سى، آهو. ١١ يعنى آرسلانغه آرسلان حيوانلرنك پادشاهى صايبلور ❁

TBMM KUTUPHANESI

وَالغزالُ للثعلبِ والارنبُ لِی. فَاَمْسَكَهُ (١) الاسدُ وَعَضَّ منْ ساقِهِ كادَ اَنْ يَفصِلَهُ (٢) ثم قال الاسدُ للثعلبِ: اَقْسِمْ بَيْنَنَا فقالَ الثعلبُ: الحمارُ الوحشیُّ للملكِ يأكلُهُ صباحًا والغزالُ ايضًا للملكِ يأكلُهُ نهارًا والارنبُ ايضًا للملكِ يأكلُهُ مساءً. فقَبِلَ الاسدُ هذه القسمةَ وقالَ للثعلبِ منْ عَلَّمَكَ اَنْ تقسِمَ هكذا (٣) ؟ قالَ الثعلبُ علَّمنی ساقُ الذئبِ ❋

حَضَرَ اعرابیٌّ (صحراعربی) فی مجلسِ مَلِكٍ فَقُدِّمَ (٤) الطعامُ فاكلَ النّاسُ منه ثم قُدِّمَتِ الحلواءُ فلمّا اكلَ الاعرابیُّ لقمةً (٥) منها قال الملكُ مازحًا (٦) مَنْ اَكَلَ من الحلواء اَقتُلُهُ فَامتَنَعَ (٧) النّاسُ عَنْ اكلِها وبَقِیَ الاعرابیُّ ينظرُ الی الملكِ مرّةً والی الحلواءِ اُخْرٰی ثُمّ قال يا ايها النّاسُ اُوصيكُم (٨) باَوْلادی وَاَرْجُوكُم اِطْعامَهُمْ ثم شَرَعَ فی اكلِ الحلواءِ فَضَحِكَ الملكُ حتّی اَسْتَلْقٰی (٩) عَلٰی قَفاهُ ❋ وبعدَ تمامِ المجلِسِ اُكْرِمَ الاعرابیُّ بِعَطِيّةٍ (١٠)

١٤) خَرَجَ عالمٌ فقيرٌ لِيَتَفَرَّجَ (١١) (لِاَنَّ يَفْتَرِّجَ) فی المزارِعِ وكانَ محزونًا

---

١ الامساك طوتو قابو. ٢ فصل، يفصل، الفصل آيرو. ٣ اوشبو روشچه
٤ التقديم كينرو ٥ برقابارلق آش. ٦ مزح، يمزح، المزاح اويناب سويلەو.
٧ الامتناع ـ طييلو. ٨ الايصاء وصيت ئەيتو. ٩ الاستلقاء چالقان يانو.
١٠ العطية هديه. ١١ التفرج كيف وحضور قيلو ❋

TBMM KUTUPHANESI

لِقِلّةِ مالِهِ فَرَأى رجلًا فلاحًا لَهُ اربعون حمارًا رَكِبَ على واحدٍ منها

وَيَسُوقُ (١) الباقى فقالَ لَهُ العالمُ كَمْ مَعَكَ مِنَ الحميرِ فقالَ اربعونَ

فَاشْتَبَهَ (٢) الفلاحُ بسبب سؤالِ العالمِ عن عَدَدِ حميرِهِ فَعَدَّها ووَجَدَها

تسعةً وثلاثين، لِانَّهُ لم يعدّ الحمارَ المركوبَ، فَتَأَسَّفَ وَبَكَى وقال اِنَّها

كانَتْ قَبْلًا اربعينَ حمارًا والآنَ بَقِيَتْ تسعةً وثلاثينَ فقط، لَعَلَّ واحدًا مِنْها

ماتَ اوضَلَّ فى الطريقِ، فَتَعَجَّبَ العالمُ من حالِ الفلاحِ وعَزَّاهُ (٣) وقالَ

لا تَتَأَسَّفْ، فَاِنَّ حِمارَكَ لَمْ يَمُتْ ولم يضلَّ * فَانَّ الحميرَ اَزْيَدُ عما تعدُّهُ

لِاَنَّ مجموعَكُمْ احدٌ واَرْبَعونَ حِمارًا فَامَرَهُ بِاَنْ يَنْزِلَ عن حمارِهِ المركوبِ (١٨٨)

وَاَنْ يعدَّ الحميرَ جميعًا * فَعَدَّ الفلاحُ وَوَجَدَ الحميرَ اربعين كما كانَ قبلُ

فَفَرِحَ جدًّا *

١٥) اَمَرَ مَلِكٌ عَلى الجلادين (٤) بِقَتْلِ الْاُسارى (٥) بعدَ الحربِ فقامَ

رجلٌ من بَيْنِ الاسارى وقالَ يا ملكَ الملوكِ، نحنُ اليومَ اُسارَاكَ ونحنُ

واللهِ جِياعٌ لم نَأْكُلْ شيأً ثَلاثَةَ ايامٍ فى الطريقِ، نريدُ اَنْ نَأْكُلَ قبلَ اَنْ

نَمُوتَ شيأً فَنَمُوتَ مُسْتَرِيحِينَ وانتم مِنَ الكرامِ والمُكْرِمين لَعَلَّكُمْ

---

١ ساق، يسوق، السوق سورو نووب بارو. ٢ الاشتباه شبهه‌لنو.
٣ التعزية سويندرو يووانو. ٤ الجلاد جزاچى پالاچ ٥ اسير، اسارى
طوتلغان دشمان عسكرى *

TBMM KUTUPHANESI

تُطْعِمُونَنَا بشيءٍ فتكونُونَ مِنَ المأجورينَ فَرَحِمَ الملكُ وأَمَرَ بإحضارِ اطعمةٍ لهم ❁ فَاجْتَمَعُوا وأَكَلُوا الى انْ صَارُوا شِبَاعًا وكانَ المَلِكُ يَنْظُرُ الى حالهم من صُفَّةِ قصرِهِ فَلَمَّا فرَغُوا منَ الاكلِ قامَ الرجلُ مِن بينهم وقال يا ايها الملكُ الكريمُ والسلطانُ (١) الاعظمُ (٢) كنّا قَبْلُ أُسَارَاكَ وقد صِرْنَا الآنَ مِنْ ضيوفكَ فَافْعَلْ لَنَا ما يفعلُ مِثْلُكَ بِأَضْيَافِهِ ❁ فضحكَ الملكُ ورَقَّ (١١) قلبُهُ فَخَلَّى سبيلَهُمْ ❁ النهاية.

---

١ السلطان پادشاه. ٢ العظيم الكبير. ٣ رق، يرق، الرقة يوقارو.

TBMM KUTUPHANESI

«يولدز» كتبخانه‌سی طرفندن اوشبو كتابلر نشر قیلنه‌شدر:

۱) **(معلم اوّل)** اصول مدیه اوزره ترتیب ایدلمش الفبای توركیدر، بو الفبا ایله ۷ نچی یه‌شلك بالانی ایكی آی اچنده اوقورغه هم یازارغه اویره‌تو ممكندر. اوقوتو اصولینی اویرنوگه هیچ حاجت یوقدر. كتابنڭ اوزن كورگاچ‌ده، نیچك تعلیم قیلناچغی هر كم آڭلارلقدر. قزان، كیرمان، حاجی‌طرخان، اوفا، آرینبور، قازاقستان، توركستان، داغستان، سیبیریه، جونغاریه وقاشغار طرفلرنده جدیدی مكتبلرنڭ كوبسنده بو الفبا قبول ایدلمشدر. بهاسی (۸) تیینه‌در.

۲) **(معلم ثانی)** اصول تحریكیه اوزره ترتیب ایدلمش الفبای عربیدر. بو الفبا معلم اوّل نی اوقوب تمام ایتكان بالالرغه، قرآننی درست وتیز اوقوغه توشندرو اوچون تعلیم ایدلور. بونڭ آخرنده (۳۰) قدر قسقا سوره‌لر بالالر اوزلری طانوب اوقورلق درجه‌ده ایری حرف وحركات ایله آچق شكلده طبع ایدلمشدر. بر آی اچنده بو الفبانی اوّلندن آخرینه قدر اوقوغان بالاغه طوغری قرآن كریم تعلیم قیلنا باشلانور. . . . . بهاسی (۸) تیینه‌در.

۳) **(قرائت)** بو كتابده قرائت عربیه وتجوید قرآن حكملری بیك آچق صورتده بیان قیلنمشدر. استاذدن قرائت ایتمه‌گان وعلم تجویدنی اوقوماغان كشی‌ده بو كتاب ایله قرائتنی درستلاو ممكندر. . . . . بهاسی (٦) تیینه‌در.

٤) **(مشق خط)** شاگردارنی حسن خط قاعده‌لری بوینچه ماتور یازارغه اویره‌تو اوچون ترتیب ایدلمش مشق اورنه‌گیدر. بو اورنه‌كنڭ اوستینه یوقا كاغد قویوب، قامش قلم ایله یاكه قییق تیمر قلم ایله یاكه یاتسی یونلمش كارانداش ایله تكرار یازا یازا بالالرنڭ یازولری بیك تیز گوزه‌لله‌نه‌در، یازونی مشقی یازا بلمه‌گان الوغ كشیلرده، اوشبو مشقنامه ایله گوزه‌ل ومشقی یازارغه اویره‌نو بیگلدر. . . . . بهاسی (۷) تیینه‌در.

۵) **(عقائد)، ٦ (طهارت)، ۷ (نماز)، ۸ جماعت، ۹ (روزه، زكات وحج)** مكتبلر اوچون ترتیب قیلنه‌ش مسائل دینیه رساله‌لریدركه قایو مسئله‌لر حقنده اولدقلری اسملرندن معلومدر. . . . . . هر برینڭ بهاسی (٦) تیین، مجموعی (۳۰) تیینه‌در.

۱۹) **(هلال)** دینی بایراملر، تاریخی كونلر وتقویملر خصوصنده بهاسی (۸) تیینه‌در

۱۱ **(احكام شرعیه)** ابتدائی مكتبلرنڭ (۴)نچی صنف شاگردلری اوچون ترتیب ایدلمشدر. بو كتابده اسلام دیننده فرض، واجب، سنت، مستحب، حلال وحرام یا مكروه بولغان عمللرنڭ هر برسی اجمالا صانالمشدر. شریعت حكملرینڭ هر برسندن اجمالا خبردار بولیم دیگان الوغ كیمسه‌لر اوچون‌ده بیك فائده‌لی بر كتابدر . . . . بهاسی (۱۰) تیینه‌در.

۱۲) **(عقائد منظومه)** نظملی معتقدات رساله‌سیدر. بالالرغه (ادبی مقاملر ایله) حفظ قیلدرو اوچون ترجمه قیلنمشدر . . . . بهاسی (۵) تیینه‌در.

۱۳) **(عبادات اسلامیه)** بوكتابده اسلام دیننده مأمور بولغان عمل وعبادتلرنڭ هر برسینڭ حكملری سؤال وجواب طریقیله تفصیلا بیان قیلنمشدر. مكتب شاگردلری اوچون‌ده، الوغ كیمسه‌لر اوچون‌ده، فائده‌لی كتابدر . . . . بهاسی (۳۰) تیینه‌در.

۱۴) **(حقوق اسلامیه)** رشدی مكتبلرنڭ شاگردلری اوچون ترتیب قیلنمشدر. معاشره، معامله، موارثه ومحاكمه خصوصلرنده اسلام دینی طرفندن بویورلمش قانون ونظاملرنی بیان قیلا طورغان دورت جزءلك كتابیدر. حاضرده (میراث ومقاسمه) اسملی (۳) نچی جزئی گنه نشر اولنمشدر. بهاسی (۱۰) تیینه‌در.

TBMM KUTUPHANESI

۱۵) (دروس شفاهیه) مدرسه‌لرده و رشدنی مکتبلرده عربچه اوقوغه باشلامش برنچی صنف شاگردلری اوچون تألیف قیلنمش لغات و مکالمهٔ عربیه کتابیدر. عرب لسانن عملی و شفاهی طریق ایله تعلیم ایاو اوچون موافق رووشده عربی لغتلر، جمله و مکالمه‌لر منتظم و تدریجی بر سیستیم اوزرنده (۱۰۰) درسلك ایتوب ترتیب ایدلمشدر. بو کتاب ایله هر بر هوسلی و اجتهادلی کشی معلمدن باشقه‌ده اوزندن اوزی عربچه سویله‌شورگه و عربی کتابلرنی مطالعه قیلورغه اویره‌نمك ممکندر. هر درسی برتیین اوله‌رق مجموعینك بهاسی . . . . (۱) صومدر.
۱٦) (استفتاح) تورکی تلنده منتظم صرف عربی کتابیدر . . . بهاسی (۵۰) تیینندر،
۱۷) (استکمال) تورکی تلنده منتظم نحو عربی کتابیدر. بو کتابده قواعد نحویه یاوروپا لسانلرینك نحو قاعده‌لری سیستیمنده منتظم صورتده ترتیب ایدلمشدر. بهاسی (۵۰) تیینندر.
۱۷) (قوانین نحویه) مدرسه‌لرنك ایکنچی صنف شاگردلری اوچون تألیف قیلنمش نحو کتابیدر. بو کتابده نحو قاعده‌لری اسلوب جدید اوزره عربچه بیك سهل عباره ایله بیان قیلنمشدر . . . . بهاسی (۳۰) تیینندر.
۱۹) (میزان الافکار) عربی العباره منطق جدید کتابیدر. بو کتابده علم منطق قاعده‌لری یاوروپا فیلسوفلرینك صوڭغی اصطلاحاتی اوزره بیك ییگل اسلوب ایله بیان قیلنمشدر. قواعد جدیدهٔ منطقیه‌دن ماعدا علم روح و علم مباحثه‌نك مهم مسئله‌لرن، فنون و معارفنك تقسیماتن شامل (۲۰۸) صحفه‌لك بر کتابدر. . . . . بهاسی (۵۰) تیینندر.
۲۰) (متحرك الفبا) مکتب بالالری اوچون قاتورغی کاغدکه باصلمش زور زور حرفلردن عبارتدر. بو حرفلرنی تزو ایله هر تورلی سوزنی یازوب کورسه‌تو ممکندر. بو حرفلر ایله تورلی سوزلرنی تزوب یازا یازا، بالالرنك قرائت، کتابت و املاغه ملکه‌لری بیك آرتادر. بهاسی (۱۰) تیینندر.
۰۱) (دنیا معلوماتی) ایکی جزء، برنچی جزئی (۲۰) تیین، ایکنچیسی (۳۰) تیینلر.
۲۲) (تورکی صرفی) قزان تورکیسینك صرفی . . . . . بهاسی (۱۰) تیینندر.
۰۳) (تورکی نحوی) قزان تورکیسینك نحوی . . . . . بهاسی (۱۲) تیین.
۲٤) (الفبای روسی) روسچه اوچون اصول جدیده اوزره الفبا بهاسی (۲۰) تیین.
۲۵) (روسستان) روسچه‌غه اویره‌نو اوچون دروس شفاهیه . بهاسی (۱) صوم.
۲٦) (فرنگستان) فرانسوزچه اویره‌نو اوچون دروس شفاهیه . بهاسی (۱) صوم.

TBMM KUTUPHANESI

„يوْلدز“

قزانده «يوْلدز» گازيتەسى ١٩٠٦ نچى يل باشندن بيرلى چغادر.

شنبه ودوشنبەدن باشقه هر كوْن هر نشر قيلنادر. بونده بوْتوْن دنياده واقع بولغان عجيب خبرلرنڭ هر برسى اجمالا درج قيلنادر. روسيه اچندەگى خبرلردن باشقه چيت مملكتلردەگى عجيب خبر وواقعەلرده بيان قيلنادر. خصوصا اسلام مملكتلرينڭ دينى، معيشى وسياسى خبرلرى آيروچه دقت ايله يازلادر. دنياده ياڭا كشف قيلنمش معلوماتلر ويا ڭا چغارلمش فنى هنر وتجربەلر بارچەسى اخبار وتفصيل قيلنادر، روسيەده چقمش وچغاچق ياكه اوزگەرتلەچك نظاملرنڭ هر برسى آچق توْركى تلى ايله ترجمه قيلنادر.

بو گازيتەنى همان مطالعه قيلغان كشى بوْتوْن دنيانڭ احوالندن، اجتماعى وسياسى خبرلردن، اخلاقى وفنى معلوماتدن هم روسيەنڭ هر بر نظاملرندن اجمالا خبردار بولاچقدر. گازيتەنڭ رسمى فهرس وپروگرامى اوْشبو (٣٠) بابدن عبارتدر:

١) باش مقاله، ٢) رسمى ونظامى خبر ومعلومات، ٣) محكمهٔ نظاميه ومحكمهٔ شرعيه خبرلرى، ٤) تيليگراف (وتيليفون) ايله آلنغان خبرلر، ٥) روسيه اچندەگى خبرلر، ٦) خارجى مملكتلرنڭ خبرلرى، ٧) قزان اچندەگى خبرلر. ٨) توْرلى ولايتلرنڭ آوللرندەغى خبرلر، ٩) بوْتوْن دنيادەغى اهل اسلامنڭ احوالندن، ١٠) دين، شريعت، حكمت وفلسفه بابلرندن، ١١) علم ومعرفت، فنون ومعلومات، ١٢) بالا وشاگردلرنى تربيه وتعليم طريقلرى خصوصنده، ١٣) تل ويازو، فصاحت وبلاغت، ١٤) پاليتيكه وسياست مسئلەلرى، ١٥) كسب ومعاش وتدبير معيشت، ١٦) هنر وصنائع، سودا وتجارت، ١٧) ياڭا هنر ومعلومات، ١٨) دنيا كيڭاشلرى، ١٩) علم طب وحفظ صحت بابندن، ٢٠) تاريخ وجغرافيه معلوماتندن ٢١) حاضرگى واقعەلر، ٢٢) ياڭا خبرلر، ٢٣) ياڭا چقمش كتاب ورسالەلر حقنده، ٢٤) باشقه گازيتەدەگى خبرلرنڭ عجبرەكلرى، ٢٥) ادارەگه كيلگان خطلر وآنلارغه جوابلر، ٢٦) منظوم سوزلر شعرلر، بيتلر ، ٢٧) توْرلى عجائب وغرائب، ٢٨) فيليەتون ، ادبى حكايه وعوام اوْچوْن فنى مقالەلر، ٢٩) نجوم وهيئت معلوماتى، ٣٠) سودا ماللرينڭ اعلانلرى.

محرر وناشرى: احمد هادى مقصودى.

بو گازيتەنڭ بهاسى بر يل اوْچوْن پوچته حقى ايله برگه فقط ٤ صوم، آلتى آى اوْچوْن ٢ صوم ٥٠ واوْچ آى اوْچوْن ١ صوم ٤٠ تيينلر. هر آى باشندن مشترى بولوْب يازلو ممكندر.

Адресъ: Казань, редакція „**ЮЛДУЗЪ**“.

TBMM KUTUPHANESI